叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000001

2. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000002

3. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000003

4. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000004

5. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000005

6. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000006

7. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000007

8. O Moo号游轮之旅(the Cruise Of The O Moo) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] , [baɪ] [rɔi] [dʒeɪ] . [snel]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Cruise	of	the	O	Moo	,	by	Roy	J	.	Snell
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	巡航	的	这	哦	哞	,	经过	罗伊	J	.	斯内尔

古腾堡计划电子书《O Moo号的航行》，作者：罗伊·J·斯内尔

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['stiːvən] ['hʌtʃɪsən] , [rɑːd] ['krɔfəd] , [deɪv] ['mɔːrgən] ,

E	-	text	prepared	by	Stephen	Hutcheson	,	Rod	Crawford	,	Dave	Morgan	,
E	-	文本	准备	经过	史蒂芬	哈奇森	,	杆	克劳福德	,	戴夫	摩根	,

电子文本由 Stephen Hutcheson、Rod Crawford、Dave Morgan 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

from	page	images	generously	made	available	by	the
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过	这

页面图片由以下机构慷慨提供：

['hæθɪˌtrʌst] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]

HathiTrust	Digital	Library
哈提信托	数字的	图书馆

HathiTrust数字图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['hæθɪˌtrʌst] . [ɔːrg] / ['dɪdʒɪt(ə)l] _ ['laɪbreri])

(	http	:	/	/	www	.	hathitrust	.	org	/	digital	_	library	)
(	http	:	/	/	万维网	.	哈提信托	.	组织	/	数字的	_	图书馆	)

（http://www.hathitrust.org/digital_library）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['hæθɪˌtrʌst] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	HathiTrust	Digital	Library
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	哈提信托	数字的	图书馆

.

:

.

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [lɪb] . [ju'mɪʃ] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] / -

See	http	:	/	/	mirlyn	.	lib	.	umich	.	edu	/	Record	/	008655736
看	http	:	/	/	-	.	库	.	密歇根大学	.	edu	/	记录	/	-

参见 http://mirlyn.lib.umich.edu/Record/008655736

[əd'ventʃər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz]

Adventure	Stories	for	Girls
冒险	故事	为了	女孩们

女孩冒险故事

[ðə; ði] [kruːz]

The	Cruise
这	巡航

游轮

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː]
Of **the** **O** **Moo**
的 这 哦 哞

哞

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]
ROY **J** **.** **SNELL**
罗伊 J . 斯内尔

罗伊·J·斯内尔

[ðə; ðɪ] ['raɪlɪ] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1922**
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['raɪlɪ] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] Tapping7

I	A	Mysterious	Tapping7
我	一个	神秘	Tapping7

IA 神秘敲击7

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [bluː] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] Night24

The	Blue	Face	in	the	Night24
这	蓝色的	脸	在	这	Night24

夜幕下的蓝脸24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] Gas36

III	Lucile's	Quick	Action	Gas36
三、	-	快的	行动	Gas36

III Lucile 的快速行动 Gas36

[ˌaɪ 'viː] [træpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] Museum51

IV	Trapped	in	the	Old	Museum51
第四	被困	在	这	老的	Museum51

IV 被困在旧博物馆51

[viː][ə; eɪ] [kə'træstrəfi] Averted65

V	A	Catastrophe	Averted65
V	一个	灾难	Averted65

退伍军人事务部灾难得以避免65

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [bluː] God78

VI	The	Blue	God78
六年级	这	蓝色的	God78

VI 蓝色之神78

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] Deepens90

VII	The	Mystery	Deepens90
七	这	神秘	Deepens90

第七章 谜团加深90

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - Seek103

A	Strange	Game	of	Hide	-	and	-	Go	-	Seek103
一个	奇怪的	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	Seek103

一场奇怪的捉迷藏游戏103

[ˌaɪ'ɛks] ['sʌmwʌn] [drɑːps][ɪn][frʌm; frəm] Nowhere117

IX	Someone	Drops	in	from	Nowhere117
第九章	某人	滴	在	从	Nowhere117

IX 某人从天而降117

[eks][ðə; ði] ['riːəl] [kruːz] Begins131

X	The	Real	Cruise	Begins131
X	这	真实的	巡航	Begins131

X 真正的邮轮之旅开始了131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] Adventure148

XI	A	Mysterious	Adventure148
十一	一个	神秘	Adventure148

XI 神秘冒险148

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði][oʊ] [muː] [raɪdz] [ðə; ði] Storm161

XII	The	O	Moo	Rides	the	Storm161
十二	这	哦	哞	骑行	这	Storm161

XII 哞哞驾驭风暴161

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [lænd] [æt; ət] Last177

XIII	Land	at	Last177
十三	土地	在	Last177

XIII Land at Last177

[ˌɛksˌaɪˈviː] “ [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈwaɪərləs] ” -

XIV	“	A	Phantom	Wireless	”	191
十四	“	一个	幻影	无线的	”	-

XIV “幽灵无线电”191

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] Secret202

The	Island's	Secret202
这	岛屿	Secret202

岛上的秘密202

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] Welcome215

An	Unexpected	Welcome215
一个	意外	Welcome215

意想不到的欢迎215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] Ghost226 [[ˈsɛvən]]

XVII	Hot	Water	and	a	Ghost226	[	7	]
十七	热的	水	和	一个	Ghost226	[	7	]

XVII 热水和鬼魂226[7]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː]

THE	CRUISE	OF	THE	O	MOO
这	巡航	的	这	哦	哞

O MOO号游轮之旅

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈtæpɪŋ]

A	MYSTERIOUS	TAPPING
一个	神秘	窃听

神秘的敲击声

[luːˈsiːl] [ˈtʌkər] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdraʊzɪli] , [ðen] [hæf] - [freɪmd] [ə; eɪ]

Lucile	Tucker	stirred	in	her	berth	,	opened	her	eyes	drowsily	,	then	half	-	framed	a
露西尔	塔克	搅拌	在	她	泊位	,	打开	她	眼睛	昏昏欲睡地	,	然后	一半	-	框	一个

[θɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] :

thought	into	a	whispered	:
想法	进入	一个	低声说道	:

露西尔·塔克在床铺上动了动，睡眼惺忪地睁开眼睛，然后喃喃自语道：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	**What**	**was**	**that**	**?**
”	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

”	**The**	**next**	**instant**	**she**	**sat**	**bolt**	**upright**	**.**
”	这	下一个	立即的	她	卫星	螺栓	直立	.

“下一刻，她猛地坐直了身子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

She	**had**	**heard**	**it**	**again**	**,**	**this**	**time**	**not**	**in**	**a**	**dream**	**.**
她	有	听到	它	再次	,	这	时间	不是	在	一个	梦	.

她又听到了这句话，这次不是在梦里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ræt] - [tæt] - [tæt] ,

It	**was**	**a**	**faint**	**rat**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**,**
它	曾是	一个	头晕的	鼠	-	塔特	-	塔特	,

那是微弱的哒哒声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

with	**a**	**hollow**	**sound**	**to**	**it**	**as**	**if**	**beaten**	**on**	**the**	**head**	**of**	**a**	**barrel**	**.**
和	一个	空洞的	声音	到	它	作为	如果	被打败	在	这	头	的	一个	桶	.

发出空洞的声音，就像敲击桶头一样。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [bʌt; bət] [naʊ] [kɔːt] ['oʊnli][ðə; ði]

She	**strained**	**her**	**ears**	**to**	**catch**	**the**	**slightest**	**sound**	**but**	**now**	**caught**	**only**	**the**
她	紧张	她	耳朵	到	抓住	这	丝毫	声音	但	现在	捕捉	仅有的	这

['kɑːnstənt] [læʃ] - [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [roʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

constant	**lash**	**-**	**lash**	**of**	**the**	**flag**	**-**	**rope**	**as**	**it**	**beat**	**the**	**mast**	**of**	**the**	**yacht**	**,**
持续的	睫毛	-	睫毛	的	这	旗帜	-	绳索	作为	它	打	这	桅杆	的	这	游艇	,

她竖起耳朵想听出最细微的声音，但现在只能听到旗绳不断抽打游艇桅杆的声音。

[ðə; ði][oʊ] [muː] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] .

the	**O**	**Moo**	**,**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**a**	**rising**	**storm**	**.**
这	哦	哞	,	一个	当然	符号	的	一个	上升	风暴	.

Moo，是暴风雨来临的可靠征兆。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

She	**strained**	**her**	**eyes**	**to**	**peer**	**into**	**the**	**darkness**	**to**	**the**	**right**	**of**	**her**	**;**
她	紧张	她	眼睛	到	同伴	进入	这	黑暗	到	这	正确的	的	她	;

她眯起眼睛，凝视着右侧的黑暗;

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk]

she	**wanted**	**to**	**see**	**her**	**two**	**companions**	**who**	**should**	**be**	**sleeping**	**there**	**to**	**make**
她	通缉	到	看	她	二	同伴	WHO	应该	是	睡眠	那里	到	制作

[ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sure	**they**	**were**	**still**	**with**	**her**	**.**
当然	他们	是	仍然	和	她	.

她想看看应该在那里睡觉的两个同伴，确认他们是否还在她身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ; [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn]

She	**could**	**not**	**see**	**;**	**the**	**shutters**	**were**	**tightly**	**closed**	**and**	**there**	**was**	**no**	**moon**
她	可以	不是	看	;	这	百叶窗	是	紧紧	关闭	和	那里	曾是	不	月亮

.

:
.

她什么也看不见；百叶窗紧紧地关着，而且没有月亮。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [blæk] [æz; əz] [sʊt] . [[eɪt]]

The	**place**	**was**	**dark**	**;**	**black**	**as**	**soot**	**.**	**[**	**8**	**]**
这	地方	曾是	黑暗的	;	黑色的	作为	煤烟	.	[	8	]

那里很黑，像煤烟一样黑。[8]

[ʃiː; ʃi] ['stɪld] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kɔːt] ['oʊnli][ðə; ði] [læʃ] - [læʃ] [ʌv; əv]
She stilled her breathing to listen again , but caught only the lash - lash of
她 静止 她 呼吸 到 听 再次 , 但 捕捉 仅有的 这 睫毛 - 睫毛 的
[ðæt] [flæg] - [roʊp] ,
that flag - rope ,
那 旗帜 - 绳索 ,

她屏住呼吸再次侧耳倾听，却只听到旗绳抽打的啪嗒声。

[ə'kʌmpənid] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['drʌmˌlaɪk] [buːm] [ʌv; əv]['kænvəs] .
accompanied now and then by the drumlike boom of canvas .
伴随 现在 和 然后 经过 这 鼓状 繁荣 的 帆布 .

不时伴随着画布如鼓声般的轰鸣。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .
The storm was rising .
这 风暴 曾是 上升 .

暴风雨正在酝酿。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː] [waɪt] [foʊm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [haɪ]
Soon it would be lashing the waves into white foam to send them crashing high
很快 它 会 是 鞭打 这 波浪 进入 白色的 泡沫 到 发送 他们 崩溃 高的
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .
above the breakwaters .
多于 这 防波堤 .

很快，巨浪就会拍打成白色的泡沫，高高地拍打在防波堤之上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
A storm aboard ship had always frightened her .
一个 风暴 船上 船 有 总是 害怕 她 .

她一直很害怕船上的风暴。

[jet] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , “ [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃrʌgd] [hɜːr; hər] [slɪm]
Yet now as she thought of the term , “ aboard ship , ” she shrugged her slim
然而 现在 作为 她 想法 的 这 学期 , “ 船上 船 , ” 她 耸了耸肩 她 苗条的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但现在，当她想到“在船上”这个词时，她耸了耸纤细的肩膀。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :
Her lips parted in a smile as she murmured :
她 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 作为 她 低声说道 :

她嘴角微微上扬，低声说道：

“ [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] .
“ The cruise of the O Moo .
“ 这 巡航 的 这 哦 哞 .

“O Moo号游轮之旅。

” ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
” Suddenly her thoughts were broken in upon by the repetition of that
” 突然 她 想法 是 破碎的 在 之上 经过 这 重复 的 那
[mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] - [tæt] - [tæt] .
mysterious sound of a rat - tat - tat .
神秘 声音 的 一个 鼠 - 塔特 - 塔特 .

“突然，她被那神秘的哒哒哒声打断了思绪。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['hæmər] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən]
“ Like a yellow - hammer drumming on a hollow tree , ” was her unspoken
“ 喜欢 一个 黄色的 - 锤 打鼓 在 一个 空洞的 树 , ” 曾是 她 未说出口的
['kɑːment] ,
comment ,
评论 ,

“就像黄雀在空心树上敲击树干一样，”这是她未说出口的话。

“ ['oʊnli][bɜːrdz][dəunt][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] .
“ only birds don't work at night .
“ 仅有的 鸟类 不 工作 在 夜晚 .

只有鸟类不在夜间工作。

[its] [laɪk] — [laɪk] ['sʌmwʌn] ['draɪvɪŋ] — [jes] , ['draɪvɪŋ] [tæks] .
It's like — like someone driving — yes , driving tacks .
它是 喜欢 — 喜欢 某人 驾驶 — 是的 , 驾驶 图钉 .

这就像——就像有人在开车——是的，开着钉子。

['oʊnli] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Only who could it be ?
仅有的 WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [draɪv] [tæks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . ” [[naɪn]]
And anyway , why would they drive tacks into our yacht at midnight . ” [9]
和 反正 , 为什么 会 他们 驾驶 图钉 进入 我们的 游艇 在 午夜 . ” [9]

而且，他们为什么要在午夜向我们的游艇钉钉子呢？”[9]

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
The thought was so absurd that she dismissed it at once .
这 想法 曾是 所以 荒诞 那 她 解雇 它 在 一次 .

这个想法太荒谬了，她立刻就否定了它。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Dismissing the whole problem for the moment ,
解雇 这 所有的 问题 为了 这 片刻 ,

暂且不谈这个问题，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] .
she began thinking through the events which had led up to that moment .
她 开始 思维 通过 这 活动 哪个 有 引领 向上 到 那 片刻 .

她开始回想导致那一刻发生的种种事件。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['meriən] ['nɔːtən] ,
She , with Marian Norton ,
她 , 和 玛丽安 诺顿 ,

她与玛丽安·诺顿

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
her cousin — as you will remember if you chance to have read the account
她 表哥 — 作为 你 将要 记住 如果 你 机会 到 有 读 这 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [əd'ventʃər] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bluː] ['envəloʊp] ” —
of their previous adventure as recorded in the book called “ The Blue Envelope ” —
的 他们的 以前的 冒险 作为 记录 在 这 书 称为 “ 这 蓝色的 信封 ” —
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['beriŋ] [streɪts] [ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd]
had spent the previous year on the shores of Behring Straits in Alaska and
有 花费 这 以前的 年 在 这 海岸 的 贝林 海峡 在 阿拉斯加州 和
[saɪ'bɪriə] .
Siberia .
西伯利亚 .

她的表兄——如果你碰巧读过那本名为《蓝色信封》的书，就会记得他们之前的冒险经历——在前一年在阿拉斯加和西伯利亚的白令海峡沿岸度过。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θru:] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ]

There	they	had	been	carried	through	a	rather	amazing	series	of	thrilling
那里	他们	有	到过	携带	通过	一个	相当	惊人的	系列	的	惊险

[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,

adventures	which	had	not	been	without	their	financial	advantages	,
冒险	哪个	有	不是	到过	没有	他们的	金融的	优势	,

在那里，他们经历了一系列惊险刺激的冒险，这些冒险也给他们带来了经济上的好处。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['meriən] .

especially	to	Marian	.
尤其	到	玛丽安	.

尤其是对玛丽安而言。

- ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [æt; ət] [ˌænə'kɔrtəs] ,

Lucile's	father	had	been	,	when	she	had	left	her	home	at	Anacortes	,
-	父亲	有	到过	,	什么时候	她	有	左边	她	家	在	阿纳科特斯	,

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['sæmən] ['fɪʃərmən] .

Washington	,	a	well	-	to	-	do	salmon	fisherman	.
华盛顿	,	一个	出色地	-	到	-	做	三文鱼	渔夫	.

露西尔离开位于华盛顿州阿纳科特斯的家时，她的父亲是一位富裕的鲑鱼渔民。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['sku:lɪŋ] .

She	had	felt	no	fear	of	lack	of	money	for	further	schooling	.
她	有	毛毡	不	害怕	的	缺少	的	钱	为了	更远	学校教育	.

她丝毫没有担心过没有足够的钱继续深造。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [plænd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] ,

The	two	girls	had	therefore	planned	to	study	during	this	present	year	,
这	二	女孩们	有	所以	计划	到	学习	期间	这	展示	年	,

因此，这两个女孩计划在今年学习。

[lu:'si:l] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]

Lucile	at	a	great	university	situated	near	the	shore	of	Lake	Michigan	and
露西尔	在	一个	伟大的	大学	位于	靠近	这	支撑	的	湖	密歇根州	和

['meəriən, 'mæriən][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] . [-]

Marion	in	a	renowned	school	of	art	in	the	same	city	.	[	10	]
玛丽昂	在	一个	著名	学校	的	艺术	在	这	相同的	城市	.	[	-	]

露西尔就读于密歇根湖畔附近的一所著名大学，而马里恩则就读于同一城市的一所著名艺术学院。[10]

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [pleɪz] [ru:d] [trɪks] [æt; ət] [taɪmz] .

But	fortune	plays	rude	tricks	at	times	.
但	财富	演出	粗鲁的	技巧	在	时代	.

但命运有时也会捉弄人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] - ['fɑ:ðɜ-z] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]

They	had	returned	to	find	that	Lucile's	father's	fortune	had	been	dissipated	by
他们	有	返回	到	寻找	那	-	父亲的	财富	有	到过	消散	经过

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [fɪʃ] - [træps][fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [sɑ:k] - [aɪd]

an	unfortunate	investment	in	fish	-	traps	for	catching	a	run	of	sock	-	eyed
一个	不幸	投资	在	鱼	-	陷阱	为了	捕捉	一个	跑步	的	短袜	-	眼睛

['sæmən] ,

salmon	,
三文鱼	,

他们回来后发现，露西尔的父亲因为投资购买捕捞红鲑鱼的鱼笼而损失惨重。

[ə; eɪ] ['sæmən] [rʌn] [wɪtʃ] [feɪld] ,

a	salmon	run	which	failed	,
一个	三文鱼	跑步	哪个	失败的	,

鲑鱼洄游失败了

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːriːənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [grʌb] - [steɪkt] [ə; eɪ] “ [ʃʊr] - ['wɪnər] ” [goʊld] [maɪn] [wɪtʃ]

and	that	Marian's	father	had	grub	-	staked	a	“	sure	-	winner	”	gold	mine	which
和	那	玛丽安的	父亲	有	幼虫	-	已抵押	一个	“	当然	-	优胜者	”	金子	矿	哪个

[hæd; həd] ['pænd] [aʊt] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [goʊld] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnɝz] “ ['mʌklʌk] ” ([skɪn] -

had	panned	out	not	enough	gold	to	pay	for	the	miner's	“	mucklucks	”	(	skin	-
有	平铺	出去	不是	足够的	金子	到	支付	为了	这	矿工的	“	泥鳅	”	(	皮肤	-

[buːts]) .

boots	)	.
靴子	)	.

玛丽安的父亲曾投入大量资金开采一座“稳赚不赔”的金矿，但淘出的黄金却不足以支付矿工的“皮靴”费用。

[soʊ] ['meriən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ]

So	Marian	had	given	up	the	major	portion	of	the	money	paid	to	her	by
所以	玛丽安	有	给定	向上	这	主要的	部分	的	这	钱	有薪酬的	到	她	经过

[ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sketʃiz] [ænd; ənd] [luː'siːl] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊp]

the	Ethnological	Society	for	her	sketches	and	Lucile	had	abandoned	all	hope
这	民族学	社会	为了	她	草图	和	露西尔	有	弃	全部	希望

[ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	receiving	money	from	her	father	for	a	university	education	.
的	接收	钱	从	她	父亲	为了	一个	大学	教育	.

因此，玛丽安放弃了民族学会支付给她的素描作品的大部分报酬，而露西尔也放弃了从父亲那里获得大学教育资助的所有希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['skuːlɪŋ] . [-]

They	had	not	,	however	,	given	up	their	plans	for	further	schooling	.	[	11	]
他们	有	不是	,	然而	,	给定	向上	他们的	计划	为了	更远	学校教育	.	[	-	]

然而，他们并没有放弃继续深造的计划。[11]

“ [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kerfəli] [ænd; ənd] [nɑːt] [spend] [æn; ən] ['ekstrə] [sent] ,

“	Have	to	live	carefully	and	not	spend	an	extra	cent	,
“	有	到	居住	小心	和	不是	花费	一个	额外的	中心	,

“必须精打细算，一分钱都不能多花。”

” [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːriːənz] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	had	been	Marian's	way	of	summing	up	the	situation	.
”	有	到过	玛丽安的	方式	的	求和	向上	这	情况	.

“这是玛丽安对当时情况的总结。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

“	And	we	can	make	it	all	right	.
“	和	我们	能	制作	它	全部	正确的	.

“我们可以把一切都解决好。”

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Why	,	just	look	at	the	price	for	rooms	at	the	university	.
为什么	,	只是	看	在	这	价格	为了	房间	在	这	大学	.

为什么？看看大学宿舍的价格就知道了。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	She	referred	to	a	catalogue	in	her	hand	.
”	她	指	到	一个	目录	在	她	手	.

她指了指手里的商品目录。

“ ['twenti] - [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [tɜːrm] .

“	Twenty	-	three	dollars	a	term	.
“	二十	-	三	美元	一个	学期	.

“每学期23美元。”

[ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] .

That	is	less	than	two	dollars	a	week	.
那	是	较少的	比	二	美元	一个	星期	.

那还不到每周两美元。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðæt] .
We could pay that .
我们 可以 支付 那 .

我们可以支付这笔费用。

[ruːmz; rʊmz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] — [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ]
Rooms outside the university certainly can't be any more — probably not as much
房间 外部 这 大学 当然 不能 是 任何 更多的 — 大概 不是 作为 很多
.
:
.

大学外的房间肯定不会更贵——可能也不会更贵。

" [luːˈsiːl] [smaɪld] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [kruːd] [ˈriːzənɪŋ] .
" Lucile smiled now as she recalled this bit of crude reasoning .
" 露西尔 微笑 现在 作为 她 召回 这 少量 的 原油 推理 .

“露西尔回想起这段粗浅的推理，不禁笑了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃekɪŋ] [əˈkaʊnts] .
They had hurried on to the university with their little checking accounts .
他们 有 慌忙 在 到 这 大学 和 他们的 小的 检查 账户 .

他们带着微薄的支票账户匆匆赶往大学。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] —
They had had —
他们 有 有 —

他们曾有过——

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [luːˈsiːl] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
But here again Lucile started and sprang half out of her berth .
但 这里 再次 露西尔 开始 和 弹簧 一半 出去 的 她 泊位 .

但露西尔又一次猛地一惊，半个身子从床铺上跳了出来。

[keɪm] [əˈgen] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ræt] - [tæt] - [tæt] .
Came again that mysterious rat - tat - tat .
来 再次 那 神秘 鼠 - 塔特 - 塔特 .

那神秘的哒哒声又出现了。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
“ What can it be ?
“ 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ˈmeriən] !
“ Marian !
“ 玛丽安 !

“玛丽安！”

[ˈflɔrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨！

[weɪk] [ʌp] .
Wake up .
唤醒 向上 .

醒醒。

['sʌmwʌn] [ɪz] —
Someone is —
某人 是 —

有人——

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
" These last words , uttered in a whisper , died on her lips .
" 这些 最后的 字 , 说出 在 一个 耳语 , 死亡 在 她 嘴唇 .

“她最后低声说出的这些话，止于唇间。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [slept] [ɑːn] .
The other girls slept on .
这 其他 女孩们 睡着了 在 .

其他女孩继续睡着了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?
What was the use of waking them ?
什么 曾是 这 使用 的 醒来 他们 ?

叫醒他们有什么用?

['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .
Couldn't be anything serious .
不能 是 任何事物 严肃的 .

应该不是什么大问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [ðɪs] [mæd] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] ?
And if it were , what could they do at this mad hour of night ?
和 如果 它 是 , 什么 可以 他们 做 在 这 疯狂的 小时 的 夜晚 ?

如果真是这样，在这深夜，他们又能做些什么呢?

[səˈpoʊz] [ðeɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [oʊld] ['tɪmi] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi]
Suppose they routed out old Timmie , keeper of the dry dock , what could he
认为 他们 路由 出去 老的 蒂米 , 守门员 的 这 干燥 码头 , 什么 可以 他
[duː] ?
do ?
做 ?

假设他们把干船坞管理员老蒂米赶走了，他又能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][dʒet] [aʊt] [ðer; ðər] . [-]
It was black as jet out there . [12]
它 曾是 黑色的 作为 喷射 出去 那里 . [-]

外面黑得像漆黑一片。[12]

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['setld] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['blæŋkits] , [bɪ'gæn] [ə'gen]
So she reasoned , and , having settled back between her blankets , began again
所以 她 有理智的 , 和 , 拥有 定居 后退 之间 她 毯子 , 开始 再次
[ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
the recalling of events .
这 回忆 的 活动 .

于是她这样想了想，然后重新钻进被窝里，开始再次回忆起之前发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
They had arrived in the city by the lake to be completely disillusioned .
他们 有 到达的 在 这 城市 经过 这 湖 到 是 完全地 幻灭 .

他们来到这座湖畔城市，却彻底失望了。

[ɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə'hed] .
All university rooms had been reserved for months ahead .
全部 大学 房间 有 到过 预订的 为了 几个月 前方 .

所有大学宿舍都已被预订到几个月以后。

[soʊ] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs]

So	too	had	all	outside	rooms	which	might	be	had	for	a	reasonable	price
所以	也	有	全部	外部	房间	哪个	可能	是	有	为了	一个	合理的	价格

.

:

.

所有价格合理的室外房间也都是如此。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [əˈveɪləb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

To	pay	the	price	demanded	for	such	rooms	as	were	available	had	been
到	支付	这	价格	要求	为了	这样的	房间	作为	是	可用的	有	到过

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

要支付当时可供出租的房间所需的价格是不可能的。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

They	faced	the	danger	of	being	obliged	to	return	to	their	homes	,	and	this	,
他们	面对	这	危险	的	存在	有义务	到	返回	到	他们的	房屋	,	和	这	,

他们面临着被迫返回家乡的危险，而这，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈgɜːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ʌnˈθɪŋkəbl] .

to	such	girls	as	they	were	,	was	a	calamity	unthinkable	.
到	这样的	女孩们	作为	他们	是	,	曾是	一个	灾害	不可思议	.

对于她们这样的女孩来说，这是一场难以想象的灾难。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [oʊ] [muː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [mɑːsts] [əˈbʌv] [ðə; ði]

Just	at	this	critical	moment	,	the	O	Moo	had	shown	her	masts	above	the
只是	在	这	批判的	片刻	,	这	哦	哞	有	所示	她	桅杆	多于	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

就在这一关键时刻，“哞”号的桅杆已经出现在地平线上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [jɑːt] , [ˈθɜːrəli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

She	was	a	trim	little	pleasure	yacht	,	thoroughly	equipped	for	living	on	board	.
她	曾是	一个	修剪	小的	乐趣	游艇	,	彻底	配备	为了	活的	在	木板	.

她是一艘小巧精致的游艇，船上生活设施齐全。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈdɑːktər] [neɪmd] [hoʊlmz] , [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv] -

She	belonged	to	a	wealthy	doctor	named	Holmes	,	a	life	-	time	friend	of	Lucile's
她	属于	到	一个	富裕	医生	命名	福尔摩斯	,	一个	生活	-	时间	朋友	的	-

['fɑːðər] . [-]

father	.	[	13	]
父亲	.	[	-	]

她属于一位名叫霍姆斯的富裕医生，霍姆斯是露西尔父亲的终生挚友。[13]

“ [ʃiːz] [ɪn] [draɪ] [dɑːk] [daʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld]

“	She's	in	dry	dock	down	about	two	miles	from	the	university	,	”	he	had	told
“	她是	在	干燥	码头	向下	关于	二	英里	从	这	大学	,	”	他	有	讲述

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

“她现在在离大学大约两英里远的干船坞里，”他告诉女孩们。

“ [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

“	You're	welcome	to	live	in	her	for	the	winter	.
“	你是	欢迎	到	居住	在	她	为了	这	冬天	.

“欢迎你来这里过冬。”

['kænvəs]['oʊvər][hɜːr; hər] [naʊ]
Canvas **over** **her** **now**
帆布 超过 她 现在

现在，画布覆盖在她身上

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][prɑːp] [ðæt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .
but **you** **can** **prop** **that** **up** **here** **and** **there** **,** **I** **guess** **.**
但 你 能 支柱 那 向上 这里 和 那里 , 我 猜测 .

但我想你可以时不时地把它撑起来。

[meɪk] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , [aɪ'd] [seɪ] .
Make **a** **snug** **place** **to** **camp** **,** **I'd** **say** **.**
制作 一个 舒适 地方 到 营 , ID 说 .

我觉得可以找个舒适的露营地。

['kæbɪnz] [ə'baʊt] [ten] [baɪ] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [juːd] [niːd] , [frʌm; frəm][æn; ən]
Cabin's **about** **ten** **by** **thirty** **and** **there's** **everything** **you'd** **need** **,** **from** **an**
小屋的 关于 十 经过 三十 和 有 一切 你会 需要 , 从 一个
['egˌbitər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ] .
eggbeater **to** **an** **electric** **range** **.**
打蛋器 到 一个 电的 范围 .

小屋大约十英尺乘三十英尺，里面应有尽有，从打蛋器到电炉都有。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [vælv] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hed] ['moʊtər] [sə'plaɪz] - [ɪm] .
There's **electric** **lights** **and** **everything** **;** **valve** **-** **in** **-** **the** **-** **head** **motor** **supplies** **'** **em** **.**
有 电的 灯 和 一切 ; 阀门 - 在 - 这 - 头 发动机 补给品 - 呃 .

里面有电灯等等；它们由缸盖式气门电机供电。

[goʊ][ɑːn] ; [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Go **on** **;** **live** **there** **if** **you** **want** **to** **;** **keep** **house** **and** **everything** **.**
去 在 ; 居住 那里 如果 你 想 到 ; 保持 房子 和 一切 .

去吧；想住哪儿就住哪儿；房子什么的都留着吧。

['prɪti] [stɪf] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][juː] .
Pretty **stiff** **walk** **to** **the** **U** **.**
漂亮的 僵硬的 走 到 这 U .

去大学的路走起来相当费劲。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv]
But **there's** **the** **lagoon** **in** **winter** **,** **with** **good** **skating** **a** **mile** **and** **a** **half** **of**
的
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

但到了冬天，那里有泻湖，沿着泻湖滑冰一英里半左右。

[wʌt] [seɪ] — [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
What **say** **—** **want** **to** **try** **it** **?**
什么 说 — 想 到 尝试 它 ?

怎么样——想试试吗?

[oʊld] ['tɪmi] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] , [wɪl] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['bɔðəz] [juː; jʊ] .
Old **Timmie** **,** **the** **keeper** **of** **the** **dry** **dock** **,** **will** **see** **that** **nobody** **bothers** **you** **.**
老的 蒂米 , 这 守门员 的 这 干燥 码头 , 将要 看 那 无人 烦人 你 .

干船坞的管理员老蒂米会确保没有人打扰你。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['tʃainəmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
There's **some** **Chinamen** **living** **in** **a** **barge** **out** **there** **,**
有 一些 中国人 活的 在 一个 驳船 出去 那里 ,

那里有一些中国人住在驳船上。

[sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [ɪn][ə; eɪ] [smæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['sku:nər] .

some	fishermen	in	a	smack	and	a	young	chap	in	a	gasoline	schooner	.
一些	渔民	在	一个	啪	和	一个	年轻的	小伙子	在	一个	汽油	大篷车	.

几名渔民坐在一艘小渔船上，还有一个年轻人坐在一艘汽油帆船上。

[ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pi:səbl] [foʊks] , [ðoʊ] .

Guess	they	are	all	peaceable	folks	,	though	.
猜测	他们	是	全部	和平的	各位	,	尽管	.

看来他们都是爱好和平的人。

[maɪt] [get] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Might	get	another	girl	or	two	to	go	in	with	you	.
可能	得到	其他	女孩	或者	二	到	去	在	和	你	.

或许还能再找一两个女孩跟你一起进去。

['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] .

Plenty	of	room	.
很多	的	房间	.

空间充足。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌnθs] ['evri] ['sʌmər] , [tu:] ['fæməliz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [sɪks][ɪn] [ɔ:l] .

We	live	on	board	her	two	months	every	summer	,	two	families	of	us	,	six	in	all	.
我们	居住	在	木板	她	二	几个月	每一个	夏天	,	二	家庭	的	我们	,	六	在	全部	.

每年夏天，我们两家人，一共六个人，都会在船上住两个月。

" [ɪf] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][plæn] ,

"	If	the	girls	had	been	captivated	at	once	by	this	novel	plan	,
" 如果	这	女孩们	有	到过	着迷	在	一次	经过	这	小说	计划	,

“如果女孩们立刻就被这个新颖的计划所吸引，

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,

once	they	had	climbed	aboard	the	yacht	,
一次	他们	有	攀登	船上	这	游艇	,

他们登上游艇后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][ðer; ðər] [aɪz] .

they	had	been	thrilled	and	delighted	at	the	sight	which	met	their	eyes	.
他们	有	到过	激动不已	和	高兴极了	在	这	视线	哪个	遇见	他们的	眼睛	.

眼前的景象让他们激动不已，欣喜若狂。

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:z] [ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] !

“	She	—	she's	a	regular	little	floating	palace	!
"	她	—	她是	一个	常规的	小的	漂浮的	宫殿	!

“她——她简直就是一座漂浮的小宫殿！”

" [lu:'si:l] [hæd; həd] ['stæməd] . [-]

"	Lucile	had	stammered	.	[	14	]
"	露西尔	有	结结巴巴	.	[	-	]

“露西尔结结巴巴地说。[14]

“ [tʌt] ! [tʌt] !

“	Tut	!	Tut	!
"	图坦卡蒙！		图坦卡蒙！	

“啧！啧！

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] [hæd; həd] [rɪ'mɔn,streɪtid] , " [nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ðoʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	Mr	.	Holmes	had	remonstrated	,	"	not	quite	a	palace	,	though	comfortable
"	先生	.	福尔摩斯	有	抗议	,	"	不是	相当	一个	宫殿	,	尽管	舒服的

[ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

enough	,	and	not	floating	at	all	,
足够的	,	和	不是	漂浮的	在	全部	,

福尔摩斯先生曾抗议道："虽然足够舒适，但算不上宫殿，而且根本不漂浮在水面上。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] . "

at	the	present	moment	.	"
在	这	展示	片刻	.	"

目前而言。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kru:z] — [ðə; ði] ['wɪntər] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] [mu:] , " [lu:'si:l] [hæd; həd]

"	It	will	be	a	cruise	—	the	winter	cruise	of	the	O	Moo	,	"	Lucile	had
"	它	将要	是	一个	巡航	—	这	冬天	巡航	的	这	哦	哞	,	"	露西尔	有

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

exclaimed	in	delight	.
惊呼	在	喜	.

"这将是一次游轮之旅——O Moo号的冬季游轮之旅，"露西尔兴奋地喊道。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] ['ri:əl] [ði:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [taɪm]

Had	she	but	known	how	real	these	words	would	be	to	her	some	time
有	她	但	已知	如何	真实的	这些	字	会	是	到	她	一些	时间

[hens] — " [ðə; ði] ['wɪntər] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] [mu:] " — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ]

hence	—	"	The	winter	cruise	of	the	O	Moo	"	—	she	might	have	shuddered	with
因此	—	"	这	冬天	巡航	的	这	哦	哞	"	—	她	可能	有	颤抖	和

[fɪr] [ænd; ənd] [bɪn] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .

fear	and	been	sorely	tempted	not	to	accept	her	new	home	.
害怕	和	到过	非常	受诱惑	不是	到	接受	她	新的	家	.

如果她知道这些话在不久的将来对她来说是多么真实——"O Moo号的冬季巡游"——她可能会吓得浑身发抖，并且很可能会拒绝接受她的新家。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tælənts] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meriən] [æt; ət]

The	power	of	divination	was	not	one	of	her	talents	,	so	,	with	Marian	at
这	力量	的	占卜	曾是	不是	一	的	她	天赋	,	所以	,	和	玛丽安	在

[hɜ:r; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

占卜并非她的天赋之一，所以，在玛丽安的陪伴下，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] ['kænvəs] [wɪtʃ] [in'ʃraudid] [ðə; ði] [jɑ:ts] [dek] ,

she	had	proceeded	to	lift	the	heavy	canvas	which	enshrouded	the	yacht's	deck	,
她	有	继续	到	举起	这	重的	帆布	哪个	笼罩	这	游艇的	甲板	,

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [krept] . . .

and	,	having	crept	.	.	.
和	,	拥有	悄悄地爬	.	.	.

她随即掀开了覆盖在游艇甲板上的厚重帆布，然后悄悄地……

[ə; eɪ] ['tru:li] ['wʌndərf(ə)l] ['kæbɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [dɑ:rk] [oʊk] ,

A	truly	wonderful	cabin	it	was	,	all	done	in	dark	oak	,
一个	真的	精彩的	舱	它	曾是	,	全部	完毕	在	黑暗的	橡木	,

那真是一间很棒的小木屋，全部用深色橡木装修。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['pænlz] [ʌv; əv] [gri:n] ['kænvəs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

with	broad	panels	of	green	canvas	along	the	walls	,
和	广阔	面板	的	绿色的	帆布	沿着	这	墙壁	,

墙壁上挂着大块的绿色帆布，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [oʊk] [teiblz] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['oʊvər] - [stʌft] [tʃerz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] .

equipped	**with**	**heavy**	**oak**	**tables**	**and**	**heavily**	**over**	**-**	**stuffed**	**chairs**	**and**	**lounges**	**.**
配备	和	重的	橡木	表格	和	重度	超过	-	填充	椅子	和	休息室	.

配备了厚重的橡木桌和舒适的软垫椅和躺椅。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪdli] ['fɜːrnɪʃt] [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] ['lɪvɪŋ]

It	**presented**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**splendidly**	**furnished**	**but**	**rather**	**eccentric**	**living**
它	呈现	这	外貌	的	一个	精彩地	提供	但	相当	偏心	活的

[ruːm] . [-]

room	**.**	**[**	**15**	**]**
房间	.	[	-	]

它呈现出一个布置华丽但略显古怪的客厅的景象。[15]

[hɪr] [æt; ət][wʌn] [end] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['levər] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

Here	**at**	**one**	**end**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**lever**	**sent**	**an**	**electric**	**range**	**springing**	**up**
这里	在	一	结尾	这	触碰	的	一个	杠杆	发送	一个	电的	范围	弹簧	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

from	**the**	**floor**	**.**
从	这	地面	.

在这里，只需轻轻拨动一个控制杆，电炉就会从地板上弹起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['levər] ['loʊɝd] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪmprəvaɪzd] [ˌkɪtʃɪ'net]

A	**second**	**lever**	**lowered**	**a**	**partition**	**between**	**this**	**suddenly**	**improvised**	**kitchenette**
一个	第二	杠杆	降低	一个	分割	之间	这	突然	即兴发挥	小厨房

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	**the**	**living**	**room**	**.**
和	这	活的	房间	.

第二个拉杆放下了临时搭建的小厨房和客厅之间的隔断。

[tuː] ['kʌbədz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [dɪ'spleɪd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

Two	**cupboards**	**to**	**the**	**right**	**of**	**this**	**kitchen**	**displayed**	**dishes**	**and**	**cooking**	**utensils**	**.**
二	橱柜	到	这	正确的	的	这	厨房	显示	菜肴	和	烹饪	餐具	.

厨房右侧的两个橱柜里摆放着餐具和烹饪用具。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['foʊldɪd] [ʌp] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .

The	**opposite**	**wall**	**furnished**	**a**	**table**	**which**	**folded**	**up**	**when**	**not**	**in**	**use**	**.**
这	对面的	墙	提供	一个	桌子	哪个	折叠	向上	什么时候	不是	在	使用	.

对面墙上摆放着一张桌子，不用时可以折叠起来。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnət] .

Behind	**this**	**was**	**a**	**fully**	**equipped**	**kitchen**	**cabinet**	**.**
在后面	这	曾是	一个	完全	配备	厨房	内阁	.

后面是一个设备齐全的厨房橱柜。

“ [kən'viːniənt] [wen] [ɪn][juːz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [nɑːt] ['niːdɪd] ,

“	**Convenient**	**when**	**in**	**use**	**,**	**out**	**of**	**the**	**way**	**when**	**not**	**needed**	**,**
“	方便的	什么时候	在	使用	,	出去	的	这	方式	什么时候	不是	需要	,

“使用时方便，不需要时不占地方”，

” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

”	**had**	**been**	**the**	**doctor's**	**only**	**comment**	**.**
”	有	到过	这	医生的	仅有的	评论	.

这是医生唯一的评论。

[ðɪs] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] .

This	**kitchen**	**was**	**forward**	**.**
这	厨房	曾是	向前	.

这个厨房位置很靠前。

[æft][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr] ['dʌb(ə)l] [bɜːθs] .

Aft	**were**	**to**	**be**	**found**	**four**	**double**	**berths**	**.**
后部	是	到	是	成立	四	双倍的	泊位	.

船尾设有四个双人床位。

[ˈmɔdld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [ˈsliːpər] ,
Modeled after the upper berths of a Pullman sleeper ,
建模 后 这 上 泊位 的 一个 普尔曼 轨枕 ,

仿照普尔曼卧铺车厢的上铺设计，

[ðiːz] [geɪv] [ðə; ði][ˈmæksɪməm][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [wen] [ˈfoʊldɪd][ʌp] [ˈɑːkjupaɪd][noʊ] [speɪs] [æt; ət]
these gave the maximum of comfort and when folded up occupied no space at
这些 给予 这 最大限度 的 舒适 和 什么时候 折叠 向上 占领 不 空间 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

这些产品提供了最大的舒适度，折叠起来后完全不占空间。

“ [its] [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [seɪ] .
“ It's wonderful ! ” had been the most the girls could say .
“ 它是 精彩的 ! ” 有 到过 这 最多 这 女孩们 可以 说 .

“太棒了！”女孩们只能说出这样的话。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ! [ˈdɑːktər] [hoʊlmz] , [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [rent] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ And , oh ! Doctor Holmes , we'll pay you rent for it .
“ 和 , 哦 ! 医生 福尔摩斯 , 出色地 支付 你 租 为了 它 .

“哦，对了！福尔摩斯医生，我们会付你房租的。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ˈmeriən] [hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] . [-]
You surely must allow us to do that , ” Marian had exclaimed . [16]
你 一定 必须 允许 我们 到 做 那 , ” 玛丽安 有 惊呼 . [-]

“你一定要允许我们这样做，”玛丽安喊道。[16]

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

” [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] .
” the good doctor had exclaimed .
” 这 好的 医生 有 惊呼 .

“那位好医生惊呼道。”

“ [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [θruː] [skuːl] [maɪˈself] .
“ Worked my way through school myself .
“ 工作 我的 方式 通过 学校 我 .

“我靠自己努力完成了学业。”

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
Know what it means .
知道 什么 它 方法 .

了解它的含义。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [huː] [niːdz] [ə; eɪ]
All I ask is that you pass the good work on to some other fellow who needs a
全部 我 问 是 那 你 经过 这 好的 工作 在 到 一些 其他 同伴 WHO 需求 一个
[buːst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
boost when you are through with school and making money .
促进 什么时候 你 是 通过 和 学校 和 制作 钱 .

我只希望你毕业赚钱后，能把这份好工作传承给其他需要帮助的人。

” [soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
” So here they were , and had been for two months ,
” 所以 这里 他们 是 , 和 有 到过 为了 二 几个月 ,

“所以他们就一直待在那里，已经两个月了。”

[ɔːl]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] .

all	comfortably	established	in	the	cabin	of	the	O	Moo	.
全部	舒适地	已确立的	在	这	舱	的	这	哦	哞	.

所有人都舒适地安顿在 O Moo 号的船舱里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

Dr	.	Holmes	had	suggested	that	they	might	be	able	to	accommodate
博士	.	福尔摩斯	有	建议	那	他们	可能	是	有能力的	到	容纳

[ə'nʌðər] [gɜːrl] .

another	girl	.
其他	女孩	.

霍姆斯医生曾建议他们或许可以再收养一个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ['haɪlɚ] , [ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

They	had	become	acquainted	with	Florence	Huyler	,	a	freshman	in	the	physical
他们	有	变得	熟人	和	佛罗伦萨	胡勒	,	一个	大一新生	在	这	身体的

['kʌltʃər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

culture	department	,
文化	部门	,

他们结识了体育文化系的大一新生弗洛伦斯·胡勒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	had	decided	at	once	that	she	was	just	the	girl	to	join	them	.
和	有	决定	在	一次	那	她	曾是	只是	这	女孩	到	加入	他们	.

她立刻认定，她就是加入他们的最佳人选。

['flɔrəns] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

Florence	had	not	waited	for	a	second	invitation	and	here	she	was	sleeping
佛罗伦萨	有	不是	等待	为了	一个	第二	邀请	和	这里	她	曾是	睡眠

[ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [tuː; tə] - [raɪt] .

in	the	berth	to	Lucile's	right	.
在	这	泊位	到	-	正确的	.

弗洛伦斯没有等第二次邀请，就睡在了露西尔右边的铺位上。

[dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːmd] [moʊst] ['fɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

Just	why	she	should	have	seemed	most	fitting	as	a	companion	for	such	an
只是	为什么	她	应该	有	似乎	最多	配件	作为	一个	伴侣	为了	这样的	一个

[əd'ventʃər] [aɪ][kæn; kən][best] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪ'vents] ['prɑːgres] .

adventure	I	can	best	tell	you	as	events	progress	.
冒险	我	能	最好的	告诉	你	作为	活动	进步	.

至于为什么她似乎是这种冒险中最合适的伙伴，我会在故事发展的过程中告诉你答案。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [hæd; həd]

The	long	hike	back	and	forth	to	the	university	and	the	art	school	had
这	长的	远足	后退	和	前进	到	这	大学	和	这	艺术	学校	有

[bɪn] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərɪŋ][æt; ət][fɜːrst] ,

been	a	bit	tiring	at	first	,
到过	一个	少量	令人疲惫	在	第一的	,

起初，每天往返大学和艺术学院的长途跋涉确实有点累人。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	time	they	had	come	to	enjoy	it	.
但	在	时间	他们	有	来	到	享受	它	.

但随着时间的推移，他们渐渐喜欢上了它。

[ðen] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] .

Then	winter	had	come	and	with	it	ice	on	the	lagoon	.
然后	冬天	有	来	和	和	它	冰	在	这	泻湖	.

随后冬天来临，泻湖上结了冰。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst]['wʌndərf(ə)l] [reɪs]['oʊvər][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

Only	yesterday	they	had	had	their	first	wonderful	race	over	its	shining	surface	.
仅有的	昨天	他们	有	有	他们的	第一的	精彩的	种族	超过	它是	灼灼	表面	.

就在昨天，他们还在这片闪亮的赛道上进行了第一次精彩的比赛。

[hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪft] [ɔːf]

Her	recollections	came	slower	and	slower	and	she	was	about	to	drift	off
她	回忆	来了	慢点	和	慢点	和	她	曾是	关于	到	漂移	离开

['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [ræt] - [tæt] - [tæt] . [-]

into	a	dream	when	there	came	again	that	strange	rat	-	tat	-	tat	.	[	17	]
进入	一个	梦	什么时候	那里	来了	再次	那	奇怪的	鼠	-	塔特	-	塔特	.	[	-	]

她的回忆越来越慢，她快要进入梦乡时，又听到了那奇怪的哒哒哒声。[17]

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

Once	more	she	sat	bolt	upright	to	peer	into	the	darkness	;
一次	更多的	她	卫星	螺栓	直立	到	同伴	进入	这	黑暗	;

她再次猛地坐直，凝视着黑暗；

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][ðə; ði] ['kwestʃənz] : “ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

once	more	she	asked	herself	the	questions	:	“	What	can	it	be	?
一次	更多的	她	问	她自己	这	问题	:	“	什么	能	它	是	?

她再次问自己：“那会是什么呢？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['weɪkən] ['meriən] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ?

Should	I	waken	Marian	and	Florence	?
应该	我	唤醒	玛丽安	和	佛罗伦萨	?

我该叫醒玛丽安和弗洛伦斯吗?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['weɪkən][ðem; ðəm] .

”	She	did	not	waken	them	.
”	她	做过	不是	唤醒	他们	.

她没有叫醒他们。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [siːm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɪli] .

To	do	so	would	seem	,	she	thought	,	a	trifle	silly	.
到	做	所以	会	似乎	,	她	想法	,	一个	琐事	愚蠢的	.

她觉得这样做似乎有点傻。

[ðə; ði] [jɑːt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [wiːlz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] [reɪzd] [faɪv]

The	yacht	stood	upon	a	car	with	iron	wheels	which	rested	on	a	track	raised	five
这	游艇	站立	之上	一个	车	和	铁	车轮	哪个	休息	在	一个	追踪	提高	五

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['tres(ə)l] [wɜːrk] .

feet	above	the	ground	by	a	stout	trestle	work	.
脚	多于	这	地面	经过	一个	肥硕	支架	工作	.

游艇停放在一辆铁轮汽车上，这辆汽车搁置在由坚固的支架架起的离地五英尺高的轨道上。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['tres(ə)l] .

The	sides	of	the	yacht	towered	above	this	trestle	.
这	侧面	的	这	游艇	高耸	多于	这	支架	.

游艇的船舷高耸于这座栈桥之上。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Altogether	the	deck	of	the	yacht	was	fully	twenty	feet	from	the	ground	.
共	这	甲板	的	这	游艇	曾是	完全	二十	脚	从	这	地面	.

游艇甲板总高度离地面足足有二十英尺。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] .

They	ascended	and	descended	by	means	of	a	rope	ladder	.
他们	上升	和	下降	经过	方法	的	一个	绳索	梯子	.

他们借助绳梯上下攀爬。

[ðɪs] ['lædər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

This	ladder	,	at	the	present	moment	,	lay	on	the	deck	.
这	梯子	,	在	这	展示	片刻	,	躺	在	这	甲板	.

目前，这架梯子就放在甲板上。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entər][ðer; ðər]['kæbɪn] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd]

No	one	could	enter	their	cabin	unless	he	were	possessed	of	a	ladder	and
不	一	可以	进入	他们的	舱	除非	他	是	拥有	的	一个	梯子	和

['eni]['pɜːrs(ə)n] [ə'temptɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd]

any	person	attempting	this	would	at	once	be	detected	and	might	be	arrested
任何	人	尝试	这	会	在	一次	是	检测到	和	可能	是	被捕

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

任何人不得擅自进入他们的木屋，除非他拥有梯子；任何试图这样做的人都会立即被发现并可能因此被捕。

[soʊ] [waɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] ? [-]

so	why	be	afraid	?	[	18	]
所以	为什么	是	害怕的	?	[	-	]

所以，为什么要害怕呢？[18]

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

But	,	after	all	,	that	sound	was	puzzling	.
但	,	后	全部	,	那	声音	曾是	令人费解	.

但说到底，那声音确实令人费解。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

She	wanted	to	know	what	it	meant	.
她	通缉	到	知道	什么	它	意思是	.

她想知道这意味着什么。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt]

For	some	time	she	contemplated	slipping	on	her	dressing	-	gown	to	creep	out
为了	一些	时间	她	思考	滑倒	在	她	敷料	-	袍	到	潜行者	出去

[ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

on	deck	and	peer	over	the	side	.
在	甲板	和	同伴	超过	这	边	.

她琢磨了好一会儿，要不要穿上睡袍，偷偷溜到甲板上，往船舷外看看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

But	the	wind	was	chill	and	still	rising	.
但	这	风	曾是	寒意	和	仍然	上升	.

但风很冷，而且还在增强。

[ðə; ði][flæg] - [roʊp] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri] .

The	flag	-	rope	was	whipping	the	mast	with	ever	-	increasing	fury	.
这	旗帜	-	绳索	曾是	鞭打	这	桅杆	和	曾经	-	增加	愤怒	.

旗绳以越来越大的力道抽打着桅杆。

“ [koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	Cold	out	there	,	”	she	thought	with	a	shiver	.
“	寒冷的	出去	那里	,	”	她	想法	和	一个	颤抖	.

“外面真冷，”她打了个寒颤，心想。

“ [glæd][ðə; ði][oʊ] [muː] [ɪz][ɪn][draɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

“	Glad	the	O	Moo	is	in	dry	dock	and	not	on	the	water	!
“	高兴的	这	哦	哞	是	在	干燥	码头	和	不是	在	这	水	!

“很高兴 O Moo 号是在干船坞里而不是在水上！”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] .

”	A	sudden	thought	brought	a	new	fear	.
”	一个	突然	想法	带来	一个	新的	害怕	.

一个突如其来的念头带来了新的恐惧。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] ['skuːnər] [ænd; ənd] [jɑːt] [ɑːn] [ðæt] [træk] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] ,

Of	**a**	**whole**	**line**	**of**	**schooners**	**and**	**yachts**	**on**	**that**	**track**	**in**	**the**	**dry**	**dock**	**,**
的	一个	所有的	线	的	双桅帆船	和	游艇	在	那	追踪	在	这	干燥	码头	,

在干船坞的轨道上，一排排的帆船和游艇.....

[ðə; ði][oʊ] [muː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**O**	**Moo**	**was**	**the**	**one**	**closest**	**to**	**the**	**water**	**.**
这	哦	哞	曾是	这	一	最接近	到	这	水	.

O Moo号是离水最近的船。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] !

What	**if**	**she**	**should**	**slip**	**back**	**into**	**the**	**water**	**and**	**be**	**driven**	**out**	**into**	**the**	**lake**	**!**
什么	如果	她	应该	滑	后退	进入	这	水	和	是	驱动	出去	进入	这	湖	!

如果她不小心滑回水里，被水流冲到湖里怎么办!

[luː'siːl] ['ʃivəd] [ə'gen] .

Lucile	**shivered**	**again**	**.**
露西尔	瑟瑟发抖	再次	.

露西尔又打了个寒颤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Then	**she**	**smiled**	**.**
然后	她	微笑	.

然后她笑了。

[haʊ] [əb'sɜːrd] .

How	**absurd**	**.**
如何	荒诞	.

真是荒谬。

[dɪd] [nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn] [pleɪs] ?

Did	**not**	**a**	**heavy**	**cable**	**hold**	**her**	**in**	**place**	**?**
做过	不是	一个	重的	电缆	抓住	她	在	地方	?

难道不是有一根粗缆绳把她固定住了吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] , [blɑːkt] ?

Were	**not**	**the**	**wheels**	**of**	**the**	**car**	**,**	**on**	**which**	**she**	**rested**	**,**	**blocked**	**?**
是	不是	这	车轮	的	这	车	,	在	哪个	她	休息	,	已屏蔽	?

她倚靠的那辆车的车轮是不是被卡住了?

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [glaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ?

How	**then**	**could**	**she**	**glide**	**back**	**into**	**the**	**lake**	**?**
如何	然后	可以	她	滑行	后退	进入	这	湖	?

那么她又是如何滑回湖里的呢?

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [tæp] - [tæp] - ['tæpɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

it	**did**	**not**	**occur**	**to**	**her**	**that**	**this**	**very**	**tap**	**-**	**tap**	**-**	**tapping**	**might**	**be**	**the**
它	做过	不是	发生	到	她	那	这	非常	轻敲	-	轻敲	-	窃听	可能	是	这

['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðoʊz] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

knocking	**of**	**a**	**hammer**	**which**	**was**	**driving**	**those**	**blocks**	**from**	**their**	**positions**
敲门	的	一个	锤	哪个	曾是	驾驶	那些	积木	从	他们的	职位

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . [-]

before	**the**	**wheels**	**of**	**the**	**car**	**.**	**[**	**19**	**]**
前	这	车轮	的	这	车	.	[	-	]

她丝毫没有想到，这咚咚咚的敲击声可能是锤子敲击的声音，锤子正在把那些木块从车轮前的位置敲下来。[19]

[sɪns] [ðɪs] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] ['tæpɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm]

Since	this	thought	did	not	come	to	her	and	,	since	the	tapping	did	not	come
自从	这	想法	做过	不是	来	到	她	和	,	自从	这	窃听	做过	不是	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因为她没有想到这一点，而且敲击声也没有再次出现，

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] ['snʌgəld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

she	at	last	snuggled	down	among	the	blankets	and	fell	asleep	.
她	在	最后的	依偎着	向下	之中	这	毯子	和	跌倒	睡着了	.

她终于钻进被窝里睡着了。

['hɑːrdlɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ['weɪkənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔːld] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

Hardly	had	she	wakened	in	the	morning	before	she	recalled	this	strange	incident	of
几乎	有	她	醒来	在	这	早晨	前	她	召回	这	奇怪的	事件	的

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

她早上刚醒来不久，就想起了昨晚发生的这件怪事。

['hɜːrɪdlɪ] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪdɪ] [suːt][ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ʃiː; ʃɪ] ['reɪst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['gæŋweɪ]

Hurriedly	slipping	into	a	middy	suit	and	slippers	,	she	raced	up	the	short	gangway
匆匆	滑倒	进入	一个	中途岛	套装	和	拖鞋	,	她	比赛	向上	这	短的	舷梯

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [dek] ,

and	across	deck	,
和	穿过	甲板	,

她匆匆套上水手服和拖鞋，跑上短短的舷梯，穿过甲板。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊp] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] .

tossing	the	rope	ladder	over	the	side	.
抛掷	这	绳索	梯子	超过	这	边	.

把绳梯扔到船舷外。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	next	moment	she	might	have	been	seen	walking	slowly	about	the	hull	of	the
这	下一个	片刻	她	可能	有	到过	已见	步行	缓慢地	关于	这	船体	的	这

[jɑːt] .

yacht	.
游艇	.

下一刻，人们或许会看到她缓缓地绕着游艇船体走动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['tæpɪŋ] .

She	was	searching	for	traces	of	the	strange	tapping	.
她	曾是	搜索	为了	痕迹	的	这	奇怪的	窃听	.

她正在寻找奇怪敲击声的痕迹。

['hævɪŋ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] ,

Having	passed	along	the	south	side	,
拥有	通过了	沿着	这	南	边	,

沿着南侧经过后，

[ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ðɪ]['tres(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] .

she	climbed	through	the	trestle	and	made	her	way	along	the	north	side	.
她	攀登	通过	这	支架	和	制成	她	方式	沿着	这	北	边	.

她爬过栈桥，沿着北侧前进。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪrɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpjʊrli] [æn; ən]

She	was	about	to	conclude	that	the	night's	experience	had	been	purely	an
她	曾是	关于	到	结束	那	这	夜晚	经验	有	到过	纯粹	一个

[ɪˈmædʒɪneri] [wʌn] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [praʊ] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

imaginary	one	when	a	white	spot	near	the	prow	attracted	her	attention	.
假想	一	什么时候	一个	白色的	点	靠近	这	船首	吸引	她	注意力	.

她正要得出结论，认为昨晚的经历纯属想象，这时船头附近的一个白点吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	caught	her	breath	as	her	hand	reached	for	it	.
她	捕捉	她	气息	作为	她	手	达到	为了	它	.

她伸手去够它的时候，倒吸了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [fɔːr] [tæks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	a	square	bit	of	paper	held	in	place	by	four	tacks	which	had
它	曾是	一个	正方形	少量	的	纸	握住	在	地方	经过	四	图钉	哪个	有

[əˈpærəntli] [bɪn] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] . [-]

apparently	been	driven	into	the	hull	with	great	deliberation	.	[	20	]
显然	到过	驱动	进入	这	船体	和	伟大的	审议	.	[	-	]

这是一张方形的纸片，用四枚图钉固定在船体上，显然是经过深思熟虑才钉入船体的。[20]

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

“	That	explains	the	tapping	,	”	she	whispered	to	herself	.
“	那	解释	这	窃听	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“这就解释了为什么会有敲击声，”她低声自语道。

“ [ʃʊr] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

“	Sure	had	their	courage	right	along	with	them	.
“	当然	有	他们的	勇气	正确的	沿着	和	他们	.

“他们当然也拥有勇气。”

[θɔːt] [wiːd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [ˈgɝːlz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

Thought	we'd	be	afraid	to	interfere	,	being	just	girls	,	I	suppose	.
想法	我们会	是	害怕的	到	干扰	,	存在	只是	女孩们	,	我	认为	.

我想，我们大概是怕自己身为女孩子而不敢插手吧。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

Wonder	what	it	is	.
想知道	什么	它	是	.

真想知道那是什么。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [poʊld] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæks] .

”	She	reached	up	and	pulled	the	paper	free	from	the	tacks	.
”	她	达到	向上	和	拉	这	纸	自由的	从	这	图钉	.

她伸手将纸张从图钉上取了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

As	soon	as	she	had	it	in	her	hand	she	realized	that	written	on	it	was
作为	很快	作为	她	有	它	在	她	手	她	已实现	那	书面	在	它	曾是

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

她一拿到手就发现上面写着一条信息。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] — [ðen] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] .

She	read	it	—	read	it	twice	—	then	stood	there	staring	.
她	读	它	—	读	它	两次	—	然后	站立	那里	凝视	.

她读了一遍——读了两遍——然后站在那里，盯着它看。

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [raɪs] - [strɔː] [vəˈraɪəti] .

The	paper	was	of	a	peculiar	rice	-	straw	variety	.
这	纸	曾是	的	一个	奇特	米	-	稻草	种类	.

这种纸是用一种特殊的稻草制成的。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɑːr'tɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] .

The	words	were	written	in	a	strangely	artistic	fashion	.
这	字	是	书面	在	一个	奇怪的	艺术	时尚	.

这些文字的写法颇具艺术性。

[faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pen] , [iːtʃ] ['letər] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] ,

Fine	as	the	tracing	of	a	woman's	pen	,	each	letter	stood	out	distinct	,
美好的	作为	这	追踪	的	一个	女性的	笔	,	每个	信	站立	出去	清楚的	,

字迹精细如女笔，每个字母都清晰可见。

[dʌn] [ɪn] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] ['penmən] .

done	in	curves	of	wonderful	perfection	,	the	work	of	a	master	penman	.
完毕	在	曲线	的	精彩的	完美	,	这	工作	的	一个	掌握	笔者	.

字迹优美流畅，堪称完美，出自书法大师之手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ;

But	she	did	not	pause	to	admire	the	handwriting	;
但	她	做过	不是	暂停	到	钦佩	这	手写	;

但她没有停下来欣赏这手写字迹；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

it	was	the	meaning	of	the	words	that	startled	her	as	she	read	:
它	曾是	这	意义	的	这	字	那	惊慌	她	作为	她	读	:

她读到这些话时，最让她震惊的是它们的含义：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

“	You	must	not	stay	here	.
“	你	必须	不是	停留	这里	.

你不能留在这里。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [steɪ] .

You	shall	not	stay	.
你	将	不是	停留	.

你不能留下。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	said	it	.
我	有	说	它	.

我已经说过了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saɪnd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɔːsˌlaɪk] ['fɪgjər] ,

”	It	was	signed	only	with	a	crosslike	figure	,
”	它	曾是	签名	仅有的	和	一个	十字形	数字	,

“上面只有一个十字形的图案作为签名。”

[ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [sketʃ] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] — [ɔːr] [ə; eɪ]

a	bizarre	sketch	that	might	well	have	represented	the	claw	of	a	bird	—	or	a
一个	怪异	草图	那	可能	出色地	有	代表	这	爪	的	一个	鸟	—	或者	一个

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

一幅奇特的素描，很可能描绘的是鸟爪，也可能是龙爪。

[luː'siːl] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] . [-]

Lucile	added	with	a	little	intake	of	breath	.	[	21	]
露西尔	额外	和	一个	小的	摄入量	的	气息	.	[	-	]

露西尔倒吸了一口气，补充道。[21]

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

“	I	must	show	the	girls	,	”	she	exclaimed	,	and	nimble	as	a	squirrel	,
“	我	必须	展示	这	女孩们	,	”	她	惊呼	,	和	灵活	作为	一个	松鼠	,

“我一定要让姑娘们看看，”她喊道，身子像松鼠一样敏捷。

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['tres(ə)l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][roʊp] ['lædər] .

was	away	over	the	trestle	and	up	the	rope	ladder	.
曾是	离开	超过	这	支架	和	向上	这	绳索	梯子	.

他翻过栈桥，爬上绳梯。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæd; həd] [hɜ:rd] - ['stɔ:ri][ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [ðeɪ]

When	the	other	girls	had	heard	Lucile's	story	and	had	read	the	note	they
什么时候	这	其他	女孩们	有	听到	-	故事	和	有	读	这	笔记	他们

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən] [ə'lɑ:rmd] .

were	more	astonished	than	alarmed	.
是	更多的	惊讶	比	惊慌	.

其他女孩听了露西尔的故事，读了那张纸条后，更多的是感到惊讶而不是惊恐。

“ [hʌ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] ,

“	Huh	!	”	exclaimed	Florence	,
“	嗯	!	”	惊呼	佛罗伦萨	,

“啊！”弗洛伦斯惊呼道。

['grɪpɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][rɑ:d] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

gripping	an	iron	rod	above	her	and	lifting	her	full	hundred	and	sixty
扣人心弦	一个	铁	杆	多于	她	和	举重	她	满的	百	和	六十

[paʊndz] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

pounds	easily	with	one	hand	.
磅	容易地	和	一	手	.

她抓住头顶的一根铁杆，单手轻松地举起了她160磅的体重。

“ [hu:z] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”

“	Who's	telling	us	whether	we	can	stay	here	or	not	?	”
“	谁是	讲述	我们	无论	我们	能	停留	这里	或者	不是	?	”

“谁来告诉我们能不能留在这里？”

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] ['betər] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][get] [nɪr] [ðem; ðəm] , ” [smaɪld] [lu:'si:l] .

“	I'd	say	they	better	not	let	you	get	near	them	,	”	smiled	Lucile	.
“	ID	说	他们	更好的	不是	让	你	得到	靠近	他们	,	”	微笑	露西尔	.

“我劝他们最好别让你靠近他们，”露西尔笑着说。

['flɔrəns] [læft] [ænd; ənd] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər][grɪp][ɑ:n][ðə; ði][rɑ:d] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Florence	laughed	and	,	releasing	her	grip	on	the	rod	,	sat	down	to	think	.
佛罗伦萨	笑了	和	,	发布	她	紧握	在	这	杆	,	卫星	向下	到	思考	.

弗洛伦斯笑了，松开握着鱼竿的手，坐下来思考。

“ ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

“	Doesn't	seem	possible	it	could	be	anyone	living	in	the	other	boats	,	”	she	mused	.
“	不	似乎	可能的	它	可以	是	任何人	活的	在	这	其他	船	,	”	她	沉思	.

她沉思道：“似乎不可能是其他船上的人。”

“ [aɪv] [si:n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [kɔ:l][mɑ:rk] [pens] , [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

“	I've	seen	that	young	man	they	call	Mark	Pence	,	the	fellow	who	lives	in	the
“	我已经	已见	那	年轻的	男人	他们	称呼	标记	彭斯	,	这	同伴	WHO	生活	在	这

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['sku:nər] ,

gasoline	schooner	,
汽油	大篷车	,

“我见过那个叫马克·彭斯的年轻人，就是住在汽油帆船里的那个家伙，

[dʒʌst][wʌns] .

just	once	.
只是	一次	.

就一次。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] [ɪ'nʌf] . ”

He	seems	to	be	decent	enough	.	”
他	似乎	到	是	体面的	足够的	.	”

他看起来还算不错。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] , ” [pʊt][ɪn]['meriən] ,
“ And the old fishermen , ” put in Marian ,
“ 和 这 老的 渔民 , ” 放 在 玛丽安 ,

“还有那些老渔夫们，”玛丽安插嘴道。

“ [aɪ][haɪrd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sketʃiz] [læst] [wiːk] .
“ I hired two of them to pose for some sketches last week .
“ 我 雇用 二 的 他们 到 姿势 为了 一些 草图 最后的 星期 .

“我上周雇了他们中的两个人来给我画一些素描。”

[naɪs][oʊld] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] .
Nice old fellows , they are ; a little rough but entirely harmless .
好的 老的 伙伴们 , 他们 是 ; 一个 小的 粗糙的 但 完全 无害 .

他们都是和蔼的老先生；虽然有点粗鲁，但完全无害。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːr][nɑːt]
Besides , what difference could it make to them whether we live here or not
除了 , 什么 不同之处 可以 它 制作 到 他们 无论 我们 居住 这里 或者 不是
? ” [-]
? ” [22]
? ” [-]

此外，我们住在这里还是不住在这里，对他们来说又有什么区别呢？”[22]

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃainəmən] [huː] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔːndri] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [skaʊ] , ” [sed] [luː'siːl]
“ There's the Chinamen who run a little laundry in that old scow , ” said Lucile
“ 有 这 中国人 WHO 跑步 一个 小的 洗衣店 在 那 老的 平底驳船 , ” 说 露西尔
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“那艘旧驳船上住着几个中国人，他们在那里经营一家小洗衣店，”露西尔若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk]
“ but they are the mildest - mannered of them all , with their black
“ 但 他们 是 这 最温和 - 有礼貌的 的 他们 全部 , 和 他们的 黑色的
[pə'dʒæmə]['suːts][ænd; ənd]['pɪgˌteɪlz] . ”
pajama suits and pigtails . ”
睡衣 西装 和 猪尾巴 . ”

“但他们却是所有人中最温顺的，穿着黑色睡衣，扎着小辫子。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [oʊld] ['tɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [sed] ['flɔrəns] ,
“ And that's all of them , except Old Timmie and his wife , ” said Florence ,
“ 和 那就是 全部 的 他们 , 除了 老的 蒂米 和 他的 妻子 , ” 说 佛罗伦萨 ,

“除了老蒂米和他的妻子，就这些了，”弗洛伦斯说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
rising and pressing the lever which brought the electric range into position .
上升 和 紧迫 这 杠杆 哪个 带来 这 电的 范围 进入 位置 .

抬起并按下控制杆，将电炉灶调整到位。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['tɪmi] , [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [sə'spekt] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] . ”
“ And as for Timmie , I'd as soon suspect my own father . ”
“ 和 作为 为了 蒂米 , ID 作为 很快 怀疑 我的 自己的 父亲 . ”

“至于蒂米，我宁愿怀疑自己的父亲。”

“ [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [luː'siːl] .
“ We'll tell him about it , ” said Lucile .
“ 出色地 告诉 他 关于 它 , ” 说 露西尔 .

“我们会告诉他这件事的，”露西尔说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [help] [juː 'es] .
“ He might help us .
“ 他 可能 帮助 我们 .

他或许能帮到我们。

" [ðeɪ] [dɪd] [tel] ['tɪmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

"	They	did	tell	Timmie	,	but	he	could	throw	no	light	on	the	subject	.
"	他们	做过	告诉	蒂米	,	但	他	可以	扔	不	光	在	这	主题	.

“他们确实告诉了蒂米，但他对此事一无所知。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] :

He	appeared	puzzled	and	a	little	disturbed	,	but	his	final	counsel	was	:
他	出现	困惑	和	一个	小的	不安	,	但	他的	最终的	法律顾问	曾是	:

他显得困惑又有些不安，但他最终的建议是：

“ ['sʌmwʌn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .

“	Someone	playing	a	practical	joke	on	you	.
"	某人	玩耍	一个	实际的	开玩笑	在	你	.

有人在跟你开玩笑。

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Pay	no	attention	to	it	.
支付	不	注意力	到	它	.

别理会它。

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

Pay	no	attention	at	all	.
支付	不	注意力	在	全部	.

完全不用在意。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

"	The	girls	accepted	his	advice	.
"	这	女孩们	公认	他的	建议	.

女孩们接受了他的建议。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Indeed	,	there	was	nothing	they	could	do	about	it	.	[	23	]
的确	,	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	关于	它	.	[	-	]

事实上，他们对此无能为力。[23]

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [wʌz; wəz] - [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrd] , “ [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	the	same	,	"	was	Lucile's	concluding	word	,	“	I	don't	like	it	.
"	全部	这	相同的	,	"	曾是	-	总结	单词	,	"	我	不	喜欢	它	.

“尽管如此，”露西尔最后说道，“我还是不喜欢它。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː]

Looks	as	if	someone	in	this	vicinity	were	doing	something	they	should	not	do
看起来	作为	如果	某人	在	这	附近	是	正在做	某物	他们	应该	不是	做

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd] [wiːd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	afraid	we'd	catch	them	at	it	.
和	是	害怕的	我们会	抓住	他们	在	它	.

看起来好像有人在这附近做了什么不该做的事，害怕被我们抓个正着。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

I	for	one	shall	keep	an	eye	out	for	trouble	.
我	为了	一	将	保持	一个	眼睛	出去	为了	麻烦	.

我本人会密切注意可能出现的麻烦。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	The	other	two	girls	agreed	with	her	,
"	这	其他	二	女孩们	同意	和	她	,

另外两个女孩也同意她的说法。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðer; ðər] ['deɪli] ['proʊgræm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

and	while	they	did	not	alter	their	daily	program	in	the	least	,
和	尽管	他们	做过	不是	改变	他们的	日常的	程序	在	这	至少	,

虽然他们的日常作息安排丝毫没有改变，

[ðeɪ] [dɪd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt]
they did keep a sharp lookout for suspicious characters who might be lurking about
他们 做过 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 可疑的 人物 WHO 可能 是 潜伏 关于
[ðə; ði][draɪ] [dɑːk] . [-]
the dry dock . [24]
这 干燥 码头 . [-]

他们密切关注着可能在干船坞附近徘徊的可疑人物。[24]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [bluː] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
THE BLUE FACE IN THE NIGHT
这 蓝色的 脸 在 这 夜晚

夜里的蓝脸

[luː'siːl] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
Lucile need not have kept an eye out for trouble .
露西尔 需要 不是 有 保留 一个 眼睛 出去 为了 麻烦 .

露西尔其实不必提防麻烦。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] ['wɑtʃɪŋ] .
Trouble was destined to find her and needed no watching .
麻烦 曾是 注定 到 寻找 她 和 需要 不 观看 .

麻烦注定会找上她，无需刻意防范。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] :
As she expressed it afterward :
作为 她 表达 它 之后 :

她后来这样说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [mʌtʃ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
“ It doesn't seem to matter much where you are nor what you are doing ,
“ 它 不 似乎 到 事情 很多 在哪里 你 是 也不 什么 你 是 正在做 ,

“你在哪里，你在做什么，似乎都不太重要。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [juːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
if you are destined for adventures you'll have them .
如果 你 是 注定 为了 冒险 你会 有 他们 .

如果你注定要经历冒险，你就会经历冒险。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
” But the thing which happened to her on the following evening ,
” 但 这 事物 哪个 发生 到 她 在 这 下列的 晚上 ,

但第二天晚上发生在她身上的事，

[ðoʊ] ['dʌbli] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,
though doubly mysterious and haunting in its character ,
尽管 双倍 神秘 和 令人难忘 在 它是 特点 ,

虽然其性质更加神秘莫测，令人难以忘怀，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] . [-]
appeared to have no connection whatever to the incident of the note . [25]
出现 到 有 不 联系 任何 到 这 事件 的 这 笔记 . [-]

似乎与该纸条事件没有任何关系。[25]

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [hæd; həd] ['lʌld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
The storm which had been rising all night had lulled with the morning sun ,
这 风暴 哪个 有 到过 上升 全部 夜晚 有 昏昏欲睡 和 这 早晨 太阳 ,

整夜酝酿的暴风雨随着晨曦渐渐平息。

[bʌt; bət][baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] .

but	by	mid	-	afternoon	was	raging	again	with	redoubled	fury	.
但	经过	中	-	下午	曾是	愤怒	再次	和	加倍	愤怒	.

但到了下午，火势再次猛烈起来，而且更加猛烈。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

Sending	the	spray	dashing	high	above	the	breakwaters	,
发送	这	喷	帅气	高的	多于	这	防波堤	,

水花飞溅，高高跃过防波堤。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæst][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [tɔːlɪst] [krest]

it	now	and	then	cast	a	huge	cake	of	ice	clear	of	the	water's	tallest	crest
它	现在	和	然后	投掷	一个	巨大的	蛋糕	的	冰	清除	的	这	水的	最高	波峰

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkˌwɔːtərz] [rɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]

and	brought	it	down	upon	the	breakwater's	rim	with	the	sound	of	an
和	带来	它	向下	之上	这	防波堤的	轮缘	和	这	声音	的	一个

[ɪk'sploʊdɪŋ] ['kænən] .

exploding	cannon	.
爆炸	大炮	.

它时不时地将一大块冰从水面最高的浪尖抛下，然后像大炮爆炸一样砸在防波堤的边缘上。

['kæriɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Carrying	blinding	sheets	of	snow	before	it	,
携带	失明	纸张	的	雪	前	它	,

它身前拖着遮天蔽日的积雪，

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ['stedəli] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi] [pə'destriən] [meɪd]

the	wind	rose	steadily	in	force	and	volume	until	the	most	hardy	pedestrian	made
这	风	玫瑰	稳步	在	力量	和	体积	直到	这	最多	耐寒的	行人	制成

['hedweɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

headway	against	it	with	the	greatest	difficulty	.
进展	反对	它	和	这	最	困难	.

风势持续增强，风量也越来越大，即使是最强壮的行人也难以逆风而行。

[wen] [luː'siːl] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [graʊndz] [tuː; tə] [feɪs] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər]

When	Lucile	left	the	university	grounds	to	face	east	and	to	begin	forcing	her
什么时候	露西尔	左边	这	大学	理由	到	脸	东方	和	到	开始	强制	她

[weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,

way	against	the	wind	to	the	yacht	,
方式	反对	这	风	到	这	游艇	,

当露西尔离开大学校园，面向东方，开始顶着风向游艇驶去时，

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

night	had	fallen	.
夜晚	有	倒下	.

夜幕降临。

“ [dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət]['sev(ə)n] — [wuː] !

“	Dark	as	it	should	be	at	seven	—	woo	!
“	黑暗的	作为	它	应该	是	在	七	—	哇	!

“七点钟天就黑了——哇！”

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪl] !

what	a	gale	!
什么	一个	大风	!

好大的风啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [æz; əz] ['bʌtniŋ] [hɜːr; hər] ['mækəˌnɔː] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʃiː; ʃi] [bent]

"	she	shivered	,	as	buttoning	her	mackinaw	tightly	about	her	throat	,	she	bent
"	她	瑟瑟发抖	,	作为	扣纽扣	她	麦基诺	紧紧	关于	她	喉	,	她	弯曲

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stɔːrm] .

forward	to	meet	the	storm	.
向前	到	见面	这	风暴	.

她打了个寒颤，一边紧紧扣上领口的麦金纳外套，一边弯下腰迎向暴风雨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] , [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['biːtn] [ænd; ənd] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

For	a	half	hour	,	her	body	beaten	and	torn	by	the	wind	,
为了	一个	一半	小时	,	她	身体	被打败	和	撕裂	经过	这	风	,

半个小时里，她的身体被狂风肆虐撕裂。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kʌt] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [sliːt] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər] [wei] ['ɑːnwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

her	face	cut	by	driving	sleet	,	she	fought	her	way	onward	into	the	night	.
她	脸	切	经过	驾驶	霰	,	她	战斗	她	方式	向前	进入	这	夜晚	.

她的脸被凛冽的雨夹雪划破，但她依然奋力向前，走进了夜色中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [saʊθ] ,

She	had	reached	the	shore	of	the	lake	and	was	making	her	way	south	,
她	有	达到	这	支撑	的	这	湖	和	曾是	制作	她	方式	南	,

她已经到达湖边，正向南走去。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

or	at	least	thought	she	was	.
或者	在	至少	想法	她	曾是	.

或者至少她自己是这么认为的。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	dense	was	the	darkness	that	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	she
所以	稠密	曾是	这	黑暗	那	它	曾是	和	这	极致	困难	那	她

[kept] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] .

kept	her	directions	.
保留	她	方向	.

黑暗如此浓重，以至于她很难辨认方向。

“ [wɪʃ] — [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , " [ʃiː; ʃi]

“	Wish	—	wish	I	had	tried	getting	a	place	to	stay	nearer	the	university	,	"	she
"	希望	—	希望	我	有	尝试	获得	一个	地方	到	停留	更近	这	大学	,	"	她

[hæf] ['sɒbd] . [-]

half	sobbed	.	[	26	]
一半	啜泣	.	[	-	]

“真希望——真希望我当时能试着在大学附近找个住处，”她哽咽着说。[26]

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ɪts] ['fjʊri] .

As	if	in	answer	to	these	words	,	the	storm	appeared	to	redouble	its	fury	.
作为	如果	在	回答	到	这些	字	,	这	风暴	出现	到	加倍	它是	愤怒	.

仿佛是为了回应这些话，暴风雨似乎变本加厉。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [grɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] ,

Seizing	her	with	its	whirling	grip	,	it	carried	her	in	a	semicircle	,
抓住	她	和	它是	旋转	紧握	,	它	携带	她	在	一个	半圆	,

它用旋转的爪子抓住她，带着她绕着半圆旋转，

[tuː; tə] [lænd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

to	land	her	at	last	against	a	stone	wall	.
到	土地	她	在	最后的	反对	一个	石头	墙	.

最终将她推到石墙边。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪmpækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər]

So	great	was	the	force	of	her	impact	that	for	the	moment	she	lay	there
所以	伟大的	曾是	这	力量	的	她	影响	那	为了	这	片刻	她	躺	那里

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

at	the	foot	of	the	wall	,
在	这	脚	的	这	墙	,

她的冲击力如此之大，以至于她一时之间倒在了墙脚下。

['oʊnli] ['pɑːrtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

only	partly	conscious	of	what	was	going	on	about	her	.
仅有的	部分	有意识的	的	什么	曾是	去	在	关于	她	.

她对周围发生的事情只有部分意识。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst]

When	at	last	she	was	able	to	rise	,	she	knew	that	she	had	completely	lost
什么时候	在	最后的	她	曾是	有能力的	到	上升	,	她	知道	那	她	有	完全地	丢失的

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

当她终于能够站起来的时候，她知道自己已经彻底迷路了。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['despərətli] .

“	Might	as	well	follow	the	wall	,	”	she	thought	desperately	.
“	可能	作为	出色地	跟随	这	墙	,	”	她	想法	绝望地	.

“不如就沿着墙走吧，”她绝望地想。

“ ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃeltərd] [hɪr] .

“	Little	more	sheltered	here	.
“	小的	更多的	避难所	这里	.

这里稍微安全一些。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

Bring	me	to	some	place	after	a	time	.
带来	我	到	一些	地方	后	一个	时间	.

过一段时间后带我去某个地方。

” [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

”	The	fury	of	wind	and	snow	continued	.
”	这	愤怒	的	风	和	雪	持续	.

狂风暴雪依旧肆虐。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [weɪvz] ['dæmpən][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

At	times	she	fancied	she	felt	the	spray	from	waves	dampen	her	cheeks	.
在	时代	她	幻想	她	毛毡	这	喷	从	波浪	挫伤	她	脸颊	.

有时她感觉自己好像被海浪拍打湿了脸颊。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪvz] — “ [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]

She	heard	distinctly	the	break	of	these	waves	—	“	Against	the	wall	,	”	she	told	herself
她	听到	明显地	这	休息	的	这些	波浪	—	“	反对	这	墙	,	”	她	讲述	她自己

,

,
,

她清晰地听到了海浪拍打墙壁的声音——“撞到墙上了，”她对自己说。

['ʃudərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃ] [ðə; ði][end]

shuddering	as	the	thought	came	to	her	that	she	might	suddenly	reach	the	end
颤抖	作为	这	想法	来了	到	她	那	她	可能	突然	抵达	这	结尾

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

of	this	wall	and	be	blown	into	the	lake	.
的	这	墙	和	是	吹	进入	这	湖	.

她想到自己可能会突然到达这堵墙的尽头，然后被吹进湖里，不禁打了个寒颤。

“ ['eniweɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

“	Anyway	I	can't	stay	here	,	”	she	muttered	.
”	反正	我	不能	停留	这里	,	”	她	低声说道	.

“反正我不能待在这里，”她嘟囔着。

“ [tu:] [koʊld] .

“	Too	cold	.
”	也	寒冷的	.

太冷了。

[feɪs] [ɪz] ['fri:zɪŋ] , [aɪ] [ges] . ” [-]

Face	is	freezing	,	I	guess	.	”	[	27	]
脸	是	冷冻	,	我	猜测	.	”	[	-	]

脸好像冻僵了。”[27]

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

She	paused	to	remove	a	glove	and	touch	her	cheek	.
她	暂停	到	消除	一个	手套	和	触碰	她	脸颊	.

她停下来脱下手套，摸了摸脸颊。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] .

The	next	instant	she	was	rubbing	it	vigorously	.
这	下一个	立即的	她	曾是	擦	它	大力	.

下一刻，她就开始用力揉搓。

“ ['froʊz(ə)n] [ɔ:l] [raɪt] .

“	Frozen	all	right	.
”	冷冻	全部	正确的	.

“冻住了，没错。”

[hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['sʌmwer] [su:n] .

Have	to	get	in	somewhere	soon	.
有	到	得到	在	某处	很快	.

我得尽快找个地方落脚。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] ['waɪldli] .

”	Just	at	that	moment	her	heart	leaped	wildly	.
”	只是	在	那	片刻	她	心	跳跃	疯狂地	.

就在那一刻，她的心猛地一跳。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['slækənd] .

For	a	moment	the	drive	of	snow	had	slackened	.
为了	一个	片刻	这	驾驶	的	雪	有	松弛	.

雪势暂时减弱了。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] [bʌlk] [lu:md] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [raɪt] .

In	that	moment	,	a	great	,	black	bulk	loomed	up	at	her	right	.
在	那	片刻	,	一个	伟大的	,	黑色的	大部分	迫近	向上	在	她	正确的	.

就在这时，一个巨大的黑色物体出现在她的右侧。

“ [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [θrɪld] ,

“	Some	building	,	”	she	thrilled	,
”	一些	建筑	,	”	她	激动不已	,

“真是一栋很棒的建筑！”她兴奋地说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['dʌbld] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ri:tʃ]

and	at	once	doubled	her	efforts	to	escape	from	the	storm	and	reach
和	在	一次	双倍	她	努力	到	逃脱	从	这	风暴	和	抵达

[ðɪs] ['prɑ:mɪst] ['ʃeltər] .

this	promised	shelter	.
这	承诺	庇护所	.

她立刻加倍努力，想要逃离暴风雨，到达那个承诺的避难所。

[æz; əz] , [stɪl] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['strʌktʃər] ,

As	,	still	hugging	the	wall	,	she	came	closer	to	the	looming	structure	,
作为	,	仍然	拥抱	这	墙	,	她	来了	更近	到	这	迫在眉睫	结构	,

她仍然紧贴着墙壁，一步步靠近那高耸的建筑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gliːmɪŋ] [laɪt] .

she	saw	that	it	showed	not	a	single	gleaming	light	.
她	锯	那	它	显示	不是	一个	单身的	闪闪发光	光	.

她发现它没有发出一丝光芒。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][ɪn][æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] :

The	next	moment	her	lips	parted	in	an	exclamation	of	dismay	:
这	下一个	片刻	她	嘴唇	分手了	在	一个	感叹	的	沮丧	:

下一刻，她惊愕地张开了嘴：

“ [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] !

“	The	old	Spanish	Mission	!
“	这	老的	西班牙语	使命	!

“古老的西班牙传教站！”

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] — ['hæznt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

No	one	there	—	hasn't	been	for	years	.
不	一	那里	—	还没有	到过	为了	年	.

那里一个人也没有——已经好几年没人去了。

” [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['soʊbər] [θɔːt] ,

”	Once	she	had	forced	her	mind	to	sober	thought	,
”	一次	她	有	强制	她	头脑	到	清醒	想法	,

“一旦她强迫自己冷静下来思考，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] .

she	realized	that	she	had	no	reason	to	hope	for	anything	better	.
她	已实现	那	她	有	不	原因	到	希望	为了	任何事物	更好的	.

她意识到自己没有任何理由期待更好的结果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] ['strʌktʃər] [ɑːn] [ðæt] [maɪl] [ʌv; əv][pɑːrk] - [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɔːl]

There	were	but	four	structures	on	that	mile	of	park	-	front	on	the	lake	all
那里	是	但	四	结构	在	那	英里	的	公园	-	正面	在	这	湖	全部

[dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] :

deserted	at	this	time	of	year	:
荒凉的	在	这	时间	的	年	:

在湖边那一英里长的公园地带，只有四座建筑物，而且在每年的这个时候都空无一人：

[ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [pə'vɪliən] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [flæt] [bæθ] - [haʊs] ; [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kæs(ə)l] ,

a	broad	,	low	pavilion	;	a	huge	,	flat	bath	-	house	;	a	towering	castle	,
一个	广阔	,	低的	亭	;	一个	巨大的	,	平坦的	洗澡	-	房子	;	一个	参天	城堡	,

一座宽阔低矮的亭子；一个巨大的平坦的澡堂；一座高耸的城堡。

['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fer] [wʌns] [held] [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['spænɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] ,

relic	of	a	great	fair	once	held	on	these	grounds	,	and	this	Spanish	Mission	,
遗迹	的	一个	伟大的	公平的	一次	握住	在	这些	理由	,	和	这	西班牙语	使命	,

这里曾是举办盛大集市的遗址，也是这座西班牙传教站的所在地。

[wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] ,

which	never	had	been	a	real	mission	,
哪个	绝不	有	到过	一个	真实的	使命	,

那从来就不是一次真正的任务，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['sentʃəriz] ,

but	merely	a	reproduction	of	one	dating	back	into	other	centuries	,
但	仅仅	一个	生殖	的	一	约会	后退	进入	其他	几个世纪	,

但这只不过是对几个世纪前一件文物的复制品而已。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . [-]

a	huge	wooden	hull	of	a	thing	.	[	28	]
一个	巨大的	木制的	船体	的	一个	事物	.	[	-	]

一个巨大的木制船体。[28]

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [loʊ] [dɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Resembling	a	block	-	house	,	with	its	narrow	windows	and	low	doors	,	it	had
类似	一个	堵塞	-	房子	,	和	它是	狭窄的	视窗	和	低的	门	,	它	有

['ɔːlweɪz] [stɜːrd] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

always	stirred	Lucile's	curiosity	.
总是	搅拌	-	好奇心	.

它像一座碉堡，窗户狭窄，门低矮，一直引起露西尔的好奇心。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	she	was	about	to	seek	shelter	in	it	,	or	at	least	in	the	lee	of	it	.
现在	她	曾是	关于	到	寻找	庇护所	在	它	,	或者	在	至少	在	这	李	的	它	.

现在她正准备躲进里面，或者至少躲在它的背风处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['empti] , [fæst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , ['hɔːnti] [pleɪs] .

It	was	deserted	,	empty	,	fast	falling	into	decay	,	a	mysterious	,	haunty	place	.
它	曾是	荒凉的	,	空的	,	快速地	坠落	进入	衰变	,	一个	神秘	,	闹鬼的	地方	.

它荒凉空旷，迅速走向衰败，是一个神秘而阴森的地方。

[jet] , [soʊ] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	,	so	buffeted	by	the	storm	was	she	,	so	frightened	by	the	onrush	of	the
然而	,	所以	颠簸	经过	这	风暴	曾是	她	,	所以	害怕	经过	这	匆忙	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

然而，她被暴风雨冲击得如此厉害，被汹涌而来的自然灾害吓得魂飞魄散。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['kriːpɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][væst] ['emptinəs]

that	she	felt	quite	equal	to	creeping	through	some	opening	into	its	vast	emptiness
那	她	毛毡	相当	平等的	到	爬行	通过	一些	开幕	进入	它是广阔的		空虚

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪr] .

should	an	opening	appear	.
应该	一个	开幕	出现	.

她觉得自己完全有能力从某个开口爬进那浩瀚的虚空，如果出现这样的开口的话。

[ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɪd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [nɜːrv] .

And	an	opening	did	offer	her	opportunity	to	test	her	nerve	.
和	一个	开幕	做过	提供	她	机会	到	测试	她	神经	.

而一个机会确实给了她考验自己胆量的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [glæs] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

It	was	a	window	,	the	glass	shattered	by	the	storm	.
它	曾是	一个	窗户	,	这	玻璃	破碎	经过	这	风暴	.

那是一扇窗户，玻璃被暴风雨打碎了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

Her	heart	beating	wildly	,	she	squeezed	through	into	the	inky	blackness	.
她	心	殴打	疯狂地	,	她	挤压	通过	进入	这	墨色	黑	.

她心跳剧烈，挤进了漆黑一片的黑暗中。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

On	tiptoe	,	she	made	her	way	down	the	wall	to	the	right	.
在	脚尖	,	她	制成	她	方式	向下	这	墙	到	这	正确的	.

她踮着脚尖，沿着右侧的墙壁往下走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] ['evri] [step] .

She	was	obliged	to	feel	for	every	step	.
她	曾是	有义务	到	感觉	为了	每一个	步	.

她不得不每走一步都用手感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] .

There	was	not	a	ray	of	light	.
那里	曾是	不是	一个	射线	的	光	.

一丝光线也没有。

“ [sʌm; səm][bɪg][hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] .

“	Some	big	hall	,	”	she	decided	.
”	一些	大的	大厅	,	”	她	决定	.

“找个大厅，”她决定道。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :

After	she	had	moved	along	for	a	space	of	forty	feet	or	more	she	whispered	:
后	她	有	已搬	沿着	为了	一个	空间	的	四十	脚	或者	更多的	她	低声说道	:

她走了四十英尺多一点，然后低声说道：

“ [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] !

“	The	chapel	!
”	这	教堂	!

“小教堂！

” [hɜːr; hər] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

”	Her	heart	skipped	a	beat	.
”	她	心	跳过	一个	打	.

她的心跳漏了一拍。

“ [ɪˈmædʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtʃæp(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ! ” [-]

“	Imagine	being	in	a	deserted	chapel	on	such	a	night	!	”	[	29	]
”	想象	存在	在	一个	荒凉的	教堂	在	这样的	一个	夜晚	!	”	[	-	]

“想象一下在这样的夜晚身处一座荒凉的小教堂里！”[29]

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːltər][ɔːr][ə; eɪ]

Suddenly	overcome	with	the	thought	that	she	might	stumble	into	an	altar	or	a
突然	克服	和	这	想法	那	她	可能	绊倒	进入	一个	坛	或者	一个

[ˈkruːsəfɪks] ,

crucifix	,
十字架	,

她突然想到自己可能会撞到祭坛或十字架上。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] .

she	halted	and	stood	there	trembling	.
她	停止	和	站立	那里	发抖	.

她停下脚步，站在那里瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

She	had	always	felt	a	great	awe	for	such	things	.
她	有	总是	毛毡	一个	伟大的	敬畏	为了	这样的	事物	.

她一直对这类事物充满敬畏之心。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [legz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n]

She	stood	there	until	her	legs	ached	with	the	strain	of	holding	to	one	position
她	站立	那里	直到	她	腿	疼痛	和	这	拉紧	的	保持	到	一	位置

.

:
.

她一直站在那里，直到双腿因长时间保持一个姿势而酸痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈsloʊli] .

Then	she	pushed	on	slowly	.
然后	她	推动	在	缓慢地	.

然后她慢慢地继续前进。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	**she**	**brushed**	**against**	**something**	**.**
突然	她	刷过	反对	某物	.

她突然碰到了什么东西。

[ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [fraɪt] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

Recoiling	**in**	**fright**	**,**	**she**	**stood**	**there**	**motionless**	**.**
反冲	在	惊吓	,	她	站立	那里	静止不动	.

她吓得往后一缩，呆立在那里一动不动。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [bend] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

At	**last**	**she**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**bend**	**over**	**and**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**.**
在	最后的	她	有	这	勇气	到	弯曲	超过	和	放	出去	一个	手	.

她终于鼓起勇气弯下腰，伸出了手。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] ['stændɪŋ]

To	**her**	**intense**	**relief**	**,**	**she**	**found**	**that**	**she**	**had**	**come**	**upon**	**a**	**bench**	**standing**
到	她	激烈的	宽慰	,	她	成立	那	她	有	来	之上	一个	长椅	常设

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

against	**the**	**wall**	**.**
反对	这	墙	.

令她如释重负的是，她发现自己找到了一张靠墙摆放的长凳。

['hævɪŋ] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] , [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] .

Having	**tested**	**its**	**strength**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**.**
拥有	测试	它是	力量	,	她	卫星	向下	.

她测试了它的强度后，便坐了下来。

['li:nɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] ['restɪd] .

Leaning	**back**	**,**	**she**	**rested**	**.**
倾斜	后退	,	她	休息	.

她向后靠去，休息了一会儿。

“ [ðæts] ['betər] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .

“	**That's**	**better**	**,**	**”**	**she**	**breathed**	**.**
“	那就是	更好的	,	”	她	呼吸	.

“这样好多了，”她轻声说道。

“ [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['oʊvər] .

“	**The**	**storm**	**will**	**soon**	**be**	**over**	**.**
“	这	风暴	将要	很快	是	超过	.

暴风雨很快就会过去。

[ðen] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:t] .

Then	**I'll**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**go**	**to**	**the**	**yacht**	**.**
然后	患病的	得到	出去	的	这里	和	去	到	这	游艇	.

然后我就离开这里，去游艇上。

” [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['draʊzi] .

”	**The**	**drive**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**chill**	**of**	**the**	**storm**	**had**	**made**	**her**	**drowsy**	**.**
”	这	驾驶	的	这	风	,	这	寒意	的	这	风暴	有	制成	她	昏昏欲睡	.

“狂风呼啸，暴风雨的寒冷让她昏昏欲睡。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [sli:p] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

The	**night**	**before**	**her**	**sleep**	**had**	**been**	**disturbed**	**.**
这	夜晚	前	她	睡觉	有	到过	不安	.

前一天晚上她睡得不好。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

As	**she**	**sat**	**there**	**her**	**head**	**drooped**	**more**	**and**	**more**	**.**
作为	她	卫星	那里	她	头	下垂	更多的	和	更多的	.

她坐在那里，头越垂越低。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['nɑːdɪŋ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] . [-]

It	began	nodding	,	then	suddenly	came	up	with	a	jerk	.	[	30	]
它	开始	点头	,	然后	突然	来了	向上	和	一个	混蛋	.	[	-	]

它开始点头，然后突然猛地抬起头来。[30]

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] !

Again	she	was	awake	!
再次	她	曾是	醒	!

她又醒了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

She	would	not	fall	asleep	,	she	told	herself	.
她	会	不是	落下	睡着了	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，她不能睡着。

[wʊd] [nɑːt] .

Would	not	.
会	不是	.

不会。

[wʊd] [nɑːt] !

Would	not	!
会	不是	!

不会!

[jet] , [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ə'gen] .

Yet	,	in	three	minutes	she	was	nodding	again	.
然而	,	在	三	分钟	她	曾是	点头	再次	.

然而，三分钟后，她又开始点头了。

[ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər] [tʃɪn] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

This	time	her	chin	sank	lower	and	lower	,	until	at	last	it	rested	on	her	breast	,
这	时间	她	下巴	沉没	降低	和	降低	,	直到	在	最后的	它	休息	在	她	胸部	,

这一次，她的下巴越陷越低，最后抵在了胸前。

[wɪtʃ] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sliːps] .

which	moved	slowly	up	and	down	in	the	rhythmic	breathing	of	one	who	sleeps	.
哪个	已搬	缓慢地	向上	和	向下	在	这	节奏	呼吸	的	一	WHO	睡觉	.

它随着睡眠者有节奏的呼吸缓慢地上下起伏。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

How	long	she	slept	would	be	hard	to	tell	.
如何	长的	她	睡着了	会	是	难的	到	告诉	.

很难说她睡了多久。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'weɪkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

So	natural	was	her	awaking	that	she	did	not	realize	that	she	had	been	asleep	at	all	.
所以	自然的	曾是	她	觉醒	那	她	做过	不是	意识到	那	她	有	到过	睡着了	在	全部	.

她醒来时如此自然，以至于她根本没有意识到自己曾经睡着过。

[jet] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Yet	she	sensed	that	something	about	the	place	was	different	.
然而	她	感觉到的	那	某物	关于	这	地方	曾是	不同的	.

但她感觉这个地方有些不同寻常。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'i:zinis] [stoʊl] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

A	vague	uneasiness	stole	over	her	.
一个	模糊的	不安	偷窃	超过	她	.

一种莫名的不安感袭上她的心头。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Once	she	had	opened	her	eyes	,	she	knew	what	it	was	.
一次	她	有	打开	她	眼睛	,	她	知道	什么	它	曾是	.

她睁开眼睛后，就知道那是什么了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ] [dɪm] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [pə'veɪdid] [ɔ:l] .

There	was	light	—	a	strange	light	,	somewhere	in	the	room	;	a	dim	,	almost	imperceptible	illumination	pervaded	all	.
那里	曾是	光	—	一个	奇怪的	光	,	某处	在	这	房间	;	一个	暗淡	,	几乎	难以察觉的	照明	弥漫	全部	.

房间里有光——一种奇异的光，在某个地方；昏暗的、几乎难以察觉的光线弥漫着整个房间。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ʃi:; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sə'prest] [ə; eɪ] [skri:m] .

As	she	turned	her	head	,	without	moving	in	her	seat	,	she	with	difficulty	suppressed	a	scream	.
作为	她	转向	她	头	,	没有	移动	在	她	座位	,	她	和	困难	被抑制	一个	尖叫	.

她转过头，但身体没有在座位上移动，艰难地抑制住了尖叫声。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [soʊ] [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] . [-]

At	the	far	end	of	the	room	was	an	apparition	,	or	so	at	least	it	seemed	.	[	31	]
在	这	远的	结尾	的	这	房间	曾是	一个	幻影	,	或者	所以	在	至少	它	似乎	.	[	-	]

房间的尽头出现了一个幻影，或者至少看起来是这样。[31]

“ [ə; eɪ] [blu:] [feɪs] !

“	A	blue	face	!
”	一个	蓝色的	脸	!

“一张蓝色的脸！”

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [blu:] ['faɪər] .

A	face	of	blue	fire	.
一个	脸	的	蓝色的	火	.

一张蓝色火焰般的脸。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .

It	can't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

” [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

”	She	rubbed	her	eyes	.
”	她	摩擦	她	眼睛	.

她揉了揉眼睛。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

“	And	yet	it	is	.
”	和	然而	它	是	.

然而事实的确如此。

” [hɜ:r; hər] [maɪnd] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

”	Her	mind	did	all	the	talking	.
”	她	头脑	做过	全部	这	说	.

“她的脑子里全是想法。”

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [nʌm] .

Her	lips	were	numb	.
她	嘴唇	是	麻木的	.

她的嘴唇麻木了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] .

It	is	doubtful	if	she	could	have	spoken	had	she	dared	to	.
它	是	疑	如果	她	可以	有	说	有	她	敢于	到	.

即使她敢开口，她是否能说出口也令人怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

But	this	was	no	time	to	speak	.
但	这	曾是	不	时间	到	说话	.

但现在不是说话的时候。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] , [æn; ən] [i'ljuːmind] [feɪs] ; [æn; ən]

She	did	not	believe	in	ghosts	,	yet	there	was	a	face	,	an	illumined	face	;	an
她	做过	不是	相信	在	鬼魂	,	然而	那里	曾是	一个	脸	,	一个	照明	脸	;	一个

['ʌgli] [feɪs] ,

ugly	face	,
丑陋的	脸	,

她不相信有鬼，然而眼前却出现了一张脸，一张发光的脸；一张丑陋的脸。

[mɔːr] ['fiːndɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

more	fiendish	than	any	she	had	ever	seen	.
更多的	邪恶的	比	任何	她	有	曾经	已见	.

比她以往见过的任何恶魔都更加凶残。

[ə'piəriŋ] [ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['teɪbl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Appearing	alive	,	it	rose	from	the	center	of	a	decaying	table	standing	before
出现	活	,	它	玫瑰	从	这	中心	的	一个	腐烂的	桌子	常设	前

[æn; ən] ['ɔːltər] .

an	altar	.
一个	坛	.

它仿佛活了过来，从祭坛前一张破败的桌子中央升了起来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] , ['bluːɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃed]

Beside	the	altar	,	revealed	by	the	pale	,	bluish	light	which	the	face	appeared	to	shed
旁	这	坛	,	揭晓	经过	这	苍白	,	蓝蓝色	光	哪个	这	脸	出现	到	棚

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

在祭坛旁边，被那张脸散发出的淡蓝色光芒所照亮，

[wɜːr; wər] [tuː] ['taːniʃt] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hʌŋ] [ə; eɪ]

were	two	tarnished	candlesticks	and	back	of	it	,	against	the	wall	,	hung	a
是	二	失去光泽	烛台	和	后退	的	它	,	反对	这	墙	,	悬挂	一个

['kruːsəfɪks] .

crucifix	.
十字架	.

有两个褪色的烛台，烛台背面靠墙挂着一个十字架。

[kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bluː] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts]

Completely	paralyzed	by	the	sight	of	this	blue	face	in	the	night	and	by	its
完全地	瘫痪	经过	这	视线	的	这	蓝色的	脸	在	这	夜晚	和	经过	它是

['ɔːsəm] [sə'raʊndɪŋz] ,

awesome	surroundings	,
惊人的	周围环境	,

夜色中那张蓝色的脸庞和周围令人敬畏的环境让我完全动弹不得。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .

she	sat	there	quite	motionless	.
她	卫星	那里	相当	静止不动	.

她一动不动地坐在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [feɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,

The	light	of	the	blue	face	appeared	to	wax	and	wane	,
这	光	的	这	蓝色的	脸	出现	到	蜡	和	衰落	,

那张蓝色的脸上的光芒似乎时而明亮时而黯淡。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪlz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] . [-]

to	come	and	go	like	the	faint	smiles	that	often	pass	over	a	child's	face	.	[	32	]
到	来	和	去	喜欢	这	头晕的	微笑	那	经常	经过	超过	一个	孩子的	脸	.	[	-	]

就像孩子脸上经常掠过的淡淡笑容一样，来来去去。[32]

[luː'siːl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Lucile	was	suddenly	seized	with	the	notion	that	the	face	was	looking	at
露西尔	曾是	突然	查获	和	这	概念	那	这	脸	曾是	寻找	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

露西尔突然意识到，那张脸正在看着她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [ɪz][ðer; ðər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ]

At	the	same	time	there	came	the	question	:	“	Is	there	light	enough	to	reveal	my
在	这	相同的	时间	那里	来了	这	问题	:	“	是	那里	光	足够的	到	揭示	我的

[feɪs] ?

face	?
脸	?

与此同时，一个问题出现了：“光线够不够亮，能看清我的脸？”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

”	She	glanced	down	to	the	floor	,	then	breathed	a	sigh	of	relief	;
”	她	瞥了一眼	向下	到	这	地面	,	然后	呼吸	一个	叹	的	宽慰	;

她低头看了看地板，然后松了一口气；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] .

she	could	not	see	her	own	feet	.
她	可以	不是	看	她	自己的	脚	.

她看不见自己的脚。

['saɪləntli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Silently	drawing	her	scarf	over	her	face	,
默默	绘画	她	围巾	超过	她	脸	,

她默默地将围巾拉过脸去。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][koʊt] ,

covering	all	but	her	eyes	and	hiding	her	hands	beneath	her	coat	,
覆盖	全部	但	她	眼睛	和	隐藏	她	双手	下面	她	外套	,

她遮住了除眼睛以外的所有部位，并将双手藏在外套下面。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər]['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

she	sat	there	hardly	daring	to	breathe	.
她	卫星	那里	几乎	大胆	到	呼吸	.

她坐在那里，几乎不敢呼吸。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [bluː]

She	did	not	have	long	to	wait	for	,	out	of	the	darkness	into	the	pale	blue
她	做过	不是	有	长的	到	等待	为了	,	出去	的	这	黑暗	进入	这	苍白	蓝色的

[laɪt] ,

light	,
光	,

她没等多久，就走出了黑暗，步入了淡蓝色的光芒中。

[ðer; ðər] [stoʊl] [θriː] ['fɪgjərz] .

there	stole	three	figures	.
那里	偷窃	三	数据	.

他们偷走了三位数的金额。

['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] , [mʌŋks] , [nʌnz] [ɔːr] ['dɛvəlz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,

Whether	these	were	men	or	women	,	monks	,	nuns	or	devils	,	she	could	not	tell	,
无论	这些	是	男人	或者	女性	,	僧侣	,	修女	或者	魔鬼	,	她	可以	不是	告诉	,

她分不清这些人是男人还是女人，是僧侣、尼姑还是魔鬼。

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [in'ʃraudid] [ɪn] [roʊbz] [ɔːr] [koʊts] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] .

so	closely	were	they	enshrouded	in	robes	or	coats	of	black	cloth	.
所以	密切	是	他们	笼罩	在	长袍	或者	外套	的	黑色的	布	.

他们全身都裹在黑色长袍或外套里。

[ðeɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bluː] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

They	knelt	before	the	blue	face	and	remained	there	motionless	.
他们	跪下	前	这	蓝色的	脸	和	剩余	那里	静止不动	.

他们跪在蓝色的脸庞前，一动不动地待在那里。

[tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] [nəːvs] , [luː'siːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] .

To	quiet	her	nerves	,	Lucile	began	to	count	.
到	安静的	她	神经	,	露西尔	开始	到	数数	.

为了平复紧张的情绪，露西尔开始数数。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] , [wen] ,

She	had	reached	one	hundred	,	when	,
她	有	达到	一	百	,	什么时候	,

她一百岁时，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [skriːm] [ɔːr] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

for	fear	she	would	lose	all	control	of	herself	and	scream	or	run	,	she	closed	her	eyes	.
为了	害怕	她	会	失去	全部	控制	的	她自己	和	尖叫	或者	跑步	,	她	关闭	她	眼睛	.

她害怕自己会失去控制，尖叫或逃跑，于是闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [derd] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] . [-]

She	had	counted	to	one	thousand	before	she	dared	open	them	again	.	[	33	]
她	有	计数	到	一	千	前	她	敢于	打开	他们	再次	.	[	-	]

她数到一千才敢再次打开它们。[33]

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

When	she	did	so	she	found	another	surprise	awaiting	her	.
什么时候	她	做过	所以	她	成立	其他	惊喜	等待中	她	.

当她这样做时，却发现还有另一个惊喜在等着她。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	kneeling	figures	were	gone	.
这	跪着	数据	是	已消失	.

跪着的人影不见了。

[gɔːn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] ; [ɔːr] [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [i'ljuːmind] .

Gone	,	too	,	was	the	face	;	or	at	least	,	it	was	no	longer	illumined	.
已消失	,	也	,	曾是	这	脸	;	或者	在	至少	,	它	曾是	不	更长	照明	.

那张脸也消失了；或者至少，它不再发光了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

The	place	was	dark	as	a	dungeon	.
这	地方	曾是	黑暗的	作为	一个	地牢	.

那地方黑得像地牢一样。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [səb'saidid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Strangely	**enough**	**,**	**too**	**,**	**the**	**wail**	**of**	**the**	**storm**	**had**	**subsided**	**to**	**a**	**whisper**	**.**
奇怪的	足够的	,	也	,	这	哀号	的	这	风暴	有	平静下来	到	一个	耳语	.

奇怪的是，暴风雨的呼啸声也渐渐平息，变成了低语。

['oʊnli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [buːm] [ʌv; əv] ['breikəz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['blɪzərd] [hæd; həd] [pæst]

Only	**the**	**distant**	**boom**	**of**	**breakers**	**told**	**her**	**that**	**a**	**terrific**	**blizzard**	**had**	**passed**
仅有的	这	遥远	繁荣	的	断路器	讲述	她	那	一个	了不起	暴风雪	有	通过了

['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] .

over	**the**	**lake**	**.**
超过	这	湖	.

只有远处海浪拍岸的轰鸣声告诉她，一场可怕的暴风雪已经席卷了湖面。

['raɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Rising	**without**	**a**	**sound**	**,**	**she**	**tiptoed**	**her**	**way**	**along**	**the**	**wall**	**.**
崛起	没有	一个	声音	,	她	踮着脚尖	她	方式	沿着	这	墙	.

她无声地起身，踮着脚尖沿着墙壁走去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Reaching	**the**	**window**	**,**	**she**	**leaped**	**out**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**was**	**away**	**like**	**a**	**flash**	**.**
到达	这	窗户	,	她	跳跃	出去	之上	这	地面	和	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

她跑到窗边，纵身跃出，像闪电一样消失在了地上。

[wɪð; wɪθ] [niːz] [ðæt] ['trembld] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

With	**knees**	**that**	**trembled**	**so**	**they**	**would**	**scarcely**	**support**	**her**	**,**
和	膝盖	那	颤抖	所以	他们	会	几乎	支持	她	,

她的双膝颤抖，几乎无法支撑她的身体。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [derd] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

she	**ran**	**for**	**a**	**full**	**half**	**mile**	**before**	**she**	**dared**	**slow**	**down**	**and**	**look**	**back**	**.**
她	跑	为了	一个	满的	一半	英里	前	她	敢于	慢的	向下	和	看	后退	.

她跑了足足半英里才敢放慢速度回头看一眼。

[ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [muːn] [hæf] [aʊt] .

The	**snowstorm**	**was**	**over**	**,**	**the**	**moon**	**half**	**out**	**.**
这	暴风雪	曾是	超过	,	这	月亮	一半	出去	.

暴风雪停了，月亮半露在外面。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

She	**could**	**see**	**for**	**some**	**distance**	**behind**	**her**	**,**
她	可以	看	为了	一些	距离	在后面	她	,

她能看到身后一段距离。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['lændskeɪp] .

but	**all**	**she**	**saw**	**was**	**a**	**glistening**	**stretch**	**of**	**snowy**	**landscape**	**.**
但	全部	她	锯	曾是	一个	闪闪发光	拉紧	的	下雪的	景观	.

但她看到的只有一片闪闪发光的雪景。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [dɑːk] .

Then	**she**	**made**	**her**	**way**	**thoughtfully**	**to**	**the**	**dry**	**dock**	**.**
然后	她	制成	她	方式	深思熟虑	到	这	干燥	码头	.

然后她若有所思地走向干船坞。

[wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ;

Once	**on**	**board**	**the**	**O**	**Moo**	**she**	**told**	**the**	**other**	**girls**	**nothing**	**of**	**her**	**adventures**	**;**
一次	在	木板	这	哦	哞	她	讲述	这	其他	女孩们	没有什么	的	她	冒险	;

登上“哞哞号”后，她没有把自己的冒险经历告诉其他女孩；

['mɪrli] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .

merely	said	she	had	been	delayed	by	the	storm	.
仅仅	说	她	有	到过	延迟	经过	这	风暴	.

她只是说因为暴风雨耽搁了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ]

But	that	evening	as	she	attempted	to	study	,	she	would	now	and	then	give	a
但	那	晚上	作为	她	尝试过	到	学习	,	她	会	现在	和	然后	给	一个

['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] .

sudden	start	.
突然	开始	.

但那天晚上，当她试图学习时，却时不时会突然惊醒。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌp'set] [hɜ:r; hər] [tʃer] . [-]

Once	she	sprang	up	so	violently	that	she	upset	her	chair	.	[	34	]
一次	她	弹簧	向上	所以	暴力	那	她	沮丧的	她	椅子	.	[	-	]

她有一次猛地跳起来，把椅子都掀翻了。[34]

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	in	the	world	is	the	matter	?
”	什么	在	这	世界	是	这	事情	?

到底出了什么事?

” ['meriən] [di'mɑ:ndid] .

”	Marian	demanded	.
”	玛丽安	要求	.

“玛丽安质问道。”

“ ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] [nə:vs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Nothing	,	just	nerves	,	”	she	said	,	forcing	a	smile	,
”	没有什么	,	只是	神经	,	”	她	说	,	强制	一个	微笑	,

“没什么，就是有点紧张，”她说着，强颜欢笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['stʌdi] ['æftər] [ðæt] .

but	she	did	not	attempt	to	study	after	that	.
但	她	做过	不是	试图	到	学习	后	那	.

但之后她就没有再尝试学习了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] , [ʌp'hoʊlstərd] ['rɑ:kər] .

She	went	and	curled	up	in	a	huge	,	upholstered	rocker	.
她	去	和	卷曲	向上	在	一个	巨大的	,	软垫	摇滚乐	.

她走过去，蜷缩在一张巨大的软垫摇椅里。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][sæt] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

Even	here	she	did	not	fall	asleep	,	but	sat	staring	wide	-	eyed	before	her	until	it
甚至	这里	她	做过	不是	落下	睡着了	,	但	卫星	凝视	宽的	-	眼睛	前	她	直到	它

[wʌz; wəz] ['bedtaɪm] .

was	bedtime	.
曾是	就寝时间	.

即使在这里，她也没有睡着，而是睁大眼睛盯着前方，直到就寝时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [bɜ:θs] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

They	had	all	been	in	their	berths	for	fifteen	minutes	.
他们	有	全部	到过	在	他们的	泊位	为了	十五	分钟	.

他们都已经在各自的铺位上待了十五分钟了。

['flɔrəns] [hæd; həd] [dəuzd] [ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]

Florence	had	dozed	off	when	she	was	suddenly	wakened	by	a	hand	on	her
佛罗伦萨	有	打盹	离开	什么时候	她	曾是	突然	醒来	经过	一个	手	在	她

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

弗洛伦斯打了个盹，突然被一只放在她胳膊上的手惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'siːl] .
It **was** **Lucile** **.**
它 曾是 露西尔 .

是露西尔。

“ [pliːz] — [pliːz] !
“ **Please** **—** **please** **!**
” 请 — 请 !

“求求你们了！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” **she** **whispered** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I** **can't** **sleep** **alone** **to** **-** **night** **.**
“ 我 不能 睡觉 独自的 到 - 夜晚 .

“今晚我一个人睡不着。”

” ['flɔrəns] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
” **Florence** **put** **out** **a** **strong** **hand** **and** **drew** **her** **up** **into** **the** **berth** **,**
” 佛罗伦萨 放 出去 一个 强的 手 和 画 她 向上 进入 这 泊位 ,

弗洛伦斯伸出一只有力的手，把她拉到铺位上。

[ðen] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [daʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ɪn] [hɜːr; hər]
then **pulled** **the** **covers** **down** **over** **them** **both** **and** **clasped** **her** **gently** **in** **her**
然后 拉 这 封面 向下 超过 他们 两个都 和 紧握 她 轻轻地 在 她
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

然后他拉下被子盖住两人，轻轻地把她搂在怀里。

[luː'siːl] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
Lucile **did** **not** **move** **for** **some** **time** **.**
露西尔 做过 不是 移动 为了 一些 时间 .

露西尔好一会儿都没动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
She **had** **apparently** **fallen** **asleep** **when** **she** **suddenly** **started** **violently** **and** **whispered**
她 有 显然 倒下 睡着了 什么时候 她 突然 开始 暴力 和 低声说道
['hɔːrsli] :
hoarsely **:**
沙哑地 :

她显然已经睡着了，突然间她猛地惊醒，用沙哑的声音低语道：

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No** **!** **No** **!**
” 不 ! 不 !

“不！不！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ; [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] . ” [-]
It **can't** **be** **;** **I** **—** **I** **don't** **believe** **in** **ghosts** **.** **”** **[** **35** **]**
它 不能 是 ; 我 — 我 不 相信 在 鬼魂 . ” [-]

不可能；我——我不相信有鬼。”[35]

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdər] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] .
At **the** **same** **time** **a** **great** **shudder** **shot** **through** **her** **frame** **.**
在 这 相同的 时间 一个 伟大的 不寒而栗 射击 通过 她 框架 .

与此同时，她浑身一颤。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈwɪspəd] [ˈflɔrəns] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪt] .
“ Tell me about it , ” whispered Florence , holding her tight .
“ 告诉 我 关于 它 , ” 低声说道 佛罗伦萨 , 保持 她 紧的 .

“跟我说说吧，”弗洛伦斯紧紧地抱着她，低声说道。

[ðen] , [ɪn] [ˈhɔːltɪŋ] , [ˈwɪspəd] [ˈsentənsɪz] , [luːˈsiːl] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] .
Then , in halting , whispered sentences , Lucile told of the night's adventure .
然后 , 在 停止 , 低声说道 句子 , 露西尔 讲述 的 这 夜晚 冒险 .

然后，露西尔断断续续、低声细语地讲述了当晚的奇遇。

“ [ðæts] [streɪndʒ] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈflɔrəns] .
“ That's strange ! ” whispered Florence .
“ 那就是 奇怪的 ! ” 低声说道 佛罗伦萨 .

“真奇怪！”弗洛伦斯低声说道。

“ [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈseɪlər] [toʊld] [ˌem ˈiː] [wʌns] ,
“ Reminds me of something an aged sailor told me once ,
“ 提醒 我 的 某物 一个 老年人 水手 讲述 我 一次 ,

“这让我想起一位老水手曾经跟我说过的话，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪʒiˈætɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
something that happened on the Asiatic side of the Pacific .
某物 那 发生 在 这 亚洲 边 的 这 太平洋 .

发生在太平洋亚洲一侧的事情。

[tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [naʊ] .
Too long to tell now .
也 长的 到 告诉 现在 .

现在说这些还为时过早。

[tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪm] [ðoʊ] .
Tell you sometime though .
告诉 你 有时 尽管 .

以后有机会再跟你说吧。

[ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] .
Doesn't seem as if there could be any connection .
不 似乎 作为 如果 那里 可以 是 任何 联系 .

看起来似乎没有任何联系。

[ˈʃʊrli] [ˈkudnt] [biː; bi] .
Surely couldn't be .
一定 不能 是 .

这肯定不可能。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
But you never can tell .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[ˈbetər] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Better turn over and go to sleep .
更好的 转动 超过 和 去 到 睡觉 .

最好翻身睡觉。

” [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [hæf] [hɜːr; hər] [fɪr] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
” Relieved of half her fear by the telling of the story ,
” 松了口气 的 一半 她 害怕 经过 这 讲述 的 这 故事 ,

“听完这个故事，她恐惧的一半都消散了。”

[luːˈsiːl] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . [-]
Lucile fell asleep and slept soundly until morning . [36]
露西尔 跌倒 睡着了 和 睡着了 稳固地 直到 早晨 . [-]

露西尔睡着了，一觉睡到天亮。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

-	[kwɪk]	['ækʃ(ə)n]	[gæs]
LUCILE'S	QUICK	ACTION	GAS
-	快的	行动	气体

露西尔速效气体

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

You	must	not	imagine	(	and	you	might	well	be	forgiven	for	doing	so	,
你	必须	不是	想象	(	和	你	可能	出色地	是	已原谅	为了	正在做	所以	,

你不能想象（而且你这样做也很有可能被原谅），

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz]) [ðæt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz]

if	you	have	read	the	preceding	chapters	)	that	the	experiences	of	the	three	girls
如果	你	有	读	这	前	章节	)	那	这	经历	的	这	三	女孩们

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['piktʃəd] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['kraʊdɪd] ['θrɪlɪŋ]

whose	lives	are	pictured	here	were	a	series	of	closely	crowded	thrilling
谁	生活	是	如图所示	这里	是	一个	系列	的	密切	挤	惊险

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

如果你读过前面的章节，就会知道，这里描绘的三个女孩的生活经历是一系列紧张刺激的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [rʌn] [daʊn] [ɑːn][wʌn]

It	was	not	the	case	that	no	sooner	was	the	curtain	run	down	on	one
它	曾是	不是	这	案件	那	不	很快	曾是	这	窗帘	跑步	向下	在	一

[mɪ'stɪriəs] ['hæpənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

mysterious	happening	than	the	stage	was	set	for	another	.
神秘	发生	比	这	阶段	曾是	放	为了	其他	.

并非一个神秘事件刚落幕，另一个神秘事件就立刻拉开帷幕。

[fjuː] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] .

Few	lives	are	like	that	.
很少	生活	是	喜欢	那	.

很少有人的生活是这样的。

[əd'ventʃəz] [duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [feɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Adventures	do	come	to	us	all	at	times	and	we	face	them	for	the
冒险	做	来	到	我们	全部	在	时代	和	我们	脸	他们	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ['breɪvli] .

most	part	bravely	.
最多	部分	勇敢地	.

每个人都会经历各种各样的冒险，而我们大多数时候都能勇敢地面对它们。

[sʌm; səm] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] , ['ʌðər] ['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːl] ,

Some	amuse	and	entertain	,	others	startle	and	appall	,
一些	娱乐	和	招待	,	其他的	惊吓	和	惊恐	,

有些令人愉悦，有些则令人震惊，有些则令人恐惧。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [sʌm; səm] [nuː] ['les(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

but	each	teaches	in	its	own	way	some	new	lesson	of	life	.
但	每个	教导	在	它是自己的		方式	一些	新的	课	的	生活	.

但它们各自以自己的方式教会我们一些新的人生道理。

[ədˈventʃəz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['gretɪst] ['reɪʃioʊ]

Adventures	**taken**	**from**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**bring**	**to**	**us**	**the**	**greatest**	**ratio**
冒险	已采取	从	这	生活	的	其他的	带来	到	我们	这	最	比率

[ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

of	**entertainment**	**,**
的	娱乐	,

从他人生活中汲取灵感的冒险故事能给我们带来最大的娱乐性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)
第2/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ədˈventʃəz] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]

but	it	is	our	own	exciting	and	mysterious	adventures	that	we	speak	of
但	它	是	我们的	自己的	激动人心	和	神秘	冒险	那	我们	说话	的

[moʊst]['ɔːf(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɔːr] ['gæðərd]

most	often	when	we	are	clustered	on	the	deck	of	some	vessel	or	gathered
最多	经常	什么时候	我们	是	聚类	在	这	甲板	的	一些	血管	或者	聚集

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] . [-]

about	a	camp	fire	.	[	37	]
关于	一个	营	火	.	[	-	]

但是，当我们聚在某艘船的甲板上或围坐在篝火旁时，我们谈论最多的还是我们自己激动人心、充满神秘色彩的冒险经历。[37]

[waɪl] [nɑːt] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['evrideɪ] [skuːl] [laɪf]

While	not	many	pages	of	this	book	may	be	devoted	to	the	everyday	school	life
尽管	不是	许多	页面	的	这	书	可能	是	奉献	到	这	每天	学校	生活

[ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] ,

of	these	girls	,
的	这些	女孩们	,

虽然这本书中没有太多篇幅用来描写这些女孩的日常校园生活，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

they	had	it	just	the	same	.
他们	有	它	只是	这	相同的	.

他们的情况完全一样。

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [luːˈsiːl] ['stroʊld] [ðə; ði]['kæmpəs][æz; əz] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['stroʊld] .

Florence	and	Lucile	strolled	the	campus	as	other	girls	strolled	.
佛罗伦萨	和	露西尔	漫步	这	校园	作为	其他	女孩们	漫步	.

弗洛伦斯和露西尔像其他女生一样在校园里漫步。

[ðeɪ] [kʌt] ['klæsɪz] [æt; ət] [taɪmz] .

They	cut	classes	at	times	.
他们	切	课程	在	时代	.

他们有时会逃课。

[ðeɪ] [pæst] ['dɪfɪkəlt] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kredɪt] .

They	passed	difficult	examinations	with	some	credit	.
他们	通过了	难的	考试	和	一些	信用	.

他们以一定的成绩通过了难度较高的考试。

[ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	reveled	in	the	grandeur	of	the	architecture	of	the	buildings	of	the
他们	揭示	在	这	宏伟	的	这	建筑学	的	这	建筑物	的	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

university	.
大学	.

他们惊叹于大学建筑的宏伟壮丽。

[ðeɪ] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] [ðæt]

They	thrilled	at	the	thought	that	they	were	a	part	of	the	great	throng	that
他们	激动不已	在	这	想法	那	他们	是	一个	部分	的	这	伟大的	人群	那

['deɪli] [swɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔːlz] ,

daily	swarmed	from	the	lecture	halls	,
日常的	蜂拥而至	从	这	演讲	大厅	,

一想到自己也是每天从讲堂涌出的庞大人群中的一员，他们就兴奋不已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['daʊnkæst] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər][oʊn]

and	were	somewhat	downcast	when	they	came	fully	to	realize	their	own
和	是	有些	沮丧	什么时候	他们	来了	完全	到	意识到	他们的	自己的

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kæst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [siː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

insignificance	when	cast	into	such	a	tossing	sea	of	humanity	.
微不足道	什么时候	投掷	进入	这样的	一个	抛掷	海	的	人类	.

当他们完全意识到自己在汹涌澎湃的人类海洋中是多么渺小时，他们都有些沮丧。

['meriən] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['evrideɪ] [raʊndz] [tuː; tə] [meɪk] .

Marian	,	the	artist	,	also	had	her	everyday	rounds	to	make	.
玛丽安	,	这	艺术家	,	还	有	她	每天	回合	到	制作	.

艺术家玛丽安也有她每天要做的事情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][eɪt] :

She	caught	the	8	:
她	捕捉	这	8	:

她接住了8号：

- [kɑːr] [ˌdaʊn'taʊn] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə]['leɪbər] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]

15	car	downtown	five	days	in	the	week	to	labor	industriously	with	charcoal	and
-	车	市中心	五	天	在	这	星期	到	劳动	勤奋地	和	木炭	和

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

每周五天，有 15 辆车开到市中心，辛勤地用木炭和刷子劳作。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ə'læskən] [sketʃiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['haɪli]

She	saw	her	Alaskan	sketches	,	which	had	been	praised	so	often	and	so	highly
她	锯	她	阿拉斯加	草图	,	哪个	有	到过	赞扬	所以	经常	和	所以	高度

,

,

,

她看到了自己创作的阿拉斯加素描作品，这些作品曾多次受到高度赞扬。

[pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃər] ,

picked	to	pieces	by	the	ruthless	criticism	of	a	competent	teacher	,
挑选	到	件	经过	这	无情	批评	的	一个	胜任的	老师	,

被一位优秀教师无情的批评批得体无完肤，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rælid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [fɔːr; fər] ['betər] [wɜːrk][ɪn]

but	she	rallied	from	her	first	disappointment	to	resolve	for	better	work	in
但	她	集结	从	她	第一的	失望	到	解决	为了	更好的	工作	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

但她从第一次失望中振作起来，决心将来做得更好。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] . [-]

She	began	to	plan	how	this	might	be	accomplished	.	[	38	]
她	开始	到	计划	如何	这	可能	是	完成	.	[	-	]

她开始计划如何实现这一目标。[38]

['flɔrəns] , ['meriən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [wɜːr; wər] [pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri] , ['nɔːrm(ə)l]['gɜːlz] ,

Florence	,	Marian	and	Lucile	were	plain	,	ordinary	,	normal	girls	,
佛罗伦萨	,	玛丽安	和	露西尔	是	清楚的	,	普通的	,	普通的	女孩们	,

弗洛伦斯、玛丽安和露西尔都是相貌平平、普通的女孩。

[jet] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ;

yet	in	one	respect	they	were	different	from	others	;
然而	在	一	尊重	他们	是	不同的	从	其他的	;

然而，在某一方面，他们与其他公司有所不同；

[æt; ət] [liːst] [luːˈsiːl] [ænd; ənd] [ˈmeriən] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]

at	least	Lucile	and	Marian	were	from	the	first	,	and	Florence	,	being	the
在	至少	露西尔	和	玛丽安	是	从	这	第一的	,	和	佛罗伦萨	,	存在	这

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

至少露西尔和玛丽安是第一批来的，而弗洛伦斯是最强壮的。

[moʊst] [ˈfɪzɪkli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [suːn] [kɔːt] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪt] .

most	physically	capable	of	them	all	,	soon	caught	their	spirit	.
最多	身体	有能力的	的	他们	全部	,	很快	捕捉	他们的	精神	.

他们之中体能最好的人很快就被他们的精神所感染。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪrləs] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz]

They	had	about	them	a	certain	fearless	outlook	on	life	which	is	nearly	always
他们	有	关于	他们	一个	肯定	无畏	前景	在	生活	哪个	是	几乎	总是

[faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [spent] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] — [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ]

found	in	those	who	have	spent	many	months	in	the	far	North	—	an	attitude	which
成立	在	那些	WHO	有	花费	许多	几个月	在	这	远的	北	—	一个	态度	哪个

[siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

seems	to	say	,
似乎	到	说	,

他们身上有一种无所畏惧的生活态度，这种态度几乎总是出现在那些在遥远的北方生活了几个月的人身上——这种态度似乎在说：

“ [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

“	Adventure	and	Trouble	,	I	have	met	you	before	.
”	冒险	和	麻烦	,	我	有	遇见	你	前	.

“冒险与麻烦，我以前就遇到过你们。”

[aɪ] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [juː; jʊ] .

I	welcome	you	and	will	profit	by	and	conquer	you	.
我	欢迎	你	和	将要	利润	经过	和	征服	你	.

我欢迎你，我将利用你并征服你。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈrɑðər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [pruːv] [ðæt]

”	Two	or	three	rather	ordinary	incidents	in	their	life	on	board	the	O	Moo	prove	that
”	二	或者	三	相当	普通的	事件	在	他们的	生活	在	木板	这	哦	哞	证明	那

[ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

the	life	they	lived	there	was	,
这	生活	他们	居住地	那里	曾是	,

“他们在‘O Moo’号上的生活中发生的两三件相当普通的事情证明，他们在那里过的生活是……”

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnɔːrm(ə)l] [laɪf] ,

on	the	whole	,	a	very	simple	,	normal	life	,
在	这	所有的	,	一个	非常	简单的	,	普通的	生活	,

总体而言，过着非常简单、正常的生活。

[jet] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈmætərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

yet	they	also	illustrate	the	indisputable	fact	that	the	simplest	matters	in	the	world	,
然而	他们	还	阐明	这	无可争议的	事实	那	这	最简单的	事情	在	这	世界	,

但它们也说明了无可辩驳的事实，那就是世界上最简单的事，

[ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ɔːf] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

the	casting	of	a	tin	can	off	a	boat	for	instance	,
这	铸件	的	一个	锡	能	离开	一个	船	为了	实例	,

例如，从船上抛掷锡罐。

[meɪ] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃər] . [-]

may	be	connected	with	some	interesting	and	thrilling	adventure	.	[	39	]
可能	是	连接	和	一些	有趣的	和	惊险	冒险	.	[	-	]

可能与一些有趣而惊险的冒险有关。[39]

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələr] [tɪn][kæn; kən] ,

As	to	that	particular	tin	can	,
作为	到	那	特别的	锡	能	,

至于那个特定的锡罐，

['meriən] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] ['ʌðər] [kænz] ,

Marian	bought	it	at	a	grocery	store	along	with	twenty	-	three	other	cans	,
玛丽安	买	它	在	一个	杂货店	店铺	沿着	和	二十	-	三	其他	罐头	,

玛丽安在一家杂货店买下了它，当时她还买了其他二十三罐。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] ['kɑːntents][ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsli] [loʊ] [praɪs][ʌv; əv]

filled	with	some	unknown	contents	and	sold	at	the	ridiculously	low	price	of
已填	和	一些	未知	内容	和	卖	在	这	荒谬地	低的	价格	的

[eɪt] [sents] [pər][kæn; kən] .

eight	cents	per	can	.
八	分	每	能	.

罐内装有不明成分，售价低得离谱，每罐仅售八美分。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [ˌʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	reason	that	the	price	was	so	low	and	the	contents	unknown	was	that
这	原因	那	这	价格	曾是	所以	低的	和	这	内容	未知	曾是	那

[ðə; ði]['leibəlz][hæd; həd] ,

the	labels	had	,
这	标签	有	,

价格如此低廉且内容物不明的原因是标签上有……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] , [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [tɔːrn] [ɔːf] .

during	the	process	of	handling	,	been	accidentally	torn	off	.
期间	这	过程	的	处理	,	到过	偶然	撕裂	离开	.

在搬运过程中，不慎被撕掉了。

[ðə; ði][kænz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːteɪlər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊld][ɪn][græb] - [bæg][lɑːts]

The	cans	had	been	sent	on	to	the	retailer	and	were	sold	in	grab	-	bag	lots
这	罐头	有	到过	发送	在	到	这	零售商	和	是	卖	在	抓住	-	包	很多

[ʌv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n] [iːtʃ] .

of	two	dozen	each	.
的	二	打	每个	.

这些罐头已被送往零售商，并以每包两打的散装形式出售。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ]['groʊsər][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][kɔːrn][ɔːr]

“	You	see	,	”	the	obliging	grocer	had	explained	,	“	there	may	be	only	corn	or
“	你	看	,	”	这	乐于助人	杂货商	有	解释	,	“	那里	可能	是	仅有的	玉米	或者

['piːz] [ɪn][ðem; ðəm] .

peas	in	them	.
豌豆	在	他们	.

“你看，”这位热心的杂货店老板解释说，“里面可能只有玉米或豌豆。”

['veri] [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ðen] [wɜːrθ] [twelv] [sents] [ə; eɪ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

Very	well	,	they	are	even	then	worth	twelve	cents	a	can	at	the	very	least	.
非常	出色地	,	他们	是	甚至	然后	值得	十二	分	一个	能	在	这	非常	至少	.

好吧，即便如此，它们至少也值每罐十二美分。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['blækˌberiz] [ɪn] [θɪk] ['sɪrəp] , [wɜːrθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [sents]

But	then	again	there	may	be	blackberries	in	thick	syrup	,	worth	thirty	or	forty	cents
但	然后	再次	那里	可能	是	黑莓	在	厚的	糖浆	,	值得	三十	或者	四十	分

[ə; eɪ][kæn; kən] .

a	can	.
一个	能	.

但话又说回来，也可能有罐装的黑莓，浸泡在浓稠的糖浆里，每罐值三四十美分。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ! ”
Then what a bargain ! ”
然后 什么 一个 便宜货 ! ”

那真是太划算了!

“ [wel] , ['gɝːlz] ,
“ Well , girls ,
” 出色地， 女孩们 ,

“好了，女孩们，

” ['meriən] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [ðeɪ]
” Marian exclaimed when she had finished telling of her bargain and they
” 玛丽安 惊呼 什么时候 她 有 完成的 讲述 的 她 便宜货 和 他们
[ʌv; əv] [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
of exclaiming over it ,
的 惊呼 超过 它 ,

“玛丽安讲完她的交易以及他们对此的惊叹声后，惊呼道，”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ what shall we have for dinner to - night ?
” 什么 将 我们 有 为了 晚餐 到 - 夜晚 ?

“我们今晚吃什么呢？”

['loʊgənberi] [ɪn] [θɪk] ['sɪrəp] [ɔːr] [slaɪst] ['paɪnæp(ə)l] ? ”
Loganberries in thick syrup or sliced pineapple ? ”
洛根莓 在 厚的 糖浆 或者 切片 菠萝 ? ”

是糖浆浸罗根莓，还是切片菠萝?

“ [oʊ] , ['paɪnæp(ə)l] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] !
“ Oh , pineapple by all means !
” 哦 , 菠萝 经过 全部 方法 !

“哦，当然是菠萝啦！”

” ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] .
” Florence exclaimed .
” 佛罗伦萨 惊呼 .

“弗洛伦斯惊呼道。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [smaɪld] [luː'siːl] . [-]
“ Good enough for me , ” smiled Lucile . [40]
” 好的 足够的 为了 我 , ” 微笑 露西尔 . [-]

“对我来说足够好了，”露西尔笑着说。[40]

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

” ['meriən] [stæbd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæn; kən] - ['oʊpənər] , [ðen]
” Marian stabbed one of the unknown quantities with the can - opener , then
” 玛丽安 刺伤 一 的 这 未知 数量 和 这 能 - 开球 , 然后
[ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
applied her nose to the opening .
应用 她 鼻子 到 这 开幕 .

“玛丽安用开罐器刺破了一个未知物品，然后把鼻子贴在了开口处。

“ [kɔːrn] !
“ Corn !
“ 玉米 !

“玉米!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
” she exclaimed in disgust .
” 她 惊呼 在 厌恶 .

她厌恶地喊道。

“ [oʊ] , [wel] , ” [kənˈsəʊl] [ˈflɔrəns] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [kɔːrn][wʌns] .
“ Oh , well , ” consoled Florence , “ we can eat corn once .
“ 哦 , 出色地 , ” 安慰 佛罗伦萨 , “ 我们 能 吃 玉米 一次 .

“哦，好吧，”弗洛伦斯安慰道，“我们可以吃一次玉米。”

[luːˈsiːl] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Lucile doesn't care for it , but she can have something else .
露西尔 不 关心 为了 它 , 但 她 能 有 某物 别的 .

露西尔不喜欢这个，但她可以吃别的。

[hɪəz] [ə; eɪ] [boʊl] ; [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] .
Here's a bowl ; pour it out in that .
这里是 一个 碗 ; 倒 它 出去 在 那 .

给你个碗，把它倒进去。

[ðen] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈloʊgənberi] .
Then open the loganberries .
然后 打开 这 洛根莓 .

然后打开洛根莓。

[ðeɪl] [duː] .
They'll do .
他们会 做 .

他们会的。

” [əˈgen] [ðə; ði][kæn; kən] - [ˈoʊpənər] [fel] .
” Again the can - opener fell .
” 再次 这 能 - 开球 跌倒 .

“开罐器又掉下来了。”

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] , “ [kɔːrn] !
Again came the disgusted exclamation , “ Corn !
再次 来了 这 厌恶 感叹 , “ 玉米 !

又传来一声厌恶的惊呼：“玉米!

” [luːˈsiːl] [ˈgɪgld] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [dɑːnst] [ə; eɪ] [ˈhɔːrnpaɪp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
” Lucile giggled and Florence danced a hornpipe of joy .
” 露西尔 咯咯地笑 和 佛罗伦萨 跳舞 一个 号角舞曲 的 喜悦 .

露西尔咯咯地笑了起来，弗洛伦斯跳起了欢快的号角舞。

“ [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈmeriən] , [oʊld] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ That's one on you , Marian , old dear , ” she shouted .
“ 那就是 一 在 你 , 玛丽安 , 老的 亲爱的 , ” 她 喊叫 .

“这回可怪你了，玛丽安，老伙计，”她喊道。

“ [oʊ] , [wel] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [pleɪn] [ˈpiːtʃɪz] .
“ Oh , well , just give us plain peaches .
“ 哦 , 出色地 , 只是 给 我们 清楚的 桃子 .

“哦，好吧，就给我们普通的桃子吧。”

[ðeɪl] [duː] . ”
They'll do . ”
他们会 做 . ”

他们会的。

“ [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] ['gɜːrgli] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [luː'siːl] ,
“ Here's one that has a real gurgly sound when you shake it , ” said Lucile ,
” 这里是 一 那 有 一个 真实的 咕噜咕噜 声音 什么时候 你 摇 它 , ” 说 露西尔 ,

“这个摇起来会发出咕噜咕噜的声音，”露西尔说。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɑːrd] .
holding a can to her ear and shaking hard .
保持 一个 能 到 她 耳朵 和 摇晃 难的 .

她拿着罐子贴在耳朵上，用力摇晃。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['strɔːberɪz] . ” [-]
“ I think it's strawberries . ” [41]
” 我 思考 它是 草莓 . ” [-]

“我觉得是草莓。”[41]

[wen] ['meriən] ['oʊpənd] [ðæt] [kæn; kən][ænd; ənd][hæd; həd] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ]
When Marian opened that can and had peered into it , she said never a
什么时候 玛丽安 打开 那 能 和 有 窥视 进入 它 , 她 说 绝不 一个
[wɜːrd][bʌt; bət] ,
word but ,
单词 但 ,

玛丽安打开罐头往里看了一眼，一句话也没说，只是

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːntents] [ænd; ənd][ɔːl] ,
walking to the cabin door , pitched it , contents and all ,
步行 到 这 舱 门 , 投球 它 , 内容 和 全部 ,

走到小屋门口，把小屋连同里面的东西一起扔了出去。

['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
over the rail and down to the crusted snow twenty feet below .
超过 这 轨 和 向下 到 这 结壳 雪 二十 脚 以下 .

翻过铁轨，落到下方二十英尺厚的积雪上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [spɪld] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen]
There it bounced about for a time , spilled its contents upon the ground , then
那里 它 弹跳 关于 为了 一个 时间 , 洒了 它是 内容 之上 这 地面 , 然后
[leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
lay quite still ,
躺 相当 仍然 ,

它在那里弹跳了一会儿，把里面的东西洒在了地上，然后就静静地躺着了。

[ə; eɪ] [nuː] [tɪn][kæn; kən] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
a new tin can glistening in the moonlight .
一个 新的 锡 能 闪闪发光 在 这 月光 .

一个崭新的锡罐在月光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðæt] [kæn; kən] .
But watch that can .
但 手表 那 能 .

但要注意那个罐子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .
It is connected with some further adventure .
它 是 连接 和 一些 更远 冒险 .

这与之后的一些冒险有关。

“ [kɔːrn] ! [kɔːrn] ! [kɔːrn] ! ” [tʃɑːntid] ['meriən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ Corn ! Corn ! Corn ! ” chanted Marian in a shrill voice breaking with laughter .
” 玉米 ! 玉米 ! 玉米 ! ” 吟诵 玛丽安 在 一个 尖锐 嗓音 打破 和 笑声 .

“玉米！玉米！玉米！”玛丽安尖声喊着，笑声中带着一丝笑意。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] . ”
“ And what a bargain . ”
“ 和 什么 一个 便宜货 . ”

“真是太划算了。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [aɪ] [druː] !
“ But look what I drew !
“ 但 看 什么 我 画 !

“但是看看我画了什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] .
” exclaimed Lucile , pointing to a can she had just opened .
” 惊呼 露西尔 , 指向 到 一个 能 她 有 只是 打开 .

“露西尔惊呼道，指着她刚刚打开的一个罐头。”

“ ['paɪnæp(ə)l] !
“ Pineapple !
“ 菠萝 !

“菠萝！

[slaɪst] ['paɪnæp(ə)l] !
Sliced pineapple !
切片 菠萝 !

切片菠萝！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪrd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
” the others cheered in unison .
” 这 其他的 欢呼 在 齐声 .

其他人齐声欢呼。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [kænz][ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [fə'givn] .
Then the three cans of corn were speedily forgiven .
然后 这 三 罐头 的 玉米 是 迅速地 已原谅 .

于是，那三罐玉米很快就被原谅了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But the empty can lay blinking in the moonlight all the same .
但 这 空的 能 躺 眨眼 在 这 月光 全部 这 相同的 .

但空罐子依然在月光下闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fer] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
The other affair , which occurred a few days later ,
这 其他 事务 , 哪个 发生 一个 很少 天 之后 ,

另一桩婚外情发生在几天之后，

[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] ['mætər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] -
might have turned into a rather serious matter had it not been for Lucile's
可能 有 转向 进入 一个 相当 严肃的 事情 有 它 不是 到过 为了 -
[ə'lɜːrt][maɪnd] .
alert mind .
警报 头脑 .

如果不是露西尔机敏的头脑，事情可能就会变得相当严重。

[luː'siːl] [hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [staɪld] [ə; eɪ] “ [bʌg] ” [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [θɪŋz] .
Lucile had what she styled a “ bug ” for creating things .
露西尔 有 什么 她 风格 一个 “ 漏洞 ” 为了 创建 事物 .

露西尔有一种她称之为“创作癖”的东西。

“ [ɪf] ['oʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
“ If only , ” she exclaimed again and again ,
“ 如果 仅有的 , ” 她 惊呼 再次 和 再次 ,

“要是……就好了，”她一遍又一遍地感叹道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [bɪ'fɔ:r]

“	I	could	create	something	different	from	anything	that	has	been	created	before
”	我	可以	创造	某物	不同的	从	任何事物	那	有	到过	创建	前

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [su:'pri:mli] ['hæpi] .

I	know	I	should	be	supremely	happy	.
我	知道	我	应该	是	至高无上	快乐的	.

“我可以创造出与以往任何事物都不同的东西，我知道我应该感到无比高兴。”

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [get] ['ɪntu:] [prɪnt] ,

If	only	I	could	write	a	real	story	that	would	get	into	print	,
如果	仅有的	我	可以	写	一个	真实的	故事	那	会	得到	进入	打印	,

如果我能写出一篇真正能发表的故事该多好啊！

[ɔ:r] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [nu:] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [du:] [θɪŋz] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

or	discover	some	new	chemical	combination	that	would	do	things	,	that	would	be
或者	发现	一些	新的	化学	组合	那	会	做	事物	,	那	会	是

['glɔ:riəs] . ” [-]

glorious	.	”	[	42	]
辉煌	.	”	[	-	]

或者发现一些新的化学组合可以产生一些效果，那将是无比辉煌的。”[42]

[frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rdz] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [lu:'si:l] [wʌz; wəz] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

From	these	words	one	is	not	long	in	concluding	that	Lucile	was	specializing	in	English
从	这些	字	一	是	不是	长的	在	总结	那	露西尔	曾是	专业化	在	英语

[ænd; ənd] ['kemɪstri] .

and	chemistry	.
和	化学	.

从这些话中不难得出结论，露西尔专攻英语和化学。

[ðə; ði] [jɑ:t] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] ['stʌdi] [ʌv; əv]

The	yacht	afforded	her	exceptional	opportunities	to	pursue	her	study	of
这	游艇	提供	她	非凡的	机会	到	追求	她	学习	的

['kemɪstri] [aʊt] [ʌv; əv] ['regjələr] [sku:l] ['aʊərz] ,

chemistry	out	of	regular	school	hours	,
化学	出去	的	常规的	学校	小时	,

这艘游艇为她提供了绝佳的机会，让她可以在课余时间继续学习化学。

[fɔ:r; fər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] , [hu:] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['delvɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

for	Dr	.	Holmes	,	who	devoted	much	time	to	delving	into	the	mysteries	of
为了	博士	.	福尔摩斯	,	WHO	奉献	很多	时间	到	深入挖掘	进入	这	谜团	的

[ɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] ,

organic	chemistry	,
有机的	化学	,

对于霍姆斯博士来说，他投入了大量时间深入研究有机化学的奥秘，

[hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli]

had	installed	in	a	triangular	space	at	the	back	of	the	cabin	a	perfectly
有	已安装	在	一个	三角形	空间	在	这	后退	的	这	舱	一个	完美

[ɪ'kwɪpt] ['læbrətɔ:ri] .

equipped	laboratory	.
配备	实验室	.

在舱室后部的三角形空间里，安装了一个设备齐全的实验室。

[hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [tʊr] , [hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Here	,	during	the	days	of	the	summer	tour	,	he	spent	much	of	his	time	.
这里	,	期间	这	天	的	这	夏天	旅游	,	他	花费	很多	的	他的	时间	.

在夏季巡演期间，他大部分时间都待在这里。

[ðɪs] ['læbrətɔ:ri] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə] [lu:'si:l] , [ðə; ði]['oʊnli] [prə'vɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪs]

This	laboratory	he	turned	over	to	Lucile	,	the	only	provision	being	that	she	replace
这	实验室	他	转向	超过	到	露西尔	,	这	仅有的	条款	存在	那	她	代替

[test] - [tjʊb] ,

test	-	tubes	,
测试	-	管子	,

他把这个实验室交给了露西尔，唯一的条件是她要更换试管。

[ri'tɔ:ts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ['broʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

retorts	and	other	instruments	broken	during	the	course	of	her
反驳	和	其他	仪器	破碎的	期间	这	课程	的	她

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

她在实验过程中损坏了蒸馏釜和其他仪器。

[hɪr] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	on	many	a	stormy	afternoon	,	and	often	long	into	the	night	,
这里	在	许多	一个	暴风雨	下午	,	和	经常	长的	进入	这	夜晚	,

在这里，许多个暴风雨的午后，甚至常常持续到深夜，

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [blu:] [fleɪm] ,

she	worked	over	a	blue	flame	,
她	工作	超过	一个	蓝色的	火焰	,

她对着蓝色的火焰工作，

[kən'kɔktɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ænd; ənd]['gæsɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʃi:; ʃi]

concocting	all	manner	of	fluids	and	gases	not	required	by	the	courses	she
炮制	全部	方式	的	液体	和	气体	不是	必需的	经过	这	课程	她

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] . [-]

was	taking	.	[	43	]
曾是	采取	.	[	-	]

她调制了课程中不需要的各种液体和气体。[43]

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kri'eɪt] — [kri'eɪt] !

“	If	only	I	could	create	—	create	!
“	如果	仅有的	我	可以	创造	—	创造	!

“如果我能创作——创作就好了！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

”	she	whispered	to	herself	over	and	over	.
”	她	低声说道	到	她自己	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地低声自语。

“ ['meməri] [wɜ:rk][aɪ] [heɪt] .

“	Memory	work	I	hate	.
“	记忆	工作	我	恨	.

我讨厌记忆工作。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [aɪ] [laɪk] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'i:]

Imitation	I	like	only	because	it	tells	me	what	has	been	done	and	helps	me
模仿	我	喜欢	仅有的	因为	它	讲述	我	什么	有	到过	完毕	和	帮助	我

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] .

to	discover	what	has	not	been	done	.
到	发现	什么	有	不是	到过	完毕	.

我喜欢模仿，因为它能告诉我已经做过什么，并帮助我发现还没有做过什么。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kri'eɪt] — [oʊ] — [oʊ] !

But	to	create	—	Oh	—	Oh	!
但	到	创造	—	哦	—	哦	!

但是要创造——哦——哦！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [grɪp][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]
" She would at such times grip at her breast as if her heart were
" 她 会 在 这样的 时代 紧握 在 她 胸部 作为 如果 她 心 是
['peɪnɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
paining her at the very excitement of the thought .
绘画 她 在 这 非常 激动 的 这 想法 .

“每当这时，她都会紧紧抓住自己的胸口，仿佛想到这件事就让她心痛不已。”

[ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
On one particular afternoon , she did create something — in fact she created a great deal
在 一 特别的 下午 , 她 做过 创造 某物 — 在 事实 她 创建 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

在某个下午，她确实创造了一些东西——事实上，她引起了很大的轰动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ]
She had taken down a formula which Dr . Holmes had left in a
她 有 已采取 向下 一个 公式 哪个 博士 . 福尔摩斯 有 左边 在 一个
['noʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .

她记下了霍姆斯医生留在笔记本上的一个公式。

“ [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ Looks interesting , " she whispered to herself .
“ 看起来 有趣的 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“看起来很有意思，”她低声自语道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp] , [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] ,
She had worked herself up , that day , to a feverish heat ,
她 有 工作 她自己 向上 , 那 天 , 到 一个 发烧 热 ,

那天，她让自己情绪高涨，几乎发烧了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] .
to a point where she would dare anything .
到 一个 观点 在哪里 她 会 敢 任何事物 .

她甚至到了什么都敢做的地步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [noʊ'teɪʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
As she read a closely written notation beneath the formula , her eyes widened .
作为 她 读 一个 密切 书面 符号 下面 这 公式 , 她 眼睛 扩大 .

当她读到公式下方密密麻麻的注释时，她瞪大了眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ It is interesting , " she exclaimed .
“ 它 是 有趣的 , " 她 惊呼 .

“真有意思，”她惊叹道。

“ [trə'mendəs] !
“ Tremendous !
“ 巨大的 !

“巨大的！

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll make it .
患病的 制作 它 .

我会成功的。

['wʊdnt] [der] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eniwʌn] , [ðoʊ] . "
Wouldn't dare try it on anyone , though . "
不会 敢 尝试 它 在 任何人 , 尽管 . "

不过我可不敢在任何人身上尝试。”

“ ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][gæs][mæsk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

“	Better	have	a	gas	mask	,	”	she	told	herself	after	a	moment's	thought	.
”	更好的	有	一个	气体	面具	,	”	她	讲述	她自己	后	一个	瞬间	想法	.

“最好戴上防毒面具，”她想了一会儿后对自己说。

[dɪgɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [drɔːr] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kænvəs][bæg][wɪð; wɪθ]

Digging	about	in	a	deep	drawer	she	at	last	took	out	a	strange	canvas	bag	with
挖掘	关于	在	一个	深的	抽屉	她	在	最后的	采取	出去	一个	奇怪的	帆布	包	和

[ə; eɪ] ['wɪndpaɪp] - [laɪk] [ə'tætʃmənt] .

a	windpipe	-	like	attachment	.
一个	气管	-	喜欢	依恋	.

她在抽屉深处翻找了一番，终于拿出一个奇怪的帆布袋，袋子上有一个类似气管的附件。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peg] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['vaɪəl] ['niːdɪd] . [-]

This	she	hung	upon	a	peg	while	she	selected	the	particular	vials	needed	.	[	44	]
这	她	悬挂	之上	一个	钉子	尽管	她	已选	这	特别的	小瓶	需要	.	[	-	]

她把这个挂在钉子上，然后挑选所需的特定小瓶。[44]

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][gæs][mæsk]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] .

After	that	she	drew	the	gas	mask	over	her	head	and	plunged	into	the	work	.
后	那	她	画	这	气体	面具	超过	她	头	和	暴跌	进入	这	工作	.

之后，她戴上防毒面具，投入到工作中。

“ [ten] [greɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] ; “ [ə; eɪ]['fluːɪd] [aʊns] ; [θriː] [dræmz] ; [θriː] ['fluːɪd] ['aʊnsɪz] ;

“	Ten	grains	,	”	she	murmured	;	“	a	fluid	ounce	;	three	drams	;	three	fluid	ounces	;
”	十	谷物	,	”	她	低声说道	;	“	一个	体液	盎司	;	三	戏剧	;	三	体液	盎司	;

“十格令，”她低声说；“一液盎司；三打；三液盎司；

[hiːt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['biːkər] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [dræmz] —

heat	this	in	a	beaker	;	add	two	drams	—
热	这	在	一个	烧杯	;	添加	二	戏剧	—

将此液体倒入烧杯中加热；加入两打——

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [laɪk][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

”	So	she	went	on	mumbling	to	herself	in	her	excitement	,	like	some	witch	in	a
”	所以	她	去	在	喃喃自语	到	她自己	在	她	激动	,	喜欢	一些	巫婆	在	一个

[pleɪ] .

play	.
玩	.

于是她兴奋地自言自语起来，就像戏剧里的女巫一样。

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
”	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[wəʊnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [æt; ət][læst] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'kɑːkʃn] [tuː; tə]

Won't	hold	it	,	”	she	mumbled	at	last	,	after	waiting	for	her	concoction	to
惯于	抓住	它	,	”	她	喃喃自语	在	最后的	,	后	等待	为了	她	混合物	到

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

“撑不住了，”等她调制的饮品冷却后，她最后嘟囔道。

“ [wəʊnt] [goʊ][ɪn][wʌn]['vaɪəl] .

“	Won't	go	in	one	vial	.
”	惯于	去	在	一	小瓶	.

“不会装进一个小瓶里。”

[hæv; həv][tuː; tə][juːz] [tuː] .
Have to use two .
有 到 使用 二 .

必须使用两个。

〝 ['hævɪŋ] [fɪld] [wʌn] [θɪn] [glæs] ['vaɪəl][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] - ['stɑːpər] ,
〝 Having filled one thin glass vial and closed it with a glass - stopper ,
〝 拥有 已填 一 薄的 玻璃 小瓶 和 关闭 它 和 一个 玻璃 - 塞子 ,

“将液体装入一个细玻璃瓶中，并用玻璃塞封好后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wen] [ðə; ði][hæf] - [fɪld] ['vaɪəl] [slɪpt]
she was in the act of filling the second when the half - filled vial slipped
她 曾是 在 这 行为 的 填充 这 第二 什么时候 这 一半 - 已填 小瓶 滑倒了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪl] [flɔːr] . [-]
from her hand and went crashing to the tile floor . [45]
从 她 手 和 去 崩溃 到 这 瓦 地面 . [-]

她正在往第二个瓶子里装药的时候，半满的瓶子从她手中滑落，摔在了瓷砖地上。[45]

“ [oʊ] ! [help] !
“ Oh ! Help !
〞 哦 ! 帮助 !

“哦！救命！”

〞 [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
〞 she uttered a muffled scream , and , before she realized what she was doing ,
〞 她 说出 一个 闷音 尖叫 , 和 , 前 她 已实现 什么 她 曾是 正在做 ,

她发出了一声闷哼，还没等她意识到自己在做什么，

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [waɪd] ['oʊpən] .
threw the door leading into the main cabin wide open .
扔 这 门 领导 进入 这 主要的 舱 宽的 打开 .

他猛地把通往主舱的门敞开了。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɜːr; wər] ['meriən] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .
Before her , regarding her in great astonishment , were Marian and Florence .
前 她 , 关于 她 在 伟大的 惊讶 , 是 玛丽安 和 佛罗伦萨 .

在她面前，满脸惊讶地看着她的是玛丽安和弗洛伦斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
For a few seconds they stood there ,
为了 一个 很少 秒 他们 站立 那里 ,

他们站在那里几秒钟，

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] .
then of a sudden they began to act in the most startling manner .
然后 的 一个 突然 他们 开始 到 行为 在 这 最多 令人震惊 方式 .

然后，他们突然开始做出极其令人震惊的举动。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , ['læfɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , [ðeɪ] ['vɔːltɪd] ['oʊvər]
Jumping up and down , waving their arms , laughing , screaming , they vaulted over
跳 向上 和 向下 , 挥手 他们的 武器 , 笑 , 尖叫 , 他们 拱形 超过
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

他们上蹿下跳，挥舞着手臂，大笑尖叫，跳过了桌子。

[nɑːkt] [tʃerz] [end] - ['oʊvər] - [end][ænd; ənd][sent] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]
knocked chairs end - over - end and sent books and papers flying in every
敲门 椅子 结尾 - 超过 - 结尾 和 发送 图书 和 文件 飞行 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

椅子被撞得翻了个底朝天，书本和纸张四处乱飞。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [lu:'si:l] [dæʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .

Having	**recovered**	**her**	**power**	**of**	**locomotion**	**,**	**Lucile**	**dashed**	**for**	**the**	**outer**	**door**	**.**
拥有	恢复	她	力量	的	运动	,	露西尔	虚线	为了	这	外	门	.

恢复行动能力后，露西尔冲向外门。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

This	**she**	**flung**	**wide**	**open**	**.**
这	她	扔	宽的	打开	.

她猛地张开了双臂。

[ðen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] , [ʃi:; ʃi] [prə'peld] [hɜ:r; hər] [tu:] [dɪ'lɪriəs] , ['dænsɪŋ] [kəm'pænjənz]

Then	**,**	**watching**	**her**	**chance**	**,**	**she**	**propelled**	**her**	**two**	**delirious**	**,**	**dancing**	**companions**
然后	,	观看	她	机会	,	她	推进	她	二	谵妄	,	跳舞	同伴

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

out	**into**	**the**	**open**	**air**	**.**
出去	进入	这	打开	空气	.

然后，她见机行事，便带着两个欣喜若狂、翩翩起舞的同伴走到了户外。

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
那里	,	为了	一个	片刻	,

在那里，片刻之间，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [lest] [ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

she	**was**	**obliged**	**to**	**cling**	**to**	**them**	**lest**	**they**	**throw**	**themselves**	**over**	**the**	**rail**	**,**
她	曾是	有义务	到	黏着	到	他们	免得	他们	扔	他们自己	超过	这	轨	,

她不得不紧紧抓住他们，以免他们跳下栏杆。

[tu:; tə][goʊ] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] .

to	**go**	**crashing**	**to**	**the**	**frozen**	**earth**	**below**	**.**
到	去	崩溃	到	这	冷冻	地球	以下	.

坠落到下方冰冷的土地上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .

In	**another**	**moment**	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
在	其他	片刻	它	曾是	全部	超过	.

转眼间，一切都结束了。

[ðə; ði] [tu:] [waɪld] ['dɑ:nsəz] [kə'læpst] , ['krʌmplɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

The	**two**	**wild**	**dancers**	**collapsed**	**,**	**crumpling**	**up**	**in**	**heaps**	**on**	**the**	**deck**	**.**
这	二	荒野	舞者	倒塌	,	皱缩	向上	在	堆积如山	在	这	甲板	.

两个狂野的舞者倒下了，瘫倒在甲板上。

“ [oʊ] , ['gɜ:lz] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .

“	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**.**
“	哦	,	女孩们	,	我是	所以	对不起	.

“哦，女孩们，我太抱歉了。”

[aɪ] ['ri:əli] ['tru:li] [ˌeɪ 'em] .

I	**really**	**truly**	**am**	**.**
我	真的	真的	是	.

我真的是。

” - [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəm'pli:t] ,

”	**Lucile's**	**mortification**	**was**	**quite**	**complete**	**,**
”	-	屈辱	曾是	相当	完全的	,

露西尔羞愧难当，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] .

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**fairly**	**bursting**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**laugh**	**.**
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	相当	爆发	和	一个	欲望	到	笑	.

尽管她内心非常想笑。

“ [wʌt] — [wʌt] — [meɪd] [ˌjuː 'es][duː] [ðæt] ?
“ What — what — made us do that ?
” 什么 — 什么 — 制成 我们 做 那 ?

“是什么——是什么——让我们这么做的？”

” ['flɔrəns] ['stæməd] ['wiːkli] . [-]
” Florence stammered weakly . [46]
” 佛罗伦萨 结结巴巴 弱 . [-]

“弗洛伦斯结结巴巴地说，声音很弱。[46]

“ [gæs] , [ə; eɪ] [nuː] [gæs] , ” ['ænsər] [luː'siːl] .
“ Gas , a new gas , ” answered Lucile .
” 气体 , 一个 新的 气体 , ” 回答 露西尔 .

“气体，一种新型气体，”露西尔回答道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə]
Then , seeing the look of consternation on the girls ' faces , she hastened to
然后 , 看到 这 看 的 惊愕 在 这 女孩们 - 面孔 , 她 加快 到
[ˌeɪ diː 'diː] , “ [its] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ;
add , “ It's perfectly harmless ;
添加 , “ 它是 完美 无害 ;

然后，看到女孩们脸上惊恐的表情，她赶紧补充道：“这完全无害；

['dʌznt] [ə'tæk] [ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ;
doesn't attack the tissues ;
不 攻击 这 组织 ;

不会攻击组织；

[wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] [nəːvs] [laɪk] ['læfɪŋ] - [gæs]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪk'saɪtɪd] ,
works on the motor nerves like laughing - gas only it gets all the muscles excited ,
作品 在 这 发动机 神经 喜欢 笑 - 气体 仅有的 它 获得 全部 这 肌肉 兴奋的 ,

它像笑气一样作用于运动神经，但它会使所有肌肉都兴奋起来。

[nɑːt][dʒʌst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] . ”
not just those of the face . ”
不是 只是 那些 的 这 脸 . ”

不仅仅是面部。”

“ [wel] , [aɪl] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] ['meriən] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Well , I'll say , ” remarked Marian , “ you really created something . ”
” 出色地 , 患病的 说 , ” 评论 玛丽安 , “ 你 真的 创建 某物 . ”

“嗯，我得说，”玛丽安说道，“你确实创造了一些东西。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , ” [sed] [luː'siːl] [rɪ'gretfəli] ,
“ I only wish I had , ” said Lucile regretfully ,
” 我 仅有的 希望 我 有 , ” 说 露西尔 遗憾的是 ,

“我真希望我当时那样做了，”露西尔遗憾地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hoʊlmz] .
“ but that chances to be a formula worked out by Dr . Holmes .
” 但 那 机会 到 是 一个 公式 工作 出去 经过 博士 . 福尔摩斯 .

“但这很可能是霍姆斯博士研究出来的公式。”

[aɪ] ['mɪrli] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I merely mixed it up .
我 仅仅 混合 它 向上 .

我只是把它们混在一起了。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [smæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [aɪ] ['dɪdnt] [eɪm][tuː; tə]

The	bottle	slipped	from	my	hand	and	smashed	on	the	floor	—	I	didn't	aim	to
这	瓶子	滑倒了	从	我的	手	和	粉碎	在	这	地面	—	我	没有	目的	到

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ] .

try	it	out	on	you	.
尝试	它	出去	在	你	.

瓶子从我手中滑落，摔在地上摔碎了——我并非有意拿你做实验。

" ['æftər][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['ɛrd] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	After	the	cabin	had	been	thoroughly	aired	,	the	three	girls	went	back	to	their
"	后	这	舱	有	到过	彻底	播出	,	这	三	女孩们	去	后退	到	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“小屋彻底通风后，三个女孩又回去工作了。”

[æz; əz] [luː'siːl] [pʊt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn]['ɔːrdər][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði]['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

As	Lucile	put	the	laboratory	in	order	she	noted	the	vial	containing	the	remainder
作为	露西尔	放	这	实验室	在	命令	她	著名的	这	小瓶	包含	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fluːɪd] .

of	the	strange	fluid	.
的	这	奇怪的	体液	.

露西尔整理实验室时，注意到了装有剩余奇怪液体的试管。

['hævɪŋ] ['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , “ [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][gæs] , ” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Having	labeled	it	,	“	Quick	action	gas	,	”	she	put	it	away	on	the	shelf	,
拥有	标签	它	,	“	快的	行动	气体	,	”	她	放	它	离开	在	这	架子	,

她贴上“速效气体”的标签，然后把它放回架子上。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

little	dreaming	that	she	would	find	an	unusual	use	for	it	later	.
小的	做梦	那	她	会	寻找	一个	异常	使用	为了	它	之后	.

她做梦也没想到，日后她会发现它有意想不到的用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ['æftər] - [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

It	was	two	weeks	after	Lucile's	mysterious	experience	in	the	old	Mission	building	.
它	曾是	二	周	后	-	神秘	经验	在	这	老的	使命	建筑	.

那是露西尔在旧教堂大楼里经历神秘事件两周后的事了。

[θɪŋz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['stʌdi]

Things	had	settled	down	to	the	humdrum	life	of	hard	work	and	faithful	study
事物	有	定居	向下	到	这	平淡无奇	生活	的	难的	工作	和	忠实	学习

.

:
.

生活回归了平淡无奇的辛勤工作和认真学习。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː] ['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['dɔːmitriz] [skeitid] [daʊn] [ðə; ði] [lə'guːn]

On	Saturday	night	two	girls	from	the	university	dormitories	skated	down	the	lagoon
在	周六	夜晚	二	女孩们	从	这	大学	宿舍	滑冰	向下	这	泻湖

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [ʃɪp] ,

and	walked	down	the	beach	to	spend	the	evening	at	the	“	ship	,
和	步行	向下	这	海滩	到	花费	这	晚上	在	这	”	船	,

周六晚上，两名来自大学宿舍的女生滑着滑板穿过泻湖，沿着海滩走到“船”边度过晚上。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	as	they	called	it	.	[	47	]
"	作为	他们	称为	它	.	[	-	]

他们称之为“[47]”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɑːli] ['westərn] ['gɝːlz] .

They	were	jolly	Western	girls	.
他们	是	快乐的	西	女孩们	.

她们是活泼开朗的西部姑娘。

[ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['pɑːpɪŋ] [kɔːrn] ,

The	five	of	them	spent	a	pleasant	evening	popping	corn	,
这	五	的	他们	花费	一个	令人愉快的	晚上	爆米花	玉米	,

他们五个人度过了一个愉快的夜晚，一起爆爆米花。

['pʊlɪŋ] ['kændi] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

pulling	candy	and	relating	amusing	incidents	from	their	own	lives	.
拉	糖果	和	相关	有趣	事件	从	他们的	自己的	生活	.

一边抽糖果，一边讲述自己生活中发生的趣事。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

At	eleven	the	visitors	declared	that	they	must	go	home	.
在	十一	这	访客	声明	那	他们	必须	去	家	.

十一点，来访者们宣布他们必须回家了。

“ [weɪt] , [aɪl] [goʊ][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['flɔrəns] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	Wait	,	I'll	go	a	piece	with	you	,	”	suggested	Florence	,	reaching	for	her
“	等待	,	患病的	去	一个	片	和	你	,	”	建议	佛罗伦萨	,	到达	为了	她

[skeɪts] .

skates	.
冰鞋	.

“等等，我陪你一起去，”弗洛伦斯说着，伸手去拿她的溜冰鞋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ðə; ði] [θriː] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] .

At	the	end	of	the	lagoon	the	three	put	on	their	skates	.
在	这	结尾	的	这	泻湖	这	三	放	在	他们的	冰鞋	.

在泻湖尽头，三人穿上了溜冰鞋。

['flɔrənsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [staɪl] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Florence's	were	on	first	,	for	she	wore	a	boyish	style	which	went	on	with	a
佛罗伦萨的	是	在	第一的	,	为了	她	穿着	一个	男孩气	风格	哪个	去	在	和	一个

[klæmp] .

clamp	.
夹钳	.

弗洛伦斯的帽子最先戴上，因为她戴的是男孩式的帽子，用夹子固定。

['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Gliding	out	on	the	ice	,	she	struck	out	in	a	wide	circle	,	then	returned	to	the
滑翔	出去	在	这	冰	,	她	击	出去	在	一个	宽的	圆圈	,	然后	返回	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她滑到冰面上，划出一个大圈，然后回到其他人身边。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Just	as	they	came	gliding	out	to	meet	her	,
只是	作为	他们	来了	滑翔	出去	到	见面	她	,

正当他们滑行出来迎接她时，

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃrʌbz] [æt; ət][ðə; ði] [left]

she	fancied	she	caught	a	movement	in	the	branches	of	some	shrubs	at	the	left
她	幻想	她	捕捉	一个	移动	在	这	分支	的	一些	灌木	在	这	左边

[wɪtʃ] [gruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

which	grew	down	to	the	edge	of	the	ice	.
哪个	生长	向下	到	这	边缘	的	这	冰	.

她觉得她看到左侧一些灌木的枝条在动，这些灌木一直延伸到冰的边缘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd][ðer; ðər] ,

For	a	second	her	eyes	rested	there	,
为了	一个	第二	她	眼睛	休息	那里	,

她的目光在那里停留了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] . [-]

then	she	was	obliged	to	turn	about	to	join	her	companions	.	[	48	]
然后	她	曾是	有义务	到	转动	关于	到	加入	她	同伴	.	[	-	]

然后她不得不转身与同伴们会合。[48]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] ; [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

It	was	a	glorious	night	;	the	skating	was	wonderful	.
它	曾是	一个	辉煌	夜晚	;	这	溜冰	曾是	精彩的	.

那是一个美好的夜晚；滑冰表演精彩极了。

[kiːn] [er] [kə'rest] [ðer; ðər] [tʃiːks] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Keen	air	caressed	their	cheeks	as	they	shot	over	the	glistening	surface	to	the
敏锐的	空气	被爱抚	他们的	脸颊	作为	他们	射击	超过	这	闪闪发光	表面	到	这

[tuːn] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [stiːl] .

tune	of	ringing	steel	.
调	的	铃声	钢	.

凛冽的空气轻抚着他们的脸颊，他们飞速掠过波光粼粼的水面，伴随着清脆的钢鼓声。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

Little	wonder	she	forgot	the	moving	bushes	in	the	joy	of	the	moment	.
小的	想知道	她	忘了	这	移动	灌木丛	在	这	喜悦	的	这	片刻	.

难怪她沉浸在喜悦中，忘记了摇曳的灌木丛。

['flɔrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['æθliːt] .

Florence	was	a	born	athlete	.
佛罗伦萨	曾是	一个	出生	运动员	.

弗洛伦斯天生就是个运动员。

['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [nɑːt][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [aʊns]

Tipping	the	scale	at	one	hundred	and	sixty	,	she	carried	not	a	superfluous	ounce
小费	这	规模	在	一	百	和	六十	,	她	携带	不是	一个	多余	盎司

[ʌv; əv][fæt] .

of	fat	.
的	胖的	.

她体重160磅，身上没有一丝赘肉。

[fɔːr] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɑːn][ðə; ði][dʒɪm] [flɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

Four	hours	every	day	she	spent	on	the	gym	floor	or	in	the	swimming	pool	.
四	小时	每一个	天	她	花费	在	这	健身房	地面	或者	在	这	游泳	水池	.

她每天花四个小时在健身房或游泳池里锻炼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

She	was	equipping	herself	for	the	work	of	a	physical	culture	teacher	and
她	曾是	装备	她自己	为了	这	工作	的	一个	身体的	文化	老师	和

[tʊk] [hɜːr; hər][tæsk] ['sɪriəsli] .

took	her	task	seriously	.
采取	她	任务	严重地	.

她正在为成为一名体育教师做准备，并且认真对待自己的任务。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [moʊst]['gɝːlz][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪld] [tuː; tə][biː; bi]

She	believed	that	most	girls	could	be	as	strong	as	boys	if	they	willed	to	be
她	相信	那	最多	女孩们	可以	是	作为	强的	作为	男孩们	如果	他们	意志	到	是

,

,

,

她认为，只要女孩愿意，她们大多数都能像男孩一样坚强。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	she	proceeded	to	set	a	shining	example	.
和	她	继续	到	放	一个	灼灼	例子	.

她以身作则，树立了光辉榜样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [bʊʃɪz] .

It	was	on	her	return	trip	that	she	was	reminded	of	the	moving	bushes	.
它	曾是	在	她	返回	旅行	那	她	曾是	提醒	的	这	移动	灌木丛	.

在返程途中，她再次想起了会动的灌木丛。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [skeɪts] ,

Catching	the	distant	ring	of	skates	,
捕捉	这	遥远	戒指	的	冰鞋	,

远处传来一阵溜冰者的嗡嗡声，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd]

she	saw	a	person	dressed	in	a	long	coat	of	some	sort	coming	rapidly	toward
她	锯	一个	人	穿着	在	一个	长的	外套	的	一些	种类	未来	快速	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看到一个穿着长外套的人迅速向她走来。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] .

The	channel	where	they	would	meet	was	narrow	.
这	渠道	在哪里	他们	会	见面	曾是	狭窄的	.

他们相遇的通道很窄。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

Some	instinct	told	her	to	turn	back	,
一些	本能	讲述	她	到	转动	后退	,

某种直觉告诉她应该回头。

[tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ðæt] [weɪ] .

to	circle	the	island	and	to	reach	the	nearest	point	to	the	yacht	that	way	.
到	圆圈	这	岛	和	到	抵达	这	最近的	观点	到	这	游艇	那	方式	.

绕岛一周，然后到达离游艇最近的地点。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]

Whirling	about	,	she	set	herself	going	rapidly	in	the	other	direction	.	[	49	]
旋转	关于	,	她	放	她自己	去	快速	在	这	其他	方向	.	[	-	]

她猛地转身，朝着相反的方向飞奔而去。[49]

“ [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	Now	that	was	a	foolish	thing	to	do	,	”	she	told	herself	.
“	现在	那	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,	”	她	讲述	她自己	.

“我当时真是做了件蠢事，”她对自己说。

“ ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [seɪm] [æz; əz][aɪm]

“	Probably	someone	saving	a	long	walk	by	putting	on	his	skates	,	same	as	I'm
“	大概	某人	保存	一个	长的	走	经过	推杆	在	他的	冰鞋	,	相同的	作为	我是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

“可能是有人为了省去走很远的路而穿上溜冰鞋，就像我一样。”

[maɪt] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪ] .

Might	embarrass	him	to	have	me	turn	about	that	way	.
可能	尴尬	他	到	有	我	转动	关于	那	方式	.

如果我那样转身，他可能会觉得尴尬。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [stroʊks] [naʊ] .

"	She	was	getting	in	some	long	,	strong	strokes	now	.
"	她	曾是	获得	在	一些	长的	,	强的	笔画	现在	.

“她现在能打出一些长而有力的球了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd][geɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] .

There	were	few	who	could	gain	on	her	when	she	chose	to	exert	herself	.
那里	是	很少	WHO	可以	获得	在	她	什么时候	她	选择	到	发挥	她自己	.

当她全力以赴时，很少有人能赶上她。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [kɜːrv] ,

She	rounded	the	point	of	the	island	with	a	swift	curve	,
她	圆润	这	观点	的	这	岛	和	一个	迅速	曲线	,

她绕过岛屿的尖端，划出一道流畅的弧线。

[ðen] [went] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

then	went	skimming	down	the	other	side	.
然后	去	撇脂	向下	这	其他	边	.

然后顺着另一侧滑了下去。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['skeɪtər] ,

Without	further	thought	of	the	lone	skater	,
没有	更远	想法	的	这	孤独	滑冰者	,

没有再想起那个孤身滑冰的人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər][goʊl][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slaɪd] [wen] ,

she	was	nearing	her	goal	and	had	gone	into	a	long	slide	when	,
她	曾是	临近	她	目标	和	有	已消失	进入	一个	长的	滑动	什么时候	,

她当时正接近目标，却陷入了漫长的下滑之中，这时，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][klɪp] - [klɪp][ʌv; əv] [skeɪts] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

of	a	sudden	the	clip	-	clip	of	skates	again	came	to	her	ears	.
的	一个	突然	这	夹子	-	夹子	的	冰鞋	再次	来了	到	她	耳朵	.

突然间，她耳边又响起了溜冰鞋的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]

It	was	hardly	necessary	for	her	to	turn	about	to	make	sure	that	the
它	曾是	几乎	必要的	为了	她	到	转动	关于	到	制作	当然	那	这

['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊt][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] . [-]

stranger	in	the	long	coat	had	also	rounded	the	island	.	[	50	]
陌生人	在	这	长的	外套	有	还	圆润	这	岛	.	[	-	]

她几乎没必要回头确认那位穿长外套的陌生人是否也绕岛一周。[50]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][glaidid][ɑːn] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .

For	a	second	she	glided	on	,	uncertain	what	course	to	take	.
为了	一个	第二	她	滑翔	在	,	不确定	什么	课程	到	拿	.

她滑行了一会儿，不知该往哪个方向走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['mɪdnaɪt] .

It	was	nearing	midnight	.
它	曾是	临近	午夜	.

当时已接近午夜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

She	was	alone	on	the	lagoon	,	a	long	way	from	any	habitation	.
她	曾是	独自的	在	这	泻湖	,	一个	长的	方式	从	任何	居住地	.

她独自一人在泻湖上，离任何居民区都很远。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ; [waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

A	stranger	was	following	her	;	why	,	she	could	not	tell	.
一个	陌生人	曾是	下列的	她	;	为什么	,	她	可以	不是	告诉	.

有个陌生人在跟踪她；她不知道为什么。

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [skeɪts] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wʌz; wəz]

To	throw	off	her	skates	and	gain	the	bank	before	he	came	up	was
到	扔	离开	她	冰鞋	和	获得	这	银行	前	他	来了	向上	曾是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她想在他上来之前甩掉溜冰鞋冲到岸边是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈgen] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['aɪlənd]

She	decided	,	without	being	greatly	alarmed	about	it	,	again	to	circle	the	island
她	决定	,	没有	存在	非常	惊慌	关于	它	,	再次	到	圆圈	这	岛

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	,	if	necessary	,
和	,	如果	必要的	,

她决定再次绕岛一周，虽然对此并不太担心，但如有必要，

[teɪk] [ə; eɪ][spɪn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] . [-]

take	a	spin	the	whole	length	of	the	lagoon	.	[	51	]
拿	一个	旋转	这	所有的	长度	的	这	泻湖	.	[	-	]

沿着泻湖的整个长度旋转一周。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[træpt] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] [mjuˈziːəm]

TRAPPED	IN	THE	OLD	MUSEUM
被困	在	这	老的	博物馆

困在旧博物馆里

[ˈflɔrəns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ədˈventʃər] .

Florence	had	little	fear	for	the	outcome	of	this	rather	amusing	adventure	.
佛罗伦萨	有	小的	害怕	为了	这	结果	的	这	相当	有趣	冒险	.

弗洛伦斯对这段颇为有趣的冒险经历的结局几乎毫不担心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪld] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][baɪ]['pɑːsəb(ə)l][ədˈmaɪərəz] [bɪˈfɔːr] .

She	had	been	trailed	over	the	ice	by	possible	admirers	before	.
她	有	到过	拖着	超过	这	冰	经过	可能的	仰慕者	前	.

此前，她曾多次被疑似爱慕者尾随过冰面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	did	not	care	to	allow	this	one	to	catch	up	with	her	,	that	was	all	.
她	做过	不是	关心	到	允许	这	一	到	抓住	向上	和	她	,	那	曾是	全部	.

她只是不想让这件事追上她，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [wer] ,

She	would	skim	along	down	to	the	far	end	of	the	lagoon	where	,
她	会	撇去	沿着	向下	到	这	远的	结尾	的	这	泻湖	在哪里	,

她会沿着水面滑行到泻湖的尽头，在那里，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mjuˈziːəm] [luːmd] ,

a	mile	and	a	half	away	,	the	dome	of	the	old	museum	loomed	,
一个	英里	和	一个	一半	离开	,	这	穹顶	的	这	老的	博物馆	迫近	,

一英里半之外，老博物馆的圆顶巍然耸立。

[ə; eɪ] [blæk] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

a	black	bulk	in	the	dark	.
一个	黑色的	大部分	在	这	黑暗的	.

黑暗中一个黑色的庞然大物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [tɜːrn] [wɪtʃ] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leˈguːn] [əˈfɔːd] .

She	would	then	make	the	broad	turn	which	this	end	of	the	lagoon	afforded	.
她	会	然后	制作	这	广阔	转动	哪个	这	结尾	的	这	泻湖	提供	.

然后，她可以利用泻湖这一端的宽阔水域进行转弯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [best] ['efərts] .

She	would	have	a	clear	mile	and	a	half	in	which	to	put	forth	her	best	efforts	.
她	会	有	一个	清除	英里	和	一个	一半	在	哪个	到	放	前进	她	最好的	努力	.

她将有整整一英里半的空地来全力以赴。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈdɪstəns] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ɔːf] ,

Surely	she	could	outdistance	the	stranger	and	,	with	skates	off	,
一定	她	可以	超过	这	陌生人	和	,	和	冰鞋	离开	,

她肯定能甩开那个陌生人，而且，脱掉溜冰鞋后，

[biː; bi] [əˈweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leˈguːn] [wʌns] [mɔːr] .

be	away	over	the	slope	and	down	the	beach	toward	the	O	Moo	before	he	had	reached	this	end	of	the	lagoon	once	more	.
是	离开	超过	这	坡	和	向下	这	海滩	朝向	这	哦	哞	前	他	有	达到	这	结尾	的	这	泻湖	一次	更多的	.

在他再次到达泻湖的这一端之前，他已经翻过斜坡，沿着海滩向 O Moo 方向走去。

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] [trɪp] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['skeɪtər] ,

Saving	her	strength	on	the	down	trip	,	keeping	an	even	distance	from	the	mysterious	skater	,
保存	她	力量	在	这	向下	旅行	,	保持	一个	甚至	距离	从	这	神秘	滑冰者	,

下坡时她保存体力，与神秘的滑冰者保持着一定的距离。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [mju'ziːəm] . [-]

she	glided	onward	toward	the	old	museum	.	[	52	]
她	滑翔	向前	朝向	这	老的	博物馆	.	[	-	]

她滑行着朝老博物馆走去。[52]

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [brɔːd] [end] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] .

Just	as	she	neared	the	broad	end	,	where	she	was	to	make	the	turn	,	she	glanced	back	.
只是	作为	她	接近	这	广阔	结尾	,	在哪里	她	曾是	到	制作	这	转动	,	她	瞥了一眼	后退	.

就在她快要转弯的地方，也就是宽阔的一端时，她回头看了一眼。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

At	that	very	moment	,
在	那	非常	片刻	,

就在那一刻，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrk] [draɪv] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [əˈweɪ] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] .

the	flash	of	a	powerful	automobile	lamp	on	the	park	drive	a	half	mile	away	fell	full	upon	the	stranger's	face	.
这	闪光	的	一个	强大的	汽车	灯	在	这	公园	驾驶	一个	一半	英里	离开	跌倒	满的	之上	这	陌生人的	脸	.

半英里外公园车道上，一辆汽车的强光车灯闪过，正好照在陌生人的脸上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

A	little	cry	escaped	her	lips	.
一个	小的	哭	逃脱	她	嘴唇	.

她忍不住轻声呻吟了一声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæst] .

This	was	no	mere	youthful	enthusiast	.
这	曾是	不	仅仅	青春	爱好者	.

这绝非一般的年轻爱好者。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [fjuː] [wʊd] [trʌst] .

His	was	the	face	of	one	whom	few	would	trust	.
他的	曾是	这	脸	的	一	谁	很少	会	相信	.

他的长相令人难以信任。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] [snɑːrl] [wɪtʃ] [sed]

At	that	very	moment	his	visage	was	twisted	into	an	ugly	snarl	which	said
在	那	非常	片刻	他的	面容	曾是	扭曲	进入	一个	丑陋的	咆哮	哪个	说

['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] :

plainer	than	words	:
更朴素	比	字	:

就在那一刻，他的脸扭曲成一个丑陋的狰狞模样，那表情比任何言语都更能说明问题：

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ! ”

“	Now	,	young	lady	,	I	have	you	!	”
“	现在	,	年轻的	女士	,	我	有	你	!	”

“现在，小姑娘，你到我这儿来了！”

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

”	she	whispered	to	herself	,	“	that	might	be	the	face	of	a	murderer	!
”	她	低声说道	到	她自己	,	“	那	可能	是	这	脸	的	一个	凶手	!

她低声自语道：“那可能是一张杀人犯的脸！”

” [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]

”	At	that	same	instant	,	there	flashed	through	her	mind	the	note	of	warning
”	在	那	相同的	立即的	,	那里	闪光灯	通过	她	头脑	这	笔记	的	警告

[tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] .

tacked	on	the	schooner	.
已钉住	在	这	大篷车	.

“就在那一瞬间，她脑海中闪过贴在帆船上的警告字条。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Perhaps	this	was	the	man	who	had	placed	it	there	.
也许	这	曾是	这	男人	WHO	有	放置	它	那里	.

或许就是这个人把它放在那里的。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ə; eɪ] [stroʊk] .

In	her	consternation	,	she	missed	a	stroke	.
在	她	惊愕	,	她	错过	一个	中风	.

她惊慌失措，错过了中风的机会。

[wʌn] [skeɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ; [ðə; ði][klæmp] [slɪpt] ; [ðə; ði] [skeɪt] [went] ['flaɪɪŋ] ;

One	skate	struck	a	crack	in	the	ice	;	the	clamp	slipped	;	the	skate	went	flying	;
一	滑冰	击	一个	裂缝	在	这	冰	;	这	夹钳	滑倒了	;	这	滑冰	去	飞行	;

[dɪ'zæstər] [im'pendid] . [-]

disaster	impended	.	[	53	]
灾难	阻碍	.	[	-	]

一只冰鞋撞到了冰面上的裂缝；冰鞋夹子滑脱了；冰鞋飞了出去；灾难即将发生。[53]

['flɔrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'fiːtɪd] .

Florence	**was**	**not**	**a**	**person**	**to**	**be**	**easily**	**defeated**	**.**
佛罗伦萨	曾是	不是	一个	人	到	是	容易地	战败	.

弗洛伦斯不是个容易被打败的人。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [skeɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	**instant**	**she**	**had**	**kicked**	**the**	**remaining**	**skate**	**from**	**her**	**foot**	**and**	**the**
一	立即的	她	有	踢	这	其余的	滑冰	从	她	脚	和	这

[nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [aɪs] .

next	**she**	**was**	**racing**	**away**	**over**	**the**	**glistening**	**ice**	**.**
下一个	她	曾是	赛车	离开	超过	这	闪闪发光	冰	.

前一刻她还踢掉了脚上剩下的那只冰鞋，下一刻她就飞快地在闪闪发光的冰面上飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [fel] .

She	**stumbled**	**and**	**all**	**but**	**fell**	**.**
她	踉跄	和	全部	但	跌倒	.

她踉跄了一下，差点摔倒。

[bʌt; bət] , ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['sloʊpɪŋ][bæŋk] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɑːn] .

But	**,**	**gaining**	**courage**	**from**	**the**	**near**	**-**	**by**	**sloping**	**bank**	**,**	**she**	**plunged**	**on**	**.**
但	,	获得	勇气	从	这	靠近	-	经过	倾斜的	银行	,	她	暴跌	在	.

但是，她从附近的斜坡上获得了勇气，纵身跃入水中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [ja:dz] [ə'weɪ] , [naʊ] [faɪv] .

Now	**she**	**was**	**ten**	**yards**	**away**	**,**	**now**	**five**	**.**
现在	她	曾是	十	码	离开	,	现在	五	.

现在她离我十码远，现在离我五码远。

[ðə; ði]['met(ə)l] [kʌt] - [kʌt] [ʌv; əv] [skeɪts] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [gruː] ['laʊdər] .

The	**metal**	**cut**	**-**	**cut**	**of**	**skates**	**behind**	**her**	**grew**	**louder**	**.**
这	金属	切	-	切	的	冰鞋	在后面	她	生长	更大声	.

她身后冰鞋金属划过冰面的咔嚓声越来越大。

[ˌriː'dʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ['efərts] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊp] ,

Redoubling	**her**	**efforts**	**,**	**she**	**at**	**last**	**flung**	**herself**	**upon**	**the**	**snowy**	**slope**	**,**
加倍	她	努力	,	她	在	最后的	扔	她自己	之上	这	下雪的	坡	,

她加倍努力，最终纵身跃上雪坡。

[tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] ,

to	**climb**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**to**	**the**	**crest**	**,**
到	爬	在	双手	和	膝盖	到	这	波峰	,

手脚并用地爬到山顶，

[ðen] [tuː; tə] [reɪs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	**to**	**race**	**across**	**a**	**level**	**space**	**and**	**gain**	**the**	**sheltering**	**shadows**	**of**	**the**
然后	到	种族	穿过	一个	等级	空间	和	获得	这	庇护所	阴影	的	这

[mju'ziːəm] .

museum	**.**
博物馆	.

然后飞奔穿过平坦的场地，进入博物馆的阴凉处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] .

It	**had**	**been**	**a**	**hard**	**struggle**	**.**
它	有	到过	一个	难的	斗争	.

这是一场艰苦的斗争。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['pæntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

For	**a**	**few**	**seconds**	**she**	**leaned**	**panting**	**against**	**the**	**wall**	**.**
为了	一个	很少	秒	她	倾斜	喘息	反对	这	墙	.

她靠在墙上，气喘吁吁地站了几秒钟。

[wʌn] [skeɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

One	skate	was	still	in	her	hand	.
一	滑冰	曾是	仍然	在	她	手	.

她手里还拿着一只冰鞋。

[wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðɪs] [skeɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] .

Without	thinking	why	,	she	tucked	this	skate	into	the	belt	of	her	coat	.
没有	思维	为什么	,	她	塞进去	这	滑冰	进入	这	腰带	的	她	外套	.

她没多想，就把这只溜冰鞋塞进了外套的腰带里。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

Her	mind	was	in	a	whirl	.
她	头脑	曾是	在	一个	旋转	.

她脑子里一片混乱。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [hɪr] .

She	was	not	safe	here	.
她	曾是	不是	安全的	这里	.

她在这里不安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði][bæŋk][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]

For	the	man	to	remove	his	skates	and	scale	the	bank	required	but	a
为了	这	男人	到	消除	他的	冰鞋	和	规模	这	银行	必需的	但	一个

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

男子脱下溜冰鞋爬上斜坡只用了片刻时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][pɑːrk] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈeni] [prəˈtekʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

They	were	alone	in	the	frozen	park	,	a	mile	from	any	protection	she	could
他们	是	独自的	在	这	冷冻	公园	,	一个	英里	从	任何	保护	她	可以

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

be	sure	of	.
是	当然	的	.

他们孤零零地待在冰天雪地的公园里，距离她能确定的任何安全保障都有一英里远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] .

She	was	not	a	good	runner	.
她	曾是	不是	一个	好的	跑步者	.

她跑步并不好。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

“	No	,	”	she	whispered	,	“	I	couldn't	do	it	.	”	[	54	]
“	不	,	”	她	低声说道	,	“	我	不能	做	它	.	”	[	-	]

“不，”她低声说，“我做不到。”[54]

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

She	chanced	to	glance	up	,	and	her	lips	parted	in	a	suppressed	exclamation	.
她	偶然	到	瞥一眼	向上	,	和	她	嘴唇	分手了	在	一个	被抑制	感叹	.

她无意间抬头，嘴唇微微张开，压抑住一声惊呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpən] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .

There	was	a	window	open	above	her	.
那里	曾是	一个	窗户	打开	多于	她	.

她头顶上方有一扇开着的窗户。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ʌp] ,
True , it was some fifteen feet up ,
真的 , 它 曾是 一些 十五 脚 向上 ,

没错，它离地大约有十五英尺高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was an iron grating on the window beneath it .
但 那里 曾是 一个 铁 格栅 在 这 窗户 下面 它 .

但窗户下方有一道铁栅栏。

“ [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['rʌstɪd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['hoʊpfəli] ,
“ If only the grating is not rusted out , ” she murmured hopefully ,
“ 如果 仅有的 这 格栅 是 不是 生锈的 出去 , ” 她 低声说道 希望 ,

“但愿格栅没有生锈，”她满怀希望地低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['brɪkwɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and the next instant she had reached the ledge of brickwork and was
和 这 下一个 立即的 她 有 达到 这 壁架 的 砖砌体 和 曾是
['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['vɪgərəsli] .
shaking the railing vigorously .
摇晃 这 栏杆 大力 .

下一刻，她就到了砖墙边缘，用力摇晃着栏杆。

“ ['ɪtl] [hoʊld][aɪ] [ges] .
“ It'll hold I guess .
“ 它将 抓住 我 猜测 .

“我想应该能撑住。”

” [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .
” Up she went like a monkey climbing the side of a cage .
” 向上 她 去 喜欢 一个 猴 攀登 这 边 的 一个 笼 .

她像猴子爬笼子一样向上爬去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]
At the top of this grating there came an agonizing second in which she felt
在 这 顶部 的 这 格栅 那里 来了 一个 痛苦的 第二 在 哪个 她 毛毡
[hɜːr'self] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
herself in danger of toppling over before she gained her balance on the window
她自己 在 危险 的 倾倒 超过 前 她 获得 她 平衡 在 这 窗户
[ledʒ] [ə'bʌv] .
ledge above .
壁架 多于 .

在到达这道格栅的顶端时，她经历了令人煎熬的一秒，感觉自己随时都有可能摔下去，但她还是在上面的窗台上站稳了。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [wel] .
Her splendid training served her well .
她 灿烂 训练 服务 她 出色地 .

她接受的出色训练让她受益匪浅。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [leɪ]
She threw herself across the stone casing and , for a few seconds , lay
她 扔 她自己 穿过 这 石头 套管 和 , 为了 一个 很少 秒 , 躺
[ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .
there listening .
那里 聆听 .

她扑倒在石砌外壳上，躺在那里听了几秒钟。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,
Hardly had she dropped noiselessly to the floor , some three feet below ,
几乎 有 她 掉落 无声 到 这 地面 , 一些 三 脚 以下 ,

她几乎悄无声息地落到三英尺下的地板上，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] [ˈhʌriŋ] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [snoʊ]

than	she	heard	the	thud	-	thud	of	hurrying	footsteps	on	the	hard	-	packed	snow
比	她	听到	这	砰的一声	-	砰的一声	的	匆忙	脚步声	在	这	难的	-	包装	雪

.

:

.

然后她听到了急促的脚步声在坚实的雪地上咚咚作响。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] ,

Holding	her	breath	,	she	crouched	there	motionless	,
保持	她	气息	,	她	蹲着	那里	静止不动	,

她屏住呼吸，一动不动地蹲在那里。

[ˈhoʊpɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðoʊz] ['futsteps] [pæs] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] . [

hoping	beyond	hope	that	she	might	hear	those	footsteps	pass	on	around	the	building	.	[
希望	超过	希望	那	她	可能	听到	那些	脚步声	经过	在	大约	这	建筑	.	[

-]

55	]
-	]

她满怀希望地想着，或许能听到那些脚步声从建筑物周围传来。[55]

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

In	this	hope	she	was	disappointed	.
在	这	希望	她	曾是	失望的	.

她的这个希望落空了。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sent] , [ðə; ði][mæn] [ˈdʌbld] [bæk] , [ðen] [pɔːzd]

Like	a	hound	who	has	lost	his	scent	,	the	man	doubled	back	,	then	paused
喜欢	一个	猎犬	WHO	有	丢失的	他的	香味	,	这	男人	双倍	后退	,	然后	暂停

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .

beneath	her	window	.
下面	她	窗户	.

就像一只失去了气味的猎犬，那男人折返回来，然后停在了她的窗户下。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] ['reɪst] [ɑːn] .

The	girl's	heart	raced	on	.
这	女孩们	心	比赛	在	.

女孩的心跳依然剧烈。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [træpt] ?

Was	she	trapped	?
曾是	她	被困	?

她被困住了吗?

[ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [wʊd] , ['sʌmhaʊ] , [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	man	,	she	felt	sure	,	would	,	somehow	,	gain	access	to	the	building	.
这	男人	,	她	毛毡	当然	,	会	,	不知何故	,	获得	使用权	到	这	建筑	.

她确信，这个人总会以某种方式进入那栋大楼。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .

Nevertheless	,	she	might	escape	him	.
尽管如此	,	她	可能	逃脱	他	.

然而，她或许能逃脱他的魔爪。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld]

The	building	had	once	been	a	museum	,	the	central	building	of	a	great	world
这	建筑	有	一次	到过	一个	博物馆	,	这	中央	建筑	的	一个	伟大的	世界

[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .

exposition	.
展览	.

这座建筑曾经是一座博物馆，也是一场盛大世界博览会的中心建筑。

[noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðer; ðər] , [æn; ən] [ɪˈmens] , [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]

No	**longer**	**used**	**as**	**a**	**museum**	**,**	**it**	**stood**	**there**	**,**	**an**	**immense**	**,**	**unused**
不	更长	用过的	作为	一个	博物馆	,	它	站立	那里	,	一个	巨大	,	未使用的

['strʌktʃər] , ['sloʊli] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

structure	**,**	**slowly**	**dropping**	**into**	**decay**	**.**
结构	,	缓慢地	下降	进入	衰变	.

这座巨大的废弃建筑不再用作博物馆，它孤零零地矗立在那里，慢慢地走向衰败。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lændɪd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [brɔːd] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌsti]

The	**floor**	**on**	**which**	**she**	**had**	**landed**	**was**	**really**	**a**	**broad**	**balcony**	**with**	**a**	**rusty**
这	地面	在	哪个	她	有	登陆	曾是	真的	一个	广阔	阳台	和	一个	生锈的

['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [edʒ] .

railing	**at**	**its**	**edge**	**.**
栏杆	在	它是	边缘	.

她落脚的那层楼其实是一个宽阔的阳台，边缘有生锈的栏杆。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [wer] [stretʃt] ,

From	**where**	**she**	**crouched**	**she**	**could**	**see**	**down**	**into**	**the**	**main**	**floor**	**where**	**stretched**	**,**
从	在哪里	她	蹲着	她	可以	看	向下	进入	这	主要的	地面	在哪里	拉伸	,

['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːr] - ['twaɪnɪŋ] ,

twining	**and**	**inter**	**-**	**twining**	**,**
缠绕	和	间	-	缠绕	,

她蹲着的地方可以俯瞰到主楼层，那里伸展着、缠绕交织着……

[maɪl] [ə'pɑːn] [maɪl] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

mile	**upon**	**mile**	**of**	**rooms**	**and**	**corridors**	**.**
英里	之上	英里	的	房间	和	走廊	.

绵延数英里的房间和走廊。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [belt] , [ðen] [stoʊl]

Slipping	**out**	**of**	**her**	**shoes**	**,**	**she**	**buttoned**	**them**	**to**	**her**	**belt**	**,**	**then**	**stole**
滑倒	出去	的	她	鞋	,	她	纽扣	他们	到	她	腰带	,	然后	偷窃

['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] .

noiselessly	**along**	**the**	**balcony**	**.**
无声	沿着	这	阳台	.

她脱下鞋子，把鞋扣系在腰带上，然后悄无声息地沿着阳台溜走。

['muːvɪŋ] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['aɪərn] [ster] .

Moving	**ever**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**she**	**came**	**to**	**a**	**rusty**	**iron**	**stair**	**.**
移动	曾经	在	这	阴影	的	这	墙	,	她	来了	到	一个	生锈的	铁	楼梯	.

她始终沿着墙的阴影走着，来到了一架生锈的铁楼梯前。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] . [-]

Here	**she**	**paused**	**.**	**[**	**56**	**]**
这里	她	暂停	.	[	-	]

她在这里停顿了一下。[56]

[wʊd] [ðə; ði] [ster] [kriːk] , [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ?

Would	**the**	**stair**	**creak**	**,**	**give**	**her**	**away**	**?**
会	这	楼梯	吱嘎声	,	给	她	离开	?

楼梯会发出吱嘎声，暴露她的行踪吗?

[ðə; ði] [mæn] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

The	**man**	**might**	**at**	**this**	**moment**	**be**	**in**	**the**	**building**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**.**
这	男人	可能	在	这	片刻	是	在	这	建筑	在	这	地面	地面	.

这名男子此刻可能就在大楼的一楼。

[jet] , [ɑːn] [ðɪs] ['nærəʊ] ['bælkəni] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] .

Yet	**,**	**on**	**this**	**narrow**	**balcony**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**sooner**	**or**	**later**	**to**	**be**	**trapped**	**.**
然而	,	在	这	狭窄的	阳台	,	她	曾是	当然	很快	或者	之后	到	是	被困	.

然而，在这狭窄的阳台上，她迟早会被困住。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] .
She must risk it .
她 必须 风险 它 .

她必须冒险一试。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] ['tremblɪŋ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [weɪt] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn]
Placing one trembling foot on the top step , she allowed her weight to settle upon
放置 一 发抖 脚 在 这 顶部 步 , 她 允许 她 重量 到 定居 之上
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她颤抖着将一只脚放在最上面的台阶上，让全身的重量都落在了上面。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [noʊ] [saʊnd] .
There followed no sound .
那里 随后 不 声音 .

随后一片寂静。

['briːðɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][ðə; ði] [dɪˈsent] .
Breathing more easily , she began the descent .
呼吸 更多的 容易地 , 她 开始 这 下降 .

她呼吸顺畅了一些，开始下降。

['oʊnli][wʌns][dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] ; [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [luːs] ['plæstər] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [fʊt]
Only once did her heart stand still ; a bit of loose plaster , touched by her foot
仅有的 一次 做过 她 心 站立 仍然 ; 一个 少量 的 松动的 石膏 , 感动 经过 她 脚
,
,
,

她的心脏只停止跳动过一次；那是因为她的脚碰到了一小块松动的石膏。

[baʊndɪd] ['daʊnwərd] .
bounded downward .
有界 向下 .

向下弯曲。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [pɔːz] .
She dared not pause .
她 敢于 不是 暂停 .

她不敢停顿。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
The die was cast .
这 死 曾是 投掷 .

大局已定。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
Once on the ground floor ,
一次 在 这 地面 地面 ,

到达一楼后，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʌns] [mɔːr] .
she sprang across a patch of light and found herself in the shadows once more .
她 弹簧 穿过 一个 修补 的 光 和 成立 她自己 在 这 阴影 一次 更多的 .

她跃过一小片光亮，却发现自己又回到了阴影中。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] , [jet] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] , [əˈvɔɪdɪŋ]
Moving with the greatest possible speed , yet with even greater caution , avoiding
移动 和 这 最 可能的 速度 , 然而 和 甚至 更大的 警告 , 避免
['bɪts][ʌv; əv]['plæstər] ,
bits of plaster ,
比特 的 石膏 ,

以最快的速度移动，但同时也要格外小心，避开石膏碎片。

['rʌslɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
rustling papers and other impediments in her course ,
沙沙声 文件 和 其他 障碍 在 她 课程 ,

纸张沙沙作响以及课程中的其他障碍，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haɪt(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd]
she made her way along a wall which to her heightened imagination seemed
她 制成 她 方式 沿着 一个 墙 哪个 到 她 增强 想像力 似乎
[tuː; tə] [stretʃ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] . [-]
to stretch on for a mile . [57]
到 拉紧 在 为了 一个 英里 . [-]

她沿着墙壁走去，在她丰富的想象力看来，这堵墙似乎绵延一英里。[57]

[wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,
Once as she paused she thought she caught the sound of heavy breathing ,
一次 作为 她 暂停 她 想法 她 捕捉 这 声音 的 重的 呼吸 ,

她停顿的那一刻，似乎听到了沉重的呼吸声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
followed by a dull thud .
随后 经过 一个 乏味的砰的一声 .

随后传来一声沉闷的砰砰声。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ,
“ Must have come in through my window , ” she decided , and ,
“ 必须 有 来 在 通过 我的 窗户 , ” 她 决定 , 和 ,

“一定是它从我家窗户进来的，”她心想，然后……

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] ;
indeed there appeared to be no other means of access ;
的确 那里 出现 到 是 不 其他 方法 的 使用权 ;

事实上，似乎没有其他进入的途径；

[ɔːl][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['hevɪli] ['ʃʌtərd] [ɔːr] ['greɪtɪd] .
all the ground floor doors and windows were either heavily shuttered or grated .
全部 这 地面 地面 门 和 视窗 是 任何一个 重度 百叶窗 或者 磨碎的 .

一楼所有门窗都装上了厚重的百叶窗或铁栅栏。

“ [ðiːz] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [g'reɪtɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,
“ These shutters and gratings , ” she told herself ,
“ 这些 百叶窗 和 格栅 , ” 她 讲述 她自己 ,

“这些百叶窗和栅栏，”她对自己说，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
trying to still the fear in her heart by thinking of other things ,
尝试 到 仍然 这 害怕 在 她 心 经过 思维 的 其他 事物 ,

她试图通过想其他事情来平息心中的恐惧。

“ [ɑːr; ər]['relɪks][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
“ are relics of other days .
“ 是 遗物 的 其他 天 .

“都是过去的遗物。”

[hɪr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['relɪks] , ['kjuəriːˌəus] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
Here millions of dollars worth of relics , curios , and costly jewels
这里 百万 的 美元 值得 的 遗物 , 奇珍异宝 , 和 昂贵 珠宝
[wɜːr; wər][wʌns] [dɪ'spleɪd] .
were once displayed .
是 一次 显示 .

这里曾经展出过价值数百万美元的文物、古玩和珍贵珠宝。

['maʊntɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [aɪl] ['æftər] [aɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

Mounted	animals	and	birds	,	aisle	after	aisle	of	them	,	rooms	full	of	rich
安装	动物	和	鸟类	,	走道	后	走道	的	他们	,	房间	满的	的	富有的

[fəːz][ænd; ənd] ['kɔːstli] [sɪlks] ,

furs	and	costly	silks	,
毛皮	和	昂贵	帛	,

动物和鸟类标本，一排排的展示柜，房间里摆满了华丽的皮草和昂贵的丝绸。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

jewels	too	in	abundance	.
珠宝	也	在	丰富	.

珠宝也比比皆是。

[ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [træpt] .

They're	all	gone	now	,	but	the	shutters	are	still	here	and	I	am	trapped	.
它们是	全部	已消失	现在	,	但	这	百叶窗	是	仍然	这里	和	我	是	被困	.

他们现在都走了，但百叶窗还在，我被困住了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['eksɪt][ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːrdɪd] .

There's	only	one	exit	and	that	guarded	.
有	仅有的	一	出口	和	那	守卫	.

只有一个出口，而且有守卫。

[wel] , [pər'hæps] [ə'nʌðər] ['sʌmwer] .

Well	,	perhaps	another	somewhere	.
出色地	,	也许	其他	某处	.

或许在别的地方还有另一处。

['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

Anyway	,	I	can	wait	.
反正	,	我	能	等待	.

反正我可以等。

['deɪlaɪt] ['draɪvz] [wʊlvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [denz] .

Daylight	drives	wolves	to	their	dens	.
日光	驱动	狼	到	他们的	巢穴	.

天亮后，狼群会回到它们的洞穴。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bælkəni] !

If	only	I	can	reach	the	other	balcony	!
如果	仅有的	我	能	抵达	这	其他	阳台	!

如果我能到达另一个阳台就好了！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] ,

"	She	had	been	in	the	building	in	the	days	of	its	glory	,
"	她	有	到过	在	这	建筑	在	这	天	的	它是	荣耀	,

“她曾在这座大楼最辉煌的时期待过这里，”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊ'reɪtəz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	had	visited	one	of	the	curators	,	a	friend	of	her	mother	.
和	有	到访	一	的	这	策展人	,	一个	朋友	的	她	母亲	.

她还拜访了其中一位策展人，这位策展人是她母亲的朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] ['bælkəni] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

There	were	,	on	this	other	balcony	,	she	remembered	,	a	perfect	labyrinth	of
那里	是	,	在	这	其他	阳台	,	她	记得	,	一个	完美的	迷宫	的

[ruːmz; rʊmz] — ['kʌbiˌhoʊlz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

rooms	—	cubbyholes	and	offices	.
房间	—	小隔间	和	办公室	.

她记得，在另一个阳台上，有一个完美的迷宫般的房间——小隔间和办公室。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . [-]

Once	she	gained	access	to	these	she	probably	would	be	safe	.	[	58	]
一次	她	获得	使用权	到	这些	她	大概	会	是	安全的	.	[	-	]

一旦她获得了这些，她可能就安全了。[58]

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ster] .

But	here	was	another	stair	.
但	这里	曾是	其他	楼梯	.

但这里还有另一级台阶。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ʌp] .

She	must	go	up	.
她	必须	去	向上	.

她必须上去。

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [in'ʃraudid] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

Only	partially	enshrouded	in	darkness	,	it	might	betray	her	.
仅有的	部分	笼罩	在	黑暗	,	它	可能	背叛	她	.

它只部分隐没在黑暗中，可能会出卖她。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

Dropping	on	hands	and	knees	,	she	began	to	climb	.
下降	在	双手	和	膝盖	,	她	开始	到	爬	.

她手脚并用地跪在地上，开始向上攀爬。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [kʌt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] .

A	bit	of	glass	cut	her	stocking	.
一个	少量	的	玻璃	切	她	袜	.

一小块玻璃划破了她的长袜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] .

She	did	not	notice	that	.
她	做过	不是	注意	那	.

她没有注意到这一点。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flʌtəd] [ə'weɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

A	crumpled	sheet	of	paper	fluttered	away	;	that	was	maddening	.
一个	皱巴巴的	床单	的	纸	飘动	离开	;	那	曾是	令人抓狂	.

一张揉成一团的纸飘走了；这真令人恼火。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf]

A	broad	patch	of	light	from	far	above	her	head	threw	her	out	in	bold	relief
一个	广阔	修补	的	光	从	远的	多于	她	头	扔	她	出去	在	大胆的	宽慰

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

头顶上方一大片光线将她映衬得格外醒目，仅仅一瞬间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli] .

For	a	second	only	.
为了	一个	第二	仅有的	.

仅一秒。

[ðen] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]

Then	,	leaping	to	her	feet	,	she	raced	down	the	balcony	and	again	entered	the
然后	,	跳跃	到	她	脚	,	她	比赛	向下	这	阳台	和	再次	进入	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

然后，她猛地站起身，飞奔下阳台，再次消失在阴影中。

['presɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə] [stɪl] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [waɪld] ['biːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd]
Pressing a hand to her breast to still her heart's wild beating , she listened
紧迫 一个 手 到 她 胸部 到 仍然 她 心脏的 荒野 殴打 , 她 听着
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

她用手按住胸口，平复自己狂跳的心跳，然后全神贯注地倾听。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
Did she hear ?
做过 她 听到 ?

她听到了吗?

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [pɪt] - [pæt] ,
Yes , there could be no mistake , there came a soft pit - pat ,
是的 , 那里 可以 是 不 错误 , 那里 来了 一个 柔软的 坑 - 拍 ,

是的，绝对不会错，传来一声轻柔的拍打声。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['tɪp,təʊz] .
the footsteps of a person walking on tiptoes .
这 脚步声 的 一个 人 步行 在 踮起脚尖 .

踮着脚走路的脚步声。

“ [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntɪd] ['taɪgɚz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
“ Like one of those mounted tigers come to life , ” she thought with a shudder .
“ 喜欢 一 的 那些 安装 老虎 来 到 生活 , ” 她 想法 和 一个 不寒而栗 .

“就像那些被钉在墙上的老虎活过来了一样，”她不禁打了个寒颤。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
Slowly she moved along the wall .
缓慢地 她 已搬 沿着 这 墙 .

她沿着墙壁缓缓移动。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] !
If only she could reach a door !
如果 仅有的 她 可以 抵达 一个 门 !

如果她能够到门就好了!

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd] !
If she only could !
如果 她 仅有的 可以 !

如果她能做到就好了!

[bʌt; bət] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .
But that door was a distance of some fifty yards away .
但 那 门 曾是 一个 距离 的 一些 五十 码 离开 .

但那扇门距离大约五十码远。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
Could she make it ? [59]
可以 她 制作 它 ? [-]

她能做到吗? [59]

['stelθɪli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Stealthily she moved forward .
悄悄地 她 已搬 向前 .

她悄悄地向前移动。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stelθi] [pɪt] - [pæt]

Stopping	**now**	**and**	**then**	**to**	**listen**	**,**	**she**	**caught**	**as**	**before**	**the**	**stealthy**	**pit**	**-**	**pat**
停止	现在	和	然后	到	听	,	她	捕捉	作为	前	这	隐秘的	坑	-	拍

[ʌv; əv] ['futsteps] .

of	**footsteps**	**.**
的	脚步声	.

她不时停下来侧耳倾听，像以前一样，听到了轻柔的脚步声。

[wʌns] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Once	**some**	**object**	**rattled**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**she**	**heard**	**a**	**muffled**	**exclamation**	**.**
一次	一些	目的	摇晃	在	这	地面	和	她	听到	一个	闷音	感叹	.

她听到地板上有东西发出嘎嘎声，还听到一声闷闷的惊呼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] — [wʌz; wəz][hiː; hi] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ster] ?

Then	**she**	**caught**	**a**	**creaking**	**sound**	**—**	**was**	**he**	**mounting**	**the**	**stair**	**?**
然后	她	捕捉	一个	嘎吱作响	声音	—	曾是	他	安装	这	楼梯	?

然后她听到吱呀一声——他是在上楼梯吗?

[hæd; həd][ðə; ði]['bænɪstər] [kriːkt] ?

Had	**the**	**banister**	**creaked**	**?**
有	这	栏杆	嘎吱作响	?

楼梯扶手发出吱嘎声了吗?

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [naʊ] [ten] , [naʊ] [faɪv] ,

Now	**she**	**was**	**twenty**	**yards**	**from**	**the**	**door**	**,**	**now**	**ten**	**,**	**now**	**five**	**,**
现在	她	曾是	二十	码	从	这	门	,	现在	十	,	现在	五	,

现在她离门口有二十码，现在有十码，现在有五码。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gript] [ɪts] ['keɪsɪŋ] .

and	**now**	**—**	**now**	**she**	**gripped**	**its**	**casing**	**.**
和	现在	—	现在	她	紧握	它是	套管	.

而现在——现在她紧紧抓住了它的外壳。

[ɪk'saɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [skwer] [ʌv; əv] [stiːl] .

Excitedly	**she**	**swung**	**around**	**,**	**only**	**to**	**find**	**herself**	**facing**	**a**	**rusted**	**square**	**of**	**steel**	**.**
兴奋地	她	摇摆	大约	,	仅有的	到	寻找	她自己	面向	一个	生锈的	正方形	的	钢	.

她兴奋地转过身，却发现自己面对的是一块生锈的方形钢板。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	**labyrinth**	**of**	**rooms**	**was**	**closed**	**to**	**her**	**.**
这	迷宫	的	房间	曾是	关闭	到	她	.

她被拒之门外，无法进入那迷宫般的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

She	**was**	**trapped**	**on**	**a**	**narrow**	**balcony**	**with**	**no**	**way**	**to**	**turn**	**for**	**escape**	**.**
她	曾是	被困	在	一个	狭窄的	阳台	和	不	方式	到	转动	为了	逃脱	.

她被困在狭窄的阳台上，没有转身逃生的办法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] , [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] — [hɜːr; hər] [skeɪt]

As	**she**	**crouched**	**there**	**trembling**	**,**	**her**	**hand**	**touched**	**something**	**cold**	**—**	**her**	**skate**
作为	她	蹲着	那里	发抖	,	她	手	感动	某物	寒冷的	—	她	滑冰

.

:

.

她蜷缩在那里瑟瑟发抖，手碰到了冰冷的东西——她的冰鞋。

[hɪr] [wʌz; wəz][hoʊp] ; [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] ,

Here	**was**	**hope**	**;**	**if**	**the**	**worst**	**came**	**to**	**worst**	**,**
这里	曾是	希望	; 如果		这	最差	来了	到	最差	,

这里还有一线希望；如果最糟糕的情况真的发生，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
here **was** **a** **formidable** **weapon** **and** **she** **was** **possessed** **of** **the** **power** **to**
这里 曾是 一个 强大 武器 和 她 曾是 拥有 的 这 力量 到
[swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
swing **it** **.**
摇摆 它 .

这是一件威力强大的武器，而她有能力挥舞它。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] , [ðen] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
Cautiously **she** **drew** **it** **from** **her** **belt** **,** **then** **crouching** **low** **,** **gripping** **the** **small**
谨慎地 她 画 它 从 她 腰带 , 然后 蹲伏 低的 , 扣人心弦 这 小的
[end] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] . [-]
end **,** **she** **waited** **.** **[** **60** **]**
结尾 , 她 等待 . [-]

她小心翼翼地从腰带上拔出它，然后蹲下身子，握住细小的一端，等待着。[60]

[keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][pɪt] - [pæt] - [pɪt] - [pæt] .
Came **again** **the** **pit** **-** **pat** **-** **pit** **-** **pat** **.**
来 再次 这 坑 - 拍 - 坑 - 拍 .

又传来咚咚咚的响声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
He **was** **on** **the** **balcony** **,** **she** **felt** **sure** **of** **that** **now** **.**
他 曾是 在 这 阳台 , 她 毛毡 当然 的 那 现在 .

她现在确信，他就在阳台上。

[hɜːr; hər][hænd] [gript] [ðə; ði] [skeɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] ,
Her **hand** **gripped** **the** **skate** **until** **the** **blade** **cut** **through** **the** **skin** **,**
她 手 紧握 这 滑冰 直到 这 刀刃 切 通过 这 皮肤 ,

她的手紧紧抓住冰鞋，直到刀刃划破皮肤。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
but **still** **she** **crouched** **there** **waiting** **.**
但 仍然 她 蹲着 那里 等待 .

但她仍然蹲在那里等待。

[wen] ['flɔrəns] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
When **Florence** **failed** **to** **return** **,**
什么时候 佛罗伦萨 失败的 到 返回 ,

当佛罗伦萨未能返回时，

['meriən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] ['meriən] [prɪ'tendɪd]
Marian **and** **Lucile** **might** **have** **been** **seen** **pacing** **the** **floor** **while** **Marian** **pretended**
玛丽安 和 露西尔 可能 有 到过 已见 踱步 这 地面 尽管 玛丽安 假装
[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **study** **and** **made** **a** **failure** **of** **it** **.**
到 学习 和 制成 一个 失败 的 它 .

人们可能会看到玛丽安和露西尔在房间里踱来踱去，而玛丽安假装学习，结果却失败了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] [luː'siːl] .
“ **I** **think** **we** **should** **go** **out** **and** **look** **for** **her** **,** **”** **said** **Lucile** **.**
“ 我 思考 我们 应该 去 出去 和 看 为了 她 , ” 说 露西尔 .

“我觉得我们应该出去找找她，”露西尔说。

“ ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ” ['ænsər]
“ **Probably** **just** **a** **bit** **overcome** **by** **the** **wonderful** **skating** **in** **the** **moonlight** **,** **”** **answered**
“ 大概 只是 一个 少量 克服 经过 这 精彩的 溜冰 在 这 月光 , ” 回答
['meriən] ,
Marian **,**
玛丽安 ,

“大概是被月光下美妙的滑冰景象冲昏了头脑吧，”玛丽安回答道。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɜːrid] [toʊn] ,

in	what	was	intended	as	an	unworried	tone	,
在	什么	曾是	故意的	作为	一个	不担心	语气	,

语气本意是轻松自在的，

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "

"	but	we'll	go	down	to	the	lagoon	and	have	a	look	.	"
"	但	出色地	去	向下	到	这	泻湖	和	有	一个	看	.	"

“但我们会去泻湖边看看。”

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [luː'siːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] .

"	Wait	just	a	moment	,	"	said	Lucile	as	she	disappeared	inside	her	laboratory	.
"	等待	只是	一个	片刻	,	"	说	露西尔	作为	她	消失	里面	她	实验室	.

“稍等片刻，”露西尔说着，便消失在了她的实验室里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [koʊt] [bʌldʒd] ,

When	she	returned	,	something	beneath	her	coat	bulged	,
什么时候	她	返回	,	某物	下面	她	外套	鼓胀	,

她回来的时候，外套下面鼓鼓囊囊的。

[bʌt; bət] ['meriən] [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . [-]

but	Marian	did	not	ask	her	what	it	might	be	.	[	61	]
但	玛丽安	做过	不是	问	她	什么	它	可能	是	.	[	-	]

但玛丽安并没有问她那是什么。[61]

['æftər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['lædər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

After	dropping	down	the	rope	ladder	they	hurried	along	the	beach	and	across	the
后	下降	向下	这	绳索	梯子	他们	慌忙	沿着	这	海滩	和	穿过	这

[pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] .

park	to	the	lagoon	.
公园	到	这	泻湖	.

他们顺着绳梯下来后，沿着海滩匆匆穿过公园，来到了泻湖边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːnz]

From	the	ridge	above	it	they	could	see	the	greater	part	of	the	lagoon's
从	这	岭	多于	它	他们	可以	看	这	更大的	部分	的	这	泻湖的

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

从上面的山脊上，他们可以看到泻湖的大部分水面。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] ['daːkənd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

Not	a	single	moving	figure	darkened	its	surface	.
不是	一个	单身的	移动	数字	变暗	它是	表面	.

它的水面上没有一丝移动的身影。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

For	fully	five	minutes	they	stood	there	,	looking	,	listening	.
为了	完全	五	分钟	他们	站立	那里	,	寻找	,	聆听	.

他们站在那里，看了又听，足足五分钟。

[ðen] ['meriən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

Then	Marian	led	the	way	to	the	edge	of	the	ice	.
然后	玛丽安	引领	这	方式	到	这	边缘	的	这	冰	.

然后玛丽安带头走到冰面边缘。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spaɪd] ['sʌmθɪŋ] .

By	the	side	of	a	clump	of	bushes	she	had	spied	something	.
经过	这	边	的	一个	丛	的	灌木丛	她	有	间谍	某物	.

她在灌木丛旁发现了什么东西。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [per] [ʌv; əv][menz] ['rʌbər] , ” [rɪ'plaɪd] [lu:'si:l] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Pair of men's rubbers , ” replied Lucile kicking at them .
” 一对 的 男士 橡胶 , ” 回复 露西尔 踢 在 他们 .

“一副男士橡胶手套，”露西尔一边踢着它们一边回答道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [tu:] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
For a full moment the two stood and stared at one another .
为了 一个 满的 片刻 这 二 站立 和 凝视 在 一 其他 .

两人站着，互相凝视了足足一会儿。

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] ['iznt] [daʊn] [hɪr] , ” [sed] [lu:'si:l] [æt; ət][læst] .
“ She — she isn't down here , ” said Lucile at last .
” 她 — 她 不是 向下 这里 , ” 说 露西尔 在 最后的 .

“她——她不在这里，”露西尔最后说道。

“ [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['boʊts] .
“ Perhaps we had better go up and look among the boats .
” 也许 我们 有 更好的 去 向上 和 看 之中 这 船 .

“或许我们最好上去看看那些船只。”

” ['saɪləntli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['lu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ,
” Silently they walked back to where the hundred boats were looming in the dark ,
” 默默 他们 步行 后退 到 在哪里 这 百 船 是 迫在眉睫 在 这 黑暗的 ,

他们默默地走回黑暗中那上百艘船所在的地方。

[ðer; ðər][mɑ:sts] [laɪk] ['slendər] [ɑ:rmz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mu:n] .
their masts like slender arms reaching for the moon .
他们的 桅杆 喜欢 苗条 武器 到达 为了 这 月亮 .

它们的桅杆像伸向月亮的纤细手臂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sku:nər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstep] .
As they rounded a small schooner , they were startled by a footstep .
作为 他们 圆润 一个 小的 大篷车 , 他们 是 惊慌 经过 一个 脚步 .

当他们绕过一艘小型帆船时，被一声脚步声吓了一跳。

“ [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .
“ Don't be afraid .
” 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][aɪ] , ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
It is only I , ” called a friendly voice .
它 是 仅有的 我 , ” 称为 一个 友好的 嗓音 .

“只有我一个人，”一个友好的声音说道。

“ [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] .
“ Out for a stroll in the moonlight .
” 出去 为了 一个 漫步 在 这 月光 .

“在月光下散步。”

['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [-]
Wonderful , isn't it ? ” [62]
精彩的 , 不是 它 ? ” [-]

太棒了，不是吗？[62]

['meriən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sku:nər] , [mɑ:rk] [pens] .
Marian recognized the young man of the schooner , Mark Pence .
玛丽安 认可 这 年轻的 男人 的 这 大篷车 , 标记 彭斯 .

玛丽安认出了帆船上的年轻人，他叫马克·彭斯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .

She	had	talked	with	him	once	before	.
她	有	谈话	和	他	一次	前	.

她之前和他交谈过一次。

[hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [kænz] [ʌv; əv] [ˈleɪb(ə)l] - [les] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

He	had	helped	her	home	with	her	two	dozen	cans	of	label	-	less	fruits	and	vegetables	.
他	有	帮助	她	家	和	她	二	打	罐头	的	标签	-	较少的	水果	和	蔬菜	.

他帮她把二十四罐没有标签的水果蔬菜罐头搬回了家。

[ˈhævɪŋ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Having	liked	him	then	,	she	decided	to	trust	him	now	,
拥有	喜欢	他	然后	,	她	决定	到	相信	他	现在	,

她当时就喜欢他，所以现在决定信任他。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [ðer; ðər] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ˈseɪfti] .

so	in	a	few	well	-	chosen	words	she	confided	their	fears	for	their	companion's	safety	.
所以	在	一个	很少	出色地	-	选定	字	她	坦白	他们的	恐惧	为了	他们的	同伴的	安全	.

于是，她用寥寥数语，道出了他们对同伴安全的担忧。

“ [ʃʌks] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Shucks	!	”	said	the	boy	.
“	呸	!	”	说	这	男生	.

“哎呀！”男孩说道。

“ [ˈðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	That'll	be	all	right	.
“	那将	是	全部	正确的	.

“没关系。”

[ʃiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

She'll	show	up	all	right	.
壳	展示	向上	全部	正确的	.

她肯定会来的。

[ˈprɑːbəbli] [went] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] .

Probably	went	farther	than	she	intended	.
大概	去	更远	比	她	故意的	.

可能比她预想的走得更远。

[bʌt; bət] — [ʃʊr] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊts] .

But	—	sure	,	I'll	take	a	turn	with	you	through	our	little	village	of	boats	.
但	—	当然	,	患病的	拿	一个	转动	和	你	通过	我们的	小的	村庄	的	船	.

当然，我会陪你游览我们这个小小的船村。

[biː; bi] [glæd] [tuː; tə] .

Be	glad	to	.
是	高兴的	到	.

乐意效劳。

” [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kræfts] .

”	They	wandered	in	and	out	among	the	various	crafts	.
”	他们	漫步	在	和	出去	之中	这	各种各样的	工艺	.

他们穿梭于各种手工艺品之间。

['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Scarcely	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**great**	**black**	**bulk**	**of**	**the**
几乎	一个	单词	曾是	说	直到	他们	来了	到	这	伟大的	黑色的	大部分	的	这

[skaʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃainəmən] .

scow	**inhabited**	**by**	**the**	**Chinamen**	**.**
平底驳船	有人居住的	经过	这	中国人	.

直到他们来到中国人居住的那艘巨大的黑色驳船前，两人几乎没说一句话。

“ [aɪl] [raʊt] - [ɪm] [aʊt] .

“	**I'll**	**rout**	**'**	**em**	**out**	**.**
“	患病的	路线	-	呃	出去	.

“我会把他们全部消灭。”

[maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [mɑːrk] .

Might	**know**	**something**	**,**	**”**	**said**	**Mark**	**.**
可能	知道	某物	,	”	说	标记	.

“他或许知道些什么，”马克说。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

He	**knocked**	**several**	**times**	**but**	**received**	**no**	**response**	**.**
他	敲门	一些	时代	但	已收到	不	回复	.

他敲了好几次门，但没有人应答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [wen] [luː'siːl] ['wɪspəd] :

He	**was**	**about**	**to**	**enter**	**when**	**Lucile**	**whispered**	**:**
他	曾是	关于	到	进入	什么时候	露西尔	低声说道	:

他正要进去，露西尔低声说道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**.**
“	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[wɜːr; wər] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? ” [-]

Were	**—**	**were**	**you**	**in**	**the**	**war**	**?**	**”**	**[**	**63**	**]**
是	—	是	你	在	这	战争	?	”	[	-	]

你——你参加过战争吗？[63]

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

“	**A**	**trifle**	**.**
“	一个	琐事	.

“一件小事。”

[nɑːt][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . ”

Not	**to**	**amount**	**to**	**much**	**.**	**”**
不是	到	数量	到	很多	.	”

不会有什么大结果。

“ [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gæs][mæsk] ? ”

“	**Know**	**how**	**to**	**use**	**a**	**gas**	**mask**	**?**	**”**
“	知道	如何	到	使用	一个	气体	面具	?	”

“你会使用防毒面具吗？”

“ [wel] , ['ræðər] .

“	**Well**	**,**	**rather**	**.**
“	出色地	,	相当	.

“嗯，差不多吧。”

[sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪz][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Six	**seconds**	**is**	**my**	**record**	**.**
六	秒	是	我的	记录	.

我的最好成绩是六秒。

[noʊ] [ðæt] [oʊld][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , - [dəunt][juː; jʊ] ?

Know	**that**	**old**	**joke**	**about**	**the**	**'**	**quick**	**and**	**the**	**dead**	**,**	**'**	**don't**	**you**	**?**
知道	那	老的	开玩笑	关于	这	-	快的	和	这	死的	,	-	不	你	?

你听过那个关于“生死之别”的老笑话吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] .

I	**was**	**quick**	**.**
我	曾是	快的	.

我动作很快。

” [luː'siːl] [smaɪld] .

”	**Lucile**	**smiled**	**.**
”	露西尔	微笑	.

露西尔笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['pækɪdʒ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][stræp] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl]

She	**was**	**holding**	**out**	**an**	**oblong**	**package**	**fastened**	**to**	**a**	**strap**	**,**	**also**	**a**	**small**
她	曾是	保持	出去	一个	长方形	包裹	系紧	到	一个	带子	,	还	一个	小的

[glæs] ['bɑːt(ə)l] .

glass	**bottle**	**.**
玻璃	瓶子	.

她手里拿着一个用带子系着的长方形包裹，还有一个小玻璃瓶。

“ [teɪk] — [teɪk] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .

“	**Take**	**—**	**take**	**these**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**nervously**	**.**
”	拿	—	拿	这些	,	”	她	低声说道	紧张地	.

“拿着——拿着这些，”她紧张地低声说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðoʊz] [foʊks] .

“	**You**	**can't**	**tell**	**about**	**those**	**folks**	**.**
”	你	不能	告诉	关于	那些	各位	.

“你无法了解那些人。”

[breɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ]['æftər][juː; jʊ] , [ðen] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][mæsk] .

Break	**the**	**bottle**	**if**	**they**	**go**	**after**	**you**	**,**	**then**	**put**	**on**	**the**	**mask**	**.**
休息	这	瓶子	如果	他们	去	后	你	,	然后	放	在	这	面具	.

如果他们追你，就把瓶子打碎，然后戴上面具。

[its] ['prɪti] ['paʊərf(ə)l] [gæs][bʌt; bət] [dʌz] [noʊ] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri] .

It's	**pretty**	**powerful**	**gas**	**but**	**does**	**no**	**permanent**	**injury**	**.**
它是	漂亮的	强大的	气体	但	做	不	永恒的	受伤	.

这种气体威力很大，但不会造成永久性伤害。

” [mɑːrk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	**Mark**	**smiled**	**as**	**he**	**slipped**	**the**	**strap**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
”	标记	微笑	作为	他	滑倒了	这	带子	超过	他的	肩膀	.

马克笑着把肩带搭在肩上。

“ ['nɑːnsens] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ [bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .

“	**Nonsense**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**“**	**but**	**might**	**not**	**be**	**.**
”	废话	,	我	猜测	,	”	他	低声说道	,	”	但	可能	不是	是	.

“胡说八道，”他低声说道，“但也有可能不是。”

[dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

Just	**like**	**going**	**over**	**the**	**top**	**,**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**.**
只是	喜欢	去	超过	这	顶部	,	你	绝不	能	告诉	.

就像做得太过火一样，你永远无法预料。

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

”	**He**	**drew**	**a**	**small**	**flashlight**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**then**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**.**
”	他	画	一个	小的	手电筒	从	他的	口袋	,	然后	推动	这	门	打开	.

他从口袋里掏出一个小手电筒，然后推开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	was	gone	for	what	to	the	girls	seemed	an	exceedingly	long	time	.
他	曾是	已消失	为了	什么	到	这	女孩们	似乎	一个	非常	长的	时间	.

在女孩们看来，他离开的时间似乎非常漫长。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] . [-]

When	he	returned	he	had	little	enough	to	tell	.	[	64	]
什么时候	他	返回	他	有	小的	足够的	到	告诉	.	[	-	]

他回来的时候，没什么可说的了。[64]

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	Not	a	soul	in	the	place	,	far	as	I	could	see	,	”	he	reported	.
”	不是	一个	灵魂	在	这	地方	,	远的	作为	我	可以	看	,	”	他	据报道	.

“据我所见，那里一个人也没有，”他报告说。

“ [bʌt; bət] , [mæn] , [oʊ] , [mæn] !

“	But	,	man	,	Oh	,	man	!
”	但	,	男人	,	哦	,	男人	!

“但是，老天，哦，老天！

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['selər] .

It's	a	queer	old	cellar	.
它是	一个	酷儿	老的	地窖	.

这是一个古怪的老地窖。

[smelz] [laɪk] ['oʊpiəm][ænd; ənd] [tʃɑːp] - ['suːi] .

Smells	like	opium	and	chop	-	suey	.
气味	喜欢	鸦片	和	劈	-	苏伊	.

闻起来像鸦片和杂碎。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [sterz] !

And	talk	about	narrow	winding	stairs	!
和	讲话	关于	狭窄的	绕线	楼梯	!

真是狭窄曲折的楼梯啊！

[waɪ] , [aɪ][bet][aɪ] [went] [daʊn] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊ] .

Why	,	I	bet	I	went	down	—	”	He	paused	to	stare	at	the	scow	.
为什么	,	我	赌注	我	去	向下	—	”	他	暂停	到	盯	在	这	平底驳船	.

“我敢打赌我肯定摔下去了——”他停顿了一下，盯着那张皱着眉头的脸。

“ [waɪ] [ðæt] [tʌb] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti]

“	Why	that	tub	isn't	more	than	ten	feet	high	and	I	went	down	a	good	twenty
”	为什么	那	浴缸	不是	更多的	比	十	脚	高的	和	我	去	向下	一个	好的	二十

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“为什么那个浴缸的高度不超过十英尺，而我却下去了足足二十英尺。”

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Rooms	and	rooms	in	it	.
房间	和	房间	在	它	.

里面有很多房间。

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .

Something	queer	about	that	.
某物	酷儿	关于	那	.

这事儿有点蹊跷。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [tu:] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['flɔrənsɪz] ['seɪfti] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
" The girls were too anxious for Florence's safety to give much attention to
" 这 女孩们 是 也 焦虑的 为了 佛罗伦萨的 安全 到 给 很多 注意力 到
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what he was saying .
什么 他 曾是 说 .

"女孩们太担心弗洛伦斯的安全，以至于没有太在意他说了什么。"

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [lu:'si:l] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd]
" Well , we are greatly obliged to you , " said Lucile , taking her bottle and
" 出色地 , 我们 是 非常 有义务 到 你 , " 说 露西尔 , 采取 她 瓶子 和
[gæs][mæsk] .
gas mask .
气体 面具 .

"我们真是太感谢你了，"露西尔说着，拿起了她的瓶子和防毒面具。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] [weɪt] .
" I guess there's nothing to do but go back to the yacht and wait .
" 我 猜测 有 没有什么 到 做 但 去 后退 到 这 游艇 和 等待 .

"我想除了回到游艇上等待之外，别无他法了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [naɪt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" With a friendly good - night they turned and made their way back to the
" 和 一个 友好的 好的 - 夜晚 他们 转向 和 制成 他们的 方式 后退 到 这
[oʊ] [mu:] . [-]
O Moo . [65]
哦 哞 . [-]

他们友好地道了晚安，然后转身返回了 O Moo。[65]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ə'və:tid]
A CATASTROPHE AVERTED
一个 灾难 避免了

一场灾难得以避免

[æz; əz] ['flɔrəns] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [mju'zi:əm] ,
As Florence crouched in the dark corner of the deserted museum ,
作为 佛罗伦萨 蹲着 在 这 黑暗的 角落 的 这 荒凉的 博物馆 ,

弗洛伦斯蜷缩在废弃博物馆的黑暗角落里。

['meni] [ænd; ənd][waɪld][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [sped] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
many and wild were the thoughts that sped through her mind .
许多 和 荒野 是 这 想法 那 加速 通过 她 头脑 .

她脑海中思绪万千，纷乱纷乱。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Could she do it ?
可以 她 做 它 ?

她能做到吗?

[ɪf] [wɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] ?
If worse came to worst , could she strike the blow ?
如果 更糟 来了 到 最差 , 可以 她 罢工 这 吹 ?

如果情况变得最糟糕，她能给予致命一击吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['splendɪd]
She had the power ; the muscles of her arm , thanks to her splendid
她 有 这 力量 ; 这 肌肉 的 她 手臂 , 谢谢 到 她 灿烂
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

她拥有强大的力量；得益于她出色的训练，她的手臂肌肉非常发达。

[wɜːr; wər][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
were as firm as those of a man .
是 作为 公司 作为 那些 的 一个 男人 .

像男人的手臂一样坚定。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , she had the power , but could she do it ?
是的 , 她 有 这 力量 , 但 可以 她 做 它 ?

是的，她有能力，但她能做到吗?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] .
There could be no mincing matters .
那里 可以 是 不 绞碎 事情 .

这件事不容有任何含糊其辞的地方。

“ [straɪk] [fɜːrst][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ['æftər] , ” [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ][ɪn] [sʌtʃ]
“ Strike first and ask questions after , ” that must be her motto in such
“ 罢工 第一的 和 问 问题 后 , ” 那 必须 是 她 座右铭 在 这样的
[æn; ən] [ɪk'streməti] .
an extremity .
一个 末端 .

在这种极端情况下，“先下手为强，事后再问问题”，这一定是她的座右铭。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
There would be ample opportunity .
那里 会 是 充足 机会 .

机会很多。

[ə; eɪ] [biːst] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A beast always hunts with nose close to the ground .
一个 兽 总是 狩猎 和 鼻子 关闭 到 这 地面 .

野兽捕猎时总是把鼻子贴近地面。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [mɑːrk] .
The man would be a fair mark .
这 男人 会 是 一个 公平的 标记 .

这个人会是一个不错的目标。

[ðə; ði] [skeɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [æsk] .
The skate was as perfect a weapon as one might ask .
这 滑冰 曾是 作为 完美的 一个 武器 作为 一 可能 问 .

滑冰鞋堪称完美的武器。

[kiːn] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ɪts] [wɜːrk] [wel] .
Keen and powerful as a sword , it would do its work well .
敏锐的 和 强大的 作为 一个 剑 , 它 会 做 它是 工作 出色地 .

它像剑一样锋利有力，能够很好地完成任务。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] ? [-]
Yet , after all , did she have the nerve ? [66]
然而 , 后 全部 , 做过 她 有 这 神经 ? [-]

然而，她究竟有没有胆量呢? [66]

[waɪl] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði][pɪt] - [pæt][ʌv; əv] ['futsteps] [gruː]

While	**this**	**problem**	**was**	**revolving**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**the**	**pit**	**-**	**pat**	**of**	**footsteps**	**grew**
尽管	这	问题	曾是	旋转	在	她	头脑	,	这	坑	-	拍	的	脚步声	生长

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

more	**and**	**more**	**distinct**	**.**
更多的	和	更多的	清楚的	.

当这个问题在她脑海中盘旋时，脚步声越来越清晰。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['fɪrfəli] .

Her	**heart**	**pounded**	**fearfully**	**.**
她	心	猛击	恐惧地	.

她心跳得厉害，惊恐万分。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] !

“	**He's**	**coming**	**—**	**coming**	**—**	**coming**	**!**
“	他是	未来	—	未来	—	未来	!

“他来了——来了——来了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

”	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**repeating**	**over**	**and**	**over**	**.**
”	它	似乎	到	是	重复	超过	和	超过	.

“它似乎一直在重复。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**there**	**flashed**	**through**	**her**	**mind**	**the**	**consequences**	**of**	**the**	**blow**
然后	,	突然	,	那里	闪光灯	通过	她	头脑	这	结果	的	这	吹

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [straɪk] .

she	**must**	**strike**	**.**
她	必须	罢工	.

然后，突然间，她脑海中闪过她必须采取的这一击的后果。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] ; [wʌn] [bloʊ] [mʌst; məst] ['rendər] [hɪm; ɪm]

The	**man**	**must**	**be**	**given**	**no**	**chance**	**to**	**fight**	**;**	**one**	**blow**	**must**	**render**	**him**
这	男人	必须	是	给定	不	机会	到	斗争	;	一	吹	必须	使成为	他

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	**.**
无意识	.

必须不给这个人任何反抗的机会；一击必杀，让他失去知觉。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wel] .

Whatever	**was**	**done**	**must**	**be**	**done**	**well**	**.**
任何	曾是	完毕	必须	是	完毕	出色地	.

无论做什么事，都必须做好。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [wʌt] ?

But	**after**	**that**	**,**	**what**	**?**
但	后	那	,	什么	?

但之后呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

She	**could**	**not**	**leave**	**him**	**alone**	**in**	**this**	**great**	**,**	**deserted**	**shell**	**of**	**a**	**building**	**.**
她	可以	不是	离开	他	独自的	在	这	伟大的	,	荒凉的	壳	的	一个	建筑	.

她不能把他一个人留在这座巨大而荒凉的建筑里。

['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ə'weɪt] [ə'loʊn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

Neither	**could**	**she**	**await**	**alone**	**his**	**return**	**to**	**consciousness**	**.**
两者都不	可以	她	等待	独自的	他的	返回	到	意识	.

她也无法独自等待他恢复意识。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

No	**,**	**that**	**would**	**never**	**do**	**.**
不	,	那	会	绝不	做	.

不，那绝对不行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [eɪd] .

She	would	be	obliged	to	seek	aid	.
她	会	是	有义务	到	寻找	援助	.

她将不得不寻求帮助。

[frʌm; frəm] [huːm] ?

From	whom	?
从	谁	?

来自谁?

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

The	police	,	to	be	sure	.
这	警察	,	到	是	当然	.

当然，肯定是警察。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]

But	then	there	would	be	a	court	scene	and	a	story	—	just	such	a	story
但	然后	那里	会	是	一个	法庭	场景	和	一个	故事	—	只是	这样的	一个	故事

[æz; əz] [kʌb] [riˈpɔːtəz] [doʊt][ɑːn] .

as	cub	reporters	dote	on	.
作为	幼兽	记者	宠爱	在	.

但接下来就会出现法庭场景和新闻报道——正是那种年轻记者们最津津乐道的新闻报道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [prɪnt] : “ [θriː] [ˈgɝːlz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

She	saw	it	all	in	print	:	“	Three	girls	living	in	a	boat	.
她	锯	它	全部	在	打印	:	“	三	女孩们	活的	在	一个	船	.

她在报纸上看到了这一切：“三个女孩住在一条船上。”

[wʌn] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈvɪlən] .

One	pursued	by	villain	.
一	追击	经过	恶棍	.

被恶人追赶的人。

[æn; ən][ˈæməzɑːn] , [ðɪs] [ˈmɑːdərn][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [breɪnz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skeɪt] . ” [-]

An	Amazon	,	this	modern	girl	,	she	brains	him	with	her	skate	.	”	[	67	]
一个	亚马逊	,	这	现代的	女孩	,	她	大脑	他	和	她	滑冰	.	”	[	-	]

这位现代亚马逊女战士用她的滑板把他打得头破血流。”[67]

[jes] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] [ˈstɔːri] .

Yes	,	that	would	make	a	wonderful	news	story	.
是的	,	那	会	制作	一个	精彩的	消息	故事	.

是的，这会是一个很棒的新闻故事。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [sʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] [æz; əz] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpi]

And	after	that	would	come	such	publicity	as	would	put	an	end	to	their	happy
和	后	那	会	来	这样的	宣传	作为	会	放	一个	结尾	到	他们的	快乐的

[taɪmz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][oʊ] [muː] .

times	aboard	the	O	Moo	.
时代	船上	这	哦	哞	.

随后发生的一系列事件将终结他们在 O Moo 号上的快乐时光。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskuːlˌdeɪz] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ]

That	would	mean	the	end	of	their	schooldays	,	just	when	they	were	becoming
那	会	意思是	这	结尾	的	他们的	学生时代	,	只是	什么时候	他们	是	成为

[ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌdiz] ;

engrossed	in	their	studies	;
全神贯注	在	他们的	研究	;

那意味着他们的学生时代即将结束，而他们正全身心投入到学习中；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][væst] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]

when	they	had	just	begun	to	realize	the	vast	treasures	of	knowledge	which
什么时候	他们	有	只是	开始	到	意识到	这	广阔的	宝藏	的	知识	哪个

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][waɪz] [men][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

was	locked	up	in	books	and	the	brains	of	wise	men	and	which	would	be
曾是	已锁定	向上	在	图书	和	这	大脑	的	明智的	男人	和	哪个	会	是

[ˌʌn'lɑ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

unlocked	to	them	little	by	little	,
已解锁	到	他们	小的	经过	小的	,

当他们刚刚开始意识到书籍和智者的头脑中蕴藏着浩瀚的知识宝藏，而这些宝藏将会一点一点地向他们敞开时，

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

if	only	they	were	able	to	remain	at	the	university	.
如果	仅有的	他们	是	有能力的	到	保持	在	这	大学	.

如果他们能留在大学就好了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The	whole	thing	was	unthinkable	.
这	所有的	事物	曾是	不可思议	.

整件事简直不可思议。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

She	must	escape	.
她	必须	逃脱	.

她必须逃走。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .

She	must	not	strike	the	blow	.
她	必须	不是	罢工	这	吹	.

她不能出手。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] .

There	must	be	another	way	out	.
那里	必须	是	其他	方式	出去	.

一定还有其他出路。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] .

Yet	she	could	think	of	none	.
然而	她	可以	思考	的	没有任何	.

但她一个也想不出来。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]

Before	her	was	an	iron	railing	,	but	to	go	over	this	meant	a	drop	of
前	她	曾是	一个	铁	栏杆	,	但	到	去	超过	这	意思是	一个	降低	的

['twenti] [fi:t] .

twenty	feet	.
二十	脚	.

她面前是一道铁栏杆，但翻过它就意味着要从二十英尺高的地方摔下去。

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , ['taʊərd] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ; [æt; ət][hɜ:r; hər]

Beyond	her	at	the	end	of	the	balcony	,	towered	a	brick	wall	;	at	her
超过	她	在	这	结尾	的	这	阳台	,	高耸	一个	砖	墙	;	在	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

在她身后的阳台尽头，耸立着一堵砖墙；在她身后，

[æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] .

an	iron	door	.
一个	铁	门	.

一扇铁门。

[tuː; tə][hɜːr; hər][left][ðer; ðər]['saʊndɪd]['evər][mɔːr]['pleɪnli][ðə; ði][pɪt] - [pæt][ʌv; əv]['tɪpˌtəʊɪŋ][fiːt] .

To	**her**	**left**	**there**	**sounded**	**ever**	**more**	**plainly**	**the**	**pit**	**-**	**pat**	**of**	**tiptoeing**	**feet**	**.**
到	她	左边	那里	听起来	曾经	更多的	显然	这	坑	-	拍	的	踮着脚尖	脚	.

在她左侧，越来越清晰地传来踮着脚尖的轻快脚步声。

“ [aɪ][mʌst; məst] !

“	**I**	**must**	**!**
”	我	必须	!

我必须！

[aɪ][mʌst; məst] !

I	**must**	**!**
我	必须	!

我必须！

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [set][hɑːrd] .

”	**she**	**determined**	**,**	**her**	**teeth**	**set**	**hard**	**.**
”	她	决定	,	她	牙齿	放	难的	.

她下定决心，咬紧牙关。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

“	**There**	**is**	**no**	**other**	**way**	**.**
”	那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

” [ænd; ənd] [jet] ,

”	**And**	**yet**	**,**
”	和	然而	,

然而，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv] [fiːt] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]

even	**as**	**she**	**expected**	**to**	**hear**	**the**	**shift**	**of**	**feet**	**which**	**told**	**of**	**a**	**turn**	**on**	**the**
甚至	作为	她	预期的	到	听到	这	转移	的	脚	哪个	讲述	的	一个	转动	在	这

['bælkəni] ,

balcony	**,**
阳台	,

就在她期待听到阳台上有人转身的脚步声时，

[sʌm; səm][ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] , [ðə; ði][pɪt] - [pæt][went] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

some	**ten**	**feet**	**from**	**where**	**she**	**cowered**	**,**	**the**	**pit**	**-**	**pat**	**went**	**steadily**	**forward**	**.**
一些	十	脚	从	在哪里	她	畏缩	,	这	坑	-	拍	去	稳步	向前	.

离她蜷缩的地方大约十英尺远，那只小熊稳稳地向前走去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	**could**	**not**	**believe**	**her**	**ears**	**.**
她	可以	不是	相信	她	耳朵	.

她简直不敢相信自己的耳朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)
第3/8页

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ? [-]
What **had** **happened** **?** **[** **68** **]**
什么 有 发生 ? [-]

发生了什么事？[68]

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] :
Then **on** **the** **heels** **of** **this** **revelation** **,** **there** **followed** **another** **:**
然后 在 这 高跟鞋 的 这 启示 , 那里 随后 其他 :

紧随这一消息之后，又传来另一个消息：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] .
The **sound** **of** **the** **footsteps** **was** **growing** **fainter** **.**
这 声音 的 这 脚步声 曾是 生长 较暗 .

脚步声越来越远。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni]
Of **a** **sudden** **the** **truth** **dawned** **upon** **her** **:** **The** **man** **was** **not** **on** **the** **balcony**
的 一个 突然 这 真相 黎明 之上 她 : 这 男人 曾是 不是 在 这 阳台
.
:
.

她突然明白了真相：那个人不在阳台上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
He **had** **not** **ascended** **the** **stairs** **.**
他 有 不是 上升 这 楼梯 .

他没有上楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .
He **was** **still** **on** **the** **floor** **below** **.**
他 曾是 仍然 在 这 地面 以下 .

他当时还在楼下的地板上。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Her **sense** **of** **location** **had** **been** **distorted** **by** **the** **vast** **silence** **of** **the** **place** **.**
她 感觉 的 地点 有 到过 扭曲 经过 这 广阔的 沉默 的 这 地方 .

由于这里一片寂静，她的方位感受到了扭曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [seɪf] .
She **was** **for** **the** **moment** **safe** **.**
她 曾是 为了 这 片刻 安全的 .

她暂时安全了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
A **wave** **of** **dizziness** **swept** **over** **her** **.**
一个 海浪 的 头晕 扫荡 超过 她 .

一阵眩晕袭来。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
She **sank** **into** **a** **crumpled** **heap** **on** **the** **floor** **.**
她 沉没 进入 一个 皱巴巴的 堆 在 这 地面 .

她瘫倒在地，蜷缩成一团。

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] ,

Reviving	,	she	was	seized	with	an	almost	uncontrollable	desire	to	laugh	,
复苏	,	她	曾是	查获	和	一个	几乎	不可控的	欲望	到	笑	,

[bʌt; bət] , ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

but	,	clenching	and	unclenching	her	hands	,
但	,	紧握	和	放松	她	双手	,

她缓过神来，几乎无法抑制地想要笑，但她却紧紧握住又松开双手，

[ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .

she	maintained	an	unbroken	silence	.
她	维持	一个	未破	沉默	.

她始终保持沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɜ:r; hər] [nə:vs] [ɪn][hænd][wʌns] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['wɑ:tʃfl] ['weɪtɪŋ]

At	length	,	her	nerves	in	hand	once	more	,	she	settled	down	to	watchful	waiting
在	长度	,	她	神经	在	手	一次	更多的	,	她	定居	向下	到	警惕	等待

.

:

.

最终，她再次控制住了自己的情绪，开始静静地等待。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜ:rt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['evri] [nu:] [mu:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊlər] .

With	eyes	and	ears	alert	,	she	caught	every	new	move	of	the	prowler	.
和	眼睛	和	耳朵	警报	,	她	捕捉	每一个	新的	移动	的	这	潜行者	.

她眼观六路、耳听八方，时刻留意着潜入者的每一个新动作。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self][tu:; tə]

As	the	sound	of	his	footsteps	died	away	in	the	distance	,	she	settled	herself	to
作为	这	声音	的	他的	脚步声	死亡	离开	在	这	距离	,	她	定居	她自己	到

['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] [θɔ:ts] .

calmer	thoughts	.
更平静	想法	.

随着远处脚步声渐渐消失，她也平静下来，思绪也变得平静起来。

[ðɪs] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [glu:m] .

This	place	she	was	in	was	a	vast	cathedral	of	gloom	.
这	地方	她	曾是	在	曾是	一个	广阔的	大教堂	的	愁云	.

她所处的地方，宛如一座巨大的阴森大教堂。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

When	the	moon	went	under	a	cloud	,
什么时候	这	月亮	去	在下面	一个	云	,

当月亮被云层遮蔽时，

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [doʊm] ,

blotting	out	the	broad	circle	of	light	which	fell	from	the	vaulted	dome	,
印迹法	出去	这	广阔	圆圈	的	光	哪个	跌倒	从	这	拱形	穹顶	,

遮蔽了从穹顶倾泻而下的大片光圈，

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [skri:m] [ɔ:r] [fli:] . [-]

the	darkness	was	so	profound	that	she	felt	she	must	scream	or	flee	.	[	69	]
这	黑暗	曾是	所以	深刻的	那	她	毛毡	她	必须	尖叫	或者	逃跑	.	[	-	]

黑暗如此深邃，她觉得她要么尖叫，要么逃跑。[69]

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'netɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Yet	there	was	something	magnetic	about	the	place	.
然而	那里	曾是	某物	磁的	关于	这	地方	.

然而，这个地方却有一种莫名的吸引力。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ðer; ðər]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'su:d] .

She	might	have	been	held	there	even	though	she	were	not	pursued	.
她	可能	有	到过	握住	那里	甚至	尽管	她	是	不是	追击	.

即使她没有被追捕，她也可能被关押在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .

It	was	a	place	to	dream	of	.
它	曾是	一个	地方	到	梦	的	.

那是一个令人向往的地方。

[sʌm; səm] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]

Some	twenty	-	eight	years	before	a	hundred	thousand	people	in	a	single	day
一些	二十	-	八	年	前	一个	百	千	人们	在	一个	单身的	天

[hæd; həd] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['strʌktʃər] .

had	passed	in	and	out	along	the	aisles	of	this	vast	structure	.
有	通过了	在	和	出去	沿着	这	过道	的	这	广阔的	结构	.

大约二十八年前，一天之内就有十万人进出这座庞大建筑的走廊。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] .

That	had	been	in	the	days	of	its	glory	.
那	有	到过	在	这	天	的	它是	荣耀	.

那已经是它鼎盛时期的事了。

[ɔːl] — [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['kʌltʃərd] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] , [ðə; ði]['leɪbərər] ,

All	—	the	rich	,	the	poor	,	the	cultured	,	the	illiterate	,	the	laborer	,
全部	—	这	富有的	,	这	贫穷的	,	这	有文化的	,	这	文盲	,	这	劳动者	,

所有人——富人、穷人、有教养的人、文盲、劳动者，

[ðə; ði] [striːt] ['gæmɪn] — [hæd; həd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [dɪ'spleɪd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [wɔːlz] .

the	street	gamin	—	had	peered	at	the	marvels	displayed	between	its	walls	.
这	街道	游戏	—	有	窥视	在	这	奇迹	显示	之间	它是	墙壁	.

街头顽童曾好奇地窥视着墙壁之间展示的奇观。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [tuː] ['biːɪŋs] ['hɔːntɪd] [ɪts][væst] ['kɒrɪdɔːz] , [ðə; ði][wʌn] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

And	now	—	now	two	beings	haunted	its	vast	corridors	,	the	one	pursuing	the	other	.
和	现在	—	现在	二	生物	闹鬼的	它是	广阔的	走廊	,	这	一	追求	这	其他	.

而现在——现在有两个身影在它广阔的走廊里游荡，一个在追逐另一个。

[haʊ] [streɪndʒ] [laɪf][wʌz; wəz] !

How	strange	life	was	!
如何	奇怪的	生活	曾是	!

人生真是奇妙！

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [sent] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] ['flaɪɪŋ]

A	whiff	of	wind	sweeping	over	the	main	floor	sent	a	whirl	of	waste	paper	flying
一个	闻	的	风	扫荡	超过	这	主要的	地面	发送	一个	旋转	的	浪费	纸	飞行

[ɪn] ['sɜːrkl] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

in	circles	halfway	to	the	ceiling	.
在	界	半	到	这	天花板	.

一阵风吹过一楼，卷起一堆废纸，飞速旋转着飞到半个天花板。

[tuː] ['taɪni] [red] [aɪz] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] — [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Two	tiny	red	eyes	peered	at	her	at	a	safe	distance	—	then	another	and
二	微小的	红色的	眼睛	窥视	在	她	在	一个	安全的	距离	—	然后	其他	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

两只小小的红眼睛从安全的距离凝视着她——然后又一只，又一只。

“ [ræts] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Rats	,	”	she	whispered	.
“	老鼠	,	”	她	低声说道	.

“老鼠，”她低声说道。

“ [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]

“	Three	of	them	.	”	[	70	]
“	三	的	他们	.	”	[	-	]

“其中三人。”[70]

[ðə; ðɪ][pɪt] - [pæt][ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [ə'gen] .

The	pit	-	pat	of	feet	became	distinct	again	.
这	坑	-	拍	的	脚	成为	清楚的	再次	.

脚步的哒哒声又清晰地传了出来。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][grɪp][ðə; ðɪ] [skeɪt] ,

Putting	out	her	hand	to	grip	the	skate	,
推杆	出去	她	手	到	紧握	这	滑冰	,

她伸出手去抓冰鞋，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [tuː] [stɪf] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

she	discovered	that	her	fingers	were	too	stiff	for	service	.
她	发现	那	她	手指	是	也	僵硬的	为了	服务	.

她发现自己的手指太僵硬，无法工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] ['sensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	grown	cold	without	sensing	it	.
她	有	生长	寒冷的	没有	传感	它	.

她不知不觉地感到寒冷。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ðem; ðəm] .

Rubbing	her	hands	together	,	she	warmed	them	.
擦	她	双手	一起	,	她	温暖	他们	.

她搓着手，让双手暖和起来。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [tuː] [hæd; həd] [groʊn] [stɪf] .

Her	limbs	too	had	grown	stiff	.
她	四肢	也	有	生长	僵硬的	.

她的四肢也变得僵硬了。

['raɪzɪŋ] ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ]

Rising	silently	,	she	went	through	a	series	of	exercises	which	sent	the	blood	coursing
崛起	默默	,	她	去	通过	一个	系列	的	练习	哪个	发送	这	血	赛跑

[θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

through	her	veins	.
通过	她	静脉	.

她静静地起身，做了一系列运动，使血液在她体内奔涌。

“ [mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [sʌm; səm] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	Must	get	out	of	here	some	way	,	”	she	told	herself	,	“	but	how	?
“	必须	得到	出去	的	这里	一些	方式	,	”	她	讲述	她自己	,	“	但	如何	?

“我必须想办法离开这里，”她对自己说，“可是该怎么做呢？”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .

”	Then	suddenly	she	thought	of	the	girls	.
”	然后	突然	她	想法	的	这	女孩们	.

“然后她突然想到了那些女孩。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [maɪt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ,

They	would	be	anxious	about	her	,	might	come	out	to	seek	her	,
他们	会	是	焦虑的	关于	她	,	可能	来	出去	到	寻找	她	,

他们会很担心她，可能会出来找她。

['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

only	to	fall	into	a	trap	.
仅有的	到	落下	进入	一个	陷阱	.

结果却落入了陷阱。

[ə; eɪ][træp] ?

A	trap	?
一个	陷阱	?

陷阱?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [luːˈsiːl] , [slɪm] , [ˈnɜːrvəs] .

She	thought	of	Lucile	,	slim	,	nervous	.
她	想法	的	露西尔	,	苗条的	,	紧张的	.

她想到了露西尔，身材苗条，神经质。

[luːˈsiːl] [ˈhʌvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt]

Lucile	hovering	as	she	had	in	the	corner	of	that	old	Mission	on	that	other	night
露西尔	悬停	作为	她	有	在	这	角落	的	那	老的	使命	在	那	其他	夜晚

;

;

;

露西尔像那天晚上一样，徘徊在老教堂的角落里；

[θɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ; [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

thought	too	of	the	things	Lucile	had	seen	there	;	admired	the	nerve	she	had
想法	也	的	这	事物	露西尔	有	已见	那里	;	钦佩	这	神经	她	有

[dɪˈspleɪd] .

displayed	.
显示	.

他也想起了露西尔在那里看到的一切；钦佩她所表现出的勇气。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

But	what	did	it	all	mean	?
但	什么	做过	它	全部	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

She	could	but	feel	that	it	all	was	connected	in	some	way	;
她	可以	但	感觉	那	它	全部	曾是	连接	在	一些	方式	;

她总觉得这一切之间有着某种联系；

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ; - [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

the	note	of	warning	tacked	to	the	schooner	;	Lucile's	experience	in	the	Mission
这	笔记	的	警告	已钉住	到	这	大篷车	;	-	经验	在	这	使命

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wʌn] ,

and	her	present	one	,
和	她	展示	一	,

钉在纵帆船上的警告纸条；露西尔在传教团的经历以及她目前的经历，

[ɔːl] ['fɪtɪd] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] . [-]

all	fitted	together	in	one	.	[	71	]
全部	适配	一起	在	一	.	[	-	]

全部完美地结合在一起。[71]

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?

What	was	it	all	about	?
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɪnəsntli] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] , [ɔːr] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] ,

Were	they	innocently	checkmating	,	or	appearing	to	checkmate	,
是	他们	天真地	将死	,	或者	出现	到	将死	,

他们是无意中将对方将死，还是看起来像将对方将死?

[sʌm; səm] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌm; səm] [ʌnˈlɔːfl] [diːd] ?

some	men	in	their	attempt	to	perform	some	unlawful	deed	?
一些	男人	在	他们的	试图	到	履行	一些	非法的	契据	?

一些人试图实施某种非法行为?

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['pɝːsənz] ['mʊnʃaɪnər] , ['gæmbəlz] , ['smʌg(ə)lərs] , [ɔːr] ['rɔbəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ]

Were	**these**	**persons**	**moonshiners**	**,**	**gamblers**	**,**	**smugglers**	**,**	**or**	**robbers**	**living**	**in**	**the**	**dry**
是	这些	人	私酒贩	,	赌徒	,	走私者	,	或者	强盗	活的	在	这	干燥

[dɑːk] ?

dock	**?**
码头	?

这些人是住在干船坞里的私酒贩子、赌徒、走私犯还是强盗?

[ɪf] [soʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

If	**so**	**,**	**who**	**were**	**they**	**?**
如果	所以	,	WHO	是	他们	?

如果属实，他们是谁?

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Again	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**grew**	**indistinct**	**in**	**the**	**distance**	**.**
再次	这	声音	的	脚步声	生长	模糊	在	这	距离	.

远处再次传来模糊的脚步声。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	**Ought**	**to**	**be**	**getting**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**she**	**told**	**herself**	**.**
“	应该	到	是	获得	出去	的	这里	,	”	她	讲述	她自己	.

“我应该离开这里，”她对自己说。

“ ['getɪŋ] [leɪt] — ['hɔːrəbli] [leɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][koʊld] .

“	**Getting**	**late**	**—**	**horribly**	**late**	**and**	**—**	**and**	**cold**	**.**
“	获得	晚的	—	糟糕透了	晚的	和	—	和	寒冷的	.

“时间已经很晚了——非常晚了，而且——还很冷。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	**girls**	**will**	**be**	**searching**	**for**	**me**	**.**
这	女孩们	将要	是	搜索	为了	我	.

女孩们会来找我的。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] [raɪt] .

There's	**an**	**open**	**window**	**over**	**there**	**to**	**my**	**right**	**.**
有	一个	打开	窗户	超过	那里	到	我的	正确的	.

我右边那边有一扇开着的窗户。

['terəbli] [haɪ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðoʊ] .

Terribly	**high**	**up**	**,**	**but**	**I**	**might**	**make**	**the**	**ground**	**though**	**.**
可怕	高的	向上	,	但	我	可能	制作	这	地面	尽管	.

高得吓人，但我或许能爬下去。

” [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [kɔːt] [noʊ] [saʊnd] .

”	**She**	**listened**	**intently**	**,**	**but**	**caught**	**no**	**sound**	**.**
”	她	听着	专注地	,	但	捕捉	不	声音	.

她仔细聆听，却什么也没听到。

[ðen] ['stelθɪli] , [step] [baɪ] [step] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	**stealthily**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**she**	**made**	**her**	**way**	**toward**	**the**	**window**	**.**
然后	悄悄地	,	步	经过	步	,	她	制成	她	方式	朝向	这	窗户	.

然后，她蹑手蹑脚地一步一步地走向窗户。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['θɜːrti] , [naʊ] [ten] .

Now	**she**	**was**	**fifty**	**feet**	**away**	**from**	**it**	**,**	**now**	**thirty**	**,**	**now**	**ten**	**.**
现在	她	曾是	五十	脚	离开	从	它	,	现在	三十	,	现在	十	.

现在她离它有五十英尺远，现在有三十英尺远，现在有十英尺远。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

And	now	—	now	she	dropped	silently	to	the	floor	and	crept	to	the	opening
和	现在	—	现在	她	掉落	默默	到	这	地面	和	悄悄地爬	到	这	开幕

.

:

.

然后——然后她悄无声息地趴到地上，蹑手蹑脚地爬向洞口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [glæs] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	glass	;	she	was	glad	of	that	.
那里	曾是	不	玻璃	;	她	曾是	高兴的	的	那	.

没有玻璃制品；她为此感到庆幸。

['flætnɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'loʊ] . [-]

Flattening	herself	out	,	she	peered	over	the	sill	to	the	void	below	.	[	72	]
扁平化	她自己	出去	,	她	窥视	超过	这	窗台	到	这	空白	以下	.	[	-	]

她趴平身子，从窗台上向下面的虚空望去。[72]

“ ['terəbli] [fɑːr] [daʊn] .

“	Terribly	far	down	.
”	可怕	远的	向下	.

“非常低。”

['iːzəli] ['θɜːrti] [fiːt] !

Easily	thirty	feet	!
容易地	三十	脚	!

轻松超过三十英尺！

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

“ [tuː] [g'reɪtɪŋz] ; ['rɑːt(ə)n] [tuː] , [pər'hæps] .

“	Two	gratings	;	rotten	too	,	perhaps	.
”	二	格栅	;	烂	也	,	也许	.

“两块格栅；或许也腐烂了。”

[graʊnd] ['froʊz(ə)n] [tuː] .

Ground	frozen	too	.
地面	冷冻	也	.

地面也冻住了。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɑːr] [daʊn] [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] ['greɪtɪŋ] ,

”	She	reached	far	down	and	,	gripping	the	top	of	the	nearest	window	grating	,
”	她	达到	远的	向下	和	,	扣人心弦	这	顶部	的	这	最近的	窗户	格栅	,

她向下伸出手，抓住了最近一扇窗户的格栅顶部，

[θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

threw	all	her	strength	into	an	effort	to	wrench	it	free	.
扔	全部	她	力量	进入	一个	努力	到	扳手	它	自由的	.

她使出浑身解数，试图把它拽出来。

“ [ðæt] [wʌnz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	That	one's	strong	enough	,	”	she	concluded	;	“	but	how	about	the	other	?
“	那	一个人的	强的	足够的	,	”	她	结束	;	“	但	如何	关于	这	其他	?

“那个就足够强了，”她总结道；“但是另一个呢？”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

”	Again	she	lay	quite	still	,	listening	.
”	再次	她	躺	相当	仍然	,	聆听	.

她又静静地躺着，倾听着。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði][pɪt] - [pæt] [ə'gen] .

In	the	distance	she	fancied	she	caught	the	pit	-	pat	again	.
在	这	距离	她	幻想	她	捕捉	这	坑	-	拍	再次	.

她觉得远处又传来了矿井的脚步声。

" ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Better	try	it	while	I've	got	a	chance	,	"	she	decided	.
"	更好的	尝试	它	尽管	我已经	得到	一个	机会	,	"	她	决定	.

"趁现在有机会，最好试试看，"她决定道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['æθli:t] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər][ðə; ði]

With	the	care	and	skill	of	a	trained	athlete	she	swung	herself	over	the
和	这	关心	和	技能	的	一个	受过训练	运动员	她	摇摆	她自己	超过	这

['wɪndoʊ] [sɪl] ,

window	sill	,
窗户	窗台	,

她像训练有素的运动员一样，小心翼翼、熟练地荡过窗台。

[klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][toʊz] ; [drɑ:pt] [daʊn] ; [gript] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

clung	to	the	grating	with	her	toes	;	dropped	down	;	gripped	the	grating	with
紧紧抓住	到	这	格栅	和	她	脚趾	;	掉落	向下	;	紧握	这	格栅	和

[hɜ:r; hər][hændz] ;

her	hands	;
她	双手	;

她用脚趾勾住格栅；跌倒在地；双手紧紧抓住格栅；

[slɪd][hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ; ['testɪd] [ðæt] [æz; əz][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

slid	her	feet	to	the	grating	below	;	tested	that	as	best	she	could	;
滑行	她	脚	到	这	格栅	以下	;	测试	那	作为	最好的	她	可以	;

她把脚伸到下面的格栅上；尽力试了试；

['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] [weɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [swʌŋ] [loʊ] ; [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

trusted	her	weight	to	it	;	swung	low	;	touched	the	ground	;
可信	她	重量	到	它	;	摇摆	低的	;	感动	这	地面	;

她将全身的重量都倾注其中；低低地挥动；触到了地面；

[ðen] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] - [fi:t] [sped] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stri:t] . [-]

then	in	her	stocking	-	feet	sped	away	toward	the	nearest	street	.	[	73	]
然后	在	她	袜	-	脚	加速	离开	朝向	这	最近的	街道	.	[	-	]

然后她光着脚，飞快地朝最近的街道跑去。[73]

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [stri:t] ,

Arrived	at	a	clump	of	bushes	which	skirted	the	street	,
到达的	在	一个	丛	的	灌木丛	哪个	裙摆	这	街道	,

来到街边的一丛灌木前，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃu:z] .

she	sat	down	and	drew	on	her	shoes	.
她	卫星	向下	和	画	在	她	鞋	.

她坐下来，在鞋子上画画。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [hwju:] !

Then	with	a	loud	"	Whew	!
然后	和	一个	大声	"	呼！	!

然后大声喊了一声"呼！"

" [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊ] [mu:] ['oʊvər][ə; eɪ]

"	she	crossed	the	street	and	made	her	way	toward	the	O	Moo	over	a
"	她	交叉	这	街道	和	制成	她	方式	朝向	这	哦	哞	超过	一个

['raʊndəbaʊt] [bʌt; bət] [seɪf] [ru:t] ,

roundabout	but	safe	route	,
迂回	但	安全的	路线	,

她穿过马路，沿着一条绕行但安全的路线朝 O Moo 走去。

[wɪtʃ] [led] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [kloʊzd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hjuːdʒ] [ə'pɑːrtmənts] [wer]

which	led	her	by	the	doors	of	closed	shops	and	beneath	huge	apartments	where
哪个	引领	她	经过	这	门	的	关闭	商店	和	下面	巨大的	公寓	在哪里

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ʃə'kɑːˌgoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

some	of	Chicago's	thousands	were	sleeping	.
一些	的	芝加哥的	数千	是	睡眠	.

这使她穿过一家家关门的商店，来到巨大的公寓楼下，那里住着芝加哥成千上万的居民。

[hɜːr; hər] [maɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

Her	mind	,	as	she	hurried	on	,
她	头脑	,	作为	她	慌忙	在	,

她匆匆赶路时，脑海中浮现出这样的念头：

[wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [plænz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

was	deep	in	the	mystery	and	full	of	possible	plans	as	to	the	uncertain
曾是	深的	在	这	神秘	和	满的	的	可能的	计划	作为	到	这	不确定

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

充满了神秘感，也充满了对不确定未来的各种可能计划。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [wʌns] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [oʊ] [muː] .

“	I	suppose	,	”	she	mumbled	once	,	“	we	should	give	up	the	O	Moo	.
“	我	认为	,	”	她	喃喃自语	一次	,	“	我们	应该	给	向上	这	哦	哞	.

“我想，”她喃喃自语道，“我们应该放弃 O Moo。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['noʊʃ(ə)n] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Most	people	would	say	it	was	a	wild	notion	,	this	living	on	a	ship	,
最多	人们	会	说	它	曾是	一个	荒野	概念	,	这	活的	在	一个	船	,

大多数人都会觉得住在船上是个疯狂的想法。

[bʌt; bət] [wɒts] [wʌn] [tuː; tə] [duː] ?

but	what's	one	to	do	?
但	是什么	一	到	做	?

但又能怎么办呢?

[noʊ] [ruːmz; rʊmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

No	rooms	you	can	pay	for	,	and	who	would	give	up	a	university
不	房间	你	能	支付	为了	,	和	WHO	会	给	向上	一个	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ?

education	without	a	fight	?
教育	没有	一个	斗争	?

没有可以付费的房间，谁会不战而降，放弃大学教育呢?

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] ?

What	have	we	done	?
什么	有	我们	完毕	?

我们做了什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ?

What	are	these	people	bothering	us	for	anyway	?
什么	是	这些	人们	烦人	我们	为了	反正	?

这些人到底为什么一直骚扰我们?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] ?

What	right	have	they	?
什么	正确的	有	他们	?

他们有什么权利?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eniweɪ] ?

Who	are	they	anyway	?
WHO	是	他们	反正	?

他们到底是谁?

〞 [ðɪs] [kæst][hɜːr; hər]['ɪntuː] [diːpər] [rɪ'flekʃnz] .

〞	This	cast	her	into	deeper	reflections	.
〞	这	投掷	她	进入	更深	反思	.

这让她陷入了更深层次的思考。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrk] [pens] .

The	face	she	had	seen	was	not	that	of	Mark	Pence	.
这	脸	她	有	已见	曾是	不是	那	的	标记	彭斯	.

她看到的那张脸并不是马克·彭斯的脸。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] ,

Whether	it	was	one	of	the	Orientals	living	on	the	scow	,
无论	它	曾是	一	的	这	东方人	活的	在	这	平底驳船	,

无论是住在驳船上的东方人，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [smæk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

or	one	of	the	fishermen	living	in	their	fishing	smack	,	she	could	not	tell	.
或者	一	的	这	渔民	活的	在	他们的	钓鱼	啪	,	她	可以	不是	告诉	.

她无法判断，或许是住在渔船上的某个渔民。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

She	had	never	seen	the	fishermen	.
她	有	绝不	已见	这	渔民	.

她从未见过那些渔民。

['iːv(ə)n] ['meriən] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

Even	Marian	had	seen	but	two	of	them	.	[	74	]
甚至	玛丽安	有	已见	但	二	的	他们	.	[	-	]

就连玛丽安也只见过其中的两个人。[74]

“ [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Might	not	be	any	of	these	,	〞	she	concluded	with	a	shrug	.
〞	可能	不是	是	任何	的	这些	,	〞	她	结束	和	一个	耸肩	.

“可能都不是这些，”她耸了耸肩总结道。

“ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [naɪt] ['praʊlər] [huː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

“	Might	have	been	some	night	prowler	who	will	never	come	back	.
〞	可能	有	到过	一些	夜晚	潜行者	WHO	将要	绝不	来	后退	.

“可能是某个夜间出没的歹徒，他再也回不来了。”

〞 [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] .

〞	The	two	girls	in	the	cabin	of	the	O	Moo	had	waited	an	hour	.
〞	这	二	女孩们	在	这	舱	的	这	哦	哞	有	等待	一个	小时	.

“O Moo号船舱里的两个女孩已经等了一个小时了。”

[luː'siːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hæf] - [ə'sliːp] .

Lucile	had	fallen	half	-	asleep	.
露西尔	有	倒下	一半	-	睡着了	.

露西尔半睡半醒了。

['meriən] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] -

Marian	had	lifted	a	trap	door	and	had	started	the	small	gasoline	-
玛丽安	有	抬起	一个	陷阱	门	和	有	开始	这	小的	汽油	-

['drɪvn] ['dʒenəreɪtər] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

driven	generator	which	furnished	them	light	and	heat	.
驱动	发电机	哪个	提供	他们	光	和	热	.

玛丽安掀开了一扇活板门，启动了小型汽油发电机，为他们提供了照明和暖气。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] , [wen] [luː'siːl] [sæt]

The **engine** **was** **racing** **away** **with** **a** **faint** **pop** **-** **pop** **-** **pop** **,** **when** **Lucile** **sat**

这 引擎 曾是 赛车 离开 和 一个 头晕的 流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 , 什么时候 露西尔 卫星

[ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

up **suddenly** **.**

向上 突然 .

引擎发出轻微的“砰砰砰”声，飞驰而去，这时露西尔突然坐了起来。

“ ['meriən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊ] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l]

“ **Marian** **,** **”** **she** **exclaimed** **,** **“** **what** **did** **that** **boy** **say** **about** **the** **scow** **those** **Chinese** **people**

“ 玛丽安 , ” 她 惊呼 , “ 什么 做过 那 男生 说 关于 这 平底驳船 那些 中国人 人们

[lɪv; laɪv][ɪn] ? ”

live **in** **?** **”**

居住 在 ? ”

“玛丽安，”她惊呼道，“那个男孩说了什么关于中国人居住的平底船的话？”

“ [waɪ] , ” [sed] ['meriən] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn]

“ **Why** **,** **”** **said** **Marian** **,** **wrinkling** **her** **brow** **,** **“** **he** **said** **something** **about** **going** **down**

“ 为什么 , ” 说 玛丽安 , 皱纹 她 眉头 , “ 他 说 某物 关于 去 向下

['twenti] [fiːt] . ”

twenty **feet** **.** **”**

二十 脚 . ”

“为什么，”玛丽安皱着眉头说，“他说他要往下走二十英尺。”

“ [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ **That** **seems** **strange** **,** **doesn't** **it** **?**

“ 那 似乎 奇怪的 , 不 它 ?

“这看起来很奇怪，不是吗？”

” [luː'siːl] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

” **Lucile** **considered** **for** **a** **moment** **.**

” 露西尔 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

露西尔沉思了一会儿。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] .

“ **Yes** **,** **but** **then** **it** **was** **a** **winding** **stairway** **.**

“ 是的 , 但 然后 它 曾是 一个 绕线 楼梯 .

“是的，但当时那是一条蜿蜒的楼梯。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] .

Probably **he** **isn't** **used** **to** **that** **kind** **.**

大概 他 不是 用过的 到 那 种类 .

他可能不习惯那种事。

[pər'hæps][hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

Perhaps **he** **just** **thought** **it** **was** **farther** **down** **than** **it** **really** **was** **.**

也许 他 只是 想法 它 曾是 更远 向下 比 它 真的 曾是 .

或许他只是觉得它比实际位置要低一些。

[aɪ] — ”

I **—** **”**

我 — ”

我-”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“ **What** **was** **that** **?** **”** **exclaimed** **Lucile** **,** **starting** **up** **.**

“ 什么 曾是 那 ? ” 惊呼 露西尔 , 开始 向上 .

“那是什么？”露西尔惊叫道，猛地站了起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['berli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːp] -
There **had** **come** **a** **muffled** **sound** **from** **below** **,** **barely** **heard** **above** **the** **pop** **-**
那里 有 来 一个 闷音 声音 从 以下 , 仅仅 听到 多于 这 流行音乐 -
[pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] . [-]
pop **of** **the** **engine** **.** **[** **75** **]**
流行音乐 的 这 引擎 . [-]

下面传来一阵闷闷的声音，几乎盖过了发动机的砰砰声。[75]

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['meriən] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
In **a** **second** **Marian** **had** **stopped** **the** **generator** **.**
在 一个 第二 玛丽安 有 停止 这 发电机 .

一秒钟之内，玛丽安就停下了发电机。

[iːtʃ] [gɜːrl] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Each **girl** **strained** **her** **ears** **to** **listen** **.**
每个 女孩 紧张 她 耳朵 到 听 .

每个女孩都竖起耳朵仔细听。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ; [tæp] - [tæp] - [tæp] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ]
It **came** **again** **,** **this** **time** **more** **distinct** **;** **tap** **-** **tap** **-** **tap** **,** **a** **pause** **,** **then** **a** **fourth**
它 来了 再次 , 这 时间 更多的 清楚的 ; 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 , 一个 暂停 , 然后 一个 第四
[tæp] .
tap **.**
轻敲 .

它又来了，这次更清晰；嗒嗒嗒，停顿了一下，然后是第四次嗒嗒声。

“ ['flɔrəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Florence** **!** **”** **exclaimed** **Lucile** **springing** **for** **the** **door** **.**
“ 佛罗伦萨 ! ” 惊呼 露西尔 弹簧 为了 这 门 .

“弗洛伦斯！”露西尔惊呼一声，冲向门口。

[θriː] [tæps] , [ə; eɪ][hɔːlt] , [ðen] [ə; eɪ][tæp][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] .
Three **taps** **,** **a** **halt** **,** **then** **a** **tap** **was** **the** **signal** **for** **lowering** **the** **rope** **-** **ladder** **.**
三 水龙头 , 一个 停止 , 然后 一个 轻敲 曾是 这 信号 为了 降低 这 绳索 - 梯子 .

敲三下，停顿一下，再敲一下，这是放下绳梯的信号。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
A **moment** **later** **Florence** **was** **being** **dragged** **into** **the** **cabin** **and** **ordered** **to**
一个 片刻 之后 佛罗伦萨 曾是 存在 拖拽 进入 这 舱 和 订购 到
[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
give **an** **account** **of** **herself** **.**
给 一个 帐户 的 她自己 .

片刻之后，弗洛伦斯被拖进船舱，并被命令解释自己的所作所为。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Sit** **down** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 坐 向下 , ” 她 说 .

“坐下，”她说。

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
“ **It's** **rather** **a** **long** **story** **.**
“ 它是 相当 一个 长的 故事 .

“这说来话长。”

[wen] [aɪm] [θruː] [juːl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊ] [muː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
When **I'm** **through** **you'll** **very** **likely** **be** **for** **leaving** **the** **O** **Moo** **in** **the** **morning** **,**
什么时候 我是 通过 你会 非常 可能 是 为了 离开 这 哦 哞 在 这 早晨 ,

等我讲完，你很可能就会想在早上离开 O Moo 了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and **I'm** **not** **so** **sure** **but** **that** **is** **the** **right** **thing** **to** **do** **.**
和 我是 不是 所以 当然 但 那 是 这 正确的 事物 到 做 .

我不太确定，但这是否是正确的做法。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'sɜːrtnli] ,

The	cruise	of	the	O	Moo	,	”	she	laughed	a	bit	uncertainly	,
这	巡航	的	这	哦	哞	,	”	她	笑了	一个	少量	不确定性	,

“O Moo号游轮之旅，”她有些不确定地笑了笑。

“ ['gɪvz] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

“	gives	some	indication	of	turning	out	to	be	an	ill	-	fated	voyage	.
”	给予	一些	指示	的	转弯	出去	到	是	一个	患病的	-	命中注定	航程	.

“这似乎预示着这将是一次不幸的航行。”

” [wɪð; wɪθ] [luː'siːl] [ænd; ənd] ['meriən] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ['flɔrəns] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] . [-]

”	With	Lucile	and	Marian	listening	intently	Florence	told	her	story	.	[	76	]
”	和	露西尔	和	玛丽安	聆听	专注地	佛罗伦萨	讲述	她	故事	.	[	-	]

“在露西尔和玛丽安的认真聆听下，弗洛伦斯讲述了她的故事。[76]

“ ['flɔrəns] , ” [sed] [luː'siːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	Florence	,	”	said	Lucile	,	when	she	had	finished	,
”	佛罗伦萨	,	”	说	露西尔	,	什么时候	她	有	完成的	,

“弗洛伦斯，”露西尔说完后说道。

“ [duː] — [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [ə'fer] [aɪ]

“	do	—	do	you	suppose	that	has	anything	to	do	with	the	old	Mission	affair	I
”	做	—	做	你	认为	那	有	任何事物	到	做	和	这	老的	使命	事务	我

[toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ”

told	you	about	?	”
讲述	你	关于	?	”

“你觉得这和我之前跟你说过的老教会事件有什么关系吗？”

“ [ɔːr][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tækt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hʌl] ? ” [sə'dʒestɪd] ['meriən] .

“	Or	the	warning	tacked	on	our	hull	?	”	suggested	Marian	.
”	或者	这	警告	已钉住	在	我们的	船体	?	”	建议	玛丽安	.

“或者贴在我们船体上的警告标志？”玛丽安建议道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['flɔrəns] ['θɔːtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

“	I	don't	know	,	”	said	Florence	thoughtfully	,	“	It	might	.
”	我	不	知道	,	”	说	佛罗伦萨	深思熟虑	,	”	它	可能	.

“我不知道，”弗洛伦斯若有所思地说，“也许吧。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['riːəli] [ɪz] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

The	point	really	is	,	though	,	are	we	leaving	in	the	morning	?
这	观点	真的	是	,	尽管	,	是	我们	离开	在	这	早晨	?

但真正的问题是，我们明天早上出发吗？

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] :

”	She	was	answered	by	an	emphatic	:
”	她	曾是	回答	经过	一个	强调	:

她得到的回答斩钉截铁：

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ”

“	No	!	No	!	”
”	不	!	不	!	”

“不！不！”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Do	you	know	,
”	做	你	知道	,

“你知道吗，

" [sed] [luː'siːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]
" said Lucile a few moments later as she sipped a cup of hot chocolate and
" 说 露西尔 一个 很少 时刻 之后 作为 她 啜饮 一个 杯子 的 热的 巧克力 和
['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ]['weɪfər] ,
nibbled at a wafer ,
轻咬 在 一个 晶圆 ,

"过了一会儿，露西尔一边啜饮着热巧克力，一边啃着威化饼干说道。"

" [aɪ] [piːpt] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] .
" I peeped into that room in the old Mission yesterday .
" 我 偷窥 进入 那 房间 在 这 老的 使命 昨天 .

"我昨天偷偷往老教堂里的那个房间看了一眼。"

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [kræks] .
The shutter had been replaced but I could see through the cracks .
这 快门 有 到过 替换 但 我 可以 看 通过 这 裂缝 .

百叶窗虽然换过了，但我还是能透过缝隙看到外面。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
There really wasn't anything on the table .
那里 真的 不是 任何事物 在 这 桌子 .

桌上其实什么都没有。

[ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd]['kruːsəfɪks][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['teɪbl] — [nɑːt]
The candles and crucifix were there , but nothing on the old table — not
这 蜡烛 和 十字架 是 那里 , 但 没有什么 在 这 老的 桌子 — 不是
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
anything at all .
任何事物 在 全部 .

蜡烛和十字架都在那里，但旧桌子上什么也没有——什么都没有。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [feɪs] . "
I — I must just have imagined that face . "
我 — 我 必须 只是 有 想象 那 脸 . "

我……我一定是想象出了那张脸。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['flɔrəns] [mɪ'stɪriəsli] .
" I'm not so sure , " said Florence mysteriously .
" 我是 不是 所以 当然 , " 说 佛罗伦萨 神秘地 .

"我不太确定，"弗洛伦斯神秘兮兮地说。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] ['sʌd(ə)nli] ,
" Oh ! " exclaimed Lucile suddenly ,
" 哦 ! " 惊呼 露西尔 突然 ,

"哦！"露西尔突然惊呼道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [feɪs] [rɪ'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv] — [ðə; ði]['stɔːri]
" You were going to tell me the story that face reminded you of — the story
" 你 是 去 到 告诉 我 这 故事 那 脸 提醒 你 的 — 这 故事
[toʊld][baɪ][æn; ən][oʊld] ['siːmən] . " [-]
told by an old seaman . " [77]
讲述 经过 一个 老的 水手 . " [-]

"你本来要给我讲讲那张脸让你想起的那个故事——一个老水手讲的故事。"[77]

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['flɔrəns] , " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" I will , " said Florence , " but not to - night .
" 我 将要 , " 说 佛罗伦萨 , " 但 不是 到 - 夜晚 .

"我会的，"弗洛伦斯说，"但不是今晚。"

[dʒʌst] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , “ [its] ['æftər] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]

Just	look	,	”	she	sprang	to	her	feet	,	“	it's	after	three	o'clock	and	to	-	day
只是	看	,	”	她	弹簧	到	她	脚	,	“	它是	后	三	点钟	和	到	-	天

[ɪz] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [-]

is	already	to	-	morrow	.	”	[	78	]
是	已经	到	-	明天	.	”	[	-	]

“瞧，”她猛地站起来说，“现在已经过了三点钟了，今天已经是明天了。”[78]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [bluː] [gɑːd]

THE	BLUE	GOD
这	蓝色的	上帝

蓝神

[æz; əz] ['flɔrəns] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lektʃərz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈkrɔːs]

As	Florence	returned	from	her	lectures	the	following	afternoon	she	passed	across
作为	佛罗伦萨	返回	从	她	讲座	这	下列的	下午	她	通过了	穿过

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] .

the	end	of	the	lagoon	.
这	结尾	的	这	泻湖	.

第二天下午，弗洛伦斯讲课结束后返回时，她经过了泻湖的尽头。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [skeɪt] , [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Once	she	had	found	her	skate	,	lost	on	the	previous	night	,
一次	她	有	成立	她	滑冰	,	丢失的	在	这	以前的	夜晚	,

她找到前一天晚上丢失的滑冰鞋后，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] ,

and	thrust	it	into	the	bag	with	her	books	,
和	推力	它	进入	这	包	和	她	图书	,

然后把它塞进装有她书本的包里。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ɪts]

she	glanced	up	at	the	ragged	giant	of	a	building	which	lay	sleeping	there	on	its
她	瞥了一眼	向上	在	这	破烂不堪	巨大的	的	一个	建筑	哪个	躺	睡眠	那里	在	它是

['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

blanket	of	snow	.
毯子	的	雪	.

她抬头望去，只见那座破败不堪的庞然大物静静地躺在皑皑白雪之上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [ə'gen] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪts] [dɪ'zɜːrtɪd]

She	felt	an	almost	irresistible	desire	again	to	enter	and	roam	about	its	deserted
她	毛毡	一个	几乎	无法抗拒	欲望	再次	到	进入	和	漫游	关于	它是	荒凉的

['kɒrɪdɔːz] .

corridors	.
走廊	.

她再次感到一种几乎无法抗拒的欲望，想要进入并漫步于它空无一人的走廊中。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Walking	to	the	corner	beneath	the	broken	windows	,	she	glanced	to	the	right
步行	到	这	角落	下面	这	破碎的	视窗	,	她	瞥了一眼	到	这	正确的

[ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	left	of	her	,
和	左边	的	她	,

她走到破窗下的角落，向左右两侧看了看。

[əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn] [huː] [maɪt] [əbˈzɜːrv]
allowed **her** **gaze** **to** **sweep** **the** **horizon** **,** **then** **,** **seeing** **no** **one** **who** **might** **observe**
允许 她 目光 到 扫 这 地平线 , 然后 , 看到 不 一 WHO 可能 观察
[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,
her **actions** **,**
她 行动 ,

她目光扫过地平线，确认无人会注意到她的举动后，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [skeɪld] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv]
she **sprang** **upon** **the** **edge** **of** **the** **wall** **,** **scaled** **the** **grating** **with** **the** **agility** **of**
她 弹簧 之上 这 边缘 的 这 墙 , 缩放 这 格栅 和 这 敏捷 的
[ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] ,
a **squirrel** **,**
一个 松鼠 ,

她跃上墙边，像松鼠一样敏捷地爬上了栅栏。

[ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ˌɪnˈsaɪd] . [-]
tumbled **over** **the** **upper** **window** **sill** **and** **found** **herself** **once** **more** **inside** **.** **[** **79** **]**
翻滚 超过 这 上 窗户 窗台 和 成立 她自己 一次 更多的 里面 . [-]

她从上层窗台上摔了下来，发现自己又回到了屋内。[79]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **it** **was** **now** **broad** **daylight** **and** **would** **be** **for**
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 现在 广阔 日光 和 会 是 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an **hour** **,**
一个 小时 ,

尽管现在已经是大白天，而且还会持续一个小时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
she **found** **her** **heart** **fluttering** **painfully** **.**
她 成立 她 心 飘动 痛苦地 .

她感到心脏剧烈地跳动着。

[ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ˈfreʃli] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði]
The **experiences** **of** **the** **previous** **night** **were** **all** **too** **freshly** **burned** **on** **the**
这 经历 的 这 以前的 夜晚 是 全部 也 新鲜的 烧伤 在 这
[ˈtɪsˌjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] .
tissues **of** **her** **brain** **.**
组织 的 她 脑 .

前一晚的经历在她大脑的组织中留下了极其深刻的印记。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ðen] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] [tuː; tə][ðə; ði]
As **she** **tiptoed** **down** **the** **balcony** **,** **then** **dropped** **from** **step** **to** **step** **to** **the**
作为 她 踮着脚尖 向下 这 阳台 , 然后 掉落 从 步 到 步 到 这
[meɪn] [flɔːr] [bɪˈloʊ] ,
main **floor** **below** **,**
主要的 地面 以下 ,

她踮着脚尖走下阳台，然后一步一步地跳到下面的主楼层。

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseiʃənz] [left] [hɜːr; hər] .
the **unpleasant** **sensations** **left** **her** **.**
这 令人不快的 感觉 左边 她 .

那些不适感消失了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɔːkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
She **found** **herself** **walking** **,** **as** **she** **had** **some** **years** **before** **as** **a** **child** **,**
她 成立 她自己 步行 , 作为 她 有 一些 年 前 作为 一个 孩子 ,

她发现自己又像几年前还是孩子时那样走路了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] , [iks'kleimɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['mɑːnstər][ɔːr] [θɪŋ]

in	the	midst	of	a	throng	,	exclaiming	at	every	newly	discovered	monster	or	thing
在	这	中间	的	一个	人群	,	惊呼	在	每一个	新	发现	怪物	或者	事物

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['bjuːti] .

of	delicate	beauty	.
的	精美的	美丽	.

在人群中，对每一个新发现的怪物或精美的事物都发出惊叹。

[ðə; ði] ['treʒərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	treasures	had	long	since	been	removed	to	newer	and	more	magnificent
这	宝藏	有	长的	自从	到过	已移除	到	较新的	和	更多的	壮丽

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

这些珍宝早已被转移到更新、更宏伟的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['liŋgə] .

but	the	memory	of	them	lingered	.
但	这	记忆	的	他们	徘徊不去	.

但对他们的记忆却挥之不去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] [wen] [hɜːr; hər] [fʊt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	wandering	along	thus	absorbed	when	her	foot	touched	something	.
她	曾是	漫游	沿着	因此	吸收	什么时候	她	脚	感动	某物	.

她漫步走着，全神贯注，突然脚碰到了什么东西。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [brɪk] [ɔːr] ['krʌmbliŋ] [bɪt][ʌv; əv]['plæstər] ,

Thinking	it	but	a	stray	brick	or	crumbling	bit	of	plaster	,
思维	它	但	一个	流浪	砖	或者	摇摇欲坠	少量	的	石膏	,

以为那不过是一块散落的砖头或一块剥落的石膏碎片，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	was	about	to	bestow	upon	it	only	a	passing	glance	when	,	with	a
她	曾是	关于	到	赐给	之上	它	仅有的	一个	通过	瞥一眼	什么时候	,	和	一个

['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

sudden	exclamation	,
突然	感叹	,

她正要只是匆匆瞥一眼，突然惊呼一声，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [-]

she	stooped	and	picked	it	up	.	[	80	]
她	弯腰	和	挑选	它	向上	.	[	-	]

她弯下腰把它捡了起来。[80]

[ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sɔɪld] [sɪlk] [klɔːθ]

The	thing	at	first	sight	appeared	to	be	but	a	bundle	of	soiled	silk	cloth
这	事物	在	第一的	视线	出现	到	是	但	一个	捆	的	脏的	丝绸	布

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [bluː] [tɪnt] .

of	a	peculiar	blue	tint	.
的	一个	奇特	蓝色的	着色	.

乍一看，那东西只不过是一捆沾满污渍、泛着奇特蓝色的丝绸。

['flɔrəns] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər][toʊ]

Florence	knew	,	however	,	that	it	was	more	than	that	,	for	when	her	toe
佛罗伦萨	知道	,	然而	,	那	它	曾是	更多的	比	那	,	为了	什么时候	她	脚趾

[hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	struck	it	,
有	击	它	,

然而，弗洛伦斯知道事情远不止如此，因为当她的脚趾撞到它时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekt] .

she	had	thought	it	some	solid	object	.
她	有	想法	它	一些	坚硬的	目的	.

她原以为那是个固体物体。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [θredz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	trembling	fingers	she	tore	away	the	silk	threads	which	bound	it	,
和	发抖	手指	她	撕裂	离开	这	丝绸	线程	哪个	边界	它	,

她颤抖着手指撕开了捆绑它的丝线，

[tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [bluː] [stoʊn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] ['kændlstɪk]

to	uncover	a	curious	object	of	blue	stone	shaped	like	a	short	,	squat	candlestick
到	揭露	一个	好奇的	目的	的	蓝色的	石头	形状	喜欢	一个	短的	,	蹲	烛台

.

:
.

揭开一个奇特的蓝色石头物体，形状像一个矮胖的烛台。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kʌplaik] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp]

there	were	traces	of	tallow	to	be	seen	in	the	cuplike	hollow	at	the	top
那里	是	痕迹	的	脂	到	是	已见	在	这	杯状	空洞的	在	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

在它顶部的杯状凹陷处可以看到一些牛油的痕迹。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bluː] [dʒeɪd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	Looks	like	it	might	be	blue	jade	,	”	she	told	herself	.
“	看起来	喜欢	它	可能	是	蓝色的	玉	,	”	她	讲述	她自己	.

“看起来像是蓝玉，”她心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] —

“	If	it	is	,	it's	worth	something	—
“	如果	它	是	,	它是	值得	某物	—

“如果真是这样，那它就值点钱——”

” [ðə; ðɪ] ['wɪspər] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

”	The	whisper	died	on	her	lips	.
”	这	耳语	死亡	在	她	嘴唇	.

“低语声在她唇间戛然而止。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	thought	had	come	to	her	,	one	which	made	her	afraid	of	the
一个	想法	有	来	到	她	,	一	哪个	制成	她	害怕的	的	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

gathering	darkness	,
采集	黑暗	,

她脑海中突然闪过一个念头，一个让她对渐浓的夜幕感到恐惧的念头。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt]

and	caused	her	to	hastily	thrust	the	thing	into	the	pocket	of	her	coat
和	导致	她	到	草草	推力	这	事物	进入	这	口袋	的	她	外套

[ænd; ənd] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

and	hurry	from	the	building	.
和	匆忙	从	这	建筑	.

于是她匆忙地把那东西塞进口袋，然后赶紧离开了大楼。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , ['flɔrəns] ,
That night , after the dinner dishes were washed , Florence ,
那 夜晚 , 后 这 晚餐 菜肴 是 洗过 , 佛罗伦萨 ,

那天晚上，晚餐的碗碟洗干净后，弗洛伦斯

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði]
who had been fumbling with something in the corner , suddenly turned out the
WHO 有 到过 笨拙 和 某物 在 这 角落 , 突然 转向 出去 这
[laɪts] .
lights .
灯 .

一个在角落里摆弄东西的人突然关掉了灯。

['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
Scratching a match ,
抓挠 一个 匹配 ,

刮开一根火柴，

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ʃiː; ʃi]
she lighted the half of a candle which she had thrust into the candlestick she
她 照明 这 一半 的 一个 蜡烛 哪个 她 有 推力 进入 这 烛台 她
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
had found in the museum .
有 成立 在 这 博物馆 .

她点燃了插在她在博物馆里找到的烛台上的半根蜡烛。

“ ['gæðər] [raʊnd] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .
“ Gather round , children , ” she said solemnly .
“ 收集 圆形的 , 孩子们 , ” 她 说 庄严地 .

“孩子们，都过来，”她严肃地说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
Placing the candle on the floor , she sat down tailor - fashion before it . [81]
放置 这 蜡烛 在 这 地面 , 她 卫星 向下 裁缝 - 时尚 前 它 . [-]

她把蜡烛放在地上，然后像裁缝一样坐在蜡烛前。[81]

“ ['gæðər] [raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
“ Gather round , ” she repeated , “ and you shall hear the tale of the strange
“ 收集 圆形的 , ” 她 重复 , “ 和 你 将 听到 这 故事 的 这 奇怪的
[bluː] [gɑːd] .
blue god .
蓝色的 上帝 .

“都过来，”她重复道，“你们将听到关于这位奇怪的蓝色神的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [best] [waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] - [sɪt] , [wɪð; wɪθ] [legz] [krɔːst]
It is told best while seated in the floor as the Negontisks sit , with legs crossed
它 是 讲述 最好的 尽管 坐着 在 这 地面 作为 这 - 坐 , 和 腿 交叉
.
:
.

最好像内贡蒂斯克人那样盘腿坐在地板上讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [best] [baɪ][ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] . ”
It is told best by the dim and flaring light of a candle . ”
它 是 讲述 最好的 经过 这 暗淡 和 燃烧 光 的 一个 蜡烛 . ”

用摇曳的烛光讲述这个故事最为精彩。

“ [oʊ] ! [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
“ Oh ! Good ! ” exclaimed Lucile , dropping down beside her .
“ 哦 ! 好的 ! ” 惊呼 露西尔 , 下降 向下 旁 她 .

“哦！太好了！”露西尔惊呼一声，在她身边坐了下来。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ɑːd] ['kændlstɪk] ? ” [æskt] ['meriən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd]
“ But where did you get the odd candlestick ? ” asked Marian as she followed
“ 但 在哪里 做过 你 得到 这 奇怪的 烛台 ? ” 问 玛丽安 作为 她 随后
[luː'siːl] .
Lucile .
露西尔 .

“可是你从哪儿弄来的那个奇怪的烛台？”玛丽安跟在露西尔身后问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] [bluː] [stoʊn] .
“ What a strange thing it is ; made of some almost transparent blue stone .
“ 什么 一个 奇怪的 事物 它 是 ; 制成 的 一些 几乎 透明的 蓝色的 石头 .

“多么奇怪的东西啊；它是由某种近乎透明的蓝色石头制成的。”

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [pɪr] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
little faces peer out at you from every angle .
小的 面孔 同伴 出去 在 你 从 每一个 角度 .

从各个角度都有小脸蛋儿探出头来看着你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːtld] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It is as if a hundred wicked fairies had been bottled up in it .
它 是 作为 如果 一个 百 邪恶 仙女 有 到过 瓶装 向上 在 它 .

就好像一百个邪恶的小仙女被装进了瓶子里一样。

” [ɔːl] [ðæt] ['meriən] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,
” All that Marian had said was true ,
” 全部 那 玛丽安 有 说 曾是 真的 ,

玛丽安所说的一切都是真的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['flɔrəns] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
and even Florence stared at it a long time before she answered :
和 甚至 佛罗伦萨 凝视 在 它 一个 长的 时间 前 她 回答 :

甚至连弗洛伦斯也盯着它看了很久才回答：

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [mju'ziːəm] .
“ Found it in the old museum .
“ 成立 它 在 这 老的 博物馆 .

“在老博物馆里找到的。”

['prɑːbəbli] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt] .
Probably left behind when the displays were moved out .
大概 左边 在后面 什么时候 这 显示器 是 已搬 出去 .

可能是展品搬走时遗留下来的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mju'ziːəm] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .
I ought to take it down to the new museum and ask them , I guess .
我 应该 到 拿 它 向下 到 这 新的 博物馆 和 问 他们 , 我 猜测 .

我想我应该把它带到新博物馆去问问他们。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['flɔrənsɪz] [toʊn] [wɪtʃ] [toʊld] [luː'siːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt]
” There was something in Florence's tone which told Lucile that she herself did not
” 那里 曾是 某物 在 佛罗伦萨的 语气 哪个 讲述 露西尔 那 她 她自己 做过 不是
[bɪ'liːv] [hæf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɔːts] .
believe half she was saying but she did not give voice to those thoughts .
相信 一半 她 曾是 说 但 她 做过 不是 给 嗓音 到 那些 想法 .

“弗洛伦斯的语气让露西尔觉得，她自己都不相信自己说的话，但她没有把这些想法说出口。”

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] : [-]
Instead she whispered : [82]
反而 她 低声说道 : [-]

相反，她低声说道：[82]

" [kʌm] [naʊ] , [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [gɑ:d] . "
" Come now , let us have the story of the blue god . "
" 来 现在 , 让 我们 有 这 故事 的 这 蓝色的 上帝 . "

"来吧，让我们听听蓝神的故事。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['si:mən] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] ['flɔrəns] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
" As the old seaman told it to me , " said Florence , " it was like this :
" 作为 这 老的 水手 讲述 它 到 我 , " 说 佛罗伦萨 , " 它 曾是 喜欢 这 :

"正如那位老水手告诉我的，"弗洛伦斯说，"事情是这样的：

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:ŋ'haɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['weɪlər] ['kæptɪn] [hu:z] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kru:z] [ðə; ði]
He had been shanghaied by a whaler captain whose ship was to cruise the
他 有 到过 被绑架 经过 一个 捕鲸船 队长 谁 船 曾是 到 巡航 这
[koʊst] [ʌv; əv] ['ɑ:rktɪk] [saɪ'bɪriə] .
coast of Arctic Siberia .
海岸 的 北极 西伯利亚 .

他被一名捕鲸船船长拐骗，该船将航行于北极西伯利亚沿岸。

[soʊ] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]
So cruel and unjust was this captain that the sailor resolved to escape at
所以 残忍的 和 不公正 曾是 这 队长 那 这 水手 已解决 到 逃脱 在
[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
the first opportunity .
这 第一的 机会 .

这位船长如此残忍不公，以至于水手决心一有机会就逃跑。

[ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
That opportunity came one day when he , with others ,
那 机会 来了 一 天 什么时候 他 , 和 其他的 ,

有一天，他和其他人一起，机会来了。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑ:ntɪnənt] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [kə'riə] [ænd; ənd]
had been sent ashore on the Asiatic continent somewhere between Korea and
有 到过 发送 岸上 在 这 亚洲 大陆 某处 之间 韩国 和
['beriŋ] [streɪts] .
Behring Straits .
贝林 海峡 .

被送往亚洲大陆，位于朝鲜半岛和白令海峡之间的某个地方。

" ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
" Slipping away when no one was looking ,
" 滑倒 离开 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

趁人不注意悄悄溜走

[hi:; hi] [hɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [klɪf] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['weɪlər] [hi:v] ['æŋkər]
he hid on the edge of a rocky cliff until he saw the whaler heave anchor
他 隐藏 在 这 边缘 的 一个 岩石 悬崖 直到 他 锯 这 捕鲸船 举 锚
[ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] .
and sail away .
和 帆 离开 .

他躲在岩石峭壁的边缘，直到看到捕鲸船抛锚扬帆远航。

" [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] ;
" At first it seemed to him that he had gone from bad to worse ;
" 在 第一的 它 似乎 到 他 那 他 有 已消失 从 坏的 到 更糟 ;

"起初他觉得自己的处境越来越糟了；

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

the	place	appeared	to	be	uninhabited	.
这	地方	出现	到	是	无人	.

这个地方看起来无人居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['soʊlmən] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌndrə]

It	was	summer	,	however	,	and	there	were	solman	berries	on	the	tundra
它	曾是	夏天	,	然而	,	和	那里	是	索尔曼	浆果	在	这	苔原

[ænd; ənd] ['bluːberiz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	blueberries	in	the	hills	.
和	蓝莓	在	这	丘陵	.

然而，当时正值夏季，苔原上长满了索尔曼浆果，山坡上长满了蓝莓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] - [egz] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ]

There	were	an	abundance	of	wild	birds	'	eggs	to	be	gathered	on	the	ledges
那里	是	一个	丰富	的	荒野	鸟类	-	鸡蛋	到	是	聚集	在	这	壁架

.

:

.

岩架上有很多野生鸟类的蛋可以收集。

[ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz][wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [gʊd] ; [soʊ][hiː; hi] ['fɛrd] [wel] [ɪ'nʌf] . [

The	meat	of	young	birds	was	tender	and	good	;	so	he	fared	well	enough	.	[
这	肉	的	年轻的	鸟类	曾是	投标	和	好的	;	所以	他	表现	出色地	足够的	.	[

-]

83	]

-]

幼鸟的肉质鲜嫩可口，所以他过得还不错。[83]

“ [bʌt; bət] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] ['sʌmər] [wʊd] [suːn] [pæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪ] [biː; bi] [gɔːn]

“	But	,	not	forgetting	that	summer	would	soon	pass	and	his	food	supply	be	gone
“	但	,	不是	遗忘	那	夏天	会	很快	经过	和	他的	食物	供应	是	已消失

,

,

,

“但是，不要忘记夏天很快就会过去，他的食物储备也会耗尽，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

he	made	his	way	southward	until	at	last	he	came	within	sight	of	the	camp
他	制成	他的	方式	向南	直到	在	最后的	他	来了	之内	视线	的	这	营

[fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

fires	of	a	village	.
火灾	的	一个	村庄	.

他一路向南，最终看到了一个村庄的营火。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .

“	It	was	with	much	fear	that	he	approached	these	strangers	.
“	它	曾是	和	很多	害怕	那	他	接近	这些	陌生人	.

“他怀着极大的恐惧接近了这些陌生人。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,

He	found	them	friendly	enough	,
他	成立	他们	友好的	足够的	,

他觉得他们挺友好的。

['redi] [tuː; tə] [ʃer] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

ready	to	share	food	and	shelter	with	him	providing	he	was	willing	to
准备好	到	分享	食物	和	庇护所	和	他	提供	他	曾是	愿意的	到

[ʃer] [ðer; ðər]['leɪbər] .

share	their	labor	.
分享	他们的	劳动	.

他们愿意与他分享食物和住所，前提是他愿意分担他们的劳动。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] .
“ You wouldn't care to hear of his life among these natives .
” 你 不会 关心 到 听到 的 他的 生活 之中 这些 本地人 .

“你肯定不想听听他在这些土著人中间的生活。”

['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [gɑːd][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Only the part relating to the blue god is of importance .
仅有的 这 部分 相关 到 这 蓝色的 上帝 是 的 重要性 .

只有与蓝色神灵有关的部分才是重要的。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɑːd] , [ɔːr]['aɪdl] .
“ He found that these people worshipped a strange god , or idol .
” 他 成立 那 这些 人们 崇拜 一个 奇怪的 上帝 , 或者 偶像 .

他发现这些人崇拜的是一个奇怪的神，或者说偶像。

[ðɪs] ['aɪdl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [feɪs] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [bluː] [dʒeɪd] .
This idol was a very ugly face carved out of a block of solid blue jade .
这 偶像 曾是 一个 非常 丑陋的 脸 雕刻 出去 的 一个 堵塞 的 坚硬的 蓝色的 玉 .

这个偶像的脸非常丑陋，是用一整块蓝色玉石雕刻而成的。

[wen] ['biːɪŋ] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [i'ljuːmind] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ]
When being worshipped it was always illumined by some strange light which
什么时候 存在 崇拜 它 曾是 总是 照明 经过 一些 奇怪的 光 哪个
[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [fraʊn] [æt; ət] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['ɪntərvlz] .
caused it to appear to smile and frown at alternating intervals .
导致 它 到 出现 到 微笑 和 皱眉 在 交替 间隔 .

当人们膜拜它时，它总是被某种奇异的光芒照亮，这使得它看起来时而微笑，时而皱眉。

” [luː'siːl] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɑːrm] .
” Lucile leaned over and gripped the speaker's arm .
” 露西尔 倾斜 超过 和 紧握 这 演讲者的 手臂 .

露西尔俯身抓住演讲者的手臂。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kændlstɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] [fraʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
“ See how the faces in the candlestick smile and frown , ” she shuddered .
” 看 如何 这 面孔 在 这 烛台 微笑 和 皱眉 , ” 她 颤抖 .

“你看烛台上的脸，时而微笑，时而皱眉，”她打了个寒颤。

['flɔrəns] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] : [-]
Florence smiled and nodded , then proceeded with her story : [84]
佛罗伦萨 微笑 和 点头 , 然后 继续 和 她 故事 : [-]

弗洛伦斯微笑着点了点头，然后继续讲述她的故事：[84]

“ ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] - ,
“ Little by little , as these people who called themselves Negontisks ,
” 小的 经过 小的 , 作为 这些 人们 WHO 称为 他们自己 - ,

“一点一点地，就像这些自称为尼贡蒂斯克人的人们一样，

[huː] [lɪvd] [ɪn] [skɪn] [tents] [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] [skɪn] ['boʊts] [æz; əz][ðə; ði]['eskəˌməʊz][duː] ,
who lived in skin tents and traveled in skin boats as the Eskimos do ,
WHO 居住地 在 皮肤 帐篷 和 旅行 在 皮肤 船 作为 这 爱斯基摩人 做 ,

他们像爱斯基摩人一样，住在兽皮帐篷里，乘坐兽皮船出行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskəˌməʊz] ,
and are considered by some to be the forefathers of the Eskimos ,
和 是 经过考虑的 经过 一些 到 是 这 祖先 的 这 爱斯基摩人 ,

有些人认为他们是爱斯基摩人的祖先。

[keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['siːmən] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

came	to	have	confidence	in	the	seaman	,	they	told	him	the	story	of	the	blue
来了	到	有	信心	在	这	水手	,	他们	讲述	他	这	故事	的	这	蓝色的

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

他们逐渐对水手产生了信任，并给他讲述了蓝神的故事。

“ [soʊ] ['eɪnʃənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɑːd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

“ So	ancient	was	this	god	that	not	the	oldest	man	in	the	village	could	recall	the
“ 所以	古老的	曾是	这	上帝	那	不是	这	最老	男人	在	这	村庄	可以	记起	这

[taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ðer; ðər][gɑːd] .

time	when	it	had	first	been	accepted	as	their	god	.
时间	什么时候	它	有	第一的	到过	公认	作为	他们的	上帝	.

“这个神非常古老，以至于村里最年长的人都记不起它是什么时候被奉为神明的。”

[ðeɪ] [dɪd] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]

They	did	know	,	however	,	that	one	time	when	there	were	but	five	villages	of
他们	做过	知道	,	然而	,	那	一	时间	什么时候	那里	是	但	五	村庄	的

[ðer; ðər] [traɪb] ,

their	tribe	,
他们的	部落	,

然而，他们确实知道，在他们部落只有五个村庄的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv] [waɪt] [weɪl] [miːt]

and	when	all	these	villagers	had	joined	in	a	great	feast	of	white	whale	meat
和	什么时候	全部	这些	村民们	有	加入	在	一个	伟大的	盛宴	的	白色的	鲸	肉

[ænd; ənd]['saʊər] ['beriz] ,

and	sour	berries	,
和	酸的	浆果	,

当所有村民都享用完白鲸肉和酸浆果的大餐后，

[ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [hæd; həd] [kʌm] ['rætlɪŋ]

on	a	slope	at	the	foot	of	a	great	mountain	a	huge	rock	had	come	rattling
在	一个	坡	在	这	脚	的	一个	伟大的	山	一个	巨大的	岩石	有	来	嘎嘎作响

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ,

down	from	the	cliffs	above	and	,
向下	从	这	悬崖	多于	和	,

在一座大山脚下的斜坡上，一块巨大的岩石从上面的悬崖上滚落下来，发出嘎吱嘎吱的响声。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [mɪdst] , [hæd; həd] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

passing	through	their	midst	,	had	crushed	to	death	five	of	their	number	.
通过	通过	他们的	中间	,	有	碎	到	死亡	五	的	他们的	数字	.

穿过他们中间，碾死了他们中的五个人。

“ [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][moʊst][bɑːr'bærɪk] [traɪbz] ,

“ As	is	the	custom	with	most	barbaric	tribes	,
“ 作为	是	这	风俗	和	最多	野蛮	部落	,

“正如大多数野蛮部落的习俗一样，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]

these	people	considered	that	anything	which	had	the	power	to	destroy	them
这些	人们	经过考虑的	那	任何事物	哪个	有	这	力量	到	破坏	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] .

must	be	a	god	.
必须	是	一个	上帝	.

这些人认为，任何能够毁灭他们的东西都一定是神。

[ðɪs] [rɑːk] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪd] , [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][gɑːd] .

This	rock	,	which	proved	to	be	of	blue	jade	,	became	their	god	.
这	岩石	,	哪个	已证实	到	是	的	蓝色的	玉	,	成为	他们的	上帝	.

这块石头，经鉴定是蓝色的玉石，成为了他们的神明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ,

And	that	they	might	have	it	ever	with	them	as	they	traveled	,
和	那	他们	可能	有	它	曾经	和	他们	作为	他们	旅行	,

并让他们在旅途中始终随身携带。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [kaːvd] [frʌm; frəm]

that	it	might	protect	them	and	bring	them	good	fortune	,	they	carved	from
那	它	可能	保护	他们	和	带来	他们	好的	财富	,	他们	雕刻	从

[ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['hɑːloʊ] ['feɪsɪz] ,

it	five	hollow	faces	,
它	五	空洞的	面孔	,

为了保护他们并给他们带来好运，他们从木头上雕刻了五个空心的面孔。

[laɪk] ['mæsks] .

like	masks	.
喜欢	面具	.

比如口罩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] .

One	of	these	was	taken	by	each	village	.
一	的	这些	曾是	已采取	经过	每个	村庄	.

每个村庄拿走了其中一件。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪ] . [-]

Then	they	went	their	way	.	[	85	]
然后	他们	去	他们的	方式	.	[	-	]

然后他们就各自离开了。[85]

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['prɔspəd]

“	From	that	day	,	so	the	story	goes	,	the	Negontisk	people	were	greatly	prospered
“	从	那	天	,	所以	这	故事	去	,	这	-	人们	是	非常	繁荣昌盛

.

:
.

“据说，从那天起，涅贡季斯克人就变得非常繁荣。

[ðeɪ] [faʊnd] [fuːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

They	found	food	in	abundance	.
他们	成立	食物	在	丰富	.

他们找到了大量的食物。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] [taɪmz] .

No	longer	were	there	starving	times	.
不	更长	是	那里	饥饿	时代	.

饥荒时代已经不复存在。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

They	had	children	in	numbers	and	all	these	lived	to	grow	to	manhood	.
他们	有	孩子们	在	数字	和	全部	这些	居住地	到	生长	到	男子气概	.

他们生育了很多孩子，而且这些孩子都长大成人了。

“ [æz; əz][ðə; ði] [traɪb] [gruː] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] ['vɪlɪdʒəz] .

“	As	the	tribe	grew	,	they	wished	to	create	new	villages	.
“	作为	这	部落	生长	,	他们	希望	到	创造	新的	村庄	.

“随着部落的壮大，他们希望建立新的村庄。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [nuː] [gɔdz] ,

They	returned	to	the	place	of	the	rock	for	new	gods	,
他们	返回	到	这	地方	的	这	岩石	为了	新的	神	,

他们回到那块岩石所在的地方，去敬拜新的神灵。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

only	to	find	that	the	rock	had	vanished	.
仅有的	到	寻找	那	这	岩石	有	消失了	.

结果却发现那块石头不见了。

“ [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] [men] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] ,

“	Their	medicine	men	explained	that	,	being	a	god	,
”	他们的	药品	男人	解释	那	,	存在	一个	上帝	,

“他们的巫医解释说，作为神，

[ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

the	rock	had	the	power	of	going	where	it	pleased	.
这	岩石	有	这	力量	的	去	在哪里	它	高兴	.

这块岩石拥有随心所欲移动的力量。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][faɪv] [bluː] [gɔdz] .

So	there	could	be	only	five	blue	gods	.
所以	那里	可以	是	仅有的	五	蓝色的	神	.

所以，蓝色神祇可能只有五位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ənd] ['prɔspəd] . [-]

But	the	people	lived	on	and	prospered	.	[	86	]
但	这	人们	居住地	在	和	繁荣昌盛	.	[	-	]

但人民继续生活并繁荣发展。[86]

“ [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , ['meni] ['kruːəl] ['præktɪsɪz] [gruː] [ʌp] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	As	the	years	passed	,	many	cruel	practices	grew	up	in	connection	with	the
”	作为	这	年	通过了	,	许多	残忍的	实践	生长	向上	在	联系	和	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] .

worship	of	these	gods	.
崇拜	的	这些	神	.

“随着岁月的流逝，与这些神灵的崇拜相关的许多残酷习俗也随之滋生。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

Some	of	them	are	so	terrible	that	the	old	seaman	would	not	tell	me	of
一些	的	他们	是	所以	糟糕的	那	这	老的	水手	会	不是	告诉	我	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些事太可怕了，老水手都不愿意告诉我。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [tel] ;

One	,	however	,	he	did	tell	;
一	,	然而	,	他	做过	告诉	;

但其中一件事，他确实讲了出来；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [held] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [meɪd] [ʌv; əv]

that	was	that	all	the	illuminations	of	the	gods	were	held	in	a	tent	made	of
那	曾是	那	全部	这	照明	的	这	神	是	握住	在	一个	帐篷	制成	的

['meni] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [skɪnz] .

many	thicknesses	of	skins	.
许多	厚度	的	皮肤	.

原来，所有神灵的显现都发生在一个由多层兽皮制成的帐篷里。

['oʊnli] [men] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Only	men	were	permitted	to	be	present	during	the	illumination	.
仅有的	男人	是	允许	到	是	展示	期间	这	照明	.

灯光秀期间只允许男性在场。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tent] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	life	of	a	woman	or	child	who	chanced	to	look	into	the	tent	at	such	a
这	生活	的	一个	女士	或者	孩子	WHO	偶然	到	看	进入	这	帐篷	在	这样的	一个

[taɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sækrifaist] .

time	must	be	sacrificed	.
时间	必须	是	牺牲	.

在这种情况下，任何偶然看到帐篷里的妇女或儿童的生命都必须被牺牲。

[ðer; ðər] [blʌd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [spɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [gɑ:d] .

Their	blood	must	be	spilled	before	the	face	of	the	blue	god	.
他们的	血	必须	是	洒了	前	这	脸	的	这	蓝色的	上帝	.

他们的鲜血必须洒在蓝色神明的面前。

['veri] [streɪndʒ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] " — [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] , [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] :

Very	strange	sort	of	"	—	she	broke	off	abruptly	,	to	exclaim	:
非常	奇怪的	种类	的	"	—	她	打破	离开	突然	,	到	惊叹	:

“真是奇怪”——她突然停了下来，惊呼道：

“ [waɪ] , [lu:'si:l] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] ['tremb(ə)l] [soʊ] ? "

“	Why	,	Lucile	,	what	makes	you	tremble	so	?	"
"	为什么	,	露西尔	,	什么	制作	你	颤抖	所以	?	"

“露西尔，你为什么这么害怕？”

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .

“	Nothing	,	I	guess	.
"	没有什么	,	我	猜测	.

“大概没什么吧。”

" [lu:'si:l] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Lucile	tried	to	smile	but	made	a	poor	attempt	at	it	.
"	露西尔	尝试	到	微笑	但	制成	一个	贫穷的	试图	在	它	.

露西尔试图微笑，但效果并不理想。

“ [ˌaɪ 'ti:] — [its] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] ,

“	It	—	it's	ridiculous	,	I	know	,	"	she	stammered	,
"	它	—	它是	荒谬的	,	我	知道	,	"	她	结结巴巴	,

“这……这很荒谬，我知道，”她结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [blu:] [feɪs] [i'lju:mind] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [soʊ] — "

“	but	you	know	I	saw	a	blue	face	illumined	and	I	am	a	girl	,	so	—	"
"	但	你	知道	我	锯	一个	蓝色的	脸	照明	和	我	是	一个	女孩	,	所以	—	"

“但是你知道我看到一张蓝色的脸被照亮了，而我是一个女孩，所以——”

“ ['nɑ:nsens] !

“	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[pjʊr] ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] .

Pure	nonsense	!	"	exclaimed	Marian	.
纯的	废话	!	"	惊呼	玛丽安	.

“简直胡说八道！”玛丽安惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

“	You	are	in	America	,	Chicago	.
"	你	是	在	美国	,	芝加哥	.

“你现在身处美国，芝加哥。”

[ðɪs] ['stɔ:ri] [kʌmz] [frʌm; frəm] [saɪ'bɪriə] .

This	story	comes	from	Siberia	.
这	故事	来	从	西伯利亚	.

这个故事来自西伯利亚。

['prɑːbəbli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪbzmən] [hæz; həz]['evər] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,
Probably not one of those tribesmen has ever set foot on the American continent ,
大概 不是 一 的 那些 部落成员 有 曾经 放 脚 在 这 美国人 大陆 ,

这些部落成员中可能没有一个人踏上过美洲大陆。

[let] [ə'loʊn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
let alone in Chicago .
让 独自的 在 芝加哥 .

更别提在芝加哥了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
And if they did ,
和 如果 他们 做过 ,

如果他们真的这么做了，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
do you suppose for a moment that our authorities would allow them to
做 你 认为 为了 一个 片刻 那 我们的 当局 会 允许 他们 到
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ?
continue to perform these terrible religious rites ?
继续 到 履行 这些 糟糕的 宗教 仪式 ?

你难道认为我们的当局会允许他们继续举行这些可怕的宗教仪式吗?

" ['flɔrəns] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Florence was silent .
" 佛罗伦萨 曾是 沉默的 .

弗洛伦斯沉默不语。

['sʌd(ə)nli] [luː'siːl] ['wɪspəd] : [-]
Suddenly Lucile whispered : [87]
突然 露西尔 低声说道 : [-]

突然，露西尔低声说道：[87]

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" For a moment the room was silent .
" 为了 一个 片刻 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里顿时鸦雀无声。

['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [tɪk] - [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Only the faint tick - tick of the clock in the wall disturbed the stillness .
仅有的 这 头晕的 打钩 - 打钩 的 这 钟 在 这 墙 不安 这 寂静 .

只有墙上钟表轻微的滴答声打破了寂静。

[ðen] , ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['dʒɪŋgl] .
Then , faintly from outside there sounded a sort of metallic jingle .
然后 , 淡淡的 从 外部 那里 听起来 一个 种类 的 金属 铃铛 .

然后，从外面隐约传来一种金属叮当声。

" ['sʌmwʌn] [aʊt] [ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] , " ['wɪspəd] ['meriən] .
" Someone out there , below , " whispered Marian .
" 某人 出去 那里 , 以下 , " 低声说道 玛丽安 .

"下面有人，"玛丽安低声说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kɪkt] [ðæt] [tɪn][kæn; kən][aɪ] [θruː] [aʊt][ðer; ðər] ; [ðə; ði][θɜːrd][kæn; kən][ʌv; əv][kɔːrn] ,
“ He has kicked that tin can I threw out there ; the third can of corn ,
“ 他 有 踢 那 锡 能 我 扔 出去 那里 ; 这 第三 能 的 玉米 ,
[rɪ'membər] ?
remember ?
记住 ?

“他踢翻了我扔出去的那个罐头盒；记得吗？那是第三罐玉米。”

” [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] “ [ɑː] .
” The answer was a faint “ Ah .
” 这 回答 曾是 一个 头晕的 “ 啊 .

回答是一声微弱的“啊”。

” [ðen] [ə'gen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .
” Then again all was silence .
” 然后 再次 全部 曾是 沉默 .

然后，一切再次陷入沉寂。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] ,
Two or three moments had elapsed when there came a faint scratching sound ,
二 或者 三 时刻 有 过去 什么时候 那里 来了 一个 头晕的 抓挠 声音 ,

过了两三分钟后，传来一阵轻微的刮擦声。

['siːmɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
seemingly upon the side of the yacht .
似乎 之上 这 边 的 这 游艇 .

似乎在游艇的侧面。

“ [læst] [taɪm] , ” [sed] ['meriən] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [taɪt] , “ [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt]
“ Last time , ” said Marian , setting her teeth tight , “ he got away with his note
“ 最后的 时间 , ” 说 玛丽安 , 环境 她 牙齿 紧的 , “ 他 得到 离开 和 他的 笔记
['tækɪŋ] .
tacking .
追踪 .

“上次，”玛丽安咬紧牙关说，“他偷偷贴纸条的事就没事了。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
This time he shall not .
这 时间 他 将 不是 .

这一次他不会了。

” ['tɪpˌtəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
” Tiptoeing down the room without the least sound , she climbed upon her berth ,
” 踮着脚尖 向下 这 房间 没有 这 至少 声音 , 她 攀登 之上 她 泊位 ,

她蹑手蹑脚地走进房间，没有发出一点声音，爬上了她的铺位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
which was made up for the night .
哪个 曾是 制成 向上 为了 这 夜晚 .

这是当晚临时安排的。

[baɪ] ['prɔpɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
By propping herself upright on her knees she could just see through a small ,
经过 支撑 她自己 直立 在 她 膝盖 她 可以 只是 看 通过 一个 小的 ,
['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ] .
circular window .
圆 窗户 .

她跪在地上，勉强能透过一个小圆窗看到外面。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['prɔpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs]

This	window	was	directly	opposite	the	opening	made	by	propping	up	the	canvas
这	窗户	曾是	直接地	对面的	这	开幕	制成	经过	支撑	向上	这	帆布

. [-]

. [88]

. [-]

这扇窗户正对着用支架撑起的帆布形成的开口。[88]

['flɔrəns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] ['meriən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

Florence	had	placed	herself	between	Marian	and	the	candle	.
佛罗伦萨	有	放置	她自己	之间	玛丽安	和	这	蜡烛	.

弗洛伦斯挡在了玛丽安和蜡烛之间。

[noʊ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] ['meriən] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

No	light	fell	upon	Marian	to	betray	her	presence	.
不	光	跌倒	之上	玛丽安	到	背叛	她	在场	.

没有光线照到玛丽安身上，暴露她的行踪。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

When	one	is	in	a	dark	room	at	night	,
什么时候	一	是	在	一个	黑暗的	房间	在	夜晚	,

当一个人在夜晚身处黑暗的房间里时，

[hiː; hi] [meɪ] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['aʊtər] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

he	may	peer	into	the	moonlit	outer	world	without	being	seen	.
他	可能	同伴	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	外	世界	没有	存在	已见	.

他可以窥视月光下的外部世界而不被人看见。

['meriən] [hæd; həd] [pɔɪzd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] [wen] ,

Marian	had	poised	there	motionless	for	a	full	moment	when	,
玛丽安	有	准备	那里	静止不动	为了	一个	满的	片刻	什么时候	,

玛丽安一动不动地站在那里足足有一会儿，这时，

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

without	altering	her	position	other	than	turning	her	head	,	she	whispered	:
没有	改变	她	位置	其他	比	转弯	她	头	,	她	低声说道	:

她除了转过头之外，身体姿势没有改变，低声说道：

“ [luː'siːl] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][gæs] .

“	Lucile	,	bring	me	that	bottle	of	gas	.
“	露西尔	,	带来	我	那	瓶子	的	气体	.

“露西尔，把那瓶煤气拿来。”

” [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [ment] , [luː'siːl] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

”	Understanding	at	once	what	bottle	was	meant	,	Lucile	tiptoed	down	the	length
”	理解	在	一次	什么	瓶子	曾是	意思是	,	露西尔	踮着脚尖	向下	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

露西尔立刻明白了对方指的是哪个瓶子，便踮着脚尖沿着房间走了过去。

['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,

managed	to	open	the	laboratory	door	without	noise	,
管理	到	打开	这	实验室	门	没有	噪音	,

成功地无声地打开了实验室的门。

[ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] “ [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][gæs] ” [wʌz; wəz] [kept] .

then	put	her	hand	to	the	shelf	where	the	“	Quick	Action	Gas	”	was	kept	.
然后	放	她	手	到	这	架子	在哪里	这	“	快的	行动	气体	”	曾是	保留	.

然后她把手伸向存放“速效气体”的架子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['meriən] .

With	this	in	her	hand	she	returned	to	Marian	.
和	这	在	她	手	她	返回	到	玛丽安	.

她拿着这个回到了玛丽安身边。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] :

She	whispered	as	she	passed	it	up	to	her	:
她	低声说道	作为	她	通过了	它	向上	到	她	:

她一边把东西递给她，一边低声说道：

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .

“	Be	careful	not	to	drop	it	in	here	.
“	是	小心	不是	到	降低	它	在	这里	.

“小心别把它掉在这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hɑːrdli] [drest] [fɔːr; fər] [ðæt] . ” [-]

It	would	drive	us	all	out	and	we're	hardly	dressed	for	that	.	”	[	89	]
它	会	驾驶	我们	全部	出去	和	是	几乎	穿着	为了	那	.	”	[	-	]

这会把我们都赶走，而我们又没有做好被赶走的准备。”[89]

['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] , ['meriən] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn]

Shrugging	her	shoulders	beneath	her	dressing	gown	,	Marian	placed	the	bottle	on
耸肩	她	肩膀	下面	她	敷料	袍	,	玛丽安	放置	这	瓶子	在

[ðə; ði] ['blæŋkits] ,

the	blankets	,
这	毯子	,

玛丽安耸了耸睡袍下的肩膀，把瓶子放在毯子上。

[ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kætʃ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] .

then	reached	for	the	catch	which	kept	the	window	closed	.
然后	达到	为了	这	抓住	哪个	保留	这	窗户	关闭	.

然后伸手去拉窗户的锁扣。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

This	window	was	seldom	opened	and	she	was	not	sure	but	that	the
这	窗户	曾是	很少	打开	和	她	曾是	不是	当然	但	那	这

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['hɪndʒɪz] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [skwiːk] .

unused	hinges	would	give	out	a	rusty	squeak	.
未使用的	铰链	会	给	出去	一个	生锈的	吱	.

这扇窗户很少打开，她不确定不用的铰链会不会发出生锈的吱嘎声。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʊd] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .

In	this	case	her	purpose	would	be	thwarted	.
在	这	案件	她	目的	会	是	受挫	.

在这种情况下，她的目的就会落空。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] .

She	could	but	try	.
她	可以	但	尝试	.

她只能试试了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] .

Catching	her	breath	,	she	turned	the	handle	,	then	gave	a	slight	pull	.
捕捉	她	气息	,	她	转向	这	处理	,	然后	给予	一个	轻微	拉	.

她喘了口气，转动把手，然后轻轻一拉。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] , [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

To	her	immense	relief	,	there	came	no	sound	as	the	window	swung	inward	.
到	她	巨大	宽慰	,	那里	来了	不	声音	作为	这	窗户	摇摆	向内	.

令她无比欣慰的是，窗户向内摆动时没有发出任何声音。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][hænd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,

Seizing	the	bottle	,	she	brought	her	hand	even	with	her	head	,
抓住	这	瓶子	,	她	带来	她	手	甚至	和	她	头	,

她抓起瓶子，把手举到与头齐平的位置。

[ðen] [sæt] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]

then	sat	poised	there	quite	motionless	as	if	impersonating	the	statue	of	a	hand
然后	卫星	准备	那里	相当	静止不动	作为	如果	冒充	这	雕像	的	一个	手

- [grə'neɪd] ['θroʊər] .

-	grenade	thrower	.
-	手榴弹	投掷者	.

然后就那样静静地坐在那里，一动不动，仿佛在模仿手榴弹投掷者的雕像。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [tens] .

Then	,	suddenly	,	her	whole	body	became	tense	.
然后	,	突然	,	她	所有的	身体	成为	紧张	.

然后，突然间，她全身都紧绷起来。

[ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fluː] [bæk] .

The	hand	holding	the	bottle	flew	back	.
这	手	保持	这	瓶子	飞翔	后退	.

握着瓶子的手猛地向后甩去。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] . [-]

It	shot	forward	.	[	90	]
它	射击	向前	.	[	-	]

它向前冲去。[90]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz]

THE	MYSTERY	DEEPENS
这	神秘	加深

谜团加深

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɑːriːənz][hænd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

When	they	saw	Marian's	hand	go	back	for	the	throw	,	the	two	other	girls	,
什么时候	他们	锯	玛丽安的	手	去	后退	为了	这	扔	,	这	二	其他	女孩们	,

当她们看到玛丽安的手再次伸向投掷点时，另外两个女孩

[ðer; ðər] [fɪr] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [spræŋ] ['saɪləntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

their	fear	overcome	by	curiosity	,	sprang	silently	to	a	position	beside	their
他们的	害怕	克服	经过	好奇心	,	弹簧	默默	到	一个	位置	旁	他们的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

恐惧被好奇心战胜，它们悄无声息地跳到同伴身边。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔː] [bæk] [ɪn] [fraɪt] .

What	they	saw	made	them	draw	back	in	fright	.
什么	他们	锯	制成	他们	画	后退	在	惊吓	.

他们所看到的景象让他们吓得后退。

[tuː] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Two	rounds	of	a	ladder	extended	above	the	outer	rim	of	the	boat	.
二	回合	的	一个	梯子	扩展	多于	这	外	轮缘	的	这	船	.

两圈梯子从船的外缘延伸出来。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [læst] [raʊnd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Above	**the**	**last**	**round**	**appeared**	**a**	**face**	**.**
多于	这	最后的	圆形的	出现	一个	脸	.

最后一轮上方出现了一张脸。

[ðɪs] [feɪs] , [ðoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌflər] , [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

This	**face**	**,**	**though**	**almost**	**completely**	**hidden**	**by**	**a**	**heavy**	**muffler**	**,**	**was**	**undoubtedly**	**that**	**of**	**a**	**man**	**.**
这	脸	,	尽管	几乎	完全地	隐	经过	一个	重的	围巾	,	曾是	无疑	那	的	一个	男人	.

虽然这张脸几乎完全被厚重的围巾遮住，但毫无疑问是一张男人的脸。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] , [haʊˈevər] ,

Before	**they**	**had**	**time**	**to**	**move**	**,**	**however**	**,**
前	他们	有	时间	到	移动	,	然而	,

然而，在他们来得及搬家之前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd] [gæs] [straɪk] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ænd; ənd] [bɜːrst] .

they	**saw**	**the**	**bottle**	**of**	**liquid**	**gas**	**strike**	**the**	**top**	**rail**	**and**	**burst**	**.**
他们	锯	这	瓶子	的	液体	气体	罢工	这	顶部	轨	和	爆裂	.

他们看到液化气瓶撞到上层栏杆并爆裂。

[ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈspætərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklәˈmeɪʃn] .

The	**liquid**	**spattering**	**over**	**the**	**man's**	**face**	**and**	**clothing**	**,**	**brought**	**forth**	**a**	**sharp**	**exclamation**	**.**
这	液体	飞溅	超过	这	男人的	脸	和	衣服	,	带来	前进	一个	锋利的	感叹	.

液体溅到男人的脸上和衣服上，引得他一声惊呼。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [foʊ] ,

The	**next**	**instant**	**,**	**seeming**	**to**	**struggle**	**against**	**an**	**invisible**	**foe**	**,**
这	下一个	立即的	,	似乎	到	斗争	反对	一个	无形的	敌人	,

下一刻，他似乎在与一个看不见的敌人搏斗，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈdespərət] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

he	**made**	**desperate**	**attempts**	**to**	**dismount**	**from**	**his**	**lofty**	**position**	**.**
他	制成	绝望的	尝试	到	下马	从	他的	高远	位置	.

他拼命试图从高处下来。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [səkˈsesf(ə)l] .

In	**this**	**he**	**was**	**partially**	**successful**	**.**
在	这	他	曾是	部分	成功的	.

在这方面，他取得了一定的成功。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

He	**disappeared**	**from**	**sight**	**.**
他	消失	从	视线	.

他消失在了人们的视线中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbɑːdi] .

But	**the**	**next**	**moment**	**there**	**came**	**the**	**thud**	**of**	**a**	**falling**	**body**	**.**
但	这	下一个	片刻	那里	来了	这	砰的一声	的	一个	坠落	身体	.

但下一刻，就传来一声闷响，那是有人坠落的声音。

[ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	**ladder**	**was**	**still**	**in**	**position**	**.**
这	梯子	曾是	仍然	在	位置	.

梯子还留在原位。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [held] [ðer; ðər] [breθ] . [-]
The three girls held their breath . [91]
这 三 女孩们 握住 他们的 气息 . [-]

三个女孩屏住了呼吸。[91]

“ [hiː; hi] [fel] , ” [sed] [luː'siːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər] .
“ He fell , ” said Lucile in a tremulous whisper .
“ 他 跌倒 , ” 说 露西尔 在 一个 颤抖的 耳语 .

“他摔倒了，”露西尔颤抖着低语道。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] — ”
“ I only hope he — ”
“ 我 仅有的 希望 他 — ”

我只希望他——

“ [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] !
“ No you don't !
“ 不 你 不 !

“不，你没有！”

” [luː'siːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Lucile interrupted .
” 露西尔 中断 .

露西尔打断了她。

“ [noʊ] [wʌn] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
“ No one wishes a person seriously injured .
“ 不 一 愿望 一个 人 严重地 受伤 .

“没有人希望别人受重伤。”

” [luː'siːl] ['ʃʌdəd] .
” Lucile shuddered .
” 露西尔 颤抖 .

露西尔打了个寒颤。

“ [wel] , ['eniweɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] , ” [sed] ['flɔrəns] , “ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] .
“ Well , anyway he wasn't , ” said Florence , “ for there he is .
“ 出色地 , 反正 他 不是 , ” 说 佛罗伦萨 , “ 为了 那里 他 是 .

“好吧，反正他不是，”弗洛伦斯说，“因为他就在那里。”

[ðə; ði] [gæs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['splendɪdli] .
The gas is working splendidly .
这 气体 是 在职的 精彩地 .

燃气供应效果极佳。

” [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['mædli] .
” The man was dancing about below , swinging his arms and shouting madly .
” 这 男人 曾是 跳舞 关于 以下 , 摇摆 他的 武器 和 喊叫 疯狂地 .

“那人在下面跳来跳去，挥舞着手臂，疯狂地喊叫着。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , ” ['wɪspəd] ['meriən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [læf] .
“ Like a drunken man , ” whispered Marian , with a frightened laugh .
“ 喜欢 一个 醉 男人 , ” 低声说道 玛丽安 , 和 一个 害怕 笑 .

“像个醉汉一样，”玛丽安低声说道，带着一丝恐惧的笑意。

“ ['hiːl] [biː; bi] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [luː'siːl] .
“ He'll be over it in a minute , ” said Lucile .
“ 地狱 是 超过 它 在 一个 分钟 , ” 说 露西尔 .

“他很快就会没事的，”露西尔说。

“ ['lɪkwɪdz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [kiːps] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
“ Liquid's all over his clothes — keeps evaporating and getting into his lungs .
“ 液体的 全部 超过 他的 衣服 — 保持 蒸发 和 获得 进入 他的 肺 .

“液体沾满了他的衣服——不断蒸发，进入他的肺部。”

" [truː] [tuː; tə] - ['prɑːfəsi] , [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [kɑːmd] [daʊn] ,
" **True** **to** **Lucile's** **prophecy** **,** **the** **man** **,** **a** **few** **moments** **later** **,** **having** **calmed** **down** **,**
" 真的 到 - 预言 , 这 男人 , 一个 很少 时刻 之后 , 拥有 平静下来 向下 ,

"正如露西尔的预言，片刻之后，那人平静了下来，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
appeared **to** **pause** **to** **consider** **.**
出现 到 暂停 到 考虑 .

他似乎停下来思考了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
It **was** **evident** **that** **he** **wavered** **between** **two** **opinions** **.**
它 曾是 明显 那 他 犹豫不决 之间 二 意见 .

很明显，他在两种观点之间摇摆不定。

[twaɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Twice **he** **started** **in** **the** **direction** **of** **the** **ship** **,**
两次 他 开始 在 这 方向 的 这 船 ,

他两次朝着船的方向走去，

[iːtʃ] [taɪm] ['sendɪŋ] [koʊld] [tʃɪlz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] - [spaɪn] . [-]
each **time** **sending** **cold** **chills** **creeping** **up** **Lucile's** **spine** **.** **[** **92** **]**
每个 时间 发送 寒冷的 寒意 爬行 向上 - 脊柱 . [-]

每次都让露西尔脊背发凉。[92]

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [gæs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **We** **have** **no** **more** **gas** **,** " **she** **whispered** **.**
" 我们 有 不 更多的 气体 , " 她 低声说道 .

"我们没煤气了，"她低声说道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [ðɪs] [taɪm] !
" **Make** **it** **sulphuric** **acid** **this** **time** **!**
" 制作 它 硫磺 酸 这 时间 !

"这次用硫酸吧！"

" ['meriən] ['wɪspəd] ['sævɪdʒli] .
" **Marian** **whispered** **savagely** **.**
" 玛丽安 低声说道 野蛮地 .

"玛丽安恶狠狠地低语道。"

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No** **!** **No** **!**
" 不 ! 不 !

"不！不！

[juː; jʊ] ['kudnt] !
You **couldn't** **!**
你 不能 !

你做不到！

" [luː'siːl] ['ʃʌdəd] .
" **Lucile** **shuddered** **.**
" 露西尔 颤抖 .

露西尔打了个寒颤。

['pɔːzɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [bæk] .
Pausing **each** **time** **,** **the** **man** **turned** **back** **.**
暂停 每个 时间 , 这 男人 转向 后退 .

每次停下来，他都会转过身去。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] , ['reɪsɪŋ] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The **second** **time** **he** **wheeled** **about** **and** **,** **racing** **madly** **down** **the** **beach** **,**
这 第二 时间 他 带轮子的 关于 和 , 赛车 疯狂地 向下 这 海滩 ,

第二次他猛地转身，疯狂地沿着沙滩飞奔而去，

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['boʊts] .
disappeared beyond a long line of pleasure boats .
消失 超过 一个 长的 线 的 乐趣 船 .

消失在一长排游艇后面。

“ [wel] , ” [sed] ['flɔrəns] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]
“ Well , ” said Florence , gathering her dressing gown about her and springing
“ 出色地 , ” 说 佛罗伦萨 , 采集 她 敷料 袍 关于 她 和 弹簧
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

“好吧，”弗洛伦斯说着，拢起睡袍，从窗户跳了出去。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lædər] .
“ we have a ladder .
“ 我们 有 一个 梯子 .

我们有梯子。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
Looks like a good one . ”
看起来 喜欢 一个 好的 一 . ”

看起来不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ It is a good one !
“ 它 是 一个 好的 一 !

“这真是个好主意！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , “ [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [wʌn] .
” she exclaimed a moment later , “ a brand new one .
” 她 惊呼 一个 片刻 之后 , “ 一个 品牌 新的 一 .

片刻后，她惊呼道：“一个全新的。”

[wiːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tɪmi] .
We'll show it to Timmie .
出色地 展示 它 到 蒂米 .

我们会把它给蒂米看。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [træp] [ðə; ði] ['ræskl] . ”
Perhaps it will serve as evidence to trap the rascal . ”
也许 它 将要 服务 作为 证据 到 陷阱 这 恶棍 . ”

或许这能作为抓捕那个恶棍的证据。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ræskəlz] ,
“ Speaking of rascals ,
“ 请讲 的 无赖 ,

“说到恶棍，

” [sed] ['meriən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,
” said Marian a few moments later as they sat looking at one another in silence ,
” 说 玛丽安 一个 很少 时刻 之后 作为 他们 卫星 寻找 在 一 其他 在 沉默 ,

“过了一会儿，玛丽安说道，她们默默地对视着。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [-]
“ what do you think is the meaning of all this ? ” [93]
“ 什么 做 你 思考 是 这 意义 的 全部 这 ? ” [-]

“你认为这一切的意义是什么？”[93]

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] , ” [luː'siːl] [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps he came for the blue candlestick , ” Lucile suggested .
“ 也许 他 来了 为了 这 蓝色的 烛台 , ” 露西尔 建议 .

“也许他是来拿那根蓝色烛台的，”露西尔猜测道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈflɔrəns] .
“ How could he ? ” demanded Florence .
“ 如何 可以 他 ? ” 要求 佛罗伦萨 .

“他怎么能这样？”弗洛伦斯质问道。

“ [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How would he know we had it ?
“ 如何 会 他 知道 我们 有 它 ?

他怎么会知道我们有呢?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What would he want of it ?
什么 会 他 想 的 它 ?

他想要它做什么?

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkjʊrioʊ] .
It's only a curio .
它是 仅有的 一个 古玩 .

这只是一件古玩。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [aɪ] [ges] .
Belongs to the museum , I guess .
属于 到 这 博物馆 , 我 猜测 .

我想应该是博物馆的藏品。

[ˈeniweɪ] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Anyway , I'll see to - morrow .
反正 , 患病的 看 到 - 明天 .

总之，明天再说吧。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mjuˈziːəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I'm going to take it to the new museum and show it to one of the
我是 去 到 拿 它 到 这 新的 博物馆 和 展示 它 到 一 的 这
[kjʊˈreɪtəz] ,
curators ,
策展人 ,

我打算把它带到新博物馆，拿给其中一位策展人看。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [koʊl] .
a Mr . Cole .
一个 先生 . 油菜 .

科尔先生。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [əˈgoʊ] .
I met him at a party on the campus a short while ago .
我 遇见 他 在 一个 派对 在 这 校园 一个 短的 尽管 前 .

不久前我在校园里的一个聚会上遇到了他。

” [ˈsʌd(ə)nli] [luːˈsiːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
” Suddenly Lucile sprang to her feet , then rushed to the other end of the
” 突然 露西尔 弹簧 到 她 脚 , 然后 匆忙 到 这 其他 结尾 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“露西尔突然跳了起来，然后冲到房间的另一头。”

“ [wɑː] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmeriən] .
“ Wha — what's the matter ? ” demanded Marian .
“ 世界卫生大会 — 是什么 这 事情 ? ” 要求 玛丽安 .

“怎、怎么了？”玛丽安问道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] [mɔːr] [gæs] , ” [luː'siːl] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

“	Going	to	prepare	some	more	gas	,	”	Lucile	called	back	over	her	shoulder	.
”	去	到	准备	一些	更多的	气体	,	”	露西尔	称为	后退	超过	她	肩膀	.

“我去准备一些汽油，”露西尔回头喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [ɪn][ðə; ðiː]['fæməli] [ðiːz] [deɪz] .

“	Nothing	like	having	a	little	chemist	in	the	family	these	days	.
”	没有什么	喜欢	拥有	一个	小的	化学家	在	这	家庭	这些	天	.

“如今家里有个小化学家真是太好了。”

[gæs][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['juːsf(ə)l][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Gas	is	almost	as	useful	in	times	of	peace	as	it	was	in	the	days	of	war	.
气体	是	几乎	作为	有用	在	时代	的	和平	作为	它	曾是	在	这	天	的	战争	.

天然气在和平时期几乎和战争时期一样有用。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meriən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][draɪ] [dɑːk] ['kiːpər] . [-]

”	Next	morning	Marian	showed	the	ladder	to	the	aged	dry	dock	keeper	.	[	94	]
”	下一个	早晨	玛丽安	显示	这	梯子	到	这	老年人	干燥	码头	守门员	.	[	-	]

“第二天早上，玛丽安向年迈的干船坞管理员展示了梯子。[94]

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

“	No	,	”	he	said	after	examining	it	carefully	,	“	I	never	saw	that	before	.
”	不	,	”	他	说	后	检查	它	小心	,	“	我	绝不	锯	那	前	.

“不，”他仔细检查后说道，“我以前从未见过这种情况。”

[its] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['hevi] .

It's	new	and	not	very	heavy	.
它是	新的	和	不是	非常	重的	.

它是新的，而且不是很重。

['prɑːbəbli] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪr] .

Probably	bought	for	the	purpose	and	carried	here	.
大概	买	为了	这	目的	和	携带	这里	.

可能是为此目的而购买并带到这里的。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ? ”

You	say	you	didn't	see	the	man's	face	?	”
你	说	你	没有	看	这	男人的	脸	?	”

你说你没看到那人的脸?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Not	much	of	it	.	”
”	不是	很多	的	它	.	”

“不多。”

“ ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Wouldn't	recognize	him	?	”
”	不会	认出	他	?	”

“认不出他了吗? ”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] . ”

“	Probably	not	.	”
”	大概	不是	.	”

“可能不会。”

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][foʊks] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sel] ['lædərz] ,

“	Well	,	I'll	go	round	and	see	the	folks	close	to	here	that	sell	ladders	,
”	出色地，患病的		去	圆形的	和	看	这	各位	关闭	到	这里	那	卖	梯子	,	

“嗯，我会去附近看看卖梯子的那些人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [juːz] .

but	I	guess	it	won't	be	any	use	.
但	我	猜测	它	惯于	是	任何	使用	.

但我估计没什么用。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['lædərz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] .

There's	**too**	**many**	**places**	**where**	**you**	**can**	**get**	**ladders**	**in**	**a**	**big**	**city**	**like**	**this**	**.**
有	也	许多	地方	在哪里	你	能	得到	梯子	在	一个	大的	城市	喜欢	这	.

在这样的大城市里，到处都能找到梯子。

[hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	**might**	**'**	**a**	**'**	**stole**	**it**	**too**	**.**
他	可能	-	一个	-	偷窃	它	也	.

他也可能偷了。

['maɪti] [kwɪr] !

Mighty	**queer**	**!**
强大的	酷儿	!

真是个酷儿!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**he**	**walked**	**away**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	作为	他	步行	离开	.

他摇了摇头，转身走开了。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ['flɔrəns] [ræpt] [ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] ['kerfəli] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

That	**same**	**day**	**Florence**	**wrapped**	**the**	**blue**	**candlestick**	**carefully**	**in**	**tissue**	**paper**	**,**
那	相同的	天	佛罗伦萨	包装	这	蓝色的	烛台	小心	在	组织	纸	,

当天，弗洛伦斯小心翼翼地用薄纸把蓝色烛台包了起来。

[snæpt] [θriː] ['rʌbər] ['bændz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

snapped	**three**	**rubber**	**bands**	**about**	**it**	**,**
啪啪	三	橡皮	乐队	关于	它	,

用三根橡皮筋把它绑了起来，

[ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːr] [fɔːr; fər]

then	**made**	**her**	**way**	**with**	**it**	**to**	**the**	**surface**	**line**	**where**	**she**	**took**	**a**	**car**	**for**
然后	制成	她	方式	和	它	到	这	表面	线	在哪里	她	采取	一个	车	为了

[daʊn] [taʊn] .

down	**town**	**.**
向下	镇	.

然后她带着它来到地面线路，在那里乘车前往市中心。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

She	**kept**	**a**	**close**	**watch**	**to**	**the**	**right**	**,**
她	保留	一个	关闭	手表	到	这	正确的	,

她密切注视着右侧，

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

to	**the**	**left**	**and**	**back**	**of**	**her**	**for**	**any**	**signs**	**of**	**being**	**followed**	**.**
到	这	左边	和	后退	的	她	为了	任何	标志	的	存在	随后	.

向她的左侧和后方观察，看是否有被跟踪的迹象。

[ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

She	**scrutinized**	**the**	**faces**	**of**	**those**	**who**	**entered**	**the**	**car**	**with**	**her**	**and**	**even**
她	仔细审查	这	面孔	的	那些	WHO	进入	这	车	和	她	和	甚至

[kæst] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tæksi] ['fɑːloʊɪŋ]

cast	**a**	**glance**	**behind**	**the**	**car**	**to**	**see**	**if**	**there**	**chanced**	**to**	**be**	**a**	**taxi**	**following**
投掷	一个	瞥一眼	在后面	这	车	到	看	如果	那里	偶然	到	是	一个	出租车	下列的

. [-]

.	**[**	**95**	**]**
.	[	-	]

她仔细观察了和她一起上车的人的脸，甚至还回头看了一眼车后，看看有没有出租车跟着。[95]

[truːθ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Truth	**was**	**,**	**the**	**events**	**of**	**the**	**last**	**hours**	**had**	**played**	**havoc**	**with**	**her**
真相	曾是	,	这	活动	的	这	最后的	小时	有	玩	混乱	和	她

[nəːvs] .

nerves	**.**
神经	.

事实上，过去几个小时发生的事情让她神经高度紧张。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

The	**candlestick**	**in**	**her**	**possession**	**was**	**like**	**the**	**presence**	**of**	**some**	**supernatural**
这	烛台	在	她	拥有	曾是	喜欢	这	在场	的	一些	超自然

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

她手中的烛台仿佛蕴含着某种超自然的力量。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	**haunted**	**her**	**even**	**in**	**the**	**day**	**,**
它	闹鬼的	她	甚至	在	这	天	,

即使在白天，这件事也一直困扰着她。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][æt; ət] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['tɔːmentid]

as	**a**	**thought**	**of**	**ghosts**	**in**	**a**	**lonely**	**spot**	**at**	**night**	**might**	**have**	**tormented**
作为	一个	想法	的	鬼魂	在	一个	孤独	点	在	夜晚	可能	有	饱受折磨

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

夜里，她或许会因为想到孤零零的夜晚有鬼魂出没而感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ,

It	**was**	**with**	**a**	**distinct**	**sense**	**of**	**relief**	**that**	**,**
它	曾是	和	一个	清楚的	感觉	的	宽慰	那	,

当时，我明显感到如释重负。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [wɔːk] ,

after	**leaving**	**the**	**car**	**and**	**passing**	**over**	**a**	**half**	**mile**	**of**	**board**	**-**	**walk**	**,**
后	离开	这	车	和	通过	超过	一个	一半	英里	的	木板	-	走	,

下车后，走过半英里多的木板路，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mju'ziːəm] .

she	**entered**	**the**	**massive**	**door**	**of**	**the**	**new**	**museum**	**.**
她	进入	这	大量的	门	的	这	新的	博物馆	.

她走进了新博物馆那扇巨大的大门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [roʊm] [ʌp] [ænd; ənd]

For	**a**	**moment**	**,**	**after**	**entering**	**,**	**she**	**permitted**	**her**	**eyes**	**to**	**roam**	**up**	**and**
为了	一个	片刻	,	后	进入	,	她	允许	她	眼睛	到	漫游	向上	和

[daʊn] [ɪts] [væst] ,

down	**its**	**vast**	**,**
向下	它是广阔的		,

进入之后，她有片刻时间，目光在它广阔的空间里上下游移，

[haɪ] - ['vɔːltɪd] ['kɒrɪdɔːz] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə]

high	**-**	**vaulted**	**corridors**	**,**	**to**	**catch**	**the**	**echo**	**of**	**voices**	**which**	**came**	**murmuring**	**to**
高的	-	拱形	走廊	,	到	抓住	这	回声	的	声音	哪个	来了	淙淙	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evriwer] .

her	**from**	**everywhere**	**.**
她	从	到处	.

她穿过高耸的拱形走廊，聆听着从四面八方传来的低语声的回声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [piləs] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] , [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [glæs] ['keɪsɪz] ,

She	saw	the	massive	pillars	,	the	polished	floors	,	the	miles	of	glass	cases	,
她	锯	这	大量的	柱子	,	这	抛光	楼层	,	这	英里	的	玻璃	案例	,

她看到了巨大的柱子、光洁的地板和绵延数英里的玻璃展柜。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

then	a	distinct	sense	of	sorrow	swept	over	her	,
然后	一个	清楚的	感觉	的	悲哀	扫荡	超过	她	,

随后，一股强烈的悲伤感涌上心头。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rægɪd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt]

a	feeling	of	pity	for	the	ragged	giant	of	a	building	out	by	the	lake	front
一个	感觉	的	遗憾	为了	这	破烂不堪	巨大的	的	一个	建筑	出去	经过	这	湖	正面

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [haust] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

which	had	once	housed	all	these	treasures	of	beauty	,
哪个	有	一次	房屋	全部	这些	宝藏	的	美丽	,

我对湖边那座破败不堪的庞然大物感到惋惜，它曾经容纳过所有这些美丽的珍宝。

[æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [welθ] . [-]

antiquity	and	wealth	.	[	96	]
古代	和	财富	.	[	-	]

古老而富有。[96]

“ ['tempəreri] !

“	Temporary	!
”	暂时的	!

“暂时的!

['tempəreri] ” [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Temporary	”	kept	running	through	her	mind	.
暂时的	”	保留	跑步	通过	她	头脑	.

“临时的”这个词在她脑海中不断闪现。

“ [tuː] ['heɪstɪli] [bɪlt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pʊr] [mə'tɪriəl] .

“	Too	hastily	built	and	of	poor	material	.
”	也	草草	建造	和	的	贫穷的	材料	.

“建造过于仓促，用料也很差。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

Now	it	is	abandoned	to	decay	.
现在	它	是	弃	到	衰变	.

现在它已被废弃，任其腐朽。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

Life	is	like	that	.
生活	是	喜欢	那	.

人生就是如此。

[ðæts] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [faʊn'deɪʃnz] , [tuː; tə] [prɪ'per] [wʌnz] [self] [fɔːr; fər] [laɪf] .

That's	why	one	should	struggle	to	lay	foundations	,	to	prepare	one's	self	for	life	.
那就是	为什么	一	应该	斗争	到	躺	基础	,	到	准备	一个人的	自己	为了	生活	.

所以，人应该努力打好基础，为自己的人生做好准备。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

For	eighteen	years	,	without	education	,	one	may	be	good	enough	.
为了	十八	年	,	没有	教育	,	一	可能	是	好的	足够的	.

十八年来，即使没有受过教育，一个人也可能足够优秀。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [mju'ziːəm] , [wʌn][ɪz][kæst][ə'saɪd] , [ə'bændənd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

Then	,	like	the	old	museum	,	one	is	cast	aside	,	abandoned	to	decay	.
然后	,	喜欢	这	老的	博物馆	,	一	是	投掷	旁边	,	弃	到	衰变	.

然后，就像那些老博物馆一样，它们被弃置一旁，任其腐朽。

" [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [swept] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]
" As these thoughts swept through her mind she resolved more strongly than
" 作为 这些 想法 扫荡 通过 她 头脑 她 已解决 更多的 强烈 比
[bɪ'fɔːr] , [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
before , that , come what might ,
前 , 那 , 来 什么 可能 ,

"这些念头在她脑海中翻腾，她比之前更加坚定了决心，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
she would continue her battle for a university education .
她 会 继续 她 战斗 为了 一个 大学 教育 .

她将继续为接受大学教育而奋斗。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi]
Suddenly recalling her mission , she asked the attendant to tell her where she
突然 回忆 她 使命 , 她 问 这 服务员 到 告诉 她 在哪里 她
[maɪt] [faɪnd]['mɪstər] . [koʊl] .
might find Mr . Cole .
可能 寻找 先生 . 油菜 .

她突然想起自己的任务，便问服务员在哪里可以找到科尔先生。

" ['mɪstər] . ['koʊlz] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['kɜːrtiəsli] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [θɜːrd] [flɔːr] .
" Mr . Cole's office , " said the man courteously , " is in the left wing , third floor .
" 先生 . 科尔的 办公室 , " 说 这 男人 礼貌地 , " 是 在 这 左边 翼 , 第三 地面 .

"科尔先生的办公室，"那人礼貌地说，"在左翼三楼。"

[siː] [ðoʊz] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ? "
See those stairs at the other end of this hall ? "
看 那些 楼梯 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 ? "

看到大厅另一头的楼梯了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [teɪk] [ðoʊz] [sterz] .
" Take those stairs .
" 拿 那些 楼梯 .

"走楼梯。"

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
Go to the third floor .
去 到 这 第三 地面 .

上三楼。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['lændɪŋ] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] .
At the last landing go straight ahead .
在 这 最后的 降落 去 直的 前方 .

到达最后一个着陆点后直走。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] . "
His door is the fourth to your right . "
他的 门 是 这 第四 到 你的 正确的 . "

他的房门在你右边第四扇。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['hɜːrid] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
" Thank you , " and Florence hurried on her way .
" 感谢 你 , " 和 佛罗伦萨 慌忙 在 她 方式 .

"谢谢，"弗洛伦斯说完便匆匆离开了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts]

A	moment	later	she	was	knocking	at	the	door	of	the	great	archaeologist's
一个	片刻	之后	她	曾是	敲门	在	这	门	的	这	伟大的	考古学家的

['stu:dioʊ] . [-]

studio	.	[	97	]
工作室	.	[	-	]

片刻之后，她便敲响了那位伟大考古学家的工作室的大门。[97]

“ [waɪ] , [its] [mɪs] ['haɪlɝ] !

“	Why	,	it's	Miss	Huyler	!
”	为什么	,	它是	错过	胡勒	!

“哎呀，是胡勒小姐！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

”	he	exclaimed	as	he	opened	the	door	to	her	.
”	他	惊呼	作为	他	打开	这	门	到	她	.

他一边喊着，一边为她打开了门。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

“	Come	right	in	.
”	来	正确的	在	.

进来吧。

[wʌt] [meɪ] [aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

What	may	I	do	for	you	?
什么	可能	我	做	为了	你	?

我能为您做些什么?

” - [koʊl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt][soʊ]

”	Ruthaford	Cole	was	one	of	those	rare	men	who	have	studied	their	subject	so
”	-	油菜	曾是	一	的	那些	稀有的	男人	WHO	有	研究	他们的	主题	所以

['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ['trævld] [soʊ] ['waɪdli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

thoroughly	and	who	have	traveled	so	widely	in	search	of	further	knowledge	that
彻底	和	WHO	有	旅行	所以	广泛	在	搜索	的	更远	知识	那

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tu:; tə]

they	have	no	need	to	assume	a	false	air	of	importance	and	dignity	to
他们	有	不	需要	到	认为	一个	错误的	空气	的	重要性	和	尊严	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

make	an	impression	.
制作	一个	印象	.

“拉萨福德·科尔是那种罕见的人物，他对自己研究的课题进行了非常透彻的探索，并且为了寻求更深入的知识而游历甚广，因此他不需要摆出一副虚假的严肃和尊严的姿态来给人留下深刻印象。”

['ʌndər] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [smu:ð] - ['ʃeɪvn] , ['smaɪlɪŋ] ,

Under	middle	age	,	smooth	-	shaven	,	smiling	,
在下面	中间	年龄	,	光滑的	-	剃光	,	微笑	,

未满中年，面容光滑，笑容可掬

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [fækts] [hɪr] [ænd; ənd]

he	carried	the	attitude	of	a	boy	who	has	picked	up	a	few	facts	here	and
他	携带	这	态度	的	一个	男生	WHO	有	挑选	向上	一个	很少	事实	这里	和

[ðer; ðər][ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] .

there	and	who	is	eager	to	learn	more	.
那里	和	WHO	是	渴望的	到	学习	更多的	.

他表现得像个孩子，对一些零零碎碎的知识有所了解，并且渴望学习更多。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [smaɪlz] ; “

But	show	him	a	bit	of	carving	from	the	Congo	and	he	is	all	smiles	;	“
但	展示	他	一个	少量	的	雕刻	从	这	刚果	和	他	是	全部	微笑	;	“

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

但只要给他看一些刚果的雕刻作品，他就会笑容满面；“哦！

[jes] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [wɜːrk] .

Yes	,	a	very	nice	bit	of	modern	work	.
是的	,	一个	非常	好的	少量	的	现代的	工作	.

是的，非常优秀的现代作品。

[gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [dʌn] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə]['treɪdərz] .

Good	enough	,	but	done	to	sell	to	traders	.
好的	足够的	,	但	完毕	到	卖	到	交易员	.

还不错，但做工是为了卖给贸易商。

[pə'zesiz] [noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Possesses	no	historical	value	,	you	know	.
拥有	不	历史	价值	,	你	知道	.

你知道，它没有任何历史价值。

” [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] , ['ruːdli] [skrætʃt] [hɪr] [ænd; ənd]

”	A	bit	of	ivory	from	the	coast	of	Alaska	,	rudely	scratched	here	and
”	一个	少量	的	象牙	从	这	海岸	的	阿拉斯加州	,	粗鲁地	刮痕	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“一块来自阿拉斯加海岸的象牙，上面粗糙地划痕不少。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [tɔːrn] [aʊt] [hɪr] , [æn; ən] [end] ['broʊkən] [ɔːf] [ðer; ðər] , [braʊn] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

a	hole	torn	out	here	,	an	end	broken	off	there	,	browned	with	age	,
一个	洞	撕裂	出去	这里	,	一个	结尾	破碎的	离开	那里	,	棕色	和	年龄	,

这里被撕开了一个洞，那里断了一截，都因年代久远而泛黄了。

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [dʒɔɪ] ,

is	presented	and	he	answers	,	his	face	lighting	up	with	genuine	joy	,
是	呈现	和	他	答案	,	他的	脸	灯光	向上	和	真的	喜悦	,

他回答道，脸上绽放出由衷的喜悦。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] .

“	Now	there	is	really	a	rare	specimen	.
“	现在	那里	是	真的	一个	稀有的	标本	.

“这真是一件罕见的标本。”

['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [drɪl] ; [meɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] , [aɪ'd] [seɪ] .

Handle	of	a	bow	-	drill	;	made	long	before	the	white	man	came	,	I'd	say	.
处理	的	一个	弓	-	钻头	;	制成	长的	前	这	白色的	男人	来了	,	ID	说	.

弓钻的把手；我想，这应该是在白人到来之前很久就制造出来的。

[telz] ['stɔːriz] , [ðæt] [dʌz] .

Tells	stories	,	that	does	.
讲述	故事	,	那	做	.

它确实能讲故事。

[iːtʃ] ['kruːdli] [skrætʃt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] , [weɪl] , [wʊlf] [ɔːr] [ber] [hæz; həz][ɪts]

Each	crudely	scratched	representation	of	reindeer	,	whale	,	wolf	or	bear	has	its
每个	粗略地	刮痕	表示	的	驯鹿	,	鲸	,	狼	或者	熊	有	它是

['miːnɪŋ] . ” [-]

meaning	.	”	[	98	]
意义	.	”	[	-	]

每一幅粗糙刻画的驯鹿、鲸鱼、狼或熊的图案都有其意义。”[98]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [koʊl] [wʌz; wəz] .

That	was	the	type	of	man	Cole	was	.
那	曾是	这	类型	的	男人	油菜	曾是	.

科尔就是这样的人。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi] [geɪv] ['evɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [wei] ,

Frank	and	friendly	to	all	,	he	gave	evidence	in	an	unassuming	way	,
坦率	和	友好的	到	全部	,	他	给予	证据	在	一个	谦逊	方式	,

他为人坦诚友善，作证时也十分谦逊。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	a	tremendous	fund	of	knowledge	.
的	一个	巨大的	基金	的	知识	.

拥有极其丰富的知识储备。

[naʊ] , [æz; əz] ['flɔrəns] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] ,

Now	,	as	Florence	unwrapped	the	blue	candlestick	,
现在	,	作为	佛罗伦萨	拆开	这	蓝色的	烛台	,

这时，弗洛伦斯打开了蓝色烛台的包装。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [ə; eɪ]

he	watched	the	movement	of	her	hands	with	much	the	same	look	that	a
他	观看	这	移动	的	她	双手	和	很多	这	相同的	看	那	一个

['teriər] [werz] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ][ræt] .

terrier	wears	when	watching	his	master	dig	out	a	rat	.
梗犬	穿着	什么时候	观看	他的	掌握	挖	出去	一个	鼠	.

他注视着她的手的动作，眼神就像一只梗犬看着主人挖出老鼠时一样。

[wʌns] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Once	the	candlestick	was	in	his	hand	,
一次	这	烛台	曾是	在	他的	手	,

他一拿到烛台，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [maɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɔːstli] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]['tʃaɪnə] - [wer] .

he	held	it	as	a	merchant	might	a	bit	of	costly	and	fragile	china	-	ware	.
他	握住	它	作为	一个	商人	可能	一个	少量	的	昂贵	和	脆弱的	中国	-	仓库	.

他像商人对待一件昂贵易碎的瓷器那样对待它。

['flɔrəns] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Florence	smiled	as	she	watched	him	.
佛罗伦萨	微笑	作为	她	观看	他	.

弗洛伦斯看着他，脸上露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] : “ [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

She	had	hoped	he	would	say	at	first	glance	:	“	Why	,	where	did	you	chance	to
她	有	希望	他	会	说	在	第一的	瞥一眼	:	“	为什么	,	在哪里	做过	你	机会	到

[faɪnd] [ðæt] ?

find	that	?
寻找	那	?

她曾希望他第一眼看到它时会说：“哎呀，你从哪儿找到的？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪsɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] !

It	was	lost	from	one	of	our	cases	while	we	were	moving	!
它	曾是	丢失的	从	一	的	我们的	案例	尽管	我们	是	移动	!

搬家的时候，它从我们的一个箱子里丢了！

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['stoʊlən] .

We	believed	it	stolen	.
我们	相信	它	被盗	.

我们认为它是偷来的。

〞 [ˈflɔrəns] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .

〞	Florence	had	had	quite	enough	of	adventure	and	mystery	.
〞	佛罗伦萨	有	有	相当	足够的	的	冒险	和	神秘	.

“弗洛伦斯已经受够了冒险和神秘。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈtroʊfi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [mɔːr]

She	was	convinced	that	holding	this	trophy	she	was	sure	to	experience	more
她	曾是	确信	那	保持	这	杯	她	曾是	当然	到	经验	更多的

['trʌb(ə)l] . [-]

trouble	.	[	99	]
麻烦	.	[	-	]

她确信，拿着这个奖杯一定会给她带来更多麻烦。[99]

['mɪstər] . [koʊl] [dɪd][nɑːt][duː][ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] [θɪŋ] .

Mr	.	Cole	did	not	do	the	expected	thing	.
先生	.	油菜	做过	不是	做	这	预期的	事物	.

科尔先生并没有按照人们的预期去做。

[wʌt] [hiː; hɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [ˈkændlstɪk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

What	he	did	was	to	turn	the	candlestick	over	and	over	.
什么	他	做过	曾是	到	转动	这	烛台	超过	和	超过	.

他所做的就是反复转动烛台。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [spred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .

A	look	of	amazement	spread	over	his	usually	smiling	face	.
一个	看	的	惊愕	传播	超过	他的	通常	微笑	脸	.

他平日里总是挂着笑容的脸上，突然浮现出惊讶的神色。

“ [noʊ] , 〞 [hiː; hi] [ˈmɜːrmɜːd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

“	No	,	〞	he	murmured	,	“	it	can't	be	.
〞	不	,	〞	他	低声说道	,	〞	它	不能	是	.

“不，”他低声说，“这不可能。”

〞 [tuː] [mɔːr] [tɜːrnz] .

〞	Two	more	turns	.
〞	二	更多的	转弯	.

再转两圈。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

He	held	it	to	the	light	.
他	握住	它	到	这	光	.

他把它举到光下。

“ [ænd; ənd] , [jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

“	And	,	yet	,	it	does	seem	to	be	.
〞	和	,	然而	,	它	做	似乎	到	是	.

“然而，事实似乎的确如此。”

〞 [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbælkəni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] “

〞	Stepping	to	a	door	which	led	to	a	balcony	,	with	an	absent	-	minded	“
〞	步进	到	一个	门	哪个	引领	到	一个	阳台	,	和	一个	缺席的	-	有思想	〞

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ,

Pardon	me	,
赦免	我	,

“走到通往阳台的门前，心不在焉地说了句‘对不起’，

〞 [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈflɔrəns] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

〞	he	disappeared	through	the	door	,	but	Florence	could	still	see	him	.
〞	他	消失	通过	这	门	,	但	佛罗伦萨	可以	仍然	看	他	.

他消失在门后，但弗洛伦斯仍然能看到他。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , ['tɜːrnɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

As	he	held	the	thing	to	the	light	,	turning	,	turning	,	and	turning	it	again	,
作为	他	握住	这	事物	到	这	光	,	转弯	,	转弯	,	和	转弯	它	再次	,

他把那东西对着光，转啊转，转啊转，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	look	of	amazement	grew	on	his	face	.
这	看	的	惊愕	生长	在	他的	脸	.

他脸上露出惊讶的表情。

[æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

As	he	re	-	entered	the	room	,	he	exclaimed	:
作为	他	关于	-	进入	这	房间	,	他	惊呼	:

他重新走进房间时，大声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
“	它	是	!

“这是!

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] !

It	most	certainly	is	!
它	最多	当然	是	!

的确如此!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'staʊndɪd] .

I	am	astounded	.
我	是	震惊	.

我感到震惊。

” ['moʊʃənɪŋ] ['flɔrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] .

”	Motioning	Florence	to	a	seat	he	dropped	into	the	swivel	chair	before	his	desk	.
”	示意	佛罗伦萨	到	一个	座位	他	掉落	进入	这	旋转	椅子	前	他的	桌子	.

“他示意弗洛伦斯坐下，然后自己一屁股坐在办公桌前的转椅上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)
第4/8页

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kændlstɪk] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] :

For	a	moment	he	sat	staring	at	the	candlestick	,	then	he	asked	:
为了	一个	片刻	他	卫星	凝视	在	这	烛台	,	然后	他	问	:

他盯着烛台看了一会儿，然后问道：

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ? "

"	Would	you	mind	telling	me	where	you	found	this	?	"
"	会	你	头脑	讲述	我	在哪里	你	成立	这	?	"

请问您是从哪里找到这个的?

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mju'ziːəm] . "

"	In	the	old	museum	.	"
"	在	这	老的	博物馆	.	"

“在老博物馆里。”

" [ðə; ði][oʊld] [mju'ziːəm] ! "

"	The	old	museum	!	"
"	这	老的	博物馆	!	"

“老博物馆！”

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] — " [-]

"	Yes	,	I	thought	you	might	have	lost	—	"	[	100	]
"	是的	,	我	想法	你	可能	有	丢失的	—	"	[	-	]

“是的，我以为你可能输了——”[100]

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wiː; wi] ['nevər] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

"	No	,	no	,	"	he	interrupted	,	"	we	never	possessed	one	of	these	.
"	不	,	不	,	"	他	中断	,	"	我们	绝不	拥有	一	的	这些	.

“不，不，”他打断道，“我们从来没有过这种东西。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] .

There	is	one	in	the	Metropolitan	Museum	.
那里	是	一	在	这	大都会	博物馆	.

大都会艺术博物馆里有一件。

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] [seɪv] [wʌn][aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

It's	the	only	one	I	ever	saw	save	one	I	chanced	upon	on	the	east	coast	of	Russia	.
它是	这	仅有的	一	我	曾经	锯	节省	一	我	偶然	之上	在	这	东方	海岸	的	俄罗斯	.

除了在俄罗斯东海岸偶然遇到的一只之外，这是我唯一见过的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

I	tried	to	buy	it	from	the	natives	.
我	尝试	到	买	它	从	这	本地人	.

我试着从当地人那里买。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] .

They	would	not	name	a	price	.
他们	会	不是	姓名	一个	价格	.

他们拒绝透露价格。

[dɪ'kæmpt] [ðæt] ['veri] [naɪt] ; ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] .

Decamped	that	very	night	;	utterly	disappeared	.
撤离	那	非常	夜晚	;	完全地	消失	.

当晚便撤离了营地；彻底消失了。

[θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Thought	we	might	steal	it	,	I	suppose	.
想法	我们	可能	偷	它	,	我	认为	.

我想我们大概是想偷走它吧。

[sə'spɪʃəs] .

Suspicious	.
可疑的	.

可疑的。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [lɑːt] .

Superstitious	lot	.
迷信的	很多	.

一群迷信的人。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	The	question	is	,	”	he	said	after	a	moment	,
“	这	问题	是	,	”	他	说	后	一个	片刻	,

“问题是，”他过了一会儿说道，

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	now	you	have	it	what	are	you	going	to	do	with	it	?	”
“	现在	你	有	它	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	”

“现在你拥有了它，你打算怎么用它？”

“ [waɪ] , ” [smaɪld] ['flɔrəns] , “ [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪf] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

“	Why	,	”	smiled	Florence	,	“	return	it	to	the	owner	if	—	if	he	can	be
“	为什么	,	”	微笑	佛罗伦萨	,	“	返回	它	到	这	所有者	如果	—	如果	他	能	是

[faʊnd] . ”

found	.	”
成立	.	”

“为什么呢？”弗洛伦斯笑着说，“如果——如果能找到失主的话，就把东西还给他吧。”

“ [ðə; ði] ['oʊnər] , ” ['koʊlz] [aɪz] ['nærəʊd] , “ [aɪ] ['fænsi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	owner	,	”	Cole's	eyes	narrowed	,	“	I	fancy	will	not	call	for	it	.
“	这	所有者	,	”	科尔的	眼睛	范围缩小	,	“	我	想要	将要	不是	称呼	为了	它	.

“主人，”科尔眯起眼睛说，“我想他不会打电话来的。”

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [jʊr; jər][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pepərz]

I	have	reason	to	believe	that	were	you	to	advertise	your	find	in	the	papers
我	有	原因	到	相信	那	是	你	到	广告	你的	寻找	在	这	文件

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	venture	to	call	for	it	.
他	会	不是	风险投资	到	称呼	为了	它	.

我有理由相信，如果你在报纸上刊登你的发现，他就不会敢打电话来索要。

[ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

And	yet	,	”	he	said	thoughtfully	,	“	it	might	be	worth	trying	.
和	然而	,	”	他	说	深思熟虑	,	“	它	可能	是	值得	尝试	.

然而，”他若有所思地说，“或许值得一试。”

” [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] . [-]

”	He	sat	for	a	long	time	in	a	brown	study	.	[	101	]
”	他	卫星	为了	一个	长的	时间	在	一个	棕色的	学习	.	[	-	]

“他长时间坐在棕色的书房里。[101]

“ [mɪs] ['haɪlɝ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer] .

“	Miss	Huyler	,	”	he	said	abruptly	,	“	this	is	a	strange	affair	.
“	错过	胡勒	,	”	他	说	突然	,	“	这	是	一个	奇怪的	事务	.

“胡勒小姐，”他突然说道，“这是一件奇怪的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

I	am	not	at	liberty	,	at	the	present	moment	,	to	tell	you	all	I	know	.
我	是	不是	在	自由	,	在	这	展示	片刻	,	到	告诉	你	全部	我	知道	.

目前我还不方便把我知道的一切都告诉你们。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ,

One	thing	is	sure	:	it	is	not	safe	for	you	to	be	carrying	this	thing	about	,
一	事物	是	当然	:	它	是	不是	安全的	为了	你	到	是	携带	这	事物	关于	,

有一点可以肯定：你随身携带这个东西是不安全的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] — ”

for	in	the	first	place	it	is	valuable	,	and	in	—	”
为了	在	这	第一的	地方	它	是	有价值的	,	和	在	—	”

首先，它很有价值，而且——”

“ ['væljuəb(ə)l] ? [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Valuable	?	That	?	”	exclaimed	the	girl	.
“	有价值的	?	那	?	”	惊呼	这	女孩	.

“有价值？那个？”女孩惊呼道。

“ [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] .

“	Quite	valuable	.
“	相当	有价值的	.

“很有价值。”

[wel] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] .

Well	worth	stealing	.
出色地	值得	偷窃	.

非常值得偷。

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['temptɪd] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

I'd	almost	be	tempted	myself	,	”	he	smiled	.
ID	几乎	是	受诱惑	我	,	”	他	微笑	.

“我几乎都要动心了，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] .

“	But	there	is	another	reason	why	it	is	not	safe	.
“	但	那里	是	其他	原因	为什么	它	是	不是	安全的	.

“但还有另一个原因说明它不安全。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	am	not	at	liberty	to	tell	you	.
我	是	不是	在	自由	到	告诉	你	.

我不方便告诉你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	will	trust	me	with	it	,
但	如果	你	将要	相信	我	和	它	,

但如果你能信任我，

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem]['keɪsɪz] .

I	will	place	it	in	one	of	the	gem	cases	.
我	将要	地方	它	在	一	的	这	宝石	案例	.

我会把它放在宝石盒里。

['aʊər; ɑːr][dʒem] [ruːm] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Our	gem	room	is	guarded	day	and	night	.
我们的	宝石	房间	是	守卫	天	和	夜晚	.

我们的宝石室日夜都有人看守。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	safe	there	,	and	neither	it	nor	you	will	be	safe	if	you	keep	it
它	将要	是	安全的	那里	,	和	两者都不	它	也不	你	将要	是	安全的	如果	你	保持	它

.

:

.

它放在那里是安全的，但如果你把它留在那里，它和你都不会安全。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'dres] ?

By	the	way	,	”	he	broke	off	suddenly	,	“	what	is	your	address	?
经过	这	方式	,	”	他	打破	离开	突然	,	“	什么	是	你的	地址	?

“对了，”他突然停了下来，“你的地址是什么？”

” ['flɔrəns] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wer] [hɜːr; hər] [meɪl] [wʌz; wəz] [left] .

”	Florence	gave	the	address	of	a	friend	where	her	mail	was	left	.
”	佛罗伦萨	给予	这	地址	的	一个	朋友	在哪里	她	邮件	曾是	左边	.

弗洛伦斯给了朋友一个地址，她的邮件就寄存在那里。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”

“	You	live	there	?	”
“	你	居住	那里	?	”

“你住在那儿？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [meɪl] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [wer] [aɪ][duː][lɪv; laɪv] . ”

“	No	,	but	no	mail	is	delivered	where	I	do	live	.	”
“	不	,	但	不	邮件	是	发表	在哪里	我	做	居住	.	”

“不，我住的地方不送邮件。”

“ [wer] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	Where	can	that	be	?	”	he	asked	in	some	surprise	.
“	在哪里	能	那	是	?	”	他	问	在	一些	惊喜	.

“那会在哪里呢？”他有些惊讶地问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	In	a	boat	,	”	she	smiled	.
“	在	一个	船	,	”	她	微笑	.

“在船上，”她笑着说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['pleʒər] [jɑːt] .

“	In	a	pleasure	yacht	.
“	在	一个	乐趣	游艇	.

“在一艘游艇上。”

[oʊ] , [its] [nɑːt] [ə'floʊt] , ” [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . [-]

Oh	,	it's	not	afloat	,	”	as	he	looked	at	her	in	astonishment	.	[	102	]
哦	,	它是	不是	漂浮	,	”	作为	他	看起来	在	她	在	惊讶	.	[	-	]

“哦，它没浮起来，”他惊讶地看着她说道。[102]

“ [maɪt] [aɪ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ?

“	Might	I	ask	the	name	of	the	boat	and	the	location	?
“	可能	我	问	这	姓名	的	这	船	和	这	地点	?

请问船的名字和所在位置?

” [hiː; hi][hæf][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

”	he	half	apologized	.
”	他	一半	道歉	.

他半真半假地道了歉。

“ ['sʌmwʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

“	Someone	might	wish	to	visit	you	.
“	某人	可能	希望	到	访问	你	.

“可能有人想来看望你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːpər][ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

It	will	be	proper	and	very	important	that	he	should	.
它	将要	是	恰当的	和	非常	重要的	那	他	应该	.

他这样做是恰当且非常重要的。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] . ”

Otherwise	I	would	not	ask	.	”
否则	我	会	不是	问	.	”

否则我就不会问了。

“ [ðə; ði][oʊ] [muː] , ” ['ænsər] ['flɔrəns] ['kwaɪətli] .

“	The	O	Moo	,	”	answered	Florence	quietly	.
“	这	哦	哞	,	”	回答	佛罗伦萨	悄悄	.

“是哞哞,”弗洛伦斯轻声回答。

“ [fʊt] [ʌv; əv] 71st [striːt] .

“	Foot	of	71st	Street	.
“	脚	的	71st	街道	.

“71街尽头。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

”	She	rose	to	go	.
”	她	玫瑰	到	去	.

她起身要走。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]

He	grasped	her	hand	for	a	second	,	looking	as	if	he	would	like	to	say
他	抓住	她	手	为了	一个	第二	,	寻找	作为	如果	他	会	喜欢	到	说

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他握住她的手片刻，似乎还有话要说。

[ðen] [boʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

then	bowed	her	out	of	the	door	.
然后	鞠躬	她	出去	的	这	门	.

然后鞠躬把她送出了门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪzinəs] .

As	she	entered	the	corridor	,	she	was	conscious	of	a	strange	dizziness	.
作为	她	进入	这	走廊	,	她	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	头晕	.

她走进走廊时，感到一阵莫名的眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]

It	was	as	if	she	had	spent	the	better	part	of	a	night	poring	over	an
它	曾是	作为	如果	她	有	花费	这	更好的	部分	的	一个	夜晚	泡	超过	一个

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] .

absorbing	story	.
吸收	故事	.

她仿佛花了大半个晚上仔细阅读一个引人入胜的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə][rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] [ænd; ənd]

She	had	come	to	the	museum	to	rid	herself	of	the	blue	candlestick	and
她	有	来	到	这	博物馆	到	摆脱	她自己	的	这	蓝色的	烛台	和

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	mystery	attached	to	it	.
这	神秘	随附的	到	它	.

她来到博物馆是为了摆脱那只蓝色烛台以及与之相关的谜团。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [diːpər] [ænd; ənd]['dɑːrkər]

The	candlestick	was	gone	but	the	mystery	lay	before	her	deeper	and	darker
这	烛台	曾是	已消失	但	这	神秘	躺	前	她	更深	和	较暗

[ðæn; ðən]['evər] . [-]

than	ever	.	[	103	]
比	曾经	.	[	-	]

烛台不见了，但摆在她面前的谜团却比以往任何时候都更加深重、更加黑暗。[103]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk]

A	STRANGE	GAME	OF	HIDE	-	AND	-	GO	-	SEEK
一个	奇怪的	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找

一场奇特的捉迷藏游戏

[ðə; ði][nekst] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk]

The	next	short	chapter	in	the	story	of	the	mystery	of	the	blue	candlestick
这	下一个	短的	章	在	这	故事	的	这	神秘	的	这	蓝色的	烛台

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] ['flɔrənsɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mju'ziːəm] .

followed	closely	upon	Florence's	visit	to	the	new	museum	.
随后	密切	之上	佛罗伦萨的	访问	到	这	新的	博物馆	.

佛罗伦萨参观新博物馆之后，关于蓝色烛台之谜的下一个简短章节就展开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	on	the	following	morning	,
它	曾是	在	这	下列的	早晨	,

事情发生在第二天早上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [luː'siːl] [wɜːr; wər] ['stræpɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [bʊks] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

as	she	and	Lucile	were	strapping	up	their	books	preparatory	to	leaving	the
作为	她	和	露西尔	是	捆绑	向上	他们的	图书	预备	到	离开	这

[oʊ] [muː] ,

O	Moo	,
哦	哞	,

当她和露西尔收拾好书本，准备离开奥穆时，

[ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

that	they	heard	a	sudden	loud	rapping	on	the	hull	of	the	yacht	.
那	他们	听到	一个	突然	大声	说唱	在	这	船体	的	这	游艇	.

他们听到游艇船体上突然传来一声响亮的敲击声。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .

“	Who	can	that	be	?	”	exclaimed	Lucile	.
“	WHO	能	那	是	?	”	惊呼	露西尔	.

“那会是谁呢？”露西尔惊呼道。

“ [aɪl] [siː] , ” [sed] ['flɔrəns] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

“	I'll	see	,	”	said	Florence	racing	for	the	door	.
“	患病的	看	,	”	说	佛罗伦萨	赛车	为了	这	门	.

“我再看看，”弗洛伦斯说着，便冲向门口。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Much	to	her	astonishment	,
很多	到	她	惊讶	,

令她大为惊讶的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv]

as	she	peered	down	over	the	rail	she	found	herself	looking	into	the	blue	eyes	of
作为	她	窥视	向下	超过	这	轨	她	成立	她自己	寻找	进入	这	蓝色的	眼睛	的

[ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] .

a	strapping	police	sergeant	.
一个	捆绑	警察	军士	.

她从栏杆上向下望去，发现自己正对上一位身材魁梧的警官的蓝色眼睛。

“ ['flɔrəns] ['haɪlɝ] ?

“	Florence	Huyler	?
”	佛罗伦萨	胡勒	?

“弗洛伦斯·胡勒？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	he	questioned	.
”	他	被质问	.

他质问道。

“ [jiː; ji] — [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] . [-]

“	Ye	—	yes	,	”	she	stammered	.	[	104	]
”	叶	—	是的	,	”	她	结结巴巴	.	[	-	]

“是——是的，”她结结巴巴地说。[104]

“ [haʊ] [duː][aɪ][gɪt][ʌp] ?

“	How	do	I	git	up	?
”	如何	做	我	git	向上	?

我该如何起床?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɔːr][duː][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

“	Or	do	you	prefer	to	come	down	?
”	或者	做	你	更喜欢	到	来	向下	?

或者你更愿意下来?

['gɑːtə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Gotta	speak	with	you	.
必须	说话	和	你	.

我得跟你谈谈。

['nɑːθɪn] - ['sɪriəs] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɑːn]

Nothin	'	serious	,	not	for	you	,	”	he	added	as	he	saw	the	startled	look	on
什么也没有	-	严肃的	,	不是	为了	你	,	”	他	额外	作为	他	锯	这	惊慌	看	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“没什么大不了的，对你来说没什么大不了的，”他看到她脸上惊愕的表情，补充道。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ['flɔrəns] [θruː] [ðə; ði] [roʊp] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

With	trembling	hand	Florence	threw	the	rope	ladder	over	the	rail	.
和	发抖	手	佛罗伦萨	扔	这	绳索	梯子	超过	这	轨	.

弗洛伦斯颤抖着手，把绳梯扔过栏杆。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [set][ðə; ði] ['lædər] ['groʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , ['kwestʃənz] [fluː] [θruː]

As	the	officer	set	the	ladder	groaning	beneath	his	weight	,	questions	flew	through
作为	这	官	放	这	梯子	呻吟	下面	他的	重量	,	问题	飞翔	通过

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

当警官放下摇摇晃晃的梯子时，她的脑海中闪过无数个问题。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
“ What does he want ?
“ 什么 做 他 想 ?

他想要什么?

[wɪl] [hiː; hi][fər'bɪd][ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊ] [muː] ?
Will he forbid us living in the O Moo ?
将要 他 禁止 我们 活的 在 这 哦 哞 ?

他会禁止我们住在O Moo吗?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ?
What have we done to deserve a visit from the police ?
什么 有 我们 完毕 到 应得 一个 访问 从 这 警察 ?

我们做错了什么，要招来警察上门?

” [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ['mɪstər] . ['koʊlz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
” Then , like a flash Mr . Cole's words came back to her :
” 然后 , 喜欢 一个 闪光 先生 . 科尔的 字 来了 后退 到 她 :

“然后，科尔先生的话就像一道闪电一样回到了她的脑海里：”

“ ['sʌmwʌn] [elz] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Someone else may wish to talk with you .
“ 某人 别的 可能 希望 到 讲话 和 你 .

“其他人可能也想和你谈谈。”

” [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [pə'liːsmən] .
” That someone must be this policeman .
” 那 某人 必须 是 这 警察 .

“那个人一定是这位警察。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] .
“ Will you come in ? ” she asked , as the officer's foot touched the deck .
“ 将要 你 来 在 ? ” 她 问 , 作为 这 警官们 脚 感动 这 甲板 .

“你进来吗？”她问道，同时军官的脚触到了甲板上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ If you please . ”
“ 如果 你 请 . ”

“如果可以的话。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,
“ You see , ” he began at once ,
“ 你 看 , ” 他 开始 在 一次 ,

“你看，”他立刻开口说道，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [rəumd] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
while his keen eyes roamed from corner to corner of the cabin ,
尽管 他的 敏锐的 眼睛 漫游 从 角落 到 角落 的 这 舱 ,

他敏锐的目光在小屋的各个角落游移，

“ [maɪ]['vɪzɪt][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjʊrioʊ][juː; jʊ] [faʊnd] ['leɪtli] . ”
“ my visit has to do with a bit of a curio you found lately . ”
“ 我的 访问 有 到 做 和 一个 少量 的 一个 古玩 你 成立 最近 . ”

“我此行的目的是为了看看你最近发现的一件小玩意儿。”

“ [ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] ? ” [sə'dʒestɪd] ['flɔrəns] .
“ The blue candlestick ? ” suggested Florence .
“ 这 蓝色的 烛台 ? ” 建议 佛罗伦萨 .

“是蓝色的烛台吗？”弗洛伦斯提议道。

“ [ɪg'zæktli] , [aɪ] — ”
“ Exactly , I — ”
“ 确切地 , 我 — ”

“没错，我——”

“ [wiː; wi] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] — ” [-]
“ We really don't know much — ” [105]
“ 我们 真的 不 知道 很多 — ” [-]

“我们真的不太了解——”[105]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ You may know more than you think .
“ 你 可能 知道 更多的 比 你 思考 .

你可能比你想象的知道得更多。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [naɪs][ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][duː] [noʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]
Now sit down nice and easy and tell me all you do know and about all the
现在 坐 向下 好的 和 简单的 和 告诉 我 全部 你 做 知道 和 关于 全部 这
[kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [hɪr]
queer things that have happened to you since you came to live in this here
酷儿 事物 那 有 发生 到 你 自从 你 来了 到 居住 在 这 这里
[boʊt] .
boat .
船 .

现在乖乖坐下，把你所知道的一切都告诉我，还有自从你来到这条船上生活以来发生的所有奇奇怪怪的事情。

” ['flɔrəns] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
” Florence seated herself on the edge of her chair ,
” 佛罗伦萨 坐着 她自己 在 这 边缘 的 她 椅子 ,

弗洛伦斯坐在椅子边缘，

[ðen] [toʊld][ɪn][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mju'ziːəm] .
then told in dramatic fashion of her adventures in the old museum .
然后 讲述 在 戏剧性 时尚 的 她 冒险 在 这 老的 博物馆 .

然后，她绘声绘色地讲述了她在古老博物馆中的奇遇。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪm'fætɪkli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ Exactly ! ” said the officer emphatically when she had finished .
“ 确切地 ! ” 说 这 官 强调地 什么时候 她 有 完成的 .

“正是如此！”警官说完后强调道。

“ [kwɪr] !
“ Queer !
“ 酷儿 !

“酷儿！”

['maɪti] [kwɪr] , [naʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mighty queer , now , wasn't it ?
强大的 酷儿 , 现在 , 不是 它 ?

真是太奇怪了，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
And now , is that all ? ”
和 现在 , 是 那 全部 ? ”

这就完了吗?

“ [luː'siːl] , [maɪ] [frend] [hɪr] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] .
“ Lucile , my friend here , had a rather strange experience in the Spanish Mission .
“ 露西尔 , 我的 朋友 这里 , 有 一个 相当 奇怪的 经验 在 这 西班牙语 使命 .

“我的朋友露西尔在西班牙传教站有过一段相当奇怪的经历。”

[pər'hæps] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps she'll tell you of it .
也许 壳 告诉 你 的 它 .

或许她会告诉你这件事。

" - [feɪs] [went] [fɜːrst] [waɪt] , [ðen] [red] .
" Lucile's face went first white , then red .
" - 脸 去 第一的 白色的 , 然后 红色的 .

“露西尔的脸先是变得苍白，然后又涨红了。”

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ Oh , that !
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
That was nothing .
那 曾是 没有什么 .

那算什么。

[aɪ] — [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] , [aɪ] [ges] .
I — I went to sleep and dreamed , I guess .
我 — 我 去 到 睡觉 和 梦见 , 我 猜测 .

我……我睡着了，然后做了个梦。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , “ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [soʊ] [lɔːŋ]
You see , " she explained to the officer , “ I had been out in the storm so long
你 看 , " 她 解释 到 这 官 , “ 我 有 到过 出去 在 这 风暴 所以 长的
,
,
,

“你看，”她向警官解释说，“我在暴风雨中待了太久了，

[aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌɪn'saɪd][aɪ] [fel] [ə'sliːp]
I was sort of benumbed with the cold , and when I got inside I fell asleep
我 曾是 种类 的 麻木 和 这 寒冷的 , 和 什么时候 我 得到 里面 我 跌倒 睡着了
. "
: "
. "

我当时冷得有点麻木，进屋后就睡着了。

“ [ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['prɑːmptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
“ And then — " the officer prompted with an encouraging smile .
" 和 然后 — " 这 官 提示 和 一个 鼓励 微笑 .

“然后——”警官带着鼓励的微笑提示道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [tel] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['flɔrəns] . [-]
“ It won't do any harm to tell , " encouraged Florence . [106]
" 它 惯于 做 任何 伤害 到 告诉 , " 鼓励 佛罗伦萨 . [-]

“说出来也没什么坏处，”弗洛伦斯鼓励道。[106]

['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [luː'siːl] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
Stammering and blushing at first , Lucile launched into her story .
结巴 和 脸红 在 第一的 , 露西尔 发射 进入 她 故事 .

露西尔起初结结巴巴，脸颊泛红，但还是开始讲述她的故事。

['geɪnɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
Gaining in confidence as she went on , she succeeded in telling it very well .
获得 在 信心 作为 她 去 在 , 她 成功了 在 讲述 它 非常 出色地 .

随着讲述的进行，她越来越自信，最终把故事讲得非常精彩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [feɪs] ,
When she came to the part about the blue face ,
什么时候 她 来了 到 这 部分 关于 这 蓝色的 脸 ,

当她讲到蓝脸那部分时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hæf] ['raɪzɪŋ]
in **his** **eagerness** **to** **drink** **in** **every** **detail** **the** **officer** **leaned** **forward** **,** **half** **rising**
在 他的 渴望 到 喝 在 每一个 细节 这 官 倾斜 向前 , 一半 上升
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from **his** **chair** **.**
从 他的 椅子 .

为了了解每一个细节，这位军官向前倾身，半起身离开了椅子。

“ [hoʊld][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Hold** **on** **,** **”** **he** **exclaimed** **excitedly** **.**
” 抓住 在 , ” 他 惊呼 兴奋地 .

“等等！”他兴奋地喊道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [feɪs] ? ”
“ **You** **say** **it** **was** **a** **blue** **face** **?** **”**
” 你 说 它 曾是 一个 蓝色的 脸 ? ”

“你说那是一张蓝色的脸？”

“ [jes] , [blu:] .
“ **Yes** **,** **blue** **.**
” 是的 , 蓝色的 .

“是的，蓝色。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I **am** **sure** **of** **that** **.** **”**
我 是 当然 的 那 . ”

我对此深信不疑。

“ [blu:] [laɪk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ? ”
“ **Blue** **like** **the** **candlestick** **?** **”**
” 蓝色的 喜欢 这 烛台 ? ”

“像烛台那样的蓝色吗？”

“ [waɪ] , [jes] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”
“ **Why** **,** **yes** **—** **yes** **,** **I** **think** **it** **was** **.** **”**
” 为什么 , 是的 — 是的 , 我 思考 它 曾是 . ”

“是的，没错，我想就是这样。”

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [mis'teik] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Can't** **be** **any** **mistake** **,** **”** **he** **mumbled** **to** **himself** **,** **as** **he** **settled** **back** **in** **his**
” 不能 是 任何 错误 , ” 他 喃喃自语 到 他自己 , 作为 他 定居 后退 在 他的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

“不可能出错，”他喃喃自语，然后靠回椅子上。

“ [its] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **It's** **it** **,** **that's** **all** **.**
” 它是 它 , 那就是 全部 .

就是这样，仅此而已。

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] !
Wouldn't **I** **like** **to** **have** **been** **there** **!**
不会 我 喜欢 到 有 到过 那里 !

我多么希望自己当时也在场啊！

[ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] , “ [goʊ][ɑ:n] .
All **right** **,** **”** **he** **urged** **,** **“** **go** **on** **.**
全部 正确的 , ” 他 敦促 , “ 去 在 .

“好了，”他催促道，“继续吧。”

” [luːˈsiːl] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
” Lucile finished her story .
” 露西尔 完成的 她 故事 .

露西尔讲完了她的故事。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ And is that all ?
” 和 是 那 全部 ?

“就这些吗？”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] . [-]
” he repeated . [107]
” 他 重复 . [-]

他重复道。[107]

“ [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈflɔrəns] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
“ All except something that happened the night Florence was caught in the old
“ 全部 除了 某物 那 发生 这 夜晚 佛罗伦萨 曾是 捕捉 在 这 老的
[mjuˈziːəm][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] ,
museum and didn't get home ,
博物馆 和 没有 得到 家 ,

“除了佛罗伦萨被困在老博物馆里没能回家的那晚发生的事情之外，其他一切都没发生过。”

” [sed] [luːˈsiːl] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] .
” said Lucile , “ but what happened wasn't much .
” 说 露西尔 , “ 但 什么 发生 不是 很多 .

露西尔说：“但发生的事情并不多。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [mɑːrk] [pens]
You see , we went out to search for her , and a boy named Mark Pence
你 看 , 我们 去 出去 到 搜索 为了 她 , 和 一个 男生 命名 标记 彭斯
,
,
,

你看，我们出去寻找她，还有一个名叫马克·彭斯的男孩，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [hɪr] [tuː] , [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] .
who lives in a boat here too , joined us .
WHO 生活 在 一个 船 这里 也 , 加入 我们 .

一位也住在这里的船上的人加入了我们。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [raʊz] [ˈeniwʌn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃainəmən] [lɪv; laɪv] , [soʊ][hiː; hi]
We couldn't rouse anyone at the old scow where the Chinamen live , so he
我们 不能 唤醒 任何人 在 这 老的 平底驳船 在哪里 这 中国人 居住 , 所以 他
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

我们在中国人居住的那艘旧驳船上叫醒了任何人，所以他就进去了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniwʌn] ,
He didn't find anyone ,
他 没有 寻找 任何人 ,

他没找到任何人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] .
but when he came out he said it was such a queer sort of place .
但 什么时候 他 来了 出去 他 说 它 曾是 这样的 一个 酷儿 种类 的 地方 .

但他出来后说，那地方真是个古怪的地方。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] .
He said there was a winding stairway in it twenty feet high .
他 说 那里 曾是 一个 绕线 楼梯 在 它 二十 脚 高的 .

他说里面有一条20英尺高的螺旋楼梯。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] ,

But	I	guess	he	doesn't	know	much	about	winding	stairways	,
但	我	猜测	他	不	知道	很多	关于	绕线	楼梯	,

但我猜他对螺旋楼梯了解不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [skaʊ] [ɪz]['oʊnli][ten] [fiːt] [haɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

because	the	scow	is	only	ten	feet	high	altogether	.
因为	这	平底驳船	是	仅有的	十	脚	高的	共	.

因为这艘平底船总共只有十英尺高。

[soʊ][ðə; ði] [sterz] ['kudnt] [biː; bi] ['twenti] [fiːt] [diːp] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

So	the	stairs	couldn't	be	twenty	feet	deep	,	could	they	?
所以	这	楼梯	不能	是	二十	脚	深的	,	可以	他们	?

所以楼梯不可能有二十英尺深，对吧?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [hæf] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['setld] [bæk] .

"	The	officer	,	who	had	again	half	risen	from	his	chair	,	settled	back	.
"	这	官	,	WHO	有	再次	一半	升起	从	他的	椅子	,	定居	后退	.

“那名警官再次半起身离开椅子，然后又坐了回去。

“ [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] .

“	No	,	"	he	said	,	“	no	,	of	course	they	couldn't	.
“	不	,	"	他	说	,	“	不	,	的	课程	他们	不能	.

“不，”他说，“不，他们当然不能。”

" [bʌt; bət] ['flɔrəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	But	Florence	,	who	had	been	studying	his	face	,
"	但	佛罗伦萨	,	WHO	有	到过	学习	他的	脸	,

“但是，一直在观察他脸部的弗洛伦斯，

[θɔːt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

thought	he	attached	far	greater	importance	to	this	last	incident	than	his	words
想法	他	随附的	远的	更大的	重要性	到	这	最后的	事件	比	他的	字

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

would	seem	to	indicate	.
会	似乎	到	表明	.

但实际上，他对这件小事的重视程度远超他言语所表达的程度。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] , “ [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

“	Well	,	if	that's	all	,	"	he	said	rising	,	“	I'll	be	going	.
“	出色地	,	如果	那就是	全部	,	"	他	说	上升	,	“	患病的	是	去	.

“好吧，如果就这些事的话，”他站起身来说，“我就走了。”

[juːv] [ʃed] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['sʌbdʒekt] ;

You've	shed	a	lot	of	light	upon	a	very	mysterious	subject	;
你已经	棚	一个	很多	的	光	之上	一个	非常	神秘	主题	;

你为这个非常神秘的话题带来了很多启发；

[wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] .

one	which	has	been	bothering	the	whole	police	force	.
一	哪个	有	到过	烦人	这	所有的	警察	力量	.

这件事一直困扰着整个警队。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] 63d [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

I'm	from	the	63d	street	station	.
我是	从	这	63d	街道	车站	.

我来自63街车站。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənz] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

If	anything	further	happens	,	let	me	know	at	once	,	will	you	?
如果	任何事物	更远	发生	,	让	我	知道	在	一次	,	将要	你	?

如果还有什么其他情况，请立即告诉我，好吗?

[kɔːl] [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] - .
Call **for** **Sergeant** **Malloney** **.**
称呼 为了 军士 - .

呼叫马洛尼警官。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [prə'tekʃn] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [æt; ət] [jʊr; jər]
And **if** **ever** **you** **need** **any** **protection** **by** **day** **or** **night** **,** **the** **station's** **at** **your**
和 如果 曾经 你 需要 任何 保护 经过 天 或者 夜晚 , 这 车站的 在 你的
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

无论白天还是晚上，如果您需要任何保护，本站随时为您服务。

[gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . ” [-]
Good **day** **and** **thank** **you** **.** **”** **[** **108** **]**
好的 天 和 感谢 你 . ” [-]

您好，谢谢。”[108]

“ [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **Now** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **?**
“ 现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？”

” [sed] ['flɔrəns] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] [brɔːd] [bæk] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
” **said** **Florence** **as** **the** **officer's** **broad** **back** **disappeared** **beyond** **the** **black** **bulk** **of** **a**
” 说 佛罗伦萨 作为 这 警官们 广阔 后退 消失 超过 这 黑色的 大部分 的 一个
[tʌg] [ɪn] [draɪ] [dɑːk] .
tug **in** **dry** **dock** **.**
拖船 在 干燥 码头 .

“弗洛伦斯说道，只见那名军官宽阔的背影消失在干船坞里一艘黑色拖船的庞大身躯后面。”

“ [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [luː'siːl] .
“ **I** **—** **I** **don't** **know** **what** **to** **think** **,** **”** **said** **Lucile** **.**
“ 我 — 我 不 知道 什么 到 思考 , ” 说 露西尔 .

“我……我不知道该怎么想，”露西尔说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['ɔːfli] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðoʊ] ,
“ **One** **thing** **I'm** **awfully** **sure** **of** **,** **though** **,**
“ 一 事物 我是 非常 当然 的 , 尽管 ,

“不过，有一件事我非常确定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [bɪ'fɔːr]
and **that** **is** **that** **living** **on** **a** **boat** **is** **more** **exciting** **than** **one** **would** **imagine** **before**
和 那 是 那 活的 在 一个 船 是 更多的 激动人心 比 一 会 想象 前
['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
trying **it** **.**
尝试 它 .

事实证明，住在船上比你尝试之前想象的要刺激得多。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [luː'siːl] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃer] ,
“ **I** **wish** **,** **”** **said** **Lucile** **that** **night** **as** **she** **lay** **curled** **up** **in** **her** **favorite** **chair** **,**
“ 我 希望 , ” 说 露西尔 那 夜晚 作为 她 躺 卷曲 向上 在 她 最喜欢的 椅子 ,

“我希望如此，”那天晚上，露西尔蜷缩在她最喜欢的椅子上说道。

“ [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] .
“ **that** **I** **could** **create** **something** **.**
“ 那 我 可以 创造 某物 .

“我可以创造一些东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] . ” [-]
I **wish** **I** **could** **write** **a** **story** **—** **a** **real** **story** **.** **”** **[** **109** **]**
我 希望 我 可以 写 一个 故事 — 一个 真实的 故事 . ” [-]

我希望我能写一个故事——一个真实的故事。”[109]

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Then	,	for	a	long	time	she	was	silent	.
然后	,	为了	一个	长的	时间	她	曾是	沉默的	.

然后，她沉默了很久。

“ [prə'fesər] - , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , “ [toʊld][juː 'es][dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə]

“	Professor	Storris	,	”	she	began	again	,	“	told	us	just	how	a	short	story	ought	to
”	教授	-	,	”	她	开始	再次	,	“	讲述	我们	只是	如何	一个	短的	故事	应该	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“斯托里斯教授，”她再次开口，“告诉我们短篇小说应该如何写。”

[fɜːrst][juː; jʊ][faɪnd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stɔːri] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] [bɪn]

First	you	find	an	unusual	setting	for	your	story	;	something	that	hasn't	been
第一的	你	寻找	一个	异常	环境	为了	你的	故事	;	某物	那	还没有	到过

[dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] ;

described	before	;
描述	前	;

首先，你要为你的故事找到一个不寻常的背景；一个以前从未描述过的背景；

[ðen] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['setɪŋ] .

then	you	imagine	some	very	unusual	events	occurring	in	that	setting	.
然后	你	想象	一些	非常	异常	活动	发生	在	那	环境	.

然后你可以想象在那种环境下发生了一些非常不寻常的事件。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['oʊnli][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tek'niːk] .

That	makes	a	story	,	only	you	need	a	little	technique	.
那	制作	一个	故事	,	仅有的	你	需要	一个	小的	技术	.

这就构成了一个故事，只是需要一点技巧。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

There	must	be	three	parts	to	the	story	.
那里	必须	是	三	部分	到	这	故事	.

这个故事必须分为三个部分。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['veri] [moʊst][drə'mætɪk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv]

You	look	about	in	the	story	and	find	the	very	most	dramatic	point	in	the	narrative
你	看	关于	在	这	故事	和	寻找	这	非常	最多	戏剧性	观点	在	这	叙述

— ['fɪrfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] .

—	fearfully	exciting	and	dramatic	.
—	恐惧地	激动人心	和	戏剧性	.

你在故事中四处寻找，发现叙事中最激动人心、最扣人心弦的时刻——既惊险刺激又扣人心弦。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['stɔːri] [raɪt] [ðer; ðər] ; [dəunt] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [soʊ] ,

You	begin	the	story	right	there	;	don't	tell	how	things	come	to	be	happening	so	,
你	开始	这	故事	正确的	那里	;	不	告诉	如何	事物	来	到	是	发生	所以	,

故事就从这里开始；不要解释事情是如何发生的，

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr] ['eniθɪŋ] ; [dʒʌst] [plʌndʒ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] :

nor	why	the	hero	was	there	or	anything	;	just	plunge	right	into	it	like	:
也不	为什么	这	英雄	曾是	那里	或者	任何事物	;	只是	暴跌	正确的	进入	它	喜欢	:

也不解释英雄为何出现在那里，或者其他什么；就直接跳到故事里去：

- [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

'	Cold	perspiration	stood	out	upon	his	brow	;	a	chill	ran	down	his	spine	.
-	寒冷的	汗	站立	出去	之上	他的	眉头	;	一个	寒意	跑	向下	他的	脊柱	.

他额头上渗出了冷汗；一股寒意顺着脊背直窜而下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv]['faɪər] .

His	eyes	were	glued	upon	the	two	burning	orbs	of	fire	.
他的	眼睛	是	胶合	之上	这	二	燃烧	球体	的	火	.

他的目光紧紧盯着那两团燃烧的火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - .

He	was	paralyzed	with	fear	'	.
他	曾是	瘫痪	和	害怕	-	.

他吓得动弹不得。

" ['flɔrəns] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] .

"	Florence	looked	up	and	laughed	.
"	佛罗伦萨	看起来	向上	和	笑了	.

弗洛伦斯抬起头，笑了。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] . ”

“	That	ought	to	get	them	interested	.	”
“	那	应该	到	得到	他们	感兴趣的	.	”

“这应该能引起他们的兴趣。”

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sed] [luː'siːl] ['θɔːtfəli] , “ [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['setɪŋ] [ænd; ənd]

“	Trouble	is	,	”	said	Lucile	thoughtfully	,	“	it's	hard	to	find	an	unusual	setting	and
“	麻烦	是	,	”	说	露西尔	深思熟虑	,	“	它是	难的	到	寻找	一个	异常	环境	和

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənts] .

the	unusual	incidents	.
这	异常	事件	.

“问题是，”露西尔若有所思地说，“很难找到不寻常的环境和不寻常的事件。”

“ ['æftər] [juːv] [dʌn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θrɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	After	you've	done	two	or	three	hundred	words	of	thrill	,	”	she	went	on	,
“	后	你已经	完毕	二	或者	三	百	字	的	刺激	,	”	她	去	在	,

“在你写完两三百字的惊悚故事之后，”她继续说道，

“ [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [plaɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌnz] [laɪk]

“	then	you	keep	the	hero	in	a	most	horrible	plight	while	his	mind	runs	like
“	然后	你	保持	这	英雄	在	一个	最多	可怕	困境	尽管	他的	头脑	跑步	喜欢

['laɪtnɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [drə'mætɪk]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]

lightning	back	over	the	events	which	brought	him	to	this	dramatic	moment	in	his
闪电	后退	超过	这	活动	哪个	带来	他	到	这	戏剧性	片刻	在	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

“然后，你让英雄处于极其可怕的困境中，同时他的思绪像闪电般回溯到将他带到职业生涯中这一戏剧性时刻的事件。

[ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θrɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Then	you	suddenly	take	up	the	thrill	again	and	bring	the	story	up	to	the
然后	你	突然	拿	向上	这	刺激	再次	和	带来	这	故事	向上	到	这

['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

climax	with	a	bang	.
高潮	和	一个	砰	.

然后你突然又开始营造紧张刺激的气氛，将故事推向高潮，令人拍案叫绝。

['sɪmp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Simple	,	isn't	it	?
简单的	,	不是	它	?

很简单，不是吗?

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt] , ['kɑːns(ə)ntreɪt]

All	you	have	to	do	is	do	it	;	only	you	must	concentrate	,	concentrate
全部	你	有	到	做	是	做	它	;	仅有的	你	必须	集中	,	集中

[trə'mendəsli] ,

tremendously	,
非常	,

你只需要去做；只是你必须全神贯注，高度集中注意力。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

all	the	while	you're	doing	it	.	”	[	110	]
全部	这	尽管	你是	正在做	它	.	”	[	-	]

在你做这件事的时候。”[110]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,

For	a	long	while	after	that	she	lay	back	in	her	chair	quite	silent	,
为了	一个	长的	尽管	后	那	她	躺	后退	在	她	椅子	相当	沉默的	,

此后很长一段时间，她都静静地躺在椅子上。

[soʊ]['saɪlənt] [ɪn'diːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] .

so	silent	indeed	that	her	companions	thought	her	asleep	.
所以	沉默的	的确	那	她	同伴	想法	她	睡着了	.

她如此安静，以至于她的同伴们都以为她睡着了。

[bʌt; bət]['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] .

But	after	nearly	an	hour	she	sprang	to	her	feet	with	sudden	enthusiasm	.
但	后	几乎	一个	小时	她	弹簧	到	她	脚	和	突然	热情	.

但大约一个小时后，她突然热情地跳了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	it	.
“	我	有	它	.

“我有。”

[θriː] ['gɝːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn][draɪ] [dɑːk] .

Three	girls	living	in	a	yacht	in	dry	dock	.
三	女孩们	活的	在	一个	游艇	在	干燥	码头	.

三个女孩住在干船坞里的一艘游艇上。

[ðæts] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['setɪŋ] .

That's	an	unusual	setting	.
那就是	一个	异常	环境	.

这是一个不同寻常的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː]

And	the	unusual	incident	,	I	have	that	too
和	这	异常	事件	,	我	有	那	也

还有那件不寻常的事，我也有。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shan't	tell	it	.
但	我	不会	告诉	它	.

但我不会说的。

[ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sər'praɪz] .

That's	to	be	the	surprise	.
那就是	到	是	这	惊喜	.

那将是一个惊喜。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

”	The	other	girls	were	preparing	to	retire	.
”	这	其他	女孩们	是	准备	到	退休	.

“其他女孩都准备退役了。”

[luː'siːl] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] , [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][dɑːrk]

Lucile	took	down	her	hair	,	slipped	on	a	loose	dressing	-	gown	,	arranged	a	dark
露西尔	采取	向下	她	头发	,	滑倒了	在	一个	松动的	敷料	-	袍	,	安排	一个	黑暗的

[ʃeɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][læmp] ,

shade	over	her	lamp	,
阴影	超过	她	灯	,

露西尔放下头发，套上宽松的睡袍，给台灯装上深色灯罩。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [sɪks]

then	,	having	taken	a	quantity	of	paper	from	a	drawer	and	sharpened	six
然后	,	拥有	已采取	一个	数量	的	纸	从	一个	抽屉	和	锋利	六

['penslz] ,

pencils	,
铅笔	,

然后，他从抽屉里拿出一些纸，削好了六支铅笔，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

she	sat	down	to	write	.
她	卫星	向下	到	写	.

她坐下来开始写作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [æt; ət]

When	she	commenced	it	was	ten	by	the	clock	built	into	the	running	board	at
什么时候	她	开始	它	曾是	十	经过	这	钟	建造	进入	这	跑步	木板	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	end	of	the	cabin	.
这	结尾	的	这	舱	.

她出发时，根据船舱末端踏板上的时钟显示，时间是十点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][læst] [dʌld] ['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

When	she	came	to	an	end	and	threw	the	last	dulled	pencil	from	her
什么时候	她	来了	到	一个	结尾	和	扔	这	最后的	迟钝	铅笔	从	她

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] . [-]

it	was	one	o'clock	.	[	111	]
它	曾是	一	点钟	.	[	-	]

当她写完最后一幅画，扔掉最后一支钝铅笔的时候，已经是下午一点了。[111]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [ðə; ði]['pepərz]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [hiːp] , [ðen] ,

For	a	moment	she	shuffled	the	papers	into	an	oblong	heap	,	then	,
为了	一个	片刻	她	洗牌	这	文件	进入	一个	长方形	堆	,	然后	,

她把文件堆成一摞长方形，然后，

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ,

throwing	aside	her	dressing	-	gown	and	snapping	off	the	light	,
投掷	旁边	她	敷料	-	袍	和	啪啪	离开	这	光	,

她扔掉睡袍，关掉灯。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

she	climbed	to	her	berth	and	was	soon	fast	asleep	.
她	攀登	到	她	泊位	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

她爬上自己的铺位，很快就睡着了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

But	even	in	her	dreams	,	she	appeared	to	be	experiencing	the	incidents	of
但	甚至	在	她	梦境	,	她	出现	到	是	体验	这	事件	的

[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

但即使在梦中，她似乎也在经历她故事中的那些事件。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['restləsli] ['mɜːrmərɪŋ] , “ [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] ['pɪtʃɪz] !

for	now	she	moved	restlessly	murmuring	,	“	How	the	boat	pitches	!
为了	现在	她	已搬	躁动不安	淙淙	,	“	如何	这	船	投球	!

她现在焦躁不安地走着，喃喃自语道：“船颠簸得厉害！”

” [ɔːr] “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [haʊl] !

”	or	“	Listen	to	the	wind	howl	!
”	或者	“	听	到	这	风	嗥	!

或者“听听风的呼啸声！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] , " [its] [aɪs] !

" A moment later she sat bolt upright , exclaiming in a shrill whisper , " It's ice !

" 一个 片刻 之后 她 卫星 螺栓 直立 , 惊呼 在 一个 尖锐 耳语 , " 它是 冰 !

"片刻之后，她猛地坐直，用尖锐的耳语惊呼道：'是冰！'"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [aɪs] !

I tell you it's ice !

我 告诉 你 它是 冰 !

我告诉你，那是冰！

" ['meriən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

" Marian was the first one up in the morning .

" 玛丽安 曾是 这 第一的 一 向上 在 这 早晨 .

"玛丽安是早上第一个起床的。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [toʊst] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

It was her turn for making toast and coffee .

它 曾是 她 转动 为了 制作 吐司 和 咖啡 .

轮到她烤面包和煮咖啡了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] - [desk] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

As she passed Lucile's desk she glanced at the stock of paper and

作为 她 通过了 - 桌子 她 瞥了一眼 在 这 库存 的 纸 和

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

unconsciously read the title ,

不知不觉 读 这 标题 ,

她经过露西尔的办公桌时，瞥了一眼那堆纸张，不自觉地读出了标题。

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [mu:] .

" The Cruise of the O Moo .

" 这 巡航 的 这 哦 哞 .

"O Moo 号游轮之旅。"

" ['glædli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

" Gladly would she have read the pages which followed but loyalty to her

" 乐意 会 她 有 读 这 页面 哪个 随后 但 忠诚 到 她

['kʌz(ə)n][fər'bædˌfər'beɪd] .

cousin forbade .

表哥 禁止 .

"她很乐意阅读接下来的篇章，但对表兄的忠诚阻止了她这样做。"

" [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [lu:'si:l] [æt; ət] ['brekfəst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['stɔ:ri] [taɪpt] ,

" To - day , " said Lucile at breakfast , " I am going to have my story typed ,

" 到 - 天 , " 说 露西尔 在 早餐 , " 我 是 去 到 有 我的 故事 打字 ,

"今天，"露西尔在早餐时说，"我要把我的故事打出来。"

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mʌnθli] . "

and next day I shall take it to the office of the Literary Monthly . "

和 下一个 天 我 将 拿 它 到 这 办公室 的 这 文学 月度 . "

第二天我将把它送到文学月刊的办公室。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['edɪtər] [tri:ts] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , " [smaɪld] ['meriən] .

" I hope the editor treats you kindly , " smiled Marian .

" 我 希望 这 编辑 款待 你 亲切地 , " 微笑 玛丽安 .

"我希望编辑能善待你，"玛丽安笑着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ðoʊ] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['freʃmən] . " [-]

" You must remember , though , that we are only freshmen . " [112]

" 你 必须 记住 , 尽管 , 那 我们 是 仅有的 大一新生 . " [-]

"但是你们要记住，我们只是大一新生。"[112]

[bʌt; bət] - [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːdʌkt] , [hɜːr; hər][fɜːrst]['riːəl] “ [kri'eɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

But	Lucile's	faith	in	her	product	,	her	first	real	“	creation	,	”	was	not	to
但	-	信仰	在	她	产品	,	她	第一的	真实的	“	创建	,	”	曾是	不是	到

[biː; bi] [dɔːntid] .

be	daunted	.
是	畏惧	.

但露西尔对自己的产品，她的第一个真正意义上的“作品”，充满信心，丝毫没有动摇。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [prə'fesər] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

“	I	did	it	just	as	Professor	Storris	said	it	should	be	done	,
”	我	做过	它	只是	作为	教授	-	说	它	应该	是	完毕	,

“我完全按照斯托里斯教授说的去做了。”

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'fɝːmd] ['staʊtli] .

so	I	know	it	must	be	good	,	”	she	affirmed	stoutly	.
所以	我	知道	它	必须	是	好的	,	”	她	确认	坚定地	.

“所以我知道它一定很好，”她坚定地肯定道。

[ðæt] [naɪt] [luː'siːl] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] .

That	night	Lucile	spent	an	hour	working	over	the	typewritten	copy	of	her	story	.
那	夜晚	露西尔	花费	一个	小时	在职的	超过	这	打字稿	复制	的	她	故事	.

那天晚上，露西尔花了一个小时仔细修改她故事的打字稿。

['treɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] , ['mɑːrkɪŋ] [wʌn] [aʊt][ðer; ðər] , ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] , [kəm'pɛrɪŋ] , [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ,

Tracing	in	a	word	here	,	marking	one	out	there	,	punctuating	,	comparing	,	rearranging	,
追踪	在	一个	单词	这里	,	标记	一	出去	那里	,	标点符号	,	比较	,	重新排列	,

这里插入一个词，那里标记一个词，加标点符号，比较，重新排列，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] [ɑːrt]

she	made	it	as	perfect	as	her	limited	knowledge	of	the	story	writing	art
她	制成	它	作为	完美的	作为	她	有限的	知识	的	这	故事	写作	艺术

[wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] .

would	permit	her	.
会	允许	她	.

她以自己有限的写作知识，尽力将故事写得尽善尽美。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [luːs] - [flʌŋ] [her] [wɪtʃ] ['tʌmbld] [daʊn] ['oʊvər]

“	There	now	,	”	she	sighed	,	tossing	back	the	loose	-	flung	hair	which	tumbled	down	over
”	那里	现在	,	”	她	叹了口气	,	抛掷	后退	这	松动的	-	扔	头发	哪个	翻滚	向下	超过

[hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] ,

her	shapely	shoulders	,
她	优美	肩膀	,

“好了，”她叹了口气，甩了甩披散在肩上的长发，让它们自然地垂落在她优美的肩头。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jiː; ji] ['edɪtər] [ɪn][jiː; ji] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	will	take	you	to	ye	editor	in	ye	morning	.
”	我	将要	拿	你	到	是的	编辑	在	是的	早晨	.

“明天早上我会带你去见编辑。”

[ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ] [wel] .

And	here's	hoping	he	treats	you	well	.
和	这里是	希望	他	款待	你	出色地	.

希望他能善待你。

” [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'fekʃənətli] , [ðen] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .

”	She	patted	the	manuscript	affectionately	,	then	stowed	it	away	in	a	pigeon	-	hole	.
”	她	轻拍	这	手稿	亲切地	,	然后	已存放	它	离开	在	一个	鸽子	-	洞	.

她爱怜地拍了拍手稿，然后把它收进了鸽子笼里。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,

If	the	truth	were	to	be	told	,
如果	这	真相	是	到	是	讲述	,

如果实话实说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] .

she	was	due	for	something	of	a	surprise	regarding	that	manuscript	.
她	曾是	到期的	为了	某物	的	一个	惊喜	关于	那	手稿	.

关于那份手稿，她注定会感到有些意外。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . [-]

But	all	that	lay	in	the	future	.	[	113	]
但	全部	那	躺	在	这	未来	.	[	-	]

但这一切都还未发生。[113]

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['meriən] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

Florence	and	Marian	were	away	.
佛罗伦萨	和	玛丽安	是	离开	.

弗洛伦斯和玛丽安不在家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn][ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

They	had	gone	for	a	spin	on	the	lagoon	before	retiring	.
他们	有	已消失	为了	一个	旋转	在	这	泻湖	前	退休	.

他们退休前在泻湖上游了个泳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][oʊ] [muː] .

She	was	alone	on	the	O	Moo	.
她	曾是	独自的	在	这	哦	哞	.

她独自一人在 O Moo 上。

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self]

Tossing	her	dressing	-	gown	lightly	from	her	she	proceeded	to	put	herself
抛掷	她	敷料	-	袍	轻轻	从	她	她	继续	到	放	她自己

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]

through	a	series	of	exercises	such	as	are	calculated	to	bring	color	to	the
通过	一个	系列	的	练习	这样的	作为	是	计算	到	带来	颜色	到	这

[tʃiːk] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

cheek	and	sparkle	to	the	eye	of	a	modern	American	girl	.
脸颊	和	火花	到	这	眼睛	的	一个	现代的	美国人	女孩	.

她轻轻地脱下睡袍，开始进行一系列旨在让现代美国女孩脸颊泛红、双眸闪亮的运动。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [tʃest] ,

Coming	out	of	this	with	glowing	face	and	heaving	chest	,
未来	出去	的	这	和	发光	脸	和	起伏	胸部	,

出来时，他面带红晕，胸口剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['ɪntuː]

she	threw	on	her	dressing	-	gown	and	leaped	out	of	the	cabin	and	into
她	扔	在	她	敷料	-	袍	和	跳跃	出去	的	这	舱	和	进入

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpən][spɑːt][ɑːn] [dek] .

the	moonlight	which	flooded	a	narrow	open	spot	on	deck	.
这	月光	哪个	被淹	一个	狭窄的	打开	点	在	甲板	.

她披上睡袍，跳出船舱，来到月光下，月光洒满甲板上一个狭窄的空地。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ɪ'regjələr] [paɪlz] .

Away	at	the	left	she	saw	the	ice	on	the	lake	shore	stand	out	in	irregular	piles	.
离开	在	这	左边	她	锯	这	冰	在	这	湖	支撑	站立	出去	在	不规律的	堆	.

她看到左侧湖岸上的冰块杂乱地堆积成一堆堆。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪk] [ɑːn][end] .

Here	was	a	huge	pile	twenty	feet	high	and	there	a	single	cake	on	end	.
这里	曾是	一个	巨大的	桩	二十	脚	高的	和	那里	一个	单身的	蛋糕	在	结尾	.

这里堆着二十英尺高的蛋糕堆，旁边立着一块蛋糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dʒægɪd] ,

There	was	a	whole	forest	of	jagged	,
那里	曾是	一个	所有的	森林	的	锯齿状	,

那里有一片参差不齐的森林，

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [laɪk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [paɪl] ['æftər] [paɪl] [leɪ] ['skætərd] [laɪk]

bayonet	-	like	edges	and	here	again	pile	after	pile	lay	scattered	like
刺刀	-	喜欢	边缘	和	这里	再次	桩	后	桩	躺	疏散	喜欢

[ʃɑːks] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

shocks	of	grain	in	the	field	.
冲击	的	粮食	在	这	场地	.

像刺刀一样的边缘，这里又像田野里的谷粒一样，一堆又一堆地散落着。

“ [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ! ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	For	all	the	world	like	the	Arctic	!	”	she	breathed	.
“	为了	全部	这	世界	喜欢	这	北极	!	”	她	呼吸	.

“全世界都像北极一样！”她轻声说道。

“ [wʌt] [spɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] [aʊt]

“	What	sport	it	would	be	to	play	hide	-	and	-	go	-	seek	with	oneself	out
“	什么	运动	它	会	是	到	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	和	自己	出去

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] . ” [-]

there	in	the	moonlight	.	”	[	114	]
那里	在	这	月光	.	”	[	-	]

“在月光下和自己玩捉迷藏，那该是多么有趣的游戏啊。”[114]

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [θɔːt] .

She	paused	a	moment	in	thought	.
她	暂停	一个	片刻	在	想法	.

她停顿了一会儿，陷入沉思。

[ðen] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	clapping	her	hands	she	exclaimed	,	“	I'll	do	it	.
然后	,	鼓掌	她	双手	她	惊呼	,	“	患病的	做	它	.

然后，她拍着手大声说：“我来做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɪn] [ə'læskə] .

It	will	be	like	going	back	to	good	old	Cape	Prince	of	Wales	,	in	Alaska	.
它	将要	是	喜欢	去	后退	到	好的	老的	岬	王子	的	威尔士	,	在	阿拉斯加州	.

这就像回到阿拉斯加的威尔士王子角一样美好。

” ['heɪsənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

”	Hastening	inside	,	she	twisted	her	hair	in	a	knot	on	the	top	of	her	head	,
”	加速	里面	,	她	扭曲	她	头发	在	一个	结	在	这	顶部	的	她	头	,

她匆匆走进屋里，把头发在头顶挽成一个髻。

[druː] [ɑːn] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['gɑːrmənts] , [kraʊnd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd]

drew	on	some	warm	garments	,	crowned	herself	with	a	stocking	-	cap	,	and
画	在	一些	温暖的	服装	,	加冕	她自己	和	一个	袜	-	帽	,	和

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

was	away	toward	the	beach	.
曾是	离开	朝向	这	海滩	.

她穿上保暖的衣服，戴上针织帽，然后向海滩走去。

[sɪns] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Since	the	O	Moo	was	on	the	track	nearest	to	the	shore	,
自从	这	哦	哞	曾是	在	这	追踪	最近的	到	这	支撑	,

由于“O Moo”号列车位于离海岸最近的轨道上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [wɪtʃ] , [pækt] [θɪk]

she	was	but	a	moment	reaching	the	edge	of	the	ice	which	,	packed	thick
她	曾是	但	一个	片刻	到达	这	边缘	的	这	冰	哪个	,	包装	厚的

[bɪ'twiːn] [tuː] ['breɪkwɔːtər] ,

between	two	breakwaters	,
之间	二	防波堤	,

她只走了片刻就到了冰层边缘，那冰层厚厚地夹在两道防波堤之间。

[leɪ] ['glɪsnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

lay	glistening	away	in	the	moonlight	.
躺	闪闪发光	离开	在	这	月光	.

在月光下闪闪发光。

[hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Here	she	hesitated	.
这里	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] .

She	was	not	sure	it	was	quite	safe	.
她	曾是	不是	当然	它	曾是	相当	安全的	.

她不太确定这样做是否安全。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [deɪz] .

The	wind	had	been	blowing	on	shore	for	days	.
这	风	有	到过	吹	在	支撑	为了	天	.

岸边已经刮了好几天的风了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][aɪs] - [pæks] [ɪn] .

It	had	brought	the	ice	-	packs	in	.
它	有	带来	这	冰	-	包装	在	.

它把冰袋运进来了。

['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] , [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlɪdli]['froʊz(ə)n]

Under	similar	conditions	in	the	Arctic	,	the	ice	would	have	been	solidly	frozen
在下面	相似的	状况	在	这	北极	,	这	冰	会	有	到过	稳固地	冷冻

[tə'geðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

together	by	this	time	,
一起	经过	这	时间	,

在北极类似的条件下，此时冰层应该已经完全冻结在一起了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪk] [aɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['tretʃərəs] .

but	she	was	not	acquainted	with	lake	ice	;	it	might	be	treacherous	.
但	她	曾是	不是	熟人	和	湖	冰	;	它	可能	是	奸诈	.

但她对湖冰并不熟悉；湖冰可能很危险。

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] .

”	she	exclaimed	at	last	.
”	她	惊呼	在	最后的	.

“她最后惊呼道。”

“ ['wɪndz] [stɪl] ['ɑːnʃɔːr] ; [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Wind's	still	onshore	;	I'll	try	it	.
“	风的	仍然	陆上	; 患病的		尝试	它	.

“风仍然吹向岸边；我试试看。”

” ['stepɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flæt] [keɪk] ,

”	Stepping	out	upon	the	first	flat	cake	,
”	步进	出去	之上	这	第一的	平坦的	蛋糕	,

“踏上第一块扁平的蛋糕，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]['broʊkən]
she hurried across it to dodge into the shadow of a towering pile of broken
她 慌忙 穿过 它 到 躲闪 进入 这 阴影 的 一个 参天 桩 的 破碎的
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

她匆匆穿过，躲进了一堆高耸的碎片阴影里。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" Catch me !
" 抓住 我 !

“抓住我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] [ə'laʊd] .
" she exclaimed joyously aloud .
" 她 惊呼 欣喜地 大声 .

她高兴地大声喊道。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [-]
" Catch me if you can ! " [115]
" 抓住 我 如果 你 能 ! " [-]

“来抓我呀！”[115]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -
She had reverted to the days of her childhood and was playing hide -
她 有 恢复 到 这 天 的 她 童年 和 曾是 玩耍 隐藏 -
[ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
and - go - seek with herself .
和 - 去 - 寻找 和 她自己 .

她仿佛回到了童年时代，和自己玩起了捉迷藏。

[fɜːrst][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [paɪl] , [ðen] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [flitid] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] .
First behind this pile , then that , she flitted in the moonlight like a ghost .
第一的 在后面 这 桩 , 然后 那 , 她 飞掠 在 这 月光 喜欢 一个 鬼 .

她先是躲到这堆东西后面，然后又躲到那堆东西后面，像幽灵一样在月光下飘来飘去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] ,
On and on , in a zigzag course ,
在 和 在 , 在 一个 之字形 课程 ,

就这样，一路蜿蜒曲折地走下去，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
she went until a glance back brought from her lips an exclamation of
她 去 直到 一个 瞥一眼 后退 带来 从 她 嘴唇 一个 感叹 的
[sər'praɪz] :
surprise :
惊喜 :

她一直走着，直到回头瞥了一眼，才不由自主地惊呼出声：

" [haʊ] [fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] !
" How far I am from the shore !
" 如何 远的 我 是 从 这 支撑 !

“我离海岸有多远啊！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
" For a moment she stood quite still .
" 为了 一个 片刻 她 站立 相当 仍然 .

她愣住了，一动不动。

[ðen] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [ə'gen] .
Then the startled exclamation came again .
然后 这 惊慌 感叹 来了 再次 .

然后，那声惊呼再次响起。

“ [ðæt] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] [tɪps] .
“ That cake of ice tips .
“ 那 蛋糕 的 冰 尖端 .

“那块冰块尖尖的蛋糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] !
It moves !
它 移动 !

它会动!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
I must go back .
我 必须 去 后退 .

我必须回去。

” ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
” Springing from the cake , she leaped upon another and another .
” 弹簧 从 这 蛋糕 , 她 跳跃 之上 其他 和 其他 .

她从蛋糕上跳起来，又跳到另一个蛋糕上，再一个蛋糕上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]
She had just succeeded in reaching a spot where the rise and fall of
她 有 只是 成功了 在 到达 一个 点 在哪里 这 上升 和 落下 的
[ðə; ði][aɪs][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [swelz] [wɪtʃ] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
the ice in response to the swells which swept in from the lake ,
这 冰 在 回复 到 这 涌浪 哪个 扫荡 在 从 这 湖 ,

她刚刚到达一个地方，在那里可以看到冰面随着湖面涌来的波浪而起伏。

[wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['flʌtər] ['waɪldli] .
was lessening , when something caused her heart to flutter wildly .
曾是 减少 , 什么时候 某物 导致 她 心 到 扑 疯狂地 .

情况正在好转，突然，有什么东西让她的心跳剧烈加速。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [aɪs] - [paɪl] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] ?
Had she seen a dark form disappear behind that ice - pile off to her right ?
有 她 已见 一个 黑暗的 形式 消失 在后面 那 冰 - 桩 离开 到 她 正确的 ?

她是不是看到一个黑影消失在她右侧那座冰堆后面?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ʌp] - ['endɪd] [keɪk] .
In an instant she was hugging the shadow of a great , up - ended cake .
在 一个 立即的 她 曾是 拥抱 这 阴影 的 一个 伟大的 , 向上 - 结束 蛋糕 .

一瞬间，她就抱住了一个巨大的、翻过来的蛋糕的影子。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
No , she had not been mistaken .
不 , 她 有 不是 到过 错误 .

不，她没有弄错。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][pæt] - [pæt][ʌv; əv] ['futsteps] . [-]
Out of the silence there came the pat - pat of footsteps . [116]
出去 的 这 沉默 那里 来了 这 拍 - 拍 的 脚步声 . [-]

寂静中传来一阵脚步声。[116]

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What can it mean ?
“ 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[loʊ'keɪtɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Locating	**as**	**best**	**she**	**could**	**the**	**position**	**of**	**the**	**intruder**	**,**	**she**	**sprang**	**away**	**in**	**the**
定位	作为	最好的	她	可以	这	位置	的	这	入侵者	,	她	弹簧	离开	在	这

['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	**direction**	**.**
对面的	方向	.

她尽力确定了入侵者的位置，然后朝相反的方向跳了出去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [si:k] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,

She	**was**	**engaged**	**in**	**a**	**game**	**of**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**go**	**-**	**seek**	**,**	**not**	**with**	**herself**	**,**
她	曾是	已订婚的	在	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,	不是	和	她自己	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

but	**with**	**some**	**other**	**person**	**,**
但	和	一些	其他	人	,

她当时正在玩捉迷藏，但不是在和自己玩，而是在和另一个人玩。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['prɑ:bəbli] .

a	**stranger**	**probably**	**.**
一个	陌生人	大概	.

大概是个陌生人。

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] . [-]

What	**the**	**outcome**	**of**	**that**	**game**	**would**	**be**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**.**	**[**	**117**	**]**
什么	这	结果	的	那	游戏	会	是	她	可以	不是	告诉	.	[	-	]

她无法预知那场比赛的结果。[117]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['sʌmwʌn] [drɑ:ps] [ɪn] [frʌm; frəm] ['noʊwer]

SOMEONE	**DROPS**	**IN**	**FROM**	**NOWHERE**
某人	滴	在	从	无处

有人突然从不知何处冒了出来

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [paɪl] ,

Pausing	**to**	**listen**	**whenever**	**she**	**gained**	**the**	**protecting**	**shadow**	**of**	**an**	**ice**	**-**	**pile**	**,**
暂停	到	听	每当	她	获得	这	保护	阴影	的	一个	冰	-	桩	,

每当她躲进冰堆的阴影里，她都会停下来倾听。

[lu:'si:l] [kɔ:t] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][pɪt] - [pæt][ʌv; əv] ['futsteps] .

Lucile	**caught**	**each**	**time**	**the**	**pit**	**-**	**pat**	**of**	**footsteps**	**.**
露西尔	捕捉	每个	时间	这	坑	-	拍	的	脚步声	.

露西尔每次都能听到脚步声。

[ðɪs] [soʊ] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

This	**so**	**terrified**	**her**	**that**	**she**	**lost**	**all**	**knowledge**	**of**	**direction**	**,**
这	所以	恐惧	她	那	她	丢失的	全部	知识	的	方向	,

这让她极度恐惧，以至于完全失去了方向感。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [θɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:ntɪŋ]

her	**only**	**thought**	**to**	**put**	**a**	**greater**	**distance**	**between**	**herself**	**and**	**that**	**haunting**
她	仅有的	想法	到	放	一个	更大的	距离	之间	她自己	和	那	令人难忘

[blæk] ['ʃædoʊ] .

black	**shadow**	**.**
黑色的	阴影	.

她唯一的念头就是尽快与那挥之不去的黑色阴影拉开距离。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld]['perəl] .

Suddenly	**she**	**awoke**	**to**	**her**	**old**	**peril**	**.**
突然	她	醒来	到	她	老的	危险	.

她突然意识到自己又一次身处险境。

[ðə; ði][aɪs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] .

The	ice	beneath	her	was	heaving	.
这	冰	下面	她	曾是	起伏	.

她脚下的冰层剧烈起伏。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Before	her	lay	a	dark	patch	of	water	.
前	她	躺	一个	黑暗的	修补	的	水	.

她面前是一片深色的水洼。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] ['oʊpən]['wɔːtər] .

In	her	excitement	she	had	been	making	her	way	toward	open	water	.
在	她	激动	她	有	到过	制作	她	方式	朝向	打开	水	.

她兴奋地朝着开阔水域走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]

With	a	shudder	she	wheeled	about	,	and	forcing	her	mind	to	calmer
和	一个	不寒而栗	她	带轮子的	关于	,	和	强制	她	头脑	到	更平静

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

她浑身一颤，猛地转过身，强迫自己冷静下来思考。

[tʃoʊz] [ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] [ruːt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

chose	a	circling	route	which	would	eventually	bring	her	to	the	shore	.
选择	一个	盘旋	路线	哪个	会	最终	带来	她	到	这	支撑	.

她选择了一条环形路线，最终会到达岸边。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [frʌm; frəm][aɪs] - [paɪl][tuː; tə][aɪs] - [paɪl] ,

Again	she	dodged	from	ice	-	pile	to	ice	-	pile	,
再次	她	躲避	从	冰	-	桩	到	冰	-	桩	,

她再次在冰堆间躲闪，

[ə'gen] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] - [pæt]

again	paused	to	hear	the	wild	beating	of	her	own	heart	and	the	pit	-	pat
再次	暂停	到	听到	这	荒野	殴打	的	她	自己的	心	和	这	坑	-	拍

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊz] ['fʊtfɔːl] . [-]

of	the	shadow's	footfalls	.	[	118	]
的	这	影子	脚步声	.	[	-	]

她再次停下来，听着自己狂乱的心跳声和影子脚步的哒哒声。[118]

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] .

As	she	listened	she	seemed	to	catch	the	fall	of	two	pairs	of	feet	.
作为	她	听着	她	似乎	到	抓住	这	落下	的	二	对	的	脚	.

她侧耳倾听时，似乎听到了两双脚步声。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

In	desperation	she	shot	forward	a	great	distance	without	pausing	.
在	绝望	她	射击	向前	一个	伟大的	距离	没有	暂停	.

绝望之下，她没有停顿，向前冲了很远的距离。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪd] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	at	last	she	did	pause	it	was	with	the	utmost	consternation	that	she
什么时候	在	最后的	她	做过	暂停	它	曾是	和	这	极致	惊愕	那	她

['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

realized	that	not	one	or	two	,
已实现	那	不是	一	或者	二	,

当她终于停下脚步时，她惊恐地意识到，并非一两个人，

[bʌt; bət] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [pɪt] - [pæt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

but	many	pairs	of	feet	were	dropping	pit	-	pat	on	the	ice	floor	of	the	lake	.
但	许多	对	的	脚	是	下降	坑	-	拍	在	这	冰	地面	的	这	湖	.

但许多双脚正有脚步声落在湖面的冰层上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

As	she	dodged	out	for	another	flight	,	she	saw	them	—	three	of	them	—
作为	她	躲避	出去	为了	其他	航班	,	她	锯	他们	—	三	的	他们	—

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

as	they	suddenly	disappeared	from	sight	.
作为	他们	突然	消失	从	视线	.

当她躲开去搭乘另一趟航班时，她看见了他们——三个人——突然消失在了视线中。

[wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn]

One	to	the	right	,	one	to	the	left	,	one	behind	her	,	they	were	closing	in
一	到	这	正确的	,	一	到	这	左边	,	一	在后面	她	,	他们	是	结束	在

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

右边一个，左边一个，身后一个，他们正向她逼近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

There	was	still	a	space	between	the	two	to	right	and	left	.
那里	曾是	仍然	一个	空间	之间	这	二	到	正确的	和	左边	.

两人左右两侧仍然留有空隙。

[θruː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Through	this	she	sprang	,	only	to	see	a	fourth	directly	before	her	.
通过	这	她	弹簧	,	仅有的	到	看	一个	第四	直接地	前	她	.

她纵身跃过，却发现第四个障碍物就在她面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːm] .

As	she	again	dodged	into	a	sheltering	shadow	she	nerved	herself	for	a	scream	.
作为	她	再次	躲避	进入	一个	庇护所	阴影	她	神经质	她自己	为了	一个	尖叫	.

她再次躲进阴凉处，鼓起勇气准备尖叫。

[ðə; ði]['gɜ-ːlz][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] , [mɑːrk] [pens] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [oʊld] ['tɪmi] ,

The	girls	were	away	,	but	someone	,	Mark	Pence	,	the	fishermen	,	old	Timmie	,
这	女孩们	是	离开	,	但	某人	,	标记	彭斯	,	这	渔民	,	老的	蒂米	,

女孩们不在家，但有人，马克·彭斯，渔民们，老蒂米，

[maɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

might	hear	and	come	to	her	aid	.
可能	听到	和	来	到	她	援助	.

可能会听到动静并前来帮助她。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [fiːt] .

She	no	longer	caught	the	shuffle	of	moving	feet	.
她	不	更长	捕捉	这	洗牌	的	移动	脚	.

她再也听不到脚步移动的声音了。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] . [-]

All	was	silent	as	the	tomb	.	[	119	]
全部	曾是	沉默的	作为	这	墓	.	[	-	]

一切都像坟墓一样寂静无声。[119]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

For	a	moment	she	hovered	there	undecided	.
为了	一个	片刻	她	悬停	那里	未决定	.

她犹豫了一会儿，在那儿徘徊不定。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] , ['iːv(ə)n][træmp] - [træmp][ʌv; əv] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['hevi] , [maːtʃɪŋ] [fiːt] .

Then	she	caught	the	distant	,	even	tramp	-	tramp	of	two	pairs	of	heavy	,	marching	feet	.
然后	她	捕捉	这	遥远	,	甚至	流浪汉	-	流浪汉	的	二	对	的	重的	,	行军	脚	.

然后她听到了远处两双沉重的、均匀的、咚咚的脚步声。

['glænsɪŋ] ['ʃɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] , [ðer; ðər] [bræs] ['bʌtnz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Glancing	shoreward	,	she	saw	two	burly	policemen	,	their	brass	buttons	gleaming	in	the	moonlight	,
瞥了一眼	向岸边	,	她	锯	二	魁梧的	警察	,	他们的	黄铜	按钮	闪闪发光	在	这	月光	,

她朝岸边望去，看到两个身材魁梧的警察，他们黄铜纽扣在月光下闪闪发光。

[maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

marching	down	the	beach	.
行军	向下	这	海滩	.

沿着海滩行进。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

It	had	been	the	presence	of	these	officers	which	had	held	her	pursuers	to	their	shadowy	hiding	-	places	.
它	有	到过	这	在场	的	这些	警官	哪个	有	握住	她	追击者	到	他们的	阴暗的	隐藏	-	地方	.

正是这些警官的出现，才使得追捕她的人只能躲藏在阴暗的藏身之处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [skriːmd] [wʌns] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] !

If	she	but	screamed	once	these	officers	would	come	to	her	rescue	!
如果	她	但	尖叫	一次	这些	警官	会	来	到	她	救援	!

如果她只要尖叫一声，这些警察就会来救她！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] .

But	she	had	,	from	early	childhood	,	experienced	a	great	fear	of	policemen	.
但	她	有	,	从	早期的	童年	,	经验丰富的	一个	伟大的	害怕	的	警察	.

但她从小就非常害怕警察。

[wen] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [skriːm] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

When	she	endeavored	to	scream	,	her	tongue	clung	to	the	roof	of	her	mouth	.
什么时候	她	努力	到	尖叫	,	她	舌头	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

当她试图尖叫时，她的舌头却粘在了上颚上。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['moʊʃnləs] , ['vɔɪsləs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .

And	so	there	she	stood	,	motionless	,	voiceless	,	until	the	officers	had	passed	from	her	sight	.
和	所以	那里	她	站立	,	静止不动	,	无声	,	直到	这	警官	有	通过了	从	她	视线	.

于是她就那样站着，一动不动，一言不发，直到警官们从她的视线中消失。

[waɪl] [luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪrɪənsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [geɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

While	**Lucile**	**was**	**experiencing**	**the**	**strange**	**thrills**	**of**	**this**	**terrible**	**game**	**out**	**on**	**the**
尽管	露西尔	曾是	体验	这	奇怪的	刺激	的	这	糟糕的	游戏	出去	在	这

[leɪk] [aɪs] ,

lake	**ice**	**,**
湖	冰	,

当露西尔在湖面冰面上体验着这场可怕游戏的奇异刺激时，

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ˈmeriən] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpɝːsənz] [aʊt] [ɑːn]

Florence	**and**	**Marian**	**were**	**witnessing**	**mysterious**	**actions**	**of**	**strange**	**persons**	**out**	**on**
佛罗伦萨	和	玛丽安	是	见证	神秘	行动	的	奇怪的	人	出去	在

[ðə; ði] [ləˈguːn] . [-]

the	**lagoon**	**.**	**[**	**120**	**]**
这	泻湖	.	[	-	]

弗洛伦斯和玛丽安在泻湖上目睹了陌生人的神秘行为。[120]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**lateness**	**of**	**the**	**hour**	**,**
在	尽管如此	的	这	迟到	的	这	小时	,

尽管时间已晚，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

there	**were**	**a**	**number**	**of**	**persons**	**skating**	**on**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**lagoon**	**,**
那里	是	一个	数字	的	人	溜冰	在	这	北	结尾	的	这	泻湖	,

泻湖北端有不少人在滑冰。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ɪkˈspɪrɪənst] [noʊ] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [maɪl] [dæʃ]

so	**the**	**two**	**girls**	**experienced**	**no**	**fear**	**as**	**they**	**went**	**for**	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**dash**
所以	这	二	女孩们	经验丰富的	不	害怕	作为	他们	去	为了	一个	四分之一	-	英里	短跑

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

down	**the**	**southern**	**channel**	**which**	**lay**	**between**	**an**	**island**	**and**	**the**	**shore**	**.**
向下	这	南部	渠道	哪个	躺	之间	一个	岛	和	这	支撑	.

因此，这两个女孩毫无畏惧地沿着岛屿和海岸之间的南部水道狂奔了四分之一英里。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈnæroʊ] ,

At	**the**	**south**	**end**	**of**	**the**	**lagoon**	**the**	**channel**	**,**	**which**	**became**	**very**	**narrow**	**,**
在	这	南	结尾	的	这	泻湖	这	渠道	,	哪个	成为	非常	狭窄的	,

泻湖南端的水道变得非常狭窄，

[wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] .

was	**spanned**	**by**	**a**	**wooden**	**bridge**	**.**
曾是	跨越	经过	一个	木制的	桥	.

上面架着一座木桥。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˈmeriən] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]

This	**bridge**	**,**	**even**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**always**	**gave**	**Marian**	**a**	**shock**	**of**	**something**	**very**
这	桥	,	甚至	在	这	白天	,	总是	给予	玛丽安	一个	震惊	的	某物	非常

[laɪk] [fɪr] ,

like	**fear**	**,**
喜欢	害怕	,

即使在白天，这座桥也总是让玛丽安感到一种近乎恐惧的震惊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrædʒədi] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt]

for	**it**	**was**	**here**	**that**	**a**	**great**	**tragedy**	**ending**	**in**	**the**	**death**	**of**	**a**	**prominent**
为了	它	曾是	这里	那	一个	伟大的	悲剧	结束	在	这	死亡	的	一个	著名的

[səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

society	**woman**	**had**	**occurred**	**.**
社会	女士	有	发生	.

因为这里曾发生过一场巨大的悲剧，导致一位著名社交名媛不幸身亡。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skɪmɪŋ] [glaɪd]

Now	,	as	she	found	herself	nearing	it	,	preparing	for	a	long	skimming	glide
现在	,	作为	她	成立	她自己	临近	它	,	准备	为了	一个	长的	撇脂	滑行

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

现在，当她发现自己正接近它时，准备从它下方进行一次长时间的掠过滑翔，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃuːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [spaɪn] .

she	felt	a	chill	shoot	up	her	spine	.
她	毛毡	一个	寒意	射击	向上	她	脊柱	.

她感到一阵寒意从脊背窜上来。

[ɪnˌvaːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] .

Involuntarily	she	glanced	up	at	the	bridge	railing	.
不由自主	她	瞥了一眼	向上	在	这	桥	栏杆	.

她不由自主地抬头看了一眼桥栏杆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gript] ['flɔrənsɪz] [ɑːrm] ['taɪtli] .

Then	she	gripped	Florence's	arm	tightly	.
然后	她	紧握	佛罗伦萨的	手臂	紧紧	.

然后她紧紧抓住弗洛伦斯的胳膊。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Who	can	that	be	on	the	bridge	at	this	hour	of	the	night	?
”	WHO	能	那	是	在	这	桥	在	这	小时	的	这	夜晚	?

“这么晚了，桥上会是谁呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

“	Probably	someone	who	has	climbed	up	there	to	take	off	his	skates	,
”	大概	某人	WHO	有	攀登	向上	那里	到	拿	离开	他的	冰鞋	,

“可能是某个爬上去脱冰鞋的人，

” [sed] ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kuːlnəs] .

”	said	Florence	with	her	characteristic	coolness	.
”	说	佛罗伦萨	和	她	特征	凉爽	.

“弗洛伦斯用她特有的冷淡语气说道。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] !

“	But	look	!
”	但	看	!

“但是你看！

['hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He's	waving	his	arms	.
他是	挥手	他的	武器	.

他挥舞着手臂。

['hiːz] ['sɪgnəlɪŋ] .

He's	signaling	.
他是	信号传导	.

他在发出信号。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] ? ” [-]

Do	you	suppose	he	means	it	for	us	?	”	[	121	]
做	你	认为	他	方法	它	为了	我们	?	”	[	-	]

你认为他是在说我们吗？[121]

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈflɔrəns] .
“ No , ” said Florence .
“ 不 , ” 说 佛罗伦萨 .

“不，”弗洛伦斯说。

“ [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [nɔːrθ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
“ He's looking north , toward the edge of the island .
“ 他是 寻找 北 , 朝向 这 边缘 的 这 岛 .

“他正望向北方，朝着岛屿的边缘。”

[kʌm] [ɑːn] ; [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Come on ; pay no attention to him .
来 在 ; 支付 不 注意力 到 他 .

别理他。

[ˈʌndər] [wiː; wi][goʊ] .
Under we go .
在下面 我们 去 .

我们下去。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ,
” With a great ,
” 和 一个 伟大的 ,

“非常……”

[brɔːd] [ˈswɪŋɪŋ] [stroʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈferli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtər] [ˈpɑːrtnər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [ðə; ði]
broad swinging stroke she fairly threw her lighter partner across the shadow that the
广阔 摇摆 中风 她 相当 扔 她 打火机 伙伴 穿过 这 阴影 那 这
[brɪdʒ] [meɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
bridge made and out into the moonlight on the other side .
桥 制成 和 出去 进入 这 月光 在 这 其他 边 .

她大幅度地挥动双臂，将较轻的舞伴甩过桥上的阴影，甩到桥对岸的月光下。

[ˈmeriən] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [əˈgen] .
Marian was breathing quite easily again .
玛丽安 曾是 呼吸 相当 容易地 再次 .

玛丽安的呼吸又变得顺畅多了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hæf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [læp] ,
They had made half the length of the island on the return lap ,
他们 有 制成 一半 这 长度 的 这 岛 在 这 返回 膝 ,

他们在返程途中绕岛游了一半的距离。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [gript] [ˈflɔrənsɪz] [ɑːrm] .
when she again gripped Florence's arm .
什么时候 她 再次 紧握 佛罗伦萨的 手臂 .

她再次抓住了弗洛伦斯的胳膊。

“ [ə; eɪ] [sled] !
“ A sled !
“ 一个 雪橇 !

“雪橇！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What of it ?
“ 什么 的 它 ?

那又怎样?

" ['flɔrənsɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Florence's tone was impatient .
" 佛罗伦萨的 语气 曾是 不耐烦 .

弗洛伦斯的语气很不耐烦。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" You are seeing things to - night .
" 你 是 看到 事物 到 - 夜晚 .

"你今晚眼花了。"

" [ðə; ði] [sled] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [men] [wɪ'ðaʊt] [skeɪts] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" The sled , drawn by two men without skates , was passing diagonally across the
" 这 雪橇 , 绘制 经过 二 男人 没有 冰鞋 , 曾是 通过 对角线 穿过 这
[lə'guːn] .
lagoon .
泻湖 .

"雪橇由两个没有穿冰鞋的男人拉着，斜穿过泻湖。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪs] .
It was seven or eight feet long and stood a full three feet above the ice .
它 曾是 七 或者 八 脚 长的 和 站立 一个 满的 三 脚 多于 这 冰 .

它有七八英尺长，高出冰面足足三英尺。

[ðə; ði] [rʌnəːz] , [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['bɔrdz] , [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [brɔːd] .
The runners , of solid boards , were exceedingly broad .
这 跑步者 , 的 坚硬的 板 , 是 非常 广阔 .

滑轨由实心木板制成，非常宽大。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sled] , " [sed] ['meriən] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men]
" What a strange sled , " said Marian as they cut across the path of the two men
" 什么 一个 奇怪的 雪橇 , " 说 玛丽安 作为 他们 切 穿过 这 小路 的 这 二 男人
.
:
.

"多么奇怪的雪橇啊，"玛丽安说着，横穿了那两个人的去路。

" [sled] [siːmz] ['hevi] , " [riˈmɑːkt] ['flɔrəns] .
" Sled seems heavy , " remarked Florence .
" 雪橇 似乎 重的 , " 评论 佛罗伦萨 .

"雪橇看起来很重，"弗洛伦斯说道。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [slaɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
" At least one would think it was by the way they slip and slide as they
" 在 至少 一 会 思考 它 曾是 经过 这 方式 他们 滑 和 滑动 作为 他们
[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
pull it . " [122]
拉 它 . " [-]

"至少从他们拉动它时滑来滑去的样子来看，人们会这么认为。"[122]

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [spɑːt] [wen] ['flɔrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə]
They had passed a hundred yards beyond that spot when Florence turned to
他们 有 通过了 一个 百 码 超过 那 点 什么时候 佛罗伦萨 转向 到
[glæns] [bæk] .
glance back .
瞥一眼 后退 .

她们已经走过了那地方一百码远，这时弗洛伦斯转身回头看了一眼。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] . "
“ There's a man sitting on the ice , back there a hundred yards or so . "
" 有 一个 男人 坐着 在 这 冰 , 后退 那里 一个 百 码 或者 所以 . "

“前面一百码左右的地方，冰面上坐着一个人。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sled] ? "
“ One of the men with the sled ? "
" 一 的 这 男人 和 这 雪橇 ? "

“是推雪橇的其中一个人吗？”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] . "
“ No , there they go . "
" 不 , 那里 他们 去 . "

“不，他们走了。”

“ [sʌm; səm]['skeɪtər] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][stræp] . "
“ Some skater tightening his strap . "
" 一些 滑冰者 收紧 他的 带子 . "

“某个滑冰运动员正在收紧他的滑冰带。”

“ ['wɔznt] [wʌn][ɪn] [saɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
“ Wasn't one in sight a moment ago .
" 不是 一 在 视线 一个 片刻 前 .

“刚才一个都没看到。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] ; " [lets] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] !
Tell you what , " Florence exclaimed ; " let's circle back !
告诉 你 什么 , " 佛罗伦萨 惊呼 ; " 我们来吧 圆圈 后退 !

“这样吧，”弗洛伦斯惊呼道，“我们回头再说吧！”

" ['meriən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kiːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
" Marian was not keen for this adventure , but accompanied her companion
" 玛丽安 曾是 不是 敏锐的 为了 这 冒险 , 但 伴随 她 伴侣
[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
without comment .
没有 评论 .

“玛丽安并不热衷于这次冒险，但她默默地陪同同伴一起前往。”

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Nothing really came of it , not at that time .
没有什么 真的 来了 的 它 , 不是 在 那 时间 .

当时并没有取得什么实质性的进展。

[ðə; ði][mæn][sæt][ɔːl] [hʌmpt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [skeɪt] .
The man sat all humped over on the ice , as if mending a broken skate .
这 男人 卫星 全部 驼背 超过 在 这 冰 , 作为 如果 修补 一个 破碎的 滑冰 .

那人弓着背坐在冰面上，好像在修理坏掉的冰鞋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [nɔːr] [lʊk] [ʌp] .
He did not move nor look up .
他 做过 不是 移动 也不 看 向上 .

他一动不动，也没有抬头。

[ˈflɔrəns] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

Florence	thought	she	saw	beside	him	a	somewhat	bulky	package	but	could	not
佛罗伦萨	想法	她	锯	旁	他	一个	有些	笨重	包裹	但	可以	不是

[kwaɪt] [tel] .

quite	tell	.
相当	告诉	.

弗洛伦斯觉得她看到他旁边有个有点大的包裹，但她又说不清楚。

[hɪz; ɪz][koʊt][ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] .

His	coat	almost	concealed	it	,	if	,	indeed	,	there	was	a	package	.
他的	外套	几乎	暗	它	, 如果	,		的确	,	那里	曾是	一个	包裹	.

如果真的有包裹的话，他的外套几乎把它遮住了。

“ [tuː] [men] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sled] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	Two	men	drawing	a	strange	sled	,	”	she	mused	.
“	二	男人	绘画	一个	奇怪的	雪橇	,	”	她	沉思	.

“两个男人拉着一辆奇怪的雪橇，”她沉思道。

“ [wʌn] [mæn][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [əˈloʊn] .

“	One	man	on	the	ice	alone	.
“	一	男人	在	这	冰	独自的	.

“冰上孤零零一个人。”

[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] .

Possibly	a	package	.
可能	一个	包裹	.

可能是包裹。

” [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeriən] [ʃiː; ʃi] [æskt] : [-]

”	Turning	to	Marian	she	asked	:	[	123	]
”	转弯	到	玛丽安	她	问	:	[	-	]

她转向玛丽安问道：[123]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	do	you	make	of	it	?	”
“	什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmeriən] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Why	,	nothing	,	”	said	Marian	in	surprise	.
“	为什么	,	没有什么	,	”	说	玛丽安	在	惊喜	.

“什么？没什么。”玛丽安惊讶地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”

“	Why	should	I	?	”
“	为什么	应该	我	?	”

“我为什么要这么做？”

“ [wel] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] , ” [sed] [ˈflɔrəns] [ˈθɔːtfəli] .

“	Well	,	perhaps	you	shouldn't	,	”	said	Florence	thoughtfully	.
“	出色地	,	也许	你	不应该	,	”	说	佛罗伦萨	深思熟虑	.

“嗯，或许你不应该，”弗洛伦斯若有所思地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl][ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðeɪ]

There	was	something	to	it	after	all	and	what	this	something	was	they
那里	曾是	某物	到	它	后	全部	和	什么	这	某物	曾是	他们

[wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

were	destined	to	learn	in	the	days	that	were	to	follow	.
是	注定	到	学习	在	这	天	那	是	到	跟随	.

事情终究是有原因的，至于这原因是什么，他们注定会在接下来的日子里明白。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [paɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] , ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tu:]
Out among the ice - piles between the breakwaters , cowering in the shadows too
出去 之中 这 冰 - 堆 之间 这 防波堤 , 畏缩 在 这 阴影 也
['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [skri:m] ,
frightened to scream ,
害怕 到 尖叫 ,

在防波堤之间的冰堆中，蜷缩在阴影里，吓得连尖叫都不敢。

[lu:'si:l] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] .
Lucile was seeing things .
露西尔 曾是 看到 事物 .

露西尔出现了幻觉。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [dɑ:k] [ðæn; ðən]
Hardly had the policemen disappeared behind the boats on the dry dock than
几乎 有 这 警察 消失 在后面 这 船 在 这 干燥 码头 比
[ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] .
the dark figures began to reappear .
这 黑暗的 数据 开始 到 再现 .

警察刚消失在干船坞的船只后面，那些黑影就开始重新出现。

“ [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ And so many of them !
“ 和 所以 许多 的 他们 !

“而且数量还真不少！”

” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
She was tempted to believe she was in a trance .
她 曾是 受诱惑 到 相信 她 曾是 在 一个 发呆 .

她几乎要相信自己处于恍惚状态了。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
To the right of her , to the left , before , behind , she saw them .
到 这 正确的 的 她 , 到 这 左边 , 前 , 在后面 , 她 锯 他们 .

在她右边，在她左边，在她前面，在她后面，她都看到了他们。

[ten] , ['twenti] , ['θɜ:rti] , [pər'hæps] ['fɔ:rti] ['dɑ:rkli] [ɪn'ʃraudɪd] ['hedz] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ten , twenty , thirty , perhaps forty darkly enshrouded heads peered out from the
十 , 二十 , 三十 , 也许 四十 黑暗 笼罩 头部 窥视 出去 从 这
['ʃæˌdoʊz] . [-]
shadows . [124]
阴影 . [-]

十个、二十个、三十个，或许还有四十个被黑布遮住的脑袋从阴影中探了出来。[124]

“ [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [bʊk] ! ” [ʃi:; ʃi] [θrɪld] .
“ As if in a fairy book ! ” she thrilled .
“ 作为 如果 在 一个 仙女 书 ! ” 她 激动不已 .

“简直就像童话故事里一样！”她兴奋地说。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
“ What can it mean ?
“ 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['goʊstli] ['aʊər] ?
What are all these people doing out here at this ghostly hour ?
什么 是 全部 这些 人们 正在做 出去 这里 在 这 幽灵般的 小时 ?

这么晚了，这些人都在外面做什么？

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][kɑ:m] , ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **Suddenly she was seized with a fit of calm , desperate courage .**
" 突然 她 曾是 查获 和 一个 合身 的 冷静的 , 绝望的 勇气 .

“她突然涌起一股冷静而孤注一掷的勇气。”

['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
Gliding from her shadow , she walked boldly out into the moonlight .
滑翔 从 她 阴影 , 她 步行 大胆地 出去 进入 这 月光 .

她从自己的影子中滑出，大胆地走向月光下。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] ; [hɜ:r; hər] [ni:z] ['trembld] .
Her heart was racing madly ; her knees trembled .
她 心 曾是 赛车 疯狂地 ; 她 膝盖 颤抖 .

她心跳得厉害，双腿颤抖。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] , [jet] [wɔ:k] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tred] .
She could scarcely walk , yet walk she did , with a steady determined tread .
她 可以 几乎 走 , 然而 走 她 做过 , 和 一个 稳定的 决定 踏 .

她几乎无法行走，但她还是走着，步伐坚定而有力。

[pæst] [ðɪs] [aɪs] - [paɪl] , [raʊnd] [ðɪs] [roʊ] [ʌv; əv][ʌp] - ['endɪd] [keɪks] , [ə'krɔ:s] [ðɪs] [brɔ:d] , ['oʊpən][spɑ:t]
Past this ice - pile , round this row of up - ended cakes , across this broad , open spot
过去的 这 冰 - 桩 , 圆形的 这 排 的 向上 - 结束 蛋糕 , 穿过 这 广阔 , 打开 点
[ʃi:; ʃi] [mu:vd] .
she moved .
她 已搬 .

她越过这堆冰，绕过这排翻倒的蛋糕，穿过这片宽阔的空地。

[noʊ][wʌn] [spræŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] .
No one sprang out to intercept her progress .
不 一 弹簧 出去 到 截距 她 进步 .

没有人跳出来阻止她。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dɑ:rk] [hed] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['oʊnli] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]
Here and there a dark head appeared for an instant , only immediately to
这里 和 那里 一个 黑暗的 头 出现 为了 一个 立即的 , 仅有的 立即地 到
[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

偶尔会冒出一个黑色的脑袋，但转瞬即逝。

“ ['kaʊədz] !
“ **Cowards !**
" 懦夫 !

“懦夫！”

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .
" **she told herself .**
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

“ [ɔ:l] ['kaʊədz] .
“ **All cowards .**
" 全部 懦夫 .

“全是懦夫。”

[ə'freɪd] .
Afraid .
害怕的 .

害怕的。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [biːtʃ] .

"	Now	she	was	approaching	the	sandy	beach	.
"	现在	她	曾是	接近	这	沙	海滩	.

她现在正走向沙滩。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌn] .

Unable	longer	to	restrain	her	impulses	,	she	broke	into	a	wild	run	.
无法	更长	到	抑制	她	冲动	,	她	打破	进入	一个	荒野	跑步	.

她再也无法抑制自己的冲动，开始疯狂奔跑。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

She	arrived	at	the	side	of	the	O	Moo	entirely	out	of	breath	.
她	到达的	在	这	边	的	这	哦	哞	完全	出去	的	气息	.

她气喘吁吁地来到了O Moo的身边。

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ɪts] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

Leaning	against	its	side	for	a	moment	,	she	turned	to	look	back	.
倾斜	反对	它是	边	为了	一个	片刻	,	她	转向	到	看	后退	.

她靠在墙上片刻，然后转头回头看去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [saɪt] .

There	was	not	a	person	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	人	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [aɪs] ,

The	beach	,	the	ice	,
这	海滩	,	这	冰	,

沙滩，冰，

[ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkwɔːtər] [siːmd] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt]

the	black	lines	of	breakwaters	seemed	as	silent	and	forsaken	as	the	heart
这	黑色的	线条	的	防波堤	似乎	作为	沉默的	和	被遗弃的	作为	这	心

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdezərt] . [-]

of	a	desert	.	[	125	]
的	一个	沙漠	.	[	-	]

防波堤的黑色线条看起来就像沙漠的中心一样寂静而荒凉。[125]

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	And	yet	it	is	swarming	with	men	,	”	she	breathed	.
“	和	然而	它	是	蜂拥而至	和	男人	,	”	她	呼吸	.

“然而，这里却挤满了男人，”她轻声说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ?

“	I	wonder	what	they	wanted	?
“	我	想知道	什么	他们	通缉	?

我想知道他们想要什么?

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

"	Suddenly	she	started	.
"	突然	她	开始	.

她突然开口了。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [praʊ] .

A	figure	had	come	into	sight	round	the	nearest	prow	.
一个	数字	有	来	进入	视线	圆形的	这	最近的	船首	.

一个人影出现在最近的船头附近。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər][hænd] [gript] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['lædər] , [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri]
For an instant her hand gripped a round of the ladder , a preparatory
为了 一个 立即的 她 手 紧握 一个 圆形的 的 这 梯子 , 一个 预备
[muːv] [fɔːr; fər] ['ʌpwərd] [flaɪt] .
move for upward flight .
移动 为了 向上 航班 .

她的手瞬间抓住了梯子的一圈，这是向上飞翔的准备动作。

[ðen] [hɜːr; hər][hænd] [rɪ'lækst] .
Then her hand relaxed .
然后 她 手 轻松 .

然后她的手放松了下来。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , “ [its] [juː; jʊ] ! ”
” she breathed , “ It's you ! ”
” 她 呼吸 , “ 它是 你 ! ”

她轻声说道：“是你！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [mɑːrk] [pens] , ” [sed] [ə; eɪ] ['frendli] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] .
“ Yes , it is I , Mark Pence , ” said a friendly boyish voice .
“ 是的 , 它 是 我 , 标记 彭斯 , ” 说 一个 友好的 男孩气 嗓音 .

“是的，是我，马克·彭斯，”一个友善的男孩声音说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [luː'siːl] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] . ”
“ I — I suppose I should be afraid of you , ” said Lucile , “ but I'm not . ”
“ 我 — 我 认为 我 应该 是 害怕的 的 你 , ” 说 露西尔 , “ 但 我是 不是 . ”

“我……我想我应该害怕你，”露西尔说，“但我并不害怕。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” he asked with a smile .
” 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld][draɪ] [dɑːk] [ɪz][soʊ] ['terəbli] [mɪ'stɪriəs] .
“ Well , you see everyone about this old dry dock is so terribly mysterious .
“ 出色地 , 你 看 每个人 关于 这 老的 干燥 码头 是 所以 可怕 神秘 .

“嗯，你看，这个旧干船坞里的每个人都非常神秘。”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] . ”
I've just had an awful fright . ”
我已经 只是 有 一个 可怕 惊吓 . ”

我刚才吓坏了。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell me about it .
“ 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

" [mɑːrk] [pens] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Mark Pence smiled as he spoke .
" 标记 彭斯 微笑 作为 他 辐 .

马克·彭斯说话时面带微笑。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [fluːks] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - ['endɪd] ['æŋkər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] ;
Seating herself upon the flukes of an up - ended anchor she did tell him ;
座位 她自己 之上 这 吸虫 的 一个 向上 - 结束 锚 她 做过 告诉 他 ;

她坐在一个倒扣的锚的锚爪上，告诉他：

[toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [naɪt] ,
told him not alone of her experience that night ,
讲述 他 不是 独自的 的 她 经验 那 夜晚 ,

她不仅告诉了他她当晚的经历，还告诉了他其他一些人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] . [-]
but of the one of that other night in the Spanish Mission . [126]
但 的 这 一 的 那 其他 夜晚 在 这 西班牙语 使命 . [-]

但那晚在西班牙传教站发生的一件事。[126]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Do you know , " he said soberly when she had finished ,
" 做 你 知道 , " 他 说 清醒地 什么时候 她 有 完成的 ,

"你知道吗？"她讲完后，他严肃地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɑːk] .
" there are a lot of mysterious things happening about this dock .
" 那里 是 一个 很多 的 神秘 事物 发生 关于 这 码头 .

"这个码头发生了很多神秘的事情。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] .
I don't think it will last much longer , though .
我 不 思考 它 将要 最后的 很多 更长 , 尽管 .

不过，我觉得这种情况不会持续太久。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
Things are sort of coming to a head .
事物 是 种类 的 未来 到 一个 头 .

事情似乎正朝着关键时刻发展。

[noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
Know what those two policemen were here for ?
知道 什么 那些 二 警察 是 这里 为了 ?

知道那两个警察来这里做什么吗?

" [luː'siːl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Lucile shook her head .
" 露西尔 摇晃 她 头 .

露西尔摇了摇头。

" [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪŋks] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] .
" Made a call on the Chinks , down there in the old scow .
" 制成 一个 称呼 在 这 裂缝 , 向下 那里 在 这 老的 平底驳船 .

"给那些开着旧驳船的中国人打了个电话。"

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Came to look for something .
来 到 看 为了 某物 .

来这里找东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
But they didn't find it .
但 他们 没有 寻找 它 .

但他们没找到。

[hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

Heard	**them**	**say**	**as**	**much**	**when**	**they**	**came**	**out**	**.**
听到	他们	说	作为	很多	什么时候	他们	来了	出去	.

我听他们出来的时候也这么说过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] .

They	**were**	**mighty**	**excited**	**about**	**something**	**,**	**though**	**.**
他们	是	强大的	兴奋的	关于	某物	,	尽管	.

不过，他们确实对某件事感到非常兴奋。

[bet] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɪn] [ðæt] [oʊld]

Bet	**they**	**thought**	**it**	**was**	**mighty**	**strange**	**that**	**there**	**was**	**a**	**stairway**	**in**	**that**	**old**
赌注	他们	想法	它	曾是	强大的	奇怪的	那	那里	曾是	一个	楼梯	在	那	老的

[skaʊ] ['twenti] [fiːt] [diːp] . ”

scow	**twenty**	**feet**	**deep**	**.**	**”**
平底驳船	二十	脚	深的	.	”

我敢肯定，他们觉得那艘旧驳船里居然有20英尺深的楼梯，真是太奇怪了。

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ['sterweɪ] ?

“	**Are**	**—**	**are**	**you**	**sure**	**about**	**that**	**stairway**	**?**
”	是	—	是	你	当然	关于	那	楼梯	?

“你确定那条楼梯没问题吗？”

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] :

”	**The**	**boy's**	**reply**	**was**	**confident**	**:**
”	这	男孩们	回复	曾是	自信的	:

男孩的回答充满自信：

“ - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] .

“	**Sure's**	**I**	**am**	**that**	**I'm**	**standing**	**here**	**.**
”	-	我	是	那	我是	常设	这里	.

“我当然知道我能站在这里。”

” [luː'siːl] [prəu'testid] :

”	**Lucile**	**protested**	**:**
”	露西尔	抗议	:

露西尔抗议道：

“ [bʌt; bət] [moʊst] [foʊks] [dəunt] [juːz] ['sɜːrklɪŋ] ['sterweɪ] [mʌtʃ] .

“	**But**	**most**	**folks**	**don't**	**use**	**circling**	**stairways**	**much**	**.**
”	但	最多	各位	不	使用	盘旋	楼梯	很多	.

“但大多数人并不经常使用环形楼梯。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] — ” [-]

They	**don't**	**know**	**—**	**”**	**[**	**127**	**]**
他们	不	知道	—	”	[	-	]

他们不知道——”[127]

“ [aɪ] [duː] [ðoʊ] .

“	**I**	**do**	**though**	**.**
”	我	做	尽管	.

“我确实有。”

[aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .

I	**work**	**in**	**a**	**library**	**.**
我	工作	在	一个	图书馆	.

我在图书馆工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ] ['sterweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stæks] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ]

There	are	scores	of	circling	stairways	among	the	stacks	and	I	know	just	how
那里	是	得分	的	盘旋	楼梯	之中	这	堆栈	和	我	知道	只是	如何

[haɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] . ”

high	each	one	is	.	”
高的	每个	一	是	.	”

书库里有几十个环形楼梯，我知道每个楼梯有多高。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['sterweɪ] , ” [luː'siːl] [briːðd] .

“	It	is	queer	about	that	stairway	,	”	Lucile	breathed	.
“	它	是	酷儿	关于	那	楼梯	,	”	露西尔	呼吸	.

“那楼梯真奇怪，”露西尔轻声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] .

“	I	must	be	going	up	.
“	我	必须	是	去	向上	.

“我肯定要上去了。”

[aɪm] ['getɪŋ] [tʃɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . ”

I'm	getting	chill	sitting	here	.	”
我是	获得	寒意	坐着	这里	.	”

我坐在这里感觉很放松。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] .

“	Well	,	good	-	bye	.
“	出色地	,	好的	-	再见	.

“好吧，再见。”

” [mɑːrk] [pens] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [grɪp] .

”	Mark	Pence	put	out	his	hand	and	seized	hers	in	a	friendly	grip	.
”	标记	彭斯	放	出去	他的	手	和	查获	她的	在	一个	友好的	紧握	.

马克·彭斯伸出手，友好地握住了她的手。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Just	remember	I'm	with	you	.
“	只是	记住	我是	和	你	.

“记住，我会一直陪着你。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] . ”

If	you	ever	need	me	,	just	whistle	and	I'll	come	running	.	”
如果	你	曾经	需要	我	,	只是	哨	和	患病的	来	跑步	.	”

如果你需要我，只要吹声口哨，我就会跑过来。

“ [θæŋks] — [θæŋks] — [ɔː] — ['ɔːfli] , ” [sed] [luː'siːl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

“	Thanks	—	thanks	—	aw	—	awfully	,	”	said	Lucile	,	a	strange	catch	in	her	throat	.
“	谢谢	—	谢谢	—	啊	—	非常	,	”	说	露西尔	,	一个	奇怪的	抓住	在	她	喉	.

“谢谢——谢谢——啊——非常谢谢，”露西尔说道，喉咙里一阵哽咽。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['boʊts] [praʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

Her	eyes	followed	him	until	the	boat's	prow	had	hidden	him	;
她	眼睛	随后	他	直到	这	船的	船首	有	隐	他	;

她的目光一直追随着他，直到船头将他遮蔽起来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

then	she	hurried	up	the	rope	-	ladder	and	into	the	cabin	.
然后	她	慌忙	向上	这	绳索	-	梯子	和	进入	这	舱	.

然后她匆匆爬上绳梯，进了小屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt]

She	was	shivering	all	over	,	whether	from	a	chill	or	from	nervous	excitement
她	曾是	瑟瑟发抖	全部	超过	,	无论	从	一个	寒意	或者	从	紧张的	激动

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

she	could	not	tell	.
她	可以	不是	告诉	.

她浑身发抖，自己也分不清是因为着凉还是因为紧张兴奋。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] .

The	other	girls	came	in	a	few	moments	later	.
这	其他	女孩们	来了	在	一个	很少	时刻	之后	.

其他女孩随后也进来了。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv]

For	an	hour	they	sat	in	a	corner	,	drinking	hot	chocolate	and	telling	of
为了	一个	小时	他们	卫星	在	一个	角落	,	喝	热的	巧克力	和	讲述	的

[ðer; ðər] [ˈnaɪts] [ədˈventʃəz] .

their	night's	adventures	.
他们的	夜晚	冒险	.

他们在角落里坐了一个小时，一边喝着热巧克力，一边讲述着他们昨晚的奇遇。

[ðen] [ðeɪ] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [rest] . [-]

Then	they	prepared	themselves	for	the	night's	rest	.	[	128	]
然后	他们	准备	他们自己	为了	这	夜晚	休息	.	[	-	]

然后他们准备休息一晚。[128]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ˈflɔrəns] [sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

For	a	long	time	after	the	others	had	retired	,	Florence	sat	in	a	huge
为了	一个	长的	时间	后	这	其他的	有	退休	,	佛罗伦萨	卫星	在	一个	巨大的

[ʌpˈhoʊlstərd] [tʃer] ,

upholstered	chair	,
软垫	椅子	,

其他人都退休后，弗洛伦斯独自一人坐在巨大的软垫椅子上很长一段时间。

[laɪts] [aʊt] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

lights	out	,	staring	into	the	dark	.
灯	出去	,	凝视	进入	这	黑暗的	.

关灯后，凝视着黑暗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

She	was	thinking	over	the	experiences	of	the	past	few	weeks	,
她	曾是	思维	超过	这	经历	的	这	过去的	很少	周	,

她回想起过去几周的经历，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [hoʊl] ,

trying	to	put	them	together	in	a	geometric	whole	,
尝试	到	放	他们	一起	在	一个	几何的	所有的	,

尝试将它们组合成一个几何整体，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [əˈreɪndʒz] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndoʊ] .

just	as	an	artist	arranges	the	parts	of	a	stained	glass	window	.
只是	作为	一个	艺术家	安排	这	部分	的	一个	染色	玻璃	窗户	.

就像艺术家安排彩色玻璃窗的各个部件一样。

“ [ðeəz; ðəz] - [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈspænɪʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , “ [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

“	There's	Lucile's	experience	in	the	old	Spanish	Mission	,	”	she	mused	,	“	and	my	own
“	有	-	经验	在	这	老的	西班牙语	使命	,	”	她	沉思	,	“	和	我的	自己的

[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

in	the	museum	.
在	这	博物馆	.

“露西尔在旧西班牙传教站的经历，”她沉思道，“还有我在博物馆的经历。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][mɑːrk] ['pɛnsɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['sterweɪ] .

Then	there's	Mark	Pence's	visit	to	the	old	scow	and	the	circular	stairway	.
然后	有	标记	便士	访问	到	这	老的	平底驳船	和	这	圆	楼梯	.

然后是马克·彭斯参观旧驳船和圆形楼梯的事件。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] .

Then	there's	the	blue	candlestick	.
然后	有	这	蓝色的	烛台	.

然后还有那根蓝色的蜡烛。

[its] [rer] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

It's	rare	,	mysterious	and	valuable	.
它是	稀有的	,	神秘	和	有价值的	.

它稀有、神秘且珍贵。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	police	are	interested	in	it	.
这	警察	是	感兴趣的	在	它	.

警方对此事很感兴趣。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənts] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] - [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Then	there's	the	police	-	sergeant's	visit	,	and	Lucile's	experience	on	the	ice	,
然后	有	这	警察	-	中士的	访问	,	和	-	经验	在	这	冰	,

然后是警长的来访，以及露西尔在冰上的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [skaʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]

and	the	two	policemen	visiting	the	old	scow	,	and	there's	that	man	on	the
和	这	二	警察	访问	这	老的	平底驳船	,	和	有	那	男人	在	这

[brɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

bridge	to	-	night	,
桥	到	-	夜晚	,

还有那两个去参观旧驳船的警察，以及今晚在桥上的那个人。

[ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

the	two	with	the	sled	and	the	one	sitting	on	the	ice	.
这	二	和	这	雪橇	和	这	一	坐着	在	这	冰	.

两个拉着雪橇的人和一个坐在冰上的人。

[its] [ɔːl] [mɪ'stɪriəs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] ['sʌmhaʊ] .

It's	all	mysterious	,	so	it	ought	all	to	fit	together	somehow	.
它是	全部	神秘	,	所以	它	应该	全部	到	合身	一起	不知何故	.

这一切都充满谜团，所以它们之间应该会有某种联系。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	For	a	long	time	she	sat	wrapped	in	deep	thought	.
"	为了	一个	长的	时间	她	卫星	包装	在	深的	想法	.

她久久地坐着，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] . [-]

Then	she	started	suddenly	.	[	129	]
然后	她	开始	突然	.	[	-	]

然后她突然开始。[129]

“ [bluː] !
“ Blue !
” 蓝色的 !

“蓝色的!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ðə; ði] [feɪs] [luː'siːl] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bluː] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [bluː] .
“ The face Lucile saw in the Mission was blue , illuminated and blue .
” 这 脸 露西尔 锯 在 这 使命 曾是 蓝色的 , 照明 和 蓝色的 .

“露西尔在教会里看到的脸是蓝色的，发光的，是蓝色的。”

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] -
In the story the old seaman told me the face of the god of the Negontisks
在 这 故事 这 老的 水手 讲述 我 这 脸 的 这 上帝 的 这 -
[wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [bluː] .
was illuminated and blue .
曾是 照明 和 蓝色的 .

故事里，那位老水手告诉我，涅贡提斯克神的脸是发光的，呈蓝色。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [bluː] .
The candlestick I found was blue .
这 烛台 我 成立 曾是 蓝色的 .

我找到的烛台是蓝色的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪd] ['kændlstɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
What should be more natural than that a blue jade candlestick should be made
什么 应该 是 更多的 自然的 比 那 一个 蓝色的 玉 烛台 应该 是 制成
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [bluː] [gɑːd] ?
in which to set a candle with which to illumine the blue god ?
在 哪个 到 放 一个 蜡烛 和 哪个 到 照亮 这 蓝色的 上帝 ?

用蓝玉制作烛台，用来放置蜡烛，照亮蓝神，这难道不是再自然不过的事情了吗?

[bluː] [dʒeɪd][ɪz]['væljuəb(ə)l] .
Blue jade is valuable .
蓝色的 玉 是 有价值的 .

蓝玉很珍贵。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr] ['stɪkpɪn] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːstli] .
A ring or stickpin set with a small piece of it is costly .
一个 戒指 或者 别针 放 和 一个 小的 片 的 它 是 昂贵 .

镶嵌着一小块这种金属的戒指或领带夹都很贵。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [bəuθ] ['kɔːstli] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .
That makes the candlestick both costly and valuable .
那 制作 这 烛台 两个都 昂贵 和 有价值的 .

这使得烛台既昂贵又有价值。

[ɔːl] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] .
All that , ” she sighed , “ seems to hang together .
全部 那 , ” 她 叹了口气 , “ 似乎 到 悬挂 一起 .

“所有这些,”她叹了口气，“似乎都联系在一起。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
” Again she sat for a time in deep thought .
” 再次 她 卫星 为了 一个 时间 在 深的 想法 .

她又坐了一会儿，陷入沉思。

“ ['oʊnli] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [æt; ət] [læst] , “ [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] - [ɪn] [ə'merɪkə] ,

“	**Only**	**,**	**”**	**she**	**breathed**	**at**	**last**	**,**	**“**	**who**	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**tribe**	**of**	**Negontisks**	**in**	**America**	**,**	
“	仅有的	,	”	她	呼吸	在	最后的	,	“	WHO	曾经	听到	的	一个	部落	的	-	在	美国	,	

“只是，”她终于喘了口气，“谁听说过美洲有尼贡蒂斯克部落呢？”

[let] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

let	**alone**	**here**	**in**	**Chicago**	**?**
让	独自的	这里	在	芝加哥	?

更别说是在芝加哥这里了？

[traɪ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [nɪr] - ['sævidʒiz] ,

Try	**to**	**imagine**	**a**	**hundred**	**or**	**more**	**near**	**-**	**savages**	**,**
尝试	到	想象	一个	百	或者	更多的	靠近	-	野蛮人	,

试想一下，一百个甚至更多近乎野蛮的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)
第5/8页

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [skɪn] - ['boʊts]
with 和 **no** 不 **money** 钱 **and** 和 **no** 不 **means** 方法 **of** 的 **transportation** 运输 **but** 但 **their** 他们的 **native** 本国的 **skin** 皮肤 **-** - **boats** 船
,
,
,

他们身无分文，也没有其他交通工具，只有他们自己的皮船。

['trævlɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
traveling 旅行 **eight** 八 **thousand** 千 **miles** 英里 **over** 超过 **land** 土地 **and** 和 **sea** 海 **and** 和 **ending** 结束 **up** 向上 **in** 在 **Chicago** 芝加哥 **.** .

历经八千英里陆路和海路，最终抵达芝加哥。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
It 它 **can't** 不能 **be** 是 **imagined** 想象 **.** .

简直难以想象。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['iznt] [dʌn] .
It 它 **simply** 简单地 **isn't** 不是 **done** 完毕 **.** .

这根本不可能。

[soʊ][ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['pʌz(ə)l] [ɔːl] [tuː; tə] [smæʃ] . ” [-]
So 所以 **there** 那里 **goes** 去 **my** 我的 **carefully** 小心 **arranged** 安排 **puzzle** 谜 **all** 全部 **to** 到 **smash** 粉碎 **.** **”** **[** **130** **]** . ” [-]

所以，我精心安排的拼图就这么全毁了。”[130]

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
Throwing 投掷 **off** 离开 **her** 她 **dressing** 敷料 **-** - **gown** 袍 **,** , **she** 她 **climbed** 攀登 **into** 进入 **her** 她 **berth** 泊位 **,** ,

她脱下睡袍，爬进自己的铺位。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] - [roʊp] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [mæst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [fel] [fæst] [ə'sliːp]
listening 聆听 **to** 到 **the** 这 **flag** 旗帜 **-** - **rope** 绳索 **lashing** 鞭打 **the** 这 **mast** 桅杆 **for** 为了 **an** 一个 **instant** 立即的 **,** , **then** 然后 **fell** 跌倒 **fast** 快速地 **asleep** 睡着了
. [-]
. **[** **131** **]**
. [-]

听了一会儿旗绳绑在桅杆上的声音，然后就睡着了。[131]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER 章 **X** X

第十章

[ðə; ði] ['riːəl] [kruːz] [bɪ'gɪnz]
THE 这 **REAL** 真实的 **CRUISE** 巡航 **BEGINS** 开始

真正的邮轮之旅开始了

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lə'guːn] ,
Next 下一个 **morning** 早晨 **Florence** 佛罗伦萨 **was** 曾是 **skating** 溜冰 **down** 向下 **the** 这 **lagoon** 泻湖 **,** ,

第二天早上，弗洛伦斯在泻湖上滑冰。

[diːp] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

deep	in	thoughts	of	the	mysterious	events	of	the	past	few	days	.
深的	在	想法	的	这	神秘	活动	的	这	过去的	很少	天	.

陷入了对过去几天发生的神秘事件的沉思中。

[soʊ] ['diːpli] [ɪn'groʊsɪŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

So	deeply	engrossing	were	these	thoughts	that	she	did	not	see	what	lay	before	her	.
所以	深	引人入胜	是	这些	想法	那	她	做过	不是	看	什么	躺	前	她	.

这些思绪如此引人入胜，以至于她没有看到眼前的事物。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [skeɪt] [strʌk] [sʌm; səm]['sɑːlɪd]['ɑːbstək(ə)l] .

Suddenly	her	skate	struck	some	solid	obstacle	.
突然	她	滑冰	击	一些	坚硬的	障碍	.

突然，她的冰鞋撞到了坚硬的障碍物。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] , [ðen] [went] ['sprɔːlɪŋ] .

She	tripped	,	then	went	sprawling	.
她	绊倒了	,	然后	去	蔓延	.

她绊了一跤，然后摔倒在地。

[hɜːr; hər] ['luːsnd] [skeɪt] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Her	loosened	skate	shot	off	in	another	direction	.
她	松动	滑冰	射击	离开	在	其他	方向	.

她松开的冰鞋朝另一个方向飞去。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] .

“	That's	queer	,	”	she	murmured	as	she	sat	up	rubbing	her	knees	.
”	那就是	酷儿	,	”	她	低声说道	作为	她	卫星	向上	擦	她	膝盖	.

“真奇怪，”她一边揉着膝盖一边坐起来低声说道。

['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

Glancing	back	over	the	way	she	had	come	,
瞥了一眼	后退	超过	这	方式	她	有	来	,

她回头望了一眼来时的路，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [reɪzd] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [wen] ['wɔːtər]

she	saw	nothing	more	than	a	circular	raised	spot	which	had	formed	when	water
她	锯	没有什么	更多的	比	一个	圆	提高	点	哪个	有	形成	什么时候	水

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

had	sprung	up	through	a	hole	in	the	ice	.
有	弹簧	向上	通过	一个	洞	在	这	冰	.

她看到的只是一个圆形的凸起斑点，那是水从冰面上的洞里涌出来形成的。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ænd; ənd] [glaidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	That's	strange	,	”	she	mused	,	and	rising	,	she	hopped	and	glided	back	to	the
”	那就是	奇怪的	,	”	她	沉思	,	和	上升	,	她	跳跃	和	滑翔	后退	到	这

[spɑːt] . [-]

spot	.	[	132	]
点	.	[	-	]

“真奇怪，”她沉思着，然后站起身，蹦蹦跳跳地滑回了原地。[132]

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

“	Someone	must	have	cut	a	hole	in	the	ice	,	”	she	reflected	,
”	某人	必须	有	切	一个	洞	在	这	冰	,	”	她	反映	,

她心想：“肯定有人在冰面上凿了个洞。”

“ [ðoʊ] [wʌt] [ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] .

“	though	what	they'd	do	it	for	is	more	than	I	can	see	.
”	尽管	什么	他们会	做	它	为了	是	更多的	比	我	能	看	.

“尽管他们这么做的原因我看不出来。”

[wiː; wi] ['jʌŋstəz] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

We	youngsters	used	to	do	that	to	get	a	drink	when	we	were	skating	on	a
我们	年轻人	用过的	到	做	那	到	得到	一个	喝	什么时候	我们	是	溜冰	在	一个

['lɪt(ə)l] ['preri] [pɑːnd] ,

little	prairie	pond	,
小的	草原	池塘	,

我们这些小家伙以前经常在草原上的小池塘里滑冰，然后用这种方法去弄水喝。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

a	long	way	from	nowhere	.
一个	长的	方式	从	无处	.

离荒郊野外很远。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]

But	here	the	ice	is	fourteen	inches	thick	and	there's	a	drink	of	water	to
但	这里	这	冰	是	十四	英寸	厚的	和	有	一个	喝	的	水	到

[biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪt] [haʊs] .

be	had	for	the	asking	up	at	the	skate	house	.
是	有	为了	这	问	向上	在	这	滑冰	房子	.

但这里的冰层厚达十四英寸，而且在滑冰屋里，只要开口就能喝到水。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

"	As	she	glanced	down	at	the	spot	,	another	strange	circumstance	surprised	her	.
"	作为	她	瞥了一眼	向下	在	这	点	,	其他	奇怪的	环境	惊讶	她	.

“当她低头看向那个地方时，另一个奇怪的情况让她感到惊讶。”

“ [wʌt] [meɪks] [ðæt] [spɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['bluːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪs] ?

“	What	makes	that	spot	look	so	much	bluer	than	the	other	ice	?
“	什么	制作	那	点	看	所以	很多	更蓝	比	这	其他	冰	?

“是什么让那块冰看起来比其他冰面蓝那么多？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

As	she	examined	it	more	closely	she	saw	that	this	patch	of	blue	had	a	very
作为	她	检查	它	更多的	密切	她	锯	那	这	修补	的	蓝色的	有	一个	非常

['defɪnət] ['aʊtlaɪn] ,

definite	outline	,
定	大纲	,

她仔细观察后发现，这块蓝色区域轮廓非常清晰。

[bʌt; bət] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ,

but	rough	and	jagged	,
但	粗糙的	和	锯齿状	,

但粗糙不平

[laɪk] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['hægəld] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ]

like	the	edges	of	a	piece	of	cloth	haggled	by	a	child	who	is	just	learning
喜欢	这	边缘	的	一个	片	的	布	讨价还价	经过	一个	孩子	WHO	是	只是	学习

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

to	use	a	pair	of	scissors	.
到	使用	一个	一对	的	剪刀	.

就像一个刚学会用剪刀的孩子剪的布条边缘一样。

['hævɪŋ] [riː'kæptʃəd] [hɜːr; hər]['fjuːdʒətɪv] [skeɪt] ,

Having	recaptured	her	fugitive	skate	,
拥有	重新捕获	她	逃犯	滑冰	,

她重新抓回了逃跑的鳐鱼，

[ʃiː; ʃi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wen]
she clamped it to her foot and was about to go on her way when
她 夹紧 它 到 她 脚 和 曾是 关于 到 去 在 她 方式 什么时候
[ə'nʌðər] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] .
another startling fact arrested her .
其他 令人震惊 事实 被捕 她 .

她把它夹在脚上，正要继续赶路时，另一个惊人的事实让她停下了脚步。

“ [waɪ] , [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [læst] [naɪt] ;
“ Why , that , ” she thought , “ is just about where that man was sitting last night ;
“ 为什么 , 那 , ” 她 想法 , “ 是 只是 关于 在哪里 那 男人 曾是 坐着 最后的 夜晚 ;

“哎呀，那，”她心想，“正是昨晚那个男人坐的地方；

[ðə; ði][wʌn] ['meriən] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [drɑːpt] [ɪn][frʌm; frəm] ['noʊwer] . ” [
the one Marian and I saw who had apparently dropped in from nowhere . ” [
这 一 玛丽安 和 我 锯 WHO 有 显然 掉落 在 从 无处 . ” [
-]
133]
-]

我和玛丽安看到的那个人，显然是从天而降的。”[133]

[soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeitid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
So struck with the discovery was she that she skated over to the edge of
所以 击 和 这 发现 曾是 她 那 她 滑冰 超过 到 这 边缘 的
[ðə; ði][aɪs] [wer] [ðə; ði][sled] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [snoʊ] .
the ice where the sled drawn by the two strangers had left the snow .
这 冰 在哪里 这 雪橇 绘制 经过 这 二 陌生人 有 左边 这 雪 .

她被这一发现深深震撼，滑到冰面边缘，那里是两个陌生人拉着的雪橇离开雪地的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sled][hæd; həd] [bɪn]
There she took good notice of the direction in which the sled had been
那里 她 采取 好的 注意 的 这 方向 在 哪个 这 雪橇 有 到过
['goʊɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .
going when it came upon the ice .
去 什么时候 它 来了 之上 这 冰 .

她仔细观察了雪橇驶上冰面时的运动方向。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [skeitid] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][sled]
Turning about , she skated backward with her eyes on the track made by the sled
转弯 关于 , 她 滑冰 落后 和 她 眼睛 在 这 追踪 制成 经过 这 雪橇
[rʌnəːz] .
runners .
跑步者 .

她转身，目光紧盯着雪橇滑行留下的痕迹，向后滑去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][sled]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [wer] [noʊ] [træks] [wɜːr; wər]
She was endeavoring to retrace the sled over the ice where no tracks were
她 曾是 努力 到 回溯 这 雪橇 超过 这 冰 在哪里 不 轨道 是
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

她试图沿着雪橇滑过的路线返回，但冰面上已经没有任何痕迹。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs]

in	an	effort	to	prove	that	the	sled	had	arrived	at	the	point	on	the	ice
在	一个	努力	到	证明	那	这	雪橇	有	到达的	在	这	观点	在	这	冰

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [æt; ət] [ə'nʌðər]

where	the	hole	had	been	cut	when	it	turned	and	struck	off	at	another
在哪里	这	洞	有	到过	切	什么时候	它	转向	和	击	离开	在	其他

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

为了证明雪橇到达冰面上被切开的洞的位置时，它转向并以另一个角度冲了出去。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ə; eɪ]

So	successful	was	she	in	this	that	she	all	but	fell	over	the	rise	in	the	ice	a
所以	成功的	曾是	她	在	这	那	她	全部	但	跌倒	超过	这	上升	在	这	冰	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

她做得非常成功，以至于第二次差点从冰面上摔下来。

“ [ðæts] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	That's	that	,	”	she	murmured	.
“	那就是	那	,	”	她	低声说道	.

“就这样吧，”她低声说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	Now	for	something	else	.
“	现在	为了	某物	别的	.

“现在来说点别的。”

” ['skeɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [draɪ] [dɑːk] [ʃiː; ʃi]

”	Skating	rapidly	to	the	end	of	the	lagoon	nearest	the	dry	dock	she
”	溜冰	快速	到	这	结尾	的	这	泻湖	最近的	这	干燥	码头	她

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [left]

circulated	about	until	she	discovered	the	spot	at	which	the	sled	had	left
流通	关于	直到	她	发现	这	点	在	哪个	这	雪橇	有	左边

[ðə; ði] [aɪs] . [-]

the	ice	.	[	134	]
这	冰	.	[	-	]

“她迅速滑到离干船坞最近的泻湖尽头，四处寻找，直到找到雪橇离开冰面的地方。[134]

[ə'gen] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [sled] ,

Again	guiding	herself	by	the	course	taken	by	the	sled	,
再次	指导	她自己	经过	这	课程	已采取	经过	这	雪橇	,

她再次以雪橇行进的路线为指引，

[ʃiː; ʃi] [skeitid] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spɑːt]

she	skated	backward	and	in	a	short	time	found	herself	once	more	beside	the	spot
她	滑冰	落后	和	在	一个	短的	时间	成立	她自己	一次	更多的	旁	这	点

[ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

in	the	ice	where	the	hole	had	been	cut	.
在	这	冰	在哪里	这	洞	有	到过	切	.

她向后滑去，很快又回到了冰面上被切开的洞口旁边。

“ [ðæt] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] , “ [bʌt; bət] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

“	That	proves	something	,	”	she	told	herself	,	“	but	just	how	much	I	can't	tell	.
“	那	证明	某物	,	”	她	讲述	她自己	,	“	但	只是	如何	很多	我	不能	告诉	.

“这证明了一些事情，”她对自己说，“但究竟证明了多少，我无法说。”

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	I'll	leave	that	to	study	out	to	-	night	.
但	患病的	离开	那	到	学习	出去	到	-	夜晚	.

但我今晚会好好研究这个问题。

[mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə][maɪ] ['lektʃər] . ”

Must	**hurry**	**on**	**or**	**I'll**	**be**	**late**	**to**	**my**	**lecture**	**.**	**”**
必须	匆忙	在	或者患病的		是	晚的	到	我的	演讲	.	”

我得赶紧走了，不然上课就要迟到了。

“ [ðæt] [sled] [træk] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][draɪ] [dɑːk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

“	**That**	**sled**	**track**	**went**	**toward**	**the**	**dry**	**dock**	**,**	**”**	**she**	**told**	**herself**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**.**
”	那	雪橇	追踪	去	朝向	这	干燥	码头	,	”	她	讲述	她自己	一个	很少	时刻	之后	.

“那条雪橇轨道通往干船坞，”几分钟后她对自己说。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went]

“	**To**	**-**	**night**	**when**	**I**	**go**	**home**	**I'll**	**try**	**to**	**trace**	**it**	**out**	**and**	**see**	**where**	**it**	**went**
”	到	-	夜晚	什么时候	我	去	家	患病的	尝试	到	痕迹	它	出去	和	看	在哪里	它	去

.

:

.

“今晚回家后，我会试着追踪一下，看看它去了哪里。”

” [luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [hoʊm] ['ɜːrli] [ðæt] [deɪ] .

”	**Lucile**	**was**	**home**	**early**	**that**	**day**	**.**
”	露西尔	曾是	家	早期的	那	天	.

“那天露西尔很早就回家了。”

['meriən] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .

Marian	**had**	**not**	**gone**	**to**	**school**	**at**	**all**	**.**
玛丽安	有	不是	已消失	到	学校	在	全部	.

玛丽安根本没上过学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['meɪkɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [dʒæm][ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

She	**had**	**stayed**	**on**	**the**	**beach**	**making**	**sketches**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**jam**	**on**	**the**	**lake**
她	有	入住	在	这	海滩	制作	草图	的	这	冰	-	果酱	在	这	湖

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

她一直待在沙滩上，画着湖边冰塞的素描图。

“ [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] [luːˈsiːl] .

“	**I'll**	**be**	**going**	**out**	**again**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**she**	**told**	**Lucile**	**.**
”	患病的	是	去	出去	再次	到	-	夜晚	,	”	她	讲述	露西尔	.

“我今晚还要出去，”她告诉露西尔。

“ ['wɪndz] ['ʃɪftɪd] .

“	**Wind's**	**shifted**	**.**
”	风的	转移	.

“风向变了。”

[its] [ˌɔːfˈʃɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .

It's	**offshore**	**now**	**and**	**rising**	**.**
它是	离岸	现在	和	上升	.

现在它位于近海，而且正在上涨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

There	**are**	**certain**	**effects**	**of**	**lights**	**and**	**shadows**	**which**	**you**	**get**	**on**	**the**	**rim**	**of**
那里	是	肯定	效果	的	灯	和	阴影	哪个	你	得到	在	这	轮缘	的

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [siː] [aɪs] .

a	**body**	**of**	**fresh**	**water**	**which**	**you**	**don't**	**in**	**the**	**sea**	**ice**	**.**
一个	身体	的	新鲜的	水	哪个	你	不	在	这	海	冰	.

淡水水体边缘的光影效果与海冰边缘的光影效果有所不同。

[siː] [aɪs][ɪz] [waɪt] , [dʌl] [waɪt] , [laɪk] [snoʊ] .

Sea	**ice**	**is**	**white**	**,**	**dull**	**white**	**,**	**like**	**snow**	**.**
海	冰	是	白色的	,	乏味的	白色的	,	喜欢	雪	.

海冰是白色的，暗白色，像雪一样。

[freʃ] ['wɔːtər] [aɪs] [ɪz] [bluː] ; [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ['sʌmtaɪmz] .

Fresh	**water**	**ice**	**is**	**blue**	**;**	**blue**	**as**	**the**	**sky**	**sometimes**	**.**
新鲜的	水	冰	是	蓝色的	;	蓝色的	作为	这	天空	有时	.

淡水冰是蓝色的；有时像天空一样蓝。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [aʊt] [ə'gen] .

I	**want**	**to**	**catch**	**it**	**before**	**it**	**blows**	**out**	**again**	**.**
我	想	到	抓住	它	前	它	打击	出去	再次	.

我想在它再次爆发之前抓住它。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] , [luː'siːl] ? ” [-]

But	**what**	**brings**	**you**	**home**	**so**	**early**	**,**	**Lucile**	**?**	**”**	**[**	**135**	**]**
但	什么	带来	你	家	所以	早期的	,	露西尔	?	”	[	-	]

露西尔，是什么让你这么早就回家了呢？[135]

“ [kʌt] [maɪ] ['lektʃər] .

“	**Cut**	**my**	**lecture**	**.**
“	切	我的	演讲	.

“取消我的演讲。”

['hedeɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

Headache	**,**	**”**	**she**	**explained**	**,**	**pressing**	**her**	**temples**	**.**
头痛	,	”	她	解释	,	紧迫	她	寺庙	.

“头疼，”她一边解释，一边按压着太阳穴。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðoʊ] .

“	**Nothing**	**much**	**though**	**.**
“	没有什么	很多	尽管	.

“不过也没什么特别的。”

[ænd; ənd] , ['meriən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	**,**	**Marian**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**suddenly**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
和	,	玛丽安	,	”	她	惊呼	突然	,	“	什么	做	你	思考	?

“玛丽安，”她突然喊道，“你觉得怎么样？”

[ðæt] ['stɔːri] ! ”

That	**story**	**!**	**”**
那	故事	!	”

那个故事！

“ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Did**	**he**	**take**	**it**	**?**	**”**
“	做过	他	拿	它	?	”

“他拿走了吗？”

“ [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mʌnθli] ?

“	**The**	**editor**	**of**	**the**	**Literary**	**Monthly**	**?**
“	这	编辑	的	这	文学	月度	?

《文学月刊》的编辑？

[noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

No	**,**	**better**	**than**	**that**	**.**	**”**
不	,	更好的	比	那	.	”

不，比那更好。

“ [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

“	**Could**	**anything**	**be**	**better**	**than**	**that**	**?**	**”**
“	可以	任何事物	是	更好的	比	那	?	”

“还有什么比这更好的吗？”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

“	**Lots**	**of**	**things**	**.**	**”**
“	很多	的	事物	.	”

“很多事情。”

“ [wʌt] [ɪz] ['betər] ? ”
“ What is better ? ”
” 什么 是 更好的 ? ”

“哪个更好？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [dɪ'kleɪmd] [luː'siːl] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] .
“ Listen , ” declaimed Lucile , striking a mock dramatic attitude .
” 听 , ” 朗诵 露西尔 , 引人注目 一个 嘲笑 戏剧性 态度 .

“听着，”露西尔夸张地说道，摆出一副戏剧性的姿态。

“ [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtər] [dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
“ He said , the literary editor did , that it was too good for his poor little
” 他 说 , 这 文学 编辑 做过 , 那 它 曾是 也 好的 为了 他的 贫穷的 小的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] !
publication !
发布 !

“文学编辑说，这本书对他那可怜的小刊物来说太好了！”

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要!

- [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] !
' His poor little publication !
- 他的 贫穷的 小的 发布 !

“他那可怜的小刊物！”

- [maɪ] ['stɔːri] [tuː] [gʊd] !
' My story too good !
- 我的 故事 也 好的 !

我的故事太精彩了!

[maɪ] ['stɔːri] !
My story !
我的 故事 !

我的故事!

[ə; eɪ] ['frɛʃmənz] ['stɔːri] !
A freshman's story !
一个 大一新生 故事 !

一位大一新生的故事!

” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['læftər] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['presɪŋ]
” She burst into sudden laughter , but stopped abruptly and sat down pressing
” 她 爆裂 进入 突然 笑声 , 但 停止 突然 和 卫星 向下 紧迫
[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] :
her temples and groaning :
她 寺庙 和 呻吟 :

她突然大笑起来，但随即又戛然而止，坐了下来，按着太阳穴呻吟道：

“ [maɪ] [pʊr] [hed] ! ” [-]
“ My poor head ! ” [136]
” 我的 贫穷的 头 ! ” [-]

“我的头好痛！”[136]

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt] ['stɔːriz] , ” [sed] ['meriən] .
“ You never can tell about it — about stories , ” said Marian .
” 你 绝不 能 告诉 关于 它 — 关于 故事 , ” 说 玛丽安 .

“你永远无法讲述这些故事，”玛丽安说。

“ ['hedz] ['iːðər] .
“ Heads either .
“ 头部 任何一个 .

“正面朝上，反面朝上。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .
You'll have to go to bed early to - night and get a good night's sleep .
你会 有 到 去 到 床 早期的 到 - 夜晚 和 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 .

你今晚得早点睡觉，好好睡一觉。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [naɪts] . ”
There's been entirely too much excitement on board these last few nights . ”
有 到过 完全 也 很多 激动 在 木板 这些 最后的 很少 夜晚 . ”

这几天晚上船上的气氛实在太激动了。

“ [hiː; hi] [sed] , ” [luː'siːl] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mʌnθli] ['dɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] .
“ He said , ” Lucile went on , “ that the Literary Monthly didn't pay for stories .
“ 他 说 , ” 露西尔 去 在 , “ 那 这 文学 月度 没有 支付 为了 故事 .

“他说，”露西尔继续说道，“《文学月刊》不为故事付费。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] .
Of course I knew that .
的 课程 我 知道 那 .

我当然知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [maɪ] ['stɔːri] ;
And he said that he thought I could sell my story ;
和 他 说 那 他 想法 我 可以 卖 我的 故事 ;

他说他觉得我可以把我的故事卖出去；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
that he thought it was good enough for that .
那 他 想法 它 曾是 好的 足够的 为了 那 .

他认为这样就足够好了。

[ðə; ði] [tek'niːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .
The technique was not quite perfect .
这 技术 曾是 不是 相当 完美的 .

这项技术还不够完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz]
There was too much explanation at the beginning and the climax was
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

开头解释太多，高潮部分却很短。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd][plɑːt][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl] .
but the theme and plot were unusual .
但 这 主题 和 阴谋 是 异常 .

但其主题和情节却很不寻常。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
He thought that would put it over .
他 想法 那 会 放 它 超过 .

他以为那样就能结束这件事了。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] — - ['siːsaɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
He knew exactly the place to send it — ' Seaside Tales ,
他 知道 确切地 这 地方 到 发送 它 — - 海滨 故事 ,

他知道该把信寄到哪里——《海滨故事》

- [ə; eɪ] [nuː] ['mægəziːn] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['edɪtər] .

'	a	new	magazine	just	started	by	a	very	successful	editor	.
-	一个	新的	杂志	只是	开始	经过	一个	非常	成功的	编辑	.

一位非常成功的编辑创办了一本新杂志。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

He	knows	him	personally	.
他	知道	他	亲自	.

他与他私交甚好。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [meɪld] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]

He	gave	me	a	letter	of	introduction	to	him	and	I	mailed	the	story	to
他	给予	我	一个	信	的	介绍	到	他	和	我	邮寄	这	故事	到

[hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

him	right	away	.
他	正确的	离开	.

他给了我一封介绍信，我立刻就把故事寄给了他。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] ,

So	you	see	,	”	she	smiled	folding	her	arms	,	“	I	am	to	be	an	authoress	,
所以	你	看	,	”	她	微笑	折叠式的	她	武器	,	“	我	是	到	是	一个	作者	,

“所以你看，”她笑着抱起双臂，“我注定要成为一名作家。”

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! ”

a	—	a	second	George	Eliot	,	if	you	please	!	”
一个	—	一个	第二	乔治	艾略特	,	如果	你	请	!	”

“啊——请再给我推荐一位乔治·艾略特！”

“ [bʌt; bət] ['siːsaɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] ['pʌblɪʃt] [raɪt] [daʊn] [taʊn] .

“	But	Seaside	Tales	is	published	right	down	town	.
“	但	海滨	故事	是	已发布	正确的	向下	镇	.

“但《海滨故事》杂志的出版地就在市中心。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][meɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

Why	did	you	mail	it	?	”	[	137	]
为什么	做过	你	邮件	它	?	”	[	-	]

你为什么要邮寄它？”[137]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [luː'siːl] [ɪn]['riːəl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

“	Do	you	think	,	”	said	Lucile	in	real	consternation	,
“	做	你	思考	,	”	说	露西尔	在	真实的	惊愕	,

“你觉得，”露西尔惊恐地问道，“

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [der] [bɪrd] [ðæt] ['laɪən][ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ?

“	that	I	would	dare	beard	that	lion	of	an	editor	in	his	den	?
“	那	我	会	敢	胡须	那	狮子	的	一个	编辑	在	他的	丹	?

“我竟敢去挑战那位像狮子一样凶猛的编辑？”

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['mægəziːn] [ðæt] [peɪz] ['dʒenjuɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] ?

The	editor	of	a	real	magazine	that	pays	genuine	money	for	stories	?
这	编辑	的	一个	真实的	杂志	那	支付	真的	钱	为了	故事	?

是那种会付真金白银买稿的正规杂志的编辑吗?

[waɪ] [aɪ] — [aɪ'd][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .

Why	I	—	I'd	die	of	fright	.
为什么	我	—	ID	死	的	惊吓	.

为什么？我会吓死的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	one	does	not	do	it	.
除了	,	一	做	不是	做	它	.

此外，根本没人会这么做。

['riːəli] [wʌn] ['dʌznt] . ”
Really one doesn't . ”
真的 一 不 . ”

其实根本没人会这么做。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['stɔːri] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['meriən] ['sʌd(ə)nli] .
“ What was your story about ? ” asked Marian suddenly .
“ 什么 曾是 你的 故事 关于 ? ” 问 玛丽安 突然 .

“你讲的故事是什么？”玛丽安突然问道。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] .
“ Why , I — I wasn't going to tell , but I guess I will .
“ 为什么 , 我 — 我 不是 去 到 告诉 , 但 我 猜测 我 将要 .

“为什么，我——我本来不想说的，但我想我还是说吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['gɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [dɑːk] .
It was about three girls living on a yacht in a dry dock .
它 曾是 关于 三 女孩们 活的 在 一个 游艇 在 一个 干燥 码头 .

故事讲述的是三个女孩住在干船坞里的一艘游艇上。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ðə; ði] [jɑːt] [broʊk] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
one night in a storm the yacht broke loose on the dry dock and went out into
一 夜晚 在 一个 风暴 这 游艇 打破 松动的 在 这 干燥 码头 和 去 出去 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

一天晚上，暴风雨中，游艇从干船坞上挣脱，漂到了水里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
Then it drifted out to sea .
然后 它 漂移 出去 到 海 .

然后它漂向了大海。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][lænd] .
Then , of course , they had to get back to land .
然后 , 的 课程 , 他们 有 到 得到 后退 到 土地 .

当然，之后他们还得返回陆地。

['wɔznt] [ðæt] [drə'mætɪk] ? ”
Wasn't that dramatic ? ”
不是 那 戏剧性 ? ”

是不是很戏剧化?

“ [jes] , ['veri] ! ” [smaɪld] ['meriən] .
“ Yes , very ! ” smiled Marian .
“ 是的 , 非常 ! ” 微笑 玛丽安 .

“是的，非常！”玛丽安笑着说。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪!

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] [muː] !
I hope it never happens to the O Moo !
我 希望 它 绝不 发生 到 这 哦 哞 !

我希望这种事永远不会发生在 O Moo 身上!

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['iːv(ə)n] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] . ”
Not one of us even knows how to start the engine . ”
不是 一 的 我们 甚至 知道 如何 到 开始 这 引擎 . ”

我们当中没有一个人知道怎么启动引擎。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]
“ I mean to have Dr . Holmes show me the very next time he and
” 我 意思是 到 有 博士 . 福尔摩斯 展示 我 这 非常 下一个 时间 他 和
['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [kʌm] [daʊn] . ”
Mrs . Holmes come down . ”
太太 . 福尔摩斯 来 向下 . ”

“我打算等福尔摩斯医生和福尔摩斯太太下次下来的时候，让他亲自给我演示一下。”

“ ['hiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] . ” [-]
“ He'll think you're crazy . ” [138]
” 地狱 思考 你是 疯狂的 . ” [-]

“他会认为你疯了。”[138]

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] .
“ Maybe he will .
” 或许 他 将要 .

“也许他会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
But you never can tell .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

” [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [luː'siːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld][wɜːrld][juː; jʊ] ['nevər]
” That was one time when Lucile was right ; in this queer old world you never
” 那 曾是 一 时间 什么时候 露西尔 曾是 正确的 ; 在 这 酷儿 老的 世界 你 绝不
[kæn; kən] [tel] .
can tell .
能 告诉 .

“那是露西尔唯一一次说对了；在这个古怪的世界里，你永远无法预料。”

[wen] ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
When Florence returned from the university the shades of night were already
什么时候 佛罗伦萨 返回 从 这 大学 这 色调 的 夜晚 是 已经
['fɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

弗洛伦斯从大学回来时，夜幕已经降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
sufficient light to enable her to follow the track of the sled she had seen
充足的 光 到 使能够 她 到 跟随 这 追踪 的 这 雪橇 她 有 已见
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

光线足够让她沿着前一天晚上看到的雪橇痕迹找到方向。

[ðɪs] [træk] [led] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

This	track	led	straight	across	the	park	to	the	beach	,
这	追踪	引领	直的	穿过	这	公园	到	这	海滩	,

这条小路径直穿过公园，通往海滩。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] .

then	along	the	beach	in	the	direction	of	the	dry	dock	.
然后	沿着	这	海滩	在	这	方向	的	这	干燥	码头	.

然后沿着海滩朝着干船坞的方向走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd]

A	few	hundred	yards	from	the	dry	dock	it	turned	suddenly	to	the	left	and
一个	很少	百	码	从	这	干燥	码头	它	转向	突然	到	这	左边	和

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,

was	at	once	lost	among	the	tumbled	masses	of	ice	,
曾是	在	一次	丢失的	之中	这	翻滚	群众	的	冰	,

离干船坞几百码远的地方，它突然向左转弯，立刻消失在翻滚的冰块中。

[wer] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

where	no	trace	of	it	could	be	found	.
在哪里	不	痕迹	的	它	可以	是	成立	.

那里完全找不到它的踪迹。

“ [sled] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	Sled	might	be	hidden	out	there	,	”	she	mused	.
“	雪橇	可能	是	隐	出去	那里	,	”	她	沉思	.

“雪橇可能就藏在外面，”她沉思道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	time	she	contemplated	going	out	in	search	of	it	.
为了	一个	时间	她	思考	去	出去	在	搜索	的	它	.

她曾一度考虑出去找它。

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

When	,	however	,	she	realized	that	it	was	growing	quite	dark	,
什么时候	,	然而	,	她	已实现	那	它	曾是	生长	相当	黑暗的	,

然而，当她意识到天色渐渐暗下来时，

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] - [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt]

and	recalled	Lucile's	unpleasant	experience	of	the	night	before	,	she	decided	not
和	召回	-	令人不快的	经验	的	这	夜晚	前	,	她	决定	不是

[tuː; tə] ['ventʃər] .

to	venture	.
到	风险投资	.

想起露西尔前一晚的不愉快经历，她决定不去冒险。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

“	If	they	come	back	to	the	beach	again	,	”	she	told	herself	,
“	如果	他们	来	后退	到	这	海滩	再次	,	”	她	讲述	她自己	,

“如果他们再回到海滩，”她对自己说，

“ [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] . ” [-]

“	I	can	pick	up	their	tracks	in	the	snow	farther	down	.	”	[	139	]
“	我	能	挑选	向上	他们的	轨道	在	这	雪	更远	向下	.	”	[	-	]

“我可以在更远处的雪地上找到他们的脚印。”[139]

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

Walking	briskly	,	she	covered	the	remaining	distance	to	the	spot	on	the	beach
步行	轻快地	,	她	涵盖	这	其余的	距离	到	这	点	在	这	海滩

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊ] [muː] .

opposite	the	O	Moo	.
对面的	这	哦	哞	.

她快步走完了剩下的路程，到达了 O Moo 对面海滩上的那个地方。

“ [nɑːt] [jet] ， ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ，
“ Not yet , ” she whispered ,
“ 不是 然而 ， ” 她 低声说道 ，

“还没呢，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tres(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and climbing over the trestle she made her way on down the beach .
和 攀登 超过 这 支架 她 制成 她 方式 在 向下 这 海滩 .

她翻过栈桥，继续沿着海滩走去。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Her eyes were always on the ground .
她 眼睛 是 总是 在 这 地面 .

她的目光总是落在地面上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['tres(ə)l] ， [naʊ] [wɔːkt] [raʊnd] [æn; ən] ['æŋkər] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ，
Now she climbed a trestle , now walked round an anchor frozen into the sand ,
现在 她 攀登 一个 支架 ， 现在 步行 圆形的 一个 锚 冷冻 进入 这 沙 ，

她一会儿爬上栈桥，一会儿绕着冻在沙子里的锚走一圈。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
but always her eyes returned to the tracks in the snow .
但 总是 她 眼睛 返回 到 这 轨道 在 这 雪 .

但她的目光总是会回到雪地上的车辙上。

[træks] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ， [fuːt'prints] [ʌv; əv] [men] ， [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sled]
Tracks enough there were , footprints of men , but never a trace of a sled
轨道 足够的 那里 是 ， 脚印 的 男人 ， 但 绝不 一个 痕迹 的 一个 雪橇
['liːvɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .
leaving the ice .
离开 这 冰 .

冰面上有很多痕迹，有人的脚印，但始终没有发现雪橇离开冰面的痕迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
She had gone a considerable distance when she became conscious of some
她 有 已消失 一个 大量 距离 什么时候 她 成为 有意识的 的 一些
['pɜːrs(ə)n][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
person not far away .
人 不是 远的 离开 .

她走了很远的路，才意识到不远处有人。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt]
On looking up she was startled to note that she had reached a point opposite
在 寻找 向上 她 曾是 惊慌 到 笔记 那 她 有 达到 一个 观点 对面的
[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [skaʊ] [wer] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [lɪvd] .
the great black scow where the Orientals lived .
这 伟大的 黑色的 平底驳船 在哪里 这 东方人 居住地 .

她抬头一看，惊讶地发现自己已经到达了东方人居住的那艘黑色大驳船的对面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] .
At the end of the scow stood a man .
在 这 结尾 的 这 平底驳船 站立 一个 男人 .

平底船的尽头站着一个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊl] , [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
His face disfigured by a scowl , he stood watching her .
他的 脸 毁容 经过 一个 皱眉头 ， 他 站立 观看 她 .

他面色阴沉，怒目而视，站在那里注视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
He was dressed in the black gownlike garb of the Chinese .
他 曾是 穿着 在 这 黑色的 像礼服一样 外衣 的 这 中国人 .

他身穿中国人常见的黑色长袍式服装。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kjuː] .
He wore a queue .
他 穿着 一个 队列 .

他留着辫子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was , however , something strange about his face .
那里 曾是 , 然而 , 某物 奇怪的 关于 他的 脸 .

然而，他的脸上却有些异样。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She fancied she had seen him somewhere before , but where she could not tell .
她 幻想 她 有 已见 他 某处 前 , 但 在哪里 她 可以 不是 告诉 .
[-]
[140]
[-]

她觉得以前在哪里见过他，但想不起来在哪里见过。[140]

[ðen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ]
Then the man moved out of the light that shone on him from a window
然后 这 男人 已搬 出去 的 这 光 那 闪耀 在 他 从 一个 窗户
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
and was swallowed up by the shadows .
和 曾是 吞咽 向上 经过 这 阴影 .

然后，那人走出了从窗户照进来的光线，消失在了阴影中。

“ [noʊ][juːz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
“ No use going farther , ” she told herself .
“ 不 使用 去 更远 , ” 她 讲述 她自己 .

“再往前走也没用了，”她对自己说。

“ [ɪf] [ðə; ði][sled] [biˈlɔŋz] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] [ˈsʌmwer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn]
“ If the sled belongs on the dry dock somewhere it would be the easiest thing in
“ 如果 这 雪橇 属于 在 这 干燥 码头 某处 它 会 是 这 最容易 事物 在
[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
the world for two persons to lift it on their shoulders and carry it in
这 世界 为了 二 人 到 举起 它 在 他们的 肩膀 和 携带 它 在
[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] .
from the ice .
从 这 冰 .

“如果雪橇应该放在干船坞的某个地方，那么两个人把它扛在肩上，从冰上抬进去，就是世界上最容易的事情。”

[ðæt] [wʊd] [θroʊ] [wʌn] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] .
That would throw one completely off the trail .
那 会 扔 一 完全地 离开 这 踪迹 .

那会让人完全偏离正轨。

” [ˈtɜːrnɪŋ] ,
” Turning ,
” 转弯 ,

“转身，

[ʃiː; ʃi] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər][steps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtres(ə)l] [wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ] [muː]
she retraced her steps along the beach to the trestle work on which the O Moo
她 重走 她 步骤 沿着 这 海滩 到 这 支架 工作 在 哪个 这 哦 哞
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

她沿着海滩原路返回，来到了“哞”号停靠的栈桥旁。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːts] [saɪd] .

then	swinging	about	to	the	right	she	made	her	way	to	the	yacht's	side	.
然后	摇摆	关于	到	这	正确的	她	制成	她	方式	到	这	游艇的	边	.

然后她向右转，来到了游艇边。

[wʌns] [ɑːn] [dek] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] ,

Once	on	deck	,	she	made	certain	that	the	other	girls	were	aboard	,
一次	在	甲板	,	她	制成	肯定	那	这	其他	女孩们	是	船上	,

一上甲板，她就确认其他女孩都已登船。

[ðen] [riːtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɛks] [saɪd] ,

then	retraced	her	steps	to	the	deck's	side	,
然后	重走	她	步骤	到	这	甲板的	边	,

然后她原路返回到甲板边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

where	she	pulled	down	the	canvas	and	tied	it	securely	.
在哪里	她	拉	向下	这	帆布	和	系	它	安全地	.

她把帆布拉下来，牢牢地系好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [roʊps] [ɑːn][ðə; ði][mæst] .

For	a	moment	she	stood	listening	to	the	lash	of	ropes	on	the	mast	.
为了	一个	片刻	她	站立	聆听	到	这	睫毛	的	绳索	在	这	桅杆	.

她站在那里，听着绳索在桅杆上拍打的声音，沉默了一会儿。

[ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [sægd] .

The	canvas	covering	bulged	and	sagged	.
这	帆布	覆盖	鼓胀	和	下垂	.

帆布罩鼓胀下垂。

[kuːl] [er] [fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Cool	air	fanned	her	cheeks	.
凉爽的	空气	扇形	她	脸颊	.

凉风拂过她的脸颊。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][stɔːrm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	Going	to	be	a	bad	storm	,	”	she	told	herself	.
”	去	到	是	一个	坏的	风暴	,	”	她	讲述	她自己	.

“将会是一场严重的风暴，”她对自己说。

“ [ˌɔːf'ʃɔːr] [wɪnd] , [tuː] .

“	Offshore	wind	,	too	.
”	离岸	风	,	也	.

“海上风电也是如此。”

[ɔːl][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iznt] [taɪd] [daʊn] .

All	the	ice	will	go	out	to	-	night	,	and	everything	with	it	that	isn't	tied	down	.
全部	这	冰	将要	去	出去	到	-	夜晚	,	和	一切	和	它	那	不是	系	向下	.

今晚所有的冰块都要运走，所有没有固定住的冰块也要一起运走。

” [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [taɪt] [ɑːn] [dek] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] . [-]

”	When	all	was	tight	on	deck	she	slipped	into	the	cabin	.	[	141	]
”	什么时候	全部	曾是	紧的	在	甲板	她	滑倒了	进入	这	舱	.	[	-	]

“当甲板上人挤人时，她溜进了船舱。[141]

[luː'siːl] , [huː] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] .

Lucile	,	who	ate	very	little	dinner	that	night	,	retired	early	.
露西尔	,	WHO	吃	非常	小的	晚餐	那	夜晚	,	退休	早期的	.

露西尔当晚几乎没吃晚饭，早早就睡了。

['meriən] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] [naɪn] - ['θɜːrti] .

Marian	studied	until	nine	-	thirty	.
玛丽安	研究	直到	九	-	三十	.

玛丽安一直学习到九点半。

[ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [wen] ['flɔrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

The	clock	pointed	at	eleven	when	Florence	,	with	a	sigh	of	regret	,
这	钟	尖	在	十一	什么时候	佛罗伦萨	,	和	一个	叹	的	后悔	,

时钟指向十一点时，弗洛伦斯遗憾地叹了口气。

[pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [sliːp] .

put	down	her	psychology	to	prepare	for	sleep	.
放	向下	她	心理学	到	准备	为了	睡觉	.

放下心理学理论，准备入睡。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , “ [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm] !

”	she	breathed	,	“	what	a	storm	!
”	她	呼吸	,	“	什么	一个	风暴	!

她喘着气说：“好大的风暴啊！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] [buːm] !

Listen	to	the	canvas	boom	!
听	到	这	帆布	繁荣	!

听听画布爆炸的声音！

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːnər] [æt; ət] [siː] !

Like	a	schooner	at	sea	!
喜欢	一个	大篷车	在	海	!

就像海上的帆船！

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['kænvəs] [ə'weɪ] .

Hope	it	doesn't	tear	the	canvas	away	.
希望	它	不	撕	这	帆布	离开	.

希望它不会把画布撕下来。

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] —

Hope	it	doesn't	—
希望	它	不	—

希望不会——

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

”	She	did	not	finish	the	sentence	.
”	她	做过	不是	结束	这	句子	.

她没有说完这句话。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

The	thought	which	had	come	to	her	was	too	absurd	.
这	想法	哪个	有	来	到	她	曾是	也	荒诞	.

她脑海中浮现的这个想法太荒谬了。

[wʌns] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɪ'skʌvəri] .

Once	snugly	tucked	in	her	bed	,	she	found	her	mind	returning	to	the	morning's	discovery	.
一次	舒适地	塞进去	在	她	床	,	她	成立	她	头脑	返回	到	这	早晨	发现	.

舒舒服服地躺在床上后，她的思绪又回到了早上的发现上。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [nuː] [aɪs][ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] [miːn] ?

What	did	that	new	ice	on	the	lagoon	mean	?
什么	做过	那	新的	冰	在	这	泻湖	意思是	?

泻湖上新结的冰意味着什么？

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][hoʊl] [bɪn] [kʌt] ?
Why had the hole been cut ?
为什么 有 这 洞 到过 切 ?

为什么会开这个洞?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs] [bluː] ?
Why was the ice blue ?
为什么 曾是 这 冰 蓝色的 ?

为什么冰是蓝色的?

[dɪd][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
Did the sled and the man sitting on the ice the night before have anything
做过 这 雪橇 和 这 男人 坐着 在 这 冰 这 夜晚 前 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
to do with it ?
到 做 和 它 ?

前一天晚上坐在冰上的雪橇和那个人与此事有关吗?

[dɪd][ðə; ði][mæn] [kʌt] [ðæt] [hoʊl] ?
Did the man cut that hole ?
做过 这 男人 切 那 洞 ?

是那个人剪的洞吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ? [-]
If so , why ? [142]
如果 所以 , 为什么 ? [-]

如果是这样，为什么？[142]

[hiː; hi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [sʌm; səm] ['væljuəblz]
He might , she told herself , have had something to conceal , some valuables
他 可能 , 她 讲述 她自己 , 有 有 某物 到 隐藏 , 一些 贵重物品
, ['stoʊlən]['daiəmənds][ɔːr][goʊld] .
, stolen diamonds or gold .
, 被盗 钻石 或者 金子 .

她心想，他或许有什么秘密要隐瞒，一些贵重物品，偷来的钻石或黄金。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]
But how could he hope to recover it if he dropped it through a hole in
但 如何 可以 他 希望 到 恢复 它 如果 他 掉落 它 通过 一个 洞 在
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

但如果他不小心把东西掉进了冰面上的洞里，又怎么能把它找回来呢?

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɜːrki] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
The water beneath the ice was always murky and there was a strong
这 水 下面 这 冰 曾是 总是 浑浊的 和 那里 曾是 一个 强的
['kɜːrənt] [ðer; ðər] .
current there .
当前的 那里 .

冰层下的水总是浑浊的，而且水流湍急。

['eniθɪŋ] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [aɪs] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] .
Anything dropped beneath that ice would be lost forever .
任何事物 掉落 下面 那 冰 会 是 丢失的 永远 .

任何掉落在冰层下的东西都会永远消失。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [huːm] [luː'siːl] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [seɪm]

She	remembered	the	two	policemen	whom	Lucile	had	seen	on	the	beach	that	same
她	记得	这	二	警察	谁	露西尔	有	已见	在	这	海滩	那	相同的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她想起了露西尔当晚在海滩上看到的那两个警察。

[pər'hæps] [ðoʊz] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

Perhaps	those	two	men	had	been	running	from	the	officers	,	trying	to	conceal
也许	那些	二	男人	有	到过	跑步	从	这	警官	,	尝试	到	隐藏

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

或许那两个人一直在躲避警察，试图隐瞒什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [kʌm] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ?

But	how	had	the	man	come	there	on	the	ice	?
但	如何	有	这	男人	来	那里	在	这	冰	?

但这个人是怎么出现在冰面上的呢?

[pər'hæps] — [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [pər'hæps] [ðɪs] [mæn] [roʊd] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Perhaps	—	she	started	at	the	thought	—	perhaps	this	man	rode	there	beneath	the
也许	—	她	开始	在	这	想法	—	也许	这	男人	骑	那里	下面	这

[sled] .

sled	.
雪橇	.

或许——她突然想到——或许这个人就坐在雪橇下面。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [brɔːd] .

The	runners	had	been	extraordinarily	broad	.
这	跑步者	有	到过	非常	广阔	.

跑者们的体型异常宽阔。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	man	could	easily	ride	between	them	.
一个	男人	可以	容易地	骑	之间	他们	.

一个人可以轻易地从他们中间穿过。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːrt] .

The	thought	gave	her	a	start	.
这	想法	给予	她	一个	开始	.

这个念头让她猛然一惊。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]

She	thought	of	Lucile's	experience	in	the	old	Mission	,	and	of	her	own	with
她	想法	的	-	经验	在	这	老的	使命	,	和	的	她	自己的	和

[ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] .

the	blue	candlestick	.
这	蓝色的	烛台	.

她想起了露西尔在旧教堂的经历，以及她自己与那根蓝色烛台的故事。

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [bluː] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

Perhaps	,	she	told	herself	,	they	dropped	the	blue	god	through	the	ice	.
也许	,	她	讲述	她自己	,	他们	掉落	这	蓝色的	上帝	通过	这	冰	.

她心想，或许他们把蓝神扔进了冰窟窿里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr'self] .

Then	she	smiled	at	herself	.
然后	她	微笑	在	她自己	.

然后她对着自己笑了笑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bluː] [gɑːd][biː; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

How	could	the	blue	god	be	in	Chicago	?
如何	可以	这	蓝色的	上帝	是	在	芝加哥	?

蓝色神祇怎么可能在芝加哥?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	were	they	would	never	drop	it	in	the	water	beneath	the	ice	where	it
如果	它	是	他们	会	绝不	降低	它	在	这	水	下面	这	冰	在哪里	它

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

could	never	be	recovered	.
可以	绝不	是	恢复	.

如果真是那样，他们绝不会把它扔进冰层下的水中，那样就永远无法找回来了。

[jet] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪs] [bɪn] [bluː] ?

Yet	why	had	the	ice	been	blue	?
然而	为什么	有	这	冰	到过	蓝色的	?

但为什么冰是蓝色的呢?

[waɪ] — [-]

Why	—	[	143	]
为什么	—	[	-	]

为什么——[143]

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][roʊps] ,

She	fell	asleep	,	to	listen	in	her	dreams	to	the	lash	of	ropes	,
她	跌倒	睡着了	,	到	听	在	她	梦境	到	这	睫毛	的	绳索	,

她睡着了，梦里还能听到绳索抽打的声音。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][freɪl][krɑːft][ɑːn][ə; eɪ][stɔːrm] -

the	boom	of	canvas	and	to	dream	of	riding	a	frail	craft	on	a	storm	-
这	繁荣	的	帆布	和	到	梦	的	骑术	一个	脆弱	工艺	在	一个	风暴	-

[tɔːst] [siː] .

tossed	sea	.
抛掷	海	.

帆布的繁荣，以及梦想着乘坐一艘脆弱的小船在暴风雨中的大海上航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi]

It	would	be	difficult	to	determine	just	why	it	is	that	one	knows	how	long	he
它	会	是	难的	到	决定	只是	为什么	它	是	那	一	知道	如何	长的	他

[hæz; həz] [slept] ,

has	slept	,
有	睡着了	,

很难确定一个人为什么会知道自己睡了多久。

[jet] [wiː; wi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][duː] [noʊ] .

yet	we	very	often	do	know	.
然而	我们	非常	经常	做	知道	.

但我们往往确实知道。

[wʌn] ['weikənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði] ['aʊər]

One	wakens	in	the	middle	of	the	night	and	before	the	clock	strikes	the	hour
一	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	和	前	这	钟	罢工	这	小时

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	says	to	himself	,
他	说道	到	他自己	,

一个人半夜醒来，在时钟敲响整点之前，他对自己说：

“ [aɪ][hæv; həv] [slept] [θriː] ['aʊərz] .

“	I	have	slept	three	hours	.
“	我	有	睡着了	三	小时	.

“我睡了三个小时。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

"	**And**	**he**	**is**	**right**	**.**
"	和	他	是	正确的	.

“他说得对。”

[wen] ['flɔrəns] [ə'woʊk] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz]

When	**Florence**	**awoke**	**that**	**night**	**she**	**knew**	**she**	**had**	**been**	**asleep**	**for**	**about**	**five**	**hours**
什么时候	佛罗伦萨	醒来	那	夜晚	她	知道	她	有	到过	睡着了	为了	关于	五	小时

.

:

.

那天晚上弗洛伦斯醒来时，她知道自己已经睡了大约五个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	**was**	**dark**	**,**	**pitch**	**dark**	**,**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
它	曾是	黑暗的	,	沥青	黑暗的	,	在	这	舱	.

小屋里一片漆黑。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

The	**storm**	**was**	**still**	**raging**	**.**
这	风暴	曾是	仍然	愤怒	.

暴风雨仍在肆虐。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['driːmɪli] , “ [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

“	**Just**	**listen**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**dreamily**	**,**	**“**	**One**	**could**	**easily**	**imagine**	**that**	**we**	**were**
"	只是	听	,	"	她	低声说道	梦幻般地	,	“	一	可以	容易地	想象	那	我们	是

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	**to**	**sea**	**.**
出去	到	海	.

“听着，”她梦呓般地低语道，“很容易让人觉得我们正身处大海之中。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ]

"	**There**	**was**	**a**	**tremendous**	**booming**	**of**	**canvas**	**and**	**a**	**lashing**	**sound**	**which**
"	那里	曾是	一个	巨大的	蓬勃发展	的	帆布	和	一个	鞭打	声音	哪个

[riˈzembld] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

resembled	**the**	**wash**	**of**	**the**	**waves**	**,**
类似	这	洗	的	这	波浪	,

“帆布发出巨大的轰鸣声和拍打声，就像海浪拍打的声音一样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊps] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][mæst] .

but	**this**	**last**	**,**	**she**	**told**	**herself**	**,**	**was**	**the**	**ropes**	**beating**	**the**	**mast**	**.**
但	这	最后的	,	她	讲述	她自己	,	曾是	这	绳索	殴打	这	桅杆	.

但她告诉自己，最后这声音是绳索拍打桅杆的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] [wen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [brɔːt]

She	**had**	**dozed**	**off**	**again**	**when**	**some**	**strange**	**element**	**of**	**the**	**storm**	**brought**
她	有	打盹	离开	再次	什么时候	一些	奇怪的	元素	的	这	风暴	带来

[hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [hæf] [ə'weɪk] . [-]

her	**once**	**more**	**half**	**awake**	**.**	**[**	**144**	**]**
她	一次	更多的	一半	醒	.	[	-	]

她又睡着了，这时暴风雨中的某种奇怪因素又把她半醒了过来。[144]

“ [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

“	**One**	**would**	**almost**	**say**	**the**	**yacht**	**was**	**pitching**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**
"	一	会	几乎	说	这	游艇	曾是	投球	,	"	她	想法	作为	在	一个	梦	,

“几乎可以说这艘游艇在摇晃，”她仿佛在梦中想着。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] .

“	**but**	**she's**	**firmly**	**fastened**	**.**
"	但	她是	牢牢	系紧	.

但她牢牢地固定住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	**is**	**impossible**	**.**
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ʃiː; ʃi] —

She	**—**
她	—

她-

〞 ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['fʊli] [ə'weɪk] .

〞	**Suddenly**	**she**	**sat**	**up**	**fully**	**awake**	**.**
〞	突然	她	卫星	向上	完全	醒	.

她突然坐了起来，完全清醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .

She	**had**	**moved**	**a**	**trifle**	**closer**	**to**	**the**	**porthole**	**.**
她	有	已搬	一个	琐事	更近	到	这	舷窗	.

她稍微往舷窗那边挪了挪。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['bæŋd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**head**	**had**	**been**	**banged**	**against**	**it**	**.**
她	头	有	到过	砰的一声	反对	它	.

她的头撞到了上面。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃɪŋ] !

“	**It**	**is**	**pitching**	**!**
〞	它	是	投球	!

“这是投球！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

〞	**she**	**exclaimed**	**in**	**an**	**awed**	**whisper**	**.**
〞	她	惊呼	在	一个	敬畏	耳语	.

她带着敬畏的低语惊呼道。

[hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrl] .

Her	**mind**	**whirled**	**.**
她	头脑	旋转	.

她脑子里一片混乱。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm][soʊ]['vaɪələnt][ðæt][ðə; ði][oʊ] [muː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

Was	**the**	**storm**	**so**	**violent**	**that**	**the**	**O**	**Moo**	**was**	**being**	**rocked**	**from**	**side**	**to**
曾是	这	风暴	所以	暴力	那	这	哦	哞	曾是	存在	摇滚	从	边	到

[saɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['tres(ə)l] .

side	**on**	**her**	**trestle**	**.**
边	在	她	支架	.

这场风暴真的如此猛烈，以至于“哞”号在栈桥上左右摇晃吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] , [tuː; tə][goʊ] ['kræʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][sænd] ?

Would	**she**	**soon**	**topple**	**over**	**,**	**to**	**go**	**crashing**	**on**	**the**	**frozen**	**sand**	**?**
会	她	很快	倾倒	超过	,	到	去	崩溃	在	这	冷冻	沙	?

她会不会很快倒下，重重地摔在冰冷的沙滩上?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪn] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ?

Or	**had**	**they**	**in**	**some**	**way**	**been**	**blown**	**out**	**to**	**sea**	**?**
或者	有	他们	在	一些	方式	到过	吹	出去	到	海	?

或者他们是不是被风吹到海里去了?

[ðɪs] [læst] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
This last seemed impossible .
这 最后的 似乎 不可能的 .

最后这一点似乎不可能。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ] [muː]
She thought of the block beneath the wheels of the car on which the O Moo
她 想法 的 这 堵塞 下面 这 车轮 的 这 车 在 哪个 这 哦 哞
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

她想到了汽车车轮下的木块，O Moo 就站在那里。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praʊ] .
then of the strong cable fastened to her prow .
然后 的 这 强的 电缆 系紧 到 她 船首 .

然后是系在她船头的那根结实的缆绳。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ It is impossible !
” 它 是 不可能的 !

“这不可能！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
” she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .
There was one way to prove this .
那里 曾是 一 方式 到 证明 这 .

有一种方法可以证明这一点。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [test] . [-]
She proceeded to apply the test . [145]
她 继续 到 申请 这 测试 . [-]

她接着进行了测试。[145]

[ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [ˈpɔːrthoʊl] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [freɪmd] [glæs]
Turning a screw which held her porthole closed , she swung the metal framed glass
转弯 一个 拧紧 哪个 握住 她 舷窗 关闭 , 她 摇摆 这 金属 框 玻璃
[waɪd] [ˈoʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

她拧开固定舷窗的螺丝，将金属框玻璃舷窗完全打开。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .
Instantly she slammed it shut .
即刻 她 猛烈抨击 它 关闭 .

她立刻砰地一声把门关上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
She had been soaked with a perfect deluge of water .
她 有 到过 浸泡过 和 一个 完美的 洪水 的 水 .

她被倾盆大雨淋透了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ] .
Her heart stopped beating .
她 心 停止 殴打 .

她的心脏停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

She	**tried**	**to**	**shout**	**to**	**the**	**other**	**girls**	**,**
她	尝试	到	喊	到	这	其他	女孩们	,

她试图向其他女孩喊话，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

but	**her**	**tongue**	**clung**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
但	她	舌头	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

但她的舌头却紧紧地贴在上颚上。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

There	**could**	**no**	**longer**	**be**	**any**	**doubt**	**concerning**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**catastrophe**
那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	有关	这	自然	的	这	灾难

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

which	**had**	**come**	**over**	**them**	**.**
哪个	有	来	超过	他们	.

对于降临到他们身上的灾难的性质，已经再无任何疑问。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

How	**it**	**had**	**happened**	**,**	**she**	**could**	**not**	**even**	**guess**	**.**
如何	它	有	发生	,	她	可以	不是	甚至	猜测	.

她完全猜不到事情是怎么发生的。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] .

This	**much**	**she**	**knew**	**:**	**They**	**were**	**afloat**	**.**
这	很多	她	知道	:	他们	是	漂浮	.

她唯一确定的是：他们还在漂浮。

“ ['gɝːlz] ! ['gɝːlz] !

“	**Girls**	**!**	**Girls**	**!**
”	女孩们	！	女孩们	！

“女孩们！女孩们！”

” [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] , “ ['meriən] !

”	**Her**	**own**	**voice**	**shouted**	**to**	**her**	**like**	**that**	**of**	**a**	**ghost**	**,**	**“**	**Marian**	**!**
”	她	自己的	嗓音	喊叫	到	她	喜欢	那	的	一个	鬼	,	“	玛丽安	！

她自己的声音像鬼魂一样向她喊道：“玛丽安！”

[luː'siːl] !

Lucile	**!**
露西尔	！

露西尔！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	**up**	**!**
唤醒	向上	！

醒醒！

[wɪə(r)] [ə'floʊt] !

We're	**afloat**	**!**
是	漂浮	！

我们浮起来了！

[ðə; ði][oʊ] [muːz] [ə'drɪft] !

The	**O**	**Moo's**	**adrift**	**!**
这	哦	哞哞	漂流	！

O Moo 漂流了！

” ['meriən] [groʊn] ; [sæt][ʌp] ['kwɪkli] , [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [fel] [bæk] [ə'gen] .

”	**Marian**	**groaned**	**;**	**sat**	**up**	**quickly**	**,**	**then**	**as**	**quickly**	**fell**	**back**	**again**	**.**
”	玛丽安	呻吟	;	卫星	向上	迅速地	,	然后	作为	迅速地	跌倒	后退	再次	.

玛丽安呻吟了一声；她猛地坐了起来，然后又迅速地跌了回去。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːm] .

Her	head	had	collided	with	a	beam	.
她	头	有	碰撞	和	一个	光束	.

她的头部撞到了一根横梁。

“ [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	—	what's	the	matter	?
”	什么	—	是什么	这	事情	?

“怎么……出什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [frʌm; frəm] [luː'siːl] : “ [aɪm] [soʊ] [sɪk] . ”

There	came	a	low	moan	from	Lucile	:	“	I'm	so	sick	.	”
那里	来了	一个	低的	呻吟	从	露西尔	:	“	我是	所以	生病的	.	”

露西尔低声呻吟道：“我好难受。”

“ ['siːsɪk] .

“	Seasick	.
”	晕船	.

“晕船。

[pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['flɔrəns] . [-]

Poor	child	,	”	said	Florence	.	[	146	]
贫穷的	孩子	,	”	说	佛罗伦萨	.	[	-	]

“可怜的孩子，”弗洛伦斯说。[146]

“ [noʊ] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

“	No	—	no	,	not	that	.
”	不	—	不	,	不是	那	.

“不——不，不是那样。”

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] .

”	Lucile's	voice	was	faint	.
”	-	嗓音	曾是	头晕的	.

露西尔的声音很微弱。

“ [its] [maɪ] [hed] — [its] ['splɪtɪŋ] .

“	It's	my	head	—	it's	splitting	.
”	它是	我的	头	—	它是	分裂	.

“我的头——它快要裂开了。”

[aɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	raise	it	.
我	不能	增加	它	.

我无法抚养它。

[aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [biː; bi] — [bæd] .

I	—	I'm	afraid	it's	going	to	be	—	be	—	bad	.
我	—	我是	害怕的	它是	去	到	是	—	是	—	坏的	.

我……我担心情况会……会……很糟糕。

” ['flɔrəns] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	Florence	leaped	to	the	floor	.
”	佛罗伦萨	跳跃	到	这	地面	.

弗洛伦斯猛地跳到地上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [splæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

Her	feet	splashed	into	a	thin	sheet	of	water	which	washed	about	on	the	carpet	.
她	脚	溅起	进入	一个	薄的	床单	的	水	哪个	洗过	关于	在	这	地毯	.

她的脚溅入一层薄薄的水里，水流在毯子上荡漾开来。

[ðə; ði][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

The	cold	chill	of	it	brought	her	to	her	senses	.
这	寒冷的	寒意	的	它	带来	她	到	她	感官	.

那股刺骨的寒意让她清醒过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] .

They	were	afloat	.
他们	是	漂浮	.

它们漂浮在水面上。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][kæst][ðem; ðəm][ə'drɪft] .

Someone	had	cast	them	adrift	.
某人	有	投掷	他们	漂流	.

有人把他们遗弃了。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['mɪrli] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

Was	that	someone	on	deck	at	this	moment	or	had	he	merely	cut	the	cable	,
曾是	那	某人	在	甲板	在	这	片刻	或者	有	他	仅仅	切	这	电缆	,

当时甲板上有人吗？还是他只是剪断了电缆？

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] ?

removed	the	blocks	and	allowed	the	wind	to	do	the	rest	?
已移除	这	积木	和	允许	这	风	到	做	这	休息	?

移除障碍物，让风来完成剩下的工作?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns] .

This	must	be	determined	at	once	.
这	必须	是	决定	在	一次	.

这件事必须立即确定。

['heɪstɪli] ['drægɪŋ] [sʌm; səm] ['rʌbər] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'nʌmd] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [splæʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

Hastily	dragging	some	rubbers	on	her	benumbed	feet	,	she	splashed	her	way	to
草草	拖拽	一些	橡胶	在	她	麻木	脚	,	她	溅起	她	方式	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她慌忙地在麻木的脚上拖着橡胶鞋，溅着水冲向门口。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Having	made	sure	that	this	was	securely	locked	,	she	went	to	each	window	and
拥有	制成	当然	那	这	曾是	安全地	已锁定	,	她	去	到	每个	窗户	和

['pɔːrthoʊl] ,

porthole	,
舷窗	,

确认门窗都已牢固锁好后，她依次走到每一扇窗户和舷窗前。

['fæsnɪŋ] [iːtʃ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

fastening	each	as	securely	as	possible	.
紧固	每个	作为	安全地	作为	可能的	.

尽可能牢固地固定好每一个部件。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] - [bɜːrθ] [ænd; ənd] , ['stediŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

This	done	,	she	fought	her	way	to	Lucile's	berth	and	,	steadying	herself	with
这	完毕	,	她	战斗	她	方式	到	-	泊位	和	,	稳定	她自己	和

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

完成这一切后，她奋力挤到露西尔的床位前，用一只手稳住自己，

[pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] - [braʊ] . [-]

placed	the	other	on	Lucile's	brow	.	[	147	]
放置	这	其他	在	-	眉头	.	[	-	]

把另一只手放在露西尔的额头上。[147]

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

An	exclamation	escaped	her	lips	.
一个	感叹	逃脱	她	嘴唇	.

她惊呼了一声。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] .

The	forehead	was	burning	hot	.
这	前额	曾是	燃烧	热的	.

额头滚烫。

[luː'siːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .

Lucile	had	a	raging	fever	.
露西尔	有	一个	愤怒	发烧	.

露西尔高烧不退。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaʊərd] [huː] [kʌt] [juː 'es] [luːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] ,

“	If	I	had	the	coward	who	cut	us	loose	,	”	she	cried	through	clenched	teeth	,
“	如果	我	有	这	懦夫	WHO	切	我们	松动的	,	”	她	哭	通过	紧握	牙齿	,

“如果我抓到那个抛弃我们的懦夫，”她咬牙切齿地喊道。

“ [aɪ] — [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ” [-]

“	I	—	I'd	kill	him	!	”	[	148	]
“	我	—	ID	杀	他	!	”	[	-	]

“我——我要杀了他！”[148]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [əd'ventʃər]

A	MYSTERIOUS	ADVENTURE
一个	神秘	冒险

一场神秘的冒险

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

There	are	people	who	cannot	sleep	during	a	storm	.
那里	是	人们	WHO	不能	睡觉	期间	一个	风暴	.

有些人会在暴风雨中睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðer; ðər] [nəːvs] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] ,

It	sets	their	nerves	a	-	tingle	,
它	套	他们的	神经	一个	-	刺痛	,

这让他们神经紧张不已。

[sets] [waɪld] ['reɪsɪŋ] [θɔːts] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm]

sets	wild	racing	thoughts	crowding	through	their	minds	and	leaves	them
套	荒野	赛车	想法	拥挤	通过	他们的	思想	和	树叶	他们

['sliːpləsli] [ə'lɜːrt] .

sleeplessly	alert	.
彻夜难眠	警报	.

这会让他们脑海中思绪万千，难以入眠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['wɪtʃɪz] [roʊd] [ɑːn] ['evri] [mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	is	as	if	a	thousand	wild	witches	rode	on	every	mad	rush	of	the	wind	,
它	是	作为	如果	一个	千	荒野	女巫	骑	在	每一个	疯狂的	匆忙	的	这	风	,

仿佛有上千个野性十足的女巫乘着每一次狂风疾驰而来，

[ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [blæst] ,

their	shrill	voices	screaming	in	each	blast	,
他们的	尖锐	声音	尖叫	在	每个	爆炸	,

每次爆炸都伴随着他们刺耳的尖叫声，

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['rætlɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊpeɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [breθ] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

their	fingers	rattling	at	every	windowpane	and	their	breath	puffing	at	the
他们的	手指	嘎嘎作响	在	每一个	窗玻璃	和	他们的	气息	抽气	在	这

['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

flickering	light	.
闪烁	光	.

他们用手指敲打着每一块窗玻璃，对着闪烁的灯光呼出一口气。

[mɑːrk] [pens] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [stɔːrm] .

Mark	Pence	could	not	sleep	during	that	storm	.
标记	彭斯	可以	不是	睡觉	期间	那	风暴	.

暴风雨期间，马克·彭斯彻夜难眠。

['rɑːkɪŋ] ['evri] ['skuːnər] , [jɑːt] [ænd; ənd] [jɔːl] [ɑːn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['tresl͵wɜːrk] ,

Rocking	every	schooner	,	yacht	and	yawl	on	its	cradle	of	trestlework	,
摇滚	每一个	大篷车	,	游艇	和	帆船	在	它是	摇篮	的	栈桥	,

每一艘纵帆船、游艇和小艇都稳稳地停泊在栈桥的摇篮上。

[͵aɪ 'tiː] [went] ['reɪsɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] , ['kæriɪŋ] ['evri] ['muːvəbl] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [͵aɪ 'tiː] .

it	went	racing	out	over	the	lake	,	carrying	every	movable	object	with	it	.
它	去	赛车	出去	超过	这	湖	,	携带	每一个	活动	目的	和	它	.

它飞速冲向湖面，带走了所有能移动的物体。

['æftər] ['meni] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [roʊz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɑːn]

After	many	vain	attempts	to	close	his	eyes	,	he	at	last	rose	and	drawing	on
后	许多	徒劳	尝试	到	关闭	他的	眼睛	,	他	在	最后的	玫瑰	和	绘画	在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

他多次尝试闭上眼睛都徒劳无功，最终还是起身穿上了衣服。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

said	to	himself	:
说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [͵aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	I'll	go	out	and	fight	with	it	for	a	time	.
“	患病的	去	出去	和	斗争	和	它	为了	一个	时间	.

“我会出去和它战斗一段时间。”

['æftər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] . ” [-]

After	that	I	may	be	able	to	sleep	.	”	[	149	]
后	那	我	可能	是	有能力的	到	睡觉	.	”	[	-	]

之后我或许就能睡着了。”[149]

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hwʊpər] !

What	a	whooper	!
什么	一个	大嘴巴	!

真是个大人物！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bluː] [hɪm; ɪm] [hæf] -

”	he	exclaimed	as	the	wind	,	slamming	the	door	after	him	,	blew	him	half	-
”	他	惊呼	作为	这	风	,	猛击	这	门	后	他	,	吹	他	一半	-

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

way	to	the	beach	.
方式	到	这	海滩	.

“他惊呼一声，狂风在他身后砰地一声关上了门，把他吹到了半个海滩边。”

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][wʌn] ['græpəlz] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [meit] , [hiː; hi] [stuːpt] [loʊ] ,
Grappling **with** **the** **wind** **,** **as** **one** **grapples** **a** **wrestling** **mate** **,** **he** **stooped** **low** **,**
格斗 和 这 风 , 作为 一 搏斗 一个 摔角 伴侣 , 他 弯腰 低的 ,
[ðen] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .
then **shot** **forward** **.**
然后 射击 向前 .

他与风搏斗，就像摔跤手与对手搏斗一样，他弯下腰，然后猛地向前冲去。

“ [laɪk] ['sprɪŋɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vɑːli] - [bɔːl] [net] .
“ **Like** **springing** **against** **a** **volley** **-** **ball** **net** **.**
“ 喜欢 弹簧 反对 一个 截击 - 球 网 .

“就像跃向排球网一样。”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][waɪld] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
” **He** **shrieked** **the** **words** **in** **wild** **defiance** **of** **the** **wind** **.**
” 他 尖叫 这 字 在 荒野 蔑视 的 这 风 .

他怒吼着，无视狂风。

[ðen] , ['stedəli] , [step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['skuːnər] .
Then **,** **steadily** **,** **step** **by** **step** **,** **he** **fought** **his** **way** **toward** **the** **nearest** **schooner** **.**
然后 , 稳步 , 步 经过 步 , 他 战斗 他的 方式 朝向 这 最近的 大篷车 .

然后，他一步一步地稳步前进，奋力向最近的帆船靠近。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [breθ] .
Having **gained** **the** **lee** **of** **it** **he** **paused** **a** **moment** **for** **breath** **.**
拥有 获得 这 李 的 它 他 暂停 一个 片刻 为了 气息 .

占据了有利位置后，他停下来喘了口气。

[ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] .
The **storm** **came** **in** **gusts** **.**
这 风暴 来了 在 阵风 .

暴风雨一阵阵袭来。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Now **in** **a** **blinding** **fury** **of** **snow** **,** **it** **blotted** **out** **everything** **about** **him** **.**
现在 在 一个 失明 愤怒 的 雪 , 它 印迹 出去 一切 关于 他 .

此刻，漫天飞雪遮蔽了他的一切。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .
Now **there** **was** **a** **lull** **.**
现在 那里 曾是 一个 麻痹 .

现在出现了一段平静期。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [breθ] .
The **wind** **appeared** **to** **pause** **to** **regain** **its** **breath** **.**
这 风 出现 到 暂停 到 恢复 它是 气息 .

风似乎停了下来，喘了口气。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
At **such** **times** **as** **this** **his** **eyes** **penetrated** **the** **space** **before** **him** **.**
在 这样的 时代 作为 这 他的 眼睛 渗透 这 空间 前 他 .

每当此时，他的目光便会穿透眼前的空间。

“ [dəunt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ **Don't** **look** **quite** **right** **over** **there** **,** **”** **he** **grumbled** **.**
“ 不 看 相当 正确的 超过 那里 , ” 他 咕哝 .

“那边看起来不太对劲，”他咕哝道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][laɪn] .
“ **Something** **the** **matter** **with** **the** **sky** **line** **.**
“ 某物 这 事情 和 这 天空 线 .

“天际线好像出了点问题。”

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈboʊts] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] !
Not **enough** **boats** **,** **one** **would** **say** **!**
不是 足够的 船 , 一 会 说 !

有人会说，船不够多！

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **He** **had** **regained** **his** **breath** **.**
" 他 有 恢复 他的 气息 .

他终于喘过气来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [di'beitid] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .
For **a** **moment** **he** **debated** **the** **advisability** **of** **venturing** **further** **into** **the** **storm** **.**
为了 一个 片刻 他 辩论 这 建议性 的 冒险 更远 进入 这 风暴 .

他犹豫了一会儿，是否应该冒险深入风暴中心。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] [taɪtər] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] : [-]
Finally **he** **buttoned** **his** **coat** **collar** **tighter** **as** **he** **muttered** **:** **[** **150** **]**
最后 他 纽扣 他的 外套 衣领 更紧 作为 他 低声说道 : [-]

最后，他一边嘟囔着，一边把外套领口的扣子扣得更紧了：[150]

" [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] .
" **Go** **over** **and** **see** **.**
" 去 超过 和 看 .

过去看看。

" [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [gʌst] .
" **As** **he** **moved** **from** **his** **position** **of** **safety** **there** **came** **another** **gust** **.**
" 作为 他 已搬 从 他的 位置 的 安全 那里 来了 其他 阵风 .

“当他离开安全位置时，又一阵狂风袭来。”

[mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
More **furious** **than** **any** **that** **had** **gone** **before** **,**
更多的 狂怒 比 任何 那 有 已消失 前 ,

比以往任何一次都更加猛烈，

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːrl][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
it **threatened** **to** **lift** **him** **from** **the** **earth** **and** **hurl** **him** **into** **the** **lake** **.**
它 威胁 到 举起 他 从 这 地球 和 投 他 进入 这 湖 .

它几乎要把他从地上提起来，扔进湖里。

[bʌt; bət] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] , [ɔːl][bʌt; bət] ['krɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] ['hedweɪ] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
But **,** **stooping** **low** **,** **all** **but** **crawling** **,** **he** **made** **headway** **and** **,** **just** **as** **the**
但 , 弯腰 低的 , 全部 但 爬行 , 他 制成 进展 和 , 只是 作为 这
[lʌl] [keɪm] ,
lull **came** **,**
麻痹 来了 ,

但他弯下腰，几乎是爬着前进，取得了进展，就在平静到来之际，

[gript] [ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ] [muː] [hæd; həd] ['restɪd] .
gripped **the** **top** **rail** **of** **the** **trestle** **on** **which** **the** **O** **Moo** **had** **rested** **.**
紧握 这 顶部 轨 的 这 支架 在 哪个 这 哦 哞 有 休息 .

紧紧抓住 O Moo 停靠的栈桥顶部的横梁。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] .
Hardly **had** **he** **seized** **it** **than** **his** **hand** **slipped** **and** **he** **went** **sprawling** **.**
几乎 有 他 查获 它 比 他的 手 滑倒了 和 他 去 蔓延 .

他刚抓住它，手就滑了一下，摔倒在地。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" **That's** **strange** **!**
" 那就是 奇怪的 !

“真奇怪！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['ɔːf(ə)l] ['slɪpəri] !
" he muttered , " Awful slippery !
" 他 低声说道 , " 可怕 滑 !

他嘟囔道："真滑！"

" [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn] [glʌv] , [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Removing one glove , he felt of the other .
" 移除 一 手套 , 他 毛毡 的 这 其他 .

他脱下一只手套，摸了摸另一只。

" [griːs] !
" Grease !
" 润滑脂 !

"润滑脂!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" he muttered in blank astonishment .
" 他 低声说道 在 空白的 惊讶 .

他茫然地喃喃自语道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [griːst] [ðæt] [træk] .
" Somebody's greased that track .
" 某人的 涂油 那 追踪 .

"有人在赛道上抹了油。"

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
" Then , with the suspicion of treachery dawning upon him ,
" 然后 , 和 这 怀疑 的 背信弃义 黎明 之上 他 ,

"然后，当他开始怀疑有人背叛他时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
he glanced up at the spot where the O Moo should have been .
他 瞥了一眼 向上 在 这 点 在哪里 这 哦 哞 应该 有 到过 .

他抬头看了一眼原本应该是"哞"的地方。

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

"走了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðə; ði] [oʊ] [muːz] [gɔːn] !
" The O Moo's gone !
" 这 哦 哞哞 已消失 !

"O Moo 走了！"

[ænd; ənd] [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
And six hours ago , she was here .
和 六 小时 前 , 她 曾是 这里 .

六个小时前，她还在这里。

[aɪ'd] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd swear it .
ID 发誓 它 .

我发誓。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
Saw it with my own eyes .
锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Light	**in**	**the**	**window**	**.**
光	在	这	窗户	.

窗户里透进光线。

['gɜːlz][ðer; ðər] .

Girls	**there**	**.**
女孩们	那里	.

那里的女孩们。

[naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Now	**she's**	**gone**	**and**	**the**	**girls**	**with**	**her**	**.**
现在	她是	已消失	和	这	女孩们	和	她	.

现在她走了，女孩们也跟着走了。

[gɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] !

Gone	**in**	**such**	**a**	**storm**	**!**
已消失	在	这样的	一个	风暴	!

就这样消失在暴风雨中了！

[wʌt] ['mædnəs] !

What	**madness**	**!**
什么	疯狂	!

真是疯了！

" [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːst] [træk] .

"	**Again**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**greased**	**track**	**.**
"	再次	他	想法	的	这	涂油	追踪	.

他又想起了那条涂满油脂的轨道。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	**No**	**!**	**No**	**!**
"	不	!	不	!

"不！不！

[wʌt] ['tretʃəri] ! " [-]

What	**treachery**	**!**	**"**	**[**	**151**	**]**
什么	背信弃义	!	"	[	-	]

真是背叛！[151]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

From	**his**	**pocket**	**he**	**drew**	**a**	**flashlight**	**.**
从	他的	口袋	他	画	一个	手电筒	.

他从口袋里掏出一支手电筒。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [træk] .

He	**meant**	**to**	**examine**	**that**	**track**	**.**
他	意思是	到	检查	那	追踪	.

他本想检查那条轨道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [griːst] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	**had**	**been**	**heavily**	**greased**	**all**	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**	**water**	**.**
它	有	到过	重度	涂油	全部	这	方式	向下	到	这	水	.

从上到下，一直到水面，都涂满了厚厚的油脂。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ] [muː] [hæd; həd] ['restɪd] [hæd; həd] [pæst]

That	**the**	**iron**	**wheels**	**of**	**the**	**car**	**on**	**which**	**the**	**O**	**Moo**	**had**	**rested**	**had**	**passed**
那	这	铁	车轮	的	这	车	在	哪个	这	哦	哞	有	休息	有	通过了

[daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

down	**the**	**track**	**,**
向下	这	追踪	,

O Moo 所停放的汽车的铁轮已经沿着轨道滑行而去。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
there could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['aɪərn] [rʌst] .
Mingled with the grease there was much iron rust .
混合 和 这 润滑脂 那里 曾是 很多 铁 锈 .

油脂中混杂着大量的铁锈。

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [juːst] ['envələʊp] , [hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Drawing from his pocket a used envelope , he scraped a quantity of the
绘画 从 他的 口袋 一个 用过的 信封 , 他 刮擦 一个 数量 的 这
[griːs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
grease into it ,
润滑脂 进入 它 ,

他从口袋里掏出一个用过的信封，刮了一些油脂放进去。

[ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['envələʊp] .
then replaced the envelope .
然后 替换 这 信封 .

然后把信封放回原处。

“ ['evɪdəns] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ Evidence , ” he said grimly .
“ 证据 , ” 他 说 阴沉地 .

“证据，”他冷冷地说。

“ [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ; [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ Might not be worth much ; might mean a lot .
“ 可能 不是 是 值得 很多 ; 可能 意思是 一个 很多 .

“或许不值多少钱；或许意义重大。”

” [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'gen] .
” The wind was roaring again .
” 这 风 曾是 咆哮 再次 .

“风又开始呼啸了。”

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tres(ə)l] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪts] ['pæsɪŋ] .
Clinging to the trestle , he waited its passing .
依恋 到 这 支架 , 他 等待 它是 通过 .

他紧紧抓住栈桥，等待它经过。

“ [gɔːn] !
“ Gone !
“ 已消失 !

“走了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] !
“ Gone out to sea !
“ 已消失 出去 到 海 !

“出海了！”

[its] [ðoʊz] [tʃɪŋks] .
It's those Chinks .
它是 那些 裂缝 .

就是那些中国人。

[wʌt] [biːsts] !
What beasts !
什么 野兽 !

真是些野兽!

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] !
I'll get them !
患病的 得到 他们 !

我去拿!

[goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
Go after them in just another minute .
去 后 他们 在 只是 其他 分钟 .

再过一分钟就去追他们。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [help] [ˌem 'iː] [lɔːntʃ] [maɪ] ['skuːnər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊ]
Then I'll make them help me launch my schooner to go in search of that O
然后 患病的 制作 他们 帮助 我 发射 我的 大篷车 到 去 在 搜索 的 那 哦
[muː] .
Moo .
哞 .

然后我会让他们帮我把我的帆船开下水，去寻找那只哞哞。

[θriː] ['gɝːlz] !
Three girls !
三 女孩们 !

三个女孩!

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Not one of them knows how to start the engine .
不是 一 的 他们 知道 如何 到 开始 这 引擎 .

他们中没有一个人知道怎么启动引擎。

[gɜːrl] [kɔːld] ['meriən] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
Girl called Marian told me so .
女孩 称为 玛丽安 讲述 我 所以 .

一个叫玛丽安的女孩告诉我的。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] !
And in such a storm !
和 在 这样的 一个 风暴 !

而且还是在这样的暴风雨中!

[gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðoʊ] !
Got to make sure though !
得到 到 制作 当然 尽管 !

不过得确认一下!

[gɑːt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] [kæn; kən] ! ” [-]
Got to get all the evidence I can ! ” [152]
得到 到 得到 全部 这 证据 我 能 ! ” [-]

必须尽可能收集所有证据! [152]

[ə'gen] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
Again he fought his way against the wind until he came to the point where
再次 他 战斗 他的 方式 反对 这 风 直到 他 来了 到 这 观点 在哪里
[ðə; ði] ['hevi] [blɑːks] [hæd; həd] [held] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [oʊ] [muː]
the heavy blocks had held in place the wheels of the truck beneath the O Moo
这 重的 积木 有 握住 在 地方 这 车轮 的 这 卡车 下面 这 哦 哞
.
:
.

他再次顶着风艰难前行，直到来到用重块固定住卡车车轮的地方，而卡车就停在 O Moo 下方。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [baɪ] [strɔːŋ] [kliːts] .
These had been fastened by strong cleats .
这些 有 到过 系紧 经过 强的 鞋钉 .

这些都用结实的鞋钉固定住了。

[hɑːrd] , ['saɪlənt] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðem; ðəm] .
Hard , silent work had been required to loosen them .
难的 , 沉默的 工作 有 到过 必需的 到 松开 他们 .

需要付出艰苦而默默的努力才能将它们松开。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blɑːks] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
Throwing the light upon the blocks , he examined them carefully .
投掷 这 光 之上 这 积木 , 他 检查 他们 小心 .

他用灯光照射积木，仔细地检查了它们。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [mɑːrk] .
On the side of one he discovered a peculiar mark .
在 这 边 的 一 他 发现 一个 奇特 标记 .

他在其中一块木头的侧面发现了一个奇特的标记。

[ðə; ði] [wʊd] , ['flætnd] [aʊt] ['ʌndər] ['preʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] [skwer] [ɪntʃɪz]
The wood , flattened out under pressure for a space of some four square inches
这 木头 , 扁平的 出去 在下面 压力 为了 一个 空间 的 一些 四 正方形 英寸
,
,
,

木材在压力下被压平，形成大约四平方英寸的面积。

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ɪn] [tuː] ['næroʊ] [laɪnz] , [iːtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .
was raised in the very center in two narrow lines , each an inch long .
曾是 提高 在 这 非常 中心 在 二 狭窄的 线条 , 每个 一个 英寸 长的 .

正中央凸起两条细线，每条细线长一英寸。

[ðiːz] [laɪnz] [krɔːst] [wʌn] [ə'nʌðər] .
These lines crossed one another .
这些 线条 交叉 一 其他 .

这些线条相互交叉。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
“ Take it home .
“ 拿 它 家 .

“把它带回家。”

[mɔːr] ['evɪdəns] , [pər'hæps] .
More evidence , perhaps .
更多的 证据 , 也许 .

或许需要更多证据。

” ['hævɪŋ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd]
” Having fought his way up to the place where the cable had been fastened
” 拥有 战斗 他的 方式 向上 到 这 地方 在哪里 这 电缆 有 到过 系紧
[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['luːsnd] [end] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
he examined the loosened end without discovering anything peculiar about it . [153]
他 检查 这 松动 结尾 没有 发现 任何事物 奇特 关于 它 . [-]

“他奋力爬到电缆固定的地方，检查了松动的一端，但没有发现任何异常之处。[153]

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ That's all I can do here , ” he decided .
“ 那就是 全部 我 能 做 这里 , ” 他 决定 .

“我在这里只能做这些了，”他决定道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] .
“	**Now**	**for**	**the**	**rescue**	**.**
”	现在	为了	这	救援	.

“现在开始救援。”

[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][help] .
Got	**to**	**have**	**help**	**.**
得到	到	有	帮助	.

必须有人帮忙。

[oʊld] [tɪmiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] — [tuː] [oʊld] .
Old	**Timmie's**	**not**	**much**	**good**	**—**	**too**	**old**	**.**
老的	蒂姆	不是	很多	好的	—	也	老的	.

老蒂米不太行了——太老了。

['fɪʃərmən] [ɔːl] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði][koʊst][tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .
Fishermen	**all**	**gone**	**up**	**the**	**coast**	**to**	**fish**	**through**	**the**	**ice**	**.**
渔民	全部	已消失	向上	这	海岸	到	鱼	通过	这	冰	.

渔民们都沿着海岸线去冰上捕鱼了。

[tʃɪŋks] [ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər][left] .
Chinks	**all**	**there**	**are**	**left**	**.**
裂缝	全部	那里	是	左边	.

只剩下裂缝了。

[meɪk] - [ɪm] [help] [ʌn'duː] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] .
Make	**'**	**em**	**help**	**undo**	**what**	**they've**	**done**	**.**
制作	-	呃	帮助	撤销	什么	他们有	完毕	.

让他们帮忙弥补他们所造成的后果。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , [aɪl] [fetʃ] - [ɪm] !
If	**they**	**won't**	**come**	**,**	**I'll**	**fetch**	**'**	**em**	**!**
如果	他们	惯于	来	,	患病的	拿来	-	呃	!

如果他们不来，我就去把他们叫来!

” ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːnər] .
”	**During**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**storm**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**schooner**	**.**
”	期间	一个	麻痹	在	这	风暴	他	返回	到	他的	大篷车	.

“暴风雨稍歇之际，他回到了自己的帆船上。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] “ ['evɪdəns] , ” [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
There	**he**	**deposited**	**the**	**“**	**evidence**	**,**	**”**	**then**	**throwing**	**a**	**small**	**,**
那里	他	已存	这	“	证据	,	”	然后	投掷	一个	小的	,

他把“证据”放在那里，然后扔了一个小东西，

[klɔːθ] - [stræpt] [keɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
cloth	**-**	**strapped**	**case**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**thrusting**	**a**	**bottle**	**into**	**his**	**pocket**
布	-	绑带	案件	超过	他的	肩膀	和	推进	一个	瓶子	进入	他的	口袋

[hiː; hi] [ə'gen] ['ventʃərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .
he	**again**	**ventured**	**out**	**into**	**the**	**storm**	**.**
他	再次	冒险	出去	进入	这	风暴	.

他把布带箱子挎在肩上，把一个瓶子塞进口袋，再次冒险走进了暴风雨中。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] .
This	**time**	**he**	**turned**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**scow**	**inhabited**	**by**	**the**	**Orientals**	**.**
这	时间	他	转向	他的	脸	朝向	这	平底驳船	有人居住的	经过	这	东方人	.

这一次，他把脸转向了东方人居住的那艘平底船。

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['flɔrəns] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [bɜːrθ] ,
Hardly	**had**	**Florence**	**,**	**standing**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Lucile's**	**berth**	**,**
几乎	有	佛罗伦萨	,	常设	经过	这	边	的	-	泊位	,

弗洛伦斯刚一开口，就站在露西尔的床边。

[həːld] [aʊt] [hɜːr; hər]['faɪəri] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd][kæst][ðer; ðər] [jɑːt]

hurled	out	her	fiery	denunciation	of	the	wretch	who	had	cast	their	yacht
投掷	出去	她	火热	谴责	的	这	可怜虫	WHO	有	投掷	他们的	游艇

[ə'floʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊ] [muː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

afloat	than	the	O	Moo	gave	a	sudden	lurch	which	threw	her	to	the	floor	.
漂浮	比	这	哦	哞	给予	一个	突然	困境	哪个	扔	她	到	这	地面	.

她怒斥那个把他们的游艇弄得漂起来的恶棍，然后 O Moo 突然猛地一晃，把她甩到了地上。

[ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] .

Pandemonium	broke	loose	.
混乱	打破	松动的	.

现场一片混乱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

There	came	a	crash	of	glass	from	the	laboratory	.
那里	来了	一个	碰撞	的	玻璃	从	这	实验室	.

实验室里传来玻璃破碎的声音。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [bʌlk] [luːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Out	of	the	darkness	a	bulk	loomed	at	her	.
出去	的	这	黑暗	一个	大部分	迫近	在	她	.

黑暗中，一个庞大的身影向她逼近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːkt]

As	she	attempted	to	rise	the	thing	appearing	to	spring	at	her	,	knocked
作为	她	尝试过	到	上升	这	事物	出现	到	春天	在	她	,	敲门

[hɜːr; hər] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

当她试图起身时，那东西突然向她扑来，将她击倒在地。

[ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ['berid] [hɜːr; hər] [diːp] . [-]

Then	some	other	thing	buried	her	deep	.	[	154	]
然后	一些	其他	事物	埋葬	她	深的	.	[	-	]

然后，还有另一件事将她深深埋葬了。[154]

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] .

The	thing	that	had	struck	her	was	a	heavy	chair	.
这	事物	那	有	击	她	曾是	一个	重的	椅子	.

撞到她的是一把沉重的椅子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['mætrəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [bɜːrθ] .

She	was	buried	beneath	the	blanket	and	mattress	from	her	own	berth	.
她	曾是	埋葬	下面	这	毯子	和	床垫	从	她	自己的	泊位	.

她被埋在了自己床铺上的毯子和床垫下面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	attempted	to	extricate	herself	it	seemed	that	the	entire	contents	of	the
作为	她	尝试过	到	解脱	她自己	它	似乎	那	这	全部的	内容	的	这

['kæbɪn] [pleɪd] ['liːpfrɔːg] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

cabin	played	leapfrog	over	her	head	.
舱	玩	蛙跳	超过	她	头	.

当她试图挣脱束缚时，感觉小屋里的所有东西都在她头顶上跳来跳去。

[kə'riːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['erʃɪp] [ðə; ði][oʊ] [muː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [praʊ] [fɜːrst] [daʊn]

Careening	like	a	deserted	airship	the	O	Moo	appeared	to	plunge	prow	first	down
倾斜	喜欢	一个	荒凉的	飞艇	这	哦	哞	出现	到	暴跌	船首	第一的	向下

[æn; ən] ['endləs] [ə'bɪs] ,

an	endless	abyss	,
一个	无尽的	深渊	,

O Moo号像一艘废弃的飞艇一样横冲直撞，似乎要船头朝下坠入无尽的深渊。

['oʊnli][tuː; tə] [klaɪm] [lə'bɔːriəsli] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

only	to	climb	laboriously	up	on	the	other	side	.
仅有的	到	爬	费力地	向上	在	这	其他	边	.

结果却要费力地爬到另一边。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

This	did	not	last	for	long	.
这	做过	不是	最后的	为了	长的	.

这种情况并没有持续太久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] , [noʊ] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] .

There	was	no	engine	going	,	no	driving	power	.
那里	曾是	不	引擎	去	,	不	驾驶	力量	.

发动机没反应，没有动力。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ðer; ðər]

Suddenly	she	slipped	into	the	trough	of	a	huge	wave	and	wallowed	there
突然	她	滑倒了	进入	这	槽	的	一个	巨大的	海浪	和	沉溺	那里

['helpləsli] ,

helplessly	,
无助地	,

她突然滑入一个巨浪的波谷，无助地在里面翻滚。

[waɪl] [tʌnz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [swept] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [dek] .

while	tons	of	rushing	water	swept	across	her	deck	.
尽管	吨	的	匆忙	水	扫荡	穿过	她	甲板	.

大量的水流冲刷着她的甲板。

“ [ðə; ði] ['endʒɪn] ！ ” [gɑːspt] ['flɔrəns] .

“	The	engine	!	”	gasped	Florence	.
“	这	引擎	！	”	倒吸一口气	佛罗伦萨	.

“引擎！”弗洛伦斯喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] .

“	It	should	be	started	.
“	它	应该	是	开始	.

“应该开始了。”

” ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [luː'siːl] .

”	Struggling	to	free	herself	,	she	thought	of	Lucile	.
”	挣扎	到	自由的	她自己	,	她	想法	的	露西尔	.

她挣扎着想要挣脱束缚，这时她想起了露西尔。

“ [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

“	May	have	been	thrown	from	her	berth	,	”	she	groaned	.
“	可能	有	到过	抛掷	从	她	泊位	,	”	她	呻吟	.

“可能是被从铺位上甩下来的，”她呻吟道。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [bɜːrθ] , [klʌŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] ,

Groping	about	she	found	Lucile's	berth	,	clung	there	while	the	yacht	gave	a	wild	,
摸索	关于	她	成立	-	泊位	,	紧紧抓住	那里	尽管	这	游艇	给予	一个	荒野	,

['sɜːrklɪŋ] [lɜːrtʃ] ,

circling	lurch	,
盘旋	困境	,

她摸索着找到了露西尔的泊位，紧紧抓住它，游艇随即剧烈地旋转、打转。

[ðen] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪk] [kəm'pænjən] . [-]

then	felt	for	her	sick	companion	.	[	155	]
然后	毛毡	为了	她	生病的	伴侣	.	[	-	]

然后她对生病的同伴感到同情。[155]

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [luː'siːl] [leɪ] [ðer; ðər]['saɪləntli] ['sɔbɪŋ] .

Clinging	to	the	rail	of	her	berth	,	Lucile	lay	there	silently	sobbing	.
依恋	到	这	轨	的	她	泊位	,	露西尔	躺	那里	默默	啜泣	.

露西尔紧紧抓住床铺的栏杆，躺在那里默默地啜泣。

[si'kjuəɪŋ] [tuː] ['blæŋkɪts] , ['flɔrəns] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [roʊps] , [ðen] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [luː'siːl] , [wʌn][æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] ,

Securing	two	blankets	,	Florence	twisted	them	into	ropes	,	then	bound	them	across	Lucile	,	one	at	her	knees	,
确保	二	毯子	,	佛罗伦萨	扭曲	他们	进入	绳索	,	然后	边界	他们	穿过	露西尔	,	一	在	她	膝盖	,

弗洛伦斯拿来两条毯子，把它们拧成绳子，然后绑在露西尔身上，一条绑在她的膝盖上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃest] .

the	other	at	her	chest	.
这	其他	在	她	胸部	.

另一只手放在胸前。

“ ['ðætəl] [hoʊld][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

“	That'll	hold	you	,	”	she	whispered	hoarsely	.
“	那将	抓住	你	,	”	她	低声说道	沙哑地	.

“那能把你困住，”她沙哑地低语道。

['staːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Starting	across	the	cabin	to	the	electric	switch	,	she	was	caught	again	and	thrown	off	her	feet	.
开始	穿过	这	舱	到	这	电的	转变	,	她	曾是	捕捉	再次	和	抛掷	离开	她	脚	.

她开始穿过小屋走向电灯开关，结果又被绊倒在地。

[ʃiː; ʃi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

She	collided	with	something	.
她	碰撞	和	某物	.

她撞到什么东西了。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [pʊt] [aʊt] [tuː] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] .

That	something	put	out	two	arms	which	encircled	her	.
那	某物	放	出去	二	武器	哪个	包围	她	.

那东西伸出两只手臂将她环抱住。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [roʊld] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	two	of	them	fell	to	the	floor	,	then	rolled	half	the	length	of	it	.
这	二	的	他们	跌倒	到	这	地面	,	然后	滚动	一半	这	长度	的	它	.

两人摔倒在地，然后滚过了半个地板。

['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [breθ] , ['flɔrəns] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

Having	regained	her	breath	,	Florence	put	out	a	hand	.
拥有	恢复	她	气息	,	佛罗伦萨	放	出去	一个	手	.

弗洛伦斯喘过气来后，伸出了一只手。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

She	touched	a	garment	.
她	感动	一个	服装	.

她摸了摸一件衣服。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meriən] .

She	knew	by	the	feel	of	it	that	it	was	Marian	.
她	知道	经过	这	感觉	的	它	那	它	曾是	玛丽安	.

她凭手感就知道那是玛丽安。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] — [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
” she said , “ you're still here — and alive .
” 她 说 , “ 你是 仍然 这里 — 和 活 .

她说：“你还在这里——而且还活着。”

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , ['meriən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
” In the midst of all this catastrophe , Marian began to giggle .
” 在 这 中间 的 全部 这 灾难 , 玛丽安 开始 到 傻笑 .

在这场灾难之中，玛丽安开始咯咯地笑了起来。

“ [its] [tuː] [əb'sɜːrd] !
“ It's too absurd !
“ 它是 也 荒诞 !

“这太荒谬了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'sploʊdɪd] .
” she exploded .
” 她 爆炸了 .

她爆发了。

“ [aɪv] ['trævld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] , ['riːəl] ['oʊʃnz] ,
“ I've traveled on the Arctic and Pacific , real oceans ,
“ 我已经 旅行 在 这 北极 和 太平洋 , 真实的 海洋 ,

“我曾到过北极和太平洋，真正的海洋，

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪr] [leɪk] [kɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] ! ” [-]
and come here and have a mere lake kick up such a rumpus ! ” [156]
和 来 这里 和 有 一个 仅仅 湖 踢 向上 这样的 一个 喧闹 ! ” [-]

来到这里，就让一个小小的湖泊掀起如此大的波澜！[156]

“ [bʌt; bət] , ['meriən] , ” ['flɔrəns] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , “ [its] ['sɪriəs] .
“ But , Marian , ” Florence expostulated , “ it's serious .
“ 但 , 玛丽安 , ” 佛罗伦萨 所宣称的 , “ 它是 严肃的 .

“但是，玛丽安，”弗洛伦斯说道，“这很严重。”

[ðiːz] ['wɪntər] [leɪk] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['terəb(ə)l] .
These winter lake storms are terrible .
这些 冬天 湖 暴风雨 是 糟糕的 .

这些冬季湖泊风暴太可怕了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['eni] ['moʊmənt] .
The ship may go to the bottom any moment .
这 船 可能 去 到 这 底部 任何 片刻 .

这艘船随时可能沉没。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
It wasn't built for this .
它 不是 建造 为了 这 .

它原本并非为此而建。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [aɪs] , [tuː] .
And there may be ice , too .
和 那里 可能 是 冰 , 也 .

而且可能还有冰。

[wʌn] [kræk] [frʌm; frəm] [aɪs] [ænd; ənd] [ʃiːd] [bɜːrst] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
One crack from ice and she'd burst like an eggshell .
一 裂缝 从 冰 和 棚 爆裂 喜欢 一个 蛋壳 .

冰层只要裂开一道缝，她就会像蛋壳一样爆裂。

[kə'mɑːn] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [laɪts] .

C'mon	,	we've	got	to	get	lights	.
拜托	, 我们已经	得到	到	得到	灯	.	

快点，我们得去弄点灯。

['gɑːtə] [stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Gotta	start	the	engine	.
必须	开始	这	引擎	.

得启动引擎了。

〞 ['drægɪŋ] ['meriən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

〞	Dragging	Marian	to	her	feet	,	she	made	her	way	along	the	wall	to	the
〞	拖拽	玛丽安	到	她	脚	,	她	制成	她	方式	沿着	这	墙	到	这

[laɪt] [swɪtʃ] .

light	switch	.
光	转变	.

她把玛丽安拉起来，沿着墙走到电灯开关旁。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['hævək]

There	came	a	sudden	flood	of	light	which	brought	out	in	bold	relief	the	havoc
那里	来了	一个	突然	洪水	的	光	哪个	带来	出去	在	大胆的	宽慰	这	混乱

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] .

wrought	by	the	storm	.
锻	经过	这	风暴	.

突然间，一道强光照射进来，将暴风雨造成的破坏清晰地展现了出来。

[teiblz] , [tʃerz] , [laʊndʒ] , ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , ['nəutbuks] , [ʃuːz] , ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

Tables	,	chairs	,	lounge	,	writing	paper	,	notebooks	,	shoes	,	garments	of	all	sorts	,
表格	,	椅子	,	休息室	,	写作	纸	,	笔记本	,	鞋	,	服装	的	全部	排序	,

[wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ['fɔːrwərd] .

were	piled	in	a	heap	forward	.
是	堆积	在	一个	堆	向前	.

桌子、椅子、躺椅、信纸、笔记本、鞋子、各种衣物，都堆放在前面。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] ['sɑːgi] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

The	heavy	carpet	was	soggy	with	water	.
这	重的	地毯	曾是	湿漉漉的	和	水	.

厚重的地毯被水浸透了。

[wʌn] [glæns] [rɪ'viːld] [ðæt] .

One	glance	revealed	that	.
一	瞥一眼	揭晓	那	.

一眼就看出来了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	next	instant	the	lights	flickered	and	went	out	.
这	下一个	立即的	这	灯	闪烁	和	去	出去	.

下一刻，灯光闪烁了一下，然后熄灭了。

“ [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , 〞 [sed] ['flɔrəns] ['soʊbərli] .

“	Have	to	find	a	candle	,	〞	said	Florence	soberly	.
“	有	到	寻找	一个	蜡烛	,	〞	说	佛罗伦萨	清醒地	.

“得找根蜡烛，”弗洛伦斯严肃地说。

“ ['wɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

“	Water	on	the	battery	wires	.
“	水	在	这	电池	电线	.

电池线沾了水。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] .

Caused	a	short	circuit	.
导致	一个	短的	电路	.

造成短路。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [juːz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

We	can't	hope	to	use	electricity	.
我们	不能	希望	到	使用	电	.

我们不可能指望使用电力。

[ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˈendʒɪn] [ˈstɑːrtɪd] [sʌm; səm] [weɪ] .

Ought	to	get	engine	started	some	way	.
应该	到	得到	引擎	开始	一些	方式	.

应该想办法启动引擎。

[gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] .

Got	to	get	a	candle	.
得到	到	得到	一个	蜡烛	.

我得去买根蜡烛。

[juː; jʊ] [dʒʌst] — ”

You	just	—	”
你	只是	—	”

你只是——”

“ [wɑːtʃ] [aʊt] !

“	Watch	out	!
”	手表	出去	!

“小心！”

” [skriːmd] [ˈmeriən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] . [-]

”	screamed	Marian	,	as	she	leaped	toward	a	berth	.	[	157	]
”	尖叫	玛丽安	,	作为	她	跳跃	朝向	一个	泊位	.	[	-	]

“玛丽安尖叫着，跳向一个泊位。[157]

[ðə; ði] [oʊ] [muː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [praʊ] [haɪ] [ɪn] [er] .

The	O	Moo	had	suddenly	shot	her	prow	high	in	air	.
这	哦	哞	有	突然	射击	她	船首	高的	在	空气	.

O Moo号突然将船头高高举向空中。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [keɪm] [ˈævəlɑːnʃ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

The	entire	contents	of	the	cabin	came	avalanching	down	upon	them	.
这	全部的	内容	的	这	舱	来了	雪崩	向下	之上	他们	.

小屋里的所有东西都像雪崩一样砸了下来。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Having	made	his	way	,	in	the	midst	of	the	storm	,
拥有	制成	他的	方式	,	在	这	中间	的	这	风暴	,

他冒着暴风雨，艰难地走了过来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [dɑːk] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] ,

to	the	door	of	the	scow	on	the	dry	dock	occupied	by	the	Orientals	,
到	这	门	的	这	平底驳船	在	这	干燥	码头	占领	经过	这	东方人	,

走到东方人占据的干船坞里的驳船门口，

[mɑːrk] [pens] [pɔːzd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [klɔːθ] [stræp] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]

Mark	Pence	paused	to	arrange	the	cloth	strap	carefully	over	his	shoulder	and
标记	彭斯	暂停	到	安排	这	布	带子	小心	超过	他的	肩膀	和

[tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

to	feel	in	his	pocket	.
到	感觉	在	他的	口袋	.

马克·彭斯停下来，小心翼翼地将布带搭在肩上，然后摸了摸口袋。

[ðen] [hiː; hi] [biːt] [ˈlaʊdli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	beat	loudly	upon	the	door	.
然后	他	打	高声	之上	这	门	.

然后他用力敲门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .

As	he	had	expected	,	he	received	no	answer	.
作为	他	有	预期的	,	他	已收到	不	回答	.

正如他所料，他没有收到任何回复。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [fɔːrˈmælətiz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃʌv] .

Without	further	formalities	he	put	his	knees	to	the	door	and	gave	it	a	shove	.
没有	更远	手续	他	放	他的	膝盖	到	这	门	和	给予	它	一个	推	.

他没有再做任何手续，直接跪在门上，用力一推。

[ðə; ði] [ˈflɪmzi] [lɑːk] [broʊk] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈfɔːrwərd] .

The	flimsy	lock	broke	so	suddenly	that	he	was	thrown	forward	.
这	脆弱的	锁	打破	所以	突然	那	他	曾是	抛掷	向前	.

那把脆弱的锁突然断裂，他被猛地向前甩了出去。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈhedˈfɔːməjst] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

Losing	his	balance	,	he	plunged	headforemost	down	a	short	flight	of	stairs	.
输	他的	平衡	,	他	暴跌	最先	向下	一个	短的	航班	的	楼梯	.

他失去平衡，头朝下从一小段楼梯上摔了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈwɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	a	low	,	whispered	exclamation	he	sprang	to	his	feet	.
和	一个	低的	,	低声说道	感叹	他	弹簧	到	他的	脚	.

他低声惊呼一声，猛地站了起来。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [ˈlisnd] .

Putting	his	ear	to	the	wall	,	he	listened	.
推杆	他的	耳朵	到	这	墙	,	他	听着	.

他把耳朵贴在墙上，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] , [loʊ] [grʌnts] , [slaɪt] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

There	were	sounds	,	low	grunts	,	slight	shuffling	of	feet	.
那里	是	声音	,	低的	咕哝声	,	轻微	洗牌	的	脚	.

周围传来一些声音，低沉的咕哝声，还有轻微的脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] .

It	was	uncanny	.
它	曾是	不可思议	.

真是不可思议。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

A	cold	perspiration	stood	out	on	his	brow	.
一个	寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	眉头	.

他额头上渗出了冷汗。

“ [ˈdeɪndʒər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [stræp] . [-]

“	Danger	here	,	”	he	whispered	as	he	once	more	adjusted	the	cloth	strap	.	[	158	]
“	危险	这里	,	”	他	低声说道	作为	他	一次	更多的	调整	这	布	带子	.	[	-	]

“这里有危险，”他一边低声说道，一边再次调整了布带。[158]

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	corridor	in	which	he	was	standing	was	dark	,
这	走廊	在	哪个	他	曾是	常设	曾是	黑暗的	,

他所站的走廊很黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

but	a	stream	of	blue	light	poured	out	from	beneath	a	door	to	his	right	.
但	一个	溪流	的	蓝色的	光	倾倒	出去	从	下面	一个	门	到	他的	正确的	.

但一道蓝光从他右侧的一扇门下倾泻而出。

“ [heɪ] !
“ Hey !
” 嘿 !

“嘿!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
Come out of there !
来 出去 的 那里 !

出来!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ˈɪnstəntli] [ˈbedləm] [ˈfɑːloʊd] .
Instantly bedlam followed .
即刻 疯人院 随后 .

顿时一片混乱。

[dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
Doors were flung open .
门 是 扔 打开 .

大门猛地敞开。

[ə; eɪ] [ˈglerɪŋ] [bluː] [laɪt] [ˈflʌdɪd] [ɔːl] .
A glaring blue light flooded all .
一个 刺眼 蓝色的 光 被淹 全部 .

一道耀眼的蓝光笼罩了一切。

“ [oʊ][wiː; wi] - [iː] - [iː] !
“ O we - ee - ee !
” 哦 我们 - ee - ee !

“哦，哇!

[oʊ] [wiː] - [iː] - [iː] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
O wee - ee - ee , ” came from every side .
哦 哇 - ee - ee , ” 来了 从 每一个 边 .

“哦，哇哦，”从四面八方传来。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A knife flashed before him .
一个 刀 闪光灯 前 他 .

一把刀在他眼前闪过。

[ˈsprɪŋɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [trɪpt] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈdaʊnwərd] .
Springing back , he tripped over something , then suddenly plunged downward .
弹簧 后退 , 他 绊倒了 超过 某物 , 然后 突然 暴跌 向下 .

他猛地向后一跃，却被什么东西绊倒，然后突然向下摔去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈsterweɪ] .
He had fallen down the circular stairway .
他 有 倒下 向下 这 圆 楼梯 .

他从螺旋楼梯上摔了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ][waɪld] [ˈdɪzi] [wɜːrl] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] .
After a wild dizzy whirl , he reached bottom with a bump .
后 一个 荒野 晕眩的 旋转 , 他 达到 底部 和 一个 撞 .

一阵狂乱的旋转之后，他重重地摔到了谷底。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Immediately	**he**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
立即地	他	曾是	在	他的	脚	.

他立刻站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [gript] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

His	**hand**	**gripped**	**the**	**bottle**	**.**
他的	手	紧握	这	瓶子	.

他的手紧紧握着瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [daʊn] [hɪr] ; [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

It	**was**	**dark**	**down**	**here**	**;**	**dark**	**as**	**a**	**dungeon**	**.**
它	曾是	黑暗的	向下	这里	;	黑暗的	作为	一个	地牢	.

这里很黑，像地牢一样黑。

“ [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	得到	到	得到	出去	的	这里	,	”	他	低声说道	.

“我得离开这里，”他低声说道。

“ [hwjuː] !

“	**Whew**	**!**
“	呼！	!

“呼！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

What	**a**	**lot**	**of**	**them**	**!**
什么	一个	很多	的	他们	!

好多啊！

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] !

Twenty	**or**	**thirty**	**!**
二十	或者	三十	!

二三十个！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)
第6/8页

[noʊ] [juːz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

No	use	hoping	for	help	from	them	.
不	使用	希望	为了	帮助	从	他们	.

指望他们帮忙是没用的。

[fuːl] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

Fool	for	thinking	I	could	.
傻子	为了	思维	我	可以	.

我真是个傻瓜，居然以为自己能做到。

[gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [help] ['sʌmwer] [els] — [ænd; ənd] [get] [aʊt] [kwɪk] .

Got	to	get	out	and	find	help	somewhere	else	—	and	get	out	quick	.
得到	到	得到	出去	和	寻找	帮助	某处	别的	—	和	得到	出去	快的	.

必须离开这里，到别的地方寻求帮助——而且要快点离开。

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . ” [-]

Be	coming	down	.	”	[	159	]
是	未来	向下	.	”	[	-	]

正在降落。”[159]

['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Drawing	something	from	the	case	slung	across	his	shoulder	,	he	pulled	it	down
绘画	某物	从	这	案件	吊着	穿过	他的	肩膀	,	他	拉	它	向下

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

他从斜挎在肩上的箱子里掏出一样东西，拉下来蒙住了脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] [mæsk] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɔːr] [mæsk] , [riːˈtʃɑːdʒd] .

It	was	a	gas	mask	,	his	old	war	mask	,	recharged	.
它	曾是	一个	气体	面具	,	他的	老的	战争	面具	,	已充电	.

那是一个防毒面具，是他以前用的那种战争面具，已经重新充能了。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] - [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [gæs] ,

Gripping	the	bottle	in	his	pocket	,	a	bottle	of	Lucile's	quick	action	gas	,
扣人心弦	这	瓶子	在	他的	口袋	,	一个	瓶子	的	-	快的	行动	气体	,

他紧紧攥着口袋里的瓶子，那是一瓶露西尔牌速效催泪瓦斯。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] .

he	began	to	climb	the	stairs	.
他	开始	到	爬	这	楼梯	.

他开始爬楼梯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] , ['sensɪŋ] ['sʌmwʌn] [kloʊz] [tuː; tə]

He	had	made	two	-	thirds	of	the	distance	when	,	sensing	someone	close	to
他	有	制成	二	-	三分之一	的	这	距离	什么时候	,	传感	某人	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他走了三分之二的路程后，感觉到附近有人，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['oʊpən] .

he	threw	his	flashlight	open	.
他	扔	他的	手电筒	打开	.

他把手电筒扔了出去。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] ['fiːndɪʃli] , [ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Right **before** **him** **,** **grinning** **fiendishly** **,** **a** **knife** **between** **his** **teeth** **,** **was** **a**
正确的 前 他 , 咧嘴笑 邪恶地 , 一个 刀 之间 他的 牙齿 , 曾是 一个
['dʒaɪənt][ˌɔːri'ent(ə)l] .
giant **Oriental** **.**
巨大的 东方 .

在他面前，一个东方巨人咧嘴一笑，嘴里叼着一把刀。

[mɑːrk][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Mark **did** **not** **wait** **for** **the** **attack** **he** **knew** **was** **coming** **.**
标记 做过 不是 等待 为了 这 攻击 他 知道 曾是 未来 .

马克没有坐等他知道即将到来的袭击。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He **drew** **back** **his** **arm** **.**
他 画 后退 他的 手臂 .

他收回了手臂。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz][hænd] [held] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][gæs] — [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ]
When **it** **swung** **forward** **his** **hand** **held** **the** **bottle** **of** **gas** **—** **he** **sent** **it** **crashing**
什么时候 它 摇摆 向前 他的 手 握住 这 瓶子 的 气体 — 他 发送 它 崩溃
[ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][poʊst] .
against **the** **iron** **post** **.**
反对 这 铁 邮政 .

当它向前摆动时，他的手抓住了煤气瓶——他把煤气瓶狠狠地摔在了铁柱上。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [spræŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
The **Oriental** **sprang** **back** **up** **the** **stairs** **.**
这 东方 弹簧 后退 向上 这 楼梯 .

东方人蹦蹦跳跳地跑回了楼梯上。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [mɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Following **him** **closely** **,** **Mark** **made** **a** **dash** **for** **the** **door** **.**
下列的 他 密切 , 标记 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

马克紧随其后，冲向门口。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['saʊndɪd] [waɪld] [ɪeksklə'meɪʃənz] .
All **about** **him** **sounded** **wild** **exclamations** **.**
全部 关于 他 听起来 荒野 感叹词 .

他周围到处都是狂野的惊叹声。

“ [gæs] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdɪz] .
“ **Gas** **getting** **in** **its** **work** **,** **”** **he** **muttered** **,** **darting** **among** **the** **writhing** **bodies** **.**
“ 气体 获得 在 它是 工作 , ” 他 低声说道 , 飞镖 之中 这 扭动 身体 .

“毒气开始起作用了，”他一边嘟囔着，一边在扭动的尸体间穿梭。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .
He **reached** **the** **foot** **of** **the** **short** **stairs** **which** **led** **to** **the** **outer** **door** **.**
他 达到 这 脚 的 这 短的 楼梯 哪个 引领 到 这 外 门 .

他走到通往外门的短台阶脚下。

[naʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .
Now **his** **hand** **was** **on** **the** **knob** **.**
现在 他的 手 曾是 在 这 旋钮 .

现在他的手放在了门把手上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
And **now** **the** **door** **flew** **open** **.**
和 现在 这 门 飞翔 打开 .

这时，门猛地打开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] . [-]
He **was** **free** **.** **[** **160** **]**
他 曾是 自由的 . [-]

他自由了。[160]

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But **what** **was** **this** **?**
但 什么 曾是 这 ?

但这是什么?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈveri] [nɪr]
Just **as** **he** **made** **a** **dash** **for** **it** **,** **the** **gruff** **voice** **of** **someone** **very** **near**
只是 作为 他 制成 一个 短跑 为了 它 , 这 粗暴 嗓音 的 某人 非常 靠近
[hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪd] :
him **shouted** **:**
他 喊叫 :

他刚要冲过去，就听到附近有人粗声粗气地喊道:

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
“ **Here** **they** **come** **.**
” 这里 他们 来 .

“他们来了。”

[neɪl] - [ɪm] .
Nail **'** **em** **.**
指甲 - 呃 .

钉死他们。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
There's **the** **first** **one** **.**
有 这 第一的 一 .

这是第一个。

[gɑːt][ə; eɪ][mæsk][ɑːn] .
Got **a** **mask** **on** **.**
得到 一个 面具 在 .

戴上了口罩。

[get] [hɪm; ɪm] !
Get **him** **!**
得到 他 !

抓住他!

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [kræʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi]
” **That** **was** **all** **he** **heard** **,** **for** **a** **stunning** **blow** **crashed** **on** **his** **head** **;** **he**
” 那 曾是 全部 他 听到 , 为了 一个 令人惊叹的 吹 崩溃了 在 他的 头 ; 他
['stægərd] ,
staggered **,**
交错 ,

“他只听到了这些，就听到头部遭受重击；他踉跄了一下，

[fel] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] . [-]
fell **,** **then** **all** **was** **dark** **.** **[** **161** **]**
跌倒 , 然后 全部 曾是 黑暗的 . [-]

坠落，然后一切都陷入黑暗。[161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ðiˈ][oʊ] [muː] [raɪdz] [ðə; ðiˈ] [stɔːrm]

THE	O	MOO	RIDES	THE	STORM
这	哦	哞	骑行	这	风暴

哞哞驾驭风暴

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ˈmeriən] [leɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ber] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

Florence	and	Marian	lay	clinging	to	the	bare	springs	of	a	berth	.
佛罗伦萨	和	玛丽安	躺	依恋	到	这	裸	弹簧	的	一个	泊位	.

弗洛伦斯和玛丽安紧紧地抱着床铺光秃秃的弹簧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

They	had	made	that	point	of	safety	before	the	avalanche	of	furniture	,
他们	有	制成	那	观点	的	安全	前	这	雪崩	的	家具	,

在家具如雪崩般涌来之前，他们已经强调了安全的重要性。

[bʊks] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈkæbɪn] .

books	and	bric	-	a	-	brac	had	reached	their	end	of	the	cabin	.
图书	和	砖块	-	一个	-	支架	有	达到	他们的	结尾	的	这	舱	.

书籍和小摆设已经堆到了小屋的尽头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [dɪsˈkʌmfərt] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .

They	were	enduring	discomforts	beyond	description	.
他们	是	持久	不适	超过	描述	.

他们承受着难以言喻的痛苦。

[ðə; ðiˈ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .

The	yacht	was	now	pitching	from	side	to	side	in	an	alarming	fashion	.
这	游艇	曾是	现在	投球	从	边	到	边	在	一个	令人担忧	时尚	.

游艇现在正以惊人的方式左右摇晃。

[ðə; ðiˈ][ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [sprɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [kʌt][ðer; ðər][ˈtendər] [fleʃ] .

The	wires	of	the	spring	on	which	they	rested	cut	their	tender	flesh	.
这	电线	的	这	春天	在	哪个	他们	休息	切	他们的	投标	肉	.

它们倚靠的弹簧的金属丝割破了它们娇嫩的肌肤。

[ðer; ðər][skænt] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər] .

Their	scant	clothing	was	saturated	with	cold	water	.
他们的	稀少	衣服	曾是	饱和	和	寒冷的	水	.

他们单薄的衣物被冷水浸透了。

[ðə; ðiˈ][ˈkæbɪn][hæd; həd] [groʊn] [koʊld] .

The	cabin	had	grown	cold	.
这	舱	有	生长	寒冷的	.

小屋里变得很冷。

[sɪns] [ðə; ðiˈ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ɪˈlektrɪk] [fjuːziz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] .

Since	the	burning	of	the	electric	fuses	,	there	was	no	heat	.
自从	这	燃烧	的	这	电的	保险丝	,	那里	曾是	不	热	.

自从保险丝烧断后，就没有暖气了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][boʊn] , [jet] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] .

They	were	chilled	to	the	bone	,	yet	they	dared	not	move	.
他们	是	冷藏	到	这	骨	,	然而	他们	敢于	不是	移动	.

他们冷得透心凉，却不敢动弹。

[ðə; ðiˈ] [ˈhevi] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [pɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈmenəs] .

The	heavy	furniture	,	pitching	about	as	it	did	,	was	a	deadly	menace	.
这	重的	家具	,	投球	关于	作为	它	做过	,	曾是	一个	致命	威胁	.

沉重的家具摇摇晃晃，构成了致命的威胁。

[hɪr] , [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] . [-]

Here	,	above	it	all	,	they	were	safe	.	[	162	]
这里	,	多于	它	全部	,	他们	是	安全的	.	[	-	]

在这里，在这一切之上，他们是安全的。[162]

[æz; əz] ['flɔrəns] [leɪ] [ðer; ðər] , [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

As	Florence	lay	there	,	benumbed	with	cold	,	suffering	agonies	of	suspense	,
作为	佛罗伦萨	躺	那里	,	麻木	和	寒冷的	,	痛苦	痛苦	的	悬念	,

弗洛伦斯躺在那里，冻得麻木，承受着悬而未决的煎熬。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] [smæʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

listening	to	the	thud	and	smash	of	furniture	,
聆听	到	这	砰的一声	和	粉碎	的	家具	,

听着家具碰撞和摔碎的声音，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dek] ,

the	rush	and	crush	of	waves	that	washed	the	deck	,
这	匆忙	和	压碎	的	波浪	那	洗过	这	甲板	,

海浪拍打着甲板，汹涌澎湃。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] , ['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːkjupaɪd]

awaiting	the	crash	which	was	to	be	the	final	one	,	only	one	question	occupied
等待中	这	碰撞	哪个	曾是	到	是	这	最终的	一	,	仅有的	一	问题	占领

[hɜːr; hər][maɪnd] :

her	mind	:
她	头脑	:

在等待那场注定是最后一次的坠机时，她脑海中只有一个问题：

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] [kʌm] ?

How	and	when	would	the	final	moment	come	?
如何	和	什么时候	会	这	最终的	片刻	来	?

最终的时刻会以何种方式、何时到来?

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][oʊ] [muː] [wʊd] [raɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ['seɪfli] .

She	dared	not	hope	that	the	O	Moo	would	ride	such	a	storm	safely	.
她	敢于	不是	希望	那	这	哦	哞	会	骑	这样的	一个	风暴	安全	.

她不敢奢望“哞”号能平安度过这场风暴。

“ [wʊd] [ðə; ði][oʊ] [muː] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , “ [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv]

“	Would	the	O	Moo	,	”	she	asked	herself	,	“	turn	turtle	in	the	trough	of	a	wave
“	会	这	哦	哞	,	”	她	问	她自己	,	“	转动	龟	在	这	槽	的	一个	海浪

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“哞哞，”她自问，“会在波谷中翻身吗？”

['floʊtɪŋ] , [mæst] [daʊn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] [draʊn] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

floating	,	mast	down	,	would	she	hold	them	there	to	drown	like	rats	in	a	cage	?
漂浮的	,	桅杆	向下	,	会	她	抓住	他们	那里	到	溺水	喜欢	老鼠	在	一个	笼	?

船身漂浮，桅杆倒塌，她会把他们困在那里，让他们像笼中老鼠一样溺死吗?

[ɔːr] [wʊd] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [weɪv] [steɪv] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər]

Or	would	some	giant	wave	stave	her	in	to	sink	to	the	bottom	like	a	water
或者	会	一些	巨大的	海浪	五线谱	她	在	到	下沉	到	这	底部	喜欢	一个	水

- [soʊkt] [lɔːg] ?

-	soaked	log	?
-	浸泡过	日志	?

或者，某个巨浪会把她困住，让她像一根浸透水的木头一样沉入海底吗?

” [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] .

”	An	answer	was	postponed	.
”	一个	回答	曾是	推迟	.

“答复被推迟了。”

[ðə; ði][oʊ] [muː] [roʊd] ['breɪvli] [ɑːn] .

The	O	Moo	rode	bravely	on	.
这	哦	哞	骑	勇敢地	在	.

O Moo 勇敢地继续前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

They	were	in	the	worst	of	it	;	she	was	sure	of	that	.
他们	是	在	这	最差	的	它	;	她	曾是	当然	的	那	.

她确信，他们当时处境最糟糕。

“ [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	Ought	to	get	the	engine	started	,	”	she	told	herself	.
”	应该	到	得到	这	引擎	开始	,	”	她	讲述	她自己	.

“应该发动引擎了，”她对自己说。

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði] [weɪvz] ; [raɪd][ðem; ðəm] , [nɑːt]['wɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] .

“	Then	we	could	cut	the	waves	;	ride	them	,	not	wallow	along	in	a	trough	.
”	然后	我们	可以	切	这	波浪	;	骑	他们	,	不是	泥坑	沿着	在	一个	槽	.

“那样我们就能劈波斩浪，乘风破浪，而不是在波谷中沉沦。”

” [ʃiː; ʃi][hæf][roʊz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] . [-]

”	She	half	rose	to	attempt	to	reach	the	engine	room	.	[	163	]
”	她	一半	玫瑰	到	试图	到	抵达	这	引擎	房间	.	[	-	]

“她半起身，试图到达机舱。[163]

“ [noʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] ; “ [noʊ] [laɪt] .

“	No	use	,	”	she	groaned	;	“	no	light	.
”	不	使用	,	”	她	呻吟	;	“	不	光	.

“没用，”她呻吟道；“没有光。”

[ɪf] [wiː; wi] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wiːl] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl]

If	we	fool	around	with	gasoline	and	a	candle	we'll	blow	the	whole
如果	我们	傻子	大约	和	汽油	和	一个	蜡烛	出色地	吹	这	所有的

[θɪŋ] [ʌp] .

thing	up	.
事物	向上	.

如果我们把汽油和蜡烛放在一起胡闹，我们会把整个东西炸掉的。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðɔːt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] .

”	But	even	as	she	thought	this	,	she	became	conscious	of	a	dim	light	.
”	但	甚至	作为	她	想法	这	,	她	成为	有意识的	的	一个	暗淡	光	.

“但就在她这样想的时候，她意识到有一道微弱的光线。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

She	sat	up	quickly	,	then	she	uttered	a	hoarse	laugh	.
她	卫星	向上	迅速地	,	然后	她	说出	一个	嘶哑	笑	.

她猛地坐起身，然后发出了一声沙哑的笑声。

“ [fɜːrst] [greɪ] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

“	First	gray	streak	of	dawn	,	”	she	muttered	.
”	第一的	灰色的	条纹	的	黎明	,	”	她	低声说道	.

“黎明的第一缕灰光，”她喃喃自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [luː'siːl] .

Then	she	thought	of	Lucile	.
然后	她	想法	的	露西尔	.

然后她想到了露西尔。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meriən] .

“	Stay	where	you	are	,	”	she	said	to	Marian	.
”	停留	在哪里	你	是	,	”	她	说	到	玛丽安	.

“待在原地别动，”她对玛丽安说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][luː'siːl] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**to**	**get**	**to**	**Lucile**	**.**
”	我是	去	到	尝试	到	得到	到	露西尔	.

“我要去见露西尔。”

” [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vɔːlt] ['oʊvər][ə; eɪ]

”	**By**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**feeble**	**light**	**she**	**saw**	**her**	**opportunity**	**to**	**vault**	**over**	**a**
”	经过	这	援助	的	这	微弱	光	她	锯	她	机会	到	金库	超过	一个

[kə'riːnɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

careening	**chair**	**and**	**to**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**it**	**.**
倾斜	椅子	和	到	制作	一个	短跑	为了	它	.

“借助微弱的光线，她看到了机会，纵身跃过摇摇欲坠的椅子，飞快地逃走了。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - [saɪd] .

A	**second**	**later**	**she**	**was**	**at**	**Lucile's**	**side**	**.**
一个	第二	之后	她	曾是	在	-	边	.

一秒钟后，她就到了露西尔身边。

“ [luː'siːl] !

“	**Lucile**	**!**
”	露西尔	!

“露西尔！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

”	**she**	**said**	**softly**	**.**
”	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

“ [luː'siːl] !

“	**Lucile**	**!**
”	露西尔	!

“露西尔！”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

”	**The**	**girl's**	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
”	这	女孩们	眼睛	是	关闭	.

女孩双眼紧闭。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [siːzd] ['flɔrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [biːt] .

A	**sudden**	**fear**	**seized**	**Florence**	**and**	**her**	**heart**	**stood**	**still**	**a**	**beat**	**.**
一个	突然	害怕	查获	佛罗伦萨	和	她	心	站立	仍然	一个	打	.

弗洛伦斯突然感到一阵恐惧，她的心跳仿佛停止了一次。

[wʌz; wəz] [luː'siːl] [ə'sliːp] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɔːr] — [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ded] ?

Was	**Lucile**	**asleep**	**,**	**unconscious**	**,**	**or**	**—**	**or**	**was**	**she**	**dead**	**?**
曾是	露西尔	睡着了	,	无意识	,	或者	—	或者	曾是	她	死的	?

露西尔是睡着了、昏迷了，还是——或者她已经死了？

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][stɔːrm][baɪ][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] , [mɑːrk] [pens] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

Over	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**storm**	**by**	**the**	**old**	**scow**	**,**	**Mark**	**Pence**	**was**	**slowly**
超过	在	这	黑暗	和	风暴	经过	这	老的	平底驳船	,	标记	彭斯	曾是	缓慢地

[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

regaining	**consciousness**	**.**
恢复	意识	.

在黑暗和暴风雨中，老旧的平底驳船旁，马克·彭斯慢慢恢复了意识。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

At	**first**	**he**	**imagined**	**that**	**a**	**tiny**	**train**	**of**	**cars**	**was**	**running**	**about**	**on**	**the**	**top**
在	第一的	他	想象	那	一个	微小的	火车	的	汽车	曾是	跑步	关于	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	**his**	**head**	**.**
的	他的	头	.

起初，他想象着一列小小的火车在他的头顶上行驶。

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['vænɪʃt] .

This	illusion	vanished	.
这	错觉	消失了	.

这种错觉消失了。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	felt	something	hard	in	his	mouth	—	tried	to	think	what	it	was	.
他	毛毡	某物	难的	在	他的	嘴	—	尝试	到	思考	什么	它	曾是	.

他感觉嘴里有什么硬东西——努力回想那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gægd] !

He	had	been	gagged	!
他	有	到过	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!

他被堵住了嘴!

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .

That	was	his	first	thought	.
那	曾是	他的	第一的	想法	.

那是他首先想到的。

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	that	wasn't	it	.
不	,	那	不是	它	.

不，不是那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] .

He	was	breathing	through	the	thing	.
他	曾是	呼吸	通过	这	事物	.

他透过那东西呼吸。

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæsk] !

The	mouthpiece	to	his	mask	!
这	喉舌	到	他的	面具	!

这是他面具上的嘴部装置!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]

He	had	kept	it	in	his	mouth	.	[	164	]
他	有	保留	它	在	他的	嘴	.	[	-	]

他把它含在嘴里。[164]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [naʊ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

He	was	fully	conscious	now	but	did	not	attempt	to	sit	up	.
他	曾是	完全	有意识的	现在	但	做过	不是	试图	到	坐	向上	.

他现在完全清醒了，但没有尝试坐起来。

['futsteps] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Footsteps	were	approaching	.
脚步声	是	接近	.

脚步声越来越近。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	heard	a	voice	.
他	听到	一个	嗓音	.

他听到一个声音。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , ” [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['grʌmbld] .

“	They	got	away	,	”	a	man's	voice	grumbled	.
“	他们	得到	离开	,	”	一个	男人的	嗓音	咕哝	.

“他们逃走了，”一个男人的声音咕哝道。

“ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .
“ All but one .
” 全部 但 一 .

除了一个以外。

[drʌŋk] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
Drunk , that's what they was .
醉 , 那就是 什么 他们 曾是 .

他们当时喝醉了。

[juː; jʊ][kɑːnt]['hɑːrdli] [ʃuːt] [drʌŋk] [men] .
You can't hardly shoot drunk men .
你 不能 几乎 射击 醉 男人 .

你不可能射杀醉汉。

” [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [ri'tɔːtid] :
” The first voice retorted :
” 这 第一的 嗓音 反驳 :

第一个声音反驳道：

“ [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] . ”
“ No , you can't . ”
“ 不 , 你 不能 . ”

“不，你不能。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][gɑːt][wʌn] ; [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] .
“ Well , anyway , we got one ; the one with the mask .
” 出色地 , 反正 , 我们 得到 一 ; 这 一 和 这 面具 .

“总之，我们抓到一个；就是那个戴着面具的。”

['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] .
Didn't hit him hard .
没有 打 他 难的 .

没打得很重。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .
He ought to be coming round .
他 应该 到 是 未来 圆形的 .

他应该快醒过来了。

” [mɑːrk] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
” Mark tried to discover the meaning of all this .
” 标记 尝试 到 发现 这 意义 的 全部 这 .

马克试图弄明白这一切的意义。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] .
The place had been raided .
这 地方 有 到过 突袭 .

这个地方遭到了洗劫。

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
The Orientals had escaped .
这 东方人 有 逃脱 .

东方人逃脱了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːmd] [aʊt] [jelɪŋ] [laɪk][mæd][men] ['prɑːbəbli] .
They had swarmed out yelling like mad men probably .
他们 有 蜂拥而至 出去 大喊 喜欢 疯狂的 男人 大概 .

他们大概像疯了一样，一边大喊大叫一边涌了出来。

[ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][gæs] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ækt][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
The quick action gas would make them act as if under the influence of liquor .
这 快的 行动 气体 会 制作 他们 行为 作为 如果 在下面 这 影响 的 酒 .

这种速效气体能使他们的行为如同醉酒一般。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['reidəz] ['oʊvər] .

Probably	**they**	**had**	**tumbled**	**the**	**raiders**	**over**	**.**
大概	他们	有	翻滚	这	袭击者	超过	.

他们可能已经把袭击者们打翻了。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['reidəz] ? [-]

But	**who**	**were**	**these**	**raiders**	**?**	**[**	**165**	**]**
但	WHO	是	这些	袭击者	?	[	-	]

但这些袭击者是谁呢？[165]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

He	**did**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**answer**	**.**
他	做过	不是	有	长的	到	等待	为了	这	回答	.

他没等多久就得到了答案。

[ə; eɪ] [rʌf] [hænd] ['drægd] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**rough**	**hand**	**dragged**	**the**	**mask**	**from**	**his**	**face**	**.**
一个	粗糙的	手	拖拽	这	面具	从	他的	脸	.

一只粗糙的手扯掉了他脸上的面具。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fræŋk] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrli] [pə'liːsmən] .

He	**looked**	**up**	**into**	**the**	**frank**	**blue**	**eyes**	**of**	**a**	**burly**	**policeman**	**.**
他	看起来	向上	进入	这	坦率	蓝色的	眼睛	的	一个	魁梧的	警察	.

他抬头望向一位身材魁梧的警察坦率的蓝眼睛。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [raʊnd] .

“	**You're**	**comin**	**'**	**round**	**.**
“	你是	即将到来	-	圆形的	.

“你快要醒悟了。”

[sɪt] [ʌp] .

Sit	**up**	**.**
坐	向上	.

坐直。

[waɪ] , [jʊə(r)] [noʊ][ˌɔːri'ent(ə)l] !

Why	**,**	**you're**	**no**	**Oriental**	**!**
为什么	,	你是	不	东方	!

你又不是东方人！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] .

You're	**a**	**white**	**kid**	**.**
你是	一个	白色的	孩子	.

你是个白人小孩。

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

What	**you**	**doin**	**'**	**here**	**?**
什么	你	做	-	这里	?

你在这里做什么？

” [mɑːrk][sæt][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

”	**Mark**	**sat**	**up**	**and**	**told**	**them**	**what**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**.**
”	标记	卫星	向上	和	讲述	他们	什么	他	有	到过	正在做	.

马克坐起身来，告诉他们他一直在做什么。

“ [ðæt] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][gæs] [naʊ] , ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	**That**	**quick**	**action**	**gas**	**now**	**,**	**”**	**laughed**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
“	那	快的	行动	气体	现在	,	”	笑了	一	的	这	男人	,

“现在用的是速效催泪瓦斯，”其中一个男人笑着说。

“ ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

“	**wouldn't**	**be**	**bad**	**stuff**	**for**	**the**	**police**	**force**	**now**	**and**	**again**	**.**
“	不会	是	坏的	东西	为了	这	警察	力量	现在	和	再次	.

“对警察部队来说，偶尔做点什么也未尝不可。”

" ['sʌd(ə)nli] [mɑːrk] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] .

"	Suddenly	Mark	made	an	effort	to	rise	.
"	突然	标记	制成	一个	努力	到	上升	.

"突然，马克试图站起来。"

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][oʊ] [muː] .

He	had	thought	of	the	plight	of	his	friends	on	the	O	Moo	.
他	有	想法	的	这	困境	的	他的	朋友们	在	这	哦	哞	.

他想到了在哞哞河上的朋友们的困境。

" [juː; jʊ] — [juːl] [help] [ˌem 'iː] [lɔːntʃ] [maɪ] ['skuːnər] !

"	You	—	you'll	help	me	launch	my	schooner	!
"	你	—	你会	帮助	我	发射	我的	大篷车	!

"你——你会帮我下水我的帆船！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

"	What's	the	idea	?	"
"	是什么	这	主意	?	"

"你的想法是什么？"

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][oʊ] [muː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] ['endʒɪn] .

"	Why	you	see	those	girls	in	the	O	Moo	don't	know	how	to	start	their	engine	.
"	为什么	你	看	那些	女孩们	在	这	哦	哞	不	知道	如何	到	开始	他们的	引擎	.

"你看那些在 O Moo 的女孩，她们都不知道怎么启动引擎。"

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] . " [-]

Somebody's	got	to	bring	them	in	.	"	[	166	]
某人的	得到	到	带来	他们	在	.	"	[	-	]

总得有人把他们带进来。"[166]

" [wɒts] [jʊr; jər] ['skuːnər] ? "

"	What's	your	schooner	?	"
"	是什么	你的	大篷车	?	"

"你的帆船叫什么名字？"

" [ðə; ði] ['elsi] [siː] . "

"	The	Elsie	C	.	"
"	这	艾尔西	C	.	"

"艾尔西·C。"

" [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] [ʃel] ?

"	That	turtle	shell	?
"	那	龟	壳	?

"那龟壳？"

[juːd] [biː; bi] [kəmɪtɪn] - ['suːɪsaɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] .

You'd	be	committin	'	suicide	to	go	in	her	.
你会	是	承诺	-	自杀	到	去	在	她	.

你去她那儿就等于自杀。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	come	along	with	us	.
你	来	沿着	和	我们	.

你跟我们一起走。

[wɪə(r)] ['hoʊldɪn] - [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ]

We're	holdin	'	you	as	a	material	witness	and	—	and	to	prevent	you
是	持有	-	你	作为	一个	材料	证人	和	—	和	到	防止	你

[frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðæt] [ʃel] .

from	committing	suicide	by	trying	the	lake	in	that	shell	.
从	提交	自杀	经过	尝试	这	湖	在	那	壳	.

我们拘留你，是因为你是个重要证人，而且——也是为了防止你抱着贝壳跳进湖里自杀。

" [rɪ'lʌktəntli] [mɑːrk] [əu'beid] .

"	Reluctantly	Mark	obeyed	.
"	勉强	标记	服从	.

马克不情愿地服从了。

“ [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

“	Can't	something	be	done	?
"	不能	某物	是	完毕	?

难道就不能做点什么吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['despərətli] .

"	he	demanded	desperately	.
"	他	要求	绝望地	.

他绝望地要求道。

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Not	before	morning	.
"	不是	前	早晨	.

“不到早上不会。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ðen] , ['prɑːbəbli] .

Not	much	then	,	probably	.
不是	很多	然后	,	大概	.

那大概也没什么吧。

['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [jɑːt] ['bloʊɪn] - [raʊnd] [luːs] [ɪn] [ðɪs] - [bæg][ʌv; əv] [snoʊ] ?

How'd	you	find	a	yacht	blowin	'	round	loose	in	this	whirlin	'	bag	of	snow	?
怎么做到的	你	寻找	一个	游艇	吹	-	圆形的	松动的	在	这	旋转	-	包	的	雪	?

你是怎么在这漫天飞舞的雪中发现一艘随波逐流的游艇的?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [tuː; tə] ['evri] [depθ] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

"	There	is	a	bottom	to	every	depth	,	a	state	of	darkness	which	cannot	be
"	那里	是	一个	底部	到	每一个	深度	,	一个	状态	的	黑暗	哪个	不能	是

[ɪk'siːdɪd] ,

exceeded	,
超出	,

“任何深渊都有其底，任何黑暗状态都无法超越。”

[ə; eɪ] ['lɪmɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sper] .

a	limit	even	to	despair	.
一个	限制	甚至	到	绝望	.

连绝望也有极限。

[æz; əz] ['flɔrəns] [lʊkt] [ə'pɑːn] - [kloʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]

As	Florence	looked	upon	Lucile's	closed	eyes	she	reached	the	bottom	;	experienced	the
作为	佛罗伦萨	看起来	之上	-	关闭	眼睛	她	达到	这	底部	;	经验丰富的	这

['ʌtər] ['dɑːrknəs] ;

utter	darkness	;
说出	黑暗	;

当弗洛伦斯看着露西尔紧闭的双眼时，她跌入了谷底；体验到了彻底的黑暗；

[faʊnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

found	the	limit	of	despair	.
成立	这	限制	的	绝望	.

绝望的极限到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	strangely	joyous	thing	happened	.
和	然后	一个	奇怪的	欢乐	事物	发生	.

然后，一件令人莫名其妙的快乐的事情发生了。

- [aɪz] ['oʊpənd] .

Lucile's	eyes	opened	.
-	眼睛	打开	.

露西尔睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

She	smiled	faintly	.
她	微笑	淡淡的	.

她微微一笑。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] . [-

Strange	to	say	,	in	the	midst	of	this	tumult	,	she	had	merely	fallen	asleep	.	[	167
奇怪的	到	说	,	在	这	中间	的	这	骚乱	,	她	有	仅仅	倒下	睡着了	.	[	-

]

]

]

奇怪的是，在这场骚乱中，她只是睡着了。[167]

['flɔrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fɜːmər] [grɪp] [ɑːn] [hoʊp] .

Florence	took	a	new	and	firmer	grip	on	hope	.
佛罗伦萨	采取	一个	新的	和	更坚固	紧握	在	希望	.

弗洛伦斯重新燃起了希望，而且希望更加坚定。

“ [haʊ] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

“	How	—	how	do	you	feel	?
”	如何	—	如何	做	你	感觉	?

“你感觉怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , ” [luː'siːl] ['wɪspəd] .

“	I	think	I	am	better	,	”	Lucile	whispered	.
”	我	思考	我	是	更好的	,	”	露西尔	低声说道	.

“我觉得我好多了，”露西尔低声说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

“	Where	are	we	?	”
”	在哪里	是	我们	?	”

“我们在哪里？ ”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['flɔrəns] ['kwɪkli] .

“	We're	all	right	,	”	said	Florence	quickly	.
”	是	全部	正确的	,	”	说	佛罗伦萨	迅速地	.

“我们都很好，”弗洛伦斯连忙说道。

“ [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

“	Day	is	breaking	.
”	天	是	打破	.

天亮了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

The	storm	will	go	down	as	the	sun	rises	.
这	风暴	将要	去	向下	作为	这	太阳	上升	.

暴风雨将在太阳升起时平息。

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es][ɪn][ə; eɪ][tʌg] .

They'll	be	after	us	in	a	tug	.
他们会	是	后	我们	在	一个	拖船	.

他们会开拖船追我们。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['aʊərz] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ?

In	a	few	hours	we'll	be	back	on	the	dock	?
在	一个	很少	小时	出色地	是	后退	在	这	码头	?

几个小时后我们就能回到码头了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self] ,

"	She	said	all	this	very	quickly	,	not	knowing	how	much	of	it	she	believed	herself	,
"	她	说	全部	这	非常	迅速地	,	不是	会心	如何	很多	的	它	她	相信	她自己	,

她说这些话的速度非常快，自己也不知道有多少是她真心相信的。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [luː'siːl] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	feeling	quite	sure	that	Lucile	ought	to	believe	it	.
但	感觉	相当	当然	那	露西尔	应该	到	相信	它	.

但他却非常确信露西尔应该相信这一点。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tʃer] , [pɪtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [kɔːt] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd]

Just	then	a	chair	,	pitching	across	the	floor	,	caught	her	behind	the	knees	and
只是	然后	一个	椅子	,	投球	穿过	这	地面	,	捕捉	她	在后面	这	膝盖	和

[sent] [hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] .

sent	her	sprawling	.
发送	她	蔓延	.

就在这时，一把椅子从地板上飞过，击中了她的膝盖后方，把她摔倒在地。

[ðə; ði] ['veri] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [set] [hɜːr; hər] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] .

The	very	shock	of	this	set	her	blood	tingling	.
这	非常	震惊	的	这	放	她	血	刺痛感	.

这件事本身就让她感到一阵震惊，血液都沸腾了。

" [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [naʊ] [its] ['getɪŋ] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]

"	Believe	we	could	do	something	about	the	furniture	now	it's	getting	light	,	"	she	told
"	相信	我们	可以	做	某物	关于	这	家具	现在	它是	获得	光	,	"	她	讲述

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“现在天亮了，我们应该可以换换家具了，”她对自己说。

" ['meriən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə]

"	Marian	,	"	she	called	,	"	come	on	down	and	let's	see	what	we	can	do	to
"	玛丽安	,	"	她	称为	,	"	来	在	向下	和	我们来吧	看	什么	我们	能	做	到

[seɪv] [θɪŋz] .

save	things	.
节省	事物	.

“玛丽安，”她喊道，“下来吧，我们看看能做些什么来挽救一些东西。”

[wɪə(r)] ['ruːɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We're	ruined	as	it	is	.
是	毁坏	作为	它	是	.

我们已经完蛋了。

[noʊ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

No	more	university	for	us	.
不	更多的	大学	为了	我们	.

我们再也不上大学了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['kæbɪn] [bæk] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	will	take	all	the	money	we	have	to	put	this	cabin	back	into	condition	.
它	将要	拿	全部	这	钱	我们	有	到	放	这	舱	后退	进入	状况	.

我们需要倾尽所有积蓄才能将这间小木屋修缮一新。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] . ” [-]

But	we	might	as	well	save	what	we	can	.	”	[	168	]
但	我们	可能	作为	出色地	节省	什么	我们	能	.	”	[	-	]

但我们还是应该尽力节省一些。”[168]

[ə; eɪ] ['teɪbl] [keɪm] ['ləːtʃiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

A	table	came	lurching	at	her	.
一个	桌子	来了	踉跄跄	在	她	.

一张桌子猛地朝她撞过来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪ'kwɪpmənt] .

She	caught	it	as	if	it	were	a	piece	of	gymnasium	equipment	.
她	捕捉	它	作为	如果	它	是	一个	片	的	健身房	设备	.

她接住它，就像接住一件体育器材一样。

[ðen] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [soʊkt] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	rescuing	a	water	-	soaked	sheet	from	the	floor	she	tied	the	table	to	a
然后	救援	一个	水	-	浸泡过	床单	从	这	地面	她	系	这	桌子	到	一个

[hænd] - [reɪl] .

hand	-	rail	.
手	-	轨	.

然后她从地上捡起一块浸透水的床单，把桌子绑在扶手上。

['meriən] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

Marian	joined	her	in	pursuit	of	the	cabin	furnishings	.
玛丽安	加入	她	在	追逐	的	这	舱	家具	.

玛丽安和她一起去寻找小屋里的家具。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gruː] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪm] .

It	really	grew	into	quite	a	game	.
它	真的	生长	进入	相当	一个	游戏	.

它真的发展成了一场相当精彩的游戏。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃer] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ['vɪʃəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [vɔːlt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

If	a	chair	came	at	them	too	viciously	they	were	obliged	to	vault	over	it
如果	一个	椅子	来了	在	他们	也	恶毒地	他们	是	有义务	到	金库	超过	它

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	bring	up	an	attack	from	the	rear	.
和	带来	向上	一个	攻击	从	这	后部	.

如果椅子猛烈地朝他们袭来，他们就不得不跳过椅子，从后方发起攻击。

[ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [liːpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd]

If	a	whole	platoon	of	tables	and	chairs	leaped	at	them	in	the	same	second
如果	一个	所有的	排	的	表格	和	椅子	跳跃	在	他们	在	这	相同的	第二

,

,

,

如果一整队桌椅在同一秒内扑向他们，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːts] .

they	took	to	the	cots	.
他们	采取	到	这	婴儿床	.

他们躺到了行军床上。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

Little	by	little	order	was	restored	.
小的	经过	小的	命令	曾是	恢复	.

秩序逐渐恢复了。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['broʊkən]

When	a	survey	had	been	made	it	was	found	that	one	table	was	broken
什么时候	一个	民意调查	有	到过	制成	它	曾是	成立	那	一	桌子	曾是	破碎的

[tuː; tə] ['splɪntərz] ,

to	splinters	,
到	碎片	,

经调查发现，有一张桌子摔得粉碎。

[tuː] [tʃerz] [hæd; həd] ['broʊkən] [legz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn]

two	chairs	had	broken	legs	and	numerous	books	and	pictures	had	been
二	椅子	有	破碎的	腿	和	很多的	图书	和	图片	有	到过

['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

utterly	ruined	.
完全地	毁坏	.

两把椅子腿断了，许多书籍和图片都被彻底毁坏了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , ” [sed] ['flɔrəns] ['tʃɪrfəli] .

“	It	might	have	been	worse	,	”	said	Florence	cheerfully	.
“	它	可能	有	到过	更糟	,	”	说	佛罗伦萨	愉快地	.

“情况可能更糟，”弗洛伦斯笑着说。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['meriən] , “ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

“	Yes	,	”	agreed	Marian	,	“	We	might	have	gone	to	the	bottom	.
“	是的	,	”	同意	玛丽安	,	“	我们	可能	有	已消失	到	这	底部	.

“是的，”玛丽安同意道，“我们可能已经跌到谷底了。”

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['letɪŋ] [ʌp] . ” [-]

I	do	believe	the	storm	is	letting	up	.	”	[	169	]
我	做	相信	这	风暴	是	出租	向上	.	”	[	-	]

我相信风暴正在减弱。”[169]

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] .

She	attempted	to	look	out	of	a	porthole	.
她	尝试过	到	看	出去	的	一个	舷窗	.

她试图从舷窗向外看。

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

Daylight	had	come	.
日光	有	来	.

天亮了。

[snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt]

Snow	had	ceased	falling	but	a	heavy	fog	was	driving	over	the	turbulent
雪	有	停止	坠落	但	一个	重的	多雾路段	曾是	驾驶	超过	这	湍流

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

雪停了，但浓雾笼罩着波涛汹涌的水面。

“ [faɪn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['meriən] ['wɪspəd] .

“	Fine	chance	of	anyone	finding	us	,	”	Marian	whispered	.
“	美好的	机会	的	任何人	寻找	我们	,	”	玛丽安	低声说道	.

“很有可能有人会发现我们，”玛丽安低声说道。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
“	什	!

“嘘！

" ['flɔrəns] [wɔ:rnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] - [bɜ:rθ] , [ðen] [ə'laʊd] : " [bu:] !
" **Florence** **warned** **as** **she** **shook** **a** **finger** **at** **Lucile's** **berth** **,** **then** **aloud** **:** **"** **Boo** **!**
" 佛罗伦萨 警告 作为 她 摇晃 一个 手指 在 - 泊位 , 然后 大声 : " 嘘 !
[bʌt; bət][aɪm][koʊld] .
but **I'm** **cold** **.**
但 我是 寒冷的 .

"弗洛伦斯一边警告，一边朝露西尔的床位摇了摇手指，然后大声说道：'嘘！可是我冷。'

[wer] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ?
Where **are** **our** **clothes** **?**
在哪里 是 我们的 衣服 ?

我们的衣服呢?

" ['meriən] ['pɔɪntɪd] ['mɔ:rnfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɑ:gi] [rægz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" **Marian** **pointed** **mournfully** **at** **a** **mass** **of** **soggy** **rags** **in** **the** **corner** **.**
" 玛丽安 尖 悲伤地 在 一个 大量的 的 湿漉漉的 破布 在 这 角落 .

玛丽安悲伤地指着角落里一堆湿漉漉的破布。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , " [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l] .
" **she** **exclaimed** **suddenly** **,** **"** **no** **,** **not** **all** **.**
" 她 惊呼 突然 , " 不 , 不是 全部 .

她突然惊呼道："不，不是全部。"

[wi:; wi] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [skə:ts][ænd; ənd] ['mɪdi] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ʌv; əv]
We **put** **our** **evening** **skirts** **and** **middies** **and** **slippers** **in** **the** **hammock** **of**
我们 放 我们的 晚上 裙子 和 中场 和 拖鞋 在 这 吊床 的
['aʊər; ɑ:r] [bɜ:θs] .
our **berths** **.**
我们的 泊位 .

我们把晚礼服、水手服和拖鞋放在铺位的吊床上。

[ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [stɪl] .
And **,** **"** **she** **shouted** **joyously** **,** **"** **they** **are** **there** **still** **.**
和 , " 她 喊叫 欣喜地 , " 他们 是 那里 仍然 .

"而且,"她高兴地喊道，"他们还在那里。"

" ['æftər][sʌm; səm] ['despərət] ['strʌglz] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [æt; ət]
" **After** **some** **desperate** **struggles** **at** **keeping** **their** **balance** **and** **dressing** **at**
" 后 一些 绝望的 斗争 在 保持 他们的 平衡 和 敷料 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

"经过一番拼命挣扎，他们终于在保持平衡的同时穿好了衣服，"

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔ:rmli] [klæd][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['mætərz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
they **found** **themselves** **warmly** **clad** **and** **immediately** **matters** **took** **on** **a** **different**
他们 成立 他们自己 热情地 覆膜 和 立即地 事情 采取 在 一个 不同的
['æspekt] .
aspect **.**
方面 .

他们发现自己穿得暖和多了，事情立刻变得不一样了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " ['ventʃərd] ['flɔrəns] , " [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get][ðə; ði]['dʒenəreɪtər]['goʊɪŋ] .
" **I** **believe** **,** **"** **ventured** **Florence** **,** **"** **that** **we** **might** **get** **the** **generator** **going** **.**
" 我 相信 , " 冒险 佛罗伦萨 , " 那 我们 可能 得到 这 发电机 去 .

"我相信,"弗洛伦斯试探性地说，"我们或许能让发电机运转起来。"

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [pleɪs] [wer] ['wɔːtər] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]

There's	just	one	place	where	water	would	cause	a	short	circuit	and	that	can
有	只是	一	地方	在哪里	水	会	原因	一个	短的	电路	和	那	能

[biː; bi] [draɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

be	dried	out	by	a	candle	.
是	干燥	出去	经过	一个	蜡烛	.

只有一处地方水会导致短路，而这处地方可以用蜡烛烘干。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fjuːz][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] [biː; bi]

Then	we	can	put	in	a	new	fuse	and	that	little	old	friend	of	ours	will	be
然后	我们	能	放	在	一个	新的	保险丝	和	那	小的	老的	朋友	的	我们的	将要	是

[tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

chug	-	chugging	as	well	as	ever	.
突突	-	猛灌	作为	出色地	作为	曾经	.

然后我们就可以换个新保险丝，我们那台老伙计就能像以前一样突突突地运转起来了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [hiːt] , " [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] ,

Not	that	I	feel	any	need	of	heat	,	"	she	mocked	with	a	shrug	and	shiver	,
不是	那	我	感觉	任何	需要	的	热	,	"	她	嘲笑	和	一个	耸肩	和	颤抖	,

“我可不觉得需要取暖，”她耸耸肩，打了个寒颤，嘲讽道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

“	but	you	know	the	supplying	of	warmth	to	our	homes	has	become	a
“	但	你	知道	这	供应	的	温暖	到	我们的	房屋	有	变得	一个

['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] . ” [-]

social	custom	.	”	[	170	]
社会的	风俗	.	”	[	-	]

“但是你知道，为我们的家提供温暖已经成为一种社会习俗。”[170]

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	taken	a	candle	from	a	drawer	she	lighted	it	,
拥有	已采取	一个	蜡烛	从	一个	抽屉	她	照明	它	,

她从抽屉里拿出一支蜡烛，点燃了它。

['lɪftɪd] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒenəreɪtər] .

lifted	a	trap	door	and	descended	to	the	generator	.
抬起	一个	陷阱	门	和	下降	到	这	发电机	.

他掀开活板门，下去查看发电机的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ðiː][oʊ] [muː] [hæd; həd] [ʃɪpt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

She	was	relieved	to	note	that	the	O	Moo	had	shipped	very	little	water	.
她	曾是	松了口气	到	笔记	那	这	哦	哞	有	已发货	非常	小的	水	.

她欣慰地发现，O Moo号运来的水很少。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

“	She's	a	dandy	staunch	little	craft	,	"	she	sighed	.
“	她是	一个	花花公子	坚定	小的	工艺	,	"	她	叹了口气	.

“她真是个精明能干的小家伙，”她叹了口气。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər][soʊ] .

“	It's	a	pity	to	have	abused	her	so	.
“	它是	一个	遗憾	到	有	受虐	她	所以	.

“那样虐待她真是太可惜了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [luːs] .

I'd	like	to	have	a	hand	on	the	person	who	turned	her	loose	.
ID	喜欢	到	有	一个	手	在	这	人	WHO	转向	她	松动的	.

我一定要抓住那个放她走的人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ;

"	For	a	quarter	of	an	hour	she	worked	patiently	on	the	generator	;
"	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	她	工作	耐心	在	这	发电机	;

“她耐心地修理发电机一共十五分钟；

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi]['lɪt(ə)l] [məˈʃiːn]

then	there	came	a	sudden	pop	-	pop	-	pop	and	the	hardy	little	machine
然后	那里	来了	一个	突然	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	和	这	耐寒的	小的	机器

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] .

was	doing	its	work	once	more	.
曾是	正在做	它是	工作	一次	更多的	.

然后突然传来砰砰砰的声音，这台结实的小机器又开始工作了。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['draʊzi] [wɔːrmθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] .

At	once	a	drowsy	warmth	began	to	creep	over	the	cabin	.
在	一次	一个	昏昏欲睡	温暖	开始	到	潜行者	超过	这	舱	.

一股昏昏欲睡的暖意立刻开始笼罩整个小屋。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] .

The	storm	was	really	beginning	to	abate	.
这	风暴	曾是	真的	开始	到	减弱	.

暴风雨确实开始减弱了。

[weɪvz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dek] .

Waves	no	longer	washed	the	deck	.
波浪	不	更长	洗过	这	甲板	.

海浪不再拍打甲板。

[ðə; ði] [oʊ] [muː] [roʊz] [haɪ] , [tuː; tə] [fɔːl] [loʊ] [ə'gen] [æz; əz] [greɪt] ,

The	O	Moo	rose	high	,	to	fall	low	again	as	great	,
这	哦	哞	玫瑰	高的	,	到	落下	低的	再次	作为	伟大的	,

Moo 升得很高，又落得同样高。

['swiːpɪŋ] [swelz] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɪtʃ] [ænd; ənd]

sweeping	swells	raced	across	the	surface	of	the	lake	,	but	she	did	not	pitch	and
扫荡	涌浪	比赛	穿过	这	表面	的	这	湖	,	但	她	做过	不是	沥青	和

[tɔːs] . [-]

toss	.	[	171	]
折腾	.	[	-	]

湖面上涌动着汹涌的波涛，但她却没有颠簸摇晃。[171]

['meriən] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] .

Marian	brought	the	electric	range	up	from	its	hiding	.
玛丽安	带来	这	电的	范围	向上	从	它是	隐藏	.

玛丽安把藏起来的电炉拿出来了。

['æftər] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] .

After	wiping	it	dry	,	she	made	toast	and	tea	.
后	擦拭	它	干燥	,	她	制成	吐司	和	茶	.

擦干后，她烤了面包，泡了茶。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [luː'siːl] .

The	first	she	gave	to	Lucile	.
这	第一的	她	给予	到	露西尔	.

她把第一个给了露西尔。

[ðen] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ə; eɪ][skænt] ['brekfəst]

Then	,	after	seeing	her	eyes	close	once	more	in	sleep	,	she	shared	a	scant	breakfast
然后	,	后	看到	她	眼睛	关闭	一次	更多的	在	睡觉	,	她	共享	一个	稀少	早餐

[wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] .

with	Florence	.
和	佛罗伦萨	.

然后，在看到她再次闭上眼睛进入梦乡后，她和弗洛伦斯一起吃了顿简单的早餐。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['betər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Things	are	looking	better	,	don't	you	think	?
“	事物	是	寻找	更好的	,	不	你	思考	?

“情况好转了，你不觉得吗？”

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] .
" I am really beginning to think we'll get out of this alive .
" 我 是 真的 开始 到 思考 出色地 得到 出去 的 这 活 .

"我真的开始觉得我们能活着离开这里。"

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ? "
Won't that be wonderful ? "
惯于 那 是 精彩的 ? "

那岂不是很棒吗?

" [ðoʊz] ['kwestʃənz] , " [smaɪld] ['flɔrəns] , " [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
" Those questions , " smiled Florence , " must be answered one at a time ,
" 那些 问题 , " 微笑 佛罗伦萨 , " 必须 是 回答 一 在 一个 时间 ,

"这些问题,"弗洛伦斯笑着说，"必须一个一个地回答。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn]
but I have faith that they will both be answered and that we'll be back in
但 我 有 信仰 那 他们 将要 两个都 是 回答 和 那 出色地 是 后退 在
[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . "
the dear old city for Christmas . "
这 亲爱的 老的 城市 为了 圣诞节 . "

但我相信这两个问题都会得到解答，我们也会在圣诞节回到这座亲爱的老城市。

" ['krɪsməs] ? "
" Christmas ? "
" 圣诞节 ? "

"圣诞节? "

" [tuː] [wiːks] [ɔːf] .
" Two weeks off .
" 二 周 离开 .

休假两周。

[nekst] [wiːk] [ɪz]['faɪn(ə)l][ɪg'zæmz] .
Next week is final exams .
下一个 星期 是 最终的 考试 .

下周是期末考试。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
We've just got to be back for them . "
我们已经 只是 得到 到 是 后退 为了 他们 . "

我们必须回去陪他们。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" In that case let's have a look at the engine .
" 在 那 案件 我们来吧 有 一个 看 在 这 引擎 .

"既然如此，我们就来看看发动机吧。"

" [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [drest] [ɪn] ['griːsi] ['oʊvərɔːlz] ,
" A half hour later the two girls , dressed in greasy overalls ,
" 一个 一半 小时 之后 这 二 女孩们 , 穿着 在 腻 连体工作服 ,

半小时后，两个穿着油腻腻的工作服的女孩，

[ðer; ðər] [her] [dʌn] [ɪn] [nɑːts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ðer; ðər][hændz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
their hair done in knots over their heads , their hands black with oil ,
他们的 头发 完毕 在 绳结 超过 他们的 头部 , 他们的 双手 黑色的 和 油 ,

她们的头发盘成发髻盘在头上，双手沾满了油污，显得很黑。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

might	have	been	seen	engaged	in	the	futile	attempt	to	unravel	the	mysteries	of
可能	有	到过	已见	已订婚的	在	这	徒劳	试图	到	绎	这	谜团	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] ,

the	small	gasoline	engine	,
这	小的	汽油	引擎	,

人们或许曾看到他徒劳地试图解开小型汽油发动机的奥秘。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ,

which	,	in	other	days	,
哪个	,	在	其他	天	,

换句话说，

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [seɪlz] .

had	been	used	to	propel	the	O	Moo	when	the	wind	failed	to	fill	her	sails	.
有	到过	用过的	到	推进	这	哦	哞	什么时候	这	风	失败的	到	充满	她	帆	.

[-]
[172]
[-]

当风力不足以使 O Moo 号帆船满帆航行时，曾用它来推进。[172]

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər][hoʊm] , ” [sə'dʒestɪd] ['meriən] .

“	We	might	be	able	to	sail	her	home	,	”	suggested	Marian	.
“	我们	可能	是	有能力的	到	帆	她	家	,	”	建议	玛丽安	.

“我们或许可以把她开回家，”玛丽安建议道。

“ [maɪt] , ” [sed] ['flɔrəns] .

“	Might	,	”	said	Florence	.
“	可能	,	”	说	佛罗伦萨	.

“也许吧，”弗洛伦斯说。

['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

Risking	a	look	out	on	deck	,	she	opened	a	door	.
冒险	一个	看	出去	在	甲板	,	她	打开	一个	门	.

她冒着甲板瞭望员的风险，打开了一扇门。

[hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Her	eyes	swept	the	space	before	her	.
她	眼睛	扫荡	这	空间	前	她	.

她的目光扫过眼前的空间。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] :

Her	lips	uttered	a	low	exclamation	:
她	嘴唇	说出	一个	低的	感叹	:

她低声惊叹了一声：

“ [gɔːn] ! [mæst] , ['kænvəs] , ['evriθɪŋ] .

“	Gone	!	Mast	,	canvas	,	everything	.
“	已消失	!	桅杆	,	帆布	,	一切	.

“没了！桅杆、帆布，所有东西都没了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] [hoʊm] , [ðæts] ['setld] .

We	can't	sail	home	,	that's	settled	.
我们	不能	帆	家	,	那就是	定居	.

我们回不了家了，就这么定了。

” [mɑːrk] [pens] , ['æftər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] , [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɔːf]

”	Mark	Pence	,	after	his	strange	adventures	at	the	old	scow	,	was	marched	off
”	标记	彭斯	,	后	他的	奇怪的	冒险	在	这	老的	平底驳船	,	曾是	行军	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	police	station	,
到	这	警察	车站	,

“马克·彭斯在老驳船上经历了一系列奇遇后，被押送到了警察局。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][doʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈreɪdieɪtər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

where	he	was	allowed	to	doze	beside	the	radiator	until	morning	.
在哪里	他	曾是	允许	到	瞌睡	旁	这	散热器	直到	早晨	.

他被允许在暖气片旁打盹直到天亮。

[suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] ,

Soon	after	daybreak	he	was	motioned	to	a	desk	,
很快	后	拂晓	他	曾是	示意	到	一个	桌子	,

天刚亮不久，他就被示意到一张桌子旁。

[wer] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents]

where	a	sergeant	questioned	him	closely	regarding	his	knowledge	of	the	events
在哪里	一个	军士	被质问	他	密切	关于	他的	知识	的	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] . [-]

of	the	night	and	of	the	Orientals	who	lived	in	the	old	scow	.	[	173	]
的	这	夜晚	和	的	这	东方人	WHO	居住地	在	这	老的	平底驳船	.	[	-	]

一名军士长仔细询问他是否了解当晚发生的事情以及住在旧驳船上的东方人。[173]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

He	was	able	to	tell	little	enough	and	to	explain	next	to	nothing	.
他	曾是	有能力的	到	告诉	小的	足够的	和	到	解释	下一个	到	没有什么	.

他能说的话少得可怜，几乎什么也解释不了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [ɑːn]

When	he	had	told	of	the	disappearance	of	the	O	Moo	,	of	the	grease	on
什么时候	他	有	讲述	的	这	消失	的	这	哦	哞	,	的	这	润滑脂	在

[ðə; ði] [træks] ,

the	tracks	,
这	轨道	,

当他讲述完“哞”号列车失踪、铁轨上沾满油脂的情形后，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	the	sample	he	had	saved	and	of	the	block	of	wood	with	the
的	这	样本	他	有	已保存	和	的	这	堵塞	的	木头	和	这

[krɔːs] [ɪmˈbɑːst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

cross	embossed	upon	it	,
叉	压纹	之上	它	,

他保存下来的样本和刻有十字架图案的木块，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [təˈgeðər] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][goʊ]

the	officer	proposed	that	they	should	together	make	a	trip	to	the	beach	and	go
这	官	建议的	那	他们	应该	一起	制作	一个	旅行	到	这	海滩	和	去

['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] .

over	the	grounds	.
超过	这	理由	.

警官提议他们一起去海滩走一走，并勘察一下场地。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ?

“	But	these	friends	of	mine	?
“	但	这些	朋友们	的	矿	?

但是我的这些朋友呢?

[ðiːz] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][oʊ] [muː] ? ” [hiː; hi][prəu'testid] .

These	girls	in	the	O	Moo	?	”	he	protested	.
这些	女孩们	在	这	哦	哞	?	”	他	抗议	.

“O Moo里的这些女孩？”他抗议道。

“ [oʊ] ! [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	Oh	!	That	!	”	exclaimed	the	sergeant	.
“	哦	!	那	!	”	惊呼	这	军士	.

“哦！是那个！”中士惊呼道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?
“ What could you do ?
“ 什么 可以 你 做 ?

“你能做什么？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .
That was reported to the life - saving station hours ago .
那 曾是 据报道 到 这 生活 - 保存 车站 小时 前 .

几个小时前，急救站就接到了报告。

[best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][help] [ˌjuː ˈes] [træk] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈræskəlz] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ]
Best thing you can do is to help us track down the rascals who played such
最好的 事物 你 能 做 是 到 帮助 我们 追踪 向下 这 无赖 WHO 玩 这样的
[æn; ən][ɪnˈhjuːmən] [trɪk] [ɑːn][jʊr; jər] [frendz] . ”
an inhuman trick on your friends . ”
一个 不人道 诡计 在 你的 朋友们 . ”

你最好帮我们找到那些对你朋友做出如此残忍恶作剧的无赖。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈmoʊtɪv] ? ” [diˈmɑːndid] [mɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ What could have been their motive ? ” demanded Mark suddenly .
“ 什么 可以 有 到过 他们的 动机 ? ” 要求 标记 突然 .

“他们的动机是什么？”马克突然问道。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
“ That , ” said the officer , “ is a mystery which must be cleared up .
“ 那 , ” 说 这 官 , “ 是 一个 神秘 哪个 必须 是 已清除 向上 .

“那，”警官说，“是一个必须解开的谜团。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] .
We think we know .
我们 思考 我们 知道 .

我们以为我们知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
But you never can tell .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
We'll have a cup of coffee before we go .
出色地 有 一个 杯子 的 咖啡 前 我们 去 .

我们走之前先喝杯咖啡。

” [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][mɑːrk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][oʊld] [skaʊ] .
” A half hour later Mark found himself standing once more before the old scow .
” 一个 一半 小时 之后 标记 成立 他自己 常设 一次 更多的 前 这 老的 平底驳船 .

半小时后，马克发现自己再次站在了那艘旧驳船上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
In the broad light of day it had lost much of its air of mystery .
在 这 广阔 光 的 天 它 有 丢失的 很多 的 它是空气 的 神秘 .

在明亮的日光下，它失去了大部分神秘感。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] .
The door had been left open and had been blown half full of snow .
这 门 有 到过 左边 打开 和 有 到过 吹 一半 满的 的 雪 .

门敞开着，被风吹进了半个门框，里面灌满了雪。

['hævɪŋ] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

Having climbed over this pile of snow , they entered the hallway and descended

拥有 攀登 超过 这 桩 的 雪 , 他们 进入 这 门厅 和 下降

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['sɜːrkjələr] [sterz] . [-]

the narrow , circular stairs . [174]

这 狭窄的 , 圆 楼梯 . [-]

他们翻过这堆雪，进入走廊，然后沿着狭窄的圆形楼梯往下走。[174]

[ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

A hasty search told them that the place was deserted .

一个 仓促 搜索 讲述 他们 那 这 地方 曾是 荒凉的 .

一番匆忙的搜寻后，他们发现这里空无一人。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊ] [hæd; həd] [bɪn]

A careful examination revealed the fact that the bottom of the scow had been

一个 小心 考试 揭晓 这 事实 那 这 底部 的 这 平底驳船 有 到过

[kʌt] [ə'weɪ] ;

cut away ;

切 离开 ;

仔细检查后发现，平底船的底部已被切掉；

[ðæt] [ə; eɪ] ['selər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɔːld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] .

that a cellar had been dug beneath it , then walled up with cement .

那 一个 地窖 有 到过 挖 下面 它 , 然后 有围墙的 向上 和 水泥 .

下面挖了一个地窖，然后用水泥砌了墙。

“ ['regjələr] [ˌʌndər'graʊnd] [den] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'skleɪmd] .

“ Regular underground den , ” the officer exclaimed .

“ 常规的 地下 丹 , ” 这 官 惊呼 .

“典型的地下窝点！”警官惊呼道。

“ [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

“ Must have been a swarm of them . ”

“ 必须 有 到过 一个 蜂群 的 他们 . ”

“肯定有很多只。”

“ ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [mɑːrk] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

“ Twenty or thirty , I guess , ” said Mark absent - mindedly .

“ 二十 或者 三十 , 我 猜测 , ” 说 标记 缺席的 - 用心地 .

“大概二三十吧，”马克心不在焉地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['klʌmzɪli] [hænd] - ['fɔrdʒd] [æks] .

He had picked up a clumsily hand - forged ax .

他 有 挑选 向上 一个 笨拙地 手 - 锻造 斧头 .

他捡起了一把笨拙的手工锻造的斧子。

“ [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“ Guess I'll take that along , ” he said presently .

“ 猜测 患病的 拿 那 沿着 , ” 他 说 目前 .

“看来我得把它带上，”他随即说道。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [pɑːt] [wʌn] - [θɜːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [griːs] .

In another room he found a large iron pot one - third full of a peculiar grease .

在 其他 房间 他 成立 一个 大的 铁 锅 一 - 第三 满的 的 一个 奇特 润滑脂 .

他在另一个房间里发现了一个大铁锅，里面装着三分之一的奇怪油脂。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“ That settles it , ” he murmured .

“ 那 定居点 它 , ” 他 低声说道 .

“那就这么定了，”他低声说道。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['skuːnər] .
“ Come on over to my schooner .
“ 来 在 超过 到 我的 大篷车 .

“过来我的帆船上坐坐吧。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːnər] .
” They went to his schooner .
” 他们 去 到 他的 大篷车 .

他们上了他的帆船。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [griːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] [left] [noʊ] [daʊt]
A comparison of his sample of grease with that in the iron pot left no doubt
一个 比较 的 他的 样本 的 润滑脂 和 那 在 这 铁 锅 左边 不 怀疑
[æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [griːst] [ðə; ði] [træk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ] [muː] [hæd; həd] [glaidid] [tuː; tə]
as to who had greased the track over which the O Moo had glided to
作为 到 WHO 有 涂油 这 追踪 超过 哪个 这 哦 哞 有 滑翔 到
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

将他采集的油脂样本与铁锅中的油脂进行比较，毫无疑问地确定了是谁在“哞”号滑向水面的轨道上涂抹了油脂。

[ðə; ði][æks][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
The ax he had brought from the scow had a cross on one side of
这 斧头 他 有 带来 从 这 平底驳船 有 一个 叉 在 一 边 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他从驳船上带来的斧头，斧刃的一侧刻着一个十字架。

[kʌt] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [wen] [ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] .
cut no doubt with a chisel when the steel was still hot .
切 不 怀疑 和 一个 凿 什么时候 这 钢 曾是 仍然 热的 .

毫无疑问，他是趁钢材还很烫的时候用凿子切割的。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪm'bɑːst] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][æks]
The cross embossed on the wood exactly fitted in the cross on the side of the ax
这 叉 压纹 在 这 木头 确切地 适配 在 这 叉 在 这 边 的 这 斧头
. [-]
. [175]
. [-]

木头上压印的十字架与斧子侧面的十字架完全吻合。[175]

“ [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði][æks][ɪn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [neɪlz] , ” [mɑːrk] [ɪk'spleɪnd] .
“ They drove the ax in to pull the nails , ” Mark explained .
“ 他们 驾驶 这 斧头 在 到 拉 这 指甲 , ” 标记 解释 .

“他们用斧头把钉子拔出来，”马克解释说。

“ [ðen] [wen] [ðə; ði] [kliːts] ['dɪdnt] [gɪv] [wei] , [ðeɪ] [juːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ðə; ði][æks] [luːs] .
“ Then when the cleats didn't give way , they used something to pry the ax loose .
“ 然后 什么时候 这 鞋钉 没有 给 方式 , 他们 用过的 某物 到 撬 这 斧头 松动的 .

“然后，当鞋钉没有松动时，他们就用某种东西撬开了斧头。”

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði][æks] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɪts][mɑːrk] . ”
That's how the ax came to leave its mark . ”
那就是 如何 这 斧头 来了 到 离开 它是 标记 . ”

这就是斧头留下痕迹的原因。

“ [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['weikənd] [jʊr; jər] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ You'd have thought the noise would have wakened your friends , ” said the
“ 你会 有 想法 这 噪音 会 有 醒来 你的 朋友们 , ” 说 这
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“你肯定会觉得这噪音会吵醒你的朋友们,”警官说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][stɔːrm] .
“ There was a wild storm .
“ 那里 曾是 一个 荒野 风暴 .

“当时刮起了狂风暴雨。”

['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . ”
Couldn't hear anything . ”
不能 听到 任何事物 . ”

什么都听不见。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] , “ [ðæt] ['fɪksɪz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli]
“ Well , ” said the sergeant , yawning as he rose , “ that fixes something definitely
“ 出色地 , ” 说 这 军士 , 打哈欠 作为 他 玫瑰 , “ 那 修复 某物 确实
[ɑːn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

“嗯,”中士打着哈欠站起身来说，“这肯定能让他们认清一些事情。”

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
That's what we've been trying to do for some time .
那就是 什么 我们已经 到过 尝试 到 做 为了 一些 时间 .

这正是我们一直以来努力的方向。

[nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ”
Next thing is to catch them . ”
下一个 事物 是 到 抓住 他们 . ”

接下来就是抓住他们了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [mɑːrk] .
“ But why did they do it ? ” insisted Mark .
“ 但 为什么 做过 他们 做 它 ? ” 坚持 标记 .

“但他们为什么要这么做？”马克追问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , “ [sɪns] [juːv] [helpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt]
“ Well , ” replied the sergeant , “ since you've helped us and I know you won't
“ 出色地 , ” 回复 这 军士 , “ 自从 你已经 帮助 我们 和 我 知道 你 惯于
[goʊ] [blæbɪŋ] ,
go blabbing ,
去 胡言乱语 ,

“嗯,”中士回答说，“既然你帮了我们，而且我知道你不会到处乱说，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] .
I'll tell you what we think .
患病的 告诉 你 什么 我们 思考 .

我来告诉你我们的想法。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,
” It was a long story ,
” 它 曾是 一个 长的 故事 ,

“说来话长，”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [mɑːrk] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk]

a	story	so	absorbingly	mysterious	that	Mark	started	when	he	looked	at	the	clock
一个	故事	所以	引人入胜	神秘	那	标记	开始	什么时候	他	看起来	在	这	钟

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	saw	that	a	whole	hour	had	been	consumed	in	the	telling	of	it	.	[	176	]
和	锯	那	一个	所有的	小时	有	到过	消耗	在	这	讲述	的	它	.	[	-	]

这个故事如此引人入胜，充满神秘感，以至于马克看了看钟，发现讲这个故事已经花了一个小时，才开始讲下去。[176]

“ [soʊ] [ðæts] [ðæt] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

“	So	that's	that	,	”	smiled	the	officer	as	he	rose	to	go	.
”	所以	那就是	那	,	”	微笑	这	官	作为	他	玫瑰	到	去	.

“就这样吧，”警官笑着起身离开。

“ [tel] [jʊr; jər] ['leɪdi] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] [oʊ] [muː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət] [nɑːt] ['enibɑːdi] [els] .

“	Tell	your	lady	friends	on	this	O	Moo	if	you	like	but	not	anybody	else	.
”	告诉	你的	女士	朋友们	在	这	哦	哞	如果	你	喜欢	但	不是	任何人	别的	.

“如果你愿意，可以把这个 O Moo 告诉你的女性朋友，但不要告诉其他人。”

[ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [ges] ,

They've	got	a	right	to	know	,	I	guess	,
他们有	得到	一个	正确的	到	知道	,	我	猜测	,

我想，他们有权知道。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['setld] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] . ” [-]

and	they'll	keep	quiet	about	it	until	the	thing's	settled	for	good	and	all	.	”	[	177	]
和	他们会	保持	安静的	关于	它	直到	这	事物	定居	为了	好的	和	全部	.	”	[	-	]

他们会对此保持沉默，直到事情彻底解决为止。”[177]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[lænd]

LAND
土地

土地

[æt; ət] [læst]

AT	LAST
在	最后的

终于

['flɔrəns] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] .

Florence	stood	upon	the	deck	.
佛罗伦萨	站立	之上	这	甲板	.

弗洛伦斯站在甲板上。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

The	storm	had	swept	it	clean	.
这	风暴	有	扫荡	它	干净的	.

暴风雨把它彻底摧毁了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hænd] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

She	was	clinging	to	a	hand	rail	at	the	side	of	the	cabin	.
她	曾是	依恋	到	一个	手	轨	在	这	边	的	这	舱	.

她紧紧抓住小屋侧面的扶手。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [swelz] .

The	water	was	still	rolling	about	in	great	sweeping	swells	.
这	水	曾是	仍然	滚动	关于	在	伟大的	扫荡	涌浪	.

水面依然波涛汹涌，掀起滔天巨浪。

[fɑːg] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ɔːl] .

Fog	hung	low	over	all	.
多雾路段	悬挂	低的	超过	全部	.

浓雾笼罩着大地。

[streɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

Strain	her	eyes	as	she	might	,	she	could	see	but	a	hundred	yards	.
拉紧	她	眼睛	作为	她	可能	,	她	可以	看	但	一个	百	码	.

她竭尽全力睁大眼睛，也只能看到一百码远。

[ðə; ði] [boʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd][noʊ][hɔːrn][ɔːr]['saɪrən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	boat	,	she	discovered	,	had	no	horn	or	siren	attached	to	it	.
这	船	,	她	发现	,	有	不	喇叭	或者	警笛	随附的	到	它	.

她发现，这艘船上没有喇叭或警报器。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['meriən] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

“	If	only	we	had	one	,	”	she	told	Marian	,	“	we	could	keep	it	going	.
“	如果	仅有的	我们	有	一	,	”	她	讲述	玛丽安	,	“	我们	可以	保持	它	去	.

“如果我们能有一个就好了，”她告诉玛丽安，“我们就能继续下去了。”

[ðen] , [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌjuː 'es][baɪ]

Then	,	if	anyone	is	searching	for	us	,	he	would	be	able	to	locate	us	by
然后	,	如果	任何人	是	搜索	为了	我们	,	他	会	是	有能力的	到	定位	我们	经过

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

这样，如果有人在寻找我们，就能通过声音找到我们。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

”	She	stood	there	trying	to	imagine	where	they	were	,
”	她	站立	那里	尝试	到	想象	在哪里	他们	是	,

她站在那里，努力想象他们身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] .

and	what	was	to	be	the	next	scene	in	their	little	drama	.
和	什么	曾是	到	是	这	下一个	场景	在	他们的	小的	戏剧	.

以及他们之间这场小闹剧的下一幕。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] .

All	efforts	to	start	the	engine	had	been	futile	.
全部	努力	到	开始	这	引擎	有	到过	徒劳	.

所有启动引擎的尝试都失败了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪps] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪnz] .

There	are	a	thousand	types	of	gasoline	engines	.
那里	是	一个	千	类型	的	汽油	发动机	.

汽油发动机的种类有上千种。

['meriən] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər][ɑːn] - [boʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]

Marian	had	at	one	time	managed	a	small	motor	on	Lucile's	boat	but	that	one
玛丽安	有	在	一	时间	管理	一个	小的	发动机	在	-	船	但	那	一

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] . [-] “

had	been	of	quite	a	different	type	.	[	178	]	“
有	到过	的	相当	一个	不同的	类型	.	[	-	]	”

玛丽安曾经在露西尔的船上安装过一台小型发动机，但那台发动机的类型完全不同。[178]

- ['tɪzənt] ['eni] [juːz] , ” ['meriən] [hæd; həd] [said] [æt; ət] [læst] .

'	Tisn't	any	use	,	”	Marian	had	sighed	at	last	.
-	不是	任何	使用	,	”	玛丽安	有	叹了口气	在	最后的	.

“没用的，”玛丽安最后叹了口气。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] .

“	We	can't	get	it	going	.
”	我们	不能	得到	它	去	.

“我们没办法让它运转起来。”

” [soʊ] [ðer; ðər] ['flɔrəns] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

”	So	there	Florence	stood	thinking	.
”	所以	那里	佛罗伦萨	站立	思维	.

“于是，弗洛伦斯站在那里，陷入了沉思。”

['meriən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːt] [suːp] [fɔːr; fər] [luː'siːl] .

Marian	was	in	the	cabin	preparing	some	hot	soup	for	Lucile	.
玛丽安	曾是	在	这	舱	准备	一些	热的	汤	为了	露西尔	.

玛丽安在小屋里为露西尔准备热汤。

- [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

Lucile's	condition	was	much	improved	.
-	状况	曾是	很多	改进	.

露西尔的病情已大为好转。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

She	was	sitting	up	in	her	berth	.
她	曾是	坐着	向上	在	她	泊位	.

她坐在自己的铺位上。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

That	much	was	good	.
那	很多	曾是	好的	.

这一点很好。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baʊnd] ?

But	where	were	they	and	whither	were	they	bound	?
但	在哪里	是	他们	和	往哪里去	是	他们	边界	?

但他们身在何处？他们要去往何方？

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [eɪt] [paʊndz]

They	had	gone	over	their	supplies	and	had	found	in	all	about	eight	pounds
他们	有	已消失	超过	他们的	补给品	和	有	成立	在	全部	关于	八	磅

[ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

of	flour	and	part	of	a	tin	of	baking	powder	,
的	面粉	和	部分	的	一个	锡	的	烘烤	粉末	,

他们清点了物资，发现总共有大约八磅面粉和半罐泡打粉。

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] ,

three	pounds	of	sugar	,	a	half	pound	of	coffee	and	a	quarter	pound	of	tea	,
三	磅	的	糖	,	一个	一半	磅	的	咖啡	和	一个	四分之一	磅	的	茶	,

三磅糖，半磅咖啡和四分之一磅茶叶，

[tuː] [tɪnz] [ʌv; əv] [sɑː'diːnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [pruːnz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,

two	tins	of	sardines	,	a	few	dried	prunes	and	peaches	,
二	罐头	的	沙丁鱼	,	一个	很少	干燥	西梅	和	桃子	,

两罐沙丁鱼罐头，一些干李子和桃子，

[tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

two	glasses	of	preserves	and	a	few	other	odds	and	ends	.
二	眼镜	的	果酱	和	一个	很少	其他	赔率	和	结束	.

两杯果酱和一些其他零碎物品。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [twelv] [kænz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ən'leɪbəld] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ”
Beside these there were still twelve cans of the “ unlabeled and unknown ”
旁 这些 那里 是 仍然 十二 罐头 的 这 “ 未标记 和 未知 ”
['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] .
vegetables and fruit .
蔬菜 和 水果 .

除此之外，还有十二罐“未贴标签且来历不明”的蔬菜和水果。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” ['meriən] [hæd; həd] [smaɪld] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][kɔːrn] .
“ I hope , ” Marian had smiled , “ that they are all corn .
“ 我 希望 , ” 玛丽安 有 微笑 , “ 那 他们 是 全部 玉米 .

“我希望，”玛丽安笑着说，“它们都是玉米。”

[wʌn] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn][kɔːrn][ðæn; ðən][ɑːn]['paɪnæp(ə)l] . ” [-]
One can live much longer on corn than on pineapple . ” [179]
一 能 居住 很多 更长 在 玉米 比 在 菠萝 . ” [-]

一个人靠玉米活的时间比靠菠萝活的时间长得多。”[179]

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [sə'plaɪ] , ” ['flɔrəns] [hæd; həd] [sed] ['soʊbərli] .
“ But we can't live long on that supply , ” Florence had said soberly .
“ 但 我们 不能 居住 长的 在 那 供应 , ” 佛罗伦萨 有 说 清醒地 .

“但是我们不能长期依靠这些物资生活，”弗洛伦斯冷静地说。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['hæpən] .
“ Something has just got to happen .
“ 某物 有 只是 得到 到 发生 .

“总得发生点什么吧。”

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] , “ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
And , ” she had added , “ perhaps it won't .
和 , ” 她 有 额外 , “ 也许 它 惯于 .

“而且，”她补充道，“也许不会。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
If it were summer , things would be different ,
如果 它 是 夏天 , 事物 会 是 不同的 ,

如果是夏天，情况就会有所不同。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] .
for at that time of the year the lake is dotted with vessels .
为了 在 那 时间 的 这 年 这 湖 是 虚线 和 船只 .

因为每年的这个时候，湖面上都点缀着船只。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hoʊld] [ʌp][ɔːr][ɪn][draɪ] [dɑːk] .
But now they are all holed up or in dry dock .
但 现在 他们 是 全部 有孔的 向上或者 在 干燥 码头 .

但现在它们要么被困住了，要么被送进了干船坞。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['ventʃərz] [aʊt] .
Only now and then one ventures out .
仅有的 现在 和 然后 一 风险投资 出去 .

偶尔才会外出。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː] ; ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] .
We may have been blown out a long way from shore too ; probably were .
我们 可能 有 到过 吹 出去 一个 长的 方式 从 支撑 也 ; 大概 是 .

我们可能也被吹离海岸很远；很可能就是这样。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] .
” She was thinking of all this now .
” 她 曾是 思维 的 全部 这 现在 .

她现在正在想这些事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['skwɪntɪŋ] , [hæf] [kloʊzd] .

At	the	same	time	her	eyes	were	squinting	,	half	closed	.
在	这	相同的	时间	她	眼睛	是	眯眼	,	一半	关闭	.

与此同时，她眯着眼睛，半闭着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [fɑːg] .

She	was	trying	to	pierce	the	fog	.
她	曾是	尝试	到	刺穿	这	多雾路段	.

她试图拨开迷雾。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	she	started	.
突然	她	开始	.

她突然开始说话了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

Had	she	seen	something	off	to	the	left	?
有	她	已见	某物	离开	到	这	左边	?

她是不是看到左边有什么东西?

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [bʌlk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ?

A	whitish	bulk	rising	out	of	the	fog	?
一个	白色	大部分	上升	出去	的	这	多雾路段	?

雾气中升起一个白色的大物体?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

She	could	not	be	sure	.
她	可以	不是	是	当然	.

她无法确定。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [wʌnz] [aɪz] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [aʊt][æt; ət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] ,

Well	aware	that	one's	eyes	play	tricks	on	him	when	out	at	sea	,	she	looked	away	,
出色地	意识到的	那	一个人的	眼睛	玩	技巧	在	他	什么时候	出去	在	海	,	她	看起来	离开	,

她深知在海上眼睛会欺骗人，于是别过脸去。

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

then	turned	her	gaze	once	more	to	the	left	.
然后	转向	她	目光	一次	更多的	到	这	左边	.

然后她再次将目光转向左侧。

“ [gɔːn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

”	she	muttered	.
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

“ ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

“	Never	was	there	at	all	.
”	绝不	曾是	那里	在	全部	.

“我根本就没在那里。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðæt] ['lɪstləs] , ['druːpɪŋ] [poʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [rest] . [-]

”	Again	she	struck	that	listless	,	drooping	pose	which	gave	her	whole	body	rest	.	[	180	]
”	再次	她	击	那	蔫	,	下垂	姿势	哪个	给予	她	所有的	身体	休息	.	[	-	]

“她又摆出了那种无精打采、颓然无力的姿势，让全身都得到了休息。[180]

“ [bʌt; bət][noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , “ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

“	But	no	,	”	she	murmured	,	“	there	it	is	again	.
”	但	不	,	”	她	低声说道	,	“	那里	它	是	再次	.

“但是，不，”她低声说，“它又出现了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	have	come	for	us	.
他们	有	来	为了	我们	.

他们来抓我们了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] !

They	have	found	us	!
他们	有	成立	我们	!

他们找到我们了！

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] , [bʌt; bət] " [noʊ]

"	She	wanted	to	scream	,	to	tell	the	other	girls	that	help	was	near	,	but	"	No
"	她	通缉	到	尖叫	,	到	告诉	这	其他	女孩们	那	帮助	曾是	靠近	,	但	"	不

, [noʊ] !

,	no	!
,	不	!

她想尖叫，想告诉其他女孩救援就在附近，但是"不，不！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [nɑːt] [tuː] [suːn] .

"	she	decided	,	"	not	too	soon	.
"	她	决定	,	"	不是	也	很快	.

她决定，"不要太快。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .

It	might	not	be	.
它	可能	不是	是	.

可能并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] .

If	it	is	,	they'll	see	us	.
如果	它	是	,	他们会	看	我们	.

如果真是那样，他们会发现我们的。

[ðə; ði][oʊ] [muː] [stændz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	O	Moo	stands	well	out	of	the	water	.
这	哦	哞	站立	出色地	出去	的	这	水	.

O Moo 完全露出水面。

" [tuː; tə] [stɪl] [hɜːr; hər]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [tuː; tə]

"	To	still	her	wildly	beating	heart	,	she	allowed	her	gaze	to	wander	off	to
"	到	仍然	她	疯狂地	殴打	心	,	她	允许	她	目光	到	漫步	离开	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

"为了平复自己狂跳的心，她任由目光向右边游移。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Instantly	she	blinked	her	eyes	.
即刻	她	眨眼	她	眼睛	.

她立刻眨了眨眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] , " [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! [ə'nʌðər] .

"	It	can't	be	,	"	she	exclaimed	,	then	,	"	Yes	it	is	—	it	is	!	Another	.
"	它	不能	是	,	"	她	惊呼	,	然后	,	"	是的	它	是	—	它	是	!	其他	.

"不可能，"她惊呼道，"是的，就是！又一个。"

" ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [stɪl] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

"	Turning	once	more	to	the	left	,	she	found	still	another	surprise	.
"	转弯	一次	更多的	到	这	左边	,	她	成立	仍然	其他	惊喜	.

她再次向左转，又发现了一个惊喜。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] .

Two	**of**	**them**	**off**	**there**	**.**
二	的	他们	离开	那里	.

他们俩在那儿。

[fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] .

Fear	**began**	**to**	**assail**	**her**	**.**
害怕	开始	到	攻击	她	.

恐惧开始袭来。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [gruː] [koʊld] .

Her	**forehead**	**grew**	**cold**	**.**
她	前额	生长	寒冷的	.

她的额头冰凉了。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] .

Her	**hands**	**trembled**	**.**
她	双手	颤抖	.

她的双手颤抖着。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [fɔːls] [hoʊp] ?

Was	**it**	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**false**	**hope**	**?**
曾是	它	,	后	全部	,	一个	错误的	希望	?

难道这终究只是个虚假的希望?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [weɪt] .

She	**had**	**but**	**a**	**moment**	**to**	**wait**	**.**
她	有	但	一个	片刻	到	等待	.

她只需等待片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Then	**she**	**knew**	**.**
然后	她	知道	.

她这才明白过来。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] .

The	**fog**	**had**	**lifted**	**slightly**	**.**
这	多雾路段	有	抬起	轻微地	.

雾气稍稍散去了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrðər] , [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . [-]

She	**could**	**see**	**farther**	**,**	**could**	**tell**	**what**	**was**	**closing**	**down**	**upon**	**them**	**.**	**[**	**181**	**]**
她	可以	看	更远	,	可以	告诉	什么	曾是	结束	向下	之上	他们	.	[	-	]

她看得更远，能看出什么东西正在逼近他们。[181]

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	**shock**	**was**	**too**	**much**	**for**	**her**	**.**
这	震惊	曾是	也	很多	为了	她	.

她受到的冲击太大了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

She	**sank**	**limply**	**to**	**the**	**deck**	**.**
她	沉没	软弱无力	到	这	甲板	.

她无力地瘫倒在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd]

It	**was**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**wandering**	**in**	**a**	**fog**	**on**	**a**	**rocky**	**hillside**
它	曾是	作为	如果	她	有	到过	漫游	在	一个	多雾路段	在	一个	岩石	山坡

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃiːp] ,

searching	**for**	**sheep**	**,**
搜索	为了	羊	,

她仿佛一直在雾气弥漫的岩石山坡上寻找羊群。

[hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] ,

had	thought	she	saw	them	coming	out	of	the	fog	,
有	想法	她	锯	他们	未来	出去	的	这	多雾路段	,

她以为她看到他们从雾中走了出来，

['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [wʊlvz] .

only	to	discover	that	the	creatures	she	saw	were	prowling	wolves	.
仅有的	到	发现	那	这	生物	她	锯	是	潜行	狼	.

结果却发现她看到的生物是四处游荡的狼。

[ðə; ði] [waɪt] [bʌlks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['boʊts] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

The	white	bulks	on	the	surface	of	the	water	were	not	boats	searching	for
这	白色的	散装	在	这	表面	的	这	水	是	不是	船	搜索	为了

[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] .

them	but	cakes	of	ice	.
他们	但	蛋糕	的	冰	.

水面上的白色物体不是搜寻他们的船只，而是冰块。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [fæst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn]

And	these	,	there	could	be	no	doubt	about	it	,	were	fast	closing	in	upon
和	这些	,	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,	是	快速地	结束	在	之上

[ðə; ði] [oʊ] [muː] .

the	O	Moo	.
这	哦	哞	.

毫无疑问，这些生物正在迅速逼近 O Moo。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [stɪl] ['hiːvɪŋ] , [ðɪs] [ment] ['deɪndʒər] — [maɪt] [ɪn'diːd] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

With	the	water	still	heaving	,	this	meant	danger	—	might	indeed	mean	the	destruction
和	这	水	仍然	起伏	,	这	意思是	危险	—	可能	的确	意思是	这	破坏

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːft] .

of	their	craft	.
的	他们的	工艺	.

水面依然波涛汹涌，这意味着危险——甚至可能意味着他们的船只将被摧毁。

“ [aɪ] [ɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

“	I	ought	,	”	she	struggled	to	her	feet	,	“	I	ought	to	tell	the	girls	.
“	我	应该	,	”	她	挣扎	到	她	脚	,	“	我	应该	到	告诉	这	女孩们	.

“我应该，”她挣扎着站起来，“我应该告诉女孩们。”

” [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] .

”	Yet	she	did	not	tell	them	.
”	然而	她	做过	不是	告诉	他们	.

但她并没有告诉他们。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

she	reasoned	.
她	有理智的	.

她推断道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['veri] [wel] [ə'loʊn] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	,	and	that	she	could	do	very	well	alone	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	和	那	她	可以	做	非常	出色地	独自的	.

除了等待别无他法，而她一个人也能应付得很好。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ]

There	is	something	awe	-	inspiring	about	the	gathering	of	great	bodies	of	ice	which
那里	是	某物	敬畏	-	鼓舞人心	关于	这	采集	的	伟大的	身体	的	冰	哪个

[hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] .

have	been	scattered	by	a	storm	.
有	到过	疏散	经过	一个	风暴	.

看到被暴风雪吹散的巨大冰块聚集在一起，总会让人感到敬畏。

[ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtər] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət]

They	come	together	as	if	each	had	a	motor	,	an	engineer	and	a	pilot
他们	来	一起	作为	如果	每个	有	一个	发动机	,	一个	工程师	和	一个	飞行员

[ɑ:n] [bɔ:rd] .

on	board	.
在	木板	.

它们结合在一起，就像每辆车上都有一台发动机、一名工程师和一名飞行员一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .

And	yet	their	coming	is	in	absolute	silence	.
和	然而	他们的	未来	是	在	绝对	沉默	.

然而，他们的到来却悄无声息。

[ɪf] [wʌn] [keɪk] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

If	one	cake	chances	to	touch	another	,	the	contact	is	so	slight	that	there	is	no
如果	一	蛋糕	机会	到	触碰	其他	,	这	接触	是	所以	轻微	那	那里	是	不

[saʊnd] . [-]

sound	.	[	182	]
声音	.	[	-	]

如果一块蛋糕碰巧碰到另一块蛋糕，接触非常轻微，以至于不会发出声音。[182]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] .

And	so	they	assemble	.
和	所以	他们	集合	.

于是他们聚集起来。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Coming	from	all	points	of	the	compass	,
未来	从	全部	积分	的	这	罗盘	,

来自四面八方，

[ðeɪ] [ˌri:ju'naɪt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [maɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] ['bæt(ə)l] .

they	reunite	as	a	great	fleet	might	after	a	mighty	and	victorious	battle	.
他们	团聚	作为	一个	伟大的	舰队	可能	后	一个	强大的	和	胜利者	战斗	.

在经历了一场辉煌而胜利的战役后，他们像一支强大的舰队一样重新集结起来。

[ðə; ði][oʊ] [mu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['gæðərɪŋ] .

The	O	Moo	chanced	to	be	in	the	very	midst	of	this	particular	gathering	.
这	哦	哞	偶然	到	是	在	这	非常	中间	的	这	特别的	采集	.

O Moo 恰好身处这场聚会的中心。

[æz; əz] ['flɔrəns] [wɑ:tʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] .

As	Florence	watched	she	was	thrilled	and	fascinated	.
作为	佛罗伦萨	观看	她	曾是	激动不已	和	着迷	.

弗洛伦斯看着这一切，既兴奋又着迷。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [blu:] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [hɪr] [ænd; ənd]

Now	the	surface	was	a	field	of	blue	cloth	with	a	white	patch	here	and
现在	这	表面	曾是	一个	场地	的	蓝色的	布	和	一个	白色的	修补	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

现在地面是一片蓝色的布料，上面零星点缀着白色斑块。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərd] [hæf] , [naʊ] [tuː] - [θɜːrd] , [naʊ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Now	the	white	covered	half	,	now	two	-	thirds	,	now	three	-	fourths	of	the	field	.
现在	这	白色的	涵盖	一半	,	现在	二	-	三分之一	,	现在	三	-	第四部分	的	这	场地	.

现在白色覆盖了场地的一半，现在覆盖了三分之二，现在覆盖了四分之三。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪk] [brʌʃt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['evər][soʊ]['dʒentli] .

And	now	a	cake	brushed	the	hull	of	the	yacht	ever	so	gently	.
和	现在	一个	蛋糕	刷过	这	船体	的	这	游艇	曾经	所以	轻轻地	.

这时，一块蛋糕轻轻地擦过游艇的船体。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Suddenly	she	realized	that	a	strange	thing	had	happened	.
突然	她	已实现	那	一个	奇怪的	事物	有	发生	.

她突然意识到发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][roʊl] .

The	water	which	had	been	rolling	had	ceased	to	roll	.
这	水	哪个	有	到过	滚动	有	停止	到	卷	.

原本翻滚的水流停止了翻滚。

“ [ðə; ði][aɪs][dɪd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	The	ice	did	that	,	”	she	whispered	.
“	这	冰	做过	那	,	”	她	低声说道	.

“是冰造成的，”她低声说道。

“ [pər'hæps] [its] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ['æftər][ɔːl] .

“	Perhaps	it's	not	dangerous	after	all	.
“	也许	它是	不是	危险的	后	全部	.

“或许它并没有那么危险。”

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [bluː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] ,

”	She	watched	until	the	cloth	of	blue	had	been	almost	completely	changed	to	one	of	white	,
”	她	观看	直到	这	布	的	蓝色的	有	到过	几乎	完全地	已更改	到	一	的	白色的	,

她一直看着，直到蓝色的布料几乎完全变成了白色。

[ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

then	burst	into	the	cabin	.
然后	爆裂	进入	这	舱	.

然后冲进机舱。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'baʊndɪd] [sər'praɪz] ,

To	her	unbounded	surprise	,
到	她	无界	惊喜	,

令她无比惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] - [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	found	her	companions	sitting	on	Lucile's	berth	with	wrapt	attention	staring	out	of	the	window	.
她	成立	她	同伴	坐着	在	-	泊位	和	包裹	注意力	凝视	出去	的	这	窗户	.

她发现她的同伴们坐在露西尔的铺位上，全神贯注地盯着窗外。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [luː'siːl] . [-]

“	Isn't	it	wonderful	!	”	whispered	Lucile	.	[	183	]
“	不是	它	精彩的	!	”	低声说道	露西尔	.	[	-	]

“真是太棒了！”露西尔轻声说道。[183]

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈdeɪndʒərəs] ， ” [sed] [ˈflɔrəns] .
“ I — I thought it would be terribly dangerous ， ” said Florence .
” 我 — 我 想法 它 会 是 可怕 危险的 ， ” 说 佛罗伦萨 .

“我……我以为那会非常危险，”弗洛伦斯说。

“ [nɑːt] [naʊ] ， ” [sed] [ˈmeriən] .
“ Not now ， ” said Marian .
” 不是 现在 ， ” 说 玛丽安 .

“现在不行，”玛丽安说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kraʊdz] [ðə; ði][aɪs] ，
“ It may be if we come to shore and the wind crowds the ice ，
” 它 可能 是 如果 我们 来 到 支撑 和 这 风 人群 这 冰 ，

“如果我们靠岸时，风吹散了冰层，就可能会这样。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
but even then we'll be safe enough .
但 甚至 然后 出色地 是 安全的 足够的 .

但即便如此，我们也会很安全。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [ʃɔːr] .
We can escape over the ice to shore .
我们 能 逃脱 超过 这 冰 到 支撑 .

我们可以越过冰面逃到岸边。

[ˈoʊnli] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] ， “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][oʊ] [muː] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] .
Only ， ” she added thoughtfully ， “ in that case the O Moo will be crushed .
仅有的 ， ” 她 额外 深思熟虑 ， “ 在 那 案件 这 哦 哞 将要 是 碎 .

“只是，”她若有所思地补充道，“那样的话，O Moo 就会被压垮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][soʊ]
And that would be too sad after she has carried us through the storm so
和 那 会 是 也 伤心 后 她 有 携带 我们 通过 这 风暴 所以
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

她如此勇敢地带领我们度过了这场风暴，如果那样就太令人难过了。

” [ˈflɔrəns] [stɪl] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
” Florence still looked puzzled .
” 佛罗伦萨 仍然 看起来 困惑 .

弗洛伦斯仍然一脸困惑。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [smaɪld] [ˈmeriən] ， “ [luːˈsiːl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæks] [ɑːn][ðə; ði]
“ You see ， ” smiled Marian ， “ Lucile and I have been in the ice - packs on the
” 你 看 ， ” 微笑 玛丽安 ， “ 露西尔 和 我 有 到过 在 这 冰 - 包装 在 这
[ˈɑːrktɪk] ,
Arctic ,
北极 ,

“你看，”玛丽安笑着说，“露西尔和我去过北极的冰原。”

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] .
so we know .
所以 我们 知道 .

所以我们知道了。

[dəunt][wiː; wi] , [oʊld] [dɪr] ?
Don't we , old dear ?
不 我们 ， 老的 亲爱的 ?

难道不是吗，老伙计?

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [luː'siːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" She patted Lucile on the shoulder .
" 她 轻拍 露西尔 在 这 肩膀 .

她拍了拍露西尔的肩膀。

" [ʌ; ɜː] — [hʌ] , " [smaɪld] [luː'siːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .
" Uh — huh , " smiled Lucile as she settled back on her pillow .
" 呃 — 嗯 , " 微笑 露西尔 作为 她 定居 后退 在 她 枕头 .

"嗯哼,"露西尔笑着靠回枕头上。

[aɪs] , [æz; əz] ['meriən] [hæd; həd] [sed] ,
Ice , as Marian had said ,
冰 , 作为 玛丽安 有 说 ,

正如玛丽安所说，冰。

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʃɔːr] [ɪz] [riːtʃt] .
is quite a safe convoy of the sea until some shore is reached .
是 相当 一个 安全的 护航 的 这 海 直到 一些 支撑 是 达到 .

在抵达海岸之前，这是一支相当安全的海上护航船队。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] .
For twenty - four hours they drifted in the midst of the floe .
为了 二十 - 四 小时 他们 漂移 在 这 中间 的 这 浮冰 .

他们在浮冰中央漂流了二十四小时。

[naʊ] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] [keɪm] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːt] .
Now a sea gull came soaring and screaming about the yacht .
现在 一个 海 鸥 来了 翱翔 和 尖叫 关于 这 游艇 .

这时，一只海鸥在游艇周围翱翔鸣叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][væst] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now he went skimming away , leaving them to the vast silence of the
和 现在 他 去 撇脂 离开 , 离开 他们 到 这 广阔的 沉默 的 这
['kɔŋkəd] ['wɔːtərz] .
conquered waters .
征服 水 .

现在他轻盈地划过水面，离去，留下他们独自面对被征服水域的寂静。

[fɑːg] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] .
Fog hung low over the water and the ice .
多雾路段 悬挂 低的 超过 这 水 和 这 冰 .

雾气低低地笼罩着水面和冰面。

[noʊ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] , [noʊ] [ʃrɪl] ['saɪrənz] [skriːm] ['griːtɪd] [ðer; ðər]
No long - drawn hoot of a fog horn , no shrill siren's scream greeted their
不 长的 - 绘制 叱 的 一个 多雾路段 喇叭 , 不 尖锐 警笛的 尖叫 问候 他们的
['æŋkʃəs] [ɪrz] .
anxious ears .
焦虑的 耳朵 .

没有悠长的雾号声，也没有刺耳的警笛声迎接他们焦急的耳朵。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ɔːl] . [-]
A great silence hung over all . [184]
一个 伟大的 沉默 悬挂 超过 全部 . [-]

一片寂静笼罩着一切。[184]

[ðen] ['flɔrəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] , ['noʊtɪst] [ðæt] , ['ɔːlmoʊst] - , [ðə; ði]
Then Florence , who was standing on deck , noticed that , almost inperceptibly , the
然后 佛罗伦萨 , WHO 曾是 常设 在 甲板 , 注意到 那 , 几乎 - , 这
[fɑːg] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] .
fog was lifting .
多雾路段 曾是 举重 .

这时，站在甲板上的弗洛伦斯注意到，雾气几乎难以察觉地消散了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

She	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
她	有	到过	思维	的	这	最后的	二十	-	四	小时	.

她一直在回想过去二十四小时发生的事情。

[luː'siːl] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,

Lucile	**,**	**who**	**was**	**much**	**better**	**,**
露西尔	,	WHO	曾是	很多	更好的	,

露西尔的情况好多了，

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz] .

had	**left**	**her**	**berth**	**and**	**was**	**sitting**	**on**	**one**	**of**	**the**	**upholstered**	**chairs**	**.**
有	左边	她	泊位	和	曾是	坐着	在	一	的	这	软垫	椅子	.

她离开了自己的铺位，坐在其中一把软垫椅子上。

['meriən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Marian	**was**	**trying**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**to**	**start**	**the**	**engine**	**.**
玛丽安	曾是	尝试	为了	这	百分之一	时间	到	开始	这	引擎	.

玛丽安第一百次尝试启动引擎。

[æz; əz] ['flɔrəns] [θɔːt] [ðɪs] [θruː] ,

As	**Florence**	**thought**	**this**	**through**	**,**
作为	佛罗伦萨	想法	这	通过	,

当弗洛伦斯仔细思考这件事时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd]

she	**found**	**herself**	**at**	**the**	**same**	**time**	**wondering**	**what**	**the**	**lifting**	**of**	**the**	**fog**	**would**
她	成立	她自己	在	这	相同的	时间	好奇	什么	这	举重	的	这	多雾路段	会

[miːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

mean	**to**	**them**	**.**
意思是	到	他们	.

与此同时，她不禁思考，迷雾散去对他们来说意味着什么。

[hæd; həd] [ðeɪ] , ['æftər] [ɔːl] , ['drɪftɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ?

Had	**they**	**,**	**after**	**all**	**,**	**drifted**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**city**	**?**
有	他们	,	后	全部	,	漂移	仅有的	一个	短的	距离	从	这	城市	?

他们最终是不是只是漂离了城市很短的一段距离?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [wʌns] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [klɪrd] ,

Would	**they**	**be**	**able**	**,**	**once**	**the**	**fog**	**had**	**cleared**	**,**
会	他们	是	有能力的	,	一次	这	多雾路段	有	已清除	,

等雾散之后，他们能做到吗?

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [skaɪ] [laɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ?

to	**distinguish**	**the**	**jagged**	**shore**	**which**	**the**	**city's**	**sky**	**line**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**blue**	**?**
到	区分	这	锯齿状	支撑	哪个	这	城市的	天空	线	切	出去	的	这	蓝色的	?

如何辨别城市天际线从蔚蓝中勾勒出的崎岖海岸线?

[wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [boʊt] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] ?

Would	**there**	**be**	**some**	**boat**	**nearer**	**than**	**they**	**had**	**dreamed**	**?**
会	那里	是	一些	船	更近	比	他们	有	梦见	?

会不会有比他们想象中更近的船?

[ɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ?

Or	**had**	**they**	**really**	**drifted**	**a**	**long**	**way**	**?**
或者	有	他们	真的	漂移	一个	长的	方式	?

或者他们真的已经漂流了很远?

[wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [triː] - [laɪn]

Would	they	look	upon	a	shoreless	expanse	of	water	or	would	the	irregular	tree	-	line
会	他们	看	之上	一个	无岸	广阔	的	水	或者	会	这	不规律的	树	-	线

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] [griːt] [ðem; ðəm] ? [-]

of	some	unknown	shore	greet	them	?	[	185	]
的	一些	未知	支撑	迎接	他们	?	[	-	]

他们将看到的是一望无际的水域，还是某个不知名海岸不规则的树木线？[185]

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

The	fog	was	slow	in	passing	.
这	多雾路段	曾是	慢的	在	通过	.

雾气消散得很慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

She	was	eager	for	the	unveiling	of	this	mystery	.
她	曾是	渴望的	为了	这	揭幕	的	这	神秘	.

她渴望揭开这个谜团。

[ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .

Impatiently	she	paced	the	deck	.
不耐烦地	她	踱步	这	甲板	.

她焦躁地在甲板上踱来踱去。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr]

Then	,	suddenly	,	she	paused	,	shaded	her	eyes	,	and	looked	directly	before
然后	,	突然	,	她	暂停	,	阴影	她	眼睛	,	和	看起来	直接地	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后，她突然停了下来，用手遮住眼睛，直视前方。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] , [loʊ] , [dɑːrk] [bʌlk] [əˈpiəriŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [kɔːrs] [ðə; ði]

Was	there	some	,	low	,	dark	bulk	appearing	off	there	before	the	very	course	the
曾是	那里	一些	,	低的	,	黑暗的	大部分	出现	离开	那里	前	这	非常	课程	这

[aɪs][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ?

ice	was	taking	?
冰	曾是	采取	?

在冰体移动的路径之前，那里是否出现过一些低矮的黑色物体?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

For	a	long	time	she	could	not	be	sure	.
为了	一个	长的	时间	她	可以	不是	是	当然	.

很长一段时间她都无法确定。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['kraɪɪŋ] :

Then	with	a	startled	exclamation	she	leaped	to	the	door	of	the	cabin	crying	:
然后	和	一个	惊慌	感叹	她	跳跃	到	这	门	的	这	舱	哭泣	:

然后，她惊叫一声，跳到小屋门口哭喊道：

“ ['gɜːlz] ! ['meriən] !

“	Girls	!	Marian	!
“	女孩们	!	玛丽安	!

“女孩们！玛丽安！”

[luː'siːl] !

Lucile	!
露西尔	!

露西尔!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[lænd] !
Land !
土地 !

土地!

[lænd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] .
Land ahead of the ice - floe .
土地 前方 的 这 冰 - 浮冰 .

在浮冰前方登陆。

" ['meriən] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [dek] , ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['sloʊli] [baɪ] [lu:'si:l] .
" Marian came racing out on deck , followed more slowly by Lucile .
" 玛丽安 来了 赛车 出去 在 甲板 , 随后 更多的 缓慢地 经过 露西尔 .

"玛丽安飞快地跑到甲板上，露西尔慢悠悠地跟在后面。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] .
For a moment they all stood there looking .
为了 一个 片刻 他们 全部 站立 那里 寻找 .

他们都站在那里，愣愣地看着。

" [its] [lænd][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['meriən] [æt; ət][læst] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [lænd] .
" It's land all right , " said Marian at last , " but not much land .
" 它是 土地 全部 正确的 , " 说 玛丽安 在 最后的 , " 但 不是 很多 土地 .

"没错，是土地，"玛丽安最后说道，"但不多。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔ:l] ['evərgri:n] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]
A little sandy island with a great many small evergreen trees growing on it , I
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
should say . "
应该 说 . "

应该说，那是一个长满许多常绿小树的沙质小岛。

" [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [sə'ʤestɪd] [lu:'si:l] ['hoʊpfəli] .
" Or perhaps a point , " suggested Lucile hopefully .
" 或者 也许 一个 观点 , " 建议 露西尔 希望 .

"或许是一个点，"露西尔满怀希望地建议道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][faɪnd]
" You see , if it's a point we can go back just a little way and find
" 你 看 , 如果 它是 一个 观点 我们 能 去 后退 只是 一个 小的 方式 和 寻找
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

"你看，如果这是一个我们可以稍微回溯一下就能找到人的地方，

['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
people with plenty of food and — and everything .
人们 和 很多 的 食物 和 — 和 一切 .

拥有充足食物和——以及一切的人。

" [lu:'si:l] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] . [-]
" Lucile had had quite enough of this adventure . [186]
" 露西尔 有 有 相当 足够的 的 这 冒险 . [-]

"露西尔已经受够了这场冒险。[186]

" [its] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] , " [smaɪld] ['meriən] , "
" It's better not to hope for too much , " smiled Marian , "
" 它是 更好的 不是 到 希望 为了 也 很多 , " 微笑 玛丽安 , "

"最好不要抱太大希望，"玛丽安笑着说，"

- [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
' Hope for the best ,
- 希望 为了 这 最好的 ,

抱最好的希望吧。

[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] , - [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] .
be prepared for the worst , ' is my motto .
是 准备 为了 这 最差 , - 是 我的 座右铭 .

“做好最坏的打算”是我的座右铭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] !
And the worst !
和 这 最差 !

最糟糕的是!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,
” she exclaimed suddenly ,
” 她 惊呼 突然 ,

她突然惊呼道：“

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [paɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [ʃɔːr] . ”
“ is that the ice will begin to buckle and pile when it touches that shore . ”
“ 是 那 这 冰 将要 开始 到 扣上 和 桩 什么时候 它 触摸 那 支撑 . ”

“冰层接触到海岸时，就会开始弯曲堆积。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði][oʊ] [muː] , ” [sed] ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ And it will crush the O Moo , ” said Florence with a gasp .
“ 和 它 将要 压碎 这 哦 哞 , ” 说 佛罗伦萨 和 一个 喘气 .

“它会摧毁 O Moo，”弗洛伦斯倒吸一口凉气说道。

“ [jes] , [ən'les] , ” ['meriən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kerfəli] , “ [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən]
“ Yes , unless , ” Marian was studying the situation carefully , “ unless we can
“ 是的 , 除非 , ” 玛丽安 曾是 学习 这 情况 小心 , “ 除非 我们 能
[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
escape it .
逃脱 它 .

“是的，除非，”玛丽安仔细地观察着形势，“除非我们能逃脱。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
” For a moment she said no more .
” 为了 一个 片刻 她 说 不 更多的 .

她沉默了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] :
Then suddenly :
然后 突然 :

然后突然:

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
“ Yes , I believe we could .
” 是的 , 我 相信 我们 可以 .

“是的，我相信我们可以做到。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [paɪk] - [poʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
There are pike - poles in the cabin .
那里 是 梭鱼 - 杆子 在 这 舱 .

小屋里有长矛杆。

['flɔrəns] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Florence , bring them , will you ?
佛罗伦萨 , 带来 他们 , 将要 你 ?

佛罗伦萨，把他们带来好吗?

" [ˈflɔrəns] [keɪm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [staʊt] [poʊlz] [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] .

"	**Florence**	**came**	**back**	**presently**	**with**	**two**	**stout**	**poles**	**some**	**twelve**	**feet**	**long**	**.**
"	佛罗伦萨	来了	后退	目前	和	二	肥硕	杆子	一些	十二	脚	长的	.

“弗洛伦斯很快带着两根大约十二英尺长的粗壮木杆回来了。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [ˈaɪərn] [hʊks] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət] [wʌn] [end] . [-]

These	**were**	**armed**	**with**	**stout**	**iron**	**hooks**	**and**	**points**	**at**	**one**	**end**	**.**	**[**	**187**	**]**
这些	是	武装	和	肥硕	铁	钩子	和	积分	在	一	结尾	.	[	-	]

这些武器一端装有结实的铁钩和尖头。[187]

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeriən] [ˈræpɪdli] ,

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**explained**	**Marian**	**rapidly**	**,**
“	你	看	,	”	解释	玛丽安	快速	,

“你看，”玛丽安迅速解释道，

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [fɔːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd] [ɔːr] [tuː; tə]

“	**we**	**are**	**much**	**nearer**	**the**	**fore**	**edge**	**of**	**the**	**floe**	**than**	**to**	**either**	**side**	**or**	**to**
“	我们	是	很多	更近	这	前	边缘	的	这	浮冰	比	到	任何一个	边	或者	到

[ðə; ði] [bæk] ,

the	**back**	**,**
这	后退	,

“我们距离浮冰的前缘比两侧或后缘都要近得多。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [riːtʃɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [θruː]

and	**up**	**there**	**some**	**forty**	**feet**	**there**	**is**	**a**	**narrow**	**channel**	**reaching**	**almost**	**through**
和	向上	那里	一些	四十	脚	那里	是	一个	狭窄的	渠道	到达	几乎	通过

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] .

to	**the**	**edge**	**.**
到	这	边缘	.

在上方约四十英尺处，有一条狭窄的水道几乎延伸到边缘。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kraʊd] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]

All	**that**	**is**	**necessary**	**is**	**that**	**we**	**crowd**	**the**	**ice**	**to**	**right**	**and**	**left**	**a**	**bit**	**until**	**we**
全部	那	是	必要的	是	那	我们	人群	这	冰	到	正确的	和	左边	一个	少量	直到	我们

[riːtʃ] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] ,

reach	**that**	**channel**	**,**
抵达	那	渠道	,

我们只需要稍微挤压左右两侧的冰面，直到到达那条水道即可。

[ðen] [drɔː] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	**draw**	**the**	**O**	**Moo**	**through**	**it**	**.**
然后	画	这	哦	哞	通过	它	.

然后画出 O Moo 的图案。

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsændi] [ʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [floʊ] [dʌz] ,

If	**we**	**reach**	**the**	**sandy**	**shore**	**before**	**the**	**floe**	**does**	**,**
如果	我们	抵达	这	沙	支撑	前	这	浮冰	做	,

如果我们比浮冰先到达沙滩，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈgraʊnd] [bʌt; bət] [nɑːt]

the	**worst**	**that**	**can**	**happen**	**is**	**that**	**the**	**O**	**Moo**	**will**	**be**	**driven**	**aground**	**but**	**not**
这	最差	那	能	发生	是	那	这	哦	哞	将要	是	驱动	搁浅	但	不是

[krʌʃt] [æt; ət] [ɔːl] ,

crushed	**at**	**all**	**,**
碎	在	全部	,

最糟糕的情况是“O Moo”号会被冲到搁浅处，但不会被压碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər]

and	the	best	that	can	happen	is	that	we	will	find	some	sort	of	little	harbor
和	这	最好的	那	能	发生	是	那	我们	将要	寻找	一些	种类	的	小的	港口

[wer] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [goʊz] [bæk] [aʊt] [tuː; tə]

where	the	yacht	will	be	safe	until	the	wind	shifts	and	the	ice	goes	back	out	to
在哪里	这	游艇	将要	是	安全的	直到	这	风	轮班	和	这	冰	去	后退	出去	到

[siː] . ”

sea	.	”
海	.	”

最好的结果就是我们能找到一个小港湾，让游艇安全停泊，直到风向改变，冰块重新回到大海里。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [muːv] [ðæt] [aɪs] ?

“	But	can	we	move	that	ice	?
“	但	能	我们	移动	那	冰	?

但是我们能移动那块冰吗?

” ['flɔrənsɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ˌɪnkrə'duːlətɪ] .

”	Florence's	face	showed	her	incredulity	.
”	佛罗伦萨的	脸	显示	她	怀疑	.

弗洛伦斯脸上露出难以置信的表情。

“ [its] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

“	It's	easier	than	it	looks	.
“	它是	更轻松	比	它	看起来	.

“这比看起来要容易。”

[kʌm] [ɑːn] , ” ['ɔːrdərd] ['meriən] ['brɪskli] .

Come	on	,	”	ordered	Marian	briskly	.
来	在	,	”	订购	玛丽安	轻快地	.

“快点，”玛丽安干脆利落地命令道。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Throwing	the	rope	ladder	over	the	side	,
投掷	这	绳索	梯子	超过	这	边	,

把绳梯扔到船舷外，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [aɪs][pæn] .

she	sprang	down	it	to	leap	out	upon	a	broad	ice	pan	.
她	弹簧	向下	它	到	飞跃	出去	之上	一个	广阔	冰	平底锅	.

她纵身跃下，跳到一块宽阔的冰面上。

['flɔrəns] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

Florence	shuddered	as	she	followed	.
佛罗伦萨	颤抖	作为	她	随后	.

弗洛伦斯颤抖着跟了上去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	was	all	new	to	her	.
这	曾是	全部	新的	到	她	.

这一切对她来说都是全新的。

['meriən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Marian	had	said	that	it	was	easy	,	but	they	did	not	find	it	so	.
玛丽安	有	说	那	它	曾是	简单的	,	但	他们	做过	不是	寻找	它	所以	.

玛丽安曾说这很容易，但他们却发现并非如此。

[truː] , [ðeɪ] [dɪd] [muːv] [ðə; ði][oʊ] [muː] ['fɔːrwərd] .

True	,	they	did	move	the	O	Moo	forward	.
真的	,	他们	做过	移动	这	哦	哞	向前	.

没错，他们确实推动了 O Moo 的发展。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['fæðəm] [baɪ] ['fæðəm] [ʃi:; ʃi] [glaidid] ['fɔ:rwərd] .

Inch	**by**	**inch**	**,**	**foot**	**by**	**foot**	**,**	**fathom**	**by**	**fathom**	**she**	**glided**	**forward**	**.**
英寸	经过	英寸	,	脚	经过	脚	,	捉摸	经过	捉摸	她	滑翔	向前	.

她一寸一寸、一英尺一英尺、一寻一寻地向前滑行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['blɪstərd] [hændz] , ['eɪkɪŋ] ['mʌslz]

But	**this**	**was**	**accomplished**	**only**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**blistered**	**hands**	**,**	**aching**	**muscles**
但	这	曾是	完成	仅有的	在	这	成本	的	起泡的	双手	,	疼痛	肌肉

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [bæks] . [-]

and	**breaking**	**backs**	**.**	**[**	**188**	**]**
和	打破	背部	.	[	-	]

但这样做的代价是双手起泡、肌肉酸痛和腰背酸痛。[188]

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪs] - [floʊ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['fɔ:rwərd] .

All	**this**	**time**	**the**	**ice**	**-**	**floe**	**was**	**moving**	**slowly**	**but**	**surely**	**forward**	**.**
全部	这	时间	这	冰	-	浮冰	曾是	移动	缓慢地	但	一定	向前	.

在此期间，浮冰一直在缓慢但稳步地向前移动。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [naʊ] ['fɪfti] , [naʊ] ['θɜ:rti] .

Now	**it**	**was**	**a**	**hundred**	**fathoms**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**now**	**fifty**	**,**	**now**	**thirty**	**.**
现在	它	曾是	一个	百	英寻	从	这	支撑	,	现在	五十	,	现在	三十	.

现在离岸边一百英寻，现在五十英寻，现在三十英寻。

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	**now**	**—**
和	现在	—

现在——

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [jɑ:t] [mu:vd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

But	**just**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**yacht**	**moved**	**out**	**into**	**the**	**open**	**water**	**before**	**the**
但	只是	在	这	片刻	这	游艇	已搬	出去	进入	这	打开	水	前	这

[floʊ] .

floe	**.**
浮冰	.

但就在这时，游艇驶入了浮冰前的开阔水域。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meriən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:m] [wɪtʃ] [kʌt] [daʊn] [θru:]

At	**the**	**same**	**time**	**Marian**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**narrow**	**stream**	**which**	**cut**	**down**	**through**
在	这	相同的	时间	玛丽安	捕捉	视线	的	一个	狭窄的	溪流	哪个	切	向下	通过

[ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən]

the	**sandy**	**beach**	**some**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**point**	**where**	**they**	**had**	**broken**
这	沙	海滩	一些	五十	码	从	这	观点	在哪里	他们	有	破碎的

[θru:] .

through	**.**
通过	.

与此同时，玛丽安瞥见了一条狭窄的小溪，它从沙滩上向下延伸，距离他们突破的地方大约五十码。

“ [ɪf] ['oʊnli] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [pæntid] .

“	**If**	**only**	**we**	**can**	**make**	**that**	**channel**	**,**	**”**	**she**	**panted**	**.**
“	如果	仅有的	我们	能	制作	那	渠道	,	”	她	喘息	.

“要是我们能开通那个频道就好了，”她气喘吁吁地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [di:p] [ɪ'nʌf] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [kæn; kən] .

“	**If**	**the**	**water's**	**deep**	**enough**	**all**	**the**	**way**	**to**	**it**	**,**	**we**	**can**	**.**
“	如果	这	水的	深的	足够的	全部	这	方式	到	它	,	我们	能	.

“如果水足够深，一直延伸到那里，我们就能做到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)
第7/8页

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [floʊ] ['dʌznt] [kʌm] [tuː] [fæst] .
Or if the floe doesn't come too fast .
或者 如果 这 浮冰 不 来 也 快速地 .

或者如果浮冰来得不太快的话。

" ['flɔrəns] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,
" Florence , who thought she had expended every ounce of energy in her body ,
" 佛罗伦萨 , WHO 想法 她 有 已支出 每一个 盎司 的 活力 在 她 身体 ,
[tʊk] [θriː] [lɔːŋ] [breθs] ,
took three long breaths ,
采取 三 长的 呼吸 ,

弗洛伦斯觉得自己已经耗尽了全身的力气，她深深地吸了三口气。

[ðen] , ['hævɪŋ] [hʊkt] [hɜːr; hər] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] [muː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] .
then , having hooked her pole to the prow of the O Moo , began to pull .
然后 , 拥有 钩子 她 极 到 这 船首 的 这 哦 哞 , 开始 到 拉 .

然后，她将杆子钩在“哞哞”号的船头，开始拉动。

[suːn] ['meriən] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['strʌgld] . [-]
Soon Marian joined her on the pole and together the girls struggled . [189]
很快 玛丽安 加入 她 在 这 极 和 一起 这 女孩们 挣扎 . [-]

很快，玛丽安也爬上了杆子，两个女孩一起奋力挣扎。[189]

[baɪ] [ˌjuˈnaitiŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [oʊ] [muː] [leŋkθ; leŋθ]
By uniting their energies they were able to drag the reluctant O Moo length
经过 联合 他们的 能量 他们 是 有能力的 到 拖 这 不情愿的 哦 哞 长度
[baɪ] [leŋkθ; leŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊl] .
by length toward the goal .
经过 长度 朝向 这 目标 .

他们齐心协力，一点一点地把不情愿的 O Moo 拉向了终点。

[wʌns] ['flɔrəns] , ['hævɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪs] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]
Once Florence , having entrusted her weight to a rotten bit of ice , plunged into
一次 佛罗伦萨 , 拥有 受托 她 重量 到 一个 烂 少量 的 冰 , 暴跌 进入
[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['wɔːtərz] .
the chilling waters .
这 令人不寒而栗 水 .

有一次，弗洛伦斯将自己的体重托在一块腐烂的冰块上，然后纵身跃入冰冷的海水中。

[bʌt; bət] [baɪ] ['mɑːriːənz] [eɪd] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['seɪfər] [keɪk] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər]
But by Marian's aid she climbed upon a safer cake and , shaking the water
但 经过 玛丽安的 援助 她 攀登 之上 一个 更安全 蛋糕 和 , 摇晃 这 水
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

但在玛丽安的帮助下，她爬上一块更安全的蛋糕，抖掉身上的水，

[riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [taɪ'tænɪk] ['leibəz] .
resumed her titanic labors .
恢复 她 泰坦尼克号 劳动 .

她继续进行着艰巨的工作。

[twaɪs] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] .
Twice the hull of the O Moo touched bottom .
两次 这 船体 的 这 哦 哞 感动 底部 .

O Moo号船体曾两次触底。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [friː] .
Each time they were able to drag her free .
每个 时间 他们 是 有能力的 到 拖 她 自由的 .

每次他们都能把她拖出来。

[æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃʌv]
At last with a long - drawn sigh they threw their united strength into a shove
在 最后的 和 一个 长的 - 绘制 叹 他们 扔 他们的 团结的 力量 进入 一个 推
[wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] ,
which sent her ,
哪个 发送 她 ,

最后，他们长叹一声，齐心协力用力一推，把她推了出去。

[praʊ] [fɜːrst] , [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
prow first , up the still waters at the mouth of the stream .
船首 第一的 , 向上 这 仍然 水 在 这 嘴 的 这 溪流 .

船头朝前，逆着溪流入河口平静的水面。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ʃɔːr] — [tuː; tə] [swɪm] .
There remained for them but one means of reaching shore — to swim .
那里 剩余 为了 他们 但 一 方法 的 到达 支撑 — 到 游泳 .

他们只剩下一个到达岸边的方法——游泳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['əuˈəu] - ['əuˈəu] !
With a little “ Oo - oo !
和 一个 小的 “ oo - oo !

带着一点“呜呜呜！”

” ['meriən] [plʌndʒd] [ɪn] .
” Marian plunged in .
” 玛丽安 暴跌 在 .

玛丽安纵身跃入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ['flɔrəns] .
She was followed closely by Florence .
她 曾是 随后 密切 经过 佛罗伦萨 .

紧随其后的是弗洛伦斯。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] [ænd; ənd] [rʌf] ['lɪnɪn]
Twenty minutes later they were in the cabin of the O Moo and rough linen
二十 分钟 之后 他们 是 在 这 舱 的 这 哦 哞 和 粗糙的 亚麻布
['tauəlz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ,
towels were bringing the warm ,
毛巾 是 带来 这 温暖的 ,

二十分钟后，他们进入了“O Moo”号的船舱，粗糙的亚麻毛巾带来了温暖。

['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv][laɪf] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hæf] - ['froʊz(ə)n] [lɪmz] .
ruddy glow of life back to their half - frozen limbs .
红润 辉光 的 生活 后退 到 他们的 一半 - 冷冻 四肢 .

半冻僵的四肢重新焕发出红润的生命光辉。

[ðə; ði][oʊ] [muː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triː] [geɪv]
The O Moo was lying close to the bank where an overhanging tree gave
这 哦 哞 曾是 说谎 关闭 到 这 银行 在哪里 一个 悬垂 树 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] ['mʊrɪŋ] . [-]
them a safe mooring . [190]
他们 一个 安全的 停泊 . [-]

“哞”号停泊在河岸附近，一棵垂下的树为它提供了安全的停泊处。[190]

[æz; əz] ['flɔrəns] [æt; ət][læst] ,
As Florence at last ,
作为 佛罗伦萨 在 最后的 ,

最终，佛罗伦萨

['æftər] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][sɔ:ft] ['klɪŋi] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə; eɪ]

after	having	drawn	on	a	garment	of	soft	clingy	material	and	having	thrown	a
后	拥有	绘制	在	一个	服装	的	柔软的	黏人的	材料	和	拥有	抛掷	一个

[wɔ:rm] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['oʊvər] [ðɪs] ,

warm	dressing	gown	over	this	,
温暖的	敷料	袍	超过	这	,

穿上一件柔软贴身的衣服，又披上一件温暖的睡袍后，

[sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] :

sank	into	a	chair	,	she	murmured	:
沉没	进入	一个	椅子	,	她	低声说道	:

她瘫坐在椅子上，喃喃自语道：

“ [θæŋks] [bi:; bi] !

“	Thanks	be	!
”	谢谢	是	!

“谢谢！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .

We	are	here	.
我们	是	这里	.

我们到了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wer] [ɪz] - [hɪr] - ? ” [-]

But	,	after	all	,	where	is	'	here	'	?	”	[	191	]
但	,	后	全部	,	在哪里	是	-	这里	-	?	”	[	-	]

但归根结底，“这里”究竟在哪里呢？[191]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

“ [ə; eɪ] ['fæntəm] ['waɪərləs]

“	A	PHANTOM	WIRELESS
”	一个	幻影	无线的

“幻影无线

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [dɑ:rk] , ['klaʊdi] , ['mu:nləs] [naɪt] .

”	It	was	night	,	dark	,	cloudy	,	moonless	night	.
”	它	曾是	夜晚	,	黑暗的	,	多云	,	无月	夜晚	.

“那是一个夜晚，漆黑一片，阴云密布，没有月亮。”

['flɔrəns] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [tu:; tə] [tel] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Florence	could	scarcely	see	enough	of	the	sandy	beach	to	tell	where	she	was
佛罗伦萨	可以	几乎	看	足够的	的	这	沙	海滩	到	告诉	在哪里	她	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

弗洛伦斯几乎看不清沙滩，根本无法判断自己要去哪里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [seɪm] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]

She	had	,	however	,	been	over	that	same	ground	in	the	daytime	,	so	she	knew	it
她	有	,	然而	,	到过	超过	那	相同的	地面	在	这	白天	,	所以	她	知道	它

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

不过，她白天也走过这片地方，所以对它很熟悉。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] ; [dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Besides , she wasn't going any place ; just walking back and forth , up and down
除了 , 她 不是 去 任何 地方 ; 只是 步行 后退 和 前进 , 向上 和 向下
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

此外，她也没去哪儿；只是在一条长长的路上来回走动，上上下下。

['nærəʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [hɑ:rd] - [pækt] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [sænd] .
narrow stretch of hard - packed and frozen sand .
狭窄的 拉紧 的 难的 - 包装 和 冷冻 沙 .

狭窄的、坚硬的冻沙地。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [helpt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Walking in the darkness helped her to think .
步行 在 这 黑暗 帮助 她 到 思考 .

在黑暗中行走有助于她思考。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ,
When there is nothing to hear , nothing to see and nothing to feel ,
什么时候 那里 是 没有什么 到 听到 , 没有什么 到 看 和 没有什么 到 感觉 ,

当什么也听不到，什么也看不到，什么也感觉不到的时候

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [fi:t] [ki:ps] [ðə; ði] [blʌd] ['mu:vɪŋ] ,
and when the movement of one's feet keeps the blood moving ,
和 什么时候 这 移动 的 一个人的 脚 保持 这 血 移动 ,

而当脚的运动促进血液循环时，

[ðen] [wʌn] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [best] ['θɪŋkɪŋ] .
then one can do the best thinking .
然后 一 能 做 这 最好的 思维 .

这样才能进行最深入的思考。

['eniweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [bɪg] , ['helθi] , ['hoʊpf(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [gɜ:rl] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Anyway that was the way this big , healthy , hopeful college girl thought about it .
反正 那 曾是 这 方式 这 大的 , 健康 , 充满希望 大学 女孩 想法 关于 它 .

总之，这就是这位身材高大、健康、充满希望的女大学生当时的想法。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ræpt] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
So she had wrapped herself in a heavy cape and had come out to think .
所以 她 有 包装 她自己 在 一个 重的 岬 和 有 来 出去 到 思考 .
[-]
[192]
[-]

于是她披上一件厚重的斗篷，出来思考。[192]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪs] - [lɔkt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] .
They had been ice - locked on the island for thirty - six hours .
他们 有 到过 冰 - 已锁定 在 这 岛 为了 三十 - 六 小时 .

他们被困在岛上36个小时了。

[ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
The ice had crowded on shore for a time .
这 冰 有 挤 在 支撑 为了 一个 时间 .

冰块一度堆积在岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][paɪld] [haɪ] [ɪn]['pleɪsɪz] .

It	had	piled	high	in	places	.
它	有	堆积	高的	在	地方	.

有些地方堆积得很高。

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] .

Now	the	wind	had	gone	down	and	it	was	growing	colder	.
现在	这	风	有	已消失	向下	和	它	曾是	生长	更冷	.

现在风停了，天气也越来越冷了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [friːz] ['ɪntuː][wʌn]['sɑːlɪd] [mæs] ,

It	seemed	probable	that	the	ice	would	freeze	into	one	solid	mass	,
它	似乎	可能	那	这	冰	会	冻结	进入	一	坚硬的	大量的	,

冰块很可能会冻结成一块固体。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn][fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

in	which	case	they	would	be	locked	in	for	who	knows	how	long	.
在	哪个	案件	他们	会	是	已锁定	在	为了	WHO	知道	如何	长的	.

那样的话，他们就可能被关起来，谁也不知道要关多久。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] .

The	water	in	their	little	natural	harbor	had	taken	on	something	of	a	crust	.
这	水	在	他们的	小的	自然的	港口	有	已采取	在	某物	的	一个	地壳	.

他们的小天然港湾里的水表面结了一层厚厚的冰壳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

It	was	possible	that	the	boat	would	be	frozen	into	the	stream	.
它	曾是	可能的	那	这	船	会	是	冷冻	进入	这	溪流	.

船有可能被冻在溪流里。

“ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['ræðər] ['gluːmɪli] .

“	Not	that	it	matters	,	”	she	told	herself	rather	gloomily	.
”	不是	那	它	事情	,	”	她	讲述	她自己	相当	阴郁地	.

“不过这也没什么关系，”她有些沮丧地对自己说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

“	We	can't	start	the	engine	and	as	long	as	we	can't	it	is	impossible
”	我们	不能	开始	这	引擎	和	作为	长的	作为	我们	不能	它	是	不可能的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ;

for	us	to	leave	the	island	;
为了	我们	到	离开	这	岛	;

“我们无法启动引擎，只要我们无法启动引擎，我们就不可能离开这座岛屿；

['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [dis'kʌvəz] ['aʊər; ɑːr] [plaɪt] [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər]

only	thing	we	can	do	is	wait	until	someone	discovers	our	plight	or	we	are
仅有的	事物	我们	能	做	是	等待	直到	某人	发现	我们的	困境	或者	我们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][heɪl][ə; eɪ][boʊt] . ” [-]

able	to	hail	a	boat	.	”	[	193	]
有能力的	到	冰雹	一个	船	.	”	[	-	]

我们唯一能做的就是等待有人发现我们的困境，或者我们能够拦到一艘船。”[193]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [θɪŋ] .

They	were	on	an	island	;	they	had	made	sure	of	that	first	thing	.
他们	是	在	一个	岛	;	他们	有	制成	当然	的	那	第一的	事物	.

他们身处一座岛屿上；他们首先就确定了这一点。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meriən] [hæd; həd] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	and	Marian	had	gone	completely	around	it	.
她	和	玛丽安	有	已消失	完全地	大约	它	.

她和玛丽安完全绕开了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ['iːðər] .

It	wasn't	much	of	an	island	either	.
它	不是	很多	的	一个	岛	任何一个	.

它其实也算不上什么岛屿。

[dʒʌst][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][sænd] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Just	a	wreath	of	sand	thrown	up	from	the	bottom	of	the	lake	,
只是	一个	花圈	的	沙	抛掷	向上	从	这	底部	的	这	湖	,

只不过是从湖底扬起的一圈沙子而已。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [waɪd] .

it	could	scarcely	be	more	than	three	miles	long	by	a	half	mile	wide	.
它	可以	几乎	是	更多的	比	三	英里	长的	经过	一个	一半	英里	宽的	.

它的长度可能不超过三英里，宽度不超过半英里。

[ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	stream	they	had	entered	,	running	almost	from	end	to	end	of	it	,
这	溪流	他们	有	进入	,	跑步	几乎	从	结尾	到	结尾	的	它	,

他们进入的那条溪流，几乎是从河的一端流到河的另一端。

[dreɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

drained	the	whole	of	it	.
排水	这	所有的	的	它	.

把水全部抽干了。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	highest	point	was	at	the	north	.
这	最高	观点	曾是	在	这	北	.

最高点位于北部。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sænd] [duːn] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

This	point	was	a	sand	dune	some	forty	feet	high	.
这	观点	曾是	一个	沙	沙丘	一些	四十	脚	高的	.

这里曾是一个约四十英尺高的沙丘。

[ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] .

Their	boat	was	moored	at	the	south	end	.
他们的	船	曾是	系泊	在	这	南	结尾	.

他们的船停泊在南端。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] , [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	entire	island	,	except	along	the	beach	,
这	全部的	岛	,	除了	沿着	这	海滩	,

除了海滩沿线以外，整个岛屿

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrʌb] [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd][fɜːr] [triːz] .

was	covered	with	a	scrub	growth	of	pine	and	fir	trees	.
曾是	涵盖	和	一个	擦洗	生长	的	松树	和	冷杉	树木	.

上面覆盖着茂密的松树和冷杉灌木丛。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

As	far	as	they	could	tell	,	not	a	single	person	had	ever	lived	on	the	island
作为	远的	作为	他们	可以	告诉	,	不是	一个	单身的	人	有	曾经	居住地	在	这	岛

.

:

.

据他们所知，岛上从来没有人居住过。

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['meriən] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
“ It's very strange , ” Marian had said when they had made the rounds of it
” 它是 非常 奇怪的 , ” 玛丽安 有 说 什么时候 他们 有 制成 这 回合 的 它
. **:**

“这很奇怪，”玛丽安在她们参观完那里后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk]
“ It doesn't seem possible that there could be such an island on the lake
” 它 不 似乎 可能的 那 那里 可以 是 这样的 一个 岛 在 这 湖
[wɪ'ðaʊt] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
without summer cottages on it . ”
没有 夏天 小屋 在 它 . ”

“很难想象湖中会有这样一个岛屿，岛上却没有避暑别墅。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” ['flɔrəns] [hæd; həd] ['ænsər] .
“ No , it doesn't , ” Florence had answered .
” 不 , 它 不 , ” 佛罗伦萨 有 回答 .

“不，不是的，”弗洛伦斯回答道。

“ [wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [spɑːt] !
“ What an ideal spot !
” 什么 一个 理想的 点 !

“真是个理想的地点！”

['wʌndərf(ə)l] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Wonderful beaches on every side .
精彩的 海滩 在 每一个 边 .

四周都是美丽的海滩。

['fɪʃɪŋ] [tuː] , [aɪ] [ges] .
Fishing too , I guess .
钓鱼 也 , 我 猜测 .

我想，钓鱼也算吧。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv]
And far enough from land to enjoy a cool breeze on the hottest day of
和 远的 足够的 从 土地 到 享受 一个 凉爽的 微风 在 这 最热门 天 的
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

而且离陆地足够远，即使在盛夏最炎热的日子里也能享受到凉爽的微风。

” [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
” Though they had constantly strained their eyes in an endeavor to discover
” 尽管 他们 有 不断地 紧张 他们的 眼睛 在 一个 努力 到 发现
['ʌðər] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
other land in the distance ,
其他 土地 在 这 距离 ,

尽管他们一直努力睁大眼睛，试图发现远处的其他陆地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
they had not succeeded .
他们 有 不是 成功了 .

他们没有成功。

“ ['prɑːbəbli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [liːs] [ˌaɪ'tiː] , ” [sed] ['flɔrəns] [æt; ət] [læst] . [-
“ Probably belongs to someone who will not lease it , ” said Florence at last . [194
“ 大概 属于 到 某人 WHO 将要 不是 租 它 , ” 说 佛罗伦萨 在 最后的 . [-
]
]

“可能属于某个不会出租它的人，”弗洛伦斯最后说道。[194]

[soʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [θruː] .
So here she was trying to think things through .
所以 这里 她 曾是 尝试 到 思考 事物 通过 .

所以她当时正在努力理清思路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'tæstrəfi] .
There was danger of a real catastrophe .
那里 曾是 危险 的 一个 真实的 灾难 .

当时存在发生真正灾难的危险。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæntri] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [læst] ['oʊvər] [ten] [deɪz] .
The food in their pantry could not possibly last over ten days .
这 食物 在 他们的 食品储藏室 可以 不是 可能 最后的 超过 十 天 .

他们食品柜里的食物最多只能保存十天。

[ðen] [wʌt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
As far as she knew , there was not a thing to be eaten on the island .
作为 远的 作为 她 知道 , 那里 曾是 不是 一个 事物 到 是 吃 在 这 岛 .

据她所知，岛上没有任何可以吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] [aɪs] [ɔːr] [ɪn] [ðer; ðər]
It was possible that fish could be caught beneath the lake ice or in their
它 曾是 可能的 那 鱼 可以 是 捕捉 下面 这 湖 冰 或者 在 他们的
[striːm] .
stream .
溪流 .

有可能在湖冰下或溪流中捕获到鱼。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
She meant to try that in the morning .
她 意思是 到 尝试 那 在 这 早晨 .

她打算早上试试。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɪn] !
“ What a plight to put one in !
“ 什么 一个 困境 到 放 一 在 !

“安装一个这样的装置真是太难了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who could have done it and why did they do it ?
“ WHO 可以 有 完毕 它 和 为什么 做过 他们 做 它 ?

“是谁干的？他们为什么要这么做？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
" This question set her mind running over the mysterious incidents which , she could
" 这 问题 放 她 头脑 跑步 超过 这 神秘 事件 哪个 , 她 可以
[nɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] ,
not but believe ,
不是 但 相信 ,

这个问题让她回想起那些神秘的事件，她不禁对此深信不疑。

[hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .
had led up to this present moment .
有 引领 向上 到 这 展示 片刻 .

这一切最终导致了现在的局面。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] - ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ,
There had been Lucile's seeing of the blue face in the old Mission ,
那里 有 到过 - 看到 的 这 蓝色的 脸 在 这 老的 使命 ,

露西尔曾在旧教堂里看到过一张蓝色的脸。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ; [ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] ;
her own affair with the stranger in the museum ; the blue candlestick ;
她 自己的 事务 和 这 陌生人 在 这 博物馆 ; 这 蓝色的 烛台 ;

她与博物馆里的陌生人的恋情；蓝色的烛台；

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [mju'ziːəm] ; - ['fraɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk]
the visit to Mr . Cole in the new museum ; Lucile's frightful adventure on the lake
这 访问 到 先生 . 油菜 在 这 新的 博物馆 ; - 可怕 冒险 在 这 湖
[aɪs] ;
ice ;
冰 ;

参观新博物馆里的科尔先生；露西尔在湖冰上的可怕冒险；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sled] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd]
the incident of the two men with the sled on the ice of the lagoon and
这 事件 的 这 二 男人 和 这 雪橇 在 这 冰 的 这 泻湖 和
[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ;
the single man sitting on the ice ;
这 单身的 男人 坐着 在 这 冰 ;

两名男子拉着雪橇在泻湖冰面上，还有一名男子独自坐在冰面上。

[ðen] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv] [bluː] [aɪs] [dɪ'skʌvərd] [nekst] [deɪ] . [-]
then the spot of blue ice discovered next day . [195]
然后 这 点 的 蓝色的 冰 发现 下一个 天 . [-]

第二天就发现了蓝色冰块。[195]

" [bluː] [aɪs] !
" Blue ice !
" 蓝色的 冰 !

"蓝色的冰！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːpɪŋ] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [træks] .
" she exclaimed suddenly , stopping still in her tracks .
" 她 惊呼 突然 , 停止 仍然 在 她 轨道 .

她突然惊呼一声，停下了脚步。

" [bluː] !
" Blue !
" 蓝色的 !

"蓝色的！

[bluː] [aɪs] !
Blue ice !
蓝色的 冰 !

蓝色的冰！

" ['flɔrəns] [fraund] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Florence frowned , as she considered it .
" 佛罗伦萨 皱眉 , 作为 她 经过考虑的 它 .

弗洛伦斯皱着眉头，思考着。

[ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðæt] [spɑ:t][ʌv; əv] [blu:] [aɪs][ɑ:n][ðə; ði]
A new theory had come to her regarding that spot of blue ice on the
一个 新的 理论 有 来 到 她 关于 那 点 的 蓝色的 冰 在 这
[lə'gu:n] ,
lagoon ,
泻湖 ,

关于泻湖上那块蓝色冰面，她有了一种新的想法。

[ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd]
a theory which made her wish more than ever to get away from this island
一个 理论 哪个 制成 她 希望 更多的 比 曾经 到 得到 离开 从 这 岛
.
:
.

这一理论让她比以往任何时候都更加渴望离开这座岛屿。

" [hoʊ] , [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] ,
" Ho , well , " she whispered at last ,
" 何 , 出色地 , " 她 低声说道 在 最后的 ,

"哦，好吧，"她最后低声说道。

" ['ðɛrəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] [ɔ:r] [ðoʊz] [men] [wɪl] [kʌm] [bæk]
" there'll probably be a thaw before we get back or those men will come back
" 将会 大概 是 一个 解冻 前 我们 得到 后退 或者 那些 男人 将要 来 后退
[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
and tear it up .
和 撕 它 向上 .

"在我们回去之前，冰雪可能会融化，否则那些人会回来把这里毁了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ðen] — [wel] , [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:l] [si:] .
But if there isn't , if they don't then — well , we'll see what we'll see .
但 如果 那里 不是 , 如果 他们 不 然后 — 出色地 , 出色地 看 什么 出色地 看 .

但如果没有，如果他们不这样做——好吧，我们走着瞧。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] ['prɔ:bləms] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , ['li:pɪŋ] ['si:mɪŋli]
" She was still puzzling over these problems when a strange noise , leaping seemingly
" 她 曾是 仍然 令人费解 超过 这些 问题 什么时候 一个 奇怪的 噪音 , 跳跃 似乎
[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,
out of nowhere ,
出去 的 无处 ,

"她还在苦苦思索这些问题时，突然传来一阵奇怪的声音，仿佛凭空而来，

[smoʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
smote her ear .
猛击 她 耳朵 .

打了她的耳朵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]
It was such a rumble and roar as she had heard but once before in
它 曾是 这样的 一个 隆隆 和 吼 作为 她 有 听到 但 一次 前 在
[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
all her life .
全部 她 生活 .

这是她一生中只听过一次的隆隆巨响。

[ðæt] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər]

That	sound	had	come	to	her	over	a	telephone	wire	as	she	pressed	her
那	声音	有	来	到	她	超过	一个	电话	金属丝	作为	她	按下	她

[ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

ear	to	the	receiver	during	a	thunderstorm	.
耳朵	到	这	接收者	期间	一个	雷雨	.

那天雷雨交加，她把耳朵贴在电话听筒上，听到了电话线传来的声音。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['waɪər][nɔːr] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	here	there	was	neither	wire	nor	receiver	and	the	very	thought	of	a
但	这里	那里	曾是	两者都不	金属丝	也不	接收者	和	这	非常	想法	的	一个

['θʌndərstɔːrm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] . [-]

thunderstorm	on	such	a	night	was	ridiculous	.	[	196	]
雷雨	在	这样的	一个	夜晚	曾是	荒谬的	.	[	-	]

但这里既没有电线也没有接收器，而且在这样的夜晚发生雷暴的想法简直荒谬。[196]

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

At	first	she	was	inclined	to	believe	it	to	be	the	sound	of	some
在	第一的	她	曾是	倾斜	到	相信	它	到	是	这	声音	的	一些

[dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

disturbance	on	the	lake	,
干扰	在	这	湖	,

起初她倾向于认为那是湖面上某种动静的声音。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .

a	sudden	rush	of	wind	or	a	tidal	wave	.
一个	突然	匆忙	的	风	或者	一个	潮汐	海浪	.

突然刮起的狂风或汹涌的海啸。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	But	there	is	little	wind	and	the	sea	is	calm	,	”	she	told	herself	.
“	但	那里	是	小的	风	和	这	海	是	冷静的	,	”	她	讲述	她自己	.

“但是风很小，海面很平静，”她对自己说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'pleksəti] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz]

She	was	in	the	midst	of	these	perplexities	when	the	sound	broke	into	a	series
她	曾是	在	这	中间	的	这些	困惑	什么时候	这	声音	打破	进入	一个	系列

[ʌv; əv] [spʌt] - [spʌt] - .

of	sput	-	sput	-	sputs	.
的	痰	-	痰	-	痰	.

她正困惑不已时，突然传来一阵噗噗噗的响声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['reɪst] [ɑːn][æz; əz][hɜːr; hər][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði]

Her	heart	stood	still	for	a	second	,	then	raced	on	as	her	lips	framed	the
她	心	站立	仍然	为了	一个	第二	,	然后	比赛	在	作为	她	嘴唇	框	这

[wɜːrd] :

word	:
单词	:

她的心跳仿佛静止了一秒，然后随着她嘴唇翕动，最终说出了那个词：

“ ['waɪərləs] .

“	Wireless	.
“	无线的	.

“无线的。

” [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

”	So	ridiculous	was	the	thought	that	the	word	died	on	her	lips	.
”	所以	荒谬的	曾是	这	想法	那	这	单词	死亡	在	她	嘴唇	.

“这个想法太荒谬了，以至于她把话都说不出口了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ; [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	was	no	wireless	outfit	on	the	yacht	;	could	be	none	on	the	island	,
那里	曾是	不	无线的	全套服装	在	这	游艇	;	可以	是	没有任何	在	这	岛	,

游艇上没有无线电设备；岛上可能也没有。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [raʊnd] ?

for	had	they	not	made	the	entire	round	?
为了	有	他们	不是	制成	这	全部的	圆形的	?

难道他们没有完成整个巡视吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ?

Had	they	not	found	it	entirely	uninhabited	?
有	他们	不是	成立	它	完全	无人	?

他们难道没有发现那里完全无人居住吗?

[wens] , [ðen] , [keɪm] [ðɪs] [streɪndʒ] [klæʃ] [ʌv; əv][mæn] - [meɪd] ['laɪtnɪŋ] ?

Whence	,	then	,	came	this	strange	clash	of	man	-	made	lightning	?
何处	,	然后	,	来了	这	奇怪的	冲突	的	男人	-	制成	闪电	?

那么，这种奇怪的人造闪电碰撞究竟从何而来?

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃənz] .

The	girl	could	find	no	answer	to	her	own	unspoken	questions	.
这	女孩	可以	寻找	不	回答	到	她	自己的	未说出口的	问题	.

女孩找不到自己未曾说出口的疑问的答案。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

After	a	moment's	thought	she	was	inclined	to	believe	that	she	was	hearing	the
后	一个	瞬间	想法	她	曾是	倾斜	到	相信	那	她	曾是	听力	这

[saʊndz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə] .

sounds	created	by	some	unknown	electrical	phenomena	.
声音	创建	经过	一些	未知	电气	现象	.

片刻思考后，她倾向于相信自己听到的是由某种未知的电现象产生的声音。

[men] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Men	were	constantly	discovering	new	things	about	electricity	.
男人	是	不断地	发现	新的	事物	关于	电	.

人们不断地发现关于电的新事物。

[pər'hæps] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Perhaps	,	all	unknown	to	them	,
也许	,	全部	未知	到	他们	,

或许，这一切都是他们所不知道的。

[sʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪkli] [sɜːrvd] [æz; əz] ['riːleɪ] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ]

such	isolated	points	as	this	automatically	served	as	relay	stations	to	pass	along
这样的	孤立	积分	作为	这	自动地	服务	作为	中继	车站	到	经过	沿着

['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . [-]

wireless	messages	.	[	197	]
无线的	消息	.	[	-	]

像这样的孤立点自动充当了无线信息的中继站。[197]

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θiːəri] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ,

Not	entirely	satisfied	with	this	theory	,	she	left	the	beach	and	,
不是	完全	使满意	和	这	理论	,	她	左边	这	海滩	和	,

她对这个理论并不完全满意，于是离开了海滩。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['evəgriːnz] ,

feeling	her	way	carefully	among	the	small	evergreens	,
感觉	她	方式	小心	之中	这	小的	常绿植物	,

她小心翼翼地在矮小的常绿树丛中摸索前进。

[keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːr] [triː] [wɪtʃ] [kæpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

came	at	last	to	the	base	of	a	fir	tree	which	capped	the	ridge	.
来了	在	最后的	到	这	根据	的	一个	冷杉	树	哪个	封顶	这	岭	.

最后来到山脊上一棵杉树的树根下。

[ðɪs] [triː] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrliər] [groʊθ] , ['taʊərd] [hæf] [ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɛloʊz] .

This	tree	,	apparently	of	an	earlier	growth	,	towered	half	its	height	above	its	fellows	.
这	树	,	显然	的	一个	早些时候	生长	,	高耸	一半	它是	高度	多于	它是	伙伴们	.

这棵树显然是较早生长的，比其他树木高出一半的高度。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [bræntʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] .

Reaching	up	to	the	first	branch	she	began	to	ascend	.
到达	向上	到	这	第一的	分支	她	开始	到	上升	.

她伸手抓住第一根树枝，开始向上攀爬。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .

She	climbed	two	-	thirds	of	the	way	to	the	top	with	great	ease	.
她	攀登	二	-	三分之一	的	这	方式	到	这	顶部	和	伟大的	舒适	.

她轻松地爬到了山顶三分之二的高度。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

There	she	paused	.
那里	她	暂停	.

她停顿了一下。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['siːst] .

The	sound	had	ceased	.
这	声音	有	停止	.

声音停止了。

['oʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] [wɑːʃ] - [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ɑːn] [aɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,

Only	the	faint	wash	-	wash	of	wavelets	on	ice	and	shore	,
仅有的	这	头晕的	洗	-	洗	的	小波	在	冰	和	支撑	,

只有冰面和海岸上微弱的波浪声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

mingled	with	the	mournful	sighing	of	the	pines	,	disturbed	the	silence	of	the	night	.
混合	和	这	悲哀	叹息	的	这	松树	,	不安	这	沉默	的	这	夜晚	.

与松树哀鸣声交织在一起，打破了夜晚的宁静。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

For	some	time	she	stood	there	clinging	to	the	branches	.
为了	一些	时间	她	站立	那里	依恋	到	这	分支	.

她站在那里，紧紧抓住树枝，过了好一会儿。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [briːz] .

Here	she	caught	the	full	sweep	of	the	lake	breeze	.
这里	她	捕捉	这	满的	扫	的	这	湖	微风	.

在这里，她充分感受到了湖面微风的吹拂。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [koʊld] ; [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] ; [kɔːld] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [fuːl] ; [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

She	grew	cold	;	began	to	shiver	;	called	herself	a	fool	;	decided	to	climb	down	again	,
她	生长	寒冷的	;	开始	到	颤抖	;	称为	她自己	一个	傻子	;	决定	到	爬	向下	再次	,

她感到一阵寒意，开始发抖，骂自己是个傻瓜，决定再次爬下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] ,

and	was	preparing	to	do	so	,	when	there	came	again	that	rumbling	roar	,
和	曾是	准备	到	做	所以	,	什么时候	那里	来了	再次	那	隆隆声	吼	,

正当他准备这么做的时候，那隆隆的轰鸣声再次传来。

['fɑːloʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [klæk] - [klæk] - [klæk] , [spʌt] - [spʌt] . [-]

followed	as	before	by	the	clack	-	clack	-	clack	,	sput	-	sput	.	[	198	]
随后	作为	前	经过	这	唠叨	-	唠叨	-	唠叨	,	痰	-	痰	.	[	-	]

随后像以前一样发出咔嗒咔嗒、噗噗声。[198]

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

“	That's	queer	,	”	she	murmured	as	she	braced	herself	once	more	and	attempted
“	那就是	酷儿	,	”	她	低声说道	作为	她	支撑	她自己	一次	更多的	和	尝试过

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

to	pierce	the	darkness	.
到	刺穿	这	黑暗	.

“真奇怪，”她喃喃自语，再次鼓起勇气，试图刺破黑暗。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] .

Then	,	abruptly	,	the	sound	ceased	.
然后	,	突然	,	这	声音	停止	.

随后，声音突然停止了。

[streɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] .

Strain	her	ears	as	she	might	she	caught	no	further	sound	.
拉紧	她	耳朵	作为	她	可能	她	捕捉	不	更远	声音	.

她竖起耳朵仔细聆听，却再也听不到任何声音了。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði]['waɪɜz, 'waɪrz][ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] [ə'genst]

She	peered	into	the	gloom	,	trying	to	descry	the	wires	of	an	aerial	against
她	窥视	进入	这	愁云	,	尝试	到	描述	这	电线	的	一个	天线	反对

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,

the	sky	-	line	,
这	天空	-	线	,

她凝视着昏暗的光线，试图辨认出天际线上天线的电线。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] .

but	her	search	was	vain	.
但	她	搜索	曾是	徒劳	.

但她的寻找是徒劳的。

“ [its] ['ferli] ['spuːki] !

“	It's	fairly	spooky	!
“	它是	相当	幽灵般的	!

“真是太诡异了！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [ə; eɪ] ['fæntəm] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] !

“	A	phantom	wireless	station	on	a	deserted	island	!
“	一个	幻影	无线的	车站	在	一个	荒凉的	岛	!

“荒岛上的幽灵无线电台！”

” [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

”	Ten	minutes	longer	she	clung	there	motionless	.
”	十	分钟	更长	她	紧紧抓住	那里	静止不动	.

她又一动不动地坚持了十分钟。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [lɔːŋgər] ,

Then	,	feeling	that	she	must	turn	into	a	lump	of	ice	if	she	lingered	longer	,
然后	,	感觉	那	她	必须	转动	进入	一个	块	的	冰	如果	她	徘徊不去	更长	,

然后，她感觉如果再待下去，自己一定会变成一团冰。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

she	began	to	climb	down	.
她	开始	到	爬	向下	.

她开始往下爬。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] .

“	I'll	come	back	here	in	the	morning	and	have	a	look	,	”	she	promised	herself	.
“	患病的	来	后退	这里	在	这	早晨	和	有	一个	看	,	”	她	承诺	她自己	.

“我明天早上再来这里看看，”她对自己说。

“ [wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['gɝːlz] ; [ðeɪv] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] .

“	Won't	tell	the	girls	;	they've	troubles	enough	.
“	惯于	告诉	这	女孩们	;	他们有	麻烦	足够的	.

“不会告诉女孩们的；她们已经够烦心的了。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [fæst]

”	She	made	her	way	back	to	the	yacht	and	was	soon	in	her	berth	fast
”	她	制成	她	方式	后退	到	这	游艇	和	曾是	很快	在	她	泊位	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她回到游艇上，很快就躺在自己的铺位上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	with	considerable	amusement	that	she	retraced	her	steps	next	morning	.
它	曾是	和	大量	娱乐	那	她	重走	她	步骤	下一个	早晨	.

第二天早上，她饶有兴致地重走了一遍刚才的路。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɑːn] [ðæt]

There	could	not	,	she	told	herself	,	be	a	wireless	station	of	any	kind	on	that
那里	可以	不是	,	她	讲述	她自己	,	是	一个	无线的	车站	的	任何	种类	在	那

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

她告诉自己，那个岛上不可能有任何无线电台。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

A	wireless	station	called	for	a	home	for	the	operators	and	there	was
一个	无线的	车站	称为	为了	一个	家	为了	这	运营商	和	那里	曾是

[noʊ] [sʌtʃ] [hoʊm] .

no	such	home	.
不	这样的	家	.

无线电台需要为操作员提供一个住所，但却没有这样的住所。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meriən] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . [-]

She	and	Marian	had	made	sure	of	that	.	[	199	]
她	和	玛丽安	有	制成	当然	的	那	.	[	-	]

她和玛丽安确保了这一点。[199]

“ [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	then	what	was	it	?
“	但	然后	什么	曾是	它	?

“但那到底是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , “ [wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ?

”	she	asked	herself	,	“	What	could	it	have	been	?
”	她	问	她自己	,	“	什么	可以	它	有	到过	?

她问自己：“那会是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [ðɪs] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [tɑːp] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ,
" She climbed the tree , this time up to its very top , then , turning ,
" 她 攀登 这 树 , 这 时间 向上 到 它是 非常 顶部 , 然后 , 转弯 ,

她爬上了树，这次爬到了树顶，然后转身，

['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
shaded her eyes to gaze away the length of the island .
阴影 她 眼睛 到 目光 离开 这 长度 的 这 岛 .

她用手遮住眼睛，目光投向远方，越过岛屿。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" Just as I thought , " she murmured .
" 只是 作为 我 想法 , " 她 低声说道 .

"果然不出我所料，"她低声说道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Just nothing at all .
只是 没有什么 在 全部 .

什么都没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

"这是真的。"

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['waɪərləs] ['taʊər] .
There could be no wireless tower .
那里 可以 是 不 无线的 塔 .

可能没有无线信号塔。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
If there had been she could have seen it .
如果 那里 有 到过 她 可以 有 已见 它 .

如果真有的话，她就能看到了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
What was more , there certainly was no house on the island .
什么 曾是 更多的 , 那里 当然 曾是 不 房子 在 这 岛 .

更何况，岛上根本没有房子。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪts] [ruːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
Had there been , she could not have failed to detect its roof from her
有 那里 到过 , 她 可以 不是 有 失败的 到 探测 它是 屋顶 从 她
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .
point of vantage .
观点 的 优势 .

如果真有屋顶，从她所在的位置不可能看不到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [ænd; ənd] [noʊ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] , [jet] ,
There was no house and no wireless station , yet ,
那里 曾是 不 房子 和 不 无线的 车站 , 然而 ,

当时既没有房子，也没有无线电台。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
as she looked her lips parted in an exclamation of surprise .
作为 她 看起来 她 嘴唇 分手了 在 一个 感叹 的 惊喜 .

她望着眼前的一切，惊讶地张开了嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

She	was	witnessing	strange	things	.
她	曾是	见证	奇怪的	事物	.

她目睹了一些奇怪的事情。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ]

Toward	the	other	end	of	the	island	something	was	moving	in	and	out	among
朝向	这	其他	结尾	的	这	岛	某物	曾是	移动	在	和	出去	之中

[ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [aɪs] - [keɪks] .

the	drifting	ice	-	cakes	.
这	漂流	冰	-	蛋糕	.

在岛屿的另一端，漂浮的冰块间有什么东西在移动。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [baɪ][ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

This	,	she	made	out	presently	,	by	the	flash	of	a	paddle	,	was	some	sort	of
这	,	她	制成	出去	目前	,	经过	这	闪光	的	一个	桨	,	曾是	一些	种类	的

[ə; eɪ][boʊt] . [-]

a	boat	.	[	200	]
一个	船	.	[	-	]

她很快从桨的闪光中辨认出，这是一艘船。[200]

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	And	it	is	,	”	she	breathed	.
“	和	它	是	,	”	她	呼吸	.

“的确如此，”她轻声说道。

“ [noʊ] — [noʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] !

“	No	—	no	it	can't	be	!
“	不	—	不	它	不能	是	!

“不——不，这不可能！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [æn; ən]['eskɪmoʊ] - !

Yes	,	it	is	,	it's	an	Eskimo	kiak	!
是的	,	它	是	,	它是	一个	爱斯基摩人	-	!

是的，它就是爱斯基摩人用的那种小船！

” [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

”	At	once	she	thought	of	the	Negontisks	.
”	在	一次	她	想法	的	这	-	.

她立刻想到了尼贡蒂斯克人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Could	it	be	possible	that	they	had	stumbled	upon	a	secret	home	of	some
可以	它	是	可能的	那	他们	有	踉跄	之上	一个	秘密	家	的	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

of	these	people	?
的	这些	人们	?

他们会不会无意中发现了这些人的秘密住所?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

As	if	in	answer	to	her	question	,
作为	如果	在	回答	到	她	问题	,

仿佛是为了回答她的问题，

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mə'nɪpjuleɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [krɑːft] [druː] [ðə; ðɪ] - [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðen] ,

the	strange	manipulator	of	this	queer	craft	drew	the	kiak	on	shore	,	then	,
这	奇怪的	机械臂	的	这	酷儿	工艺	画	这	-	在	支撑	,	然后	,

然后，这艘奇特船只的奇怪操控者将小艇拉上了岸。

['skɪpɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]['sændi] [rɪdʒ] ,

skipping	hurriedly	along	the	beach	and	up	a	sandy	ridge	,
跳过	匆匆	沿着	这	海滩	和	向上	一个	沙	岭	,

他沿着沙滩快速跳跃，然后爬上一座沙脊，

['sʌd(ə)nli] [pʊt] [tuː] [hændz][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ['ɪnstənt] [drɑːpt] [streɪt] [daʊn]

suddenly	put	two	hands	on	something	and	the	next	instant	dropped	straight	down
突然	放	二	双手	在	某物	和	这	下一个	立即的	掉落	直的	向下

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	out	of	sight	.
和	出去	的	视线	.

突然双手抓住了什么东西，下一刻就直直地掉了下去，消失不见了。

['flɔrəns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

Florence	caught	her	breath	sharply	.
佛罗伦萨	捕捉	她	气息	尖锐地	.

弗洛伦斯猛地倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ðiː][fɜːr] [baʊz] [ɪn][ðə; ðiː] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] .

She	clutched	the	fir	boughs	in	the	fear	that	she	would	fall	.
她	紧握	这	冷杉	树枝	在	这	害怕	那	她	会	落下	.

她紧紧抓住杉树枝，生怕自己会掉下去。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ɪf] ['eniwʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [weɪ]

Then	,	realizing	that	she	might	be	plainly	seen	if	anyone	chanced	to	look	her	way
然后	,	意识到	那	她	可能	是	显然	已见	如果	任何人	偶然	到	看	她	方式

,

,

,

然后，她意识到如果有人碰巧看向她，她可能会被人清楚地看到。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [dɪ'send] .

she	began	hastily	to	descend	.
她	开始	草草	到	下降	.

她开始匆匆下山。

“ [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	He	might	come	out	of	his	igloo	and	see	me	,	”	she	told	herself	.
“	他	可能	来	出去	的	他的	冰屋	和	看	我	,	”	她	讲述	她自己	.

“他可能会从冰屋里出来看到我，”她对自己说。

[ðæt] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgluː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n]

That	the	thing	the	person	had	entered	was	an	igloo	she	had	no	reason
那	这	事物	这	人	有	进入	曾是	一个	冰屋	她	有	不	原因

[tuː; tə] [daʊt] .

to	doubt	.
到	怀疑	.

她没有理由怀疑那个人进入的是一个冰屋。

['ɪgluːz] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] . [-]

Igloos	go	with	kiaks	and	are	built	beneath	the	earth	.	[	201	]
冰屋	去	和	-	和	是	建造	下面	这	地球	.	[	-	]

冰屋与基亚克一起建造在地下。[201]

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	But	,	”	she	said	suddenly	,
“	但	,	”	她	说	突然	,

“但是，”她突然说道，

“ [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

“	the	other	girls	will	know	a	great	deal	more	about	those	things	than	I	do	.
“	这	其他	女孩们	将要	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	那些	事物	比	我	做	.

“其他女孩肯定比我更了解这些事情。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

I	must	tell	them	at	once	.
我	必须	告诉	他们	在	一次	.

我必须立刻告诉他们。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] . ” [-]

We	will	hold	a	council	of	war	.	”	[	202	]
我们	将要	抓住	一个	理事会	的	战争	.	”	[	-	]

我们将召开军事会议。”[202]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['aɪləndz] ['siːkrət]

THE	ISLAND'S	SECRET
这	岛屿	秘密

岛屿的秘密

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər] ['flɔrənsɪz] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'skʌvəri] ,

Twenty	-	four	hours	after	Florence's	mysterious	discovery	,
二十	-	四	小时	后	佛罗伦萨的	神秘	发现	,

在佛罗伦萨神秘发现24小时后，

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stuːdiəs] ['ætməsfɪr]

the	cabin	of	the	O	Moo	was	pervaded	by	a	quiet	and	studious	atmosphere
这	舱	的	这	哦	哞	曾是	弥漫	经过	一个	安静的	和	好学的	气氛

.

:

.

O Moo号的船舱里弥漫着安静而充满学习氛围的气息。

[luː'siːl] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

Lucile	,	who	was	quite	herself	again	,
露西尔	,	WHO	曾是	相当	她自己	再次	,

露西尔又恢复了往日的模样。

[wʌz; wəz] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	mastering	the	contents	of	a	book	devoted	to	the	study	of	the
曾是	掌握	这	内容	的	一个	书	奉献	到	这	学习	的	这

[tek'niːk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] .

technique	of	short	story	writing	.
技术	的	短的	故事	写作	.

当时他正在钻研一本专门研究短篇小说写作技巧的书籍的内容。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

Florence	was	delving	into	the	mysteries	of	the	working	of	the	human	mind	.
佛罗伦萨	曾是	深入挖掘	进入	这	谜团	的	这	在职的	的	这	人类	头脑	.

弗洛伦斯正在深入研究人类思维运作的奥秘。

['meriən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪf] ['stʌdi] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] .

Marian	was	doing	a	still	life	study	in	charcoal	.
玛丽安	曾是	正在做	一个	仍然	生活	学习	在	木炭	.

玛丽安当时正在用炭笔进行静物写生。

[wʌn] [maɪt] [kən'kluːd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][həusts][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛəriz] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [bɪn]

One	might	conclude	that	by	some	hosts	of	good	fairies	the	yacht	had	been
一	可能	结束	那	经过	一些	主持人	的	好的	仙女	这	游艇	有	到过

['spɪrɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] .

spirited	back	to	its	place	on	the	dry	dock	.
精神抖擞	后退	到	它是	地方	在	这	干燥	码头	.

人们可能会认为，是某些善良的仙女们把游艇悄悄送回了干船坞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] .

This	was	not	,	however	,	the	case	.
这	曾是	不是	,	然而	,	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði][oʊ] [muː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] ['aɪlənd] .

The	**O**	**Moo**	**was**	**still**	**standing**	**in**	**the**	**little**	**stream**	**on**	**the**	**sandy**	**island**	**.**
这	哦	哞	曾是	仍然	常设	在	这	小的	溪流	在	这	沙	岛	.

O Moo 仍然矗立在沙岛上的小溪里。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Its	**position**	**had**	**been**	**altered**	**a**	**trifle**	**.**
它是	位置	有	到过	已修改	一个	琐事	.

它的位置略有改变。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [poʊld] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌmɪd'striːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æŋkər] .

It	**had**	**been**	**poled**	**out**	**into**	**midstream**	**and**	**there**	**anchored**	**.**
它	有	到过	杆	出去	进入	中游	和	那里	锚定	.

它被撑杆划到河中央，并在那里抛锚停泊。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [felt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

This	**precaution**	**the**	**girls**	**had**	**felt**	**was**	**necessary**	**.**
这	预防	这	女孩们	有	毛毡	曾是	必要的	.

女孩们认为这种预防措施是必要的。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd]

In	**case**	**the**	**Negontisks**	**attempted**	**to**	**board**	**the**	**yacht**	**it**	**would**	**give**	**those**	**on**	**board**
在	案件	这	-	尝试过	到	木板	这	游艇	它	会	给	那些	在	木板

[ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] .

a	**slight**	**advantage**	**.**
一个	轻微	优势	.

如果内贡蒂斯克人试图登上游艇，这将给船上的人带来些许优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jɑːt] [frʌm; frəm] - . [-]

It	**is**	**difficult**	**to**	**board**	**a**	**yacht**	**from**	**kiaks**	**.**	**[**	**203**	**]**
它	是	难的	到	木板	一个	游艇	从	-	.	[	-	]

从小船登上游艇很困难。[203]

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɝːsənz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] [djʊn] [wɜːr; wər] [ðiːz] [waɪld]

That	**the**	**strange**	**persons**	**who**	**lived**	**in**	**holes**	**beneath**	**the**	**sand**	**dunes**	**were**	**these**	**wild**
那	这	奇怪的	人	WHO	居住地	在	孔	下面	这	沙	沙丘	是	这些	荒野

['neɪtɪvz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] .

natives	**they**	**did**	**not**	**doubt**	**.**
本地人	他们	做过	不是	怀疑	.

他们毫不怀疑，居住在沙丘下洞穴里的那些奇怪的人就是这些野蛮的土著居民。

“ [fɔːr; fər] , ” ['meriən] [hæd; həd] ['riːzənd] ,

“	**For**	**,**	**”**	**Marian**	**had**	**reasoned**	**,**
“	为了	,	”	玛丽安	有	有理智的	,

“因为，”玛丽安这样解释道，

“ [huː] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ? ”

“	**who**	**else**	**in**	**all**	**the**	**wide**	**world**	**would**	**live**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**?**	**”**
“	WHO	别的	在	全部	这	宽的	世界	会	居住	在	这样的	一个	方式	?	”

“全世界还有谁会过这样的生活呢？”

“ [jes] , [bʌt; bət] , ” ['flɔrəns] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**,**	**”**	**Florence**	**had**	**argued**	**,**
“	是的	,	但	,	”	佛罗伦萨	有	争论	,

“是的，但是，”弗洛伦斯辩解道，

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ['eniweɪ] ?

“	**how**	**did**	**they**	**ever**	**get**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**Lake**	**Michigan**	**anyway**	**?**
“	如何	做过	他们	曾经	得到	到	这	海岸	的	湖	密歇根州	反正	?

“他们究竟是如何到达密歇根湖岸边的呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] .

"	The	question	could	not	be	answered	.
"	这	问题	可以	不是	是	回答	.

这个问题无法回答。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd]

The	fact	remained	that	there	were	people	living	beneath	the	ground	on	this	island
这	事实	剩余	那	那里	是	人们	活的	下面	这	地面	在	这	岛

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	the	girls	were	afraid	of	them	,
和	那	这	女孩们	是	害怕的	的	他们	,

事实仍然是，这座岛屿的地下居住着一些人，而女孩们很害怕他们。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] , [ˌvɑːlən'terəli] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

so	much	afraid	that	they	were	not	willing	,	voluntarily	,	to	expose	themselves	to
所以	很多	害怕的	那	他们	是	不是	愿意的	,	自愿	,	到	暴露	他们自己	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们非常害怕，以至于不愿意自愿地将自己暴露在众目睽睽之下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊ] [muː] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['ræðər]

This	was	why	they	were	remaining	aboard	the	O	Moo	and	studying	rather
这	曾是	为什么	他们	是	其余的	船上	这	哦	哞	和	学习	相当

[ðæn; ðən] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

than	attempting	to	catch	fish	.
比	尝试	到	抓住	鱼	.

这就是为什么他们留在“哞”号上进行研究，而不是尝试捕鱼的原因。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , ” ['flɔrəns] [hæd; həd] ['riːzənd] .

“	Might	as	well	make	the	best	of	our	time	,	”	Florence	had	reasoned	.
“	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	我们的	时间	,	”	佛罗伦萨	有	有理智的	.

“我们不妨好好利用这段时间，”弗洛伦斯心想。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

To	this	the	others	had	agreed	but	when	she	went	on	to	say	that	she
到	这	这	其他的	有	同意	但	什么时候	她	去	在	到	说	那	她

['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l][ɪg'zæmz] ,

somehow	felt	that	they	would	be	back	at	the	university	for	final	exams	,
不知何故	毛毡	那	他们	会	是	后退	在	这	大学	为了	最终的	考试	,

其他人对此表示同意，但当她接着说她总觉得他们会回到大学参加期末考试时，

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] . [-]

they	shook	their	heads	.	[	204	]
他们	摇晃	他们的	头部	.	[	-	]

他们摇了摇头。[204]

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [miːl] .

The	food	supply	was	growing	lower	with	every	meal	.
这	食物	供应	曾是	生长	降低	和	每一个	一顿饭	.

每顿饭，食物供应都在减少。

[sɪks][kænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Six	cans	of	the	unknown	fruits	and	vegetables	had	been	opened	and	with
六	罐头	的	这	未知	水果	和	蔬菜	有	到过	打开	和	和

[ɔːl][ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fruːt] ,

all	the	perversity	of	unknown	quantities	had	turned	out	to	be	fruit	,
全部	这	反常	的	未知	数量	有	转向	出去	到	是	水果	,

六罐不知名的水果蔬菜罐头被打开了，结果却出乎意料地发现里面装的都是水果，这真是意想不到的惊喜。

['pliːzɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['nɜːrɪʃɪŋ] .
pleasing **but** **not** **nourishing** **.**
令人愉悦 但 不是 滋养 .

口感不错，但不营养。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æt; ət]
“ There's some comfort in knowing that there are other people on the island , at
“ 有 一些 舒适 在 会心 那 那里 是 其他 人们 在 这 岛 , 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“知道岛上还有其他人，多少会让人感到些许安慰。”

” [luːˈsiːl] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd] .
” Lucile had argued .
” 露西尔 有 争论 .

露西尔曾这样争辩过。

“ [ðeɪv] ['prɑːbəbli] [gɑːt][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [stɑːrv] ,
“ They've probably got a supply of food and , rather than starve ,
“ 他们有 大概 得到 一个 供应 的 食物 和 , 相当 比 饿死 ,

“他们可能储备了食物，与其挨饿，

[wiː; wi][kæn; kən][kæst] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['mɜːrsi] . ”
we can cast ourselves upon their mercy . ”
我们 能 投掷 我们自己 之上 他们的 怜悯 . ”

我们可以把自己托付给他们的怜悯。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ?
“ How many of them do you suppose there are ?
“ 如何 许多 的 他们 做 你 认为 那里 是 ?

你认为他们有多少人?

” ['meriən] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə][æsk] .
” Marian suddenly looked up from her book to ask .
” 玛丽安 突然 看起来 向上 从 她 书 到 问 .

玛丽安突然从书中抬起头问道。

“ ['oʊnli] [sɔː] [wʌn] , ” ['ænsər] ['flɔrəns] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] . ”
“ Only saw one , ” answered Florence , “ but then of course there are others . ”
“ 仅有的 锯 一 , ” 回答 佛罗伦萨 , “ 但 然后 的 课程 那里 是 其他的 . ”

“只看到一个，”弗洛伦斯回答说，“但当然还有其他的。”

“ [streɪndʒ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [træks] [wen] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
“ Strange we didn't see any tracks when we went the rounds of the island . ”
“ 奇怪的 我们 没有 看 任何 轨道 什么时候 我们 去 这 回合 的 这 岛 . ”

“奇怪的是，我们环岛巡视时没有发现任何踪迹。”

“ [snəud] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] . ”
“ Snowed the night before . ”
“ 下雪了 这 夜晚 前 . ”

前一天晚上下了雪。

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['ɪgluːz] ; [sled] , ['boʊts] [ænd; ənd]
“ But people usually have things outside their igloos ; sleds , boats and
“ 但 人们 通常 有 事物 外部 他们的 冰屋 ; 雪橇 , 船 和
['hʌntɪŋ] [gɪr] . ” [-]
hunting gear . ” [205]
打猎 齿轮 . ” [-]

“但人们通常在冰屋外也有东西；雪橇、船和狩猎工具。”[205]

“ [nɑːt] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
“ Not when they're in hiding .
“ 不是 什么时候 它们是 在 隐藏 .

“当他们躲藏起来的时候，就不是这样了。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There might be fifty or a hundred of them .
那里 可能 是 五十 或者 一个 百 的 他们 .

可能有五十个，也可能有一百个。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪgluː] [ʃoʊz] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Nothing about an igloo shows unless you chance to walk right up to the
没有什么 关于 一个 冰屋 演出 除非 你 机会 到 走 正确的 向上 到 这
['entrəns] [ɔːr][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
entrance or the skylight .
入口 或者 这 天窗 .

除非你碰巧走到冰屋入口或天窗前，否则你根本看不出冰屋的任何构造。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] .
And we didn't .
和 我们 没有 .

而我们没有。

[wiː; wi] —
We —
我们 —

我们-

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æz; əz] [luː'siːl] ['wɪspəd] .
” She broke off abruptly as Lucile whispered .
” 她 打破 离开 突然 作为 露西尔 低声说道 .

“露西尔低声说话时，她突然停了下来。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] — [ə; eɪ] [laʊd] [trɪl] .
” She had hardly asked the question when the sound came again — a loud trill .
” 她 有 几乎 问 这 问题 什么时候 这 声音 来了 再次 — 一个 大声 颤音 .

“她刚问完这个问题，那个声音又响了起来——一声响亮的颤音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] :
It was followed this time by a musical :
它 曾是 随后 这 时间 经过 一个 音乐 :

这次紧接着上演的是一部音乐剧:

“ [huː] - [huː] ! ”
“ Who - hoo ! ”
“ WHO - 呼 ! ”

“哇哦！”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]
“ I never heard a native make a sound like that , ” exclaimed Lucile , springing to
“ 我 绝不 听到 一个 本国的 制作 一个 声音 喜欢 那 , ” 惊呼 露西尔 , 弹簧 到
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

“我从没听过土著人发出这样的声音，”露西尔惊呼道，并跳了起来。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['meriən] .
“ Nor I , ” said Marian .
“ 也不 我 , ” 说 玛丽安 .

“我也是，”玛丽安说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .
“ Sounds like a girl .
“ 声音 喜欢 一个 女孩 .

“听起来像个女孩。”

” ['θroʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” Throwing caution to the wind the three of them rushed for the door .
” 投掷 警告 到 这 风 这 三 的 他们 匆忙 为了 这 门 .

“三人抛开一切顾虑，冲向门口。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ,
On reaching the deck , they saw , standing on shore , a very short ,
在 到达 这 甲板 , 他们 锯 , 常设 在 支撑 , 一个 非常 短的 ,

他们到达甲板后，看到岸上站着一个个子很矮的人，

[plʌmp] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
plump person with a smiling face .
丰满 人 和 一个 微笑 脸 .

一个面带微笑的胖人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] ,
Though the face was unmistakably that of a white girl ,
尽管 这 脸 曾是 毫无疑问 那 的 一个 白色的 女孩 ,

虽然那张脸毫无疑问是一位白人女孩的脸，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ] . [-
she was dressed from head to toe in the fur garments of an Eskimo . [206
]
]
]

她从头到脚都穿着爱斯基摩人的皮毛服装。[206]

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , “ [let] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] .
“ Hello there , ” she shouted , “ Let down the gang plank .
“ 你好 那里 , ” 她 喊叫 , “ 让 向下 这 帮派 板 .

“喂，”她喊道，“放下跳板。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] . ”
I want to come aboard . ”
我 想 到 来 船上 . ”

我想登船。

“ ['hævnt] ['eni] , ” [læft] ['flɔrəns] .
“ Haven't any , ” laughed Florence .
“ 还没有 任何 , ” 笑了 佛罗伦萨 .

“一个也没有，”弗洛伦斯笑着说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [triː] .
You climb out on that old tree .
你 爬 出去 在 那 老的 树 .

你爬上那棵老树。

[wiːl] [poʊl][ðə; ði] [jɑːt] [əˈraʊnd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [dek] . ”

We'll	pole	the	yacht	around	beneath	it	,	then	you	can	drop	down	on	deck	.	”
出色地	极	这	游艇	大约	下面	它	,	然后	你	能	降低	向下	在	甲板	.	”

我们会用撑杆把游艇绕到它下面，然后你就可以到甲板上去了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈspɪfi] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,

“	What	a	spiffy	little	cabin	,
”	什么	一个	时髦的	小的	舱	,

“多么漂亮的小木屋啊！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]

”	exclaimed	the	stranger	as	she	entered	the	door	and	prepared	to	draw	her
”	惊呼	这	陌生人	作为	她	进入	这	门	和	准备	到	画	她

[fɜːr][ˈpɑːrkə][ɔːf][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

fur	parka	off	over	her	head	.
毛皮	派克大衣	离开	超过	她	头	.

“！”陌生人一边说着，一边走进门，准备把皮毛大衣从头上脱下来。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkʌmpəni] .

“	I	wasn't	expecting	company	.
”	我	不是	期待	公司	.

我没想到会有客人来。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [əˈraɪv] ? ”

When	did	you	arrive	?	”
什么时候	做过	你	到达	?	”

你们什么时候到的?

“ [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] , ” [smaɪld] [ˈmeriən] .

“	Came	in	with	the	ice	-	floe	,	”	smiled	Marian	.
”	来	在	和	这	冰	-	浮冰	,	”	微笑	玛丽安	.

“是和浮冰一起进来的，”玛丽安笑着说。

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ? ” [æskt] [luːˈsiːl] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Are	—	are	you	a	captive	?	”	asked	Lucile	suddenly	.
”	是	—	是	你	一个	俘虏	?	”	问	露西尔	突然	.

“你……你是俘虏吗？”露西尔突然问道。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	And	—	and	do	they	make	you	live	with	them	?	”
”	和	—	和	做	他们	制作	你	居住	和	他们	?	”

“而且——而且他们还强迫你和他们住在一起吗？”

“ [ˈkæptɪv] ? [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [huːm] ?

“	Captive	?	Live	with	whom	?
”	俘虏	?	居住	和	谁	?

“被俘虏了？和谁一起生活？”

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .

”	the	girl's	eyes	were	big	with	wonder	.
”	这	女孩们	眼睛	是	大的	和	想知道	.

女孩的眼睛里充满了惊奇。

“ [ðə; ði] - . ”

“	The	Negontisks	.	”
”	这	-	.	”

“内贡蒂斯克人。”

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ”

“	The	what	?	”
”	这	什么	?	”

“什么？”

“ [ðə; ði] - . ”
“ The Negontisks . ”
” 这 - . ”

“内贡蒂斯克人。”

“ [waɪ] , [noʊ] , [tʃaɪld] .
“ Why , no , child .
” 为什么 , 不 , 孩子 .

“不，孩子。”

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmiŋ] ?
Of what are you dreaming ?
的 什么 是 你 做梦 ?

你在梦见什么?

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] - , [let] [əˈloʊn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I never saw a Negontisk , let alone living with them .
我 绝不 锯 一个 - , 让 独自的 活的 和 他们 .

我从未见过涅贡提斯克人，更别说和他们一起生活了。

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊ] .
Heard of them though .
听到 的 他们 尽管 .

听说过他们。

[pliːz] [ɪkˈspleɪn] . ” [-]
Please explain . ” [207]
请 解释 . ” [-]

请解释一下。”[207]

[ʃiː; ʃi] [baʊnst] [daʊn] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərˌstʌft] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] “ [oʊ] !
She bounced down into one of the overstuffed chairs with a little sigh of “ Oh !
她 弹跳 向下 进入 一 的 这 塞得太满 椅子 和 一个 小的 叹 的 “ 哦 !

她蹦蹦跳跳地坐到一张软垫椅子上，轻轻叹了口气：“哦！”

[wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkʌmfərt] !
What delicious comfort !
什么 可口的 舒适 !

多么令人感到温暖舒适的事!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [æn; ən][ˈeskɪmoʊ] .
You don't know how strange it is to live like an Eskimo .
你 不 知道 如何 奇怪的 它 是 到 居住 喜欢 一个 爱斯基摩人 .

你不知道像爱斯基摩人一样生活有多么奇怪。

[its] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː] .
It's trying at times , too .
它是 尝试 在 时代 , 也 .

有时候也挺让人头疼的。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [luːˈsiːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
” It took a great deal of explaining for Lucile to make the reasons for
” 它 采取 一个 伟大的 交易 的 解释 为了 露西尔 到 制作 这 原因 为了
[hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
her questions clear to the stranger .
她 问题 清除 到 这 陌生人 .

“露西尔费了好大劲才向陌生人解释清楚她提问的原因。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈflɔrəns] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
In the meantime , Florence had an opportunity to study their visitor .
在 这 与此同时 , 佛罗伦萨 有 一个 机会 到 学习 他们的 游客 .

与此同时，佛罗伦萨有机会观察这位来访者。

“ ['veri] [smɔ:l] , [nɑ:t] ['weiiŋ] ['oʊvər] ['naɪnti] [paʊndz] , ['veri] [vɪ'veɪʃəs] , [dɪ'saɪdɪdli] [ə'merɪkən]
“ Very small , not weighing over ninety pounds , very vivacious , decidedly American
“ 非常 小的 , 不是 称重 超过 九十 磅 , 非常 活泼 , 绝对地 美国人
[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
and considerably older than we are ,
和 相当 老 比 我们 是 ,

“个子很小，体重不超过90磅，非常活泼，很有美国人的特征，而且比我们年纪大得多。”

” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] .
” was her final analysis .
” 曾是 她 最终的 分析 .

这是她最终的分析。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [kraɪd] [wen] [lu:'si:l] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .
” the little lady cried when Lucile had explained .
” 这 小的 女士 哭 什么时候 露西尔 有 解释 .

露西尔解释之后，小姑娘哭了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jʊr; jər][maɪnd] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] .
“ You may put your mind quite at ease .
” 你 可能 放 你的 头脑 相当 在 舒适 .

“您可以完全放心。”

[bɪ'saɪdz] [jɔ:r'selvz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
Besides yourselves I am positively the only person on the island .
除了 你们自己 我 是 积极地 这 仅有的 人 在 这 岛 .

除了你们，岛上肯定只有我一个人。

[wɒts] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , “ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['ɪglu:] ['u:dlz] [ænd; ənd] ['u:dlz] [ʌv; əv] [fu:d] ,
What's more , ” she smiled , “ I have in my igloo oodles and oodles of food ,
是什么 更多的 , ” 她 微笑 , “ 我 有 在 我的 冰屋 很多 和 很多 的 食物 ,

“更重要的是,”她笑着说，“我的冰屋里有数不清的食物。”

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
enough for all of us for six months to come .
足够的 为了 全部 的 我们 为了 六 几个月 到 来 .

足够我们所有人用六个月了。

” [ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz] ['ferli] [gɑ:spt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
” The three girls fairly gasped in their relief and delight .
” 这 三 女孩们 相当 倒吸一口气 在 他们的 宽慰 和 喜 .

“三个女孩都欣喜若狂，倒吸了一口气。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
It was with the greatest difficulty that they refrained from embracing the
它 曾是 和 这 最 困难 那 他们 克制 从 拥抱 这
['vɪzɪtər] . [-]
visitor . [208]
游客 . [-]

他们费了好大劲才克制住不拥抱来访者。[208]

“ [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ，
“ I suppose , ” said the stranger ,
“ 我 认为 ， ” 说 这 陌生人 ，

“我想是的，”陌生人说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs]
“ that you would like to know how it comes about that I am living here on this
“ 那 你 会 喜欢 到 知道 如何 它 来 关于 那 我 是 活的 这里 在 这
['aɪlənd] [ɔːl] [baɪ][maɪ'self] ;
island all by myself ;
岛 全部 经过 我 ;

“你想知道为什么我会独自一人生活在这个岛上；

[ænd; ənd] ， [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ， [ɪn][æn; ən] ['ɪgluː] .
and , above all things , in an igloo .
和 ， 多于 全部 事物 ， 在 一个 冰屋 .

而且，最重要的是，住在冰屋里。

[wel] ， [juː; jʊ] [siː] ， [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [oʊnz] [ðɪs] ['aɪlənd] .
Well , you see , my uncle owns this island .
出色地 ， 你 看 ， 我的 叔叔 拥有 这 岛 .

是这样的，这座岛是我叔叔的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑːrktɪk]['treɪdər] .
He is a retired Arctic trader .
他 是 一个 退休 北极 商 .

他是一位退休的北极贸易商。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] — [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]
For twenty years he lived on the coast of the Arctic — made a huge fortune in
为了 二十 年 他 居住地 在 这 海岸 的 这 北极 — 制成 一个 巨大的 财富 在
[fəːz][ænd; ənd] [weɪl] [boʊn] .
furs and whale bone .
毛皮 和 鲸 骨 .

他在北极海岸生活了二十年，靠毛皮和鲸骨发了大财。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Then he came back to the city to live .
然后 他 来了 后退 到 这 城市 到 居住 .

然后他回到城里居住。

“ [wel] ， [juː; jʊ] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] [said] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] ，
“ Well , you see , ” she sighed after a pause for breath ,
“ 出色地 ， 你 看 ， ” 她 叹了口气 后 一个 暂停 为了 气息 ，

“嗯，你看，”她停顿了一下，喘了口气，叹了口气说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪgluːz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt]
“ he had lived in igloos on the Arctic coast for so long that he wasn't
“ 他 有 居住地 在 冰屋 在 这 北极 海岸 为了 所以 长的 那 他 不是
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] ，
satisfied with the cave he lived in on the shores ,
使满意 和 这 洞穴 他 居住地 在 在 这 海岸 ，

“他在北极海岸的冰屋里住了太久，以至于他对岸边居住的洞穴不再满意了。”

[ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] .
in the noisy city .
在 这 嘈杂 城市 .

在喧闹的城市里。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət] [bai] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

So	what	does	he	do	but	buy	this	little	island	and	have	a	wonderful	little
所以	什么	做	他	做	但	买	这	小的	岛	和	有	一个	精彩的	小的

['ɪgluː] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][sænd] [djʊn] ?

igloo	built	beneath	one	of	its	sand	dunes	?
冰屋	建造	下面	一	的	它是	沙	沙丘	?

于是他买下了这座小岛，并在其中一个沙丘下建造了一座精美的小冰屋。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

“	Of	course	he	doesn't	live	in	his	igloo	all	the	time	;
〃	的	课程	他	不	居住	在	他的	冰屋	全部	这	时间	;

“他当然不会一直住在他的冰屋里；

[dʒʌst] [kʌmz] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .

just	comes	over	when	he	wishes	to	.
只是	来	超过	什么时候	他	愿望	到	.

他想来的时候就来。

[ðɪs] ['wɪntər] [hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][soʊ][hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['ɪgluː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	winter	he	is	spending	in	Florida	so	he	lent	his	igloo	to	me	.
这	冬天	他	是	开支	在	佛罗里达	所以	他	借出的	他的	冰屋	到	我	.

今年冬天他在佛罗里达州过冬，所以他把他的冰屋借给了我。

“ [aɪ]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [læst] [jɪr] .

“	I	graduated	from	the	university	last	year	.
〃	我	毕业	从	这	大学	最后的	年	.

我去年从大学毕业。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [reɪs] — [ðə; ði]

And	I	wanted	to	write	a	book	,	a	book	about	the	vanishing	race	—	the
和	我	通缉	到	写	一个	书	,	一个	书	关于	这	消失	种族	—	这

['eskɪmoʊ] .

Eskimo	.
爱斯基摩人	.

我想写一本书，一本关于正在消失的种族——爱斯基摩人的书。

[sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][rə'məunə] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . [-]

Sort	of	an	Eskimo	Ramona	,	don't	you	know	.	[	209	]
种类	的	一个	爱斯基摩人	拉莫娜	,	不	你	知道	.	[	-	]

有点像爱斯基摩版的拉莫娜，你不知道吗？[209]

“ [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə'læskə] [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	had	never	been	in	Alaska	but	my	uncle	had	told	me	about	it	.
〃	我	有	绝不	到过	在	阿拉斯加州	但	我的	叔叔	有	讲述	我	关于	它	.

“我以前从未去过阿拉斯加，但我叔叔跟我讲过那里的事。”

[naɪts] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] , [soʊ][aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Nights	and	nights	he	talked	about	nothing	else	,	so	I	knew	enough	to	make	a
夜晚	和	夜晚	他	谈话	关于	没有什么	别的	,	所以	我	知道	足够的	到	制作	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

他夜复一夜地谈论这件事，所以我了解得足够多，可以写一本书了。

[ɔːl] [aɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

All	I	needed	was	the	atmosphere	.
全部	我	需要	曾是	这	气氛	.

我需要的只是那种氛围。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] [best][baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪgluː] [ɔːl][baɪ]

I	thought	I	could	get	that	best	by	coming	out	here	and	living	in	his	igloo	all	by
我	想法	我	可以	得到	那	最好的	经过	未来	出去	这里	和	活的	在	他的	冰屋	全部	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我以为来到这里，独自一人住在他的冰屋里，就能获得最好的体验。

['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] - , ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

paddling	about	in	a	kiak	,	fishing	through	the	ice	and	all	that	.
划桨	关于	在	一个	-	,	钓鱼	通过	这	冰	和	全部	那	.

划着小艇四处游荡，在冰上钓鱼等等。

[soʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

So	that	,	"	she	laughed	,	"	is	how	I	came	to	be	here	.
所以	那	,	"	她	笑了	,	"	是	如何	我	来了	到	是	这里	.

“所以，”她笑着说，“我就是这样来到这里的。”

" [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	The	three	girls	stared	at	her	with	looks	of	wonderment	in	which	was
"	这	三	女孩们	凝视	在	她	和	看起来	的	惊奇	在	哪个	曾是

['mɪŋgld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .

mingled	not	a	little	joy	.
混合	不是	一个	小的	喜悦	.

“三个女孩用惊奇的眼神盯着她，其中还夹杂着一丝喜悦。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['rendər]

Had	she	been	a	fairy	come	down	from	some	magic	kingdom	to	render
有	她	到过	一个	仙女	来	向下	从	一些	魔法	王国	到	使成为

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['welkəm] .

them	a	great	service	she	could	hardly	have	been	more	welcome	.
他们	一个	伟大的	服务	她	可以	几乎	有	到过	更多的	欢迎	.

如果她是来自魔法王国的仙女，前来为他们效力，他们也一定会非常欢迎她。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə][maɪ]['ɪgluː] .

"	she	cried	,	bouncing	up	from	her	chair	,	“	You	shall	all	go	to	my	igloo	.
"	她	哭	,	弹跳	向上	从	她	椅子	,	"	你	将	全部	去	到	我的	冰屋	.

她从椅子上跳起来，喊道：“你们都去我的冰屋吧！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] [ðer; ðər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ]

We	will	have	dinner	together	there	and	—	and	why	don't	you	bring	along
我们	将要	有	晚餐	一起	那里	和	—	和	为什么	不	你	带来	沿着

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] ,

a	few	of	your	things	,
一个	很少	的	你的	事物	,

我们将在那里一起吃晚饭，而且——你为什么不带上你的一些东西呢?

[prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?

prepared	to	stay	all	night	?
准备	到	停留	全部	夜晚	?

准备好彻夜待在这里了吗?

[juːl] ['hɑːrdli][biː; bi] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

You'll	hardly	be	leaving	to	-	night	.
你会	几乎	是	离开	到	-	夜晚	.

你今晚恐怕是走不了了。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] .

No	,	of	course	you	won't	.
不	,	的	课程	你	惯于	.

不，你当然不会。

[aɪs] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] . ” [-]

Ice	won't	let	you	.	”	[	210	]
冰	惯于	让	你	.	”	[	-	]

冰不会让你这么做。”[210]

“ [its] [nɑːt] [əˈloʊn] [ðə; ði] [aɪs] , ” [sed] [ˈflɔrəns] [ˈsoʊbərli] .

“	It's	not	alone	the	ice	,	”	said	Florence	soberly	.
“	它是	不是	独自的	这	冰	,	”	说	佛罗伦萨	清醒地	.

“冰上并不孤单，”弗洛伦斯冷静地说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmoʊtər] . ”

“	We	don't	know	how	to	start	our	motor	.	”
“	我们	不	知道	如何	到	开始	我们的	发动机	.	”

“我们不知道怎么启动发动机。”

“ [oʊ] ! [ðoʊz] [ˈmoʊtɝz] !

“	Oh	!	Those	motors	!
“	哦	!	那些	电机	!

“哦！那些马达！”

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] “ [aɪv] [ˈnevər] [toʊld] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] .

”	she	exclaimed	“	I've	never	told	you	my	name	.
”	她	惊呼	“	我已经	绝不	讲述	你	我的	姓名	.

她惊呼道：“我从未告诉过你我的名字。”

[its] [məˈriː] [ˈneɪbər] .

It's	Marie	Neighbor	.
它是	玛丽	邻居	.

她是玛丽·内伯。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ?

What	are	yours	?
什么	是	你的	?

你的呢?

” [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [toʊld] [hɜːr; hər] .

”	The	girls	told	her	.
”	这	女孩们	讲述	她	.

女孩们告诉了她。

“ [ˈmoʊtɝz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] .

“	Motors	are	a	real	bother	,	”	she	said	,	returning	to	her	original	subject	.
“	电机	是	一个	真实的	打扰	,	”	她	说	,	返回	到	她	原来的	主题	.

“马达真是个麻烦，”她说着，又回到了她最初的话题。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [hæd; həd] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] , [ɑːn] [kɑːrz] , [jɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

“	Uncle	has	had	six	or	eight	of	them	in	all	,	on	cars	,	yachts	and	all	that
“	叔叔	有	有	六	或者	八	的	他们	在	全部	,	在	汽车	,	游艇	和	全部	那

.

:
.

“叔叔总共有六到八个这样的徽章，有的用在汽车上，有的用在游艇上，等等。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] .

Not	**one**	**of**	**them**	**was**	**like**	**any**	**other**	**one**	**.**
不是	一	的	他们	曾是	喜欢	任何	其他	一	.

他们之中没有一个是相同的。

[aɪ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [hed] ['nɪrli] [ɔːf] ['oʊvər][ðem; ðəm]

I	**puzzled**	**my**	**poor**	**old**	**head**	**nearly**	**off**	**over**	**them**
我	困惑	我的	贫穷的	老的	头	几乎	离开	超过	他们

我为此费尽了心思，几乎把我的老脑袋都弄糊涂了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] .

but	**I**	**always**	**succeeded**	**in**	**making**	**them**	**go**	**.**
但	我	总是	成功了	在	制作	他们	去	.

但我总是能让他们离开。

[ðeə(r)] [wɜːrs] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][gæs] .

They're	**worse**	**when**	**there's**	**no**	**gas**	**.**
它们是	更糟	什么时候	有	不	气体	.

没有燃气的时候情况更糟。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['iːθər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːθ] [bɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][gæs] .

Once	**I**	**tried**	**a**	**pint**	**of**	**ether**	**and**	**some**	**moth**	**balls**	**instead**	**of**	**gas**	**.**
一次	我	尝试	一个	品脱	的	醚	和	一些	蛾	球	反而	的	气体	.

我曾经试过用一品脱乙醚和一些樟脑丸代替汽油。

[ðæt] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [maɪ][læst] [ɪk'sperɪmənt] .

That	**came**	**near**	**being**	**my**	**last**	**experiment**	**.**
那	来了	靠近	存在	我的	最后的	实验	.

那差点成为我的最后一次实验。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪk'sploʊdɪd] .

The	**cylinder**	**exploded**	**.**
这	圆柱	爆炸了	.

气瓶爆炸了。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['endʒɪn] .

Perhaps	**I**	**can**	**help**	**you**	**with**	**your**	**engine**	**.**
也许	我	能	帮助	你	和	你的	引擎	.

或许我可以帮您修理发动机。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	**have**	**a**	**look**	**.**
我们来吧	有	一个	看	.

我们来看看。

" ['flɔrəns] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] .

"	**Florence**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**engine**	**room**	**and**	**there**	**switched**	**on**	**a**	**light**	**.**
"	佛罗伦萨	引领	这	方式	到	这	引擎	房间	和	那里	切换	在	一个	光	.

弗洛伦斯带头来到机舱，打开了一盏灯。

[mə'riː] ['stʌdid] [ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

Marie	**studied**	**the**	**motor**	**for**	**a**	**moment**	**.**	**[**	**211**	**]**
玛丽	研究	这	发动机	为了	一个	片刻	.	[	-	]

玛丽仔细观察了一会儿马达。[211]

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] ,

“	**But**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**at**	**last**	**,**
“	但	我的	亲爱的	,	”	她	惊呼	在	最后的	,

“可是，亲爱的，”她最后惊呼道，

“ [ðɪs] ['waɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hɪr] .

“	**this**	**wire**	**should**	**be**	**fastened**	**there**	**and**	**that**	**one**	**here**	**.**
“	这	金属丝	应该	是	系紧	那里	和	那	一	这里	.

“这根电线应该固定在那里，那根电线应该固定在这里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [krɔːst] .

You	have	them	crossed	.
你	有	他们	交叉	.

你们把它们交叉了。

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

That	will	never	do	.
那	将要	绝不	做	.

那绝对不行。

[hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] ['bætəriz] .

Hope	you	haven't	ruined	your	batteries	.
希望	你	还没有	毁坏	你的	电池	.

希望你的电池没坏。

[bʌt; bət] ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgluː] . ”

But	never	you	mind	,	I	have	a	set	down	at	the	igloo	.	”
但	绝不	你	头脑	,	我	有	一个	放	向下	在	这	冰屋	.	”

不过没关系，我在冰屋里有安排。

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪmər] .

“	Now	about	the	timer	.
“	现在	关于	这	定时器	.

“现在来说说计时器。”

[ðæt] [skruːz] [luːs] [ðer; ðər] .

That	screw's	loose	there	.
那	螺丝	松动的	那里	.

那里的螺丝松了。

[ɔːf] [taɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Off	time	of	course	.
离开	时间	的	课程	.

当然，这是休息时间。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ; [nɑːt] ['riːəli] .

Why	,	there's	nothing	the	matter	with	the	motor	;	not	really	.
为什么	,	有	没有什么	这	事情	和	这	发动机	;	不是	真的	.

发动机本身没问题，真的没问题。

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

We'll	have	it	going	in	a	moment	.
出色地	有	它	去	在	一个	片刻	.

我们马上就开始。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['bæləns] [wiːl] [ə; eɪ][tɜːrn] .

”	She	gave	the	balance	wheel	a	turn	.
”	她	给予	这	平衡	车轮	一个	转动	.

她转动了一下平衡轮。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] .

There	followed	a	sucking	sound	.
那里	随后	一个	吸吮	声音	.

随后传来一声吸吮声。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːrn] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] ;

A	second	turn	brought	a	similar	result	;
一个	第二	转动	带来	一个	相似的	结果	;

第二次尝试也得到了类似的结果；

[ðə; ði] [θɜːrd] [i'lisitid] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	third	elicited	a	loud	explosion	and	the	fourth	threw	the	engine	into	such	a
这	第三	引发的	一个	大声	爆炸	和	这	第四	扔	这	引擎	进入	这样的	一个

['spæzəm] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [æz; əz] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːt] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .

spasm	of	coughing	as	set	the	whole	yacht	a	-	tremble	.
痉挛	的	咳嗽	作为	放	这	所有的	游艇	一个	-	颤抖	.

第三次撞击引发了一声巨响，第四次撞击导致发动机剧烈咳嗽，整个游艇都颤抖起来。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	There	you	are	,	”	she	exclaimed	triumphantly	.
“	那里	你	是	,	”	她	惊呼	凯旋而归	.

“你终于来了！”她得意地喊道。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

“	I	told	you	there	wasn't	anything	the	matter	.
“	我	讲述	你	那里	不是	任何事物	这	事情	.

“我告诉过你，没什么事的。”

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] .

”	She	touched	a	lever	.
”	她	感动	一个	杠杆	.

她碰了一下控制杆。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] .

The	engine	stopped	.
这	引擎	停止	.

引擎熄火了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər] ['deɪnti]

Then	she	reached	for	a	handful	of	waste	with	which	to	clean	her	dainty
然后	她	达到	为了	一个	少数	的	浪费	和	哪个	到	干净的	她	纤巧

['fɪŋgərz] . [-]

fingers	.	[	212	]
手指	.	[	-	]

然后她伸手抓了一把垃圾来清洁她纤细的手指。[212]

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgluː] ?

“	Now	,	”	she	said	,	“	shall	we	go	over	to	the	igloo	?
“	现在	,	”	她	说	,	“	将	我们	去	超过	到	这	冰屋	?

“现在，”她说，“我们去冰屋那边好吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

I	think	the	wind	is	changing	.
我	思考	这	风	是	变化	.

我觉得风向要变了。

[ðə; ði] [aɪs] [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	ice	may	be	going	out	to	-	night	.
这	冰	可能	是	去	出去	到	-	夜晚	.

今晚冰面可能就要消失了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

In	that	case	you	may	be	wishing	to	leave	in	the	morning	.
在	那	案件	你	可能	是	祝	到	离开	在	这	早晨	.

在这种情况下，您可能希望早上出发。

[ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] .

The	yacht	will	be	all	right	here	.
这	游艇	将要	是	全部	正确的	这里	.

游艇停在这里没问题。

[noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

No	**one**	**about**	**and**	**no**	**chance**	**for**	**her**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**	**river**	**.**
不	一	关于	和	不	机会	为了	她	到	去	出去	的	这	河	.

周围一个人也没有，她没有机会离开河面。

[θroʊ] [ə; eɪ][laɪn] [aʊt] [ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Throw	**a**	**line**	**out**	**and**	**tie**	**her**	**to**	**the**	**shore**	**.**
扔	一个	线	出去	和	领带	她	到	这	支撑	.

抛下一根绳子，把她系在岸边。

['ðætəl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [seɪf] .

That'll	**make**	**her**	**doubly**	**safe**	**.**
那将	制作	她	双倍	安全的	.

那样她就更安全了。

" [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hoʊstəs] ,

"	**Delighted**	**with**	**this**	**strange**	**and**	**efficient**	**hostess**	**,**
"	高兴极了	和	这	奇怪的	和	高效的	女主人	,

“我对这位古怪而高效的女主人感到非常满意，”

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [snʌg] , [ðen] ,

the	**girls**	**went**	**about**	**the**	**task**	**of**	**making**	**the**	**ship**	**snug**	**,**	**then**	**,**
这	女孩们	去	关于	这	任务	的	制作	这	船	舒适	,	然后	,

女孩们开始忙着把船舱布置得舒适温馨，然后……

['hævɪŋ] [iːtʃ] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [went] [ə'ʃɔːr] .

having	**each**	**gathered**	**up**	**a**	**small**	**bundle**	**of**	**clothing**	**,**	**went**	**ashore**	**.**
拥有	每个	聚集	向上	一个	小的	捆	的	衣服	,	去	岸上	.

他们各自收拾了一小包衣服，上了岸。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [mə'riː] ,

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**,**
"	经过	这	方式	,	"	说	玛丽	,

“对了，”玛丽说，

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**I**	**think**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**city**	**with**	**you**	**.**
"	如果	你	不	头脑	我	思考	ID	喜欢	到	去	后退	到	这	城市	和	你	.

“如果你不介意的话，我想和你一起回城里。”

[aɪl] [wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] . "

I'll	**work**	**my**	**passage**	**as**	**chief**	**engineer**	**.**	**"**
患病的	工作	我的	通道	作为	首席	工程师	.	"

我将以总工程师的身份完成我的航程。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ! " [sed] ['flɔrəns] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	**That**	**would**	**be**	**splendid**	**!**	**"**	**said**	**Florence**	**enthusiastically**	**.**
"	那	会	是	灿烂	!	"	说	佛罗伦萨	踊跃	.

“那真是太棒了！”弗洛伦斯热情地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

“	**I've**	**been**	**worrying**	**about**	**the**	**engine**	**.**
"	我已经	到过	令人担忧	关于	这	引擎	.

“我一直担心发动机的问题。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

We	**might**	**get**	**it**	**going**	**and**	**not**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**it**	**.**	**"**
我们	可能	得到	它	去	和	不是	是	有能力的	到	停止	它	.	"

我们或许能让它启动，但却无法阻止它。”

“ [ænd; ənd] [maɪt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ə'gen] , " [læft] [mə'riː] .

“	**And**	**might**	**stop**	**it**	**and**	**not**	**get**	**it**	**going**	**again**	**,**	**"**	**laughed**	**Marie**	**.**
"	和	可能	停止	它	和	不是	得到	它	去	再次	,	"	笑了	玛丽	.

“而且可能就此停止，再也启动不了了，”玛丽笑着说。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] [ə'reɪndʒd] .
“ Well , I'm glad that's arranged .
“ 出色地 , 我是 高兴的 那就是 安排 .

“嗯，我很高兴这件事已经安排好了。”

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
A friend had promised to come after me , but I was talking to him
一个 朋友 有 承诺 到 来 后 我 , 但 我 曾是 说 到 他
[naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst]
night before last
夜晚 前 最后的

一位朋友答应会来找我，但我前天晚上还在和他通话。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][boʊt][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] .
and he told me his boat had sprung a leak .
和 他 讲述 我 他的 船 有 弹簧 一个 泄露 .

他告诉我他的船漏水了。

['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] . ”
Didn't think he could come . ”
没有 思考 他 可以 来 . ”

没想到他能来。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] ['meriən] . [-]
“ You were talking with him ? ” cried Marian . [213]
“ 你 是 说 和 他 ? ” 哭 玛丽安 . [-]

“你和他说话了？”玛丽安喊道。[213]

“ [jes] , ['reɪdioʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] .
“ Yes , radio , don't you know .
“ 是的 , 收音机 , 不 你 知道 .

“是的，广播，你不知道吗？”

[oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] .
Oh ! I didn't tell you .
哦 ! 我 没有 告诉 你 .

哦！我没告诉你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['reidiəufəun][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] - ['dɪstəns] [wɜ:rk] .
I have a radiophone for short - distance work .
我 有 一个 无线电话 为了 短的 - 距离 工作 .

我有一部用于短距离工作的无线电话。

['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [θɔ:t] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Uncle insisted on my having it ; thought I wouldn't be safe without it .
叔叔 坚持 在 我的 拥有 它 ; 想法 我 不会 是 安全的 没有 它 .

叔叔坚持要我带着它；他认为没有它我会不安全。

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [hɔɪst] [ʌp] [maɪ] [tu:]
When I wish to talk to shore all I have to do is to hoist up my two
什么时候 我 希望 到 讲话 到 支撑 全部 我 有 到 做 是 到 提升 向上 我的 二
['pɔ:rtəb(ə)l] ['taʊərz] ,
portable towers ,
便携的 塔楼 ,

如果我想和岸上通话，我只需要升起我的两个便携式塔架即可。

[ki:] [ʌp] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][stɑ:rt] [raɪt] [ɪn] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] .
key up my instrument and start right in jabbering away .
钥匙 向上 我的 乐器 和 开始 正确的 在 喋喋不休 离开 .

拿起乐器，开始胡言乱语。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['waɪərləs] [tuː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wei] [daʊn] [ɪn]

I	have	the	wireless	too	,	and	can	talk	to	my	uncle	way	down	in
我	有	这	无线的	也	,	和	能	讲话	到	我的	叔叔	方式	向下	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

我也有无线网络，可以和远在佛罗里达州的叔叔通话。

" ['flɔrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Florence	took	a	long	breath	.
"	佛罗伦萨	采取	一个	长的	气息	.

弗洛伦斯长长地吸了一口气。

" [soʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['waɪərləs] . "

"	So	this	,	"	she	told	herself	,	"	is	the	explanation	of	the	phantom	wireless	.	"
"	所以	这	,	"	她	讲述	她自己	,	"	是	这	解释	的	这	幻影	无线的	.	"

"所以，"她对自己说，"这就是那台幽灵无线电的解释。"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [mə'riː] , " [jʊr; jər] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	By	the	way	,	"	said	Marie	,	"	your	friends	must	be	anxious	about	you	.
"	经过	这	方式	,	"	说	玛丽	,	"	你的	朋友们	必须	是	焦虑的	关于	你	.

"对了，"玛丽说，"你的朋友们一定很担心你。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

Of	course	they	must	be	.
的	课程	他们	必须	是	.

当然，他们肯定是。

[aɪl] [get] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['ɪgluː]

I'll	get	my	little	talking	machine	going	as	soon	as	we	are	at	the	igloo
患病的	得到	我的	小的	说	机器	去	作为	很快	作为	我们	是	在	这	冰屋

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌblz] ;

and	you	may	tell	them	all	your	troubles	;
和	你	可能	告诉	他们	全部	你的	麻烦	;

我们一到冰屋，我就会启动我的小型录音机，你可以把你所有的烦恼都告诉他们；

['ɔːlsoʊ] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [juːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

also	assure	them	you'll	be	home	to	-	morrow	or	the	next	day	.	"
还	保证	他们	你会	是	家	到	-	明天	或者	这	下一个	天	.	"

还要向他们保证你明天或后天就能回家。

" [oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [luː'siːl] .

"	Oh	!	How	can	we	thank	you	?	"	cried	Lucile	.
"	哦	!	如何	能	我们	感谢	你	?	"	哭	露西尔	.

"哦！我们该如何感谢你呢？"露西尔喊道。

" [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , " [læft] [ðer; ðər]['hoʊstəs] .

"	Don't	have	to	,	"	laughed	their	hostess	.
"	不	有	到	,	"	笑了	他们的	女主人	.

"不必了，"女主人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	It	doesn't	cost	me	anything	and	I'm	to	get	a	free	passage	home	for	it
"	它	不	成本	我	任何事物	和	我是	到	得到	一个	自由的	通道	家	为了	它

. " [-]

.	"	[	214	]
.	"	[	-	]

"这对我来说没有任何损失，而且我还能免费乘船回家。"[214]

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['evəgriːnz]
“ Talking about things being free , ” she said pointing to the splendid little evergreens
“ 说 关于 事物 存在 自由的 , ” 她 说 指向 到 这 灿烂 小的 常绿植物
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
all about them .
全部 关于 他们 .

“说说免费的东西吧，”她指着周围那些美丽的小常青树说道。

“ [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] !
“ See all those trees !
“ 看 全部 那些 树木 !

“看看这些树！”

[ðeɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɪnd] [aʊt] .
They really should be thinned out .
他们 真的 应该 是 变薄 出去 .

它们真的应该被疏剪一下。

[ðeə(r)] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
They're free for the asking .
它们是 自由的 为了 这 问 .

只要开口索取，即可免费获得。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['krɪsməs] [triː]
Yet there are ten thousand homes in the city where there will be no Christmas tree
然而 那里 是 十 千 房屋 在 这 城市 在哪里 那里 将要 是 不 圣诞节 树
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 .

然而，今年该市有1万户家庭将不会摆放圣诞树。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk]
What do you say we cut down two or three hundred of them and take
什么 做 你 说 我们 切 向下 二 或者 三 百 的 他们 和 拿
[ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ?
them along ?
他们 沿着 ?

不如我们砍伐两三百棵，然后把它们带走?

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['sæntə][tuː; tə] [ðæt] ['meni] ['fæməliz] ['eniweɪ] . ”
We can play Santa to that many families anyway . ”
我们 能 玩 圣诞老人 到 那 许多 家庭 反正 . ”

反正我们也能给那么多家庭当圣诞老人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , ” [sed] [luː'siːl] .
“ I think it's a fine idea , ” said Lucile .
“ 我 思考 它是 一个 美好的 主意 , ” 说 露西尔 .

“我觉得这是个好主意，”露西尔说。

“ [soʊ][duː][aɪ] !
“ So do I !
“ 所以 做 我 !

“我也是!

[soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
So do I , ” said the others in unison .
所以 做 我 , ” 说 这 其他的 在 齐声 .

“我也是，”其他人异口同声地说。

“ [wel] [ðen] [ðæts] [ɔːl] ['setld] .
“ Well then that's all settled .
“ 出色地 然后 那就是 全部 定居 .

“那这件事就这么定了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .

And	now	for	a	lark	.
和	现在	为了	一个	云雀	.

现在来点轻松的。

[wɑːtʃ] [aʊt] ; [hɪəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgluː] .

Watch	out	;	here's	the	entrance	to	the	igloo	.
手表	出去	;	这里是	这	入口	到	这	冰屋	.

小心！这里是冰屋的入口。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] ,

Just	take	a	look	down	,
只是	拿	一个	看	向下	,

往下看一眼，

[ðen] [wiːl] [get] [ʌp][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] ['empti] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

then	we'll	get	up	the	towers	and	start	talking	across	empty	space	to	the	poor
然后	出色地	得到	向上	这	塔楼	和	开始	说	穿过	空的	空间	到	这	贫穷的

['taɪərd][oʊld] ['sɪti] ,

tired	old	city	,
疲劳的	老的	城市	,

然后我们登上高塔，隔着空旷的太空与这座疲惫不堪的古老城市对话。

" [læft] [mə'riː] . [-]

"	laughed	Marie	.	[	215	]
"	笑了	玛丽	.	[	-	]

玛丽笑了。[215]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['welkəm]

AN	UNEXPECTED	WELCOME
一个	意外	欢迎

意想不到的欢迎

“ [its] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgluː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .

“	It's	an	exact	reproduction	of	an	igloo	!	”	exclaimed	Lucile	.
“	它是	一个	精确的	生殖	的	一个	冰屋	!	”	惊呼	露西尔	.

“这简直就是冰屋的完美复制品！”露西尔惊呼道。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊstəs] ,

The	three	girls	,	following	the	example	of	their	hostess	,
这	三	女孩们	,	下列的	这	例子	的	他们的	女主人	,

三个女孩效仿女主人，

[hæd; həd] [drɑːpt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [skwer] ,

had	dropped	through	a	hole	some	three	feet	square	,
有	掉落	通过	一个	洞	一些	三	脚	正方形	,

掉进了一个大约三英尺见方的洞里，

[hæd; həd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['lændɪŋ] ,

had	poised	for	an	instant	upon	a	board	landing	,
有	准备	为了	一个	立即的	之上	一个	木板	降落	,

落地瞬间，他摆好了姿势。

[tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['sekənd] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ruːm] .

to	drop	a	second	three	feet	and	find	themselves	in	a	small	square	room	.
到	降低	一个	第二	三	脚	和	寻找	他们自己	在	一个	小的	正方形	房间	.

向下跳三英尺，发现自己置身于一个小正方形房间中。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [ruːm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Leaving	**this**	**room**	**,**	**they**	**had**	**gone**	**scooting**	**along**	**a**	**narrow**	**passageway**	**,**
离开	这	房间	,	他们	有	已消失	滑板车	沿着	一个	狭窄的	通道	,

离开房间后，他们沿着一条狭窄的通道小跑着离开。

[tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

to	**drop**	**on**	**their**	**knees**	**and**	**crawl**	**through**	**a**	**circular**	**opening**	**into**	**a**	**room**
到	降低	在	他们的	膝盖	和	爬行	通过	一个	圆	开幕	进入	一个	房间

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [skwer] .

some	**twenty**	**feet**	**square**	**.**
一些	二十	脚	正方形	.

他们跪在地上，爬过一个圆形开口，进入一个大约二十英尺见方的房间。

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən] ['ɪgluː] ['sʌmwer] ?

“	**Why**	**!**	**”**	**exclaimed**	**their**	**hostess**	**,**	**“**	**have**	**you**	**seen**	**an**	**igloo**	**somewhere**	**?**
“	为什么	!	”	惊呼	他们的	女主人	,	“	有	你	已见	一个	冰屋	某处	?

“为什么！”女主人惊呼道，“你们在哪儿见过冰屋吗？”

” [luː'siːl] [smaɪld] .

”	**Lucile**	**smiled**	**.**
”	露西尔	微笑	.

露西尔笑了。

“ ['meriən] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] ['meriən]

“	**Marian**	**and**	**I**	**spent**	**a**	**year**	**on**	**the**	**Arctic**	**coast**	**of**	**Alaska**	**and**	**Marian**
“	玛丽安	和	我	花费	一个	年	在	这	北极	海岸	的	阿拉斯加州	和	玛丽安

[hæz; həz] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [noʊm] [ɑːn] ['beriŋ] [siː] . ” [-]

has	**lived**	**most**	**of**	**her**	**life**	**in**	**Nome**	**on**	**Behring**	**Sea**	**.**	**”**	**[**	**216**	**]**
有	居住地	最多	的	她	生活	在	诺姆	在	贝林	海	.	”	[	-	]

“我和玛丽安在阿拉斯加北极海岸待了一年，玛丽安一生大部分时间都住在白令海的诺姆。”[216]

“ [waɪ] [ðen] , ” [mə'riː] ['neɪbɝz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] , “ [ðen] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ] —

“	**Why**	**then**	**,**	**”**	**Marie**	**Neighbor's**	**face**	**was**	**a**	**study**	**,**	**“**	**then**	**I'm**	**just**	**a**	**—**	**a**	**—**
“	为什么	然后	,	”	玛丽	邻居	脸	曾是	一个	学习	,	“	然后	我是	只是	一个	—	一个	—

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

what	**do**	**you**	**call**	**it**	**?**
什么	做	你	称呼	它	?

“那么，”玛丽·内伯的表情十分严肃，“那我岂不就成了——该怎么称呼它呢？”

[ə; eɪ] - , [aɪ] [ges] — [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . ”

a	**chechecko**	**,**	**I**	**guess**	**—**	**beside**	**you**	**.**	**”**
一个	-	,	我	猜测	—	旁	你	.	”

我猜，在你旁边的是切切科。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [smaɪld] ['meriən] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**nothing**	**like**	**that**	**,**	**”**	**smiled**	**Marian**	**.**
“	哦	,	不	,	没有什么	喜欢	那	,	”	微笑	玛丽安	.

“哦，不，不是那样的，”玛丽安笑着说。

“ ['eniweɪ] [juːl] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Anyway**	**you'll**	**help**	**me**	**with**	**my**	**book**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	反正	你会	帮助	我	和	我的	书	,	惯于	你	?

“无论如何，你会帮我写书的，对吧？”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][θɜːrd] ['fɪnɪʃt] .

I	**have**	**it**	**only**	**a**	**third**	**finished**	**.**
我	有	它	仅有的	一个	第三	完成的	.

我只完成了三分之一。

['æftər] ['dɪnər] [aɪl] [ri:d] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'i:] ['fræŋkli] ['weðər] [its] ['eni]
After dinner I'll read that to you and you may tell me frankly whether it's any
后 晚餐 患病的 读 那 到 你 和 你 可能 告诉 我 坦率地说 无论 它是 任何
[gʊd] [ɔ:r][nɑ:t] . ”
good or not . ”
好的 或者 不是 . ”

晚饭后我会读给你听，你可以坦诚地告诉我它写得好不好。

“ [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌns] [maɪ'self] , ” [sed] [lu:'si:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I tried a story once myself , ” said Lucile with a laugh .
“ 我 尝试 一个 故事 一次 我 , ” 说 露西尔 和 一个 笑 .

“我自己也尝试过写故事，”露西尔笑着说。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ How did you come out with it ? ”
“ 如何 做过 你 来 出去 和 它 ? ”

你是怎么想到这个主意的?

“ ['hævnt] [kʌm] [aʊt] [jet] ,
“ Haven't come out yet ,
“ 还没有 来 出去 然而 ,

“还没出来呢。”

[bʌt; bət][aɪm] ['ri:əli] ['kreɪzi][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but I'm really crazy to get back to the city and find out about it .
但 我是 真的 疯狂的 到 得到 后退 到 这 城市 和 寻找 出去 关于 它 .

但我真的非常想回到这座城市，一探究竟。

[aɪ] [meɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] - ['si:saɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] - .
I mailed it to the editor of ' Seaside Tales ' .
我 邮寄 它 到 这 编辑 的 - 海滨 故事 - .

我把它寄给了《海滨故事》杂志的编辑。

” [ðə; ði] ['ɪglu:] [wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [baɪ] ['dʒenjuɪn] [si:l] - [ɔɪl] [læmps][ænd; ənd]['oʊvər] [ði:z] [mə'ri:] [kʊkt]
” The igloo was heated by genuine seal - oil lamps and over these Marie cooked
” 这 冰屋 曾是 加热 经过 真的 海豹 - 油 灯 和 超过 这些 玛丽 煮熟
[hɜ:r; hər] [fu:d] .
her food .
她 食物 .

“冰屋里用真正的海豹油灯取暖，玛丽就用这些油灯做饭。”

[ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] ['kɑ:pər] [taɪp] ['treɪdɪd] [tu:; tə]['eskəˌməʊz][baɪ]
The pots and kettles were of the antique copper type traded to Eskimos by
这 锅 和 水壶 是 的 这 古董 铜 类型 交易 到 爱斯基摩人 经过
['rʌʃənz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ə'læskə] .
Russians long before the white man reached the Arctic shore of Alaska .
俄罗斯人 长的 前 这 白色的 男人 达到 这 北极 支撑 的 阿拉斯加州 .

这些锅碗瓢盆是古老的铜制器皿，早在白人到达阿拉斯加北极海岸之前，俄罗斯人就用这种器皿与爱斯基摩人交换了它们。

[ðə; ði] [fu:d] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] .
The food cooked in this manner over a slow fire was declared to be delicious .
这 食物 煮熟 在 这 方式 超过 一个 慢的 火 曾是 声明 到 是 可口的 .

用这种方法在慢火上烹制的食物被认为非常美味。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] , [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [pʊt]
“ And now , ” said their hostess , when the dishes had been washed and put
“ 和 现在 , ” 说 他们的 女主人 , 什么时候 这 菜肴 有 到过 洗过 和 放
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“现在，”女主人在碗碟洗净收好后说道。

“ [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['ælkoʊv]['bedruːm; 'bedrʊm] . ” [-]
“ I'll introduce you to my alcove bedroom . ” [217]
“ 患病的 介绍 你 到 我的 壁龛 卧室 . ” [-]

“我带你参观我的壁龛卧室。”[217]

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['dɪrˌskɪn] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][sʌm; səm][sɪks]
Drawing aside a pair of heavy deerskin curtains she revealed a platform some six
绘画 旁边 一个 一对 的 重的 鹿皮 窗帘 她 揭晓 一个 平台 一些 六
[baɪ] [eɪt] [fiːt] .
by eight feet .
经过 八 脚 .

她拉开两幅厚重的鹿皮帘，露出一个大约六英尺乘八英尺的平台。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [skɪn] [rʌgz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
This was piled high with skin rugs of all descriptions .
这 曾是 堆积 高的 和 皮肤 地毯 的 全部 描述 .

这里堆满了各种各样的兽皮地毯。

[waɪt] ['berskɪn] , ['rʌʃ(ə)n] ['skwɜːrəl] , [red] [fɑːks][ænd; ənd] ['biːvər] ['raɪv(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['sɔːftnəs]
White bearskin , Russian squirrel , red fox and beaver rivaled one another in softness
白色的 熊皮 , 俄语 松鼠 , 红色的 狐狸 和 海狸 竞争对手 一 其他 在 柔软
[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .
and richness of coloring .
和 丰富 的 染色 .

白熊皮、俄罗斯松鼠皮、赤狐皮和海狸皮在柔软度和色彩丰富度方面不分伯仲。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ You see , ” she explained ,
“ 你 看 , ” 她 解释 ,

“你看，”她解释道，

“ [its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['ɪgluː] [ænd; ənd]
“ it's sort of a compromise between the narrow shelf of the Eskimo igloo and
“ 它是 种类 的 一个 妥协 之间 这 狭窄的 架子 的 这 爱斯基摩人 冰屋 和
[ðə; ði] ['brɔːdər] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .
the broader sleeping room of the Chukches of Siberia .
这 更广泛 睡眠 房间 的 这 - 的 西伯利亚 .

“这有点像是爱斯基摩人冰屋的狭窄隔板和西伯利亚楚科奇人宽敞的卧室之间的一种折衷方案。”

” [luː'siːl] [ænd; ənd] ['meriən] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] .
” Lucile and Marian were fascinated .
” 露西尔 和 玛丽安 是 着迷 .

露西尔和玛丽安都着迷了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
It took them back to the old days of Cape Prince of Wales ,
它 采取 他们 后退 到 这 老的 天 的 岬 王子 的 威尔士 ,

这让他们回想起威尔士王子角的旧时光。

[ʌv; əv] [iːst] [keɪp] [ænd; ənd][saɪ'bɪriə] .
of East Cape and Siberia .
的 东方 岬 和 西伯利亚 .

东岬和西伯利亚。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
“ Tell you what , ” exclaimed Lucile .
“ 告诉 你 什么 , ” 惊呼 露西尔 .

“告诉你吧，”露西尔惊呼道。

“ [wiːl] [ɔːl] [get] [fɪkst] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfi] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
“ We'll all get fixed nice and comfy for going to sleep ,
“ 出色地 全部 得到 固定的 好的 和 舒适的 为了 去 到 睡觉 ,

“我们都会找个舒服的地方睡觉。”

[ðen] [wi:l] [spred] [ɑ:r'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

then	we'll	spread	ourselves	out	in	the	midst	of	all	those	wonderful	rugs	and	you
然后	出色地	传播	我们自己	出去	在	这	中间	的	全部	那些	精彩的	地毯	和	你

[meɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [bʊk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] . ”

may	read	your	book	to	us	.	”
可能	读	你的	书	到	我们	.	”

然后我们就可以舒舒服服地躺在那些漂亮的毯子中间，你可以给我们朗读你的书了。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ” [læft] [mə'ri:] .

“	Yes	,	and	you'll	be	asleep	in	ten	minutes	,	”	laughed	Marie	.
“	是的	,	和	你会	是	睡着了	在	十	分钟	,	”	笑了	玛丽	.

“是的，你十分钟后就会睡着，”玛丽笑着说。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[noʊ] [wi:; wi] [wəʊnt] , ” [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .

No	we	won't	,	”	they	all	exclaimed	.
不	我们	惯于	,	”	他们	全部	惊呼	.

“不，我们不会！”他们异口同声地喊道。

“ [ðen] [its] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] . ” [-]

“	Then	it's	a	bargain	.	”	[	218	]
“	然后	它是	一个	便宜货	.	”	[	-	]

“那真是太划算了。”[218]

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] ['fɪlmi] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɑ:rmənts] [vaɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs]

A	few	moments	later	filmy	pink	and	white	garments	vied	in	color	and	softness
一个	很少	时刻	之后	电影	粉色的	和	白色的	服装	竞争	在	颜色	和	柔软

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌgz] [ʌv; əv] ['ɑ:rktɪk] [fə:z] [waɪl] [mə'ri:] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ['mɔdjuleitid] [toʊn] [ri:d] [ðə; ði]

with	the	rugs	of	Arctic	furs	while	Marie	in	a	well	modulated	tone	read	the
和	这	地毯	的	北极	毛皮	尽管	玛丽	在	一个	出色地	调制	语气	读	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ,

beginning	of	the	story	of	Nowadluk	,
开始	的	这	故事	的	-	,

片刻之后，轻薄的粉色和白色衣物与北极毛皮地毯在色彩和柔软度上争奇斗艳，而玛丽则用抑扬顿挫的语调朗读了诺瓦德鲁克故事的开头。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

the	belle	of	Alaska	.
这	美女	的	阿拉斯加州	.

阿拉斯加的佳人。

[ðə; ði] [θri:] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

The	three	companions	were	quite	content	to	listen	.
这	三	同伴	是	相当	内容	到	听	.

三位同伴都很乐意倾听。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] [wʌns] [mɔ:r] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

The	ways	of	life	seemed	once	more	very	good	to	them	.
这	方式	的	生活	似乎	一次	更多的	非常	好的	到	他们	.

他们觉得生活再次变得非常美好。

[ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] [baɪ] ['reidiəufəun] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

Their	friends	had	been	notified	by	radiophone	of	their	safety	.
他们的	朋友们	有	到过	已通知	经过	无线电话	的	他们的	安全	.

他们的朋友已通过无线电话得知他们平安无事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

They	were	to	return	to	-	morrow	or	the	day	after	.
他们	是	到	返回	到	-	明天	或者	这	天	后	.

他们将于明天或后天返回。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	wind	had	changed	.
这	风	有	已更改	.

风向变了。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['skætər] .

The	ice	was	already	beginning	to	scatter	.
这	冰	曾是	已经	开始	到	分散	.

冰块已经开始散落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [luː'siːl] [ɔːr] ['meriən] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Now	and	then	Lucile	or	Marian	would	interrupt	the	reader	to	make	a
现在	和	然后	露西尔	或者	玛丽安	会	打断	这	读者	到	制作	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

露西尔或玛丽安偶尔会打断读者，提出建议。

[wen] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	end	had	been	reached	they	were	unanimous	in	their	assurance	that	it
什么时候	这	结尾	有	到过	达到	他们	是	一致	在	他们的	保证	那	它

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

promised	to	be	a	wonderful	story	.
承诺	到	是	一个	精彩的	故事	.

当故事讲到结尾时，他们一致认为这将是一个非常精彩的故事。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] .

Their	only	regrets	were	that	more	of	it	was	not	completed	.
他们的	仅有的	遗憾	是	那	更多的	的	它	曾是	不是	完全的	.

他们唯一的遗憾是，还有很多工作没有完成。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [luː'siːl] [ænd; ənd] ['meriən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

A	half	hour	later	Lucile	and	Marian	were	asleep	.
一个	一半	小时	之后	露西尔	和	玛丽安	是	睡着了	.

半小时后，露西尔和玛丽安都睡着了。

['flɔrəns] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] .

Florence	and	Marie	were	talking	in	whispers	.
佛罗伦萨	和	玛丽	是	说	在	低语	.

弗洛伦斯和玛丽低声交谈着。

['flɔrəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [iks'piəriənsiz] [waɪl] ['lɪvɪŋ]

Florence	had	been	relating	their	strange	and	weird	experiences	while	living
佛罗伦萨	有	到过	相关	他们的	奇怪的	和	诡异的	经历	尽管	活的

[ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊ] [muː] .

aboard	the	O	Moo	.
船上	这	哦	哞	.

弗洛伦斯一直在讲述他们在 O Moo 号上生活期间遇到的奇怪而离奇的经历。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] - ?

“	So	that's	why	you	thought	I	was	held	captive	by	the	Negontisks	?
“	所以	那就是	为什么	你	想法	我	曾是	握住	俘虏	经过	这	-	?

“所以你才认为我被内贡蒂斯克人俘虏了？”

” [mə'riː] ['tʃʌkld] . [-]

”	Marie	chuckled	.	[	219	]
”	玛丽	轻笑	.	[	-	]

玛丽轻笑了一声。[219]

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn]

“	But	really	,	”	she	said	presently	,	“	there	were	some	of	those	people	in
”	但	真的	,	”	她	说	目前	,	“	那里	是	一些	的	那些	人们	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

“但说真的，”她接着说，“芝加哥确实有一些这样的人。”

[meɪ] [biː; bi] [jet] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] . ”

May	be	yet	,	but	no	one	knows	.	”
可能	是	然而	,	但	不	一	知道	.	”

或许将来会是这样，但谁也说不准。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['flɔrəns] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Tell	me	about	it	,	”	Florence	breathed	excitedly	.
”	告诉	我	关于	它	,	”	佛罗伦萨	呼吸	兴奋地	.

“跟我说说吧，”弗洛伦斯兴奋地喘着气说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	don't	know	a	great	deal	about	it	,
”	我	不	知道	一个	伟大的	交易	关于	它	,

“我对这方面了解不多。”

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][saɪ'bɪriə][fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['dʊrɪŋ]

only	they	were	brought	over	from	Siberia	for	exhibition	purposes	during
仅有的	他们	是	带来	超过	从	西伯利亚	为了	展览	目的	期间

[ə; eɪ] [fer] [ɪn] [si'ætl] .

a	fair	in	Seattle	.
一个	公平的	在	西雅图	.

但它们是从西伯利亚运来的，用于在西雅图举办的博览会上展出。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] ['kʌmpəni] .

From	there	they	were	brought	to	Chicago	by	a	show	company	.
从	那里	他们	是	带来	到	芝加哥	经过	一个	展示	公司	.

之后，他们被一家演出公司带到了芝加哥。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪs'bændid] .

The	company	ran	out	of	money	and	disbanded	.
这	公司	跑	出去	的	钱	和	解散	.

公司资金耗尽，解散了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

The	Negontisks	were	thrown	upon	their	own	resources	.
这	-	是	抛掷	之上	他们的	自己的	资源	.

内贡蒂斯克人只能依靠自己的力量生存下去。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ]

“	They	were	getting	along	one	way	or	another	when	it	was	discovered	that	they
”	他们	是	获得	沿着	一	方式	或者	其他	什么时候	它	曾是	发现	那	他们

[wɜːr; wər] ['wɝːʃəpɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪdl] . ”

were	worshipping	some	kind	of	idol	.	”
是	崇拜	一些	种类	的	偶像	.	”

“他们原本相处得还算融洽，直到后来发现他们在崇拜某种偶像。”

“ [ə; eɪ] [bluː] [feɪs] , ” ['wɪspəd] ['flɔrəns] ['breθləsli] .

“	A	blue	face	,	”	whispered	Florence	breathlessly	.
”	一个	蓝色的	脸	,	”	低声说道	佛罗伦萨	气喘吁吁	.

“一张蓝色的脸，”弗洛伦斯气喘吁吁地低语道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Something	like	that	.
”	某物	喜欢	那	.

“差不多就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn'hjuːmən] ['præktɪsɪz] .

It	was	believed	that	in	their	religious	rites	they	resorted	to	inhuman	practices	.
它	曾是	相信	那	在	他们的	宗教	仪式	他们	复原	到	不人道	实践	.

人们认为他们在宗教仪式中采取了不人道的做法。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

The	government	looked	into	the	matter	and	decided	to	deport	them	.
这	政府	看起来	进入	这	事情	和	决定	到	遣返	他们	.

政府调查此事后决定将他们驱逐出境。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

But	just	when	the	officials	were	preparing	to	round	them	up	,
但	只是	什么时候	这	官员	是	准备	到	圆形的	他们	向上	,

但就在官员们准备将他们围捕时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] — ['vænɪʃt] [æz; əz] [kəm'pliːtli]

they	found	that	the	last	one	of	them	had	vanished	—	vanished	as	completely
他们	成立	那	这	最后的	一	的	他们	有	消失了	—	消失了	作为	完全地

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] . [-]

as	they	might	had	the	earth	opened	up	and	swallowed	them	.	[	220	]
作为	他们	可能	有	这	地球	打开	向上	和	吞咽	他们	.	[	-	]

他们发现最后一个人消失了——就像大地裂开将他们吞噬一样彻底消失了。[220]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	That	was	two	or	three	years	ago	.
“	那	曾是	二	或者	三	年	前	.

“那是两三年前的事了。”

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	papers	were	full	of	it	.
这	文件	是	满的	的	它	.

报纸上到处都是这种报道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kæptʃər] .

I	think	there	was	a	reward	offered	for	their	capture	.
我	思考	那里	曾是	一个	报酬	提供	为了	他们的	捕获	.

我认为当时有人悬赏捉拿他们。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [bluː] [gɑːd] . ”

But	I	believe	they	never	found	a	trace	of	them	or	their	blue	god	.	”
但	我	相信	他们	绝不	成立	一个	痕迹	的	他们	或者	他们的	蓝色的	上帝	.	”

但我相信他们从未找到过他们的踪迹，也从未找到过他们的蓝色神灵。

“ [oʊ] ! ” ['wɪspəd] ['flɔrəns] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊbz] .

“	Oh	!	”	whispered	Florence	,	suddenly	sitting	up	among	the	robes	.
“	哦	!	”	低声说道	佛罗伦萨	,	突然	坐着	向上	之中	这	长袍	.

“哦！”弗洛伦斯低声说道，突然从长袍堆中坐了起来。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði][aɪs][ɪz] [gɔːn] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! ”

“	Oh	,	I	do	hope	the	ice	is	gone	by	morning	!	”
“	哦	,	我	做	希望	这	冰	是	已消失	经过	早晨	!	”

“哦，我真希望明天早上冰就化了！”

“ [waɪ] ? [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] ? ”

“	Why	?	Aren't	you	happy	here	?	”
“	为什么	?	不是	你	快乐的	这里	?	”

“为什么？你在这里不开心吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [wɑːnt][tuː; tə] ['ɔːfli] .

“	Yes	,	but	I	want	to	get	back	to	the	city	—	want	to	awfully	.
“	是的	,	但	我	想	到	得到	后退	到	这	城市	—	想	到	非常	.

“是的，但我很想回到城市——非常想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

O Moo号游轮之旅(The Cruise of the O Moo)
第8/8页

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bluː] [gɑːd][ɪz][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
I **think** **I** **know** **where** **the** **blue** **god** **is** **and** **I** **want** **to** **go** **and** **find** **it** **.**
我 思考 我 知道 在哪里 这 蓝色的 上帝 是 和 我 想 到 去 和 寻找 它 .

我想我知道蓝神在哪里，我想去找到它。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgluː]
" **It** **was** **the** **afternoon** **of** **the** **second** **day** **following** **the** **night** **spent** **in** **the** **igloo**
" 它 曾是 这 下午 的 这 第二 天 下列的 这 夜晚 花费 在 这 冰屋
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
before **they** **were** **able** **to** **leave** **the** **island** **.**
前 他们 是 有能力的 到 离开 这 岛 .

“那是他们在冰屋里度过一夜后的第二天下午，他们才得以离开这座岛屿。”

[aɪs] [stɪl] [blɑːkt] [ðer; ðər] [pæθ] , [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,
Ice **still** **blocked** **their** **path** **,** **that** **first** **day** **,**
冰 仍然 已屏蔽 他们的 小路 , 那 第一的 天 ,

第一天，冰面仍然挡住了他们的去路。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
so **they** **had** **spent** **the** **whole** **day** **piling** **the** **deck** **of** **the** **O** **Moo** **high** **with**
所以 他们 有 花费 这 所有的 天 桩 这 甲板 的 这 哦 哞 高的 和
['krɪsməs] [triːz] .
Christmas **trees** **.**
圣诞节 树木 .

所以他们花了一整天的时间，把 O Moo 号的甲板上堆满了圣诞树。

[sɪns] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz]
Since **fate** **had** **been** **kind** **to** **them** **in** **landing** **them** **on** **the** **hospitable** **shores**
自从 命运 有 到过 种类 到 他们 在 降落 他们 在 这 好客 海岸
[ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
of **this** **island** **they** **had** **been** **glad** **to** **do** **this** **much** **toward** **the** **happiness** **of**
的 这 岛 他们 有 到过 高兴的 到 做 这 很多 朝向 这 幸福 的
['ʌðər] . [-]
others **.** **[** **221** **]**
其他的 . [-]

由于命运眷顾他们，让他们来到了这座热情好客的岛屿，他们很高兴能为他人的幸福做这样的事情。[221]

[ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['lʌvli] .
The **lake** **could** **never** **have** **appeared** **more** **lovely** **.**
这 湖 可以 绝不 有 出现 更多的 迷人的 .

湖面美得令人窒息。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli]
Its **surface** **,** **smooth** **as** **a** **mirror** **,** **reflected** **the** **white** **clouds** **which** **drifted** **lazily**
它是 表面 , 光滑的 作为 一个 镜子 , 反映 这 白色的 云 哪个 漂移 懒洋洋
[ˌoʊvərˈhed] .
overhead **.**
开销 .

它的表面光滑如镜，映照着头顶懒洋洋飘过的白云。

[ðə; ði] [sʌn] , ['sendɪŋ] [ɪts]['roʊzi] [rɪ'flekʃnz] ['oʊvər] [ɔ:l] ,

The	sun	,	sending	its	rosy	reflections	over	all	,
这	太阳	,	发送	它是	红润	反思	超过	全部	,

阳光洒下玫瑰色的光辉，笼罩着大地。

[meɪd] [i:tʃ] ['taɪni] ['weɪvlət] [si:m] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [hɔ:rs] [ʌv; əv]

made	each	tiny	wavelet	seem	a	saddle	on	the	back	of	a	fairy	horse	of
制成	每个	微小的	小波	似乎	一个	鞍	在	这	后退	的	一个	仙女	马	的

['dri:mlænd] .

dreamland	.
梦境	.

让每一个细小的波浪都像梦境中仙马背上的鞍座。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] ['dri:mlænd] [ðə; ði][oʊ] [mu:] [kʌt] [hɜ:r; hər] [wei] .

Across	this	dreamland	the	O	Moo	cut	her	way	.
穿过	这	梦境	这	哦	哞	切	她	方式	.

在这片梦幻般的土地上，哞哞哞开路而来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

Now	they	were	nearing	the	city	.
现在	他们	是	临近	这	城市	.

他们现在快到城里了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [laɪn] [ʌv; əv][skaɪ] ['skreɪpɚz] .

For	some	time	they	had	been	seeing	the	jagged	line	of	sky	scrapers	.
为了	一些	时间	他们	有	到过	看到	这	锯齿状	线	的	天空	刮刀	.

他们已经看到一排排高楼大厦参差不齐了。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [dɑ:k] .

Now	they	could	catch	the	outline	of	the	beach	by	the	dry	dock	.
现在	他们	可以	抓住	这	大纲	的	这	海滩	经过	这	干燥	码头	.

现在他们可以沿着干船坞看到海滩的轮廓了。

[tɔ:rd] [ðɪs] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [mu:] .

Toward	this	they	pointed	the	prow	of	the	O	Moo	.
朝向	这	他们	尖	这	船首	的	这	哦	哞	.

他们将“哞”号的船头指向那里。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] [ðə; ði]

A	wireless	telephone	message	had	made	known	to	Dr	.	Holmes	the
一个	无线的	电话	信息	有	制成	已知	到	博士	.	福尔摩斯	这

['prɑ:bəb(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

probable	hour	of	their	arrival	.
可能	小时	的	他们的	到达	.

一条无线电话短信告诉了霍姆斯医生他们大概的到达时间。

[oʊld] ['tɪmi] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [get][ðə; ði][oʊ] [mu:] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['tres(ə)l]

Old	Timmie	would	doubtless	be	prepared	to	get	the	O	Moo	back	upon	her	trestle
老的	蒂米	会	毫无疑问	是	准备	到	得到	这	哦	哞	后退	之上	她	支架

.

:

.

老蒂米肯定会做好准备，把“哞哞号”重新放回她的支架上。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:k] [lʊk] [soʊ] [blæk] ? ” ['pʌz(ə)ld] [lu:'si:l] .

“	But	what	makes	the	shore	all	around	the	dock	look	so	black	?	”	puzzled	Lucile	.
“	但	什么	制作	这	支撑	全部	大约	这	码头	看	所以	黑色的	?	”	困惑	露西尔	.

“可是为什么码头周围的岸边看起来都是黑色的呢？”露西尔疑惑地问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑ:p] - [pɑ:p] - [pɑ:ps] .

Just	then	there	came	a	succession	of	faint	and	distant	pop	-	pop	-	pops	.
只是	然后	那里	来了	一个	演替	的	头晕的	和	遥远	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	.

就在这时，传来一连串微弱而遥远的砰砰砰声。

“ ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] , ” [lu:'si:l] [dɪ'saɪdɪd] , [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] . [-]

“	Someone	coming	to	meet	us	,	”	Lucile	decided	,	pleased	at	the	thought	.	[	222	]
”	某人	未来	到	见面	我们	,	”	露西尔	决定	,	高兴	在	这	想法	.	[	-	]

“有人要来见我们了，”露西尔心想，很高兴。[222]

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['pɒpɪŋ] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɔ:l][ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ki:z] .

Then	there	came	another	set	of	poppings	,	another	and	another	,	all	in	slightly	different	keys	.
然后	那里	来了	其他	放	的	爆米花	,	其他	和	其他	,	全部	在	轻微地	不同的	钥匙	.

然后又传来一阵爆裂声，接着又是一阵，又一阵，每次的音调都略有不同。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['lɔ:ntʃɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Now	they	could	see	the	gasoline	launches	coming	toward	them	.
现在	他们	可以	看	这	汽油	发射	未来	朝向	他们	.

现在他们可以看到汽油弹射器正朝他们飞来。

['si:mɪŋ] [bʌt; bət] [si:] [gʌlz] [fɔ:r; fər][saɪz][æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [gru:] ['ræpɪdli]['lɑ:rdʒər] .

Seeming	but	sea	gulls	for	size	at	first	,	they	grew	rapidly	larger	.
似乎	但	海	海鸥	为了	尺寸	在	第一的	,	他们	生长	快速	更大的	.

起初它们看起来只有海鸥那么大，但很快就长得更大了。

“ [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['mɜ:mɜ·d] ['meriən] .

“	Six	of	them	,	”	murmured	Marian	.
”	六	的	他们	,	”	低声说道	玛丽安	.

“六个，”玛丽安低声说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] ['meni] [frendz] .

“	I	didn't	know	we	had	that	many	friends	.
”	我	没有	知道	我们	有	那	许多	朋友们	.

“我不知道我们有这么多朋友。”

” [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [gru:] [æz; əz] [θri:] ['ʌðər] ['boʊts] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

”	Their	amazement	grew	as	three	other	boats	put	out	from	shore	.
”	他们的	惊愕	生长	作为	三	其他	船	放	出去	从	支撑	.

“随着另外三艘船从岸边驶出，他们的惊讶之情与日俱增。

[ðen] [lu:'si:l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪk'skleɪmd] :

Then	Lucile	,	who	had	been	studying	the	beach	exclaimed	:
然后	露西尔	,	WHO	有	到过	学习	这	海滩	惊呼	:

这时，一直在观察海滩的露西尔惊呼道：

“ [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [blæk] [spɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][draɪ] [dɑ:k] [mu:vz] .

“	I	do	believe	that	black	spot	about	the	dry	dock	moves	.
”	我	做	相信	那	黑色的	点	关于	这	干燥	码头	移动	.

“我确实相信干船坞的那个黑点会移动。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][ɪk'spænd] , [tu:; tə]['weɪvər] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] .

It	seems	to	contract	and	expand	,	to	waver	backward	and	forward	.
它	似乎	到	合同	和	扩张	,	到	动摇	落后	和	向前	.

它似乎在收缩和扩张，在来回摇摆。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] — [bi:; bi] ['pi:p(ə)l] ? ”

You	don't	think	it	could	be	—	be	people	?	”
你	不	思考	它	可以	是	—	是	人们	?	”

你不认为那会是——人吗?

“ [waɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [jes] !

“	Why	no	,	of	course	—	yes	!
”	为什么	不	,	的	课程	—	是的	!

“为什么不呢——是的！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I do believe it is !
我 做 相信 它 是 !

我相信就是这样!

" [kraɪd] ['meriən] .
" cried Marian .
" 哭 玛丽安 .

“玛丽安喊道。”

“ [its] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] .
“ It's the newspapers , " exclaimed Florence .
" 它是 这 报纸 , " 惊呼 佛罗伦萨 .

“都是报纸的错！”弗洛伦斯惊呼道。

“ [ðeɪv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪli] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]
“ They've published a lot of nonsense about our silly adventure and all those
" 他们有 已发布 一个 很多 的 废话 关于 我们的 愚蠢的 冒险 和 全部 那些
['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] . "
people have come down to see us come in . "
人们 有 来 向下 到 看 我们 来 在 . "

“他们刊登了很多关于我们这场愚蠢冒险的无稽之谈，还有那么多人来看我们进来。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊtərboʊt] [ɑːr; ər] [riˈpɔːtəz] , " [groʊn] ['meriən] .
“ And the people in those motorboats are reporters , " groaned Marian .
" 和 这 人们 在 那些 摩托艇 是 记者 , " 呻吟 玛丽安 .

“那些摩托艇里的人都是记者，”玛丽安呻吟道。

“ [its] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ] [muː] . " [-]
“ It's the last of our life on the O Moo . " [223]
" 它是 这 最后的 的 我们的 生活 在 这 哦 哞 . " [-]

“这是我们在 O Moo 的最后一段人生。”[223]

“ [ðæts] ['oʊvər] ['eniweɪ] , " [sed] [luː'siːl] .
“ That's over anyway , " said Lucile .
" 那就是 超过 反正 , " 说 露西尔 .

“反正那件事已经过去了，”露西尔说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] .
Her face was very sober .
她 脸 曾是 非常 清醒 .

她的表情非常严肃。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [jɑːt] [pʊt] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər] ,
“ By the time we've paid for having this yacht put back in order ,
" 经过 这 时间 我们已经有薪酬的 为了 拥有 这 游艇 放 后退 在 命令 ,

“等我们付清这艘游艇的维修费用后，

[aɪ] ['fɪgjər] [wiːl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [bai] [suːp] [ænd; ənd] ['krækərz] [fɔːr; fər]
I figure we'll have about enough money left to buy soup and crackers for
我 数字 出色地 有 关于 足够的 钱 左边 到 买 汤 和 饼干 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [hoʊm] .
examination week and a ticket home .
考试 星期 和 一个 票 家 .

我估计我们剩下的钱大概够买考试周的汤和饼干，以及一张回家的机票。

[gʊd] - [baɪ] [oʊld][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ! "
Good - bye old university ! "
好的 - 再见 老的 大学 ! "

再见了，老大学!

“ [hoʊ] ! [wel] , ” [læft] [ˈflɔrəns] , “ [noʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgluːmi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Ho	!	Well	,	”	laughed	Florence	,	“	no	use	being	gloomy	about	it	.
”	何	！	出色地	,	”	笑了	佛罗伦萨	,	“	不	使用	存在	阴沉	关于	它	.

“嚯！好吧，”弗洛伦斯笑着说，“为此忧郁也没用。”

[noʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgluːmi] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .

No	use	being	gloomy	about	anything	.
不	使用	存在	阴沉	关于	任何事物	.

为任何事感到沮丧都没用。

[ˈlaɪfs] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Life's	too	long	for	that	.
生活的	也	长的	为了	那	.

人生苦短，何必做这种事。

[lets] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [wiːl] [tel] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] .

Let's	make	up	what	we'll	tell	the	reporters	.
我们来吧	制作	向上	什么	出色地	告诉	这	记者	.

我们来编造一下要跟记者们说的话。

[ðeɪ] [wəʊnt] [prɪnt] [ðə; ði] [truːθ] [ˈeniweɪ] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðem; ðəm] [ˈplenti] . ”

They	won't	print	the	truth	anyway	,	so	we	might	as	well	tell	them	plenty	.	”
他们	惯于	打印	这	真相	反正	,	所以	我们	可能	作为	出色地	告诉	他们	很多	.	”

反正他们也不会刊登真相，所以我们不如把所有真相都告诉他们。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [məˈriː] [ˈneɪbər] ,

“	Tell	them	what	you	like	,	”	said	Marie	Neighbor	,
”	告诉	他们	什么	你	喜欢	,	”	说	玛丽	邻居	,

“告诉他们你喜欢什么，”玛丽·内伯说。

“ [ˈoʊnli] [pliːz] [daʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['aɪlənd] .

“	only	please	don't	give	them	the	location	of	my	island	.
”	仅有的	请	不	给	他们	这	地点	的	我的	岛	.

“只是请不要告诉他们我岛屿的位置。”

[aɪ][daʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

I	don't	want	them	to	come	out	there	bothering	me	.	”
我	不	想	他们	到	来	出去	那里	烦人	我	.	”

我不想让他们出来烦我。

“ [wiːl] [gɑːrd] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] , [ˈnevər] [ˈwɜːri] , ” [smaɪld] [luːˈsiːl] .

“	We'll	guard	your	secret	,	never	worry	,	”	smiled	Lucile	.
”	出色地	警卫	你的	秘密	,	绝不	担心	,	”	微笑	露西尔	.

“我们会替你保守秘密，别担心，”露西尔笑着说。

[wen] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] - [boʊts] [swɔːmd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

When	the	reporters	'	boats	swarmed	about	them	,	the	girls	told	as	little	as	they	could	,
什么时候	这	记者	-	船	蜂拥而至	关于	他们	,	这	女孩们	讲述	作为	小的	作为	他们	可以	,

当记者们的船只蜂拥而至时，女孩们尽量少说话。

[bʌt; bət] [wen] ['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hoʊlmz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [əˈfɪʃ(ə)l] [riˈpɔːtəz] ,

but	when	later	Dr	.	Holmes	came	on	board	with	three	official	reporters	,
但	什么时候	之后	博士	.	福尔摩斯	来了	在	木板	和	三	官方的	记者	,

但后来，当霍姆斯博士和三名正式记者加入团队后，

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] . [-]

they	gave	them	the	true	story	of	their	adventures	.	[	224	]
他们	给予	他们	这	真的	故事	的	他们的	冒险	.	[	-	]

他们向他们讲述了他们冒险的真实故事。[224]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd]

They	were	shown	their	own	pictures	on	the	front	pages	of	all	the	papers	and
他们	是	所示	他们的	自己的	图片	在	这	正面	页面	的	全部	这	文件	和

[wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [sɪns]

were	assured	that	nothing	but	their	adventure	had	been	talked	of	since
是	保证	那	没有什么	但	他们的	冒险	有	到过	谈话	的	自从

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

their	disappearance	.
他们的	消失	.

他们看到自己的照片登上了所有报纸的头版，并被告知自从他们失踪以来，人们谈论的只有他们的冒险经历。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] , [ə; eɪ] [trɪm] , ['meɪtrənli] ['wʊmən] [ɪn]

A	woman	had	come	on	board	with	the	reporters	,	a	trim	,	matronly	woman	in
一个	女士	有	来	在	木板	和	这	记者	,	一个	修剪	,	女家长	女士	在

[ə; eɪ] ['teɪlərd] [suːt] .

a	tailored	suit	.
一个	量身定制	套装	.

一位身着合身套装、身材苗条、气质端庄的女记者也上了飞机。

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [druː] ['flɔrəns] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

At	her	first	opportunity	she	drew	Florence	to	one	side	to	talk	with	her
在	她	第一的	机会	她	画	佛罗伦萨	到	一	边	到	讲话	和	她

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

long	and	earnestly	.
长的	和	切实	.

她一有机会就把弗洛伦斯拉到一边，和她进行了长时间、认真的谈话。

“ [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] [ɪz][ə; eɪ] [rek] , ” ['meriən] [sed] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] .

“	The	cabin	of	the	O	Moo	is	a	wreck	,	”	Marian	said	to	Dr	.	Holmes	.
“	这	舱	的	这	哦	哞	是	一个	破坏	,	”	玛丽安	说	到	博士	.	福尔摩斯	.

“O Moo号的船舱已经破败不堪了，”玛丽安对霍姆斯医生说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ,

“	But	really	,	Mr	.	Holmes	,
“	但	真的	,	先生	.	福尔摩斯	,

“但是说真的，福尔摩斯先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['aʊər; ɑːr] [læst]

you	may	trust	us	to	put	it	back	into	perfect	shape	if	it	takes	our	last
你	可能	相信	我们	到	放	它	后退	进入	完美的	形状	如果	它	需要	我们的	最后的

['peni] .

penny	.
一分钱	.

即使倾家荡产，您也可以相信我们一定能把它恢复到完美状态。

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [ʌp'hoʊlstərərz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊ] [muː] [ɪz][ɪn]

You	may	send	upholsterers	and	decorators	over	as	soon	as	the	O	Moo	is	in
你	可能	发送	室内装潢师	和	装饰师	超过	作为	很快	作为	这	哦	哞	是	在

[draɪ] [dɑːk] . ”

dry	dock	.	”
干燥	码头	.	”

“O Moo号进坞干船坞后，你们就可以派室内装潢师和装饰师过来了。”

“ [tʌt] — [tʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] .

“	Tut	—	tut	!	”	exclaimed	the	good	doctor	.
“	图坦卡蒙	—	教程	!	”	惊呼	这	好的	医生	.

“啧啧！”这位好医生惊呼道。

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

“	Don't	let	that	trouble	you	.
“	不	让	那	麻烦	你	.

“别让这件事困扰你。”

[ðæts] [ɔːl] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] . ”
That's all provided for . ”
那就是 全部 假如 为了 . ”

一切都已安排妥当。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

['riːəli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] . ”
Really you must let us pay for all that . ”
真的 你 必须 让 我们 支付 为了 全部 那 . ”

“真的，你们一定要让我们来支付所有这些费用。”

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ Did it ever occur to you , ” his eyes were twinkling ,
” 做过 它 曾经 发生 到 你 , ” 他的 眼睛 是 闪烁 ,

“你有没有想过，”他的眼睛闪闪发光，“

“ [ðæt] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈʃʊrd] ? ”
“ that the O Moo might be insured ? ”
” 那 这 哦 哞 可能 是 投保人 ? ”

“O Moo 可能投保了？”

“ [ɪn] — [ɪnˈʃʊrd] !
“ In — insured !
” 在 — 投保人 !

“已投保！”

” ['mɑːriːənz] [niːz] [geɪv] [weɪ] .
” Marian's knees gave way .
” 玛丽安的 膝盖 给予 方式 .

玛丽安双膝一软，跪倒在地。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [siːm] [truː] . [-]
The news was too good to seem true . [225]
这 消息 曾是 也 好的 到 似乎 真的 . [-]

这个消息好得令人难以置信。[225]

“ [ðen] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] ? ”
“ Then , then we can stay ? ”
” 然后 , 然后 我们 能 停留 ? ”

“那么，那么我们就可以留下来了？”

“ [ɪn] [skuːl] , [jes] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ] [muː] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
“ In school , yes , but on the O Moo , probably not .
” 在 学校 , 是的 , 但 在 这 哦 哞 , 大概 不是 .

“在学校里，是的，但在 O Moo 上，可能不会。”

[tuː] [mʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] , [juː; jʊ] [siː] .
Too much publicity , you see .
也 很多 宣传 , 你 看 .

你看，这是过度宣传造成的。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] .
University people would object and all that , don't you know .
大学 人们 会 目的 和 全部 那 , 不 你 知道 .

大学里的人肯定会反对的，你不知道吗?

[bʌt; bət] [ðen] , [tʃɪr] [ʌp] .
But then , cheer up .
但 然后 , 欢呼 向上 .

但是，振作起来。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['leɪdi] [diːn] [ɪz] ['telɪŋ] ['flɔrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːl] . ”

I	fancy	the	lady	dean	is	telling	Florence	of	something	which	will	interest	you	all	.	”
我	想要	这	女士	院长	是	讲述	佛罗伦萨	的	某物	哪个	将要	兴趣	你	全部	.	”

我猜院长夫人正在跟弗洛伦斯说一些你们都会感兴趣的事情。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

“	In	the	meantime	,	”	he	exclaimed	,	“	we	are	not	getting	ashore	.
”	在	这	与此同时	,	”	他	惊呼	,	“	我们	是	不是	获得	岸上	.

“与此同时，”他喊道，“我们上不了岸。”

[joʊ] - [hoʊ] , ['tɪmi] , ” [hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊboʊt]

Yo	-	ho	,	Timmie	,	”	he	cupped	his	hands	and	shouted	,	“	bring	on	the	rowboats
哟	-	何	,	蒂米	,	”	他	杯状	他的	双手	和	喊叫	,	“	带来	在	这	划艇

[ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

and	tackle	.
和	处理	.

“哟嗬，蒂米，”他双手拢成喇叭状喊道，“把划艇和渔具拿来。”

[lets] [get][hɜːr; hər] [brɔːt] [ɪn] . ” [-]

Let's	get	her	brought	in	.	”	[	226	]
我们来吧	得到	她	带来	在	.	”	[	-	]

我们把她带进来。”[226]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊst]

HOT	WATER	AND	A	GHOST
热的	水	和	一个	鬼

热水和鬼魂

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [skriːmd] [ɪts] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [oʊ] [muː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	crowd	that	had	screamed	its	welcome	to	the	returning	O	Moo	and	her
这	人群	那	有	尖叫	它是	欢迎	到	这	返回	哦	哞	和	她

[kruː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

crew	was	gone	.
全体人员	曾是	已消失	.

之前欢呼雀跃地欢迎 O Moo 和她的船员们归来的人群已经消失了。

[ə; eɪ] [greɪt] [trʌk] ['loʊdɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [triːz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'riː]

A	great	truck	loaded	high	with	Christmas	trees	had	departed	with	Marie
一个	伟大的	卡车	已加载	高的	和	圣诞节	树木	有	已离开	和	玛丽

['neɪbər] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Neighbor	bouncing	about	on	top	of	it	.
邻居	弹跳	关于	在	顶部	的	它	.

一辆满载圣诞树的大卡车开走了，玛丽·内伯在车顶上蹦来蹦去。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] .

The	three	girls	were	in	the	cabin	of	the	O	Moo	.
这	三	女孩们	是	在	这	舱	的	这	哦	哞	.

三个女孩当时在“哞”号的船舱里。

[ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] .

This	,	they	were	sure	,	was	to	be	their	last	night	on	board	.
这	,	他们	是	当然	,	曾是	到	是	他们的	最后的	夜晚	在	木板	.

他们确信，这将是他们在船上的最后一晚。

[ðə; ði]['leɪdi] [diːn] [hæd; həd][toʊld] ['flɔrəns] [ðæt] [ə; eɪ] [flæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [θriː]

The	lady	dean	had	told	Florence	that	a	flat	belonging	to	the	university	,	three
这	女士	院长	有	讲述	佛罗伦萨	那	一个	平坦的	属于	到	这	大学	,	三

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

那位女院长告诉弗洛伦斯，学校有一套公寓，三间房，

[ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd] [bæθ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

kitchenette	and	bath	,	was	at	their	disposal	.
小厨房	和	洗澡	,	曾是	在	他们的	处理	.

厨房和浴室可供他们使用。

[ðə; ði] [rent] [siːmd] ['terəbli] [haɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	rent	seemed	terribly	high	to	them	,	but	someway	they	must	meet	it	,
这	租	似乎	可怕	高的	到	他们	,	但	以某种方式	他们	必须	见面	它	,

对他们来说，房租似乎高得离谱，但他们必须想办法支付。

[sɪns] [ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['stɜːrnli] [ə'daʊn] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

since	the	dean	had	looked	very	sternly	adown	her	nose	and	said	,
自从	这	院长	有	看起来	非常	严厉地	向下	她	鼻子	和	说	,

因为院长用非常严厉的眼神俯视着她，说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .

“	Of	course	this	sort	of	thing	cannot	be	gone	on	with	.
“	的	课程	这	种类	的	事物	不能	是	已消失	在	和	.

“当然，这种事情不能再继续下去了。”

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd] [biː; bi] ['skændlˌaɪzd] .

The	university	would	be	scandalized	.
这	大学	会	是	丑闻	.

大学方面会感到震惊。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] . ” [-]

Besides	,	there	is	no	telling	what	may	happen	to	you	if	you	remain	here	.	”	[	227	]
除了	,	那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	到	你	如果	你	保持	这里	.	”	[	-	]

此外，谁也说不准你留在这里会发生什么事。”[227]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [luː'siːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌst]

“	Of	course	,	”	Lucile	said	with	a	long	face	as	the	three	of	them	discussed
“	的	课程	,	”	露西尔	说	和	一个	长的	脸	作为	这	三	的	他们	讨论

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

“当然了，”露西尔愁眉苦脸地说，三人开始讨论这件事。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'pɑːrtmənt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] — ”

“	she	says	it's	a	very	nice	apartment	but	it	can't	be	half	as	nice	as	—	”
“	她	说道	它是	一个	非常	好的	公寓	但	它	不能	是	一半	作为	好的	作为	—	”

“她说这套公寓很不错，但肯定不如——”

“ [æz; əz][ðə; ði][oʊ] [muː] , ” ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn] .

“	As	the	O	Moo	,	”	Florence	put	in	.
“	作为	这	哦	哞	,	”	佛罗伦萨	放	在	.

“就像 O Moo 一样，”弗洛伦斯插嘴道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

['nʌθɪŋ] ['evər] [kæn; kən] [biː; bi] . ”

Nothing	**ever**	**can**	**be**	**.**	**”**
没有什么	曾经	能	是	.	”

“什么都不可能实现。”

“ [oʊ] , [wel] , ” ['meriən] [said] , “ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**Marian**	**sighed**	**,**	**“**	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**do**	**it**	**.**
”	哦	,	出色地	,	”	玛丽安	叹了口气	,	“	我	猜测	出色地	有	到	做	它	.

“哦，好吧，”玛丽安叹了口气，“我想我们不得不这么做了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] [oʊ] [muː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] .

But	**I**	**do**	**think**	**the**	**old**	**O**	**Moo**	**is**	**a**	**dear**	**.**
但	我	做	思考	这	老的	哦	哞	是	一个	亲爱的	.

但我确实觉得老 O Moo 很可爱。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]

I	**shouldn't**	**like**	**anything**	**better**	**than**	**rambling**	**through**	**a**	**whole**	**summer**	**with**
我	不应该	喜欢	任何事物	更好的	比	漫无边际	通过	一个	所有的	夏天	和

[hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

her	**almost**	**anywhere**	**on**	**the**	**Great**	**Lakes**	**.**
她	几乎	任何地方	在	这	伟大的	湖泊	.

没有什么比和她一起在五大湖区的任何地方度过整个夏天更让我高兴的了。

” [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst]

”	**Since**	**this**	**was**	**to**	**be**	**their**	**last**	**night**	**they**	**determined**	**to**	**make**	**the**	**most**
”	自从	这	曾是	到	是	他们的	最后的	夜晚	他们	决定	到	制作	这	最多

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

“因为这将是他们的最后一晚，所以他们决定好好享受。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrk] [pens] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] ['weɪfəz] .

They	**had**	**Mark**	**Pence**	**in**	**for**	**hot**	**chocolate**	**and**	**vanilla**	**wafers**	**.**
他们	有	标记	彭斯	在	为了	热的	巧克力	和	香草	晶圆	.

他们请马克·彭斯来喝热巧克力和吃香草威化饼干。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] ['mɑːdɪstli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

They	**told**	**him**	**of**	**their**	**adventures**	**and**	**he**	**spoke**	**modestly**	**of**	**his**	**own**	**.**
他们	讲述	他	的	他们的	冒险	和	他	辐	谦虚地	的	他的	自己的	.

他们向他讲述了他们的冒险经历，而他则谦虚地谈起了自己的经历。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**So**	**you**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	所以	你	看	,	”	他	说	,

“所以你看，”他说。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

going	**back**	**to**	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**the**	**story**	**as**	**he**	**now**	**knew**	**it**	**,**
去	后退	到	这	非常	开始	的	这	故事	作为	他	现在	知道	它	,

回到他现在所知的故事的最初阶段，

“ [wen] [ðiːz] - [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɔːtɪd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [aʊt]

“	**when**	**these**	**Negontisks**	**found**	**out**	**they**	**were**	**going**	**to**	**be**	**deported**	**they**	**hunted**	**out**
”	什么时候	这些	-	成立	出去	他们	是	去	到	是	被驱逐出境	他们	猎杀	出去

[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['tʃaɪnəmən] [huː] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

an	**unscrupulous**	**Chinaman**	**who**	**transformed**	**them**	**into**	**people**	**of**	**his**	**own**	**race**	**.**
一个	无良的	中国人	WHO	转变	他们	进入	人们	的	他的	自己的	种族	.

“当这些尼贡蒂斯克人发现自己要被驱逐出境时，他们找到了一位不择手段的中国人，这位中国人把他们变成了他自己的种族的人。

[ðæt] ['wɔznt] [hɑ:rd] .
That wasn't hard .
那 不是 难的 .

这并不难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ri'entəlz] ['eniweɪ] .
They were Orientals anyway .
他们 是 东方人 反正 .

反正他们本来就是东方人。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [blæk] [sə'tin] ['su:ts] [ænd; ənd]
All he had to do was to provide them with black sateen suits and
全部 他 有 到 做 曾是 到 提供 他们 和 黑色的 缎纹 西装 和
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɪgˌteɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] . [-]
artificial pigtails and the transformation was complete . [228]
人造的 猪尾巴 和 这 转型 曾是 完全的 . [-]

他只需要给他们提供黑色缎子西装和人造辫子，改造就完成了。[228]

“ [ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['i:zi] ['mʌni] .
“ Then the Chinaman saw a chance to make a lot of easy money .
“ 然后 这 中国人 锯 一个 机会 到 制作 一个 很多 的 简单的 钱 .

“然后，中国人看到了一个轻松赚钱的机会。”

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ndri] — ['vɜ:rtʃuəli] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He put them to work in his laundry — virtually made slaves of them .
他 放 他们 到 工作 在 他的 洗衣店 — 几乎 制成 奴隶 的 他们 .

他让他们在自己的洗衣房工作——实际上把他们变成了奴隶。

[fɪkst] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [skaʊ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['si:krətli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sni:k] [bæk] [ænd; ənd]
Fixed up that old scow for them secretly and made them sneak back and
固定的 向上 那 老的 平底驳船 为了 他们 偷偷 和 制成 他们 潜行 后退 和
[fɔ:rθ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
forth to work during the night .
前进 到 工作 期间 这 夜晚 .

我偷偷地帮他们修好了那艘旧驳船，让他们在夜里偷偷摸摸地往返于工作地点。

“ [ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði] ['gri:di] [oʊld] ['tʃaɪnəmən] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
“ That lasted for a time , then the greedy old Chinaman suddenly disappeared .
“ 那 持续 为了 一个 时间 , 然后 这 贪婪的 老的 中国人 突然 消失 .

“这种情况持续了一段时间，然后那个贪婪的老中国人突然消失了。”

- ['sækrifaist] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [gɑ:d] , [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] .
Negontisks sacrificed him to the blue god , like as not .
- 牺牲 他 到 这 蓝色的 上帝 , 喜欢 作为 不是 .

尼贡提斯克很可能把他献祭给了蓝色的神。

[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tu:] .
Served him right too .
服务 他 正确的 也 .

他活该。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [pə'li:s] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
“ But that was where the police took up the trail .
“ 但 那 曾是 在哪里 这 警察 采取 向上 这 踪迹 .

但警方就是从那里开始追查线索的。

[ðə; ði] ['sævidʒiz] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] .
The savages knew there was trouble coming .
这 野蛮人 知道 那里 曾是 麻烦 未来 .

这些野蛮人知道麻烦即将到来。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][plænt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][set] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ðem; ðəm] .

They	thought	you	were	a	plant	—	that	you	were	set	here	to	spy	on	them	.
他们	想法	你	是	一个	植物	—	那	你	是	放	这里	到	间谍	在	他们	.

他们认为你是卧底——是派来监视他们的。

[ðeid] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

They'd	been	betrayed	by	some	woman	before	,	it	seems	.
他们会	到过	背叛	经过	一些	女士	前	,	它	似乎	.

看来他们之前曾被某个女人背叛过。

[wen] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] ,

When	they	couldn't	get	rid	of	you	by	frightening	you	,
什么时候	他们	不能	得到	摆脱	的	你	经过	令人恐惧	你	,

当他们无法通过恐吓摆脱你时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt][juː; jʊ] [luːs] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] . ”

they	decided	to	cut	you	loose	in	a	storm	.	”
他们	决定	到	切	你	松动的	在	一个	风暴	.	”

他们决定在暴风雨中抛弃你。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — ” [bɪ'gæn] ['flɔrəns] . [-]

“	And	now	—	”	began	Florence	.	[	229	]
”	和	现在	—	”	开始	佛罗伦萨	.	[	-	]

“现在——”弗洛伦斯开口道。[229]

“ [naʊ] [ðeɪv] ['vænɪʃt] .

“	Now	they've	vanished	.
”	现在	他们有	消失了	.

“现在他们都消失了。”

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðæt] [naɪt] . ”

Not	a	trace	of	them	has	been	seen	since	that	night	.	”
不是	一个	痕迹	的	他们	有	到过	已见	自从	那	夜晚	.	”

自那晚之后，就再也没有他们的踪迹了。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] ? ”

“	Not	a	trace	?	”
”	不是	一个	痕迹	?	”

“一点痕迹都没有？”

“ [nɑːt][wʌn] . ”

“	Not	one	.	”
”	不是	一	.	”

“一个也没有。”

“ [waɪ] [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , “ [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Why	then	,	”	exclaimed	Florence	leaping	to	her	feet	,	“	I	invite	you	all	to	a
”	为什么	然后	,	”	惊呼	佛罗伦萨	跳跃	到	她	脚	,	”	我	邀请	你	全部	到	一个

[goʊst] [hʌnt] .

ghost	hunt	.
鬼	打猎	.

“那么，”弗洛伦斯跳起来喊道，“我邀请大家一起去捉鬼。”

[ə; eɪ] [goʊst] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] [gɑːd] . ”

A	ghost	hunt	for	a	blue	god	.	”
一个	鬼	打猎	为了	一个	蓝色的	上帝	.	”

一场寻找蓝色神灵的幽灵狩猎。

“ ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [naɪt] , ” [ə'griːd] [luː'siːl] .

“	Anything	for	a	last	nighter	,	”	agreed	Lucile	.
”	任何事物	为了	一个	最后的	夜猫子	,	”	同意	露西尔	.

“为了熬夜，什么都行，”露西尔同意道。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [goʊst] [hʌnt] , ” [sed] [ˈflɔrəns] ,
“ For this type of ghost hunt , ” said Florence ,
“ 为了 这 类型 的 鬼 打猎 , ” 说 佛罗伦萨 ,

“对于这种类型的捉鬼行动，”弗洛伦斯说，

“ [wʌn] [niːdz] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [tuː] [ˈketlz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] . ”
“ one needs an ax and two kettles of boiling water . ”
“ 一 需求 一个 斧头 和 二 水壶 的 沸腾 水 . ”

“你需要一把斧头和两壶开水。”

“ [aɪl] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][æks] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [mɑːrk] .
“ I'll provide the ax , ” volunteered Mark .
“ 患病的 提供 这 斧头 , ” 自愿 标记 .

“我来提供斧头，”马克自告奋勇地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈmeriən] [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
“ And we the boiling water , ” chimed in Marian and Lucile in unison .
“ 和 我们 这 沸腾 水 , ” 齐声说道 在 玛丽安 和 露西尔 在 齐声 .

“还有沸水，”玛丽安和露西尔异口同声地说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ]
It was a strange little procession that stole from the shadow of the O
它 曾是 一个 奇怪的 小的 游行 那 偷窃 从 这 阴影 的 这 哦
[muː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈleɪtər] .
Moo a short time later .
哞 一个 短的 时间 之后 .

不久之后，一支奇特的小队伍悄然从 O Moo 的阴影中走了出来。

[ˈflɔrəns] [led] [ðə; ði] [wei] .
Florence led the way .
佛罗伦萨 引领 这 方式 .

佛罗伦萨开了个好头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈsaɪlənt] .
She was profoundly silent .
她 曾是 深刻地 沉默的 .

她沉默不语。

[luːˈsiːl] [ænd; ənd] [ˈmeriən] [ˈfɑːloʊd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈkerfəli]
Lucile and Marian followed , each with a tea kettle of boiling water carefully
露西尔 和 玛丽安 随后 , 每个 和 一个 茶 壶 的 沸腾 水 小心
[pɔɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
poised at her side .
准备 在 她 边 .

露西尔和玛丽安随后跟上，两人身边都小心翼翼地放着一壶沸水。

[mɑːrk] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvængɑːrd] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .
Mark , as a sort of vanguard , brought up the rear with his ax .
标记 , 作为 一个 种类 的 先锋 , 带来 向上 这 后部 和 他的 斧头 .

马克就像个先锋，拿着斧头落在队伍的最后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk] [let] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Now and then Mark let forth a low chuckle .
现在 和 然后 标记 让 前进 一个 低的 轻笑 .

马克时不时会发出低低的轻笑。

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘！

" ['meriən] [wɔːrnd] .
" Marian warned .
" 玛丽安 警告 .

玛丽安警告说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [pɔɪz] . " [-]
" You might disturb her serious poise . " [230]
" 你 可能 打扰 她 严肃的 沉着 . " [-]

"你可能会扰乱她严肃的神态。"[230]

[streɪt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] ['flɔrəns] [led] [ðem; ðəm] .
Straight away toward the end of the lagoon Florence led them .
直的 离开 朝向 这 结尾 的 这 泻湖 佛罗伦萨 引领 他们 .

弗洛伦斯带领他们径直走向泻湖的尽头。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'tɪl]
Once on the surface of the lagoon her course was scarcely less certain until
一次 在 这 表面 的 这 泻湖 她 课程 曾是 几乎 较少的 肯定 直到
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ,
she had reached a point in the center of the broad ,
她 有 达到 一个 观点 在 这 中心 的 这 广阔 ,

一旦驶上泻湖水面，她的航向也几乎同样难以确定，直到她到达宽阔泻湖的中心点。

['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
glistening surface .
闪闪发光 表面 .

闪闪发光的表面。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" Should be right about here , " she murmured .
" 应该 是 正确的 关于 这里 , " 她 低声说道 .

"应该就在这附近，"她低声说道。

['snæpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
Snapping on a flashlight she moved slowly backward and forward ,
咔嗒声 在 一个 手电筒 她 已搬 缓慢地 落后 和 向前 ,

她打开手电筒，缓慢地前后移动。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] .
studying the ice beneath the circle of intense light .
学习 这 冰 下面 这 圆圈 的 激烈的 光 .

研究强光圈下的冰层。

" [koʊld] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊst] , " ['wɪspəd] [mɑːrk] .
" Cold place for a ghost , " whispered Mark .
" 寒冷的 地方 为了 一个 鬼 , " 低声说道 标记 .

"鬼魂待的地方真够冷的。"马克低声说道。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [skeitid] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Ten thousand people have skated over it and cut it down .
" 十 千 人们 有 滑冰 超过 它 和 切 它 向下 .

"一万多人滑过它，把它砍倒了。"

[kɑːnt] [tel] .
Can't tell .
不能 告诉 .

看不出来。

['meɪbi] [its] [gɔːn] , ” ['flɔrəns] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

Maybe	it's	gone	,	”	Florence	said	under	her	breath	,	but	still	she	kept	up	the	search
或许	它是	已消失	,	”	佛罗伦萨	说	在下面	她	气息	,	但	仍然	她	保留	向上	这	搜索

.

:

.

“也许已经不见了，”弗洛伦斯低声说道，但她仍然继续寻找。

“ ['wɔtɚz] ['getɪŋ] [kuːld] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ketlz] .

“	Water's	getting	cooled	off	in	the	kettles	.
“	水的	获得	冷却	离开	在	这	水壶	.

“水壶里的水正在冷却。”

[goʊst] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['wɪspəd] [mɑːrk] .

Ghost	won't	mind	it	at	all	,	”	whispered	Mark	.
鬼	惯于	头脑	它	在	全部	,	”	低声说道	标记	.

“鬼魂肯定不会介意的，”马克低声说道。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['flɔrəns] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] .

Pausing	on	tiptoe	for	a	moment	,	Florence	fixed	her	eyes	on	a	certain	spot	.
暂停	在	脚尖	为了	一个	片刻	,	佛罗伦萨	固定的	她	眼睛	在	一个	肯定	点	.

弗洛伦斯踮起脚尖，停顿片刻，目光锁定在某个地方。

[ðen] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [aɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [frɔːst] .

Then	,	bending	over	,	she	brushed	the	ice	clear	of	frost	.
然后	,	弯曲	超过	,	她	刷过	这	冰	清除	的	霜	.

然后，她弯下腰，拂去冰面上的霜冻。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

”	she	announced	.
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	it	.	”
那就是	它	.	”

就是这样。”

“ [raɪt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrk] .

“	Right	here	,	”	she	pointed	,	motioning	to	Mark	.
“	正确的	这里	,	”	她	尖	,	示意	到	标记	.

“就是这里，”她指着马克说道。

“ [kʌt] [hɪr] .

“	Cut	here	.
“	切	这里	.

“从这里剪开。”

[noʊ] — [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [æks] .

No	—	let	me	have	the	ax	.
不	—	让	我	有	这	斧头	.

不——把斧子给我吧。

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [tuː] [diːp] . ” [-]
You might go too deep . ” [231]
你 可能 去 也 深的 . ” [-]

你可能会走得太远。”[231]

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [swɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪs]
With measured and cautious swings she began hacking a circle in the ice
和 测量 和 谨慎 摇摆 她 开始 黑客攻击 一个 圆圈 在 这 冰
[sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
some two and a half feet in circumference .
一些 二 和 一个 一半 脚 在 圆周 .

她有节奏地、谨慎地挥动冰镐，开始在冰面上凿出一个周长约两英尺半的圆圈。

['mɑːrks] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Mark's amusement had vanished .
马克的 娱乐 有 消失了 .

马克脸上的笑容消失了。

['kjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .
Curious as the others , he bent over and watched in awed silence .
好奇的 作为 这 其他的 , 他 弯曲 超过 和 观看 在 敬畏 沉默 .

和其他人一样，他也感到好奇，于是弯下腰，屏息凝神地观看。

[eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
Eight inches of solid ice had been chipped up and thrown out when they began
八 英寸 的 坚硬的 冰 有 到过 缺口 向上 和 抛掷 出去 什么时候 他们 开始
['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['bluːnəs] .
noticing its peculiar blueness .
注意到 它是 奇特 蓝色 .

当他们开始注意到冰层奇特的蓝色时，已经凿开了八英寸厚的实心冰层并扔掉了。

“ [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [tʌb] [ʌv; əv] ['blʊɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['meriən] .
“ Like a frozen tub of blueing , ” whispered Marian .
“ 喜欢 一个 冷冻 浴缸 的 蓝化 , ” 低声说道 玛丽安 .

“就像一桶冻住的蓝色颜料，”玛丽安低声说道。

“ [ʃ] ! ” [wɔːrnd] [luː'siːl] .
“ Sh ! ” warned Lucile .
“ 什 ! ” 警告 露西尔 .

“嘘！”露西尔警告道。

“ [naʊ] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ Now , let's have the water .
“ 现在 , 我们来吧 有 这 水 .

“现在，让我们喝水吧。”

” ['flɔrəns] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːˌketlz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [ʃiː; ʃi]
” Florence took one of the teakettles and poured the hot water into the hole she
” 佛罗伦萨 采取 一 的 这 茶壶 和 倾倒 这 热的 水 进入 这 洞 她
[hæd; həd] [kʌt] .
had cut .
有 切 .

弗洛伦斯拿起一个茶壶，把热水倒进她挖好的洞里。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] ,
As they stood there staring with all their eyes ,
作为 他们 站立 那里 凝视 和 全部 他们的 眼睛 ,

他们站在那里，目光全部聚焦在对方身上。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
they thought they made out the outline of something .
他们 想法 他们 制成 出去 这 大纲 的 某物 .

他们觉得他们好像看清了什么东西的轮廓。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvi] [skriːn] , ” ['wɪspəd] ['meriən] .

“	Like	a	dream	picture	on	the	movie	screen	,	”	whispered	Marian	.
”	喜欢	一个	梦	图片	在	这	电影	屏幕	,	”	低声说道	玛丽安	.

“就像电影屏幕上的梦幻画面一样，”玛丽安轻声说道。

[luː'siːl] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Lucile	pinched	her	arm	.
露西尔	捏	她	手臂	.

露西尔掐了掐她的胳膊。

“ [ə; eɪ] [feɪs] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][mɑːrk] .

“	A	face	,	”	came	from	Mark	.
”	一个	脸	,	”	来了	从	标记	.

“一张脸，”马克说道。

['sʌd(ə)nli] [luː'siːl] [gɑːspt] , ['weivəd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] . [-]

Suddenly	Lucile	gasped	,	wavered	,	and	all	but	sank	down	upon	the	ice	.	[	232	]
突然	露西尔	倒吸一口气	,	犹豫不决	,	和	全部	但	沉没	向下	之上	这	冰	.	[	-	]

突然，露西尔倒吸一口凉气，身体摇晃了一下，几乎瘫倒在冰面上。[232]

“ [ðə; ði] [feɪs] !

“	The	face	!
”	这	脸	!

“这张脸!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] .

”	she	cried	in	a	muffled	scream	.
”	她	哭	在	一个	闷音	尖叫	.

她发出了一声闷闷的尖叫。

“ [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [bluː] [feɪs] . ”

“	The	horrible	blue	face	.	”
”	这	可怕	蓝色的	脸	.	”

“那张可怕的蓝脸。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

“	I	thought	it	might	be	.
”	我	想法	它	可能	是	.

“我当时就觉得可能是这样。”

” ['flɔrənsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	Florence's	voice	was	tense	with	emotion	.
”	佛罗伦萨的	嗓音	曾是	紧张	和	情感	.

弗洛伦斯的声音因激动而紧张。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

She	poured	the	second	kettle	of	water	into	the	hole	.
她	倾倒	这	第二	壶	的	水	进入	这	洞	.

她把第二壶水倒进了洞里。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bluː] ,

The	pool	of	water	was	blue	,
这	水池	的	水	曾是	蓝色的	,

池水是蓝色的，

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['ʌgli] [feɪs] .

but	through	it	there	appeared	the	dim	outlines	of	an	unspeakably	ugly	face	.
但	通过	它	那里	出现	这	暗淡	概述	的	一个	难以言喻的	丑陋的	脸	.

但透过它，隐约可见一张丑陋不堪的脸的轮廓。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['flɔrəns] ['testɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

With	trembling	fingers	Florence	tested	the	water	.
和	发抖	手指	佛罗伦萨	测试	这	水	.

弗洛伦斯颤抖着手指试探着水温。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt] .

Twice	she	found	it	too	hot	.
两次	她	成立	它	也	热的	.

她两次都觉得太热了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

The	third	time	she	plunged	in	her	hand	.
这	第三	时间	她	暴跌	在	她	手	.

她第三次把手伸了进去。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [sʌkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] .

There	followed	a	sound	of	water	being	sucked	up	by	some	object	.
那里	随后	一个	声音	的	水	存在	真烂	向上	经过	一些	目的	.

随后传来水被某个物体吸入的声音。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	next	instant	she	placed	on	the	ice	,	within	the	circle	of	light	,
这	下一个	立即的	她	放置	在	这	冰	,	之内	这	圆圈	的	光	,

下一刻，她将自己放在冰面上，置于光圈之内。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊn] .

a	strange	affair	of	blue	stone	.
一个	奇怪的	事务	的	蓝色的	石头	.

一件奇特的蓝色宝石事件。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [luː'siːl] [spræŋ] [bæk] ['ʃudərɪŋ] .

Covering	her	eyes	Lucile	sprang	back	shuddering	.
覆盖	她	眼睛	露西尔	弹簧	后退	颤抖	.

露西尔捂住双眼，浑身颤抖地向后跳开。

“ [ðə; ði] [bluː] [feɪs] !

“	The	blue	face	!
”	这	蓝色的	脸	!

“蓝色的脸！”

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bluː] [feɪs] .

The	terrible	blue	face	.
这	糟糕的	蓝色的	脸	.

那张可怕的蓝色脸。

” ['meriən] [ænd; ənd] [mɑːrk] [stɛərd] ['kjʊriəsli] .

”	Marian	and	Mark	stared	curiously	.
”	玛丽安	和	标记	凝视	奇怪的是	.

玛丽安和马克好奇地盯着看。

['flɔrəns] ['streɪtnd] [ʌp] .

Florence	straightened	up	.
佛罗伦萨	拉直	向上	.

弗洛伦斯挺直了身子。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd]

“	That	,	”	she	said	with	an	air	of	great	satisfaction	,	“	is	the	marvelous	and
“	那	,	”	她	说	和	一个	空气	的	伟大的	满意	,	“	是	这	奇妙	和

[mʌtʃ] - [sɔːt] [bluː] [gɑːd] . ” [-]

much	-	sought	blue	god	.	”	[	233	]
很多	-	寻求	蓝色的	上帝	.	”	[	-	]

“那就是，”她带着极大的满足感说道，“神奇而备受追捧的蓝色神灵。”[233]

“ [oʊ] ! [ɑː] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['meriən] [ænd; ənd] [mɑːrk] .

“	Oh	!	Ah	!	”	came	from	Marian	and	Mark	.
“	哦	!	啊	!	”	来了	从	玛丽安	和	标记	.

“哦！啊！”玛丽安和马克发出这样的声音。

[luːˈsiːl] [ʌnˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] .
Lucile uncovered her eyes to look .
露西尔 裸露 她 眼睛 到 看 .

露西尔睁开眼睛向外看去。

“ [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] ; [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪd] [ˈkɑːrvɪŋ] .
“ Perfectly harmless ; merely a blue jade carving .
“ 完美 无害 ; 仅仅 一个 蓝色的 玉 雕刻 .

“完全无害；只不过是一件蓝色玉雕。”

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , ” [sed] [ˈflɔrəns]
Nevertheless a thing of some importance , unless I miss my guess , ” said Florence
尽管如此 一个 事物 的 一些 重要性 , 除非 我 错过 我的 猜测 , ” 说 佛罗伦萨
.
:
.

“不过，除非我猜错了，否则这应该是一件很重要的事。”弗洛伦斯说道。

“ [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”
“ I suggest that we take it to the police station . ”
“ 我 建议 那 我们 拿 它 到 这 警察 车站 . ”

“我建议我们把它带到警察局去。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeriən] .
“ To - night ? ” exclaimed Marian .
“ 到 - 夜晚 ? ” 惊呼 玛丽安 .

“今晚？”玛丽安惊呼道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[raɪt] [naʊ] ! ” [diˈmɑːndid] [luːˈsiːl] [θruː] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .
Right now ! ” demanded Lucile through chattering teeth .
正确的 现在 ! ” 要求 露西尔 通过 喋喋不休 牙齿 .

“现在就给我！”露西尔牙齿打颤地命令道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊ] [muː] .
“ I could never sleep with that thing on board the O Moo .
“ 我 可以 绝不 睡觉 和 那 事物 在 木板 这 哦 哞 .

“我绝对无法在 O Moo 号上和那东西一起睡觉。”

” [əˈraɪvd] [æt; ət] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
” Arrived at police headquarters , they asked for their friend , the sergeant .
” 到达的 在 警察 总部 , 他们 问 为了 他们的 朋友 , 这 军士 .

“他们到达警察总部后，询问他们的朋友，那位警官的情况。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɪrd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
When he came out , his eyes appeared heavy with sleep ,
什么时候 他 来了 出去 , 他的 眼睛 出现 重的 和 睡觉 ,

他出来的时候，眼睛看起来很困。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːp]
but once they fell upon the thing of blue jade it seemed that they would pop
但 一次 他们 跌倒 之上 这 事物 的 蓝色的 玉 它 似乎 那 他们 会 流行音乐
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
out of his head .
出去 的 他的 头 .

但当他们看到那块蓝色的玉器时，仿佛都要从他的脑袋里蹦出来似的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] !
“ It ain't !
” 它 不是 !

“才不是呢！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
” 它 是 !

“这是!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
No , it can't be .
不 , 它 不能 是 .

不，不可能。

” ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
” Taking it in his hands he turned it over and over , muttering to himself
” 采取 它 在 他的 双手 他 转向 它 超过 和 超过 , 喃喃自语 到 他自己
.
:
.

他把它拿在手里，反复翻看，喃喃自语。

[ðen] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
Then , “ Wait a minute , ” he said .
然后 , ” 等待 一个 分钟 , ” 他 说 .

然后，他说：“等一下。”

['hændɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [feɪs] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Handing the blue face to Florence , he dashed to the telephone .
处理 这 蓝色的 脸 到 佛罗伦萨 , 他 虚线 到 这 电话 .

他把那张蓝色的脸递给弗洛伦斯，然后冲到电话旁。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːpəreɪtər] , [ðen] [tɔːkt] [tuː; tə]
There for a moment he quarreled with an operator , then talked to
那里 为了 一个 片刻 他 争吵 和 一个 操作员 , 然后 谈话 到
['sʌmwʌn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] . [-]
someone for an instant . [234]
某人 为了 一个 立即的 . [-]

他与一名接线员争吵了一会儿，然后又与某人说了一会儿话。[234]

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . [koʊl] ,
“ That , ” he said as he returned , “ was your friend , Mr . Cole ,
“ 那 , ” 他 说 作为 他 返回 , “ 曾是 你的 朋友 , 先生 . 油菜 ,

“那，”他边说边回来，“是你的朋友科尔先生。”

[frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [mju'ziːəm] .
from down in the new museum .
从 向下 在 这 新的 博物馆 .

从新博物馆楼下拍摄的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] .
He lives near here .
他 生活 靠近 这里 .

他住在附近。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

He's	coming	over	.
他是	未来	超过	.

他要过来了。

['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

He'll	tell	us	for	sure	.
地狱	告诉	我们	为了	当然	.

他肯定会告诉我们的。

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

He	knows	everything	.
他	知道	一切	.

他什么都知道。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

" [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [seɪv] [ðə; ði] [tɪk] - [tɔk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	For	ten	minutes	nothing	was	heard	in	the	room	save	the	tick	-	tock	of	a
"	为了	十	分钟	没有什么	曾是	听到	在	这	房间	节省	这	打钩	-	滴答	的	一个

[prə'dɪdʒəs] [klɑːk] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

prodigious	clock	hung	against	the	wall	.
惊人	钟	悬挂	反对	这	墙	.

“十分钟内，房间里什么声音也没有，只有挂在墙上的那只巨大的钟发出滴答滴答的钟声。”

[frʌm; frəm] ['flɔrənsɪz] [læp][ðə; ði] [bluː] [gɑːd] [lɪəd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

From	Florence's	lap	the	blue	god	leered	defiance	to	the	world	.
从	佛罗伦萨的	膝	这	蓝色的	上帝	斜视	蔑视	到	这	世界	.

从佛罗伦萨的怀抱中，蓝色的神祇向世界露出了蔑视的笑容。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hæt][ɔːr]['kɑːlər] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Suddenly	a	man	without	hat	or	collar	dashed	into	the	room	.
突然	一个	男人	没有	帽子	或者	衣领	虚线	进入	这	房间	.

突然，一个没戴帽子也没穿衬衫的男人冲进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [koʊl] .

It	was	Cole	.
它	曾是	油菜	.

是科尔。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['breθləsli] .

"	he	demanded	breathlessly	.
"	他	要求	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

“ [hɪr] .

“	Here	.
"	这里	.

“这里。

" ['flɔrəns] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [feɪs] .

"	Florence	held	out	the	blue	face	.
"	佛罗伦萨	握住	出去	这	蓝色的	脸	.

弗洛伦斯伸出了蓝色的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['kjʊreɪtər] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	full	five	minutes	the	great	curator	studied	the	face	in	silence	.
为了	一个	满的	五	分钟	这	伟大的	馆长	研究	这	脸	在	沉默	.

这位伟大的策展人默默地观察了整整五分钟，仔细端详着这张脸。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Turning	it	over	and	over	,	he	now	and	again	uttered	a	little	cry	of	delight	.
转弯	它	超过	和	超过	,	他	现在	和	再次	说出	一个	小的	哭	的	喜	.

他一遍又一遍地翻看，不时发出一声喜悦的轻呼。

['flɔrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Florence	,	as	she	watched	him	,
佛罗伦萨	,	作为	她	观看	他	,

弗洛伦斯看着他，

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pliːzd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thought	he	could	not	have	been	more	pleased	had	a	long	-	lost	son	been	returned	to	him	.
想法	他	可以	不是	有	到过	更多的	高兴	有	一个	长的	-	丢失的	儿子	到过	返回	到	他	.

他心想，如果失散多年的儿子回到他身边，他也不会更高兴了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
”	它	是	!

“这是!

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æt; ət] [læst] .

”	he	murmured	at	last	.
”	他	低声说道	在	最后的	.

他最后低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bluː] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] - . ” [-]

“	It	is	the	blue	god	of	the	Negontisks	.	”	[	235	]
”	它	是	这	蓝色的	上帝	的	这	-	.	”	[	-	]

“它是尼贡提斯克人的蓝色神灵。”[235]

“ [siː] [ðæt] !

“	See	that	!
”	看	那	!

“看到了吗！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	exclaimed	the	sergeant	,	springing	to	his	feet	.
”	惊呼	这	军士	,	弹簧	到	他的	脚	.

“！”中士惊呼一声，猛地站了起来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['hiːd] [noʊ] .

“	I	told	you	he'd	know	.
”	我	讲述	你	他会	知道	.

“我早就告诉过你他会知道的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] .

And	that's	the	end	of	that	business	.
和	那就是	这	结尾	的	那	商业	.

这件事就此结束了。

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [suː] ['sɪti] , ['aɪor] , [læst] [naɪt] ,

The	whole	gang	of	'	em	was	caught	in	Sioux	City	,	Iowa	,	last	night	,
这	所有的	帮派	的	-	呃	曾是	捕捉	在	苏族	城市	,	爱荷华州	,	最后的	夜晚	,

昨晚，他们这伙人全部在爱荷华州苏城被抓获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [gɑːd] .

but	they	didn't	have	the	blue	god	.
但	他们	没有	有	这	蓝色的	上帝	.

但他们没有蓝神。

[ðeɪl] [biː; bi] [di'pɔːtid] . ”

They'll	be	deported	.	”
他们会	是	被驱逐出境	.	”

他们将被遣返。

“ [wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ? ” ['fɔːltəd] [luː'siːl] .

“	Will	—	will	you	give	it	back	to	them	now	?	”	faltered	Lucile	.
“	将要	—	将要	你	给	它	后退	到	他们	现在	?	”	犹豫不决	露西尔	.

“威尔……你现在能把它还给他们吗？”露西尔结结巴巴地问道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

“	Give	it	back	?
“	给	它	后退	?

“还回去？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [aɪ'd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I'd	say	not	!
“	ID	说	不是	!

“我觉得不是！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [gɑːd] .

You	don't	know	what	crimes	have	been	committed	in	the	name	of	the	blue	god	.
你	不	知道	什么	犯罪	有	到过	坚定的	在	这	姓名	的	这	蓝色的	上帝	.

你不知道以蓝色之神的名义犯下了哪些罪行。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[wiːl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

We'll	not	give	it	back	.
出色地	不是	给	它	后退	.

我们不会归还的。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

If	they	must	have	one	when	they	get	to	where	they're	going	they'll	have	to
如果	他们	必须	有	一	什么时候	他们	得到	到	在哪里	它们是	去	他们会	有	到

[faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . ”

find	a	new	one	.	”
寻找	一个	新的	一	.	”

如果他们到了目的地后一定要用到车，那就得另找一辆了。

“ ['sɑ:rdʒənt] , ” [sed] [koʊl] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['praɪvətli] . ”

“	**Sergeant**	,	”	**said**	**Cole**	,	“	**I'd**	**like**	**to**	**speak**	**with**	**you**	,	**privately**	.	”
”	军士	,	”	说	油菜	,	“	ID	喜欢	到	说话	和	你	,	私下	.	”

“警官，”科尔说，“我想和你单独谈谈。”

“ [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] .

“	**Oh**	**!**	**All**	**right**	**.**
”	哦	!	全部	正确的	.

“哦！好的。”

” [ðə; ði] [tu:] [ə'dʒɝ:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [wer] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kən'və:st] ['ɜ:rnɪstli]

”	**The**	**two**	**adjourned**	**to**	**a**	**corner**	**,**	**where**	**for**	**some**	**time**	**they**	**conversed**	**earnestly**
”	这	二	休会	到	一个	角落	,	在哪里	为了	一些	时间	他们	交谈	切实

.

:
.

两人走到角落里，认真地交谈了一会儿。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

The	**sergeant**	**might**	**be**	**seen**	**to**	**shake**	**his**	**head**	**emphatically**	**from**	**time**	**to**
这	军士	可能	是	已见	到	摇	他的	头	强调地	从	时间	到

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

人们可能会看到这位中士时不时地用力摇头。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] . [-]

At	**last**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**group**	**.**	**[**	**236**	**]**
在	最后的	他们	返回	到	这	团体	.	[	-	]

最后他们回到了队伍中。[236]

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] , ” [sed] [koʊl] ['θɔ:tfəli] ,

“	**I**	**have**	**been**	**trying**	**,**	”	**said**	**Cole**	**thoughtfully**	**,**
”	我	有	到过	尝试	,	”	说	油菜	深思熟虑	,

“我一直在努力，”科尔若有所思地说。

“ [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [blu:] [gɑ:d] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

“	**to**	**persuade**	**the**	**sergeant**	**to**	**allow**	**you**	**to**	**sell**	**the**	**blue**	**god**	**to**	**our**
”	到	说服	这	军士	到	允许	你	到	卖	这	蓝色的	上帝	到	我们的

[mju'zi:əm] .

museum	**.**
博物馆	.

“说服警长允许你把蓝神像卖给我们的博物馆。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [hɪr] [tu:; tə]

It	**is**	**worth**	**considerable**	**money**	**merely**	**as**	**a**	**specimen**	**,**	**but**	**he**	**won't**	**hear**	**to**
它	是	值得	大量	钱	仅仅	作为	一个	标本	,	但	他	惯于	听到	到

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

即使仅仅作为一件标本，它也价值不菲，但他却充耳不闻；

[sez] [its] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəbænd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [held] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] .

says	**it's**	**sort**	**of**	**contraband**	**and**	**must**	**be**	**held**	**by**	**the**	**police**	**.**
说道	它是	种类	的	违禁品	和	必须	是	握住	经过	这	警察	.

他说这属于违禁品，必须由警方保管。

[aɪm] ['sɑ:ri] .

I'm	**sorry**	**.**
我是	对不起	.

对不起。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] . ”

I'm	sure	you	could	have	used	the	money	to	good	advantage	. ”
我是	当然	你	可以	有	用过的	这	钱	到	好的	优势	. ”

我相信你完全可以好好利用这笔钱。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — ” [ðə; ði] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn] ['flɔrənsɪz] [θroʊt] .

“	Oh	,	that's	all	right	—	”	The	words	stuck	in	Florence's	throat	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	—	”	这	字	卡住	在	佛罗伦萨的	喉	.

“哦，没关系——”这句话卡在了弗洛伦斯的喉咙里。

“ [hoʊld][ɑːn] [naʊ] !

“	Hold	on	now	!
”	抓住	在	现在	!

“等等！”

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['groʊɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	exclaimed	the	sergeant	,	growing	very	red	in	the	face	.
”	惊呼	这	军士	,	生长	非常	红色的	在	这	脸	.

“！”中士惊呼道，脸涨得通红。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [siːm] .

“	I'm	not	so	hard	-	hearted	as	I	might	seem	.
”	我是	不是	所以	难的	-	心地	作为	我	可能	似乎	.

“我并不像看起来那么冷酷无情。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd]

There's	a	reward	of	five	hundred	dollars	offered	for	the	arrest	and
有	一个	报酬	的	五	百	美元	提供	为了	这	逮捕	和

[kən'vɪkʃn] — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [bluː] [gɑːd] .

conviction	—	or	words	to	that	effect	—	of	this	here	blue	god	.
定罪	—	或者	字	到	那	影响	—	的	这	这里	蓝色的	上帝	.

现悬赏五百美元，缉拿并定罪——或者类似的话——这个蓝色的神灵。

[naʊ] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [koʊl] ['hiːz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] .

Now	you	girls	have	arrested	him	and	before	Mr	.	Cole	he's	been	convicted	.
现在	你	女孩们	有	被捕	他	和	前	先生	.	油菜	他是	到过	已定罪	.

现在你们这些女孩已经逮捕了他，在科尔先生面前，他已被定罪。

['ɔlz] [left] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðæt] [friː] ['grætɪs,'greɪtɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər]

All's	left	is	to	make	out	the	claims	and	I'll	do	that	free	gratis	and	for
一切	左边	是	到	制作	出去	这	索赔	和	患病的	做	那	自由的	免费	和	为了

['nʌθɪŋ] . ”

nothing	.	”
没有什么	.	”

剩下的就是提出索赔了，我会免费、不计报酬地帮你完成这件事。”

“ [faɪv] [hʌn] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	Five	hun	—	five	hundred	dollars	!
”	五	亨	—	五	百	美元	!

“五百美元！

” [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	girls	exclaimed	.
”	这	女孩们	惊呼	.

“女孩们惊呼道。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

The	sergeant	stepped	back	a	pace	.
这	军士	步	后退	一个	步伐	.

中士后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm]

It	was	evident	that	he	was	in	fear	of	the	embarrassment	which	might	come
它	曾是	明显	那	他	曾是	在	害怕	的	这	尴尬	哪个	可能	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'breɪst] [baɪ] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . [-]

to	him	by	being	embraced	by	three	young	ladies	in	a	police	station	.	[	237	]
到	他	经过	存在	拥抱	经过	三	年轻的	女士们	在	一个	警察	车站	.	[	-	]

很明显，他害怕在警察局里被三个年轻女士拥抱，从而感到尴尬。[237]

“ [aɪ] — [aɪl] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hʌskɪli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli]

“	I	—	I'll	lock	him	up	for	the	night	,	”	he	muttered	huskily	and	promptly
“	我	—	患病的	锁	他	向上	为了	这	夜晚	,	”	他	低声说道	沙哑地	和	及时

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] .

disappeared	into	a	vault	.
消失	进入	一个	金库	.

“我——我今晚要把他锁起来，”他沙哑地低声说道，然后迅速消失在金库里。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , ” [briːðd] ['flɔrəns] .

“	Well	,	I	guess	that's	all	of	that	,	”	breathed	Florence	.
“	出色地	,	我	猜测	那就是	全部	的	那	,	”	呼吸	佛罗伦萨	.

“好吧，我想这就是全部了，”弗洛伦斯轻声说道。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [naɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læst][ɑːn][ðə; ði][oʊ] [muː] . ”

“	Quite	a	thrilling	night	for	our	last	on	the	O	Moo	.	”
“	相当	一个	惊险	夜晚	为了	我们的	最后的	在	这	哦	哞	.	”

“我们在 O Moo 号上的最后一晚真是激动人心。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , ” [sed] [koʊl] .

“	Not	quite	all	,	”	said	Cole	.
“	不是	相当	全部	,	”	说	油菜	.

“还不完全是，”科尔说。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] .

“	There's	still	the	blue	candlestick	.
“	有	仍然	这	蓝色的	烛台	.

“蓝色的烛台还在。”

[ðə; ði] [steɪt] [meɪks] [noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑːn] [ðæt] .

The	state	makes	no	claims	upon	that	.
这	状态	制作	不	索赔	之上	那	.

国家对此不提出任何主张。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	name	of	the	museum	I	offer	you	two	hundred	dollars	for	it	.
在	这	姓名	的	这	博物馆	我	提供	你	二	百	美元	为了	它	.

我以博物馆的名义出价两百美元购买它。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	about	it	?	”
如何	关于	它	?	”

怎么样?

“ ['splendɪd] ! ['wʌndərf(ə)l] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] .

“	Splendid	!	Wonderful	!	”	came	from	the	girls	.
“	灿烂	!	精彩的	!	”	来了	从	这	女孩们	.

“太棒了！太好了！”女孩们齐声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] .
Come round in the morning for the check .
来 圆形的 在 这 早晨 为了 这 查看 .

早上过来办理入住手续。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
” He disappeared into the darkness .
” 他 消失 进入 这 黑暗 .

他消失在了黑暗中。

“ [wiː; wi] — [wɪə(r)] [rɪtʃ] , ” [said] [luː'siːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊ] [muː] ,
“ We — we're rich , ” sighed Lucile as they walked toward the O Moo ,
“ 我们 — 是 富有的 , ” 叹了口气 露西尔 作为 他们 步行 朝向 这 哦 哞 ,

“我们——我们很有钱，”露西尔叹了口气，她们朝着O Moo走去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] .
“ but you know I have a private fortune .
“ 但 你 知道 我 有 一个 私人的 财富 .

但你知道我拥有一笔私人财富。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [er] .
” She drew a letter from her pocket and waved it in air .
” 她 画 一个 信 从 她 口袋 和 挥手 它 在 空气 .

她从口袋里掏出一封信，在空中挥舞了一下。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri] .
“ One hundred dollars for my story .
“ 一 百 美元 为了 我的 故事 .

“我的故事值一百美元。”

[huˈreɪ] ! ”
Hooray ! ”
万岁 ! ”

好耶！

“ [huˈreɪ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] . [-]
“ Hooray ! ” came from the rest . [238]
“ 万岁 ! ” 来了 从 这 休息 . [-]

“好耶！”其他人也跟着欢呼起来。[238]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [said] [luː'siːl] , “ [ðə; ði] ['edɪtər] [sed] [ðə; ði] [tʃek] [wʊd] [spɔɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [laɪf] ,
“ Of course , ” sighed Lucile , “ the editor said the check would spoil me for life ,
“ 的 课程 , ” 叹了口气 露西尔 , “ 这 编辑 说 这 查看 会 剧透 我 为了 生活 ,

“当然了，”露西尔叹了口气，“编辑说这张支票会让我这辈子都吃不消。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
but since the story was worth it he was bound to buy it .
但 自从 这 故事 曾是 值得 它 他 曾是 边界 到 买 它 .

但既然故事很有价值，他肯定会买的。

['regjələr] ['fɑːðərli] ['letər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [ɪz] ['riːəl] ['mʌni] . ”
Regular fatherly letter , but he's a dear and the check is real money . ”
常规的 父爱 信 , 但 他是 一个 亲爱的 和 这 查看 是 真实的 钱 . ”

一封普通的父亲来信，但他很亲切，而且支票上写的是真金白银。

“ [tuː; tə] [iːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sliːp] ,
“ To eat has a more pleasant sound than to sleep ,
“ 到 吃 有 一个 更多的 令人愉快的 声音 比 到 睡觉 ,

“吃饭的声音比睡觉的声音更悦耳。”

” [sed] ['flɔrəns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] [muː] .
” said Florence when they were once more in the cabin of the O Moo .
” 说 佛罗伦萨 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 舱 的 这 哦 哞 .

“当他们再次回到 O Moo 号的船舱里时，弗洛伦斯说道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [læm] [tʃɔps] , [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] , [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
“ What do you say to lamb chops , french fried potatoes , hot coffee and
“ 什么 做 你 说 到 羊肉 排骨 , 法语 油煎 土豆 , 热的 咖啡 和
['dəunʌts] ? ”
doughnuts ? ”
甜甜圈 ? ”

“你觉得羊排、炸薯条、热咖啡和甜甜圈怎么样？”

“ [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [grɪnd] [mɑːrk] .
“ At two in the morning ? ” grinned Mark .
“ 在 二 在 这 早晨 ? ” 咧嘴一笑 标记 .

“凌晨两点？”马克咧嘴一笑。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ?
“ What's a better time ?
“ 是什么 一个 更好的 时间 ?

“还有什么更好的时机吗？”

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər] , [seɪ] - [aɪ] .
All in favor , say ' aye .
全部 在 偏爱 , 说 - 是的 .

赞成的请说“是”。

- [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
' The ayes have it . ”
- 这 赞成 有 它 . ”

'赞成者占多数。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [jet] [ˌʌndər'stænd] ,
“ There are a few things I don't yet understand ,
“ 那里 是 一个 很少 事物 我 不 然而 理解 ,

“有些事情我还不明白，

” [sed] [luː'siːl] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pæst] .
” said Lucile as they sat enjoying their repast .
” 说 露西尔 作为 他们 卫星 享受 他们的 餐饮 .

“露西尔一边享用美食一边说道。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] , ” ['ædɪd] [mɑːrk] .
“ And a lot that I don't , ” added Mark .
“ 和 一个 很多 那 我 不 , ” 额外 标记 .

“还有很多我不懂的，”马克补充道。

“ [mɪs] ['flɔrəns] ['haɪlɝ] , [ðə; ði] ['plɛʒərz] [ɔːl] [jɔːrz] . ” [-]
“ Miss Florence Huyler , the pleasure's all yours . ” [239]
“ 错过 佛罗伦萨 胡勒 , 这 快乐的 全部 你的 . ” [-]

“弗洛伦斯·胡伊勒小姐，这是您的荣幸。”[239]

“ [wel] , ” [sed] ['flɔrəns] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] : [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

“	**Well**	,	”	**said**	**Florence**	,	“	**it**	**was**	**about**	**like**	**this**	:	**The**	**Negontisks**	**were**	**living**	**in**
”	出色地	,	”	说	佛罗伦萨	,	“	它	曾是	关于	喜欢	这	:	这	-	是	活的	在

[ðæt] [oʊld] [skaʊ] .

that	**old**	**scow**	**.**
那	老的	平底驳船	.

“嗯，”弗洛伦斯说，“事情大概是这样的：内贡蒂斯克一家就住在那艘旧驳船上。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sliːpi] [oʊld] ['tʃainəmən] ,

Instead	**of**	**three**	**or**	**four**	**sleepy**	**old**	**Chinamen**	**,**
反而	的	三	或者	四	困	老的	中国人	,

而不是三四个昏昏欲睡的中国老头，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [nɪr] - ['sævidʒiz] [skʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [draɪ] [dɑːk] .

there	**were**	**twenty**	**or**	**thirty**	**near**	**-**	**savages**	**skulking**	**about**	**this**	**dry**	**dock**	**.**
那里	是	二十	或者	三十	靠近	-	野蛮人	潜行	关于	这	干燥	码头	.

有二三十个近乎野蛮的家伙在干船坞附近鬼鬼祟祟地游荡。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [tækt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jɑːt] .

Being	**afraid**	**of**	**us**	**,**	**they**	**tacked**	**a**	**note**	**of**	**warning**	**to**	**our**	**yacht**	**.**
存在	害怕的	的	我们	,	他们	已钉住	一个	笔记	的	警告	到	我们的	游艇	.

他们害怕我们，在我们的游艇上贴了一张警告纸条。

[wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ]

When	**we**	**didn't**	**leave**	**they**	**decided**	**to**	**frighten**	**us**	**or**	**kill**	**us**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**which**		
什么时候	我们	没有	离开	他们	决定	到	吓唬	我们	或者	杀	我们	,	我	不	知道	哪个		
.																		
:																		
.																		

当我们没有离开时，他们决定恐吓我们或者杀了我们，我不知道是哪种情况。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [luː'siːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	**chased**	**me**	**into**	**the**	**old**	**museum**	**and**	**tried**	**to**	**surround**	**Lucile**	**among**	**the**
他们	追逐	我	进入	这	老的	博物馆	和	尝试	到	环绕	露西尔	之中	这

[aɪs] - [paɪlz] .

ice	**-**	**piles**	**.**
冰	-	堆	.

他们追着我进了旧博物馆，试图在冰堆中包围露西尔。

- ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən]['æksɪdənt] ;

Lucile's	**seeing**	**the**	**blue**	**face**	**in**	**the**	**old**	**Mission**	**was**	**of**	**course**	**an**	**accident**	**;**
-	看到	这	蓝色的	脸	在	这	老的	使命	曾是	的	课程	一个	事故	;

露西尔在旧教堂里看到蓝色的脸当然是个意外；

[soʊ] [tuː] [wʌz; wəz][maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['kændlstɪk] .

so	**too**	**was**	**my**	**finding**	**the**	**blue**	**candlestick**	**.**
所以	也	曾是	我的	寻找	这	蓝色的	烛台	.

我找到那根蓝色烛台的过程也是如此。

[ðæt] [mæn] [huː] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**man**	**who**	**chased**	**me**	**lost**	**it**	**.**
那	男人	WHO	追逐	我	丢失的	它	.

追我的那个人崩溃了。

[wen] ['ʌðər] [plænz] [feɪld] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [ə'drɪft] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] . ”

When	**other**	**plans**	**failed**	**they**	**decided**	**to**	**set**	**us**	**adrift**	**,**	**which**	**they**	**did**	**.**	**”**
什么时候	其他	计划	失败的	他们	决定	到	放	我们	漂流	,	哪个	他们	做过	.	”

当其他计划都失败后，他们决定抛弃我们，他们也确实这么做了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [gɑːd]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] ? ” ['kwestʃənd] ['meriən] .

“	**But**	**the**	**blue**	**god**	**frozen**	**in**	**the**	**ice**	**?**	**”**	**questioned**	**Marian**	**.**
”	但	这	蓝色的	上帝	冷冻	在	这	冰	?	”	被质问	玛丽安	.

“但是被冰封的蓝色神灵呢？”玛丽安问道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [əˈpɪrd]

“	You	remember	the	two	men	with	the	sled	and	the	one	man	who	appeared
“	你	记住	这	二	男人	和	这	雪橇	和	这	一	男人	WHO	出现

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] ?

to	come	from	nowhere	?
到	来	从	无处	?

“你还记得那两个拉着雪橇的男人，还有一个好像凭空冒出来的男人吗？”

[wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [gɑːd] ,

Well	,	I	guess	he	was	dropped	off	the	sled	with	the	blue	god	,
出色地	,	我	猜测	他	曾是	掉落	离开	这	雪橇	和	这	蓝色的	上帝	,

我猜他是和蓝神一起从雪橇上扔下来的。

[ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [æks] .

a	jug	of	blue	water	,	and	an	ax	.
一个	水壶	的	蓝色的	水	,	和	一个	斧头	.

一壶蓝色的水，还有一把斧子。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] ,

He	cut	a	hole	in	the	ice	and	,
他	切	一个	洞	在	这	冰	和	,

他在冰面上凿了个洞，然后

[ˈæftər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈwɔːtər] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfroʊz(ə)n] [ɪn] .

after	covering	the	blue	god	with	blue	water	left	it	to	be	frozen	in	.
后	覆盖	这	蓝色的	上帝	和	蓝色的	水	左边	它	到	是	冷冻	在	.

将蓝色神像用蓝色水覆盖后，任其冻结。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	stumbled	upon	the	spot	next	morning	.
我	踉跄	之上	这	点	下一个	早晨	.

第二天早上我偶然发现了这个地方。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] . ”

Little	by	little	I	guessed	what	was	hidden	there	and	how	it	was	hidden	.	”
小的	经过	小的	我	猜对了	什么	曾是	隐	那里	和	如何	它	曾是	隐	.	”

我一点一点地猜到那里藏着什么，以及它是如何隐藏的。

“ [siːmz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [luːˈsiːl] . [-]

“	Seems	strange	they	never	came	back	for	it	,	”	said	Lucile	.	[	240	]
“	似乎	奇怪的	他们	绝不	来了	后退	为了	它	,	”	说	露西尔	.	[	-	]

“奇怪的是，他们竟然没有回来取它，”露西尔说。[240]

“ [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt] [ɑːn] [ðer; ðər] [træks] , ” [dɪˈklerd] [mɑːrk] .

“	Police	were	too	hot	on	their	tracks	,	”	declared	Mark	.
“	警察	是	也	热的	在	他们的	轨道	,	”	声明	标记	.

“警方追踪得太紧了，”马克说道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] . ”

“	They	didn't	dare	to	.	”
“	他们	没有	敢	到	.	”

“他们不敢。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] [ˈflɔrəns] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [gɑːd] .

“	And	that	,	”	said	Florence	,	“	is	the	story	of	the	blue	god	.
“	和	那	,	”	说	佛罗伦萨	,	“	是	这	故事	的	这	蓝色的	上帝	.

“而那，”弗洛伦斯说，“就是蓝神的故事。”

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈepɪsoʊd] .

Quite	an	exciting	episode	.
相当	一个	激动人心	插曲	.

真是精彩的一集。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['sɪti] [keɪv] ['dwelə[…]

To	-	morrow	we	enter	upon	the	monotonous	life	of	modern	city	cave	dwellers	.
到	-	明天	我们	进入	之上	这	单调	生活	的	现代的	城市	洞穴	居民	.

明天我们将进入现代城市穴居人单调乏味的生活。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['roʊmæns] . ”

Good	-	bye	to	romance	.	”
好的	-	再见	到	浪漫	.	”

告别浪漫吧。

“ [wel] , ” [sed] [mɑːrk] , “ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

“	Well	,	”	said	Mark	,	“	you	never	can	tell	.
”	出色地	,	”	说	标记	,	“	你	绝不	能	告诉	.

“嗯，”马克说，“谁也说不准。”

” [hiː; hi] [roʊz] .

”	He	rose	.
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

“	I	must	bid	you	good	-	night	and	good	-	bye	.
”	我	必须	出价	你	好的	-	夜晚	和	好的	-	再见	.

“我必须向你道晚安和再见了。”

[aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] - [stæks] - [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri] .

I	work	in	the	'	stacks	'	of	your	great	university	library	.
我	工作	在	这	-	堆栈	-	的	你的	伟大的	大学	图书馆	.

我在你们大学图书馆的“书库”工作。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] .

Come	to	see	me	there	sometime	.
来	到	看	我	那里	有时	.

有空来那里看看我。

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [dɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

Perhaps	I	might	dish	up	a	bit	of	excitement	for	you	,	you	never	can	tell	.
也许	我	可能	盘子	向上	一个	少量	的	激动	为了	你	,	你	绝不	能	告诉	.

或许我能给你带来一些惊喜，谁知道呢。

” [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

”	He	bowed	himself	out	of	the	cabin	.
”	他	鞠躬	他自己	出去	的	这	舱	.

他鞠躬走出了小屋。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

Fifteen	minutes	later	the	cabin	was	dark	.
十五	分钟	之后	这	舱	曾是	黑暗的	.

十五分钟后，小屋里一片漆黑。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] [muː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

The	cruise	of	the	O	Moo	was	at	an	end	.
这	巡航	的	这	哦	哞	曾是	在	一个	结尾	.

Moo号的游轮之旅结束了。

[ðə; ði] [rɔi] [dʒeɪ] . [snel] [bʊks]

The	Roy	J	.	Snell	Books
这	罗伊	J	.	斯内尔	图书

罗伊·J·斯内尔系列丛书

['mɪstər] . [snel] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] ['raɪtər] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [bɔɪz]

Mr	.	Snell	is	a	versatile	writer	who	knows	how	to	write	stories	that	will	please	boys
先生	.	斯内尔	是	一个	多才多艺的	作家	WHO	知道	如何	到	写	故事	那	将要	请	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

斯内尔先生是一位多才多艺的作家，他知道如何创作既能吸引男孩又能吸引女孩的故事。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] ['waɪdli] , ['vɪzɪtɪd] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

He	has	traveled	widely	,	visited	many	out	-	of	-	the	-	way	corners	of	the	earth
他	有	旅行	广泛	,	到访	许多	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这	地球

,

,

,

他游历广泛，到访过地球上许多偏远角落。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [hæz; həz] [faʊnd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meni] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] .

and	being	a	keen	observer	has	found	material	for	many	thrilling	stories	.
和	存在	一个	敏锐的	观察员	有	成立	材料	为了	许多	惊险	故事	.

他敏锐的观察力为他发现了许多精彩故事的素材。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

His	stories	are	full	of	adventure	and	mystery	,
他的	故事	是	满的	的	冒险	和	神秘	,

他的故事充满了冒险和神秘，

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [θredz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ]

yet	in	the	weaving	of	the	story	there	are	little	threads	upon	which	are	hung
然而	在	这	编织	的	这	故事	那里	是	小的	线程	之上	哪个	是	悬挂

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['lɔɪəlti] ,

lessons	in	loyalty	,
课程	在	忠诚	,

然而，在故事的编织过程中，却穿插着关于忠诚的种种教训。

['ɑːnəsti] , ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .

honesty	,	patriotism	and	right	living	.
诚实	,	爱国主义	和	正确的	活的	.

诚实、爱国和正直的生活方式。

['mɪstər] . [snel] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['ɔːdiəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Mr	.	Snell	has	created	a	wide	audience	among	the	younger	readers	of	America	.
先生	.	斯内尔	有	创建	一个	宽的	观众	之中	这	年轻	读者	的	美国	.

斯内尔先生在美国年轻读者中拥有广泛的读者群。

[bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [snel] [bʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] .

Boy	or	girl	,	you	are	sure	to	find	a	Snell	book	to	your	liking	.
男生	或者	女孩	,	你	是	当然	到	寻找	一个	斯内尔	书	到	你的	喜欢	.

无论男孩女孩，你肯定能找到一本你喜欢的斯内尔作品。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [skoʊp] .

His	works	cover	a	wide	and	interesting	scope	.
他的	作品	覆盖	一个	宽的	和	有趣的	范围	.

他的作品涵盖范围广泛，引人入胜。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [snel] [bʊks] :

Here	are	the	titles	of	the	Snell	Books	:
这里	是	这	标题	的	这	斯内尔	图书	:

以下是斯内尔系列丛书的书名：

['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] Boys1 .

Mystery	Stories	for	Boys1	.
神秘	故事	为了	Boys1	.

男孩的神秘故事1.

['trɪp(ə)l] Spies2 .

Triple	**Spies2**	**.**
三倍	Spies2	.

三重间谍2。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] Air3 .

Lost	**in**	**the**	**Air3**	**.**
丢失的	在	这	Air3	.

迷失在空中3。

['pænθər] Eye4 .

Panther	**Eye4**	**.**
豹	Eye4	.

黑豹之眼4。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] Flash5 .

The	**Crimson**	**Flash5**	**.**
这	赤红	Flash5	.

绯红闪电5。

[waɪt] Fire6 .

White	**Fire6**	**.**
白色的	Fire6	.

白色火焰6。

[ðə; ði] [blæk] Schooner7 .

The	**Black**	**Schooner7**	**.**
这	黑色的	Schooner7	.

黑帆船7.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Trail8 .

The	**Hidden**	**Trail8**	**.**
这	隐	Trail8	.

隐藏小径8.

[ðə; ði] Firebug9 .

The	**Firebug9**	**.**
这	Firebug9	.

Firebug9。

[ðə; ði] [red] Lure10 .

The	**Red**	**Lure10**	**.**
这	红色的	Lure10	.

红色诱饵10。

[fər'bɪdn] Cargoes11 .

Forbidden	**Cargoes11**	**.**
禁止	Cargoes11	.

禁运货物11.

['dʒɑːni] Longbow12 .

Johnny	**Longbow12**	**.**
约翰尼	Longbow12	.

约翰尼·朗博12。

[ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] Gold13 .

The	**Rope**	**of**	**Gold13**	**.**
这	绳索	的	Gold13	.

金绳13.

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] Fire14 .

The	**Arrow**	**of**	**Fire14**	**.**
这	箭	的	Fire14	.

火焰之箭14。

[ðə; ði] [greɪ] Shadow15 .

The	Gray	Shadow15	.
这	灰色的	Shadow15	.

灰色阴影15。

['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] Storm16 .

Riddle	of	the	Storm16	.
谜语	的	这	Storm16	.

风暴之谜16。

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] Ghost17 .

The	Galloping	Ghost17	.
这	疾驰	Ghost17	.

疾驰的幽灵17。

['hwispəz] [æt; ət] [dɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] Eye18 .

Whispers	at	Dawn	;	or	,	The	Eye18	.
低语	在	黎明	; 或者		,	这	Eye18	.

黎明低语；或，眼睛18。

['mɪstəri] Wings19 .

Mystery	Wings19	.
神秘	Wings19	.

神秘之翼19。

[red] Dynamite20 .

Red	Dynamite20	.
红色的	Dynamite20	.

红色炸药20。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] Secrecy21 .

The	Seal	of	Secrecy21	.
这	海豹	的	Secrecy21	.

保密印章21。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] Passes22 .

The	Shadow	Passes22	.
这	阴影	Passes22	.

阴影经过22。

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ]

Sign	of	the	Green	Arrow
符号	的	这	绿色的	箭

绿箭标志

[ðə; ði]['reɪdioʊ] - [foʊn] [bɔɪz] - Series1 .

The	Radio	-	Phone	Boys	'	Series1	.
这	收音机	-	电话	男孩们	-	Series1	.

无线电电话男孩系列1.

- ['kɑːrsn] ['lisnz] In2 .

Curlie	Carson	Listens	In2	.
-	卡森	听着	In2	.

Curlie Carson 正在收听 In2。

[ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] Trail3 .

On	the	Yukon	Trail3	.
在	这	育空地区	Trail3	.

在育空步道3上。

[ðə; ði] ['dezərt] Patrol4 .

The	Desert	Patrol4	.
这	沙漠	Patrol4	.

沙漠巡逻队4。

[ðə; ði] ['siːgoʊɪŋ] Tank5 .

The	Seagoing	Tank5	.
这	远洋	Tank5	.

远洋储罐5。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] Sub6 .

The	Flying	Sub6	.
这	飞行	Sub6	.

飞行Sub6。

[dɑːrk] Treasure7 .

Dark	Treasure7	.
黑暗的	Treasure7	.

黑暗宝藏7。

['wɪspərɪŋ] Isles8 .

Whispering	Isles8	.
耳语	Isles8	.

低语群岛8。

[ɪnvaɪzəbəl] [wɔːl]

Invisable	Wall
隐形	墙

隐形墙

[əd'ventʃər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] Girls1 .

Adventure	Stories	for	Girls1	.
冒险	故事	为了	Girls1	.

女孩冒险故事集1.

[ðə; ði] [bluː] Envelope2 .

The	Blue	Envelope2	.
这	蓝色的	Envelope2	.

蓝色信封2.

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] Moo3 .

The	Cruise	of	the	O	Moo3	.
这	巡航	的	这	哦	Moo3	.

O Moo3号游轮之旅。

[ðə; ði] ['siːkrət] Mark4 .

The	Secret	Mark4	.
这	秘密	Mark4	.

秘密标记4。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] Flame5 .

The	Purple	Flame5	.
这	紫色的	Flame5	.

紫色火焰5.

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] Thread6 .

The	Crimson	Thread6	.
这	赤红	Thread6	.

深红线6。

[ðə; ði]['saɪlənt] Alarm7 .

The	Silent	Alarm7	.
这	沉默的	Alarm7	.

无声警报7。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] Ring8 .

The	Thirteenth	Ring8	.
这	第十三	Ring8	.

第十三环8.

['wɪtʃɪz] Cove9 .
Witches **Cove9** **.**
女巫 Cove9 .

女巫湾9。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] Shawl10 .
The **Gypsy** **Shawl10** **.**
这 吉普赛人 Shawl10 .

吉普赛披肩10。

[griːn] Eyes11 .
Green **Eyes11** **.**
绿色的 Eyes11 .

绿眼睛11。

[ðə; ði]['goʊldən] Circle12 .
The **Golden** **Circle12** **.**
这 金的 Circle12 .

黄金圈12.

[ðə; ði]['mædʒɪk] Curtain13 .
The **Magic** **Curtain13** **.**
这 魔法 Curtain13 .

魔法帷幕13.

['aʊər] [ʌv; əv] Enchantment14 .
Hour **of** **Enchantment14** **.**
小时 的 Enchantment14 .

魔法时刻14。

[ðə; ði] ['fæntəm] Violin15 .
The **Phantom** **Violin15** **.**
这 幻影 Violin15 .

幻影小提琴15。

['dʒɪpsi] Flight16 .
Gypsy **Flight16** **.**
吉普赛人 Flight16 .

吉普赛航班16。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] Ball17 .
The **Crystal** **Ball17** **.**
这 水晶 Ball17 .

水晶球17。

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] Adventure18 .
A **Ticket** **to** **Adventure18** **.**
一个 票 到 Adventure18 .

一张通往冒险的门票18。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['wɔːrnɪŋ]
The **Third** **Warning**
这 第三 警告

第三次警告

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **were** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 是 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

[nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt][wɜːr; wər] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Non	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**were**	**left**	**unchanged**	**.**
非	-	标准	拼写	和	方言	是	左边	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

[prə'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][riː'ləʊkeɪtid][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Promotional	**material**	**was**	**relocated**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**book**	**,**
促销	材料	曾是	搬迁	到	这	结尾	的	这	书	,

宣传材料被移到了书的末尾。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['juːzɪŋ] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

and	**the**	**list**	**of**	**books**	**in**	**the**	**three**	**series**	**was**	**completed**	**using**	**other**	**sources**	**.**
和	这	列表	的	图书	在	这	三	系列	曾是	完全的	使用	其他	来源	.

并参考其他资料完善了这三个系列的书籍清单。

['stændərdaɪzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [neɪm] “ [oʊ] [muː] ” , ['veriəsli,'væriəsli] [speld] “ - ” [ænd; ənd] “ [oʊ] -

Standardized	**the**	**ship**	**name**	**“**	**O**	**Moo**	**”**	**,**	**variously**	**spelled**	**“**	**O'Moo**	**”**	**and**	**“**	**O**	**-**
标准化	这	船	姓名	“	哦	哞	”	,	各种各样的	拼写	“	-	”	和	“	哦	-

[muː] ” [ɪn][prə'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] .

Moo	**”**	**in**	**promotional**	**material**	**.**
哞	”	在	促销	材料	.

将船舶名称“O Moo”标准化，此前在宣传材料中曾出现“O'Moo”和“O-Moo”等不同拼写方式。

['ædɪd] [æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [ɑːn][peɪdʒ] - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wer] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

Added	**an**	**ellipsis**	**on**	**page**	**14**	**indicating**	**where**	**a**	**line**	**or**	**two**	**was**	**apparently**
额外	一个	省略	在	页	-	表明	在哪里	一个	线	或者	二	曾是	显然

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] .

omitted	**in**	**the**	**printed**	**edition**	**.**
省略	在	这	打印	版	.

在第 14 页添加了省略号，表示印刷版中明显省略了一两行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神